



گوتقاری کوری زانیاری عیراق  
«دهستهی کورد»

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY  
( ( KURDISH CORPORATION ) )

به رتقی جه وتهم

۱۹۸۰

VOLUME 7

1980



پندرہ روزہ  
پندرہ روزہ

۱۳۰۲ - ۳۱/۵

- ۱۔ نغمہ و نثریات بافتنی عمر میں لکھے گئے
- ۲۔ سطر الہیہ ... صبیحہ طریقی از قریب لکھی
- ۳۔ حقیقت کون ہے صبر الہی من خواجہ سلیمان لکھی
- ۴۔ شہزادہ صبیحہ طریقی لکھی



گۆنپاری کۆری زانیاری عیراق  
"دهستهی کورد"

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY  
( ( KURDISH CORPORATION ) )

به رقی هوته م  
١٩٨٠

VOLUME 7  
1980



چاپخانهی کۆری زانیاری عیراق

بمغنا - ١٩٨٠

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



نووسمى همى و تار و لىكۆتىنموى بىك كه لهم گؤفارددا  
بىلكو دهگرتنموى ، خوى بىمىر سىيارى ناومرو كه كه بىنى .

★ ★ ★

البحوث والدراسات التي تنشر في هذه المجلة تعبر عن آراء اصحابها .

# له دایک بوونی دهستی کوردی

## کوږی زانیاری عیراق

عزیز پهشید ناکردی  
سهږۆکی دهسته

خولی په که می کوږی زانیاری تازهی عیراق ، که به پیتی قانونی ژماره  
۱۶۳ ی پۆزی ۴/۱۰/۱۹۷۸ دامه زراو جیتی هر سن کوږه هه نوه شاوه کی  
عیراق و کوردو سه ریانی گرتوهه ، پاش نه وهی هر ۳۸ نه ندانه کاراکی  
به پیتی پیریاری ژماره ۴۷۱ ی پۆزی ۱۵/۴/۱۹۷۹ ی نه نجومه نی سه کردایه تی  
شۆرش ، دیاری کران ، له ۲۰/۵/۱۹۷۹ دا دهستی به کار کرد . له ۳۸ نه ندانه  
پیان کوردن که دهستی زمانی کوردیان لښ پیتکه هاتوهه له وکه سانه ن که  
ئاگاداری و شاره زایی به کی فراوانیان له زمانی کوردی و نه دهی کوردیدا  
هه به .

تهرکی سه رشانی هم دهسته به زۆر وردو قولو ئالۆزه ، چونسکه  
به ندی دووه می قانونه که نه ئن نه بن هم دهسته به پارێزگاریی زمانی کوردی  
بکات ، نه وهش به وه که هه ول بدا بۆ گه شه پیتدانی و کارتنکی وا بکا زمانه که به  
پتویستی به کانی ژبانه دا و ابگاتو ، دهسته بداته بالی لیکۆلینه وه نووسینی

باسی زانسانه بۆ شان به شان چورنی پیشکەوتنی زانست و ئەدەب له جیهاندا و  
 بۆ زیندوو کردنهوهی که له یووری کورد له زانست و ئەدەب و هونەر داو، باس و  
 بابەتی رەسەن بلاو بکاتەوه و ، هانی کتیب دانان و کتیب وەرگیران بدات و ،  
 بۆ ئەم مەبەستانە فەرھەنگی زمانەوانی و زانستی دانئ و کتیب و بەلگە و  
 تیکستی کۆن بلاو بکاتەوه و ، گوچار و پەخە دەربکات و ، پێوەندی خۆی  
 له گەڵ کۆر و دەزگا زانستی و زمانەوانی و کولتووری یەکانی دەروە و ناووەوی  
 ولات بەهێز بکات و ، بابەت دیاری بکات که زانا یان کتیبیان تیا دانستن و  
 وەرگیران و کۆری لیکۆلینەوه پیکەوه بنی و کتیبخانە کە ی دەو له مەندتر بکات و  
 پێوستی یەکانی چاپ و چاپکاری به تیر و نەسەلی فەرھەم بکات .

ئەو گیر و گرفت و ئالۆزی یانە ی لەبەر گەلێ هۆی ئاشکرا و دیاری  
 هان و نەتە پێی زمانە کە مان ، گەلێ گیر و گرفتی تریان لێوە پەیدا بوو که هێشتا  
 چارەیان بۆ نەدۆزراوەتەوه . ئەمەش ئەوەمان تی ئەگە یەنێ که وا هێتانه یی  
 ئەر که کانی سەر شانی دەستە ی زمانی کوردی ، پێوستی به شیوە یەکی  
 زانسانە ی دامەزراوو پتەو هە یە . بۆ یە ئەم دەستە یە هەول ئەدا که پلا تیکتی  
 دیاری له سنووری توانایی و دەستە لاتیدا بۆ خۆی دانن ، هەروە ها هەول ئەدا  
 که ئەک له بەرھەمی زور بە ی زانا و نووسەر و ئەدیە کورد و پۆژە لات ناسە کانی  
 ناووە و دەروە ی ولاتە کە مان وەر بگری ، چونکە دەنگ دانەوه ی  
 هەلسووران و چالاکی دەستە ی زمانی کوردی لەم دوو مەیدانە دا ، هانی ئەدا  
 زیاتر لەسەر پێازی کۆری هەلومشاوه ی زانیاری کورد پروات . بۆ یە ئەم  
 دەستە یە لیستە بەکی ئامادە کردوو لەوانە ی که شارە زانو له مەیدانی  
 پۆشنییدا کار دە کە ن بۆ ئەوه ی بیانکا به ئەندامی یاریندە دەری کۆر ، هەروە ها  
 گەلێ کەسی پسپۆری خستوو تە ناو لیژنە کانی بۆ ئەوه ی هەول بدەن بۆ  
 چار کردنی گیر و گرفته کولتووری یەکانی ئیستا و هێتانه یی ئەر که کانی  
 سەر شانی دەستە ی زمانی کوردی .



له چوارچێوهی کۆری زانیاری عێراقیدا سه‌یری ئه‌رکه گه‌ستی به‌کان  
ئه‌کاو له‌بان ئه‌کۆلیته‌وه‌و بریاره‌ی پتیوستان ئه‌باره‌وه ئه‌دا .

ده‌سته‌ی زمانی کوردی مانگی دوو جار کۆله‌پیتسه‌وه . ئه‌و کاته‌وه که  
کۆری نوێ دامه‌زراوه تائیس‌تا چه‌ند کۆبوونه‌وه‌یه‌کی کردووه . له‌م  
کۆبوونه‌وه‌دا چه‌ند لیژنه‌یه‌ک پێکهاتووه وه‌ک لیژنه‌ی لیکۆینه‌وه‌ی زمانی  
کوردی و لیژنه‌ی که‌له‌پووری کوردی . لیژنه‌کانیش به‌ش به‌خانی خۆیان چه‌ند  
جار کۆبوونه‌وه‌وه هه‌ر لیژنه‌یه‌کیان سکرته‌ریکی له‌ناو ئه‌ندامه‌کانیا بۆ خۆی  
هه‌ڵبژاردووه‌و پلانیکی درێزخایه‌ن و پلانیکی که‌م‌خایه‌نی بۆ خۆی داناسوه .  
ده‌سته‌ی زمانی کوردیش ئه‌ بریاره‌کانی ئه‌م لیژنه‌ کۆلیوه‌ته‌وه .

هه‌رچی مه‌سه‌له‌ی شیوه‌ی نووسینی زمانی کوردیشه ، ئه‌وه له‌گه‌ڵ  
ئه‌وه‌شدا که کۆری هه‌له‌وه‌شاه‌وه‌ی زانیاری کوردو گه‌ڵی ئه‌ نووسه‌ره کورده  
به‌پێژه‌کان هه‌ولێکی باشی زۆریان داوه چاری گه‌روگره‌تی نووسینی کوردی  
بکه‌ن ، راگرته‌ی ده‌نگی کوردی به‌ پیتی عه‌ره‌یی به‌شیوه‌یه‌کی راسته‌ ته‌واوه ،  
هه‌شتا به‌زه‌حه‌ت به‌دی دی . ئیسه‌ هیوامان وایه هه‌ول و ته‌قه‌لای هه‌موو  
ئه‌وانه‌ی به‌م بابه‌ته‌وه خه‌ریکن بکه‌وێته‌ یه‌کو ئه‌م ئه‌رکه چه‌ن به‌چی بکه‌ن .  
هه‌ر به‌م هیوایه بوو ده‌سته‌ی زمانی کوردی بریاره‌ی دا کۆریکی گوشاد له  
ناوچه‌ی ئۆتۆنۆمی کوردستان ساز بکاو باسی باشترین شیوه‌ی نووسینی  
زمانی کوردی تیا بکری و بریار بدری . له‌م‌په‌وه‌ ده‌سته‌ی زمانی کوردی  
به‌پاننامه‌یه‌کی بلاوکرده‌وه بۆ رۆژشنبه‌یانی کوردو دام و ده‌زگا زانسته‌یه  
کوردی به‌کان بۆ داوای به‌شداربوون له‌م کۆپه‌داو ئاماده‌کردنی لیکۆینه‌وه‌و  
باس له‌م باره‌وه .

ئه‌ندامانی ده‌سته‌ی کوردی زانیاری عێراق ، سه‌ره‌دای ئه‌م  
ئه‌رکه‌نه‌یان ، له‌ ده‌وانی سه‌رۆکایه‌نی کۆپه‌ له‌ زوره‌یی لیژنه‌کانیشیدا  
به‌شدارن و دياره ئه‌مه‌ به‌مه‌به‌یه‌کی کاری وردی زانسته‌ی کۆپه .

ئېمە ھيوامان واپە بەم کارەمان ئەركىكى بچووكى سەرشانى خۆمانمان  
بەجىن ھىتابىن و كارەكەمان ماپەي رەزامەندىي زانايانو رۆشنىپىرانى كوردو  
كەسائى تىرىن .

شاينى وتە ئامانجى گۆقارى كۆپو چاپەمەنى بەكانى كۆپ ، ئەكەل  
ھەموو كەم و كورتى و نانەواوى بەكشياندا بىرىنى بە لە خزمەت كوردنى زانستو  
پروون كوردنەوى زىيانى كولتوروى گەلەكەمانو پاراستى ئەو كەلەپوورەو  
تازە كرنەوى . ئېمە دىنيان كەوا ھەموو زانايانو رۆشنىپىرانى دىلسۆزى كورد  
لەم ئەركەدا بەشدار ئەبن .

پىوتە ئەوش بلىن كەوا دەستەي كوردىي كۆپى زانىارى عىراق  
باپەخىكى زۆر بە پەخنى رۆشنىپىرانى نيازپاك ئەدات . بەم بەشدارى و  
پەخنى بە ئەتوانىن قۆتەنى زۆرتەر لە مەيدانى رۆشنىپىرانا بىرىن و لە ماو بەكەي  
كورتترا بەرەو پىشەوى بەرىن .

ئېرمەدا بە پىوتىنى ئەزانم قەدرزانين و سوياسى زۆرم پىشكەشى  
ئەنجومەنى بەرپىزى كۆپى زانىارى عىراق بىكەم بەرەپەر بەو چاودىرى بە  
بىن سنورەي كە چاودىرى دەستەكەي ئېمەي پىن ئەكات . ھەرودھا ھىي ئەو  
خوشك و برا ئازىزانەي لە كۆپو لە دەستەي زمانى كوردىنا كار ئەكەن ،  
بەرەپەر بەو ئەقەلا بەردەوامو بەسۆزەي كە بىق خزمەت كوردنى زانستو  
رۆشنىپىرى ئەيدەن .

ئېتر دەست لە دەستو قووت لە خودا .

# مه لا محمدی خاکی

بهشی دووههههه

باسی میعراج

نهنمای کارا : شیخ محمدی خاکی

چی به نه منهو شهوی شورو شهوی سوورو سروورو سه بر  
شهوی اسرایه یا صیحی وصالی جانو جانانه <sup>(۱)</sup>  
به سهه عهرزی نیازو سهه هزاران نازو اعتراز  
ووتی جبریل « بسم الله » فرموو وهختی سه برانه  
تذوقی پیری پین دهر کرد ، تشوقی بالی پین گرتو  
« فمبجان الذي اسرى بعبدہ » ثم سبحانه <sup>(۲)</sup>  
مه هی گهر دوون که وهختی سه بری سه بری به دری نه رزی کرد  
له روزه ردی غه مو ههه بو ، روخی به دری هلالانه <sup>(۳)</sup>

---

(۱) شورو : سوورو عشق . سوورو : بریشی به له شابی ، ههرو دک شیبین  
برینی به له مردوو مردن . اسرا : شهو پوهی پیغمبره له مه ککوهه بو  
قدس . وصالی جانو جانانه : مه بهست گه بشتنی پیغمبره به نووریکتی  
خوایی که نه زبان نه توانی باسی بکاتو نه فه لهم نه توانی هبچی نسا  
بنووسن .

(۲) ذوق : هتیزیکه له نادهمی دا تامی شتی پین نه کات . تهذهووق : چه شتنی  
شت .

(۳) گهر دوون : ناسمان . سه بری به کهم به مانا نه ماشا کردنه . سه بری  
دووهههه عمره بی به ، به مانا روژینه ، وانه مانگی ناسمان که سه بری یوژینی  
مانگی چواردهی سه رزهوی کرد - که پیغمبره - له خه مو خه فه نا

که میبری ناسمان سهیرانی ماهی لاله کانی کرد  
سهعاتیک که و ته سهیر و هغه له سهیر هم نه و عه سهیرانه (۱)

یوخساری چواردهی له یو لازرو زهردو زه بوون بوو . هلالانه : واتسه  
وهك « هلال » كه مانگی بهك شهوه به .

(۱) میبری ناسمان : له وړژده به كه به ناسمانه وه به . ماهی لاله كان : پیغه مېبه  
كه وهك مانگی چوارده واپوره له وړیو ناسمانه كانه وه - كه پنی نه گین :  
« لاله كان » ، وه به نووری خوی روونانی كردنه وه . سهعاتی كه و ته سهیر  
وه هغه : نهمه نامازه « نیشاره » به بونه وهی كه نه گین : كاتیک كه پیغه مېبه  
له معراج گهرا به وه ، له ریچ چاوی كه و ته به سن كاروانی خوشتر كه له  
شام نه گهرا به وه بۆ مهككه ، وه نریکی مهككه كه و تېوونه وه ، كاتیک كه  
پیغه مېبه باسی معراجی گهرا به وه بۆ سلمانه كان ، پروایان پین كرد چنه  
كه سیکیان نه پین كه پین پروا بوونه وه . پین پروا كانی مهككه كه هم دهنگ و  
باسه یان بیست هاتن بۆ خرمهت پیغه مېبه رو داستانه كه یان پین گهرا به وه ،  
له پاشا داوایان پین كرد كه باسی بیت المقدیان بۆ بكات ، نه ویش هات  
به ته عرفیا ، وه هموو نه عرفیه كانی راست دهر چوو ، پین پروا كان هموو  
نه یان زانی كه پیغه مېبه نه چوو بۆ قودس ، وه بیت المقدسی هر گیز  
نه دیوه ، به لام له بهر نه وهی كه نه گونجا پیغه مېبه هم نه عرفانه هی بیستین  
له وانه هی كه چوون بۆ بیت المقدس و له بهری كردین ، هاتن پر سیاری  
ریگایان پین كرد كه چیست دیوه ؟ فرموی سن كاروانی نیسه م دی ،  
یه كه میان كاروانی فلان تیره بوو كه له فلان شوین به لایان پین بهریم ، وه  
كاروانه كه له دهنگی پنی « بسوراق » سلمی به وه ، وه په كاتیک له  
خوشتره كانبان ویزل بوو ، وه من نیشانم دانه وه .

دوهمیان كاروانی فلان تیره بوو ، زه لاله كانیان هموو نوستبوون ،  
ده فرتیکیان داپوشی بوو ، پر بوو له ناو ، شیش تېووم یو لیم خورده وه و  
سه ره كه پم داپوشی به وه .

سپه میان كاروانی فلان تیره بوو ، له فلان شوین تووشیان بووم ،  
خوشتر بکیان دوو تای به سهیر پشته وه بوو ، په كیتیکیان ره شو له و تر بان  
سپه ، خوشتره كان سلمینه وه ، وه په كیتیکیان چوو به ناسمانا ، كاروانه كه  
له پش منا خوشتر بکیان پین وون بوو ، من سلووم پین كردن ، وه  
خوشتره كه م نیشاندانه وه ، په كیتیکیان ووتی دهنگی هم سه لاله دهنگی  
محمد بوو ، كاروانه كان كه گه پشته مهككه هم پر سیارانده یان لیکردن ،  
ووتیان همووی راسته ، له پاشا له پیغه مېبه یان پرسى : كه ی كاروانی

بوراقت پیری لهر سره هتا نهقصی ، لهوه ژوروتو  
پیری جبریل و میکالت له ههرجین نعل گهردانه (۵)

فلانبان نهگانه پیتسهوه ؟ فهرمووی : فلان پۆز نهگانه پیتسهوه ، وه  
حوشترتیکی رهنگ خۆله میشی بان له پیتسهوه به که دوونای بهسهر  
پیتسهوه به ، نهو پۆزهی که پیتسهوه دهستانیشانی کردبوو بق که پیتسهوه  
پیتسهوه ی نهو کاروانه ، فوره پشی بهکان هممو هاتنه دهرهوه ،  
چاره وانی کاروانه که بان نه کرد ، پۆز هانه ناو بوون و کاروانه که نه که پیتسهوه  
پیتسهوه ، پیتسهوه به دل داوای کرد له خوا که فسه که ی به درۆ  
نه که پیتسهوه ، لیره دا و تراوه که گوا به پۆز له شوینی خۆی ویتسا تا  
کاروانه که گه پیتسهوه ، به پوره نگی که پیتسهوه فهرمووی .  
امامی سوپوکی له چه گامه « قصیده » تائیه که با نه فهرمووی :

**و شمس الصبحی طاعتك عند مفیها  
فما غربت ، بل وافقتك بوقفه**

واته پۆزی دهره خشان له کاتی ناو ابونیا فهرمان بهری کرد بیت ، بهم  
رهنگه ناوا نه بوو ، به لکو ویتسا لهر داوای ئیوه تا کاروانه که دهره گوت .  
نهم شیعه له نخعی ژماره به کانی به .

بوراقت : گیان له بهر تیک بووه تیژرهو ، وهک بروسکه ، پیتسهوه له  
شهرهوه ی به که یا بق قودس سواری بووه ، وه ماوه ی فاردندی مه ککو  
قودس یح بریهو ، به لام له فودسهوه بق ناسحانه کان خوا خۆی نه زانی  
چۆن چوه ، وه به چی چوه . به لام نهوه ناسکراو نمابانه له گه و به یو  
خۆ شه ویستی پیتسهوه لای خوا که پیری بالی جبریل و میکال وهک سۆل  
له ژیر پیری بووه . نهقصی : نهو شوینه به که ناماده کرا ، بق نهوه ی که  
بکری به مزگهوت دوا ی شه و به یی پیتسهوه به ۱۶ سال ، له وه پیتسهوه  
شوینه جیری هه بکه ملی سلیمان بووه ، که به خنه النصری پاشای بابل له  
سالی ۵۸۶ ی پیتسهوه میلاد ، واته دوا ی چوارسه سال له دروست کردنی ،  
نهو هه بکه له ی سووتاند ، له پاشا « زربانیل » نهو هه بکه له ی دروست کردهوه  
له شوینی خۆی .

له پاشا چه نه سد سالتیک « هتیرۆدس » ی گه و به نیک دوا  
دروستی کردهوه زۆر به گرنگی و نایابی ، وه به ۶ سال له دروست کردنی  
بووه وه .

له سالی ۷۰ ی میلادی دا « نبطی » روومانی ، ویرانی کردهوه ، وه  
قه لاجۆی خسته ناو جووله که وه .

له سیدره موته‌های سه‌رو (صفیر)ی پوری جبریل بو  
ته‌جالی ناگروه پور ، پووشه‌کمی ئەم وەردو هەردانه (٦)

له سالی ١٧هـ ٦٢٨ م فەس گیرا له‌لایەن حەزەرتی عومەر دوو ، وە  
خۆی ته‌شریفی برد بۆ فەس ، له‌وئ بە « بطریق ایلیا »ی ووت که  
شووتیکی نیشان بەدات بۆ ئەوهی که بیکات بە مزگه‌وت ، ئەویش شوینه‌کمی  
هەیکه‌لی سلطانی نیشان دا ، وە عومەر مزگه‌وتیکی لێ دروست کرد .

له سالی ٧٢ هـ ٦٩١ م عبداللەکی کسوری مەرران فرمانی دا بە  
دروست کردنی ئەم مزگه‌وته‌ی که تائیتا بە پێوه‌ی ، وە هەرچی ئەمی پێش  
سەری سوو ئەمێنت . له‌و پۆزه‌دا گه‌وره‌ترین ئەندازیاری جیهانی هێنا به  
سەر ، وە گه‌وره‌ترین و جوانترین مزگه‌وتی لێ دروست کرد ، که تائیتا  
شوا دروست نه‌کراوه .

له سالی ٢١٦ هـ ٨١٢ م مامونی عەباسی دەستی کرد بە جوانکردن و  
نه‌قش کێشانی .

له سالی ١٠٩٩ م صەیبی فووسیان گرت ، وە ئەو مزگه‌وته‌یان کرد بە  
کەینه : وە هەرچی شوینه‌وار « آثار »ی ئیسلامی بوو هەموویان  
سەری به‌وه .

له سالی ١١٨٧ م سلطان صلاح‌الدین فووسی گرتوه ، وە مزگه‌وته‌کمی  
کرده‌وه بە مزگه‌وته‌کمی جاران ، زۆر به‌جوانترو گرتتر .

له سالی ١٢٢٧ م محمدی کوردی قلاوون دەستیکی جوانی به‌سەرا  
هێنا ، وە نه‌قشکاری به‌کی زۆر چاکی کرد .

له سولتانه‌کانی ئەسته‌مبول سلان سلیم و سلطان سلیمان و  
عبدالعزیز و عبدالحمید هەمیشه دەستیان تیا بوو .

له‌وای چەنگی تیکرای جیهان ، ئەنجومه‌نیکی ئیسلامی بێک‌خرا ، وە  
له سالی ١٢٤٢هـ تا سالی ١٣٥٨ هـ به‌ کوشی حاجی امین افندی  
حەسینی دەستیان کرد به‌ پاره‌ کوکردنه‌وه‌ هەناو هەموو حکوماتی ئیسلامی‌دا  
بۆ دەست به‌سەرا هێنایک و تازه‌کردنه‌وه‌ی نه‌قش و نقوشی . خولاسه  
ئەوه‌نی ئەو مزگه‌وته‌ دروست‌کراوه تا سالی ١٩٤٨ م مسلمانان به‌ گیانیکی  
ئیسلامی به‌وه‌ چاودێری و ناگادارییان کرد ، بزانیان له‌هه‌ولا چۆن  
ناگاداری ئەکری .

سیدره : ناوی دره‌خه‌تیکه‌ له‌ نزیک « جنه‌ الماوی »وه ، وە هەرچی  
گوفتار و کرداری به‌نده‌گان هه‌به‌ - که به‌رز نه‌کرێته‌وه - تا ئەوئ ئەروڤن ؛

(٦)

ههتا جن پڻ مه ڪاٺي پڻ ، رڻي ٿه رواجي ٺهبي پڻ بوون  
خودا خڙي پيس ٿيگه هبانه ، لهه وولا ، لامه ڪاٺانه (۷)

سهريرا شاهه شاهين ڪه فهرقي عه رشه ڪورسي پڻي  
سرم سهر گهردى پڻي ، روحم فدائي ٿه و شاهي شاهانه (۸)  
هر ٿه وشو ، ٿه و سه عاتو ، ٿه و ده فقهو ، ثاني بهو ، له حزه  
خه لاني دا به شانا شا ، عه جوب له م شه و ڪه تو شانه

له معراجي محمددا حڪم خوا خڙي ٿه زانيو خڙي  
سوائل فرموو بچو و ڪي ڪيان تو له م گه وري نه زانانه (۹)

ههروه ڪ فرشته ش تاهه وڙي پڻ پان هه به برڙن ، لهه وولا ٿيتر ڪه س نازان  
چي به . سهر : وو شه به ڪي عه ره پي به ، به مانا پوڙيه . صنفير : ده سڪي  
پهرو بالي جبريله ، واته تا « سيدرة المنتهى » جبريل تواتي له خزمت  
پتغه مبره پروات ، له وڙي ٿيتر وڙستاو نه پتوانو پتشه ڪه وڙي ، چونڪه  
نووري ته جهلاي خوا وه ڪ ناگرو ، پهرو بالي جبريل و ميڪاليش وه  
پووشي ٿه م ناوڙولو دهره ، وهردو ههردانه وايه .

(۷) واته ههتا جيڪا پڻ به ڪ له مه ڪان و پڙڪاي ٿه رواجي پتغه مبران بو پڻ ،  
هه مو له ڪه ليا بوون و په وانه بيان ڪرد ، دواي ٿه وري ڪه جيڪا پڻ به ڪ نه سا  
له مه ڪان ، وه ڪه وٽنه چڙلي لامه ڪانه وه ، ٿيتر خوا خوي ناگادارو  
ٺيگه هباني پتغه مبره .

(۸) سهرير : ته ختي له سهر دانشن . سهرير ٿارا : ڪه سيڪه ڪه به  
گه وري پو و پڙي خڙي ٿارا پڻي ٿه ته خته بدات ڪه له سهري دانه نيشن  
وه ڪ وٽه « مجلس ٿارا » ڪه به به ڪي ڪي قسه خڙشي نوڪنه زمان ٿه و وڙي  
ڪه هه هر حمز بڪيت له ڪه ليا دانشنيست . عه رش و ڪورسي : زور جار له  
فورٿانا ناو ٺه برين ، وه مه به س له مانه هه تصويري گه وري پڻ خواهه .  
واته ٿه م پتغه مبره گه وري به . ڪه شه هه شاهي هه مو پتغه مبرانه .  
له شه و معراجي گه پسته شو پتنيڪ ڪه « عمرش » ڪه وٽوره لاي سهري و  
« ڪورسي » ڪه وٽووه لاي پڻي .

(۹) حڪم : جمعي حڪمه ته ، واته له معراجي پتغه مبره ٿه و نه ده حڪمه تي نيايه ،  
سه گه خوا خڙي بزاني ، به لام من . ڪه سهر ڪردهي نادانان و نه زانانم -

فهلک « یا لیتنی کنت ترابا » ی هینده خویند گریا  
لیلاوی چاوی داهات و دیاری دا تیا تانه

جواهر سورمهیی توژی بهری نه علیهینی بۆ هه لگرت

له کاخی خاکهوه سهرکهوت و پینی نایه سهر ئهم بانه (۱۰)

(طی) و بهی کرد ره هو په رده ، سوئالی کرد جهوابی گرت

عه جبب بازانه چوو هاتو باز هه ر ئهو ئانه (۱۱)

حکمه تیکی بچکولانهی لحن نزانم ، ئه گه پرسسیاری نهو حکمه نهم لحن  
بگهیت له شعری دوابی دا بۆت باس ئه کم .

(۱۰) فهلک : ئاسمانه . تانه : خائیکی سپی به ئه که وینه سهر هیندی چاوا ،

بینینی نامیتین . جواهر سورمه : دهرمانیکی زۆر باشه که به چاوا هات ،

رووناکی ئه کانهوه . کاخ : کوشک ، له گه ل خاکی جناسی مغلوبی تیا به .

سهر ئهم بانه : که ئاسمانه ، واته ئاسمان جه سه دی برد به زهویی ، که وا

پتفه بهر له سهر بستی ئه ووه به سه ریا نه روات ، وه ئه مپش پین به من ماوه

لنی ، له بهر ئه ووه هه مپیشه وهک وبرد ئایه تی « یا لیتنی کنت ترابا » ی

نه خویند ، واته خۆزگه منیش وهک زهویی خاکی بووما به ، تا جه زه قسی

محمد پینی بیا بنامایه . ئنجا ئهم ئایه تهی ئه وه نده خویندو گریا تا

لیلاوی داهات و چاوی سپی هه لگه راو تانهی که وته سهر به م نه ستیرانه .

ئنجا پتفه بهر ته شریفی برد بۆ ئاسمان ، تا توژی ژیر سۆله کانی بۆ

به رتی وهک جواهر سورمه بییتین به چاوی ئاسمانا تا توژی ئاوانی

پتفه دی .

(۱۱) له باسی معراجا زانا یان ئه لئین : پتفه بهر له مسجد الحرام نوستوو که

جبریل هاتو خه بهری کرده وه ، وه خه بهر که ی دابی ، ئه وپش هه ستا

ده ست نوێزێکی شنو که و تنه پتی تا که بشته مسجد الاقصی ، ئه وپشه وه

بۆ معراج تا که بشته شوینی خسۆی ، وه چهند قسه به کو پرسسارد

وه لامتیک رووی دا ، ئنجا گه را به وه بۆ ئهو جیگایه ی که تیا نوستوو ، بیی

جیگا که ی هینتا هه ر گه رم و گوره ، وهک ئهو ساته ی که به جی هه پتوو وه .

ئنجا خاکی به م تاقه شعره ئهم مه به سه باس ئه کات .

له ناودندی « طی » و « بهی » و « ره ه » و « به رده » دا له فو نه شعری

موره تتهب هه به ، به م په رنگه « ره ه » بۆ « طی » و « به رده » بۆ « بهی » ، واته

جه زه قسی محمد ریتی دوورو درێزی بیی ، وه هه زاران پله ی بیی و



له خه لوه تخانه دهر كهوت و له حهوت خانهي فهلك سهر كهوت  
له دهوله تخانه چوو بهك نان ، به دهولت هاتهوه خانه (۱۲)

له بق كي مومكنه ، مومكن له گهل واجب مولاتي بن  
له بق هم مومكنه ، مومكن بووه ، ثابت به بورهاته (۱۳)

نه سيمي فهزي حهق نه نكووت و غونجهي گامي بين پشكووت  
ويصالي جان و جانانه ، چخوشه ، ره بي چند جوانه ؟! (۱۴)

غهم و هم عوقده و شادي شهل و پهل حل موله ل حل بوو  
كه هم راتي ، نه حهق ساقتي و نه حهق مهستي په يمانه (۱۵)

---

پردهي لادا تا كه يسهه باره گاي جوزور ، نجا پرسباري كردو و هرامی  
وهرگرت له بهك چاوليكتانا ، ره كوو نه فرموي : ههجهب بازاره بازاره چوو ،  
وه هاتهوه هر له وساتهي كه تيا چوو بوو .  
مهرله ویش له معنايه دا نه لي :

چوو ، بوو ، دبی ، بیستی ، گریا ، دریاوه  
هاتو ، حهلقه ي دهر هر مهرله ویاوه

(۱۲) خه لوه تخانه : لهو جيتكايه به كه حهزره تي محمد تيا نوستبوو ، وه لهوتيه  
چوو بق معراج . حهوت خانهي فهلك : ههوت وانهي كه پوك . دهوله تخانه :  
لهو شوپنه به كه ليوه ي چوو بق معراج .

(۱۳) زانايان ، نهوي هبه لهم بوونه و ره دا ، دابهسي نهكهن به سج بهش :  
«واجب» و «ممنوع» و «ممكن» چونكه نهو شنه يا بووني پتويسته وهك  
خوا ، نهوه واجب الوجوده ، يا نه بووني پتويسته وهك شهريكي خوا ،  
نهوه ممنوعه ، يا نه بووني پتويسته و نه نه بووني ، وهك نه هم هه موو  
شانهي كه به چاو نه يان بيشين ، نهوه ممكنه ، هيج ممكنك ناگونجسين  
له گهل واجبا كو بيتتهوه هم ممكنه نه بين كه حهزره تي محمده .

(۱۴) نجا باسي پير قزي نهو شهوه نهكات نه فرموي : نه سيمي فهزي  
ره حهقني خوا هه ليكردو خونجهي كام و ناواني بين پشكووت ، كه نهو  
كام و ناوانهش كه يهشتني پيغمبر بوو بق خزمهت خوا .

(۱۵) غهم : غهم و خهفت . هم عوقده : وانه ههروا عوقدهو گرچي ناو دل و  
دهروون . شادي شهل و پهل : وانه خوشي بزر بزي دنيا . حل :

له ئەحمەد تا ئەحمەد مبین بۆ فەرق و غەرقی و وحدت بوو  
بزانه عاشق و مەعشوق لەم دوانە کە کۆی یانە (۱۱)

له اسراری شەوی ئیسرا ئەگەر افشاری سری کەم  
نیشاری پشم دەگەن سەریان هەچی پینەیی گوناھانە  
له سپری «قاپە قەوسینی و ئەو ئەدنی» یی ئەگەر دەدووم  
رجایە جان شاریم کەن ئەوانەیی کاهلی وجدانە (۱۲)

### باسی هیندی لە معجزاتی پیتەمبەر

جیهان سایە نشینا تو مەگەر رۆحی نژیە سایەت  
بەلێن سایە وظیفەیی جەسە ، جسی تو هەمووی جانە (۱۳)

روونەکانە نەم و عوقدە . موسەلسەل : پروونەکانە شادیی بزێ بزێ ، واتە  
له شەوی مەراجا هەرچی خەم و گرتی بەک بوو کرانەرە ، شادیی بزێ بزێ  
وەك خۆی مانەو دەوامیان کرد .

کەرەم : لوتنەو مینەرەبانی بەرزو بەنرخنی خوا ، ئەحمەد ساتی :  
خوای تالو نەتیا ، مینەرەبانی خۆی کەرەم ئەکات بە پیتەمبەر . ئەحمەد :  
حەزەرەنی محمدیش مەسنی بەبمانەیی لوتنەو مینەرەبانی خوا بوو .

(۱۴) ئەحمەد : ناوی پیتەمبەرە . ئەحمەد : ناوی خوای تالو نەتیا ، ئەم  
دوو ناونە بە مینیک لە بەك جیا نەبەرە ، وە بەمەدا ئەزانرێ کە خوا  
عاشنەر حەزەرەنی محمد معشوقە ، بەم مەعناوە کە فرستادەیی خوا بۆ  
پایەیی دوواترین پیتەمبەرەنی هەر لەبێ حەزەرەنی محمد بێ ، وەك خوا  
خۆی ئەنەرەمۆی «الله اعلم حیث یجعل رسالتە» واتە خوا باشتر ئەزانێ  
کە فرستادەیی خۆی لەکۆی دا داننێ .

(۱۵) واتە ئەگەر نەیتنی شەری ئیسرا ، یا نەیتنی « قاپ قوسین او ادنای »  
دەرەخەم لەبابەت بەخشین و مینەرەبانی خواوە دەرەخەق بە نۆمەتی محمد ،  
لەوانەیی گوناھیاران سەری خۆیان ، واتە ژباڵیان بکەن بە شایشم لە  
خۆشباتا .

(۱۶) وا بلاوە کە پیتەمبەر «دروودی خوای لێ بێ» سێبەری نەبوو ، ئنجای  
شاعیر نەلێ : ئەی ئەو کەسەیی کە لە سێبەری جیهانا دانیشتوویت ،

پس و پیشی دهدی هر دو به دیدهی سر نه دیدهی سیر  
چ دیده دیوبه دیدهی وا به غیر از هم دو دینانه (۱۹)

له فوربی « مابه قهوسین و نهز ادنی » دل خه شکی بوو  
بروی که چ کردو فرمودو راسته ، دای دا پرووی خه کیسانه (۲۰)  
خه لانی صورمی قورئان و منی هرچی دل خه زکا  
( فَسَلْ تَعَطُّ ) له بینا بوو . هزاران سیری په نهانه (۲۱)

نه نهها لانی له تنهت کردو لات ناسا به لادا هات  
عهزای بی عیزی عوزا کهن که سووری شین و گریانه (۲۲)

---

تو بوج گیانیت وا سببهرت نی به ؟ نجا خوی وهرام نه دانوه له لانی :  
به لانی سایه بوج جهسته به ، جهستهی توش همووی هر گیانه گیانبش  
سببیری نی به ، بویه توش سببهرت نی به .

(۱۹) دهنگ بلاوه نه لنین : پیغمبر هر وهک پرو به پروو شنی دیوه به چار ،  
پاشور پاشیش شنی دیوه ، وهکو نه فرموی : پیشرو پاشی نه دی به  
چاروی سر ، نهک به چاروی دل ، چ چاروی ، چاروی به چاروی وا که ونوو .  
به غیر نی هم دو چاروانی پیغمبره .

(۲۰) داپوو : دهرمانیکه که حکیم دابش له سر برین . واته لهم پایه به زدهی  
که پیغمبر ده سنی کهوت له شهوی معراجا ، هیندی کهس له وهختی  
خویا به شتیکی دوریان زانبوه ، که پرسباریان له پیغمبر کرد ، به  
چارو برق نامازه « البساره » ی کردن که به لانی راسته ، وه به ورنه که  
دهرمانی هموو دوودلی به کی کردن .

(۲۱) دهنگ بلاوه که له شهوی معراجا خوا به پیغمبری فرمودو : « سَلْ  
لَعَطٌ » واته چی داوا نه که بت ، داوا بکه ، تا بندرتین ، لیبتر پیغمبر  
چی داوا کردین به دل ، خوا داوتین ، که به کتیک له وانه له فظو واتهی  
قورئانه که به خلات داوتین . نجا که واپوو مه به ست له صورت له نظه  
به قدرینهی معنا ، نهک سووره ته گانی قورئانه .

(۲۲) لات : بتیک بووه له ناو هۆزی « لقبف » به رستویانه . لات ناسا : واته  
وهک لانی له برسا مردوو . عوزا : دره ختیک بووه له ناو هۆزی « غه طه فان » دا

نه هەر که سری به کیسرا داوو قهسری قهسری لهق کرد  
مهه شیق کردو داغداری شهه جهبهه ی خولامانه (۲۳)

شهه نشه مهه سهری میهری نه نوهر نه قهسری سهری  
به خورما دۆلکه ئاوی هه لده کیشا یهک به دوو دانه (۲۴)

قهزا رازی برینی جهلی دۆلکه ی بوو قهدهر تینی خست  
چهری بوو مورجو لینی دا قسه ی ووت یهک بوو لهم دوانه (۲۵)

په ستراره ، پتفه مبه خالیدی کوری وه لیدی نارد که بی بری ، نه ویش  
به نه وور تینی به ریو ، پینی نه ووت :

یا عَزَّ کَفَرَانِکَ لَا سَبْحَانَکَ  
اِنِّی رَایْتُ اللّٰهَ قَدِ اِهَانَکَ

عهزای بی عزی عوزا کن : واته ته عزی به بگرن بق بین حورمه تی و بین عیزه تی  
عوزا ، کهوا له شین و گریانی خۆیا سوور هه لکه یاره .

(۲۲) سووری به - که به ده ست قهسری روومه وه بوو - له زهمانی جهزه تی  
عومرا گیرا به خۆبو قهسری «هیره قله» وه ، هه روا ئیزان گیرا به خۆبو  
طاتی کیسرایه وه ، کهوا بوو ئیسلام ههروهک تاج و تهختی کیسرای رووخانو  
قهسری قهسری لهق کرد ، مانگیشی لهت کردو داغی خولامانه ی نا به  
ناوچاوانیا .

(۲۴) شاهه نشاهیکی وهک جهزه تی محمد که مانگ تهختی له سهر دانیشتی و ،  
پۆزی دره خشان تاجی سهری - کریکاری کردوه ، وه دۆلکه ئاوی  
هه له ئینجاوه له بییر ، هه دۆلکه ی به دوو دهک خورما .

(۲۵) قهدهر : ناماده کردنی شتیکه بق بوون . قهزا : هینانه دی نهو شته به ،  
قهزا نه نقبیدی قهدهر نهکات ، کهوا بوو خۆباراستن له قهدهر نه بیج ، بهلام  
له قهزا نابن ، نه گینه وه که جارتیک پتفه مبه «دروودی خوای لینی بین»  
له بهر نه شک و تیکا نه وستی که دورگی دا بوو ، ختیرا لینی دوور نه که وینه وه ،  
پینی نه لین : نه ی پتفه مبهری خوا تو له ده ست قهزا وانه که بیت ؟ نه ویش  
نه فرموی : له ده ست قهزا وانه کهم بق لای قهدهر ، کهوا بوو لهم نیو شمیره  
که نه لین «قهزا رازی برینی جهلی دۆلکه ی بوو ، قهدهر تینی خست» باش و  
پتفه ، واته نه بوو بی ووتابه : «قهدهر رازی برینی جهلی دۆلکه ی بوو  
قهزا تینی خست» .

بني نهو بيره چند قوول بوو به قهد چاوي ته ماعي من  
دهسي بر دو دهره يتتا بين نه م بازوو شانه

که کابرا نه م دهسي دي ، دهس به دهس هات دهستي خوي په ل کرد  
په لي گرت و شه لي چا کرد به لي دهس دهستي مه ستانه (۲۶)

خو سجده ي دارو سجده ي به ردي زوره ميلي دارو به رد  
نه دارو به ردي تو ، باوه ر بکه به م دارو به ر دانه (۲۷)

نه لي ي ئيحياي مه وتا خاصه ئيعجازي مه سيحايه  
که ئيحياي دوو کورمي نه يووي نه نصاري نمايانه (۲۸)

ده زاني پرژه که ي غه زوه ، غه زائي ، پي غه زاوو ئاو  
له تينوانا ، له تينانا ، نه ماتين ، هات سه حابانه

که فاني شوربي خو يانو ده واپو غسل و ده سنويزيان  
له به يني په نجه ي ئاو سه رکه وت و نه دووت عه يني رضوانه (۲۹)

---

نجا به موي نه وي که گوريسه که به ده ست پتغه مبه روه بچراو  
دولکه که که وت نه ناو بيره که ره (جه ربي بوو موجر) واته نه و کابرا يه ي که  
پتغه مبه ري به کري گرتوو ، جورته تي کردو له پتغه مبه ري دا ، يا قسه ي  
پن ووت .

(۲۶) هه موو پتغه مبه ريك له پتتش پتغه مبه ريتي دا (ليره اصاتيكي) بووه ، يا  
ته مش به کتک پي ليره اصاتي پتغه مبه ري ئيسلام ، هه ر به وره نکه له  
شعري دوايشا .

(۲۷) خو سه سجده ي دارو : واته دارو به رد زور جار سه سجده بان بر دووه بو  
پتغه مبه ر ، وه سه ري به نده گي بان بو دانه واندووه . نه دارو به ردي تو :  
واته خو تو نه ي ناده مي دارو به رد نيت تا تي نه گه يت ، به لکو ناده مي به کي  
زيريت ، که واته باوه ر بکه به م دارو به ر دانه .

(۲۸) نه لي ي ئيحياي مه وتا : واته وانه زانيتتا که مردوو زيندوو کردنه وه هه ر  
بو عيسا بووه ، چونکه پتغه مبه ري ئيمش مردووي زيندوو کردنه وه ،  
وه ک دوو کورم کاني نه يووي نه نصاري پي .

(۲۹) غه زوه : واته نه ورژه ي که غه زاي تيا نه کرا . غه زائي : نه وانه ي که

دلی تینور گهرووی ووشکیان نهواو پاراوو تیراو بوو  
تهواو ناوی دلی داتو و خوش تصدیق و ئیدغانه (۲۰)

نیهای مهتهالی ئیمان ظریف سهرسه بزو خوړم بوو  
گول و لاله و ونهوشه ی دین تهواو ختزا بهم گوانه (۲۱)

ههلی گرت ناوی ساواو به ناوی زهردهیشتیا رشت  
نهو ئیحیای عینی ئیعجازه و ، نه م ئیطفای ناری طغیانه (۲۲)

حدم کوا من بهیان و عهدی ئیعجازی محمد که م  
که تعدادی نجومی ئاسمان خارج له امکانه (۲۳)

غزایان نه کردو نه جهنگین له ریخی خوادا . بن غزا : بن خواردنیسک  
که بهری دلیان بگری ، له تینانا : له ریخی هینانهوهی هیزو تینا .  
سهحابانه : واته وهك ههوری به بارشت ناوی ههله رشت ، بهم رهنه دهستی  
پیریوزی نایه نار ده نریکوره که توژی ناوی تیاوو ، ئیتر له بهینی  
به نجه کانی بهره ناو ههله نه قولاً وهك ناوی به ههنت .

(۲۰) ئیدغان : تصدیق و باوه .

(۲۱) نیبال : دره ختی راستو جوان . منهل : سه رچاوه . خوړم : ووتنه به کی  
فارسی به واته خوش . ختزا : ووتنه به کی فارسی به واته خه منی .

(۲۲) ساوا : دهر باجه به کی گهوره بووه له ناوه ندی « همهدان » و « قوم دا » ،  
وهك عبدالباقی زهرقانی نه گن له شهر حی : « المواهب اللدنیة ، بالمنح  
المحمدیة » دا ، که له شعوی له دایک بوونی بیغه مبهرا نهو دهر باجه به ووشک  
بووه ، له باش ماوه به کی زور شاریک لهو جیکایه دروست کراوه ، به ناوی :  
« ساوا » وه . نار : ووشه به کی عه ره بی به واته ناگر . زهردهیشت :  
لوعده تیک له زهردهشت ، که نهو ناگره ههزار سال سووتاوه و گراوه ، وه  
نهوش لهوشه وه دا کوزاوه ته وه ، ههروهك لهو شه وه دا ناوی ساوا کراهن  
به سهر نهو ناگره دا و ابووه .

(۲۳) واته ههروه ختیک توانیت نه ستیره ی ئاسمان بژمیریت ، نهو حه له  
نهوش توانیت ئیعجازی بیغه مبه ر بژمیریت ، خو ناتوانیت نهویان  
بژمیریت ، که واته ناتوانیت نه پیشیان بژمیریت .

## باسی هاوری یانی پیغمبر به تیکرای

وهره سر سهیری سپهرت پالکو سووردهت چاکی نه صاحبی  
 قدمه فرمانی هورچی بن نه بیته نه بیا خانه (۲۴)

به وجهی چلچرای روویان به شمعوی رووی جه لاگیه بو  
 به نووری نه بیا دوت ووت عهه بستان چراخانه (۲۵)

له کام که متر که سن سائق سهری خاکی به ری پی پی  
 ده زانی پی پی محمد تاجی فارقی جه می نه دیا نه (۲۶)

مه که ضائع وه که نه سکه ندهر زهرو زوریکتی زورو هیچ  
 به خاکی ووشکی پی بان تهر که لیوت عینی حیوانه (۲۷)

(۲۴) سپهرت : په ووشت و خو ، سووردهت : سهرو سیمیا ، قدمه نهرما  
 هه نهد : واته بچنه ههر شویتیک نه بیته نه بیا خانه ، نجا نه مه بوچی  
 وابه آ له بهر سهیری پاشوو که نه گن : به وه جهی چلچرای ، روویان هه نهد .

(۲۵) چلچرا : ته نه که به کی گرده ، ناودارسته که دی ناوینه به کی تی گبر اوه ،  
 مؤتیک یا له مپابه که به بهر ده می نهو ناوینانه دا ههل نه واسری به  
 چلچرا که دا ، له ههر ناوینه به که وه له ناوینانه ، هه کسسی . رووناکتی  
 مؤتیکه یا له مپاکه : دهر نه که وی ، وه به رووناکتی هه موونه به کیان نهو  
 شویتکی که تبا هه لواسراوه رووناکتی نه که نه وه ، نجا له م نیرده دا شاعر  
 نه شبیهی رووی هاووی تکانی پیغمبر نه کات به چلچرا له مه دا که هه سوو  
 به جووی له چرای روخساری پیغمبر رووناکتی بان وه گر تووه نه ووت  
 عهه بستان به نووری نه بیا بونه چراخان .

(۲۶) واته نه گهر هیچ بو و جترینی ناده می سائق سهری خاکی به ری پی پی  
 پیغمبر پی ، به په نگیکی وا سهر نه که وی له ژیری و بیرو خوا ناسی دا  
 تی نه کات که پی پی محمد تاجی سهری هه موو ناویتیکه .

(۲۷) نه سکه ندهر : مه به ست نه سکه ندهری مقولونی به ، که گه وره ترین سهر کرده  
 « قائد» به کی جه نگیی بووه له جیانا .

له سالی ۳۵۶ پی پیش میلاد ، له شاری «ببلا» له یونان هاتو ته دنیاوه ،  
 له نه منی سپانزه سالی دا خویندن سهره تابی ته واکر دووه ، وه فیلیپی  
 باوکی نارودو به تی بۆلای نهره ستوو که خویندن پی ته واکر بکات .

له خوانی سوجهتی گهر ساره بانق لوقمه به کی خوارد  
له علم و حکمتا نه نووت . نه مه ئوستادی لوقمانه (۳۸)

نه گهر کویستانی بی چاوی به سورمه ی خاکی به رپنی رشت  
رمالی دهشتی گهر میانی ، له بهرچا و بوو به دوردانه (۳۹)  
مه جوسی زاده بیج فورسی ، که حبثا بوو به مستعرب  
گه دابوو پادشا دهرچوو ، به لیج سه لمان سوله یمانه (۴۰)

له نه مه نی بیست سالیدا باوکی مرد ، له سالی ۳۳۴ ی پیش میلادا  
هیرشی برده سهر نیران ، شای نیران که دارا بوو رهوی کرد له بهرنا ،  
ننجا چوو سهر سووریان گرتی ، دوا ی نه سهر چوو سهر مصر به  
بن بهرگرتی ، وه بناغهی شاری اسکندریه ی دانا .

له سالی ۳۲۷ ی پیش میلاد هیرشی برده سهر هیند به بیج  
بهرگرتی به ک ، تا گه بیسته رووباری « عیقا ز » له ویج و بستی تی بهر پی تا  
بگانه رووباری « نالج » به لام له سکره که ی دوا ی نه که دتن له وولایتکی  
به ره بره لادا که تار دزای هیچ شویتیکی نیین ، به ناچار بی ، نه ویش  
له ویجا و یستا ، وه به مه رنه که گه وره تر بن امپراطوریه تی له جیهانا  
دروست کرد .

له سالی ۳۲۷ ی پیش میلاد نه خوش کهوت ، وه دوا ی یانزه رۆز مرد ،  
پیش نه وه ی نه مه نی بگانه ۲۳ سال .

جه یوان : مصدره به مانا جه یاته ، واته زمانی به راستی به .

(۳۸) ساره بان : ورته به کی فارسی به واته خوشتره وانه . لقمان : کوری  
باغوراد ، وه خوشکهزای نه بوب بیغه مبه ره ، بیاویتی زانوا دانا بووه ،  
خوا ناموزگاری به که ی یو کوری که ی بی جوان بووه ، بویه له فورانا  
نه بیکی تهنوه .

(۳۹) کویستانی به ک : نه گونجی مبه بستی له م کویستانی به ، سه لمانی فارسی  
بی که ناوی له شعری دوا ی دا دتی ، وه به که مین نیرانی به که که مسلمان  
بووه ، وه چاوی به سورمه ی خاکی به ری پی بیغه مبه ره رشتوووه ، بویه  
دلی چوو به عهره بستانا ، وه تا مرد به جی نه هیشت .

(۴۰) مه جوسی : ناگر به رست . فورسی : فارسی . مستعرب : غه بره  
عهره بی به که که فیزی عهره بی بوو بی ، وه له وولاتی عهره بستان دانیشی ،  
وه که سه لمانی فارسی و بلالی جه به شیب و صهبی رومی ، که سنی



## باسی نه بووبه گری صدیق

خصوص نهو صدق کرداره ، دهر وون گه نجیتهی نه سراره  
 که نانی انین فی الفاره ، که (شیخ الصحبی) عهوانه (۱۱)  
 بهوی فهرمو خودا رازییم لهو ، نه رازی له من ین نهو  
 تهجه للی خستی به چهرخه ، وه کوو نه چهرخی گهردانه (۱۲)

صحابهی پیغمبر بوون ، وه به عشقی پیغمبره وه : دستیان له  
 ولاسر له دینو له زبانی خوځبان هه لکرت ، وه له خدمت پیغمبره امانه  
 نامردن . سلمان سوله یعانه : واته سه لانی فارسیی که ناگر به رستیکی  
 ین ناوو نیشان بوو ، له سایی ئیسلامه نی به وه بوو به پیاویتیکی وه که  
 حهزرنی سوله ییمان له دینو دنیا دا .

(۱۱) صدق کردار : واته هه موو کرده وه به کی له پووی پاکیی و راستی به وه  
 بووه . نانی انین : واته دووه می دوو که سی ، به مه نامازه «نیشاره»  
 نه کات بق هاوریتی پی نه بووبه کر بق پیغمبر ، له غاری «نوره» دا ، کاتیک  
 که کلاچیان کرد له مه که وه بق مدینه ، وه خوځبان شاره وه لهو غاردا ،  
 شیخ الصحب : واته گهرهی هه موو صحابه کان .

(۱۲) بهوی فهرموو : نامازه به بق فسه به که عبداللهی کوری حهزرنی عومر  
 نه پکی پیته وه نه فهرموئی : جووم بق خدمت پیغمبر ، روانییم وا  
 نه بووبکر له خدمتیا دانیشتوه ، عه بابه کی له خوځبه وه پتچاره ، وه  
 بهرۆکی عه بابه کی به توو گیتی دره خت غایم کردوه تا سنگی دهرته که وئی ،  
 له وده مه دا جبریل هاته خواره وه بق خدمت پیغمبر و ئینی برسی :  
 بوجی وا نه بووبه کر خۆی پتچاره وه بهم عه بابه ، به خه که شی دروه به  
 توول ، پیغمبر فهرمووی چونکه ههر چیتی بوو هه مووی له من و له  
 ئیسلامه نی دا به خت کردوه ، هچی نه ماوه نه م تاقه عه بابه نه ین که خۆی  
 ین دا بوشوه ، جبریلش فهرمووی : ین ی بکن : خوا سه لامت لین  
 نه کات ، نه فهرموئی : نایا له م کاتی نادرا ین به دا له من رازی به ؟! پیغمبر  
 که سه لاهه کی خواو قسه که ی ین که باند ، نه بووبه کر له خوځبانا  
 ده ست نه کات به گریان ، وه به دهری خۆیا نه سوو پیته وه و سچ جبار  
 له سر به که نه فهرموئی : خوا به من له توو رازییم .

حەدێته گەر خەلیتیکم بە غەیرەز رەب بگرتایە  
ئەبووبەکرەم ئەگرت ، الحق خێرەد لەم روتبە حەیرانە (٤٤)

جیراتیکی شکانی کرد لە خزمەت فەخری عالەمدا  
کە بۆنی گۆشتی بزراو دئی هەمووشەو لەم دەرو بانە (٤٥)

لە خانەیی حەزرەتی صدیقەو دئی غالبیا ئەم بۆ  
دراوسجی بێ بەشین ئێمە ئەمە کەمی دەآبی جیرانە (٤٥)

کە فەخر المرسلین بۆی وەردی سەدری پاکی کرد فەرمووی  
ئەمە بۆی خشیة اللہیە ، ئەمە بۆی قەلبی بریانە (٤٦)

مەگەر ئەدیبستوو ئەم قەولە فەرمووی موخبری صادق  
شەوی ئیسرا ئەبووبەکرەم ئەدیبی لەم ئاسمانانە (٤٧)

---

(٤٦) گەر : کورتەیی ئەگەرە ، خەلییل : دۆستیکە لە تەنگانەدا بەتەمای ببیت  
کە بێج بەدەنگتەوێ و پشمتگیریت بکات ، واتە لەدوای خوا ئەگەر من  
دۆستیکێ ترم بگرتایە بۆ پۆزی تەنگانە ، ئەبووبەکرەم ئەگرت ، بەلام من  
بە غەیری خوا کەسێ تر ناگرم بە پشتیان ، خێرەد : ژیریی ، واتە  
ژیریی و بێر لەم پایە بەرزەیی ئەبووبەکرە سەرسامە .

(٤٤) جیران : ووتەبەکی عەرەبی بە بەمانا دراوسجی بە .

(٤٥) ئەمە کەمی دابی جیرانە : واتە ئەمە کەمی نادابی دراوسجی تی بە ؟

(٤٦) وەرد : ووتەبەکی عەرەبی بە واتە گولە ، صدر : عەرەبی بە بەمانا سنگە ،  
واتە پێغەمبەر کە بۆنی گۆلی سەرسنگی ئەبووبەکرە کرد فەرمووی : ئەم  
بۆنە بۆنی دلۆ دەروونی ئەبووبەکرە کە لە ترسی خوا ئەبرۆی و  
هەل ئەفرچین ، وە ئەم خەلقە بە بۆنی گۆشتی ئەزان .

(٤٧) موخبری صادق : پێغەمبەرە کە هەر خەبەرێک ئەو پێدا ، راستو  
دروسته ، وە جێی گومان نی بە . شەوی ئیسرا هەتەد : وا دەرنەکەوئ  
لەم فەرموودەیی پێغەمبەرە کە خوا وێنەیی ئەبووبەکرە لە هەموو  
ئاسمانەکانا نیشانێ پێغەمبەر داوێ بۆئەوێ نەترسج و پئی دابست ،  
وەک لە شەری دوایی بەرە دەرنەکەوئ .

ئەنيسى بوو لە ھەر رۆژى . جەلسى بوو لە ھەر جىزى  
 مەسەليان فى المەسەل ياتىم ئەم ئامىف ئەو سەليانە (۵۸)  
 عروقى ئالكو شوپەين ئەھلى شيعەو ردفى پىن بەى بوو  
 ئە ھەر ئىنصاف يىن لايان باشىرى ئەم دەليانە (۵۹)  
 كەسى صدىقى ئە ئابار پىن ، مەھين يارى پەيەمبەر پىن  
 ئە پىن پىن ئە سەرى سەر پىن . لە ھەر دانو ھەرزانە (۶۰)

### باسى ئومەر

بە ئانى و ئەو ئەو لە ھەرقى ئە بوو بە ھەر ئومەر ئارى  
 دىن ئىنسانە لە چاوا ، ئەم دو ئىنسانە دو ئىنسانە (۶۱)

(۵۸) ئەنيسى : ووتە بەكى عەرەبى بە ، بە ھاروئى بەك ئەلەين كە بە يىنسى  
 كە بەف خۆش بىت ، جەلسى : ھادەم لە كۆرى دانىشتا . ئامىف :  
 كۆرى بەرخىيا ، وە ھەزىرو خۆشەو بىتى ھەزەرتى سەليان بوو .  
 سەليان : كۆرى داوود پىفەمبەر ، كە پاشا بەكى زۆر بەدەست بوو ،  
 ئەم پاشا بە بىت المقدسى دروست کردوو ، وە ۱۹۲۹ سەل پىش سەل  
 كۆچى دواى کردوو .

(۵۹) عروق : جەمى «عرق» ، بەمەنارە ئۆر پىشە بە . ئەك : بە مانا گومانو  
 دوودلى بە لە شىتەك . شوپە : بە مانا لىن گۆرانی شىتەك . رافى : بە مانا  
 رافى بە ، كە جۆرەك لە شيعە ، واتە پىشە گومانو سەلەن شىوانى  
 شيعەو رافى بەى بوو بە بەلگەى ئەم دەليانە كە لە شىرى پىشە  
 تىپۆترو پىشە ترن .

(۶۰) مەھين : ووتە بەكى فارسى بە بە مانا گەرە . پەيەمبەر : پىشەمبەر .  
 ئەمبەر : فارسى بە بە مانا تاجە . ھەرزانە : فارسى بە بە مانا زىرە . واتە  
 بە كىك گەرەزىن راست گۆ پىن لە جىھانا ، وە گەرە نەرىن ھاروئى  
 ھادەمى پىشەمبەر پىن ، ئە پىن پىن تاجى سەرى ھەموو كەستىك پىن بە  
 خۆ پىشە وارو نەخۆ پىشە وارو شىتەو زىرە .

(۶۱) ئارى : بەلەن . دىن ئىنسانە : واتە ھەك ئىنسانىك وا بە . ئەم دو ئىنسانە :  
 كە ئە بوو بە ھەر ئومەر . دو ئىنسانە : واتە دوو پىشە بە لە چاوا دىنا ،  
 واتە ئە بوو بە ھەر ئومەر پىشە بە چاوا دىن ئىسلام .

که غُرّه‌ی صُبحی صَمصامی له‌تیو شامی نیام دهرکه‌وت  
مَنوَر بوو شه‌وی کفری به‌من تا شام صُبحانه (۵۲)

به دوو دۆشیزه دوختر مه‌دوو جه‌زری نیبل ده‌بوو هر سال  
به فرمان تهرکی کرد ، نه‌و تا قیامت به‌نده فرمانه (۵۳)

له به‌ینی نه‌و هه‌تا قه‌یهر مه‌سافه‌ی قه‌سر زیاتر بوو  
به به‌ک په‌نجه سهری هه‌لدا بیین هم ده‌ستو په‌نجانه (۵۴)

(۵۲) غُرّه : سپتیی به‌که له ناوچه‌وانی نه‌بیا . صمصام : شمشیری برنده .  
نیام : ووته به‌کێ فارسی به واته کتلان . صبحانه : واته وهک صبح . واته  
که رووناکی به‌ری به‌یانی شمشیری عومهر دهرکه‌وت له‌ناو شاری شاما  
- که وهک کتلان راو بوو بۆ بن‌بروایی - رووناک بووه‌وه شه‌وی بن‌بروایی له  
به‌مه‌نهره نا شام .

(۵۳) نه‌گێر نه‌وه کاتیک که عه‌مری کوپی عاص مصری گرت ، نه‌هالی مصر  
بی‌بان بووت ؛ له زۆر کۆنه‌وه نه‌بێن هه‌موو سالتیک دوو کچی جوانی سه‌ر  
به‌ مۆر پر ازتینه‌وه‌و بیخه‌ینه ناو ناوی نیبله‌وه تا سه‌رپرێژ « فیضان »  
بکات ، وه بیتو پروات ، عه‌مر نه‌مه‌ی نووسی بۆ جه‌زه‌نی عومهر ،  
نه‌ویش کاغه‌زیکێ نووسی بۆ نیبل ، بن‌بووت ؛ « له عومهری کوپی  
خه‌نتابه‌وه بۆ نیبلی مصر ، نه‌گه‌ر تائیتسا به‌ ئاره‌زوری خۆت هاتوچۆت  
کردوه ، ئیمه هه‌ج بێو بستیی به‌کمان به‌ تۆ نی‌یه ، وه نه‌گه‌ر به‌ فرمانی  
خواش هاتوویتو چووت بۆ به‌ ناوی خواوه » کاغه‌زه‌که‌ی نارد بۆ  
والی مصر که بیخانه ناو نیبله‌وه ، له‌وپۆزه‌وه نه‌و ده‌ستوره کۆنه نه‌ما ،  
وه نیبل به‌ بن‌گیر و گرت هاتوچۆی خۆی نه‌کات ، ئنجا هم شه‌ره  
ئاماره‌یه بۆ هم داستانه . دۆشیزه دوختر ؛ واته دوو کچی سه‌ر به  
مۆر ، که هه‌موو سالتیک خراونه‌ته ناو نیبله‌وه تا ئاوه‌که‌ی نه‌هاتو  
نه‌کتابه‌وه « مدو جزر » .

(۵۴) قه‌یهر : به‌ بانای روم دونه‌راوه که له‌کاتی عومهر « هرقل » بووه ،  
مه‌سافه‌ی قه‌سر ؛ چله هه‌شت میله که له برینی هم ماوه‌به‌دا دروسته  
بۆ ده‌ونه‌نی « مسافر » نوێزی چوار رگاتی کورت بکاته‌وه به‌ دوو رگات .  
به به‌ک په‌نجه ؛ زۆر گه‌رام هم قسه‌یه‌م له هه‌ج کنبییکا نه‌دۆزی به‌وه ،  
نازانم مه‌لا خاکی نه‌مه‌ی له‌کوی هه‌تاوه .

ته ته‌نهاره ونه‌قی بازاری کوفعاری شکاندو به‌س  
فیرار کرده‌ی ده‌سی مه‌عنی نه‌و تاخر دینو شه‌یتانه (۵۵)

به زه‌یتی حکمه‌ت و حوکمی نه‌و ، نه‌م مصباحه ، صبح نامسا  
هه‌تا هات شوعله‌وه‌رتو بوو ، که بوو به‌م پوژزی ره‌خشانه (۵۶)

به‌تابی تینی عه‌دلی نه‌و نیه‌الی دین سه‌مه‌روه بوو  
به‌ری فه‌یروزه‌وو گه‌وه‌هر ، دورو ، یاقووت و ، مه‌رجانه (۵۷)

(صدای یا ساربه) و (شربی) بیانه‌ی زه‌هره‌که‌ی قه‌یسه‌ر  
له‌گوته‌ی یاده‌ی یه‌کیه‌ک چه‌ییداوو نیایانه (۵۸)

(۵۵) واته‌ی حه‌زه‌نی عومه‌ر وه‌نه‌یج هه‌ر بازاری بی‌بروایی و بی‌بروایی شکاندی و  
هیچی‌تر ، به‌لکو شه‌بتان له‌ده‌ستی نه‌و ده‌وی کردوه .

(۵۶) واته‌ی به‌یون زه‌یتی حکمه‌تو حوکمی عومه‌ر ، چرای نیسلامه‌نی وه‌ک به‌ری  
به‌یان هه‌تا هات رووناکتر بوو ، تا بوو به‌م پوژزی نیوه‌پوچه .

(۵۷) واته‌ی به‌ناری شمئیری دادو عه‌داله‌نی عومه‌ر ، دره‌ختی دین به‌ردار  
بوو به‌به‌ری بیروزه‌وو گه‌وه‌رو مرواری و یاقووت و مه‌رجان .

(۵۸) صدای یا ساربه : این حجر له‌کتیبی «صواعق» و زور له‌زانا بانی نیسلام ،  
هه‌ریه‌که‌ی له‌کتیبی خو‌یا نه‌گه‌رتنه‌وه‌ی نه‌لین : حه‌زه‌نی عومه‌ر له‌شکرکی  
به‌سه‌رکرده‌ی «ساربه» نارد یو نیران ، پوژزکی هه‌ینی نه‌م له‌شکره  
له‌«نه‌هاوه‌ند» له‌نزیبک شاخیکه‌وه‌ی نه‌که‌ونه‌ی جه‌نگه‌وه ، له‌شکری نیران  
نه‌بانوئی دوریان بگرن ، له‌وکاته‌دا عومه‌ر له‌مه‌دینه‌ی دوانی هه‌ینی  
نه‌خو‌یتنه‌وه ، وه‌ له‌ناوراسنی دوانه‌که‌دا ، ده‌ست له‌دوانه‌که‌ی  
هه‌ل‌نه‌گری ، وه‌ دوو جار ، یا سوو جار بانگی ساربه نه‌کات و نه‌لین :  
«یا ساریه‌ی الجبل» واته‌ی نه‌ی ساریه‌ی رووبکهره‌ی شاخه‌که ، دوا‌ی نه‌وه  
ده‌ست نه‌کانه‌وه‌ی به‌دوانه‌که‌ی ، دانیش‌توانی جمعه‌که‌ی هه‌موو ته‌مانشای  
یه‌ک نه‌کن ، امامی علی نه‌فه‌رموئی سه‌برکن تا له‌جمعه‌که‌ی نه‌بیشه‌وه ،  
دوا‌ی جمعه‌که‌ی برسیاری لین نه‌کن ، نه‌فه‌رموئی : له‌وکاته‌دا به‌دلما هات  
که‌له‌شکری بی‌برواییان له‌نیران خه‌ریکن ده‌وری له‌شکره‌که‌ی نیسه‌ی بگرن ،  
وه‌ نه‌مان نریکن له‌شاخیکه‌وه ، نیجا نه‌گه‌ر پال‌بدن به‌شاخه‌که‌وه‌ی پشتیان  
قایم نه‌ی ، وه‌ هه‌ر رووبه‌روو جه‌نگیان له‌گه‌ل نه‌کن ، به‌سلام نه‌گه‌ر  
پوونه‌که‌نه‌ی شاخه‌که‌ی له‌هه‌ر جوار لاه‌وه‌ی ده‌ور نه‌درین ، نیبتر به‌بی‌په‌روا

له اطفاى نارو ددفعى زهله لهى نهو چاك نظر فرموو  
لهمن تفصیلى بۆت نادهم ، بچۆ خۆت نهزهه پراوته (۵۹)

## باسى عوسمان

برا ئىتر به چۆكا بن لهسر نهز ئۆي نهدهب دانىش  
تهواو چاو بیره بهر پىي خۆت كه ئىككه بهحصى عوسمانه

سوئالى رىئى حهقو تەفیرو علم و حلم لهو پرسه  
كه نهو روشتهى نظامى سوورمهت و ئایهتى قورئانه (۶۰)

نهوه زینەت فزای روى شاهدى قورئانو حوسن ئارا  
بهلن جمعیتى طوره به بن شانه پهريشانه (۶۱)

نهو قه بهم له دم دهر چوو . له دواى مانگىك تهتمه « قاصد » ى ساریه  
گهشته مهدينه به كاغەزى سارى بهوه ، نهلن : ئىمه مانگىك لهمه پيش  
له رۆژى ههپنى دا كهوتبنه جهنگهوه ، لهو كاته دا گويمان له دهنگىك بوو  
دوو سن جار بن ووتين : « يا ساریة الجبل » ئىمش پالمان دا  
بهشاخه كهوه ، وه جهنگه كه مان بردهوه . شری بيالهى زههره كهى  
قهيسر : زۆر گهرام نهم قه بهشم نه دۆزى بهوه ، نازانم خاكى نه مهى  
له كوئى هيناوه .

(۵۹) واته باش وورد بهرهوه لهو ههموو جهنگانهى كه عومەر كردوونى و  
بردوونى بهوه ، وه نهو ههموو رووداوانهى كه له كاتى نهوا قه و ماوهو  
كوژاندونى بهوه . نهزهه : كئيبى نهزهه الجبالسه .

(۶۰) روشته : به كشته كىك نهلن كه تهزبىج و ملوانكهى پى هونرايستهوه  
ئنجاهه بهر نهوهى كه عوسمان سوورمهته كانى فورئانى ريز كردووه و جوار  
نسخهى لق نووسيوه تهوه و بلاوى كردوونهتهوه به چوار فورونهى جيهانى  
نهو رۆژهى مسلمانان ، بۆيه به عوسمان نهلن : روشتهى نظامى سوورمهت و  
ئاپهتى قورئانه .

(۶۱) دواى كۆجى دواى عومەر و بلاو بوونهوهى مسلمانان به ههموو  
عهربهستان و مصر و عراق و ئيران و شام و قهلهستينا ، وه دواى دانانى

عدوو په رده دې دلي که درې ، له شرما چاوي هه نه برې  
به جان نه قدي حه ياي ده کړې ، که ماته ده اې عوسانه (۶۲)

هه لي کرد سه ربه رې فيته ، نه بو توzy به لاي هه ستان  
عوروسي باله خانه ي چار ، به توzy بو به به لا خانه (۶۳)

عوسمان به خه ليفه له چي عومر ، به ماوه به كه خه بهر به عوسمان  
که بهشت که قورئان خوښ له خوښنده ودي هيندي ووتې قورئانا  
دوره به رهي که ووتون ، واته هه ربه که ي بهر نه تيك نه بخوښتېته وه ، خيرا  
عوسمان ناردي نه وده فته ردي که قورئاني تبا نورا بو وده له کاني  
نه بو به کړو عومرا ، وه لاي حه فسه ي خيرا ي پتغه مبهري دانرا بو ،  
هيناي ، وه گه وره کان له هاور پکاني پتغه مبهري کو کرده وه ، وه نايهت  
به نايهت نه يان خوښنده وه ، وه دلنبا نه بوون له خوښنده وه که ي وه  
دېر پرين « تلفظ » هه که ي ، چيگا که ي له ناو سووره ته که داو چيگا که ي له ناو  
قورئانه که دا تا سي جزمه که يان ته واو کرد ، وه همور سووره ته کانيان  
ريز کرد ، نجا چوار نوسخه ي لږ گرت وه و ناردي يو مه که و کوه و  
بصره و شام . فرا : به مانا زور . طوره : موي پيشاني ، واته عوسمان  
نارايشي قورئاني دا به ريز کردني سووره ته کاني و بهرودوا هانتيان  
به دواي به کا به پتک و پتکي . همور شتيك که زور بو ، وه که و تن  
به سه ربه کا ناشرين دهر نه که وئ ، به لام که پريز کران و پتک خران نجا  
جواني به که ي دهر نه که وئ ، وه که موي پيشاني تا به ناو به کا بچي و  
نالوز کابن ناشرين دهر نه که وئ ، به لام که شانه کراو تاوه کاني له به که  
چيا بو و نه وه نجا جواني به که ي دهر نه که وئ ، وه کوو نه لږ : به لږ جمعيتي  
طوره به يښانه بهر پيشانه .

(۶۲) عدوو : ووتنه به که ي عه ربه ي به به مانا دوشمن .

(۶۳) سه رسر : باي سه ختو توند . عوروسي : زور پتکه که پيشه که ي  
همور به که په نجه ردي تاك يښ ، به چور پتک که بکړينه وه ، وه هاتو چوړي  
پيا بکړي ، نجا عوروسي وا هه به له نهومي به که مابه ، وه عوروسي  
وا هه به باله خانه يوه له نهومي دوو هدم يا سپه مابه ، چار که به که لاهي  
سه ربه وه ، وه له زور همور نه ندامتکه وه به ته شپيه کراوه به  
عوروسي باله خانه ، نجا هم باله خانه به به نه بو توzy به لاو نازاره بو  
به به لا خانه .

کزهی بارهش ، نه بارهش ، به لکو بای شهر ، گهرده لوولوی کرد  
گهروو گیری زبانهی شهمی دین بوو ، کابنی عهفانه (٦٤)

مینای بینای بینائی که رقتن بوو دلگوشای دل بوو  
به دوودی دوا هه ناسهی شهم ، سیاهی گرت زه نگیانه (٦٥)

بصر په ردهی به ردا چوو ، خه موش بوو شهمی ذی النورین  
به ئومیدی سهحر من بعد این رو بکهینه دهر گانه (٦٦)

له داغی فیرقه تی شمع عینده گریاووم نه ما چاووم  
به حالت فته تی بابی کا مه ر ئه و بینایی چاوانه (٦٧)

---

(٦٤) گهرده لوول : میژده لوو که به که که گیتژ بخواو لوول بخواو سه ره و زوور  
بروا ، نجا بای شهر و به دبه ختی ئیلامه تی هاتو کردی به گهرده لوولو  
کردی به قورگی عوسمانی کوری عهفانا تا زبانهی شهمی دبنی  
کوزانه وه .

(٦٥) مینا : شووشهی پرووناک . بینایی : بینین ، نه پیترئی : بینایم نی به ،  
واته ناییم . بینائی : ئه وهی که پی ئه بینیت که چاوه . شهم : بصر  
کورتهی شهمه . زه نگیانه : واته وهک زه نگی ، واته شووشهی بینایی  
چاوی عوسمان که رقتن پرووناکو دلگوشا بوو ، به دوو که لای  
دوا هه ناسهی شهم که کوزا به وه ، ئه و شووشه به رهن هه لکیرسا وهک  
زه نگی .

(٦٦) بصر : چاوه . شهمی ذی النورین : به عوسمان ئه لئین چونکه  
دوو کچی پیغه میهری به رودوا ماره کردوه ، به که ام کلثوم ، دووه هم  
رقبه ، واته عوسمان که چاوی لیکننا به ئیجگاری ، چرای کوزا به وه ،  
چرا که نه ما ئه بین به ئومیدی پرووناکی بهری به بیان پروو بکهینه دهر گانه ،  
که برتی به له امامی علی ، چونکه پیغه میهر فهرموویه تی : « انا مدینه العلم  
و علی بابها » واته من شاری زانیم و علی دهر گانه به تی .

(٦٧) شهم : مژه که برتی به له عوسمان . مهر : کورتهی مه گره .  
بینایی چاوان : برتی به له خوا ، واته به مردنی عوسمان نه وهنده گریام  
تا چاوه کانم کویر بوون ، نجا مه گره خوا دهر گانه کی پرووناکیم لست  
سکاته وه .



## باسمی علی

بلنی تا ریوی طبعانی تفاق نه ندیشی هم صحرا  
 که ناره گهر بن نیتار توبه نوبه ی شیری مهیدانه (۶۸)  
 به کامین زور و زاتی ، که س به یانی زور و زانی کا  
 که وهک قلب الاسد قلبی نهسهه له م شیره له رزانه (۶۹)  
 شهوی هجرت له مهککه نهحهه دو حدیق که دهر باز بوون  
 له چینگه ی نهحهه دا حهیدر به شیر و نوست شیرانه (۷۰)  
 هه دو ، وهختی علی یان دی له جچی نهحهه ، له جچی مات بوون  
 له هه رکوی دهر که وی گوی ی شیر . به ننی ریوی هه راسانه  
 خور ناویرم بیتیم دهستی علی و دهستی خودا به کبوون  
 نه ترسم بیتیم بلین : شیعه ی علی هم کونه سونیه  
 قسه ی قلمی دهری خهیر به دهست نهو حهیدره - ناکه م  
 به دلدا یادی نهو به حسه نه گهر بن دینه جولا نه (۷۱)

(۶۸) واته بلنی تا ترسؤکان و نهوانه ی که به بسیر ناباکن خویان بشارنه وه ،  
 چونکه توبه نوبه ی امامی علی به که شیر ی مهیدانه .

(۶۹) به کامین : به کام . قلب الاسد : نازناوی «رتشارده» پاشای  
 نینگلیزه که له جهنگی مهلبی دا جهنگیوه له گهل سهلاحه الدینا ، وه  
 پریه دل له سهلاحه الدین ترساوه . واته به کام زور و زانیکه وه ، به کیتک  
 بتوانی باسمی زور و زانی امامی علی بکات ؟ نهو امامی علی سه ی  
 که دلی شیر له بهربا له رزوه ، وهک له رزینی دلی ریشارد له بهوانه بری  
 سهلاحه الدینا .

(۷۰) واته نهو شهوه ی که بن پرواکانی مهککه بریاری کوشتی پیغمبر ، وه  
 به شیر ی رووتوه وه دوری مالان دا ، پیغمبر وه نه بووه کربش بریاریان دا  
 که نهوشه وه له شاری مهککه دهر چن ، وه کوچ بکن بؤ مدینه ، امامی علی  
 نهوشه وه له چیکا که ی پیغمبره نوست تا به باتی .  
 (۷۱) له سالی ۶۲۸ م دوی صلحی حدیبیه به بانزه رور پیغمبر چوهه سر

خه لاسی (لافتی) ئەم شان : خه لانی (هل اتی) ئەو شان  
 نیشانی شانی شانی شان به ئەو شانە ، به ئەم شانە (۱۷۲)

«حەبەر» که فایەتەرین شوێن - وە زۆر قەلای گوموردی تبابوو ، یەنەم جاب  
 ئەبوو بە گری نارد بۆ سەر بە کێک لە قەلکانی که بیکری ، بەلام بەری  
 بە گێراو گەرایەوه ، لە پاشا غومەری نارد نەوین گەرایەوه - نینجا امامی  
 علی نارد بە بەباختیکەوه ، وە پێی فرموو بێرۆ تا خوا قەلاکەن بۆ  
 نەکانەوه : که امام نزییک کەوتەوه چەنگ کەرائی ناو قەلاکە بۆی هسانە  
 دەرەوه ، وە دەست کرا بە چەنگ ، جوولە کە بەک سیریکێ داودسان بۆ  
 امام قەلماکەمی لە دەست بەری : امام دەرۆزەدی قەلای دەرەشتا  
 کردی بە قەلمان بۆ حۆی ، ئەو دەرۆزەدی داتەنا : وە بە دەستی راستی  
 چەنگی ئەکرد ناسەر کردی قەلاکە کوژرا : وە قەلای بۆ گرایەوه ، نینجا  
 دەرۆزەدی کرد بە پردو مسلمانەکان بەسەریا ئەپەڕینەوه بۆ ناو قەلاکە ،  
 هەر بەوردنە نا هەموو قەلکان گێران ، وایە پاسی هەلکەندانی دەرگای  
 خەبەر بە دەستی امامی علی ناکەم - چونکە بە پاسەکەمی مەردوم دیتە  
 لەرزە .

۱۷۲۱ لا فتی : ئەگێرەوه که پتەمبەر لە تعریفی امامی علی و شیبەرە کەیدا که  
 ناوی ذوالفقار بوو فرموویەنی : «لا فتی الا علی : لا سف الا ذوالفقار»  
 واتە جوامێر هەر علی بە ، شیبەر هەر ذوالفقارە ، که ئەو شیبەرە وەک  
 خەنجەر لە ناو پاشا دووختکی ئەسنووری بوو ، وە دەمی شیبەرە کەمی  
 زۆر پان و نەسوورو دوێژ بوو ، وە کەم کەس توانیویسی هەلی سووریانی و  
 بووشتینی . «هل اتی : ئەگێرەوه که (حسن) و (حسین)ی کورانی امامی  
 علی نەخۆش ئەکەون : پتەمبەر لە گەل چەند هاورێی بە کبا ئەچن بۆ  
 نەحوال پرسییان . هاورێکانی پتەمبەر بە امامی علی ئەئین : خێرێکیان  
 بۆ بریار بدن ، بەگکو خوا تەندروستیان بۆ بئێرێ ، امامش لە گەل  
 حەزەری فاطمە زنی و کارە کەرە کە پانا پۆزوی سێ پۆز لە سەر خۆیان  
 نەز ئەکەن ، بەبانی بە پۆزۆر ئەبن : وە امام حۆ قەیهک حۆ فەرز ئەکات  
 بۆ ئیوارێ که پینچ کولێردی لێ بکەن ، هەریە کەمی بۆ بە کێکیان ، وە  
 رۆژۆ کەمی پێشکێشن - ئیوارێ کولێردکان دانەئین : لەو جەهەدا که دەستی  
 بۆ ئەبەن هەزارێک لە بەرقابی بوو داوای خوارنیکیان لێ ئەکات ،  
 ئەوانیش کولێرەکانی بۆ ئەنێرن ، وە خۆیان بە ناو پۆزۆوه کە بیان ئەسکێشن ،  
 سەهین بە پۆزۆر ئەبن بە پێبارشتو - ئیوارێ پینچ کولێردی تر دانەئین ،  
 دووبارە لە پینش دەست بۆ بردنیا هەنووێک لە بەرقابی بوو داوای شتییک  
 ئەکات : ئەوانیش کولێرەکانی بۆ ئەنێرن ، لە ئیوارەدی سێجەمدا دلییک

مداب بيم ناهه سواری ابن عمى احمدى مختار  
که بن تو خانه ويرانه نهك تيرانه ج تيرانه (۷۳)

على نينسانى عهينهته ، على بابى حهسه نهينه  
على بابى مدينهى علمه نهك ههر بابى كه م دوانه (۷۴)

اسدُ الله الغالبِ على ابن ابى طالب  
عهزير ناليم وه كو چانه ، دلى جان النى نيو چانه (۷۵)

دى ، و لك جارن كوليردكانى نو نهينن . وه بهرچوره سن رۆژ بهرۆژور  
نهين به بن ليفتارو پارستيو . نجا به سرووش ندم نايهتانه دینه جواردوه  
بو پينغمهبر ، وه بپيرۆزبانى لى نهكرى لهلابهين فريلشهى . سرووشهوه  
لههر پاسى كهس و كارو نههلو به بنى نهنرموى : « بوفون بالندر ،  
ويخافون بوما كان شره مستظيرا ، ويظمون العلمام - على حبه - مسكيننا  
وينيما واسيرا . . . » واته نهوى بربارى بدن (له چاكه) نه بكن . وه له  
رۆژيك نهترسن (وهك رۆژى دواى بيا كه بهدريو سهختى بهكهى ههمود  
خرايتك لهگرتنهوه ، وه خواردهمانى دهرخوارديى ههزارانو نه توانو  
ديلان نهدن ، با خوشرمان ههزى لى بكن . سيمان : نتيكى چوانه  
هيندج بيارى سهربازى ددولنهى له خوڤى نهذات بو دهرگهوتنى با بهى  
سهربازيمى . سان : ووت بهكهى عهره به بهمانا با بهيه . سان : نيقابى  
راستو جه بى خوار مل كه ههر دوو قولى پتوه بهنده . سا : گهردى  
دهولهتتكه كه نهگورجى ، وه لهدواى خوڤى كورى لهجنى داينيشن .

(۷۳) ناهه : جوشتر . ابن عمى احمدى مختار : واته لاسمۆزاي پينغمهبر .  
تيرانه : نهو شوته به كه تۆى نيا بيت . واته به بن تو ههر تيره ويران  
نويه : بهلكو خاكي تيرانيش ههر ويرانه .

(۷۴) نينسان : بيبيلهى چاو ، واته على بيبيلهى ههردوو چاره . حهس نهينن :  
ههزهرهتى حهسهنو حهين . بابى مدينهى علمه : له پينغمهوه ووتمان  
كه پينغمهبر دهربارهى امامى على نهرمويهتى : « انا مدينة العلم و على  
بابها » واته من شارى زانين و على دهرگامى نهو شاره به .

(۷۵) واته نهى نازير ناليم على خووشهويست و لك گبان ، بهلكو دلى گبانو  
لهلفى ناويرانى گبانه .

نی به شمشیر و شیر الا علی و ذوالفقاری بهس  
 عجب لهم شیری بهرانه ، زهی لهم شیری غهراڻه (۷۶)  
 نی هر شیری شهی شیر و نی هر شمشیری شاهی شیر  
 چ شیری ذوالفقار ناخر ، چ شیری شیری غهراڻه (۷۷)  
 علمی به حوی عنوانی صحیفه و نامه ی ئیمانہ  
 به تهریمی بلخی خاکی ، به تهریضات و ئیمانہ (۷۸)  
 (صدف) بۆ (صلب) حیدر تهسللی احمد دانتهی گوههر  
 دو دورهی فاطمه و حیدر بهکی بهکی دوری بهکدانه (۷۹)

## پارانہوه

مهرتزه ئابرووم بارهه به ثابی رووی بنی زههرا  
 من تهرچی ئابرووی خۆم رشت له بۆ بهک نان و دوو تانه (۸۰)

- (۷۶) بهرانه : ووت بههکی فارسی به ، بهمانا زۆر برنده . زهی : فارسی به بهمانا  
 خۆش . غهراڻ : شیر و دینده بههکه که رفی هستایین و بشرکتین .
- (۷۷) بهزدان : خوای گوره ، واته لهم شیره - که امامی علی به - و نه بهن هر  
 شای شیران بچ ، وه لهم شمشیره - که ذوالفقاره - هر شای شیران  
 بچ ، چ شیری نه بهن به ذوالفقار و چ شیری نه بهن به شیری بهزدان .
- (۷۸) عنوان : سه رباس . صحیفه : په پهی نامه . تصریح : ووتنی شت به  
 بچ په پهی . تهریض : ووتنی شت له لاه . ئیمان : ووتنی شت له زیر  
 په ردهوه . نه : واته به تهریض مه یقین .
- (۷۹) صدف : بۆرکی لوه لوه مرواریدی . صلب : پشت . تهسل : نهوه ،  
 واته نهوهی بیغه بهر - که جهزه نهی فاطمه به - بوو به بۆرگ بۆ نهوه  
 دلۆبه نهوهی که نه پشتی امامی علی دا بوو ، که وهک دانتهی گوههر و ابووه  
 نسجا گوههری فاطمه و حیدر هر جار تکیان بوو به دور تکی بهکدانه  
 که جهزه نهی حهسه و حهینه .
- (۸۰) واته خوا به به حورمهتی ئابرووی کورانی فاطمه ی زههرا ناگادارییم بکهو  
 ئابرووم مه به .

آلهی نیم نه گهرچی من حهریفی شمر و نه هلی بهیت  
 به بهیم لن قبول فرموو . له بهر هم نه هلو و بهیتانه (۸۱)  
 چ نه هلی نه های ته بچیل و جلیل و مدحتی جبریل  
 چ نه هلی حویان حعی علاجی زوعنی نیسانه (۸۲)  
 چ بهینی خانهی نازادی وه کو بهیت العتیقی حوی  
 چ بهینی خانهی شادی وه کو جری و دسلی جانانه (۸۳)  
 چ بهیتی مه جمعی عصمت مطافی زومره ی قدسی  
 چ بهیتی مهر جمعی حشمت که سه دارای درپانه (۸۴)  
 له ههرچی بهک که مین بهنده و که نیرتکی دهری دهر کهوت  
 چ چینگهی خازو خاقانه ، چ پارای حورو و غلمانه (۸۵)  
 قیدای نه و صاحبی بهیم به اهل و بهینه وه فرمووی  
 میسالی نه هلو و بهیتی من سه فیهی نوح و طوفانه (۸۶)

- (۸۱) حریف : هاو بیسه . بهیت : مه بهیت له بهیت لیزددا شیعه . ندم  
 نه لو و بهیتانه : مه بهیت حه زردنی باطمه و علی و حه سن و حه سینه .
- (۸۲) (تجیل) مه ردوم به گه وره یا گرتن . (جلیل) گه وره . مدحتی جبریل :  
 مدحتی جبریل ، (حیوان) : محه به تیان . حعی علاجی ضعفی نیسانه :  
 وانه محه به تی نه هلو و بهیتی پیغمبره درماته یو لاوازی نیسان .
- (۸۳) خانهی نازادی : وانه خانه به که دهستی له زیز باری که سانی به حوا  
 نهین ، وه نازادو سه ریسه ست و سه رفرازه وه که خانهی حوا که که صبه .  
 که نه و خانه بهش خانهی پیغمبره .
- (۸۴) مطافی زومره ی قدسی : وانه طوافگاهی هموو فریسته ی ناسانه .  
 دارا : له ته بی چند که سیکن له باشاپانی کونی نیران . درپان : نایی بهوان .
- (۸۵) که مین بهنده : بچو کترین خر مه تکار . که نیر : کار که ری زرخیده . خان :  
 وونه ی ریزه به هیتدی که س نه ووتریج وه که محسود خان ، کریم خان .  
 خاقان : ووته به که به هموو پاشایه که نه ووتری . بارا : شایسه .
- (۸۶) صاحبی بهیت : پیغمبره . سه فیهی نوح طوفانه : وانه چو ن  
 نه وانه ی دهستان به سه فیهی نوح گرت که نوزان بزگاریان سوو ،

که سنی لهم فولکه دا جی ی گرفت ، به آبی نعم النجاسی گرفت  
که سنی دهستی که لئی بهردا غریفی گیتی ( عسیانه ) ( ۸۷ )

برا لهم که شتی به هر که س برا دهستی برا دهستی  
جهزای « تبیت یدا » کردن به به ستو به ستو لیدانه ( ۸۸ )

خودا و ندا مهده بهر با به ناگر ئا پرووی خاکلی

یبه خسه عیب و نوقصانی بزدرگی بهم بزدرگانه

له زه رانی زباندارای هه چی زیر و خوح و حیوانه

سهده نه فلاکو زمین پر بن نه کو هر هم مه کافانه

زبانی هر یه کئی نه تا هه چی باقی نه لنین ییلن

به هر طهر فوه ، دهقیقه و ، دم ، به هر له جزه و ، به هر ئانه

چوار به یتنی که سه ره و حهی قصیده م بوو قسه ی دم بوو

به سوزی دن مکره ر که ن ، نه مانه و ، چی موسلمانه ( ۸۹ )

---

هر چیش دهست به اهل و به بنی پتفه مبرو هاووی بانی پتفه مبر بگری  
له یوژی دوا یی دا یزگاری نه بن .

( ۸۷ ) خلك : که شتی .

( ۸۸ ) برا دهستی : واته دهستی لئی بهر بوو . برا دهستی : واته دهستی له بنا  
فرتا ، جهزای ( تبیت یدا ) کردن : واته پنی بلتیت له ناوچن دوو  
دهستت ، وه کو خوا به ابولهبی مامی پتفه مبروی ووت نه کاتیکا که بانگی  
کرد بو پرواهیتان و پروای نه هیتا .

( ۸۹ ) واته نا چند گیان له بهر هه به له سه ر زهویی له روشکانی و له ده ریوا له  
جهوایا ، سهده نه و نه دهی تر له نه فلاکو زمین پر بن له گیان له بهران ،  
وه به هه موولایه گیان چهنده نه لنین ، هر تافسه یه کیکیان به ته نیا به قهده  
هه موولایه گیان بلن . طرفه : چاو لیکتان . دهقیقه : شهست چرکه .  
دم : کاتیک . لحظه : چاو ترو کاتیک . نان : نهوسانه یه که توژی تبابت ،  
نجا نه مانه هه موو نهو چوار شیمرانه بلیننه وه که سه ره تای چه کانه که م  
بن دامه زاندر وه ، وه گه وره تر بن سلواته که له سه ر دبداری پتفه مبرو  
نالو اصحابی دراوه .

له چارو خەرمەنی فضل و کەمالی (محوى) یا خاکى  
خەرىكى خاکەرقىبە و گول دەچىنى دانە موورانە (۹۰)

نەوتى احمىدى فەرموو . نەمامى سەرمەدى ھەلناشت  
منى خاکى ئە رىم دايم لە دەورى باخەوانانە (۹۱)

سروشك ئاوو موزە پەرزىن . ئومىدى دل ج غونچەى گول  
بە چاو چاودىرى وەك بلبىل بكم ئەم تەرزە باخانە

نەمالى اللە چ دەقانە : جەزای غزانو رضوانە  
نەمەرخور پىن خودا ئىشەش لە ساپەى ئەم نەمامانە (۹۲)

(۹۰) چار : چىكاي ھەموو دانە و ئىلە بەكە درواپتتەرە . خاکەرۆ : ئۆكردەودى  
خەرمەنە لەدراى ھەلگرتنى . گول دەچىنى دانە موورانە : وانە وەك دانەى  
دەمى مێروولە ، ئەم چوار شىعەرى دواپى بە لە نەسخەى ژمارە ۱۲۱ دانە بىن .

(۹۱) نەوت : جەمى نەعتى بەمانا وەصفى ئىستىكە بەچاگى . سەرمەدى :  
ووتە بەكى عەردەبى بە بەسنىك ئەدوترى ئە ئەبەدى بى . ھەلناشتن :  
ناشتن ، وانە ئەم چەكەمە بەم ووت لە نەعتى پىتەمبەرە ، وە چەمە نەمامىكى  
ئە بەدەيم بۆ خۆم ناشت تا گەورە بىن : وە لە رۆژى دواپى دا بەرىكى  
شېرىن و خۆشم بۆ بگرئى كە شەفاعەتى پىتەمبەرە « دروودى خوى لى  
بى » .

ئىجا ئەم نەمامانە ئاو ئەدەم بە فرمىسكى اخلاص ، وە بە برژانگى چار  
بەرزىنى بۆ ئەكەم و چاودىرى ئەكەم ، بۆ ئەودى لەجىيانى غونچەى گولم  
بۆ بگرئى ، ئومىدى دلە پىتتەدى كە شەفاعەتى پىتەمبەرە .

(۹۲) تەالى اللە : نامە خوا . دەقان : ئۆكەرى كشتىار ، وانە نامەخوا خاكى  
چ كشتارىكى ئاودىرە ، كەوا نەعتى محمدى ئەلئو نەمامى ئەبەدى  
ئە ئىزى ، وە بە برژانگى چار بەرزىنى بۆ ئەكەتو بە فرمىسكى ئاوى ئەدات ،  
ساخوا بە گەورەبى و مېرەبانى خوى بەرەكەم بۆ پىتتەدى ، وە لەساپى  
ئەم نەمامانە وە ئىشەش بە بەرى كردهوى خۆمان بگەين .

# پڙيماني ٺاڻڻا ڪوردي

بهشي ڪاري يا ڪرياري (الفعل Verb )

ٺهيندڙن ڪارا :  
عزير رهشيد ٺاڻڻي

ڪار يا ڪريار ٺهڻ وڃڻ يا ٺهڻ ڪي ڏيار ڪري وڃڻ ، وڃڻ يا  
ڪار ٿيڻ ڪار ٺهڻ جوڙهه :

(( Transitive verb ڪارڻي ٿيڻ )) الفعل المتعدي

(( Intransitive verb ڪارڻي ٿيڻ پهر )) الفعل اللازم

(( Auxiliary verb ڪارڻي هاريڪار )) الفعل المساعد

۱- ڪارڻي ٿيڻ :

ٺهڻ ڪار ٺهڻ مهڻا وڃڻ دورست ٺاهيٽ ٺهڻ ڪار به ڪار «منقول به  
(( Object لڳل بهيٽ وڃڻ ڪورڊيدا ٺهڻ ڪرياره لڳڻ  
ٺهڻ لڳل ٺاهڻ به ٺاهڻ يا ٺاهڻ ڪهڻي ٺاهڻ جوڙا «الضائر الشخصية  
المنفصلة (Personal pronouns) ٺهڻ هروڙو :



Past tense	الماضی	گوری	بہر تاف
I took	اخذت	بر	من
You took	اخذت . اخذت	بر	تو
He took	اخذ	بر	وی
She took	اخذت	بر	وی
We took	اخذنا	بر	ہم
You took	اخذتم . اخذتم	بر	ہنگو . ہوہو . وہ
They took	اخذوا . اخذوا	بر	وا . وان

پہلے لڑھمےں تھوڑا « المضارع Present » وین داتیت پان ٹانددا  
 « المستقبل Future » کریارا تیر لگھل جووینہ کا دی یا بہر تاف  
 پان جیتا تین کہسی تین جودا تیت تھوڑی تھوہوہ :

انگریزی	عربی	گوری	بہر تاف
I take	اخذ	دہم	تھو
You take	تاخذین . تاخذ	دہمی	تو . تھو
He; She; It takes	یاخذ . تاخذ	دہمت	تھو
We take	تاخذ	دہمیں	تھم
You take	تاخذون . تاخذن	دہمن	تھنگ . ہون
They take	یاخذون . یاخذن	دہمن	تھو

#### دھمےں داتیت پان ٹاٹھ

انگریزی	عربی	گوری	بہر تاف
I shall take	( سوف ) ساخذ	دہم	تھو
You will take	( سوف ) ستاخذ . ستاخذین	دہمی	تو . تھو
he; she; it will take	( سوف ) سیاخذ . ستاخذ	دہمت	تھو
We shall take	( سوف ) ساخذ	دہمیں	تھم
You will take	( سوف ) ستاخذون . ستاخذن	دہمن	تھنگ . ہون
They will take	( سوف ) سیاخذون . سیاخذن	دہمن	تھو

۲- گریارا تینه به :

ئەو گریاره یا بیج بەرکار مانایێ ددەت و دزمانی کوردیدا لەمەسوو دەمادا : ج دەمی بۆری یا ئەویان ئابندە دگەل ئان بەرناقا تیت :

ئینگلیزی	عەرەبی	کوردی	بەرفاڤ
I went	زھبنا	چوم	ئەز
You went	زھبت . زھبت	چوی	تو . ئەتو
he; she; it went	زھبنا . زھبنا	چو	ئەو
We went	زھبنا	چوین	ئەم
You went	زھبت . زھبت	چون	هنگ . هون
They went	زھبوا . زھبن	چون	ئەو
I came	اتین	هاتم	ئەز
You came	اتیت . اتیت	هاتن	تو . ئەتو
he; she; it came	اتی . اتت	هات	ئەو
We came	اتینا	هاتین	ئەم
You came	اتیت . اتیت	هاتن	هنگ . هون
They came	اتوا . اتین	هاتن	ئەو
I became	أصبحت	بووم	ئەز
You became	أصبحت	بوو	تو . ئەتو
he; she; it become	أصبح . أصبحت	بوو	ئەو
We became	أصبحتنا	بوون	ئەم
You became	أصبحت . أصبحت	بوون	هنگ . هون
They became	أصبحوا . أصبحن	بوون	ئەو

۲- گریارا هاریکار :

ئەو گریاره یا خوێخو هیچ مەنا ئادەت ئیجا تەیا ھندەك گریارین دی یارمەتیا وێی بدەن و ئەف گریاره یشان رەنگایە :

- گریارا ھەبوون « فعل التملك » ( Verb to have )  
 گریارا بوون « فعل الكينونة » ( Verb to be )  
 گریارا کرن « فعل العمل » ( Verb to do )

۱ - کریارا همبوونی :

بشی ته زمیږه :

Past tens	الامني	بوري	په ناکه
I had	کان عندي	هه بوو	من
You had	کان عنده ، کان عنده	هه بوو	نه
He had	کان عنده	هه بوو	وي
She had	کان عندها	هه بوو	وي
It had	کلن عنده ، کان عندها	هه بوو	وي ، وي
( لغه افغان )			
We had	کان عندها	هه بوو	مه
You had	کان عندهم ، کان عندهن	هه بوو	هنکو ، همره ، وه
They had	کان عندهم ، کان عندهن	هه بوو	وا ، وان

تېږين :

که گهر هاتو گه له کت تبت هه بن ، هنگي گوتنا « هه بوو » دتی هیتته

گورين و دتی بیتته « هه بوون » :

**Present tense**

**الفاعل**

**توضیح**

**دوسری نون**

**پہرے والے**

مث

I have  
( feminine )

میں نے . لی ( نسبیہ )  
موجود ہے

( امی )

میں ( یا ) ہوں .

میں

I have  
( masculine )

میں نے . لی ( نسبیہ )  
موجود ہے

( نینو )

میں ( یا ) ہوں .

میں

I have  
( many things )

میں نے . لی ( کئی چیزیں )  
موجود ہیں

( کچھ چیزیں )

میں ( یا ) ہوں .

میں

You have  
( fem... th ... )

تو نے . لی ( کئی چیزیں )  
موجود ہیں

( امی )

تو ( یا ) ہوں .

تو

You have  
( mas... th ... )

تو نے . لی ( کئی چیزیں )  
موجود ہیں

( نینو )

تو ( یا ) ہوں .

تو

You have  
( many things )

تو نے . لی ( کئی چیزیں )  
موجود ہیں

( کچھ چیزیں )

تو ( یا ) ہوں .

تو

He: It has  
( fem... th ... )

وہ نے . وہ ( کئی چیزیں )  
موجود ہیں

( امی )

وہ ( یا ) ہوں .

وہ

He: It has  
( mas... th ... )

وہ نے . وہ ( کئی چیزیں )  
موجود ہیں

( نینو )

وہ ( یا ) ہوں .

وہ

He: It has  
( many things )

وہ نے . وہ ( کئی چیزیں )  
موجود ہیں

( کچھ چیزیں )

وہ ( یا ) ہوں .

وہ

She: It has  
( fem... th ... )

وہ نے . وہ ( کئی چیزیں )  
موجود ہیں

( امی )

وہ ( یا ) ہوں .

وہ

وہ

She: It has ( mas... th... )	سندھا . اہا (تسہ ملاری)	( تیر )	بھ ہھی . ہھیہ	33
She : It has ( many things )	سندھا . اہا (تسہ ملاری)	( گھلڑ تھت )	تھت (تھت . تھن . تھن ) ہھن . ہھنہ	وٹ
We have ( fem ... th ... )	ہھن . تھ (تسہ ملاری)	( ہی )	یا ہھی . ہھیہ	سہ
We have ( mas... th... )	ہھن . تھ (تسہ ملاری)	( تیر )	بھ ہھی . ہھیہ	سہ
We have ( many things )	ہھن . تھ (تسہ ملاری)	( گھلڑ تھت )	تھت (تھت . تھن . تھن ) ہھن . ہھنہ	سہ
You have ( fem ... th ... )	ہھن . تھ (تسہ ملاری)	( ہی )	یا ہھی . ہھیہ	ہٹک
You have ( mas... th... )	ہھن . تھ (تسہ ملاری)	( تیر )	بھ ہھی . ہھیہ	ہٹک
You have ( many things )	ہھن . تھ (تسہ ملاری)	( گھلڑ تھت )	تھت (تھت . تھن . تھن ) ہھن . ہھنہ	ہٹک . ہھوہ . وہ
They have ( fem... th... )	ہھن . تھ (تسہ ملاری)	( ہی )	یا ہھی . ہھیہ	وا . وٹ
They have ( mas... th... )	ہھن . تھ (تسہ ملاری)	( تیر )	بھ ہھی . ہھیہ	وا . وٹ
They have ( many things )	ہھن . تھ (تسہ ملاری)	( گھلڑ تھت )	تھت (تھت . تھن . تھن ) ہھن . ہھنہ	وا . وٹ

Future tense	المستقبل	دهن تايئده	بهرتاف
I shall have	(سوف) سيكون عندي	دي هه بوبون	من
You will have	(سوف) سيكون عندك	دي هه بوبون	نه
He will have	(سوف) سيكون عنده	دي هه بوبون	وي
She will have	(سوف) سيكون عندها	دي هه بوبون	وي
It will have	(سوف) سيكون عنده	دي هه بوبون	وي . وي
	سيكون عندها ( قصر الماثل)		
We shall have	(سوف) سيكون عندها	دي هه بوبون	سه
You will have	(سوف) سيكون عندهم	دي هه بوبون	هنكو . ههوه . وه
They will have	سيكون عندهن	دي هه بوبون	وا . وان
	(سوف) سيكون عندهن		

پ - كاري بون :

(( Verb to be )) « فعل الكينونة »

Imperfect past tense	الماضي غير التام	دهن بوريين تهدورست	بهرتاف
I was	كنت	بووم	لهز
You were	كنت . كنت	بووي	تو . تهو
He . She . It was	كان . كانت	بوو	لهو
We were	كنا	بوون	لهم
You were	كنتم . كنتم	بوون	هنك . هون
They were	كانوا . كن	بوون	لهو

Past perfect tense	الماضي التام	دهن بوريين تهدورست	بهرتاف
I had been	كنت قد صرت	بيووم	لهز
You had been	كنت قد صرت . كنت قد صرت	بيووي	تو . تهو
he; she; it had been	كان قد صار . كانت قد صارت	بيوو	لهو
We had been	كنا قد صرنا	بيوون	لهم
You had been	كنتم قد صرتم . كنتم قد صرتم	بيوون	هنك . هون
They had been	كانوا قد صاروا . كن قد صرن	بيوون	لهو

Present tense	المضارع	دەس نەو	بەرئاف
I am	آکون	م	ئەم
You are	تکون - تگونین	ی	تو . ئەتو
He; She; It is	بکون - تگون	ە	ئەو
We are	نکون	بن	ئەم
You are	تکونون . تکن	ن	ئەتک . هون
They are	بکونون . بکن	ن	ئەو

Future tense	المستقبل	ئایندە	بەرئاف
I shall be	(سوف) آکون	دئ بم	ئەم
You will be	(سوف) سبکون . سگونین	دئ بوو	تو . ئەتو
he; she; it will be	(سوف) سبکون . سگونین	دئ بوون	ئەو
We shall be	(سوف) سبکون	دئ بوون	ئەم
You will be	(سوف) سبکونون . سکن	دئ بن	ئەتک . هون
They will be	(سوف) سبکونون . سبکون	دئ بن	ئەو

Future perfect tense	المستقبل التام	ئایندەن دوورست	بەرئاف
I shall have been	اکون قە صرت	ئ ( ا . یا . بن ) بووم	ئەم
You will have been	تکسون قە صرت . تگونین قە صرت	ئ ( ا . یا . بن ) بوو	تو . ئەتو
he; she; it will have been	بکون قە صارت . تگون قە صارت	ئ ( ا . یا . بن ) بوو	ئەو
We shall have been	نکون قە صرنا	ئیت (ئیت . یین . ئین)	ئەم
You will have been	تکونون قە صرت . تکن قە صرت	ئیت (ئیت . یین . ئین)	ئەتک . هون
They will have been	بکونون قە صارتوا . بکن قە صرت	ئیت (ئیت . یین . ئین)	ئەو

فہرمان « Imperative ))

فہرمان — تہو کریارہ یا دخوازی تہو یتہ کرن ہر وہ کتو :

Imperative	امر	فہرمان	بہرناف
I be	لاکن	ہیم	تہم
You be	کن . کنہ	یہ	تو . تہو
He; She; It be	لیکن . لیکن	ہیوون	تہو
We be	لتکن	ہیوون	تہم
You be	کونوا . کن	ہین	ہنک . ہوون
They be	لیکونوا . لیکن	ہین	تہو

ج — کریاراکرنن :

(( Verb to do )) فعل العمل

Past tense	الماضی	دہم ہوری	بہرناف
I did	عملت	کر	میں
You did	عملت . عملت	کر	تو . تہو
He did	عمل	کر	وی
She did	عملت	کر	وی
It did	عمل . عملت (نہر العاقل)	کر	وی . وی
We did	عملنا	کر	مہ
You did	عملتم . عملن	کر	ہنگو . ہرہ . وہ
They did	عملوا . عملن	کر	وا . وان

Present tense	المضارع	دہم تہو	بہرناف
I do	اعمل	دکھم	تہم
You do	تعمل . تعملن	دکھی	تو . تہو
he; she; it does	يعمل . تعمل	دکھت	تہو
We do	نعمل	دکھین	تہم
You do	تعملون . تعملن	دکھن	ہنک . ہوون
They do	يعملون . يعملن	دکھن	تہو



Future tense	المستقبل	دهمى نابنده	بهر ياف
I shall do	(سوف) ساعمل	دى كه م	نه م
You will do	(سوف) ستعمل سعملين	دى كه تى	بو - نه تو
he; she; it will do	(سوف) سيعمل ستعمل	دى كه س	نه و
We shall do	(سوف) سنعمل	دى كه بين	نه م
You will do	(سوف) سعملون ستعملن	دى كه ن	هناك - هوون
They will do	(سوف) سيعملون سعملن	دى كه ن	نه و

دهمىين كارى (( الأزمنة )) The tenses

كارى ان كرىار بگویره دهمى - سى به شتىن سه ره كینه نه و زى نه نه نه :

كارى بۆرى « الفعل الماضي ( Past tense )

كارى نهو « الفعل الحاضر ( Present tense )

كارى داتيت يان ئاينده « فعل المستقبل ( Future tense )

1 - كارى بۆرى :

نه و روودانه يا لدمى بۆرى رووددهت ، نه و ژيك نهف سى به نه نه :

دهمى بۆرى بى ساده « الفعل الماضي البسيط ( Simple past tense )

دهمى بۆرى بى به رده و ام « الفعل الماضي المستمر ( Past continuous tense )

دهمى بۆرى بى دورست « الفعل الماضي التام ( Past perfect tense )

2 - دهمى بۆرى بى ساده :

نهف كاره تته كارئينان بهرى كو نه و كه سى كرىار لى رووداى دهنگى

لى بىست و دهمى وى بى بورى چ هاتيه ديار كرن يان نه ، دار زوتنا وى

بى چه شنه به :

(1) كارى تته بهر :

وه كى كارى بۆرى بى تته بهر دادرئين لگه ل به ر نائىن جودا ، هيا فان

نيساتين ليستا داتيت يتخيه سه ر دوومايا وى كارى .



(۱) کاری تپه:

چ دوومایا وی تیا دهنگدار بیت چ تیا بدنگ وی هه روه کی خورینه و ج گوزین لوموایا  
وینا نامینه کرن هه روه کو :-

English	وا - وان		وه - هوه		وی - وی		هه - هه	
	هم	انهم	نهن	انهن	هو	انهو	اها	انها
Gave	انگی							
Saw	رائی							
Wrote	کتب							
Closed	انق							
		they	you	we	she	he	you	I
								verb

ببت کاری بۆدی بهردوام (( الفعل الماضي المستمر ))

هو کاری بۆره یخ بهردوام تا پیله کی ، یان ددهمین رودان کاره کی دی وی لاهمین بزرهطا و بشی  
رهنگی تپه دارنن :-

(۱) کاری تپه پهن :-

چا نشانن (د) پیش کارهطا بیت و گوزین دوومایا کاری بهردوستی هه روه کی لکاری بۆدی تپه پهن  
ساده هانه دارنن ، فیجا نه گور دوومایا کاری ، تیا دهنگدار بیت ، دی بشی لوموایا بیت :-



(۶) کاری بیهم :  
 (د) نشان (د) یس کار پدا تیت به این هیچ گورین لاوروما ویتا لاین هه روه کور :

English	کریه									
	وا	هوه	مه	وی	وی	هه	م	ا	ا	ا
Gave	-	-	-	-	-	-	-	-	-	دا
Saw	-	-	-	-	-	-	-	-	-	دیدیت
Wrote	-	-	-	-	-	-	-	-	-	نالیسی
Closed	-	-	-	-	-	-	-	-	-	دورزیفت
Did	-	-	-	-	-	-	-	-	-	دکر

ج - کاری پوری یس مورست (( الفعل الماضي التام ( Past perfect tense )

شو کریاوه یا دورست بی و بساری دهه کن دریز کورانی یس هانی او دایزوتنا وی یس تکرزه به :



(۲) کاری تهیه :

تیا یشانج ( بود ) بیخه سکر دوومایا کاری وه کور :

کار	من	تو	وی	ون	هی	مو	ه	انت	ای	Verb
افعل	هم	انتم	نحن	همه	انتم	نحن	همه	انتم	نحن	همه
they	you	we	she	he, it	you	I				
Gave	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	1P
Wrote	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	نقسی
Turned over	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	وهرتیرا
Bought	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	گری
Burned	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	سوت
Saw	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	دیت
Closed	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	دوینجست
Pulled	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	3P -	تینا
	افعل	کسب	کسب	کسب	کسب	کسب	کسب	کسب	کسب	افعل
	افعل	کسب	کسب	کسب	کسب	کسب	کسب	کسب	کسب	کسب

(۲) کاری نهور

و افعل الحاضر تهنر ( Present tense )

گورته که لامسنی نهور رووددهت ه فی کاری وه کی لگهک بهرناققین کسی کار دینین تیا دهستورئی دایتت کارینین نهوری تهقه به :

۲ - ته گور کارتن بوری یین دوومایا وان تهو یشانج لیتا دایتست دیار گورته بگورته کاری نهور تیا وان یشانا رهسید گورتن ( صنف ) و هندمه یشانج دی یین به رابه ر کاری بوری روگرته لیتینا بیخه سکر وی کاری هوروه کور :

فارسی	انگلیسی	فارسی	انگلیسی	فارسی	انگلیسی	فارسی	انگلیسی
من	I	تو	you	او	he	ما	we
تو	you	من	I	او	he	ما	we
او	he	ما	we	او	he	ما	we
ما	we	او	he	ما	we	او	he
او	he	ما	we	او	he	ما	we
ما	we	او	he	ما	we	او	he

past tense

بود (was)

بودی (were)

بود (was)

بودی (were)

بود (was)

بودی (were)

بود (was)

بودی (were)

بود (was)

بودی (were)

بود (was)

بودی (were)

بود (was)

بودی (were)

بود (was)

بودی (were)

بود (was)

بودی (were)

بود (was)

بودی (were)

بود (was)

بودی (were)

بود (was)

بودی (were)



ب۔ ہندسہ کاربڑن ہجائٹلدی (دہگمان ، نرائٹک ) ہنہ و الافعال الفاعلہ ( Irregular verbs )  
 ہن چہشٹی تہہ دایر تری :

کار	ہن	تو	ہو	ہو	ہو	ہو
افعل	ہم	انہم	نہن	ہو	آنت	انہا
they	you	we	he; she; it	you	you	I
Verb						
دیت	بہن	بہن	بہن	بہن	بہن	بہن
نکاتہ	نکین	نکین	نکین	نکین	نکین	نکین
ہانر	ن - ن	ن - ن	ن - ن	ن - ن	ن - ن	ن - ن
گری	ن - ن	ن - ن	ن - ن	ن - ن	ن - ن	ن - ن
دوونٹ	دوونہن	دوونہن	دوونہن	دوونہن	دوونہن	دوونہن
شوت	شون	شون	شون	شون	شون	شون
ہوت	ہمن	ہمن	ہمن	ہمن	ہمن	ہمن

ج۔ تہا دستوری دایت کاربڑن لہر کرانہن دی ہن ہمانہ دایر کرن لہانہن ( I - ب ) دہمی وان  
 کارا دگریہ کاری ہنو و ہو دہستوری ہکپہ :

تہا تہا دووہان لکاری بوری رسید کن ، ہانہ ہنگی ہو نیشاتین لہتہا بہراہر کاری و ہرنانی  
 ہنہ سر ۔

نہنہنہ :

ہندسہ لہان کرپار و سرورہن لہوہتہا دہنگن وان ہن ہانہ گزیرن ہنہا بو کارٹہانا فی دہستوری  
 لہر وان ، تہا وان کرپار ہکپہ ہنہ سر دہنگن وان ہن ہنکاری ہن راست ہرورہ کو :



## بهشتين ڪاري نهو

بهشتين ڪاري نهو ته نه :

ڪاري نهو ٻين سادو « الفعل الحاضر البسيط ( Simple present tense ) »

ڪاري نهو ٻين به ردهو ام « الفعل الحاضر المستمر ( Present continuous tense ) »

ڪاري نهو ٻين دورست « الفعل الحاضر انتام ( Present perfect tense ) »

۱۔ ڪاري نهو ٻين سادو :

ڪاره ڪن ٿا سايه ، ڏٺا ڪٿي ٿا ڪار ٿين ڏهه ٻارهه هروڻو ڪا  
ڪه ڪن ٿا ڪاره ڪن ٿا ڪاره ڪن ٿا ڪاره ڪن ٿا ڪاره ڪن ٿا ڪاره ڪن ٿا  
نشانين ( د ) ٻين ٻين ، و ٻو نمونه :

روڙ هه موو روڙ زاده لیت « تشرق الشمس كل يوم » ٿه ٿه ڪن ڪن  
مالي هٿاريا ڏڪم « انا اكتب واجبي اليتي في الماء » ٿه ٿه ٿه ٿه  
ٻين ڏڪت « هو يلعب كرة القدم » .

ب۔ ڪاري نهو به ردهو ام :

به ردهو اما روو ڏانا ڪر ٿا ڪر ٿا ڪر ٿا ڪر ٿا ڪر ٿا ڪر ٿا  
ڊار ٿن :

- ٿه ٿي ( ٻين ) ڏڪونم « انا قاريء » .
- ٿه ٿا ( يا ) ڏڪونم « اني قارئه » .
- ٿو ( ٿه ٿو ) ٻين ڏڪو « انت آكل » .
- ٿو ( ٿه ٿو ) يا ڏڪو « انت آكله » .
- ٿه ٿو ( ٻين ) ڏڪت « هو ماشر » .
- ٿه ٿو ( يا ) ڏڪت « هي ماشية » .
- ٿه ٿي ( ٻين ، ٿين ، ٿين ) راوه ستاين « نحن واقفون » .

### ج - کاری تھو یں دوست :

تو کارہ یں دوست ہی و گوتائی یں ہائی بس بوری دہمہ کی کہم ، او ہیو شونوار یں کار بیگرنی وئی مانیہ و تہ گھر دوو مایسا کاری بسوری تینہ پھر تیا دہ سنگار بیت دی بقی تہ زوہی جیتہ دار بڑن :

کاری بوری	تہ	بو . تھو	تہ	ہو . ہی	نھن	ہوون	بو
افضل نامی	اِس	اِنت	ہی; شہ; اِت	نھن	اِنتم	ہوون	ہم
Verb	I	you	he; she; it	we	you	they	they
چوہ	-	ی	ی	-	ہن	-	ہن
راوسے	-	ی	ی	-	ہن	-	ہن
کھن	-	-	-	-	ہن	-	ہن
ہوشیار بود	-	-	-	-	ہن	-	ہن
دھر گریا	-	ی	ی	-	ہن	-	ہن

و تہ گھر دوو مایا کاری بوری تینہ پھر تیا دہ سنگ بیت ، ہنگی کاری تھو یں دوست دی بقی چہ شنی جیتہ دار بڑن :

کوری بوری	نور	نو . نورو	نور	نم	هون	نور
اللؤلؤ اللؤلؤ	انبا	انت	هو . هي	نحن	اسم	هم
verb	I	you	he, she, it	we	you	they
نقمت	م	ی	ی	ی	ی	ی
بر	م	ی	ی	ی	ی	ی
سورهت	م	ی	ی	ی	ی	ی

و له گه کارى بوری کتیبه بیت ، هنگی داربزنا کارى نوز یی کوردورما وی تیا یئنه ننگ یان ده ننگدار  
بیت فی کارزه به :

کار	من	تسه	وی	وی	مه	عیقو	نور
اللؤلؤ	انبا	انت	هو	هي	نحن	انتم	هم
verb	I	you	he	she	we	you	they
دا	ی	ی	ی	ی	ی	ی	ی
بیت	ی	ی	ی	ی	ی	ی	ی
للیس	-	-	-	-	-	-	-
دانجکمت	ی	ی	ی	ی	ی	ی	ی
کتبا	ی	ی	ی	ی	ی	ی	ی

- هندهك نۆنه بۆ رۆنكرنهفا زۆرین :
- من دهركن (بن) دائیختی «اغلتُ الباب» •
- وتی نهزی (بن) دیتیم «انها شاهدتني» •
- ته ناما خوڤا قیسی «کتبت رسالتك» •

۳ - کاری ئاینده : « فعل المستقبل ( The future tense ) »

آ - ئەف کاره یتته کارئینان بۆ دهپرینا وان روودانا یتین لدهمسی  
ئاینده رووددهن و بۆ فان مه بهستایه :

پهلین « الوعد Promise »

بریار « التصمیم Determination »

ههوس « الرغبة Willingness »

نیساز « القصد Intention »

فهومان « الامر Command »

ب - تقیا نیشانی ئاینده «دی» پیتش کاری نهۆدا بیت و ئەف نیره  
« ظرف Adverb » ژی لگهل یتته کارئینان ( سه ، ههفتیا دایتت ،  
ههیسفا دایتت ، كهژی بیت ، هتد ) ...

ج - کاری ئاینده لزاری کرمانجیدا دو جۆرن :

ئیکهم : ئایندی نریك وه کی :

I am going to write soon ئەزی دی قیسیم نهۆ

You are going to write soon تو (ئهتۆ) بی دی قیسی نهۆ

He; She; It is going to write soon ههوی (ههوا) دی قیسیت نهۆ

ئهمیت (یتت • یین • ئین) دی قیسین نهۆ

We are going to write soon

هنگیت (هووتین • ئیت • ئین) دئی ئیسن نهۆ  
You are going to write soon

ئەوین (ئیت • ئیت • ئین) دئی ئیسن نهۆ  
They are going to write soon

دوبەم : ئایندئی دوور وه کی :

I shall write tomorrow ئەز دئی ئیسم سە

You will write next week ئو (ئەتو) دئی ئیسی هەفتیا بیت

He; She will write next year ئەو دئی ئیسیت سالا داتیت

We shall write next summer ئەم دئی ئیسن هاقینا بیت

You will write tomorrow هەنگ (هوون) دئی ئیسن سە

They will write The day after tomorrow ئەو دئی ئیسن دووبە

# له باره ی چاک کردنی زمانی تورکی یه وه

بارات نوسمانوفا

نوسیبو به تی

شوکور هسته فا

له نازرباجانی به وه کردوویه به کوردی (※)

« نهو فوناعه ی که ئیستا گه لی کورد پتیدا  
تیده به زۆی ، گه له موسولمانه له کورد  
پتیکه و تووتره کانی زۆزه لایش پتیدا تیبه زۆیون .  
له م فوناعه دا ، له وانیش ، وهک له مزۆی ئیسه  
خویان به گروگرفنی خاوین کردنه وه ی زمانی  
نه وه ی به وه له وش و رستی بیتگانه و ژاسنی و  
چه وتیبی له م زۆیازه وه خه ربک کردووه . له م  
وتاره ی لیره دا بیلای ئه که بنه وه لایه کی  
تاقی کردنه وه ی گه لی تورکمان له م مه پدانه دا بۆ  
زۆون ده کانه وه . له و زوه وه خستنه پتیش  
چاری به بابه تیکی به سوود ده زانین . »

دهسته ی نووسهران

له پاش په پیدابوونی ئایینی ئیسلام عاره به کان به ره و زۆزه له لات ئازریان ناو  
بلاو بوونه وه . هه ر ولاتیکیان ده گرت ، بیجگه له ئایینی ئیسلام زمانی

※ له م لیکۆلینه وه به له کتیبی (( Türk Filolojisi Meseleleri )) به وه  
وه رگه راوه ، چاپی باکو ، ۱۹۷۱ .



عربه‌بینیان له کاروباری دهولته‌دا به‌کارده‌هینا و ئەم زمانه له زۆژه‌ه‌لاندنا بوو به زمانیکی حوکمران .

زمانی عاره‌بی ، له ئەه‌دۆل ، له مه‌له‌ند و هه‌رێسه‌کانی تورک‌تسینی ئەه‌دۆلیدا بۆ مه‌ودایه‌ک بوو به حوکمران . له سه‌ده‌ی یازده‌هه‌مدا به‌شیکی سه‌لجوقی به‌کان له ئیمپراتوریه‌تی گه‌وره‌ی سه‌لجوقی‌یان دا‌پران و له ئەه‌دۆلی هیتورین . ئەم سه‌لجوقی‌یانه‌ زمانێ فاریسی‌یان به‌ زمانێ زه‌سی ده‌ولت ناسی و به‌ فاریسی ده‌یاننووسی (۱) .

له‌پاشان زمانێ فاریسی بوو به‌ زمانێ ده‌ولت و ئەه‌دیه‌ات و زمانێ عاره‌بیش بوو به‌ زمانێ زانست (۲) .

نوسه‌ر و شاعیران به‌ فاریسی ده‌یاننووسی . ئەمه‌ش کاری خۆی زۆر به‌ سووگ و سانایی له‌ زمانێ تورکی ده‌کرد . له‌پاش دامه‌زرانی ده‌ولته‌سی عوسمانی زمانێ تورکی ، نه‌زوانیه‌ ئه‌وه‌ی که‌ بپوو به‌ زمانێ ده‌ولت ، هه‌ر به‌جاری بوو به‌ ژێر لێشای زمانێ عاره‌بی و فاریسی‌ه‌وه‌ و دار و په‌ردوی تیک‌شکار به‌ به‌جاری گۆزا .

زمانی نووسینی تورکی به‌ هه‌زاران وش و ژست و ژستی عاره‌بی و فاریسی تێخرا . خۆیندکاری فێرگه‌ و ده‌سته و توژانکی ژووناکییران له‌ ئاخاوتنی خه‌لکی زه‌مه‌کی لاری بوون و په‌سندیان نه‌ده‌کرد ، به‌کاره‌یتسانی وش و ژست و ژستی تێه‌لکێشی درێژدا‌ژاویان به‌ وه‌ستایه‌تی و بلیه‌تی ده‌زانی .

(۱) ئا. دبل آچار ، تورکی وه‌کو زمانێ ده‌ولت ، نانکارا ، ۱۹۶۲ ، ل ۱۲ .

(۲) « نمونه‌کانی ژانستووسی له‌ شۆژشی زمان به‌مه‌لاوه‌ » ، نانکارا ، ۱۹۶۴ .

له نهدیهات و نووسینی زه سمیدا زمانیکی یتیکه‌ل و هه زه مه‌ی ناسازی  
له نیوه پتر وشى عاره‌ب و فارس به کارده هیترا (۲) .

دیاره ناله‌باری به‌کی وا به هیچ بار نیکدا تا سه‌ر نه‌ده‌گونجا . ناو به‌ناو  
له‌دزی ئەم یتیکه‌لی و هه‌زه‌مه‌کاری به‌ی زمانی نووسینی عوسمانلی  
که نه‌وه‌کیشی ده‌کرا . فه‌رمانه‌که‌ی مه‌مه‌ده‌ نه‌فه‌ندی به‌گی ئەسه‌دی  
قاره‌مانلی که له ۱۳ ی مانگی مایسی ۱۳۷۷دا ، دای و گوتی : « له‌مزۆ  
به‌دواوه ، له دیواندا ، له ده‌رگاهدا ، له به‌رگاهدا ، له کورۆ و مه‌جلیساندا ،  
له زمانی تورکی به‌ولواوه نابن هیچ زمانیکی دیکه به‌کار به‌یتدی » (۱) ،  
نه‌یتوانی پتشی ئەو لیشاوه وشه نامۆ و بیانی‌بانه بگری که زمانه‌که‌یان  
سه‌رومز داگیر کردبوو .

له سه‌ده‌ی تۆزده‌به‌مدا هه‌ندی ژوونا‌کبیری تورک نوازیان وا خه‌ریکن  
چه‌شکه‌ی ساده و سازگاری خۆیان له‌تاو لیشاوی وشى عاره‌ب و فارس  
به‌جاری ده‌دۆژین و له‌پتساوی به‌رگری له‌ زمان نیازی نووسینی  
تورکی به‌تیان درکاند و مه‌سه‌له‌ی به‌دی هیتانی ئەم نیازه‌یان هیتا به‌ئاراوه .  
مه‌مه‌ده‌ نه‌فه‌ندی به‌گی قاره‌مانلی « له وه‌رگیتانی «موسته‌زه‌ف» دا  
ده‌پنوسی :

« ده‌بین به‌شیکێ زۆری وشه‌ی زمانی عاره‌بی و فارسی له‌ زمانی تورکی  
ده‌راوژرتین ، چون به‌کار هیتانی وشه‌ی زه‌سه‌نی تورکی له‌جیتی وان و  
ده‌رژینی وه‌ی یزمانا هونه‌ریکی گه‌وره‌یه و ئەمه‌ش زنجکه‌یه‌که‌ بو‌ئوه‌

۱۲۱ . نا . ف . مبلهر . کرانکابا لیسنه‌ورییا نوره‌چین ، ماسکفا ، ۱۹۴۸ ، ل ۳۷ .  
(۱) « جومه‌وورییته # ۳ ی حوزیران ، ۱۹۶۳ .

ساده‌یی و سازگاری‌یی که سر له بهری خه‌لک په‌سندی ده‌کا و تی‌ده‌گا (۱۰) .  
 به‌لام مه‌مه‌ده نه‌فهنندی به‌کی نه‌سندی قاره‌مانلی هه‌رچه‌ندی نه‌رک  
 به‌ ساده‌نووسی به‌وه کینشا به‌ته‌واوی نه‌یگه‌یاندنه نامانج (۱۱) .

شارستاییتی لیسلام له‌پاش نه‌وه‌ی که چه‌ندین سال خو‌کسزه‌وای  
 جیهانی بیرو بزوا و هونه‌ری زۆزه‌ه‌لآت بوو ، به‌ره - به‌ره دایه‌ کری و  
 وه‌ستان . نه‌م وه‌ستانه له‌پاش نه‌وه‌ی که له هه‌موو مه‌یئداتیکی هونه‌ردا له  
 شیوه‌یه‌کی لاسایی کردنه‌وه‌ی کۆنه‌ شاکاره‌کاندا زه‌نگی ده‌دایه‌وه و مه‌ودایه‌کی  
 دوور و دریزی خایاند ، ئیتر به‌جاری سه‌ره‌ولیتزر بۆوه و نه‌وه‌ی هه‌نبرو  
 بزستی لی بزوا . له‌م سه‌رده‌مه‌دا شوژی بۆرزووی فه‌زه‌نا و شه‌زه‌کانسی  
 ناپلیژن بارو دۆخی تورکیاشیان ئالۆز و دژوارتر کردبوو و سیاه‌نگیزیانی  
 سه‌رده‌می « تنظیمات » به‌که‌م زه‌نگه‌ی به‌هیز کردنه‌وه‌ی ده‌وله‌تیان له  
 خو‌مانکردنی شارستاییتی زۆزاوادا به‌دی‌ده‌کرد .

له سه‌رده‌می سولتان مه‌مموودی دوومه‌دا ، بزنگ ئیسلآحات بۆ  
 به‌هیز کردن و به‌خۆداهیتناوه‌ی ده‌وله‌ت جی‌به‌جی کرا (۱۲) و زوونا‌کبیره  
 تورکه‌کانیش مه‌یلیان به‌ره‌و شارستاییتی زۆزاو ده‌بزووت . له سه‌رده‌می  
 « تنظیمات » دا بیر و بزوای نوئی له ولاتدا په‌یئدابوون . زوونا‌کبیرانی  
 یتشکه‌وتخوازی تورکی وه‌کو ئیبراهیم شناسی و نامیق که‌مال و زنا‌پاشا  
 ده‌یانویست له مه‌یانی زمانیشدا ئیسلآحات بکه‌ن . نه‌وان ده‌یانویست زمانی  
 نه‌ده‌یی تورکی به‌ره‌و ساده‌یی و سانایی به‌رن و وه‌سه‌ر بارو دۆخیکی خه‌ن  
 خه‌لکی تی‌یگا .

(۵) ناگاه سۆی له‌ومند : خه‌ملینر سوولکو سانا بورن له‌ زمانی تورکدا ،  
 ناتکارا ، ۱۹۶۲ ، ل ۷۸ .

(۶) بزوانه : « زمانی تورک » ۱۹۵۷ ب . ژ . ۲۰ . ل ۵۵۶ .

(۷) بزوانه : ئا . ف . میلەر ، کزاتکابا ئیستۆرییا تورجین - ماسکفا . ۱۹۴۸ .

« ئىنجومەنى دانش » لە سالى ۱۸۵۰دا بىزىارى دا فەرھەنگ و  
 زىزمان و مېژوو بە توركى يەكى سووك و پەنى بنووسرتىن <sup>(۸)</sup> . ئىبراھىم  
 شىناسى بىياتەرى چاپەمەنى تورك زۆرى زەنج كىنا خولياى بە كارھىناسى  
 توركى سادە و سووك يىتتەدى . ئەو لە سالى ۱۸۶۰دا دەنگوت زۆرنامەى  
 «تەرجومانى ئەحوال» واى لى دى بە زمانىك خەلك ئىبىنگا ،  
 بلاوبكرتەوہ <sup>(۹)</sup> .

ئەو لاوانەى لە چواردەورى كۆوارى «سەرۋەتى فونون»  
 خىزىبونەوہ ، «ئەدەبىياتى جەدىدە» يان لەجىتى «ئەدەبىياتى تنظيمات» دانا .  
 ئەوانەى سەر بە «سەرۋەتى فونون» بوون لەسەر خەملاندن و پەرمەپىدانى  
 مەسەلەى سووك و سانا كردنى زمان كە لە سەردەمى «تنظيمات» مەوہ  
 گەشە يەكى بەر بلاوو فرەوانى پىن درابوو ، نەزۆقشتن ، بە بەرمەواژەوہ ،  
 ھەرچى بەكىان دەنوسى بە زمانىكى ئالا و والادار و زازاو و بە پلپلە و  
 پۆيلە و ئارايشتەوہ دەپانوسى . ئەمانە لايەنگرى ئەو زمانە عوسمانلى بە  
 بوون كە پىزى وش و ئاخاوتنى غارمى و فارسى بوو . ئەمانە پىتيان وابوو  
 شىمر و پەخشانى ئەدەبى بە زمانى خەلكى زەمەكى دەرنابزدرىن <sup>(۱۰)</sup> . بەلام  
 ھەپ و زەنج كىشان لەپىتاوى سووك و سانا كردنى زماندا لە سەردەمى  
 كۆوارى «سەرۋەتى فونون» يىشدا ، ئەگەرچى كەمىش بوو ، ھەر بەردەوام  
 بوو . ئەھمەد مەدەتتى نووسەر لەسەر لاپەزەكانى زۆرنامەى «ھەمبانە» دا  
 لە نۆزەنەوہ تىھەلچوۋەوہ و بەپىتى شوتىن و ھەل و دەرفەت بە زمانىكى  
 سادە دەنوسى <sup>(۱۱)</sup> . لەم سەردەمدا يەككىكى دىكەى لايەنگرى زمان

(۸) «زمانى تورك» ۱۹۵۷ . ب . ۶ . ژ . ۳۱ . ل . ۵۹۳ - ۵۹۴ .

(۹) «زمانى تورك» ۱۹۵۸ . ب . ۷ . ژ . ۸۰ . ل . ۳۷۴ .

(۱۰) بزوانە : ئىسماعىل حەبىب سىتووك . كىشەى زمان . ئەستەمبول ۱۹۴۹ .

(۱۱) ئا . س . ئەوندە . سەرچاۋەى پىشوو . ل . ۲۱۷ .

له وش و زاراو و ژسته و ژشتی عاره‌بی و فارسی خاوتن کردنه‌وه و شهن و کهو کردنی حه‌بن چاهید بوو ، که نهو زمانه‌ی پتی ده‌نووسی وینستاگه‌ش پیاو زۆر به سووکی و سانایی تیی‌ده‌گا .

زۆزنامه‌ی « قه‌لمه لاهه‌کان » که له ۱۱ ی نیانی ۱۹۱۱دا له سالۆنیک ده‌رده‌چوو ده‌وریکی نویی له بزواتی زمان سووک و سانا کردندا وه‌کرد . نهو لاهانه‌ی له ده‌وری نه‌م زۆزنامه‌یه خۆپوونه‌وه و بزای نه‌وه‌ی که مه‌سه‌نه‌ی زمان سووک و سانا کردنیان هینابوه ئاراهه ، خۆشیان به زمانیکی سووک و سانا ده‌یانوووسی .

عومهر سه‌یفه‌ددینی نووسهر له زمانه‌یه‌کی به‌رگی ۱۱هه‌می زۆزنامه‌که‌دا و تاریکی به ناوی « زمانى نوئى » وه بلأو کرده‌وه . له‌م وتاره‌دا نووسیویه : « بۆ دایین کردنی نه‌ده‌یاتیکی میلی‌بانه له هه‌وه‌لکۆوه زمانیکی میلی‌بانه پتیوسته » (۱۲) . زیا گوئیك ئالپ که په‌کیك بوو له به‌ره‌ی « قه‌لمه لاهه‌کان » شتیه ئاخاوتنی شاری نه‌سته‌مبولی به شانموونه‌ی زمانى میلی له قه‌لمه‌ده‌دا . له سالی ۱۹۱۶دا ، له « هه‌له‌به‌ستی زمان » دا نووسیویه :

زمانى جوان بۆ ئیبه‌ تورکی‌به  
زمانى دیکه بۆ ئیبه‌ شه‌مه‌زه‌نگه  
ئاخاوتنى نه‌سته‌مبول  
بۆ ئیبه‌ سافتر و ناسکتره (۱۲) .

هاو‌بزوايانی « قه‌لمه لاهه‌کان » بیه‌ر و بزوايان له‌گه‌ل بیه‌ر و بزوايان ته‌سویه‌چی به‌کاندا جیاواز بوو ، نه‌وان زمانیکیان ده‌ویست له ده‌ستور و ژشتی زمانى عاره‌ب و فارس ئازاد بیه‌ر . ده‌یانگوت : « قه‌ت ناشی و ناگرئی

(۱۲) عه‌به‌دۆر-حمان نیساری . نه‌ده‌بیانی تورک و زۆزواوا به‌ده‌قه‌وه . ب . ۲ .

نه‌سته‌مبول . ۱۹۵۹ . ل . ۲۰۵ .

(۱۳) زیا گوئیك ئالپ ، کوللی‌بانه‌که‌ی . لانکارا ۱۹۵۲ ، ل . ۱۹۹ .

نەو وشانەى ئەمە پىنج سەدەىە پىنى داخىتوین لە زمانە کەمانى زمان بەدەرکەین»<sup>(۱۱)</sup> ئەمانە دەیانویست نەو وشانەى کە سالانى سالتە زە گیان لە زمانى تورکیدا دا کوتاوه و بوون بە مالى حەلالى زمانە کە هەر وه کو خۆيان بىتێنەوه و دەسکاری نە کرین \*

لەم سەردەمەدا سێ چەشنە پىر و بزوا لەبارەى سووک و سانا کردنى زمانەوه هاتبو گۆزى :

۱- دەستور و وشە پىانى بەکان لە زمان دەراوێزىرین \* ئەم پىر و بزواىە لە ۱۹۰۹دا بە زىبەراىە تى نەجىب ئاسىمىن بىلاو کراىە وه لە زۆزنامەى «کۆمەلەى تورکان» دا بە ديارکەوت<sup>(۱۲)</sup> \*

۲- هىچ جۆرە دەسکاری بەک لە زمانە کەدا نە کرى و خۆى چۆنە هەر وا بىتێنەوه \*

۳- تەنيا هەر دەستور و قاعىدە پىانى بەکان وه دەر کرین \*

کۆمەلەى «قەلەمە لاوه کان» لایەنگرى پىر و بزواى سىيەم بوون \* ئەمانە دەیانگوت ، هەقىيان بوو ، هەموو زمانى دەتوانى وشە لە زمانى کى تر وه وەر بگرىت ، بەلام ناتوانى دەستور و قایدەى لى وەر بگرى<sup>(۱۳)</sup> \* کۆمەلەى «قەلەمە لاوه کان» بە پىچەوانەى تەسویە چى بەکانە وه لەدزى وشەى مردووى زمان بوون \*

---

(۱۱) حەسەن عەلى بووجەل . لە مێژووى ئەدەبىيات . ئانکارا . ۱۹۵۷ . ل ۵ .

(۱۲) بزوانە : ئى . نىسارى . سەرچاوهى پىشور .

(۱۳) عەلى جانىب پونىم . عومەر سەیفەددىن . ژيانى . بەرھەمەکانى . نەستەموول . ۱۹۴۷ . ل ۱۵ .

هه وشه تورکی یانهی به زمانی خهلك نائاشنا و نهاسن ناکرتی به  
زه گزی زیندووی زمان بزاندترین (۱۷) .

هه هم مو هه لیه و په رۆشاته نه خوئینه وه ، بزوونته وهی سووک و  
ئاسان کردنی زمان ، زاست گه ره که ، له سرده می گازادی نه وه ایته دا  
به ته واوی به خۆ که وتوو و دهستی به فره وان بوونه وه کردوو . له سالی  
۱۹۳۳ دا له پاش پهیدا بوونی کوماری بۆرژووا میلی له تورکیا ، بزتی  
ئیهلاحت له ولاندا به دی کران . خه لیفایه تی ئاشبه تالی پین کرا ، تاین له  
دهوله ت جوئی کرایه وه ، فیر گه کان ، قوتابخانه تاینی به کان داخران ، فیر گه و  
قوتابخانهی نوئی او کرانه وه . به لام به هۆی ناهه مواری ئه لفیتکه ی  
عاره بی به وه نه خوئنده واری قز نه کرا (۱۸) .

ئه لفیتکه ی عاره بی کۆسپ و ته گه رمی له پیش گه شه و خه ملینی  
ئه ده بیاتی نه ته وایه تیشدا زه ق ده کرده وه . زوونا کیرانی تورک له فیر گه کاندا  
به عاره بی و فارسی ده یا خوئیند ، تروم و زار او یان له م دوو زمانه زا  
ده خواسته وه ، بیر و نه ندیشه کانیا ن به پیتی ریزمان و ده ستووری زمانی  
عاره بی و فارسی ده رده بز ی . پین گومان ده بوو له هه وه لکۆوه زمانه که پاکژ و  
خاوین کرایه وه . به لام ده راوئشتی سه دان وشی عاره بی و فارسی له  
زمانیک به ئه لفیتکه ی عاره بی نو سراپن کاریککی هیند سانا و له بار نه بووه  
که چی گۆزینی ئه لفیتکه که کاریک بوو ده بوا هه ر بکرتی .

له سالی ۱۹۳۳ وه تا سالی ۱۹۲۸ هه ر نووسیتیک له باره ی زمانه وه  
نووسراپا زۆر تر له زۆنوس و ئه لفیتکه ده دوا . له سه ریکه وه ده گوترا

(۱۷) سه رچاوه ی پیتشود ، ل ، ۱۶ .

(۱۸) نا ، ف ، میله ر ، نوچیرکی نو فۆرشبی ئیستۆرییا نووچین . ماسکفا ،  
۱۹۴۸ . ل ۱۵۵ .

پتويستە چەند پيىتىكى دەنگدار بەپتى زىمانى توركى له ئەلفىتتەكى عارەبى زىدە بىرى . ھەندىك دەيانگوت پتويستە له نوو كەو ھەسكارىي زىنوس بىرى ، له سەرىكى دىكەو ھەس باس باسى داھىتانى ئەلفىتتەكى لاتىنى بوو . زووناكىرە پىشكەوتخووزە خاوەن بىر و بزواكان لايەنگرى بەكارھىتانى ئەلفىتتەكى لاتىنى بوون . له سالى ۱۹۲۸دا شوكرى سەزاج ئوغلى له خىزىبوونەو ھى ئەنجومەندا گوتى : « ئەلفىتتەكى عارەبى بۆ زىمانى توركى دەستنادا و ناگوچىن . وىزاي بزى چارەسازى ، ھوى راست بىن ، ھىشتا خەلكى ھەر نەخىزىندە ھوارە . پىم وايە ھوى ئەم دەردەش ئەلفىتتەكە بە (۱۹) .

ھەين جاھىد له زۆزنامەى « تەنن » دا كە له ۲۲ تىشرىنى دوومى سالى ۱۹۲۶دا ھەرچوو نووسىو بە دەلى : « تا بە ئەلفىتتەكى عارەبى بووسىن پىتان ناكرى زىمانى توركى له وشى عارەبى و فارسى پاك كە پتەو ھە (۲۰) و لەسەرىر و بزواى شوكرى سەزاج ئوغلى دەكرەو ھە .

له مارتى سالى ۱۹۲۶دا له باكو كۆنگرەى توركناسى بەسترا (۲۱) . له كۆنگرەكەدا مەسەلەى پەسندكرىنى ئەلفىتتەكى لاتىنى بۆ زىمانە توركى بەكان وەكو بەكى له مەسەلە بەزەتەكان خراپە پىش چاو .

لەم كۆنگرەيدا بزى توركناسى بەناو و بانگ له مەسەلەكەيان كولى بەو ھە ئەلفىتتەكى عارەبى و ئەلفىتتەكى لاتىنىيان بە بالاي يەكتر گرت و لەگەل بەكيان بەراورد كردن و گرىنگى ئەلفىتتەكى لاتىنىيان بە وردى زوون كەردەو و لە بەرچاو گرت (۲۲) .

(۱۹) «كولتورالى پىسىمىنۆست فۆستوكا» ژورنال ، ۱۹۲۴ . ل ۲۱ .

(۲۰) «رىفولوىوتسىيانى پىسىمىنۆست» ژورنال ، ۱۹۲۳ ، نۆ ، ۱ ، ل ۱۴۵ .

(۲۱) «نۆفىي فۆستوك» ژورنال ، ۱۹۲۶ ، نۆ ، ۱۳ ، ل ۴۵۷ .

(۲۲) پىترفىي فىسن سۆزىنىي ئوردكۆلۆگىچىسكى سىزد ، باكو ، ۱۹۲۶ .



هەر له پاش ئەم کۆنگرەیه مەسەلەی ئەلفیتتکه هیندەدی دیکه و پشەر  
فرهوان بۆوه . رۆژنامهی « جومهوریەت » دەینووسی ، له پاش بەستی  
کۆنگرەوی تورکناسان له باکو دام و دەزگا زانستی بەکانی تورکیا زۆر بەگەرمی  
دەستیان بە لیتۆزینەوهی قوبوول کردنی ئەلفیتتکهی لایینی کرد (٢٢) .

ههروهها رۆژنامهی « میلیتەت » له ژماره ١٢ ی مارتی ١٩٢٦دا  
دەینووسی : بزباری پەسندکردنی ئەلفیتتکهی لایینی له کۆنگرەوی باکو دا  
بۆ تورکیاش زۆر گەرنگ دەبێ (٢٤) و رۆژنامهکانی دیکەش هەر لەسەر  
ئەم بزبایە بوون و پەیتا - پەیتا لەسەریان دەنووسین .

لەئاکامدا وهزیری پەروەردە و مەعاریف لە تشرینی یەکەمی سالی  
١٩٢٦دا له ئەنجومەنی گەورەیی میللەتدا پتوبستبوونی بە لایینی نووسینی  
یادداشت کرد (٢٥) .

له ٩ی ئابی سالی ١٩٢٨دا ، له پاش وتارەکی که مال ئەتاتورک لە  
پاڤچهی سەرای بۆرنی گرفتی پەسندکردنی ئەلفیتتکهی لایینی بەتەواوی  
خاوکرایوه و دووایی بە کیشە و بەرەکان هیندرا . که مال ئەتاتورک لەم  
وتارەیدا گوتی : « زمانە شیرین و دەولەمەندەکه مان ئیتر لەمەوباش بە پیتی  
نویبای تورکی خۆی دەتوینج . پتویستە خۆمان لەو پیت و پیتوار و نیشانە  
پەنی و ناأشایانەیی که چەندین چەرخە بیر و هۆشیان لە چوارچێوەیەکی  
ئاسندا شاردووینەوه رزگار کەین (٢٦) .

له ١ی تشرینی دووهمی سالی ١٩٢٨دا بە پیتی ماددەیی یەکەمی یاسای

(٢٣) « توفیقی قۆستۆک » ژورنال ، نو ، ١٣ - ١٤ ، ل ٤٥٨ .

(٢٤) « ریفۆلیوونسیانی پەسینۆست » ژورنال ، ١٩٢٣ ، نو ، ١ ، ل ١٤٦ .

(٢٥) « توفیقی قۆستۆک » ژورنال ، ١٩٢٦ ، نو ، ل ١٣ - ١٤ .

(٢٦) « زمانی تورک » ١٩٦٢ ، ژماره ، ١٣١ ، ل ٨٠ .

ژماره ۱۳۵۳ ته نجومه لی میللهت تهلفیتیکه ی لاتیینی په سند کرا . نامۆییبی  
تهو وش و زاراهه عاره بی و فارسی یانه ی که زمانه که بان داگیر کردبو ، له پاش  
په سند کردنی تهلفیتیکه ی تازه ، پتر ههستی پین ده کرا .

تهمچا ئیشاوی تازه - ئیشاوی زمان له وش ییانی خاوتین کردنه وه  
به ری بلاوتر بۆوه . لهم سهرده مه دا شان به شانی خاوتین کردنه وه ی زمانی  
تورکی له وش و زاراه و رست و ژستی ییانی ، مه سه له ی به کارخستنی وش و  
ژستی ژه سه نی خۆمان و زگماک و په تیبی خه لک و به ره و زمانیکه ی شارستانی  
بوخت و پاراهه هلکشایش هاتبوه ئاراهه .

« کۆژی زمان » که به نیازی تهلفیتیکه گۆرتنه وه دامه زرابوو توانی  
بهم کاره دا زانه ده شکا و ته م ته رکه له کیشی ته ودا نه بوو . هه ر بۆیه کاله  
۱۲ ی ته یلوولی سالی ۱۹۳۲دا « کۆمه لی ورد کردنه وه ی زمانی تورکی »  
سازکرا (۲۷) .

کۆمه له که به سه ره کایه تیبی س . ریفعه ت و سه کرتیرایه تیبی ره . ته شه ره وه  
دهستی به کار کرد .

« کۆمه لی ورد کردنه وه ی زمانی تورکی » ده یویست زمانه که به ره و  
ئاستی شارستانی یی چهرخی نوێ به رزگانه وه ، له زه بر و کاری زمانه  
ییانی به کانی ئازاد کا و زمانیکه ی تورکیه ی پاکژ و خاوتین بخولقیینی (۲۸) .

« کۆمه لی ورد کردنه وه ی زمانی تورکی » پێش ته وه ی ده ست به  
کاری خۆی بکا بزباری خۆ کردنه وه ی کۆنگره ی دا . ده بوو له و کۆنگره دا  
له به ره ی زمانی تورکی به وه و تووێژ کرابا و به رنامه یه ک ئاماده کرابا . له  
کۆنگره که دا نوینه ری ییانی بانگ کرابوو .

(۲۷) « زمانی نورک » ۱۹۳۲ ، ژماره ، ۱ ، ل . ۶۰ .

(۲۸) « حاکمیته ی میلی » ۳ ی ناوجه زمان ، ۱۹۳۲ .

له ۲۶ی ئەیلوولی سالی ۱۹۳۲دا بەکەم کۆنگرەیی زمانی تورکی کرایهوه . لەم کۆنگرەیهدا بۆیاری درا زمانی تورکی بەرهو ئاستی شارستانییتی چەرخنی نوێ بەرزکریتهوه ، زمانهکه له وش و زاراو و ژست و ژستی بیانی و نامۆ خاوتین کرایتهوه ، فەرق و سوو و دار و پەردوو له نێوان زمانی رووناکییان و خەلکی زەمه کیدا له نێو بێرین ، پشت به ئاخواوتنی زگساکێ خەلک زمانیکی میلی سەزبکری (۲۶) . له کۆنگرەکهدا له باره ی مەسەله ی پێوهندی زمانی تورکی به زمانه هیند - ئەورووپایی و ئەورووپا - ئاسیایی به کانه وهش و تووێژ کرا . دە سايم علي دیلمه ره و ئەحمەد جەواد عەمره بالایی زمانی تورکی بان به بالایی زمانه هیند - ئەورووپایی به کان و زمانه سامی به کان دەگرت و به بهراورد ، دەیانگوت زمانی تورکی خزمایه تی به کی له میژینه ی له گەل ئەم زماناندا ههیه و هاوتیره ی به کن (۲۰) .

بهلام هەرچی نازم نەعم نونات بوو به بیروبووایه کی تهسک و تهنگه بهری ته ته وایه نی به وه ده یگوت سه ره له بهری زاراوه کانی شارستانی ته که له زمانه ژۆزاوایی به کانه به کارده هینرین له ژه گ و ژیشه ی زمانی تورکی به وه که وتوو نه وه و هه موو تۆره و سۆره ی ئەون (۳۱) .

له دوا کۆبوونهوه ی کۆنگره دا گوتیان هەر کون و که لینیك له زمانی ئەدهبی تورکیا به رچاو کهوت و وشێ پز به پیتی خۆی وه چەنگ نه کهوت پێوسته هه موو سووچ و که لینیکی شیوه و بن شیوه کانی دیکه ی زمانی تورکی پشکیندری و له وانزا به پیتی ئاناژ وشێ ژه سه نی تورکی ژا گوژرته

(۲۹) « زمانی تورک » ۱۹۲۳ ، ژماره ۴ ، ل ۱ .

(۳۰) « مەحزەره کانی وتووێژی بەکەم کۆنگرەیی زمانی تورکی » نەستەمبول ،

۱۹۳۳ ، ل ۷۱ - ۹۴ .

(۳۱) نازم نەعم نونات . له پاشان ئەم بیروبووایه ی خۆی به کتیبی پشک هاتی بنه زه تی زمانی عاره ی له زمانی تورکی دا (۱۹۱۴) به نره وانی شه رخ کردوه .

تیو زمانی ئەدەبی بوو . پێویستە مەسەلەی زمان لە زۆژنامەکاندا جینگە  
هەراو و بەرینی خۆی بۆ تەرخان کەت و زۆر شتی تر بە ئاکام گەیەندرتی .  
ئیدی ئەوە بوو بەرنامەپەکی لەبار و پێکەڵ لەم بارەووە بەگەن کرا .

بەرنامەکە دەبگوت :

۱ - پێویستە وش و زاراو لەو زمانانەی سیستیمیان وەکو سیستیمی زمانی  
تورکی بە خێزبکرتنەووە و فەرھەنگی بنەژەتی و ریزمانی تورکی  
بنووسرێتەووە .

۲ - پێویستە مێژووی زیزمانی تورکی بنووسرێتەووە .

۳ - پێویستە جینگەپەکی فەرھان و بەرین لە زۆژنامەکانی ولاتاندا بۆ  
مەسەلەی زمانی تورکی تەرخان بکەت (۲۲) .

ھەر لەپاش بەستنی یەکەم کۆنگرەیی زمانی تورکی ، سەرانی سەراوەری ولات  
بۆ ئەوێ بە مەسەلە جۆراو جۆرەکانی زمانەووە تێو وروکین بوو بە شەژ .  
زۆژنامەیی « میلییەت » لەبارەیی ئەو کارانەیی دەبوو بە ئاکام  
بگەیەندرتن ، دەینوسی :

« نیاز و زامان تەنیا تورکی بە ، زمانیکە وشەیی خۆی ، زاراوی خۆی  
ھەبە . بۆ بەم نیاز و مەبەست گەشتنەش خەبات پێویستە . . . » (۲۳) .

لە تشرینی دووھەمی سالی ۱۹۳۲دا وەزیری مەعاریف زای گەیاندا کە  
لە سالی نوێی خویندندا کتیبی فیرگەکان سەرلەبەریان لەسەر بەتەمائی  
لیتکسیکای زمانی تورکی لە چاپ دەدرتین . « کۆمەلی ورد کردنەووەیی زمانی

---

(۲۲) « مەجزووەکانی تووویزی یەکەم کۆنگرەیی زمانی تورکی » ئەستەمبول .  
۱۹۳۲ ، ل ۵۶ .

(۲۳) « میلییەت » ۸ی ئەبلوول ، ۱۹۳۲ .

تورکی « له ۸۱ مارتی سالی ۱۹۳۳د بق دۆزینه‌وی وشى ره‌سه‌نى تورکی له‌جیانی وشه عوسمانی به‌کان به‌رنامه‌یه‌کی ناماده کرد (۳۲) . سه‌ره‌ك کارگیزی له . وه زه‌ت به‌نیازی وش خزکردنه‌وه‌وه له‌زاری خه‌لسکی ره‌سه‌کی « بولله‌ته‌نی وش کۆکردنه‌وه » ی ناماده کرد . پست به‌م بولله‌ته‌نه له‌مه‌ودای ۱۹ مانگدا له‌قه‌زا و ناوچه و گونده‌کاندا ۱۳۰۰۰ وش به‌یارمه‌تی و کۆمه‌کی فیرگه‌کانه‌وه خزکرایه‌وه (۳۵) .

ئه‌و وشانه‌ی که له‌شیره‌ی ئه‌نه‌دۆل و ته‌راکیادا به‌کاردین خزکراوه‌وه و له‌شه‌ش به‌رگی ئه‌ندازه‌ی رۆژنامه‌دا له‌چاپ‌دران . له‌سه‌رحه‌می ۵۳۰۰۴ وشى کۆکراوه‌وه ۳۵۶۰۰ وش خرا‌نه رۆژنامه‌وه . ئه‌و وشانه‌ی به‌روخت و قایمی جینگه‌ی خۆیان گرتبوو له‌ ۱۹۳۴د رۆژنامه‌که به‌رانه‌ره‌کانیانی به‌م‌چه‌شنه‌ بلاو کرده‌وه ، به‌نموونه : له‌جیانی « قلم » چیزگیج ، کسافری ، سزگیج ، یازگاج ، له‌جیانی « میزار » باساگا ، کویسگه‌ن ، کۆمقا ، کورگان ، تویکه ، توین ، ریک ، له‌جیانی « ده‌سه‌ك » باگام ، تابان ، دیرانگه‌ج ، باگانا ، تایاک ، ئویچه‌ك ، یاماچ و ئی وه‌که‌ ئه‌م وشانه‌ ده‌خرا‌نه‌ پتیش چاوه‌ (۳۶) . جگه‌ له‌مه‌ ۱۹۳۸ وشیش له‌ کتیبه‌ کلاسیکه‌کان هه‌لبژێردران و چوار به‌رگه‌ فه‌رهنگی لێ ساز بوو (۳۷) .

ئه‌م ره‌نجاهه‌ به‌فیرۆ نه‌چوون . زمانى نووسین گۆزانی به‌زده‌تی‌یه‌یه‌ی لێ وه‌چه‌نگ هات . ئه‌گه‌ر له‌ سالی ۱۸۶۳د وشى تورکی ۳۵٪ زیادی کردبوو له‌ سالی ۱۹۳۳د گه‌یشه‌ ۵۰٪ (۳۸) .

- 
- (۳۴) « بیره‌وه‌ری لیکۆلینه‌وه‌ی زمانى تورکی » ئانکارا ، ۱۹۶۰ ، ل ۲۰ .  
 (۳۵) ئا . س . له‌وه‌ند ، سه‌رحاوه‌ی پتیشوو ، ل ۴۱۶ .  
 (۳۶) ئیسماعیل جه‌یب . کیشه‌ی زمان . ۱۹۴۹ . ل ۲۷ .  
 (۳۷) « ئه‌فانۆرک و زمانى تۆرک » ، ئانکارا . ۱۹۶۲ . ل ۴۳ .  
 (۳۸) « جۆمه‌وریه‌ت » ۶ ی ئاب ، ۱۹۶۲ .

ئەو سى پىر و بىزايەى لە سەردەمى دەستورەو لە بارەى مەسەلەى  
زمانەوە ھاتبو ھەراو لە سەردەمى کۆمارتیشدا کاتى بىزوتەو ھى سووک و  
ساڤا کردن دەستى پىن کرد ھەر لە ئارادا ما بوون .

لەم سەردەمەشدا سى پىر و بىزوا سەرلەنوئى بەم چەشنە دەخرانە پىش  
چاۋ :

۱ - سەرلەبەرى وشە بيانى بەکان لە زمان دەراوئىزىن .

۲ - بە ھىچ جۆرى دەسكارىي زمانەكە نە كرى .

۳ - وش و رىزمانى بيانىيان لە زمانەكە دەراوئىزىن و تەنى ھەر گەو  
وشە زەسەنە بە كاربەتندىن كە زپ و زىندوو بەسەر زارەوون .

ئالا سوورى پىش لەشكرى تەسويەچى بەکان كە لايەنگرى پىر و بىزاي  
بەكەم بوون نوروللا ئاناچ بوو . ئەو دەيوست سەرباكي وشە بيانى بەکان  
لە زمانەكە دەراوئىزىن . دەيگوت ، وشىك كە بارتى بە كارھىنانى نەزاندى و  
زەگ و رىشەى ژوون و ئاشكرا نەپى ناشى بە كاربەتندى . تا ئىستاكە  
ژووناكيران بە زمانى عارەبى خوئندوو يانە . ھەر بۆيەكا وش و زاراوى  
عارەبى بە كاردىن . ھەرچى نەو ھى نوئشە خو ئەو ھەز لە زمانى عارەبى  
نازانى . كەواتا بە چيانوويەك داواى بە كارھىنانى وش و زاراوى عارەبىيان  
لسى بىكەين (۲۹) .

ئاناچ خوئى لەجياتىي وشە بيانى بەکان ، ھەر كە شوئنى خوئى ھاتبسا ،  
بە سوورى وشەى توركىي بە كاردەھىتا .

بەسەم ئانالايش ئەم دروشمەى ھەلگرتبوو ، «پىئويستە لەبرى ھەر  
وشىكى نازەسەن وشىكى زەسەن بدۆزىتەو ھە . چا وشەكە با ھەرچى بەك

(۲۹) « زمانى نورك » ، ۱۹۵۷ ، ب ، ۶ ، ز ، ۷ ، ل ، ۵۵۷ .

بني ، بهمه رجی تورکی بنی « (۱۰) . هه رجی یوسف زبا بوو ده یگوت ده توانین له جیاتی هه وشیکی بیانی وشیکی بهرام بهر له جهغه تایی و نوینووری به وه وهرگرین و به کاربان بیتین « (۱۱) .

به لام دهسته به کی دیکه ی دزی ئەم پیر و بزوا به ی تهسویه چی به کان ، هه قیشیان بوو ، زاوهستان ، ئەحمەد ئەمین بالمان له ژماره به کی ژۆژنامه ی «وه تەن» دا ژمخه ی له تهسویه چی به کان ده گرت ، ده یگوت : « هه ندی بۆ ئەوه تی ده کوش له جیاتی ئەو وشه ئاشنایانه ی که هه موو رۆژی بنی به روا به کاربان دتین و هه موو که سی تیان ده گن و فزیشیان به سه ر ژه گه مای زمان ی تورکی به وه نیه و به لای ژوونا کبیرانه وه هه رق و سوو به کی ئەو تو بمان پیوه دیار نیه ، وشه ی بنی سه رو بهر و داتا شراو به کاریتن . به کارهیتسانی وشه ی وا له بری ئەو وشانه ی له زماندا مانی هاو نیشتانیتیران بنی بزواوه ژه گه زبه رستی و سه ره زایه تی به « (۱۲) .

هه رجی موخافه زه کاران بوون ده یانویست زمانه که ههروه کوو خۆی چۆنه وا بهیتته وه . ئەمانه ده یانگوت ، زمانه که له سه رده می کو ماریتی دا هیتنده ی پیویست بن سووک و سانا بوته وه .

حسین جاھید چاری هه ره کو نگره ی به که مه وه ده یگوت له مه ودای ۲۵ سالی دووایدا به سای ی بزوتنه وه ی زمان هاسان کردنه وه تازا ده به ک دستوور و قایده ی زمانی عاره بی و فارسی له زمان ده راو ژیرین . هه ره به مزوانه ش زمانه که به به بزوی له م دستورا نه رزگار ده بن .

هه ره له سۆنگه ی ئەمه پیویست نیه ده سکاری زمانه که بکرتی ، کات و

(۱۰) سه رچاوه ی پیتشوو . ب ۷ . ژ ۷۶ ، ل ۶۴ .

(۱۱) سه رچاوه ی پیتشوو .

(۱۲) « زمانی تورک » ، ۱۹۵۹ ، ب ۸ ، ژ ۹۲ ، ل ۵۲۲ .

زۆزگار خوقى له زمانىدا دەنوئىن و هەلپە و پەلە قازىتى نادروستى پىن ناوئى .  
بەتايەت ئەلفىتەكى نوياو كارى گەرەى لەم مەسەلە پەدا دەپن (٢٢) .

لاپەنگرانى پىر و بزواى سىيەم راست و دروستترىن زىنگەيان وەپىس  
گرتوو و بەرپابوونى شوۆرشيان له زماندا بە پىتويت دەزانى . ئەوان  
دەيانگوت ، ئەم دەستوراى بە ئەندازە يەكى گىشتى زمان وەدەر كرپن و ئەنى  
ئەو وشانەى كه مافى هاوئىشمايتىيان له زماندا پىن بزواوە بىيەنەو .

فالىح زىفقى له زۆزنامەى « دىنا » دا دەينووسى : « هەموو زمانى وش و  
زاراوى بيانى تى دەكەوى و دەتوانى تىيدا بڑى . وشى ئەوتۆ هەن بلىين  
له بەزەندا عەرەبى و فارسىن بزوا ناكەن . « پەنجەرە » ، « تەنجەرە » ، « مەنجەل » ،  
دووار ( دىوار ) ، جام ، چرچىقە ( چارچىو ) هىچىكيان توركى نە . « كوئى »  
( گوند ) ، « جفت » ( جووت ) فارسىن و ، « مال » ( مال ) عەرەبى يە و تەنيسا  
« تۆبراق » ( خۆل ) توركى بە . دەى جا چۆن دەتوانىن ئەم چەشە وشانە له  
زمان دەراوئىن » (٢٣) .

بورهان ئارپادىش هەر لەسەر ئەم پىر و زايە بوو ، دەينووسى :  
« بە ساپەى بەكارهيتانى وشەگەلى وەك : « تىلجىك » ، « بەتىك » ،  
« بەتەك » هىچ قازانج ناكەن .

هەرچى وشەگەلى « كەمە » ، « دفتر » ، « كىتاب » ن ئەزاترین گوندى  
تياندەگەن و زۆريان له شان سووكن » (٢٤) .

عومەر عاسم ئافسۆش له زۆزنامەى « زمانى تورك » دا پرسىيارى

(٢٢) « مەزموە كانى دىووئىزى يەكەم كۆنگرەى زمانى توركى » ئەستەمبول .  
١٩٣٣ ، ل ٢٧٠ - ٢٧٩ .

(٢٣) « دونيا » ١٦ شوبات ، ١٩٥٨ .

(٢٤) « بەدى تەپە » ، ١٩٥٦ ، ٣ ، ١٠٠ ، ل ٤ .



« سنوور و کهوشه نئی زمانی خرمال کردن دهن تا کوئی بچی» ی بهم چه سنه وهلامی ده دایه وه : « وشه گه ئیکی زور که له زه گه مای زمانی نورکی نین و له سرده می ژبانی زه وه ندایه تی به وه که وتوونه زمانه که وه و نائینستاش هر به کارده هیندرین پیتی ناوی وشه ی تورکی بان له جیاتی بق بدوزنه وه . هر وشیکی بووین به مائی زمانی خه لک و بووبسی به تورکی پتویسته بیتینه وه» (۴۶) .

بن گومان فزیدانی وشه گه لی وه کو « کلام» ، « کاغت» ، « کتاب» ، « مکتوب» و ئی دیکه له زمان ، که سه دان ساله به سر زاری خه لکه وه ن هیچ قازانج و سوودیک به زمانه که نابخش . ئه وانه ی له م بهره به بوون له دزی له نوژمن زیندوو کردنه وه ی وشی مردوو بوون . ته سوپه چی به کان له پاش ئه وه ی وشه بیانی به کانیان له زمان دهراوشت ، شوینه چۆله کانیان به وشی زمانه کانی ئاسیای ناوه ند پزده کرده وه . به لام ئه م کاره دیسانه وه زمانه که ی تووشی باری ناله بار ده کرد و خه لک تیبان نه ده گه یشت ، چون ئه و وشانه شی هر به زمانی خه لک نامق و نائاشنا بوون و له شانیان گران بوون .

ئه ده بیاتناسی به ناو و بانگ ، ئیسماعیل حه یب دزی ئه م باره ده نووسج :

« ئه و وشانه ی که له زماندا ، وه کوو زوو بار ئیکی به خوژ له سه رینچاوه ی بن سه ر و شوینه وه دینه خوار ، هیی وه کوو خۆبان له بری دانه ندرین هیی خۆی نین» (۴۷) .

به لام ته سوپه چی به کان له هه وه لکووه به گوژنر بوون .

ئه وسا که له جیاتی وشی تورکی له وشی ئاوها ده گه ژان» (۴۸) .

(۴۶) « زمانی تورك» ، ۱۹۶۲ ، ب ۱۱ ، ۵ ، ۱۳۱ ، ل ۸۴ .

(۴۷) ئیسماعیل حه یب « کیشه ی زمان» ، نه سه ببول ، ۱۹۴۹ ، ل ۶۹ .

(۴۸) بزوانه : « زمانی تورك» ، ۱۹۶۲ ، ب ۱۱ ، ۵ ، ۱۳۱ ، ل ۸۳۹ .

له سالی ۱۹۳۵دا دە. ر. ه. ف. کفیرگیچ نامیلکه یه کی له ویانه زما  
بۆك. ئەنانورك نارد. ئەم کفیرگیچه لەم نامیلکه یه دا بنه زه تی « نیۆری  
خۆر زمان » ی ده چه پانته .

لەم « نیۆری خۆر زمان » دا ئەم بیر و بزوايه دەر دەر بۆدرا : « زمانى  
تورك ئەو زمانه لەمێزىنه و گه وره و شارستانی به یه كه له دەورى بەرددا  
زاراوه كانى شارستانی به هۆى ژيانى كۆچرايه تى به وه به زمانانى دیکه دا  
بلاوده كرده وه » (۴۹) .

« ئەوانه ی نیۆری خۆر زمانیان په سندن ده كرد پاتوركستانه  
هه لوێستان ده كرد و به هۆى ئەم تیۆری به وه ده یانویست ئەوه به یێتن كه  
هه ر وشك له هه ر زمانى كدا سه ر و شوێنى ژوون نه بوو و نه ده زاندره له كوێزا  
سه رى هه نداهه ، ئەوه له زه گه ماى زمانى توركیزا كه وتۆته وه و تۆره و  
سۆره ی ئەوه .

له جێزى سالى گه زى سێ سالى زماندا ی. ن. دیلمه ن سه ره كنوو سه رى  
كۆمه لى زمانى تورك ده یگوت : هه روه كوو سه ره به رى زمانه كانى ئەوروپا  
له رووى ئیپسۆلۆژى به وه له بنه زه تدا توركین ، هه روه هاش بنه ماى زه گ و  
زى شه ی زمانگه لى عاره بى و عیرانى و كلدانى و ئاسۆرىش . . . . هتد  
توركى به . . . »

به ینى سه رى نچاوه له مێزىنه كان ژوون بۆته وه كه سه رپاكى زمانانى  
شارستانی ژووى زه وى به زه گ و ریشه توركین (۵۰) .

« نیۆری خۆر زمان » بابى پووشتیکى سوود به زمانى توركى نه به خشی .

(۴۹) ئا. س. له رهند . سه رچاوه ی بيشوو ، ل ۳۱ .  
(۵۰) « زمانى تورك » ۱۹۳۵ ، ژ ، ۱۳ ، ل ۹۱ .

به پيچه وانهوه ، بوو به ته گره و به ره هلست له پيش گشه و په ره سانديدا .  
« تيؤري خؤر زمان » به لاي كه سايكه وه هم ئاكامه ي به ده سته وه دا :

پنويست نيه نه وه هموو وشه زؤر و زه وه ونده بياني يانه له زماني توركي  
وه دهر كرښ ، چون له وانه يه به زه گه و زه گه ما توركي بن .

ته ناهت نه مانه ده يانگوت ، هه ندي له و زار او زانستي يانه ي له زمانه  
بياني به كاندا هه ن . پشت به « تيؤري خؤر زمان » له گه له زماني توركدا  
هارپوه ندي و ئاشنای به كن .

به نمونه : وشه ي « بوتايكا » يان دهر دوه سه ر « يتيگي » ( گيا =  
ژووهك ) وه كو وشه ي « سؤسيال » يان دهر دوه سه ر « سؤي » و وشه ي  
« ئه ليكتريك » يان دهر دوه سه ر « ئتراك ، ئلتراك » ( ٥١ ) .

هم ئاكامه دووباره لايه نگراني زماني عوسالبي له نويژه نزا ورووزاند و  
ژاستي كرده وه . گوژي زمان سانا كردن نيشته وه و بين هيز بوو . كاري  
وشي بياني له زمان دهر اوپشتن هه ر به رده وام بوو .

به لام نابي نه وه شمان له بير بچي ، كه له ئاكامي په سندن كردي « تيؤري  
خؤر زمان » دا له توركي ، هه لپه و زه نچي بين ماناي ته سويه چي به كان  
له پيناوي بوو ژانده وه ي وشي مردوودا سه ر له نوي له زماندا به كار هتايان  
پيشي لني گيرا .

له م سه ر ده مه دا كومه لي ورد كرده وه ي زماني تورك ويزاي بين گوژي و  
كه م هيزي وه نه بين به چاري بزستي لني بزي . به لكو له زمان كولينه وه و زمان  
تؤژينه وه هه ر به رده وام بوو .

بين گومان ، له ته يا و تاريكدا گوريسم به م هه مووه نزا ناگاته وه . ده بين

( ٥١ ) نا . س . له وه ندي ، سه ر چاوه ي پيشوو . ل ٤٥٢ .

ئەوۈش بېيۇرىنى كە تەسۋىيەچى بەكان ، با لە سەرەتاشدا زۆر چەپزەۋىش  
بوۈبن ، بەلام لە مەيانی زمان ساناكردندا سەرکەوتنى زۆرىان ومچەنك  
كەوت .

ئىمرو زمانى ئەدەبىي توركى ئەو زمانە نالەبار و گلىزە نيه كە خەلك  
تىنەگەن و لە شانىان گران بن . زمانى ئەدەبى ، زمانى چاپەمەنى لە وشى  
فارسى و عارهى ، تەركىب و ئىزافەى عارهى و فارسى تازادەيەك چاك  
خاوتن بۆتەوه .

# لیکۆلینه وهی ئه ده بی کوردی له عیراقد

دوکتۆر ک. ک. کوردۆیتف

نووسیهتی (1)

دوکتۆره شوکری به زه سوول

( کۆتیبزی ئه ده بیات - ژانکۆی سلیمانی )

له گهمل ههمندی دهسکاری کردنی تیوستنا

گرهویه به کوردی

لیکۆلینه وهی ئه ده بی کوردی له عیراقد پێوهنده به ده رکه وتنی قۆناعی  
چاپه مه نی به وه (1898) (2) . ده رکه وتنی ئه م قۆناعه بوو به هۆی پێشکه وتنی  
زۆشنبیرانی کورد . ئیسه ئه توانین لیکۆلینه وهی ئه ده بی کوردی به سه ر  
سه یح قۆناعدا دا به ش بکه یین :

- (1) ئه م وتاره له لابه زه 123 تا 155 ی ژماره 2 ی سالی 1975 ی گۆفاری  
« گهلانی ناسیواو ئه فه ربقا » دا بلاو کراوه ته وه - وه رگیتۆ .
- (2) به ژای من ژاسته لیکۆلینه وهی ئه ده بی کوردی له عیراقد بپوه نده  
به ده رکه وتنی قۆناعی چاپه مه نی به وه ، به لام چاپه مه نی له عیراق خۆیدا ،  
ئه ک تیبکرای چاپه مه نی کوردی - بۆ به لیکۆلینه وهی ئه ده بی کوردی له  
سالانی جهنگی به کهمی جیهانه وه ده ست پێ نه کات که ئه وه بوو جه ماله ددین  
بابان له شوپانی 1914 وه گۆفاری (بانگ کرد - بانگی کوردای دهر کردو  
باش نه وه شی داگیر کهره ئینگلیزه کان زۆزنامه ی (تیکه یه نسنی ژاسنی) بان  
دهر کرد .

قونانی یه کهم :

له کونایی سهدهی نۆزدهو سهدهتای سهدهی بیستهوه تا شوۆرشی  
سۆنیالیستی نوکتۆبهرو سالانی بیست درێزه کیشا (۲) . له م سالانهدا  
له گۆناره کانی « کوردستان » « ۱۸۹۸ - ۱۸۹۹ » و « زۆزی کورد »  
« ۱۹۱۱ - ۱۹۱۳ » و « بانگی کورد » (۱۹۱۳ - ۱۹۱۹) و « پیشکهوتن »  
(۱۹۱۷ - ۱۹۲۱) (۱) ، کۆمهله شیرو نووسینی ئهو شاعیرو نووسهرانه

ئهم زۆزنامه به که له سالانی جهنگو پاش داگیرکردنی به بغدادا  
دهر نه چوو ، گه لێ نموونهی شیعی کوردی و لیکۆلینهوهی شیعیرو  
شاعیرانی کوردی تیایه ( بزوانه : دوکتۆر کهمال مهزهر نهحمهه ،  
« تیگه بشتی راستی و شوینی له میژووی زۆزنامه نووسی کوردیدا » ،  
بغدا ، چاپخانهی کۆزی زانیاری کورد ، ۱۹۷۸ ) - وهرگێز .

(۲) من لام وایه ئه بێن دابهش کردنی قونانگه کانی لیکۆلینهوهو بلاوکردنهوه ( نهک  
نهنا لیکۆلینهوه ) ی ئه ده بی کوردی له عێراقدا بهم جۆره بێ : قونانی  
یه کهم له جهنگی یه کهمی جبهانهوه تا سالانی ۳۰ . قونانی دووههم له  
سالانی سی یهوه تا شوۆرشی ۱۴ ی ته مووز . قونانی سیههم له شوۆرشی  
۱۴ ی ته مووز هه تا سالی ۱۹۷۰ . لهو ساله شهوه قونانگیکی نوێ دهستی  
بێن کردوه که هیتشا به تهواوی نهمه بیوهو مۆرکی خۆی به ژوونی  
دهر نه خستوه . مه بهستم ئهم جۆره دابهش کردنه ئه وه به ئهو گۆزانه  
دهر بێژم که به سهر ئه ده بی کوردیدا هاتوون له عێراقدا که بهم جۆره ی من  
پیشیارم کرد باشتر دهر نه خه ئی . ئه گینا له دهر چوونی زۆزنامه ی  
( کوردستان ) هه له ۱۸۹۸ دا تا دهر چوونی ( بانگی کورد ) به لکو تا دهر چوونی  
( تیگه بشتی راستی ) له ۱۹۱۶ دا هه یج نیشانه به کی بلاوکردنه وه  
لیکۆلینهوه ی ئه ده بی کورد له عێراقدا دیار نی به . بلاوکردنه وه  
لیکۆلینهوه ی جهند شیعیکی شاعیرانی کوردی عیراقیش له هه ندێ  
زۆزنامه و گۆناری نه سه موولدا بایه خێکی ئه وتۆی نی به - وهرگێز .

(۳) ( زۆزی کورد ) له ۱۹۱۳ دا دهر چوووه و پاشان ناوی بووه به ( هه تاوی کورد ) و  
هه ردوکیان به کی جهند ژماره به کی که میان لێ دهر چوو . ( بانگی کورد ) یش  
له ۱۹۱۴ دا دهر چوو و نهنا جهند ژماره به کی لێج بلاوکرابه وه .  
( پیشکهوتن ) یش له ۱۹۲۰ دا دهر چوو له لایهن ئینگلیزه کانه وه له سلیمانی  
( بزوانه : دوکتۆر کهمال مهزهر نهحمهه ، « تیگه بشتی راستی و شوینی  
له زۆزنامه نووسی کوردیدا » ، به بغداد ۱۹۷۸ ) - وهرگێز .

بلاوئە کرایەووە که لەناو زۆشپیران و خوێندەواراندا زۆر ناسراو بوون (۵) ،  
فۆنساغی دووھەم :

لەدوای شۆرشێ ئوکتۆبەرەووە تا سالانی سێ (۶) که سەرەتای  
جوولانەووەی ئازادی بەخشی نیشتمانی و نەتەوویی میللەتی کورد ھەستی  
پن ئە کراو ئەبیرا ، لەم قۆناغەدا گیانی نیشتمانی پەرەویری میللەت زیاتر  
پەرەیی سەند ، بەتایبەتی دوای دامەزراندنی میرنشینی کوردستانی خواروو  
(۱۹۱۹ - ۱۹۲۱) دەس کرا بە ھەولدان کہ ئەدەبی کوردی زیاتر کۆبکرتیەووە  
شاکاری نووسەرانی ئەو سەردەمەش زۆرتر چاپبکرت . ئەو ھەبوو بە  
دەرکەوتنی ئەم گۆڤارانە بەرھەم و چاپەمەنی پەرەیی سەند :

«زۆژی کوردستان» (۱۹۲۲) ، «دەنگی حەق» (۷) (۱۹۲۳) ،

(۵) ئەھبوو دوکتۆر کوردزیتف مێژووی دەرکردنی زۆزنامەو گۆڤارو  
لیتۆلینەووەی ئەدەبی کوردی تیکەلی بەک بکا .

زاستە ھەلەن لە زۆزنامەو گۆڤارەکان تیکستی زۆری شەبری کوردی بان  
بلاوکردووەتەووە زۆریشیان لەوێش بەولاوہ لیتۆلینەووەشیان لەسەر  
ئەدەبی کوردی بلاوکردووەتەووە نیشتمانی ھەروان و ھینتا زۆزنامەو  
گۆڤارەکان بەدەرەتانترین سەیدانی بلاوکردنەووەی لیتۆلینەووەن لەسەر  
ئەدەبی کورد ، بەلام ھینتا مێژووی دەرچوونی زۆزنامە یا گۆڤار نابن  
بە سەرەتای مێژووی بلاوکردنەووەی لیتۆلینەووە لەسەر ئەدەبی کوردی ،  
بەتایبەتی کہ ئەزانین ئەم لیتۆلینەوانە ۲۰ سالتیک پاش دەرچوونی بەکەم  
زۆزنامەیی کوردی دەست کرا بە بلاوکردنەووەبانو تا گۆڤاری گەورەو  
باشیش لە ژبانی زۆزنامەنوویی کوردیدا بەیدا نەبوو ، جیتی خۆی  
بەتەواوی نەگرت - وەرگێت .

(۶) زاستەکەیی ئەو کارەیی کہ ئەبوو شۆرشێ ئوکتۆبەر لە ئەدەبی کوردیدا  
بیکا ، لە سالانی سێ بەوہ سەرەتای دیاری دا ، زاستە ھەر لە سەرەتای  
شۆرشەووە تازادەبەک کاری شۆرش بە ژبانی سیاسی کوردستانی  
عێراقەوہ دەرکەوت ، بەلام بە ژبانی کولتووری بەوہ دەرەکەوتو تەنھا  
لە سالەکانی سێ دا وردە وردە دەستی کرد بە بلاو بوونەوہ - وەرگێت .

(۷) دەنگی حەق : زاستەکەیی (بانگی حەق) کہ لە ۱۹۲۳ دا لە سلیمانی  
دەرچووہ - وەرگێت .

«ژیناڤا» (۸) (۱۹۲۴) ، «ژین» (۱۹۲۳) (۹) ، گۆڤاری «دهنگی کوردستان» (۱۰) (۱۹۲۳ - ۱۹۲۶) ، «دیاری کوردستان» (۱۹۲۶) ، «زاری کرمانجی» (۱۹۲۶) - ۱۹۳۳) ، «زۆوانکی» (۱۹۲۷) .

له سالانی سێدا له هه‌موو لایه‌که‌وه به شتیوه‌یه‌کی فراوان هه‌ولی بووزاندنه‌وه‌ی به‌ره‌می ئه‌ده‌بی و تازی ئه‌ده‌بی‌یان له‌ناو کۆمه‌لانی زۆری خه‌لکدا داوه .

ئه‌نجامی ئه‌و کارو هه‌ول و کۆشه‌ش بووه هه‌ۆی ده‌رکه‌وتنی گه‌لێ زۆژنامه‌و گۆڤاری ئه‌ده‌بی و زانستی و کۆمه‌لایه‌تی و زمانه‌وانی . بۆنموونه له‌سه‌ر لایه‌زه‌کانی گۆڤاری «زانستی ئه‌ده‌بیات» (۱۹۳۸) (۱۱) چه‌نده‌ها وتار چاپ‌کرا که زۆلی ئه‌ده‌بیان له‌زۆوی په‌روه‌رده‌کردنی گه‌نجان و خۆشه‌ویستی نێشتمان و بووزاندنه‌وه‌ی بیرو خه‌باتیان دژی چه‌وساندنه‌وه‌ی میللته‌و له‌پێناوی سه‌ره‌خۆیی و ئازادیدا پیشان‌ئه‌دا .

هه‌ر له‌و سالانه‌دا ده‌ست‌کرا به‌ چاپ‌کردنی به‌شیکێ تر له‌ به‌ره‌مه‌کانی شاعیرانی کورد و هه‌کو (دیوانی سالم) که له‌ سالی ۱۹۳۳دا چاپ‌کرا . له

(۸) ژیناڤا : ژانته‌که‌ی (ژینانه‌وه) یه‌ که له‌ ۱۹۲۴دا له‌ سلێمانی ده‌رچوووه‌ و ماوه‌یه‌کی زۆر ژیاوه - وه‌رگێت .

(۹) ژین له‌ ۱۹۲۹دا ده‌رچوو . له‌نیوان (ژینانه‌وه) و (ژین‌دا) (ژیان) یه‌یه‌ که له‌ سالانی ۱۹۲۶ - ۱۹۲۸دا له‌ سلێمانی ده‌رچوووه‌ و ۵۵۳ ژماره‌ی لێ بۆکراره‌وه‌وه - وه‌رگێت .

(۱۰) ده‌نگی کوردستان : ژانته‌که‌ی (بانگی کوردستان) ه - وه‌رگێت .

(۱۱) ئانێستا گۆڤاریکی کوردی به‌ ناوی (زانستی ئه‌ده‌بیات) بۆلانه‌کراره‌وه‌وه . له‌و ماوه‌یه‌دا که خاوه‌ن وتار باسی لێ ئه‌کات دوو بۆلانه‌کراره‌وه‌ی به‌نرخ به‌ ناوی (دیاری لاوان) و (بادگاری لاوان) بۆلانه‌کراره‌وه‌وه‌ له‌ ۱۹۳۸ی‌شدا صالح فه‌فتان گۆڤاری (زانستی) ی له‌ سلێمانی ده‌رکردوه‌ که زۆر نه‌ژیاوه . هه‌ر له‌و ماوه‌یه‌دا قوتابخانه‌ی (زانستی) یه‌ش له‌ سوله‌بیانی هه‌په‌ه - وه‌رگێت .



سالی ۱۹۳۵ یشدا (دیوانی شیخ زهزای تاله بانی) و له سالی ۱۹۳۶ دا (دیوانی  
ته‌دهب) چاپ کرا (۱۲) .

له هه‌ریه‌ک له‌م کتیبانه‌دا که له چاپ‌دران پیتشه‌کی به‌ک و به‌سه‌رهانی  
زیانی شاعیره که له‌گه‌ل خاسیه‌تی گشتی هونه‌ری خراوه‌ته‌زوو (۱۳) .  
به‌لام به‌شینه‌به‌کی گشتی لیتکۆلینه‌وه‌ی زانستی تاکو ئیستا له‌باره‌ی  
ته‌و شاعیرانه‌وه نه‌کراوه .

له کۆتایی سالانی سی‌دا دوو کۆمه‌له‌ شیعری شاعیران چاپ کرا . له  
سالی ۱۹۳۸ دا (کۆمه‌له‌ شیعری شاعیرانی کورد) له‌لایه‌ن عه‌بدوڵلا که‌ریم  
خه‌زازی به‌وه (۱۴) چاپ کرا . له سالی ۱۹۳۹ یشدا (گۆل ده‌سته‌ی شو‌عه‌رای  
هاو‌عه‌سرم) له‌لایه‌ن هه‌لی که‌مال باییره‌وه چاپ کرا . له‌م به‌ره‌مه‌ی دوایندا  
هه‌لی که‌مال باییر شیعری شاعیرانی (۱۵) هاو‌چه‌رخنی خۆی چاپ کردووه :  
(ئه‌حمه‌د موختار به‌گی جاف ، بیخود - مه‌لا مه‌حموود ، پیره‌مترد - ته‌وفیق ،  
ساحیبقران - ئه‌حمه‌دی (۱۶) ، نووری شیخ صالح) .  
فونانی سیه‌م :

لیتکۆلینه‌وه‌ی ته‌ده‌بی کوردی له سالانی (۴۰) هوه ده‌ستی‌بێ کرد . له

(۱۲) دیوانی نالی‌بش هه‌ر له‌و سالانه‌دا چاپ کرا . پیتشریش له ۱۹۲۲ دا دیوانی  
مه‌حوی چاپ کرا . دیوانی حاجی فادری کۆبیش هه‌ر له‌و سه‌رده‌مانه‌دا  
له‌چاپ‌دراوه - وه‌رگیتز .

(۱۳) ته‌و پیتشه‌کی‌بانه‌ی له سه‌ره‌تای ته‌م دیوانانه‌وه له چاپ‌دراون هه‌چیان  
ته‌وه نین به لیتکۆلینه‌وه‌ دابنرێن - وه‌رگیتز .

(۱۴) مه‌به‌ست له (عه‌بدوڵلا که‌ریم خه‌زازی) (مه‌لا عه‌بدوڵ که‌ریمی هه‌کزی) به .  
- وه‌رگیتز .

(۱۵) زانسته‌که‌ی : هه‌ندێک له شاعیرانی ... ته‌گینا گه‌لین شاعیری‌تری  
هاو‌چه‌رخنی ته‌و سه‌رده‌مه‌ی نووسه‌ر هه‌بووه باسی نه‌کردوون - وه‌رگیتز .

(۱۶) خاوه‌نی وتار (ی)‌ی پاش (ئه‌حمه‌دی) به به‌شیک له ناوی به‌که‌می داناوه -  
وه‌رگیتز .

سالی ۱۹۴۱دا چەند بەرھەمیکی کۆمەلایەتی و سیاسی و ئەدەبی لە بەغدا لەلایەن نووسەری بەناوبانگ زەفیق حیلمی بەو « ئەدەبی کوردی » دا دەرچوو (۱۷) . نووسەر لەم کتێبیدا بە گۆشتی لە بەرھەمی شاعیرانی ھاوچەرخێ کوردی کۆلیوەتەو .

لە شاکاری ئەم شاعیرانەدا خەبات دژی دەرەبەگش و ئەوانەیی میلیلتیان ئەچەوساندەو دەنگی داووتەو .

زەفیق حیلمی لەم کتێبدا باسی ئەم شاعیرانەیی خوارەوئی نووسبوو :  
حەمدوون ، یێخود ، مەحمود ، موحەمەد خاکی ، خەسنە ، عەبدولخالق ئەسیری ، حەمدی ساجیتیران ، ئەحمەد موختار بەگی جاف ، فایق بێ کەس ، پیرەمێرد ، حەریق ، حاجی قادری کۆبی .

لە سالانی ۱۹۴۰ - ۱۹۴۴دا لەسەر لاپەزەیی گۆفاره کوردی بەکان گەلی وتار دەربارەیی ئەدەب بڵاوکراوتەو . بەتایەتی لاپەزەییەکی لە شیعو ئەدەبیاتی کوردی - زەفیق حیلمی ، دەربارەیی شیعی شاعیری کورد سالم - گەلاویژ ، ژمارە ۱ ، ۲ ، ۳ ، سالی ۱۹۴۴ ، مامۆستا زۆزبەبانی : کیشی شیعی کوردی - گەلاویژ ژمارە ۲ ، سالی ۱۹۴۴ ، جامی (۱۸) : ئەدەبی کوردی - گەلاویژ ، ژمارە ۶ ، سالی ۱۹۴۴ ، گیو موکریانی ، شاعیری کلاسیکی

---

(۱۷) ئەم کتێبە ناوی (شعبو ئەدەبیاتی کوردی)یە ، بەرگی دووھەمیسی لە ۱۹۵۶دا دەرچوو . تێناگەم مەبەستی خاوەن وتار لە (چەند بەرھەمیکی کۆمەلایەتی و سیاسی و ئەدەبی) چۆ بە کە لەلایەن مامۆستا زەفیق حیلمی بەو دەرچوو لەژێر ناوی (ئەدەبی کوردی)دا ، ژااستە مامۆستا زەفیق حیلمی کۆمەلانی بڵاوکراوەی سیاسی ھەییە ، بەلام لەژێر ناوونیشانی (ئەدەبی کوردی)دا نی بە - وەرگێژ .

(۱۸) ژااستەکی (جیم) یا (ج)ھ ، کە لاموا بە مەبەست مامۆستا جەمیل بەندی زۆزبەبانی یێ - وەرگێژ .

كورد ، موحەمەد زەشىد دزەبی ، دەنگی گیتی تازه ، ژماره ۱ ، ۱۹۴۵ ؛  
شاعیری گەنجی كورد بێ كەس - نازار ژماره ۱۹ ، ۱۹۴۸ .

هەروەها هەندێ وتاری تریش لە ژێر هەمان ناو نیشاندا « ئەدەبی  
كورد و تێپە ژبوونی سەد سال بەسەریا » بڵاو كراوە . لە سالانی ۵۰ دا چەند  
بەرھەمیگی تری ئەدەبی كوردی بەشتیوەیەکی فراوانتر و لێكۆلینەووەیەکی  
گشتی بەو چاپ كراوە كۆكتیبە كانی ئەم نووسەرانی : علائەدین سەججادی ،  
زەفیع حیلمی ، مەرف خەزەندەر ، كەریم شارەزا . . . . . تاد لە سالی ۱۹۵۳ دا  
لە بەغدا بەرھەمیگی گەرنگی ئەدەب ناس و میژوو نووسی كورد علائەدین  
سەججادی بە زمانی كوردی دەرچوو لە ژێر ناوی « میژووی ئەدەبی كوردی  
لە كۆنەو تا كۆتایی نیوەی یەكەمی سەدەمی یەتم » ( ۱۹ ) .

نووسەر لە پیشەكیی كتیبە كەینا ئەوێ خستوووە بەرچاوە كە  
دەولەمەندی ئەدەبی كوردی و دەستوو و نەرتی كوردان بە خۆنەران  
بناسێنێ .

هەروەها ئەوێش نیشان ئەدات كە چۆن میللەتی كورد لە گەل كاروانی  
میللەتانی تردا شان بە شان ژۆشتوووە لە دروست كەردنی كۆلتووری جیھاندا  
بەشداریی كردوووە . نووسەر ئەوێ پشان ئەدات كە زەحمەتی نووسین و  
لێكۆلینەووەیەکی وەك هینەكە ی ئەو لە ئەبوونی سەججادی ئەدەب ناسی و  
هەموو جۆری ئەو دیالێكتانە دایە كە شاعیران و نووسەران بەرھەمی كانی  
خۆیانان دەماو دەم بێن نووسبووەتوو .

بەلام لە گەل ئەم گێر و گەرفتەنەشدا كە هاتوووەتە ژنگای ، توانیوەتسی  
بەسەر ئەو كە موكورتی بانەدا زال بێن و ئەو ئەرك و فرمانە ی خستبوونی بە  
سەر شانی خۆی بە جوانی و ژێك و پێتکی و سەر كەوتوو بێ بە جێیان بێتێن .

( ۱۹ ) علائەدین سەججادی ، میژووی ئەدەبی كوردی ، بەغدا ، ۱۹۵۲ .

علاء‌الدین سجادی سه‌چاوه‌یه‌کی زۆری له نووسینی « میزوی  
ئەدەبی کوردی » دا بە کارهێناوه‌ چ بە زمانی عەرەبی و کوردی و فارسی و  
چ بە زمانه‌کانی ئه‌وروپای زۆژئاوا .

هه‌روه‌ها چەند زانیاری به‌کی تری له هه‌ندێ و تارو دیوانی شاعیره‌کانیش  
وه‌رگرتوه‌ له‌ گه‌ن ئه‌و گوڤارو زۆژنامه‌ی که له عێراق و ئێران و سووریا و  
تورکیا ده‌رچوون به‌ کاری هێناون .

ئهم باه‌ زانستی‌بانه‌ی علاء‌الدین سه‌جادی به‌ شێوه‌یه‌کی گشتی  
مه‌تریاڵینکی زۆریان له‌باره‌ی شاعیر و نووسه‌رو زانا کورده‌کان تیا  
کۆکراوه‌ته‌وه .

علاء‌الدین سه‌جادی سه‌ره‌زای هه‌موو ئه‌مه‌ بوونی ئەدەبیتکی  
ده‌وله‌مندی کوردیشی سه‌لاندووه‌ که له‌ سه‌ر بناغه‌ی کولتووری نه‌ه‌وه‌یی  
بنیات‌نراوه‌ . علاء‌الدین سه‌جادی یه‌رو زای زانای فارس زه‌شید یاسمی (٢٠)  
به‌درۆ ئه‌مخاته‌وه‌ که نووسیه‌تی « ئەدەبی کوردی له‌ زانستیدا ئەدەبی کوردی  
نی‌یه‌ ، به‌ لکه‌ ئەدەبیکه‌ له‌ زمانی فارسی‌ه‌وه‌ هه‌یئجراوه‌ » (٢١) زیاد له‌مه  
چه‌ند تێبینی به‌کی گرنگی تریش له‌باره‌ی ژبانی کورد و ژماره‌ی کوردان له  
ئێران و عێراق و سووریا و تورکیا و یه‌کی تێبی سۆفیته‌ و چه‌ند ولاتیکی تری ،  
له‌ ناو ئه‌م کتێبه‌دا به‌دی ته‌کریج .

نووسه‌ر نه‌خشه‌یه‌کی ئاسایی بۆ دامه‌زراندنی باری کومه‌لایه‌تی و  
دابه‌ش‌بوونی چینه‌یه‌تی کوردان ئه‌کیشی . نووسه‌ر به‌ گوێزهی ئه‌و نه‌خشه‌یه‌  
کورده‌کان ئه‌کا به‌ دوو به‌شه‌وه‌ : نیسته‌جێ و کوچه‌ر له‌ گه‌ل سیمتیی هۆز .

(٢٠) زه‌شید یاسمی زانایه‌کی کورده‌ ، به‌لام به‌ فارسی نووسیه‌یه‌ - وه‌رگێتێ .  
(٢١) زه‌شید یاسمی : کرد و پيوستکی نزادی و تاریخی او ، تهران ١٩٥٢ ، ص  
١٢٣ - ١٥٥ .

هۆزه كانیس له ناوخۆدا دابەش ئەبن بە دەربەگەك (خان ، بەگ ، ناغا ، سەید (۲۲) شیخ) و جووتیار .

بەلام زاستەكەى ئەم شیوەیه له دابەش بوونی ئیستای كۆمەلەى كورددا بەدى ناكړئ . هەر وەك نووسەر تییینی ئەكات كۆچەرەكان بەرە بەرە ئەبە نیشه چى و ژمارەیان كەم ئەیتەوه . دەربەگى كورد ئیتر ئەوه نین كە له ماوهى سەدهى زا بور دووا بوون ، ئەگەر ئەو سەردەمه هەموو كاروبارى ناوخۆ و زامیاریان له كوردستانی ئیران و تورکیا و عێراقدا لەزێر دەستا بووین ، ئیستا ئەوهیان بەدەستەوه ئەماوه ، بەلكو هەموو كاروبارىكى ناوخۆ دەولەتى و زامیاری لەزێر دەستی دەولەتدایە .

له گەل ئەمەدا له سەردەمى ئیستای میللەنى كورددا و رده بۆرژوا و بۆرژواى كۆمیرادۆرى ( بازرگانی بەسراو بەسەرمایەى دەروە ) و چینی كریكار و توژی ژۆشنیرائیش پێكەتووه (۲۳) .

له كارەكانى نووسەردا ئەوه بەدى ئەكړئ كە كورد میللەتییكى سەربەخۆیه و خاوهنى زمان و ئەدەب و میژوو و زهوى و خووزە و شت و كە له پوورى خۆیه تى .

عەلە ئەدەبى سەججادی ئەوهى دەست نیشان كردهوه كەوا زوریهى شاعیران و نووسەرائى كورد بەرەمیان ئەنەا بە زمانى كوردى ئەنووسبوە ،

(۲۲) زاستەكەى وەنەبچ هەموو (سەید)ك له چینی دەربەگەك یخ . سەید هەرچەند له كوردستاندا لەبەر سەیدی بەكەى زیزی ئی ئەكړئ ، بەلام پایەیهكى چىنایه تى ئایە تى نى به . سەیدی دەربەگەكو سەیدی جووتیاری هەزارو هەر چینیكى تری كۆمەلەش هەیه - وەرگێت .

(۲۳) ئەم باسى لێكۆلینەوهى چىنایه نى به هبى مامۆستا عەلە ئەدەبى نى به ، هبى خاوهنى وتارە . بۆیه ئەبوو ئەوهى بووتابە كە مامۆستا عەلە ئەدەبى كۆتیبەكەى له ۱۹۵۲دا دانارهو ئەم وتارەكەى له ۱۹۷۵دا بلاو كرده نەوه . هەر وەها ئەبوو ئەم باسە كۆمەلەبەتیهى له پەراوتزدا بنووسیا ، چونكە وتارەكەى ئەو بۆ میژووى ئەدەبى كورد تەرخان كراوه - وەرگێت .

به لکو به زمانی فارسی و عهده بی و تورکیش نووسیویانه و له پیشختتی  
 کولتوری عهده بی و تورک و فارسیندا به شداری بان کردوه .  
 نووسر به شیکتی تایه تیی کتیبه که ی بۆ میزویوی نه ده بی کورد ته رخان  
 کردوه که نه مهش نه یخ به دوو به شه وه :  
 ۱- به ره می سه زاری کوردان .

۲- نه ده بی نووسراوی کوردی ، که زۆرتین به ره می هونری  
 نه گرتیه وه . نووسر به کورتی خاسه تی زانوه کانی فولکلوری کوردی  
 ده ره ها وه که حاکایه ت ، لاوانده وه ، په ندی پیشینیان ، داستانی پانه وایتتی ،  
 نه فسانه ، گۆرانی ، دلداری و قاره مانه تی ، گه ژه لاوژه (۲۴) . نووسر به  
 گشتی گرنگی به داستانی پانه وایتتی و زۆماتیکی داوه و پویه می میالی  
 شی کردوه ته وه . بۆ نمونه ( جوامیرو دایک ، شریف و هه مه وه ند ، ناسرو  
 مال مال ، کوردو گۆران ، شه مال و زه لان ، خه زال و کاکه لاس ، قاره مان و  
 قه یته ران ، دوازه سواره می ماریوان ، جیهانگیر و زۆسته م ، ئاسمان و زه وی ،  
 حوت پستی زۆسته م ، بارام و گول نادر (۲۵) ، زۆسته م زه رد زه ننگ (۲۶) ،  
 مه نیزه و بیژن ، فه رهاد و شیرین ، شیرین و خوسره و (۲۷) . عه لئه ددین  
 سه ججادی نووسیویه تی : له ناو نه مانه دا ته نها ( فه رهاد و شیرین ) و ( شیرین و  
 خوسره ) ه بی کورد نین ، وه رگیتانینکن له زمانی فارسی به وه بۆ زمانی  
 کوردی . خاوه نی نه م دوانهش (نیزامی) به ، به لام نه وانی تر مولکی کوردن .

(۲۴) نه وه ی زاستی بچ مامۆستای سه ججادی نه کتیبه که بیدا نه نها بایسی نه م  
 به شانمی فولکلور نه کات ( نه فسانه ، داستان ، په ندو قه می نه ته ق ،  
 جیرۆک ) - وه رگیت .

(۲۵) زاسته که ی ( بارام و گول نه ندام ) ه - وه رگیت .

(۲۶) زاسته که ی ( زۆسته م و زه رده هه ننگ ) ه - وه رگیت .

(۲۷) زاسته که ی ( فه رهاد و شیرین ) و ( شیرین و خوسره ) هه ر به ک داستان و  
 هه رسن ناوه که قاره مانه سه ره که به کانی داستانه که ن - وه رگیت .

هه ندى له م پۆيه مانهى عه لائه ددين سه ججادی باسى کردوون ،  
نووسراونه ته وه وه هه ندى تى که شيان که به شى زۆريانى له ناو ميلله تدا ته زينو  
له سه زارى خه لکن ، واته فۆلکلۆردا و خواه نيان ديار ني به .

له ته ده بى کوردى و فۆلکلۆردا نووسه سهى نه مسته قى کوردى  
به شيوه يه کى فلسفه ي شى کردووه ته وه که له يروباوه زى ميلله ته وه  
هه لقا وه [ ته ماشاى لاپه ره ١١٢ - ١١٩ ي کتبه که بکه ] .

هه روا له سه زۆلى زۆشکارى ته ده بى کوردى ته وه ستى [ ته ماشاى  
لاپه زه ١٢٢ - ١٢٨ بکه ] .

عه لائه ددين سه ججادی له چه ند بابه تى کى گشتى تى ش ته کۆلتبه وه  
وه کو : ميژووى ته ده ب ، دابه ش کردنى ته ده ب به سه ر قوناغه کانيدا ، ته ده بى  
کۆنى زۆزه لات . له چاپى دووه مى کتبه که يدا نووسه سهى ده رکه وتى  
ته ده ب له شيوه کانى کورديدا ده ست نيشان ته کات و زوونى ته کاته وه :  
(گۆران) يا خود (هه ورامان) - به يتي ته و زاراوه يه ي که نووسه به کارى  
ته هيتى - ، سۆرانى ، بۆتانى - واته (کرمانجى) - ، موکرى ، لوزى (٢٨) .

عه لائه ددين سه ججادی هۆى سه ره له داني ته ده ب له سه ر بناخه ي  
ديالیکته بنچينه بى به کانى کوردى به نه بوونى ده زگايه کى سه ره بخۆ مه رجه  
جيوگرافياى به کانى کوردستان ليک ته داته وه [ ته ماشاى لاپه زه ١٤١ - ١٤٥  
بکه ] .

نووسه سه رگوزه شته و يوگرافياى ٢٦ شاعيرى مه زنو ناودارى  
کورد ده ور ته کاته وه که له سه ده ي ده هه م و نيوه ي به که مى سه ده ي يسته ندا

(٢٨) ژاسنه که مى هيج جياوازي به کى ته وتۆ له نيزوان چاپى به که م و دووه مى  
ميژووى ته ده بى کورديدا ني به و ، ته م بابه نانه ي خواهنى و تار باسيان لى  
ته کا له چاپى به که بستندا هه ن - ده رگيز .

ژباړونو هم شاعيرانه‌ی خواره‌وه به شاعیري مه زنی لیریک (۲۹) ناوټه‌با: مه‌لای  
جزیری (۱۴۰۷ - ۱۴۸۱)، نالی (۱۷۸۷ - ۱۸۵۵) (۳۰)، کوردی (۱۸۰۹ -  
۱۸۴۹)، مه‌ول‌هوی (۱۸۰۶ - ۱۸۸۲)، چه‌باری مه‌حوی (۱۸۳۰ -  
۱۹۰۴) (۳۱)، حریق (۱۸۵۱ - ۱۹۰۷)، ته‌دهب (۱۸۵۹ - ۱۹۱۲) .

له به‌ره‌مه‌کانی هم شاعیرانه‌شدا: ته‌حمده‌ی خان‌ی (۱۶۵۰ - ۱۷۰۶)،  
شیخ زهزای تاله‌بانی (۱۸۳۵ - ۱۹۰۹)، حاجی قادری کوتبی (۱۸۱۵ -  
۱۸۹۲)، سالم (۱۸۰۰ - ۱۸۶۶)، پیره‌میرد (۱۸۶۷ - ۱۹۳۰) (۳۲) حمده‌ی  
(۱۸۷۶ - ۱۹۳۶)، بی‌کس (۱۹۰۵ - ۱۹۴۸) - ټاوازی ته‌ته‌واپه‌تی زاله .

له کتبه‌ک‌ی سه‌جادی‌دا لیسته‌یه‌ک بز ټه‌و شاعیرو نووسه‌رو  
میژوونوسو فله‌سووفه کوردانه کراوه که به‌ره‌میان به زمانی کوردی  
نووسیوه [ته‌ماشای لاپه‌زه ۵۳۵ - ۵۵۰ بکه] . علا‌ته‌ددین سه‌جادی  
ټه‌وه‌ی ده‌ست‌نیشان کردوه که ټه‌په‌وی له به‌ره‌می دووه‌می  
مه‌نه‌گرافیاکه‌یدا به‌درژی باسی به‌ره‌می ژووه هره دپاره‌کانی ټه‌ده‌بی  
هونه‌ری، ټه‌ده‌بی میژوویو فله‌سه‌فه‌ی ټه‌ده‌بی شی‌بکانه‌وه .

به‌شیک‌ی تایه‌تی کتبه‌ک‌ی سه‌جادی ته‌رخانه بز دوان له‌باره‌ی ټه‌و

(۲۹) هرچند هم شاعیرانه‌ک‌م یا ژور شعری لیریکی بان هه‌یه، به‌لام  
ناتوان به شاعیري مه‌زنی لیریکیان بز‌میرین چونکه شاعیري لیریکی نه‌بی  
شاعیري کلاسیک بین - وه‌رگیز .

(۳۰) له کتبه‌ک‌ی سه‌جادی‌دا سالی هاته دنبای نالی به ۱۷۹۷ دانراوه -  
وه‌رگیز .

(۳۱) (چه‌باری مه‌حوی) هه‌له‌یه . چه‌باری و مه‌حوی دوو شاعیري جیواوزن .  
ماموستا علا‌ته‌ددین سه‌جادی‌ش هر به‌جیای باس‌کردون . مه‌لای  
چه‌باری له ده‌سنی که‌رکوک ژباوه و سالی ۱۸۷۶ ی ز کوچی دواپسی  
کردوه . مه‌حوی‌ش له سلیمان ژباوه له ۱۹۰۶ دا مردوه - وه‌رگیز .

(۳۲) حاجی قادری کوتبی له ۱۸۹۷ او پیره‌میرد له ۱۹۰۵ دا مردوه - وه‌رگیز .



زۆزنامە و گۆقارانەووە کە ناوبەناو دەرئەچوون [ تەماشای لایەزە ۵۵۱ - ۵۵۸ ] بکە . نووسەر دەرکەوتنی ئەو زۆزنامە و گۆقارانەش ئەبەستینەووە بە دەرکەوتن و پیشکەوتنی جوولانەووی ززگاری خوازی ئەتەووییی کوردەووە لە نیووی دووھەمی سەدەیی تۆزەھەمدا .

نووسەر ناوی ۳۴ زۆزنامە و گۆقاری کوردی ئەھتین کە مەتریاڵیکی زۆر دەربارەمی مێژوو و ئەدەب و زمان و ئەتوگرافیا و جیوگرافیا و ئابووری کوردستان لە لایەزەکانیاندا بلاوئەکرایەووە .

ئەو گۆقارو زۆزنامانە زۆلیکی گرنگیان لە بووزاندنەووی ھەستی ئەتەووییی کورددا بینی .

نووسەر لەم کارەیدا ئەووە دەرئەخات کە ئەدەبی کوردی پێوەندی بە ئەدەبی گەلە کۆنەکانەووە ھەیە : ئەدەبی میری [ لایەزە ۵۵۹ - ۵۷۲ ] ، ئەدەبی فارسی [ لایەزە ۵۷۲ - ۵۸۰ ] ، ئەدەبی چینی [ ۵۸۱ - ۵۸۳ ] ، ئەدەبی ھیندی [ لایەزە ۵۸۳ - ۵۹۷ ] ، ئەدەبی عیبری [ لایەزە ۵۹۷ - ۶۰۵ ] ، ئەدەبی گریکی یاخود یۆنانی [ لایەزە ۶۰۵ - ۶۱۸ ] ، ھەرۆھا ئەدەبی زۆمانی [ لایەزە ۶۱۸ - ۶۲۴ ] ، بەلام ئەو بەلگە زانستییانە نادا بەدەستووە کە قەکانی ئیسپات ئەکەن . نووسەر بۆ ئەو پێوەندییەیی یێوان ئەدەبی کوردو ئەدەبی ئەم میللەتە کۆنانە ئەم خاسیەتانە ئەکات بە بەلگە : لەیەلچوونی ئەدەب و ژانرەکانی فۆلکلۆری کوردی و ئەدەبی ئەم میللەتانە ، نژیکی لە یەلکو خاسیەتی قارەمانانی ناو بەرھەمەکان ، لەگەڵ دروستبوونی دنیاو زۆرانبازی ھیزی چاکەو خراپە، ھەرۆھا پارێزگاری کردنی دەستووورو نەرتی کوردان لەناو ئەو دەستووورو نەرتیانەدا کە ئەمانەش ئەگەزێنەووە بۆ ئاینە کۆنەکانی میللەتانی زۆزەلانی ناوھزاست .

کتیبەکەیی نووسەر لەزیر کارتێ کردیکی گەورەیی زانستی ئەورووپیای

ژۆژئاوادا نووسراوه . نووسەر کولتووری میللهتی کورد به ئابووری و ژبانی  
کۆمهلهوه نابەستی (٢٢) .

له سالی ١٩٥٦دا کتیبی (شیرۆ ئهدهبیاتی کوردی)ی (٢١) زه‌فیق حیلسی  
به شیوه‌یه‌کی گه‌وره‌ترو چاکتر له به‌غدا چاپ‌کرایه‌وه (٢٥) .

له‌م کتیبیدا نووسەر به‌ دوورو درێژی له به‌رهمه‌می کۆمه‌لێ له‌شاعیرانی  
کوردی کۆلیۆته‌وه که‌ چۆن ئاوازی نیشتمانی له‌و به‌رهمانه‌یان به‌رز  
ئهیته‌وه ، بۆنووته : دلدار (١٩١٧ - ١٩٤٨) ، زه‌مزی مه‌لامار (١٩١٢ -  
١٩٥٦) (٢٦) ، زیومه‌ (١٨٧٩ - ١٩٤٨) ، ئه‌وزه‌حمان به‌گی سالم (١٩٠٥ -  
١٩٥٩) (٢٧) ، سه‌لام (١٨٩٢ - ١٩٥٩) ، عه‌لی که‌مال باپیر (١٨٨٧ - ١٩٧٥) ،  
گۆران (١٩٠٤ - ١٩٦٢) ، نووری شیخ صالح (١٨٩٦ - ١٩٥٨) (٢٨) .

(٢٢) هه‌رچه‌ند کتیبه‌که‌ی مامۆستا سه‌ججادی گه‌وره‌ترین کتیبه‌ که‌ له‌سه‌ر  
میژووی نه‌ک ته‌نها ئه‌دهب ، به‌لکو تیکرای کولتووری کورد دانراپین ،  
هه‌تشتا ته‌رخان‌کردنی نه‌مهنده‌ جیگا بۆ لێ‌دوانی له‌ وتاری ئۆفاریکدا  
شینیکی راستو به‌جێ نی‌یه .

سه‌زه‌زای ئه‌مه ئه‌بوو نووسەر وه‌ک لایه‌نه‌ باشه‌کانی کتیبه‌که‌ی  
لیکداوه‌ته‌وه به‌وچێ به‌ له‌ ناته‌واوی به‌کانیشی بدوايه‌ چونکه‌ ژێو شوینی  
زه‌خه‌یی وای پتویست نه‌کات - وه‌رگێت .

(٢٤) زه‌فیق حیلسی ، شیرۆ ئه‌دهبیاتی کوردی ، به‌غدا ١٩٥٦ ، به‌رگی  
دووه‌هم - وه‌رگێت .

(٢٥) ئه‌وه‌ی له‌ ١٩٥٦دا چاپ‌کرا ، چاپه‌که‌ی ١٩٤١ نی‌یه ، به‌رگی دووه‌همیه‌تی‌و  
مه‌تریاکی‌تری تیا به . سه‌یر نه‌وه‌ به‌ خاوه‌نی وتار له‌گه‌ل ئه‌م هه‌گه‌یه‌شیدا  
زاستی به‌که‌ی زانیوه‌و زانیویه‌ مه‌سه‌له‌که‌ چۆنه‌ [ بزوانه‌ په‌راوێزی پیتشور ]  
- وه‌رگێت .

(٢٦) زه‌مزی مه‌لامار له‌ سالی ١٩٧٦دا مردوو - وه‌رگێت .

(٢٧) سالم هاوچه‌رخنی نالی بووه‌ له‌ سه‌ده‌ی نۆزده‌دا ژیاوه‌و مردوو .  
نووسەر خوێنی پیتشتر ئه‌م زاستی‌یه‌ی ده‌رخست - وه‌رگێت .

(٢٨) پتویست بوو نووسەر گرنگی به‌کی زیاتری به‌م کتیبه‌ بدایه ، چونکه‌  
مه‌رجه‌کانی لیکۆلینه‌وه‌ی زانسنی تیا به‌و ، له‌ ژووی میژووی دانانیسه‌وه  
به‌شی به‌که‌می له‌ پیتش کتیبه‌که‌ی مامۆستا سه‌ججادیدا به‌ ده‌ سال  
له‌ چاپ‌دراوه - وه‌رگێت .

نوسینه‌کە‌ی کەریم شاره‌زا (کۆبه‌و شاعیرانی) (٢٩) که له سالی ١٩٦١دا  
 دەرچوو تەرخان کراوه بۆ شاکاره‌کانی شاعیرانی یه‌کێک له مەنە‌بنده‌کانی بی‌ری  
 ژوون له کوردستانی عێراقدا که (کۆبه‌) به . نووسەر بایه‌خێکی ژۆری به  
 میژووی ژۆشنی‌بی‌ری کۆبه‌و بیۆگرافیای شاعیرانو نووسەر و زانا ناوداره‌کانی  
 کۆبه‌ داوه .

شاره‌زا له‌م نووسراوه‌یدا به‌گورتی سیماو زووخاری به‌ره‌هم‌و  
 بیۆگرافیای ئەو شاعیرانه‌ پیشان‌ئەدا که ناویان له مەنە‌گرافیایه‌کی (٣٠)  
 عه‌لانه‌ددین سه‌جاده‌یدا نی‌به ، حاجی قادری کۆبه‌ی لی دەرکه‌ی (٣١) .

کەریم شاره‌زا ئەوه‌ی پیشان‌داوه که هه‌ندێک له شاعیرانی کۆبه‌  
 شیعره‌کانیان ته‌نها به زمانی کوردی نه‌نووسیوه ، به‌لکه‌ به زمانی گه‌لانی  
 دراوسێش نووسیویاته . هه‌ندێکیان به فارسی‌یان نووسیوه وه‌کو مهن‌فی  
 (حوسه‌ینی مه‌لا ژه‌سوول ) ، (حوسه‌ینی سه‌ید ئه‌حمه‌د ، شیخ موچه‌دینی  
 نه‌هانی) . ئەم شاعیرانه‌ی خواره‌وه‌ش به عه‌ره‌یی‌و کوردی‌و فارسی به‌ره‌میان  
 نووسیوه : مه‌لا حافزی مه‌زوون ، کاک موسته‌فای سافی .

کێبه‌کە‌ی مارف خه‌زه‌دارش ( اغانی کوردستان ) کێبه‌که‌ به زمانی

(٣٩) کەریم شاره‌زا ، کۆبه‌و شاعیرانی ، به‌ئەدا ١٩٦١ .

(٤٠) مەنە‌گرافیا : لیتکۆلینه‌وه‌ی زانستی له بابه‌تیک - وه‌رگێژ .

(٤١) ژانته‌کە‌ی مه‌سه‌له‌که‌ به‌مجۆره‌ نی‌به - عه‌لانه‌ددین سه‌جاده‌ی باسی  
 ئەو شاعیرانه‌ نه‌کا که به بۆچوونی خۆی ناودارترین شاعیری کوردن .  
 کەریم شاره‌زا پێش باسی شاعیرانی ته‌نها شاری کۆبه‌ نه‌کا که دياره‌ به  
 به‌راورد له‌گه‌ل هه‌سوو شاعیرانی کورد نه‌بن ته‌نها ناکو ته‌را به‌کیان بکه‌ونه  
 ژبزی ناودارترین شاعیری کورده‌وه ، هه‌ر بۆبه‌ش ئەم دوو نووسه‌ره‌ ته‌نها  
 له حاجی قادری کۆبی‌دا به‌کیان گرتوه‌ته‌وه که هه‌م به‌کێبه‌که‌ له شاعیرانی  
 هه‌ره‌ ناوداری کوردو هه‌م ناودارترین شاعیری کۆبه‌پیشه - وه‌رگێژ .

عەربى نووسراوە و تەرخان کراوە بۆ شاعیرە دیارەکانى کوردستان (١٢٧) .  
 کورد بە گەلى عەرب ئەناسىن ، لە پێشەکیى ئەم کتیبەدا دوکتۆر عەبدوڵغەنىم  
 ئەجگار (١٢٨) نووسىوێ : «میللەتى کورد میللەتیکى گەورەیه ، گەلى شاعیر و  
 نووسەر و زاناو ئیشکەرى میرى پێشکەش بە جیهانى عەرب کردووێ »  
 هەر وها لە پال ئەو زاستى بەدا عەبدوڵغەنىم ئەجگار زۆلى کورد لە میز ووی  
 زۆشپیری میللەتانی زۆرەلاتى نزیکدا دەست نیشان ئەکا .

لەو بەشەدا ناوی سەلاحەددینی ئەیوبى ئەهینى که دەولهتیکى لە  
 میر دروست کردو بوو هوى هەلاتن و کشانە وەى خاچى بەکان و زرگار کردنى  
 میللەتانی زۆرەلاتى نزیک و کولتوربان .

نووسەر زۆر بە بەرزى شاعیر و نووسەرە کوردهکان هەلنەسەنگینى و  
 پەنجە بۆ پتویتى چاپ کردن و لیکۆلینە وەى بەرەمەکانیان درێژ ئەکا و  
 سوودى ناساندنى گەلى عەرب بە ئەدەبى دەوله مەندى کورد دەر ئەخات .

نووسەر لە کتیبە کەیدا فۆرمى شیعری میلیى کورد ئەنووسى و بۆ  
 ئەوانە بەیت ( چوارخستە کى ) ، گۆرانى ( گۆرانى ، حەیران ، ستران ) یان  
 ئەخاتە پال لە گەل هۆزراوە که بە کتیبى عەر ووز دانراوە . لە نووسینە کەدا

(١٢٦) لە زاستیدا ئەم کتیبە بریتى بە لە کورنە باسێکى ئەدەبى کوردو بەشەکانى  
 لە (٥) لاپەزەدا ، ئەنجا زۆر بە کورتى لە ١١ شاعیرى کورن و نوێ دواو و  
 ١٤ پارچە شیعری ئەمانە و کەسانى تری کردوو بە عەربى لە گەل (٥)  
 لاپەزەش باسو نیکسى گۆرانى میلی .

کتیبە کە بریتى بە لە ٦٤ لاپەزە . بە زای من بابەخى لە وەدا بە کە باش  
 چەند سال پێ ناگابى خویندەوارانى عەرب لە نمونەى ئەدەبى کورد ،  
 ئەم کتیبە گۆمە وەستاوە کەى شەفانە دەنگى ئەدەبى کوردى لە گوێ  
 بەشن لە خویندەوارانى عەربەدا زرنگانە وە - وەرگێت .

(١٢٧) زاستە کەى (عبدالحمیم النجار) - وەرگێت .

کورتە بیۆگرافیاو ناوەرۆکی شیعری دەیان<sup>(٤٤)</sup> شاعیر بە زمانی عەرەبی نووسراوە کە ئەوانیش لە مەنە گرافیاکە ی عەلانەدین سەججادیدا لێیان کۆلراوەتەووە .

مارف خەزەدار ناوی ئەو شاعیرانە ئەهتینی کە بەم شێوانە ی خوارەووە نووسیویانە +

لە کرمانجیدا : ئەحمەدی خانی و میهرەبان خانوون .  
لە سۆرانیدا : پیرەمێرد ، دلدەر ، بێنکەس ، نالی ، بێخود ، گۆران ، میرزا شەفیق ، بابەتاهیر<sup>(٤٥)</sup> ، وەلی دیوانە .

لێرەدا نووسەر لەسەر دوو هۆنراوێ کوردی و وەرگێزانیان بۆ زمانی عەرەبی ئەوەستی و ئەیانگێزیتەووە بۆ شاعیرێکی ئەناسراو .

بێجگە لەمەش دەیان چوارینی گۆزبۆ لە بێخووە شێوە جیاوازه کانی دیالیکتی خواروو<sup>(٤٦)</sup> . لە کۆتایی کتێبه کیدا وتاریکی کورتی زانای بەناوبانگ ( توفیق وەهبی) ی تێهەلکیشاوه کە بۆ پیرەوهری میژوو نووسی مەزن موخەمەد ئەمین زەکی تەرخان کردووە<sup>(٤٧)</sup> .

---

(٤٤) وەك پێشان وتەمان و پاشانیش خاوەن وتار ناوی ئەو شاعیرانە ئەهتینی کە لە کتێبه کەدا لەسەریان نووسراوە ، تەنها کورنە باستیکی ١١ شاعیر کراوە - وەرگێت .

(٤٥) میرزا شەفیق بە شێوە ی (گۆرانی) و بابە تاهیر بە شێوە ی لۆزی شیعربان و تۆو - وەرگێت .

(٤٦) ژمارە ی ئەو چوارینانە ی بابا تاهیر کە مارف خەزەدار کردوونی بە عەرەبی (٦) چوارینە - وەرگێت .

(٤٧) لەناست ئەم هەلەنگاندنە پزفەدر و بابەخە ی کتیبی ٦٤ لایەزەبی (اغلی کردستان) دا ئەبێ بزانی مامۆستا (کوردۆیتف) زمانی عەرەبی سازانی نووسەری کتیبە کەش خۆتێندی بەرزی لەسەر دەستی ئەودا ئەواو کردووە دیارە خۆی ناوەرۆکی کتیبە کەبی بۆ شی کردووە تەووە بێی ناساندووە ، بۆیە لەوانە یە هەر ئەوبش بەربری گەلێن لەم بەهەلە چوونانە ی مامۆستا کوردۆیتف بێ - وەرگێت .

دانه ره کانی ئەو لیکۆلینه وانهی نائیتا باسیان کرا به شیوهیه کی  
 سه ره کی ناوی شاعیره کان ئەزمیرنو به کورتی ناوه ژۆکی به ره مه کانیان  
 ئەخه نه ژوو و چهند نمونه به کیان لێ وەرته گرن . ته قه لای ئەوه یان نه داوه  
 زنجیکه و زیازه ئەده بی به کان جیا بکه نه وه مه سه له ی میژووی ئەده پیش  
 نابه ستته وه به میژووی به ره و پیش چوونی کۆمه لگای کوردو میژووی  
 بز و نه وه ی زنگاری خوازی نه ته وه ی کورده وه . ئەمه به تابه تی ئەگه ژۆته وه  
 بۆ لیکۆلینه وه کانی ماف خه زنه دارو که ریم شاره زا . له گه ل ئەمه شدا  
 نووسینه کانی ئەو نووسه رانه باری سه رنجیک ده رباره ی میژووی په یندا بوونو  
 به ره و پیش چوونی ئەده بی کوردی پێک ده هینن .

له گه ل ناوه یانی ئەو کارانه ی سه ره وه ، له سالانی ۵۰ دا چه نده ها وتارو  
 لیکۆلینه وه چاپ کراوه .

ئهم وتارو لیکۆلینه وانه به ره مه ی چهند شاعیره یکیان شی کردو وه ته وه  
 له گه ل جۆره ها مه سه له ی ئەده بیات ناسی .

بۆ نمونه له ژماره ۲ی سالی ۱۹۵۸ی گۆفاری ( هیوا ) دا وتاریکی  
 موحه مه دی مه لا که ریم بلاو کرا وه ته وه به ناو و نیشانی « مه سه له ی ئەده بی  
 کوردی » (۱۸) . له ژماره (۵) و (۶) ی گۆفاری ( شه قه ق ) ی سالی ۱۹۵۸ ی شدا  
 وتاریکی ژه فیه ق حیلمی به ناو و نیشانی « نه ته وه ی کوردو شیر »  
 بلاو کرایه وه .

ژه فیه ق حیلمی نووسیویه : ئەگه ر له کاتی ژابووردو دا شاعیرانی کورد  
 ناو زیان له بابته ی خۆشه وستی ، سه رشت و ئایین دا وه ته وه ، له کاتی ئیتادا

(۱۸) له چاو گیتز اندا به و ناره ئەسه لی به که دا ئەم وته یه م به رچاو نه که رت که  
 مامۆستا کورد ژۆیف نووسیویه تی . و ناره که ش به م ناو و نیشانه به :  
 « نه ره کانی سه رشانی ئەده بی ئەمرۆمان » - وه رگیتز .

شاعیران ئەووە نین ، بەلکو هیوای میلەت و زمان و جیگایەکی تایبەتیان  
هەبە .

عوسمان سابیر لە وتاریکی دا بە ناوونیشانی « شاکاری شاعیرانی  
کورد »<sup>(٤٩)</sup> که لە ژمارە (١) ی سالی ١٩٦١ ی گوڤاری (شەفەق) دا بڵاوی  
کردووە ئەووە ژمخە لە هەلبژاردە ی بەرھەمی شاعیرەکان ئەگرێ لە گەل دانانی  
مەسەلە ی ئەدەبی ئێستای کورد . لە وتاریکی تریشدا بە ناوی « ئەدەب و  
ژۆلی ئەدەب » که لە ژمارە (٣) ی سالی ١٩٦١ ی گوڤاری (شەفەق) دا  
بڵاو کراوە ئەووە ، دەربارە ی ئەدەب و واتای ئەدەب لە بووژاندە ئەو ی پیری  
میلەت و لە پەلە ی ژۆشنیسانی کورد ئەدوێ<sup>(٥٠)</sup> .

ناوھێنانی ئەو و تارانە بۆ ژوون کردنە ئەو ی ئەو یە که بە شیک لە بەرھەمی  
شاعیران نەرخان کراوە بۆ لیکۆلینە و بە شیکتری بۆ مەسەلە ی ئەدەبیات  
ناسی . بەلام هێتانهومی چەند بەلگە یەک ئەووە دەرئەخات که وا گۆزان لە  
لیکۆلینە و میژووی ئەدەبی کورددا ئەگەژیتە وە بۆ سالانی ٦٠ . ٥٠  
لەم کاتە وە دەست بە چەند هەنگاوێکی زانستی یانە کرا لە لیکۆلینە وەدا .  
دوا بە دوای دەرچوونی وتارە زانستی بەکان و لیکۆلینە وە مەنە گرافیی بەکان لە  
میژووی ئەدەبی کورددا ، لیکۆلینە وە تییینی تریش دەربارە ی بەرھەمی  
شاعیران و کارەکانیان دەرکەوت . ئەووش بوووە هۆی فراوان کردنی واتسای  
ئەدەب و فۆلکلۆر لە لیکۆلینە وەمی کۆلتووری میلەتی کورددا .

یەکیک لەم کارانە کتیبه گە ی ئەدیبی ناسراو موحەممەدی مەلا کەریم  
بوو دەربارە ی حاجی قادری کۆبی بە ناوی « حاجی قادری کۆبی شاعیری

(٤٩) نووسەری وتار « عوسمان مەنەفا » بە نەك « عوسمان سابیر » و ناوونیشانی  
وتارە کەش بەم جۆرە یە : هۆنراوە ی کوردی - وەرگێت .

(٥٠) نووسەری وتار چونکە ژۆژنامە و گوڤارە کوردی بەکانی لە بەرە سندا  
نەبوو نەیتوانبوو بە گەل و تار و تار و بزانی که زۆر لەمانە بایە خدارترین که  
کردوونی بە بەلگە و کەرەستە بۆ وتارە کە ی - وەرگێت .

قۇناغيتكى نوئىبە لە ژبانی نەتەوہى كورد» (۵۱) لە گەل كىتەبە كەى تىرى  
« گەنجىنەى فۇلكلۇرى كوردى» (۵۲) . لە كىتەبى يە كەمدا لە سەر ژبانو  
بە رھانى شاعىر نووسراوہ .

لە ناو ئەم بەرھەمەدا بىرى پىشكەوتن خوازو ھەستى نىشتان پەرۋەزى  
حاجى قادر ديارى ئەدات لە گەل خەباتى دژى دەرە بە گۆ سولتانى توركيانو  
شای ئىران . لە كىتەبى دووھەيشىدا گۆرانى پالە وائىتى و لىرىكى كوردە  
يەزىدى يە كانى كۆكردوہ تەوہ .

زۆلى فۇلكلۇر لە دەنگدانەوہى مېژووى زاستەقىنەى گەلى كورددا لە  
كىتەبە كەى موخەمەد ئەمىن عوسماندا ئەبىنرئى كە ناوى «گۆرانى و  
ژبان» (۵۳) . واتاى ھولەرىبى ئەدەبى لە جوانى پەرۋەزىدا لە «فەرھەنگى  
ويزەى شاعىران» ى (۵۴) ئەخمەد زەشوانىدا بەدى ئەكرى . ناوہ زۆكى  
فەرھەنگە كە لەم بابەتانەى خواروہ پىك دىت : - خواستن ، نوكات ،  
ھەلبىزادەى شىعرى شاعىرانى كورد (خۆشى يان ، ھىوايان ، زووناكى يان) ،  
بەھار ، خۆشەوئىتى ، جوانى ئافرەت ، ئاوارەبى دىدار .

لە سالى ۱۹۷۰دا موخەمەد زەسول ھاوار لە بەغدا شاكارە كانى شاعىرى  
ئاوادارى كورد ( پىرەمىردى نەمر ) ى (۵۵) بلاو كوردەوہ .

---

(۵۱) موخەمەدى مەلا كەرىم ، حاجى قادى كۆبى شاعىرى قۇناغيتكى نوئىبە  
لە ژبانی نەتەوہى كورد ، بەغدا ، ۱۹۶۰ .

(۵۲) موخەمەدى مەلا كەرىم ، گەنجىنەى فۇلكلۇرى كوردى ، كۆمەلىك لاولو  
جەيران ، بەغدا ، ۱۹۶۸ .

(۵۳) موخەمەد ئەمىن عوسمان ، گۆرانى و ژبان ، بەغدا ۱۹۶۸ .

(۵۴) ئەخمەد زەشوانى ، فەرھەنگى ويزەى شاعىران ، بەغدا ، ۱۹۵۷  
[ لە ژاسنىدا ناوى كىتەبە كە بەم جۆرەبە «فەرھەنگى ھەلبەست» و لە سالى  
۱۹۶۸دا لە چاپ دراوہ ] - وەرگىتەر .

(۵۵) موخەمەد زەسول ھاوار ، پىرەمىردى نەمر ، بەغدا ، ۱۹۷۰ .



هاوار شیعره کانی شاعیری له زووی بیری هونهری بهوه شی کردووه تهوه .  
 له مه نه گرافای (ههلبهستی بیره میترد) دا عه بدوللا بیمار (٥٦) شیعی  
 نیشتمان پهروهی و پینشکه و تن خوازی زاناو شاعیرو هونهرمهندی کورد  
 بیره میترد دهست نیشان نه کا . بیمار تینیسی پتوهندی شیعره کانی بیره میترد  
 له گه ل فۆلکلۆری میلی و وه ستایی و زهره کیی شاعیر له به کارهیتانی نه فسانه و  
 چیرۆک و په ندو قسه ی نه ستهی کوردیدا نه کات .

نووسهر (٥٧) بو شیعره کانی (٥٨) کیتی سیلابی به کارهیتاوه که له کیتی  
 سیلابی میلی بهوه نزیکه .

کۆنگره ی نووسهرانی کورد له به غدا سالی ١٩٧٠ و له هه ولیر سالی  
 ١٩٧١ ده ورتیکی گرنگیان له پینش خستی نه ده بیات نامیدا یینی .

له کۆنگره که دا بزایی پتویستی دروست بوونی کۆمه لێ زینک خراوی  
 گشتی درا به پیتی هه لبژاردن بو پاراستن و لیکۆلنه وه ی نه ده بیانی کۆنی  
 نه ته وه ی کورد . له گه ل هه مانه دا وتاری گرنگ و شی کراوی شیعی به شیک  
 له شاعیره کان ده رکوت :

سابق به هادین ، شاعیره کورده کانی ناوچه ی ئامیدی ، نووسهری کورد ،  
 ژماره (٢) ، سالی ١٩٧٠ ، عه زیز گهردی ، لا په زه به کی شاراوه ی میژووی  
 نه ده بی نه ته وه که مان ، مه لا خدری دهشتی ، برایه تی ، ژماره ٨ ، ١٩٧٠ ، شیخ  
 محمه دی خال، شیخ زه زای تاله بانئ ، ده فته ری کورده واری ، ژماره ١ - ٣ ،

(٥٦) عه بدوللا بیمار ، هه لبهستی بیره میترد ، به غدا ، ١٩٦٢ . [ ژاسنه کی  
 (عه بدووززه زاق بیمار) ٥ - وه رگیتز ] .

(٥٧) دیاره مه به ست لیره دا له بیره میترد خۆبه تی ، چونکه نه وه خاوه نی شیعره کانه  
 نه ک نووسهری وتار عه بدووززه زاق بیمار - وه رگیتز .

(٥٨) نه بوو خاوه نی وتار بئووسی بابه «بۆ هه ندێ له شیعره کانی» چونکه  
 بیره میترد شیعی تریشی زۆره له سه ر کیتی تر - وه رگیتز .

به‌غدا ۱۹۷۰ ، کاکه‌ی فه‌لاح ، هه‌ندی له شیعره‌کانی مه‌جوی<sup>(۵۹)</sup> ، برابته‌نی ،  
ژماره ۷ - ۹ ، ۱۹۷۰ ؛ مه‌حموود یوسف ، ئه‌ده‌بی کوردی ، برابته‌نی ژماره  
۸ ، ۱۹۷۰ ، ۰۰۰ ناد .

زۆرترین بابته‌نی لیتکۆلینه‌وه له ئه‌ده‌بی کوردی له عێراقدا دوا‌ی شوژی  
۱۹۵۸ ده‌ستی‌پێ‌کرا .

به‌لام به‌شێوه‌یه‌کی تایبه‌تی له‌پاش ده‌رچوونی به‌یان‌نامه‌ی مارتی ۱۹۷۰ و  
دانان به‌ مافی کوردو ئۆتۆنۆمی ناوخوا‌ی کوردستاندا ، وچه‌ی نوێی  
ئه‌ده‌بیات‌ناسی کورد سه‌ری‌هه‌لدا .

له‌ سالانی ۶۰ - ۷۰ ده‌دایه‌دیو زمانه‌وانانی لاو ده‌ستیان به‌ چاپ‌کردنی  
ده‌ست‌نووسی شاعیره‌ کورده‌کان کرد . ژماره‌یه‌کی زۆر له‌ دیوانی شاعیره  
کورده‌کانی سه‌ده‌کانی ناوه‌زاسه‌<sup>(۶۰)</sup> ده‌رچوو . مه‌لبه‌ندی چاپ‌کردنی  
به‌ره‌مه‌کانیش ئهم جیگانا‌نه‌ یوون : به‌غدا ، هه‌ولێر ، سه‌له‌یمانی ، که‌رکووک .

له‌ سالانی ۱۹۵۸ و ۱۹۷۰ هه‌ر له‌ به‌غدا ۹ دیوانی شاعیران  
ده‌رچوو ، له‌ هه‌ولێر ۷ ، له‌ سه‌له‌یمانی ۳ ، له‌ که‌رکووکیش ۱ - دیوان  
چاپ‌کرا<sup>(۶۱)</sup> . له‌ گۆفاره‌کانیشدا گه‌لێ وتاری ژه‌خه‌یی بلاو‌کرایه‌وه که  
تۆزێنه‌وه‌یان له‌ شیعری شاعیره‌کان و چاره‌سه‌ر‌کردنی مه‌سه‌له‌ی زانستی  
ئه‌ده‌بیات ئه‌کرد .

بۆ‌نموونه : کاکه‌ مه‌م ، بیره‌وه‌ری شیخ سه‌لامی نه‌مر ، هیوا ، ژماره

---

(۵۹) وتاره‌که‌ به‌م ناوو نیشانه‌به « چهند سه‌رنجێک ده‌رباره‌ی شیعره‌کانی  
مه‌جوی » - ودرگێت .

(۶۰) مه‌به‌ست له‌ [ نبوه‌ی به‌که‌می سه‌ده‌ی بیسته‌م ] .

(۶۱) ئهم ژماره‌یه‌ زۆر ناوه‌واوه . له‌ سالانی ۱۹۵۸ و ۱۹۷۰ هه‌ر له‌ به‌غدا ۲۶  
دیوان چاپ‌کراوه . له‌ سه‌له‌یمانی‌یش ۳۲ دیوان و له‌ هه‌ولێر ۱۵ دیوان و له  
که‌رکووک ۷ دیوان - ودرگێت .

۲۳ ، سالی ۱۹۶۱ ؛ عەبدوڵوژمەرزاق محەمەد ، لە گەڵ شێخ زەزای تائەبانی لە دیوانە کەیندا ، هیوا ، ژمارە ۳۱ ، سالی ۱۹۶۱ ؛ عەبدوڵخالی عەلانەددین ، لە گۆشە ی ئەدەب ، هیوا ، ژمارە ۳۲ ، سالی ۱۹۶۱ .

لە وتاری بە کەمدا زیاتر شیعری نیشتیمان پەرورەری و خۆشەویستی ئەبیرۆی . هەر وەها لە لایەن شاعیری کوردی ناوەزاستی ئەم سەدە بە سەلامەتووە چەند شیعریەک بۆ زەخە گرتن لە تاین نووسراوە .

لە دوو وتاری تردا دانسانی زیکخراوێکی کۆمەڵایەتی بۆ مەسەلەی لیتکۆلینەووی زمان و ئەدەبی کوردی و هەولەدان بۆ بە گەرتنی زمانی ئەدەبی کورد دراوە . لە وتاریکی موحەممەدی مەلا کەریندا کە لە ژمارە ۹ - ۱۰ ی سالی ۱۹۵۹ ی گۆقاری هیوادا بە ناوونیشانی (شاکاری شیعری ئەدەبیات) (۶۲) پلۆگراوەتوو لە بارەی واتای بەرھەمەکانی شاعیرە کلاسیکی بە کوردەکان و ئەنجامی لیتکۆلینەووی ئەو بەرھەمانەووە قەراوە .

هەولەدان بۆ لیتکۆلینەووی ئەدەبی کوردی ئەم زانایانە گرتیانە ئەستۆ : مەرف خەزەندەر ، عیززەددین مستەفا زەسوول ، ئیسمان فوئاد .

ئەمانە پاوەرتنامەیان لە دانشگاهی ژۆژەلات ناسی لە یەکتیی سۆفیەت وەرگرتوو .

مەرف خەزەندەر لە کتیی « کیش و قافیە لە شیعری کوردیدا » (۶۳) لە هۆزراوەی میلیلی و کارتی کردن و زەنگنەنەووی هۆزراوەی کوردی تازەو ئیستا ئەکوێتوو .

---

(۶۲) وتارە کە بەم ناوونیشانە : (ئەدببو) هونەر مەندەکانمان و پتویستی بەکانی ئەمژۆی سەرشانیان) و لەم بابەنە نادۆی کە نووسەری وتار باسی ئەکات - وەرگێت .

(۶۳) مەرف خەزەندەر ، کیش و قافیە لە شیعری کوردیدا ، بەغدا ، ۱۹۶۲ .

نوسەر ئەو. نیشان ئەدا که له هۆزاوهی کوردیدا په یزه ویتکی تایه تی  
 ههیه له کیشی شیعردا ، بناغه ی ئەمهش ( سیلاب ) ه که شیعری پێ  
 هه ئه به سترتی ، له کۆتاییدا نووسەر ئەنووسێ : کیشی شیعری تازهی  
 کوردی به پێی ژمارهی سیلاب ( له هه وتوه ه تا سیازده و زیاتر ) ئەکیشری .  
 ئەو دهستووری شیعردا نانه پهیتا پهیتا زال ئەهێ و ، ئەوهش  
 له دایک بوونی دهستووری میلی به له دانانی شیعردا .

له کتیبکی ئردا به ناوی « ئیژوانینیک له میتزوی ئەدهبی نوبی  
 کوردی » (٦٤) مارف خهزنه دار میتزوی ئەم ئەده به له سالی ١٨٩٠ هه تا سالی  
 ١٩٦٠ ژوون ئەکاته وه .

نوسەر دیراسهی به ره و پیشه وه چوونی شیعردا هه کاهه  
 زهوانیژی به وه تا ئەگانه گیروگرتی دژوارتری ژبانی میلیت . نوسەر له  
 کاره کهیدا ژۆلی قوناعی چاپ کردن له پیشکه وتنی ئەدهبی تازه داو کارتێ کردنی  
 سیاسهتی کومه لایهتی و به ره و پیش چوونی بابهت و زنجیکه ی ئەدهبی  
 پشان داوه .

نوسەر ئەدهبی تهقلیدی دانه بزی و بهک له دوای بهک تیبینی له به ره می  
 شاعیرانی نیوهی دووه می سدهی تۆزده هه م پشان ئەدات .

نوسەر هه ر بۆ ئەم قوناعه چند شاعیریکی مهزنی ناوداری نیوهی  
 دووه می سدهی تۆزده به نمونه دینته وه وه کو شیخ زهزای تاله بانی  
 ( ١٨٤٣ - ١٩١٠ ) ، هریق ( ١٨٦٥ - ١٩٠٩ ) ، ئەدهب ( ١٨٥٩ - ١٩١٦ ) .

مارف خهزنه دار خاسیهتی ئەو سهرده مه له سالی ١٩١٨ هه تا سالی  
 ١٩٤٥ دهست پێ ئەکات وه کو قوناعیکی تازه له پیشکه وتنی ئەدهبی کوردیدا .

(٦٤) مارف خهزنه دار - ئیژوانینیک له میتزوی ئەدهبی نوبی کورد ، مۆسکۆ ،  
 ١٩٦٧ ( به ژۆسی ) .

نووسەر له ناو ئەو شاعیرانەدا که گرنگیریان بە مەسەلە ی نەتەووەیی و  
 کۆمەڵایەتی داووە ئەم شاعیرانە هەلکەسە نگیینی : ئەحمەد موختار جاف  
 ۱۸۹۷ - ۱۹۳۵ ، حەمدی ۱۸۷۸ - ۱۹۳۶ ، عەبدولواحید نووری ۱۹۰۹ -  
 ۱۹۴۴ (٦٥) ، زێنەر ۱۸۷۵ - ۱۹۴۸ ، بێ کەس ۱۹۰۵ - ۱۹۴۸ ، دڵدار  
 ۱۹۱۸ - ۱۹۴۸ .

دوای جەنگی دوو هەمی جیهان لە ئەدەبی کوردیدا زێچکە ی زیالیستی  
 دروست بوو . ئەزاستیدا بابەتی بەرھەمەکان بزوتنەووەی ئازادیخوازی  
 نەتەووەیی و خەباتی چینیایەتی بوو .

ئاوازێکی تازه لە شێردا دروست بوو . ئەمە لە گۆزانی پەرزەوی کیشی  
 عەرۆزی یە کیشی سیلاب هاتە کایەووە . مەرف خەزەندەر ئەووە دەست نیشان  
 ئەکات که ئەو شاعیرانە ی ئەم زێچکە یان گرتووە ئەمانەن :

پیرەمێرد ، سەلام ، گۆران ، دڵزار ، جەگەر خوین ، هەزار ، موحەزەم  
 موحەمەد ئەمین (٦٦) ، مەرف بەرزنجی (٦٧) .

لەم سالانە ی دوایدا دەست کرا بە لیکۆلینەووەی مەسەلە ی گشتی  
 زانیاری ئەدەب لە سەر بنچینە ی شی کردنەووەی بەرھەمی شاعیرە  
 کلاسیکی بەکان و شاعیرە تازه کان .

بۆ ئەم لیکۆلینەوانە کارەکە ی دە عیززەددین مستەفا زە سوول ئەکەین  
 بە بەلگە که بە ناو نیشانی « زیالیزم لە ئەدەبی کوردیدا لە پاش جەنگی  
 دوو هەمی جیهان » (٦٨) نووسیبووەتی .

(٦٥) عەبدولواحید نووری شاعیر نەبوووە - وەرگێتێز .

(٦٦) موحەزەم موحەمەد ئەمین چیرۆک نووسە نەک شاعیر - وەرگێتێز .

(٦٧) مەرف بەرزنجیش ناکو تەراپەک شیمری هەبە - وەرگێتێز .

(٦٨) الدكتور عزالدین مصطفی رسول ، الواقعية فی الادب الكردي ، صیدا

۱۹۶۶ (بە عەرەبی) - وەرگێتێز .

نوسەر گهرسهی ژبالیزمی له فۆلكلۆرو شیعرى کلاسیکدا  
 ئەدۆزیتەرە . زخى بابەتەکانى باوەزنامە که لەوهدایە که پیشکەوتنى ئەدەبى  
 کوردى له گەل باری چەوساندنەوہى کۆمەلایەتى و نەتەواىەتى ئەکۆلێتەوہ  
 بەتایەتى لە کاتى چەنگى جیہانیدا که بزوتنەوہى ئازادىخوای نەتەوہ  
 چەوساوەکانى زۆرەلات دەستى بىخ کرد .

عیززەددىن موستەفا زەسول بناغەى خاسیەتى ژبالیزم لە ئەدەبى  
 کوردیدا نیشان ئەدا وەکو نیشتمان پەرورەى و خەبات لەپیناوى پیشکەوتنى  
 کۆمەلایەتى و زۆرگارکردنى میللەتدا ، لەپیناوى ئاشتى و دۆستایەتى میللەتاندا ،  
 لەپیناوى بەختیاری و سەر بەستى و بەکسانى هەموو میللەتە چەوساوەکانى  
 جیہاندا .

نوسەر لە بابە کەیدا ئەگاتە ئەو ئەنجامە کەوا ئەدەبى تازەى کوردى  
 چووەتە زىزى پێشەوہ لە پیشکەوتنى ئەدەبى جیہاندا . ئەدەب زۆلێکى  
 گەرە ئەبینى لەزوى هونەرى و ئىستاتیک ( جوانناسى ) و بىرى  
 پەرورە کردنى میللەت و لە خەبایدا لەپیناوى دوازۆزێکى بەختیاردا .

ئىحسان فوناد لە کارە گرنگە کەیدا « حاجى قادرى کۆبى و جىگای لە  
 ئەدەبى کوردیدا » (٦٩) هەر وەکو لێکۆلەر و ەوہ کانى پێشوو ، حاجى قادرى  
 کۆبى بە دامەزرتەرى بزوتنەوہى زۆشنبىرى دا ئەنێ لە ئەدەبى کوردیدا .  
 لە شیعەرە کانى شاعیردا جىگاو پایەى شاعیر لە بۆ پێشەوہ بردنى ئەدەبى  
 تازەى پیشکەوتن خوازدا دەست نیشان ئەکات .

ئىحسان فوناد مێزوى لێکۆلینەوہى شیعەرە کانى حاجى قادر ئەخاتە  
 زوو . بۆ بەلگەى کارە کەى ئەم ناوانە ئەهینیتەوہ : مێز و نووس موخەمەد

(٦٩) ئىحسان فوناد ، شىعرى حاجى قادرى کۆبى و جىگای لە ئەدەبى کوردیدا  
 - کورمەى باوەزنامە - ، مۆسکۆ ١٩٦٦ .

همین زه کی ، نه ده ب ناسان عه لانه ددین سه ججادی ، زه فقی حلیمی ، گیوی  
 موکریانی . نه مانه له ژبانو شیعره کانی حاجی قادر کولیونه توه . ههروهها  
 له کاره که ی موحه سه دی مهلا که ریم نه دوی که ته رخاڅن کراوه بسو شونرو  
 جینگای حاجی قادری کوی .

پاشان کورته میژوو په کی ژاپه ژنه کانی کورد پشان نه دات له وکاته وه  
 که کوردستان له تیوان تورکیای عوسمانی و دهوله نی ئیزاندا دابهش کرا (سالی  
 ۱۵۱۴) و کۆتایی هاتنی تا نیوه ی به که می سه ده ی تۆزده هم .

نووسه ر کورته خاسیه تیکی شیعره کانی شاعیرو ژبانی پشان نه دات  
 له گه ل باسی دامه زینه رانی نه و قوتابخانه نه ده بی به ی که به دیالیکتی خواروو  
 (سۆرانی) دروست بوو ، وه کو نالی (۱۷۸۷ - ۱۸۵۵) ؛ سالم ( ۱۸۰۰ -  
 ۱۸۶۶) کوردی ( ۱۸۷۹ - ۱۸۹۹ ) ؛ نه مانه شاعیرانی میرنشینی بابان بوون  
 له ناوچه ی سلیمانی . له قوتابخانه ی نالیدا نه وه نه بیژی که شاعیری کورد  
 نه حه ده ی خانی « سه ده ی حه قده هم » و نه زه له کانی کاربان له قوتابخانه ی  
 نالی کردوو . ههروهها بیری سیاسی پیاوانی وه که به دورزه زانی به درخان و  
 هه ندیکی که ده ورکی گرنگی له پیشخستی ههستی نیشمان په روه ری دا  
 گیزاوه .

ئیحسان فوئاد بایهخی شیعره کانی حاجی قادری کوی له وه دا  
 دیاری نه کات که پرن له بیری نوئی بۆ به کگرنی میله تۆ دزگار کردنی له  
 ستمی سولتانی عوسمانی . نه وه ته شاعیر بانگه وازی خه لک نه کات بسو  
 گۆزینی هه ندی پیژوهی فیر کردنی منالان به شتیه به کی تازه تر . ههروهها بۆ  
 کردنه وه ی قوتابخانه و بلاو کردنه وه ی چاپه مه نی و وه رگرتی له میله تانی  
 نه وروویا . بیجگه نه مانه شاعیر نرخی زمانی کوردی و فیر بوونی له پله به کی  
 به زدا هه لسه نگاندوو . ئیحسان فوئاد گه بشتوو ته نه و نه نجامه که شیعی

حاجی قادری کزبی ههنگاوێکه بق بهرهو پێشچوونی شیوازی شیرو دانانی  
شیرو دهستووری گۆزانی عرووز بق دهستووری سیلاب .

حاجی قادری کزبی بانگی کردووه بق گۆزینی ژبانی سیاسی و ئایینی  
گهلی کوردو بق خهبات له پیتناوی دانان به مافی کورددا .

ئهم ئامانجانە شیعه کانی حاجیران له شیعری ژۆشن بیره کانی سهردهمی  
(تهزیمات) له تورکیا نزیك خستووه تهوه .

چاوخساندیتک به و کارانهدا که تهرخان کراون بق لیتکۆلینه وهی ئهدهبی  
کوردی به لگهی ئهوه مان ئه داتین که میللهتی کورد ئهده بیتکی دهوله مهندی  
میلیی ههیه که تا ئهم دوا یی بهش له لایهن خوتنده واره ئه و روویایی به کان و زانا  
ژۆزه لاتی به کانه وه نه زانابوو .

یه که م ههول دان بق لیتکۆلینه وهی ئهدهبی کوردی له عیراقددا له لایهن  
زاناو ئه دیب و ژۆشیره کورده کانه وه بوو .

گه و ره ترین رۆل له م ماوه یه دا چاپه مهنی بینی ( نیوهی دوو هه می سه دهی  
تۆزده و نیوهی یه که می سه دهی بیستم ) .

له لیتکۆلینه وهی شوته واره ئه ده بی به کاندای ئهم ژێچکه ئه ده بی بانسهی  
خواره وه ده ست نیشان ئه که یین :

- ۱- لیتکۆلینه وهی میژووی ئه ده بی کوردی .
- ۲- شی کردنه وهی بابهنی به ره هه می شیعر .
- ۳- لیتکۆلینه وهی به شینک له شاکاری شاعیره کان .
- ۴- لیتکۆلینه وهی ژبانی شاعیرانی کورد له شاره کانی عیراقددا .
- ۵- چاپ کردنو بلا و کردنه وهی لیتکۆلینه وهی ئه ده بو وه ره گیزانسی  
به ره هه می شاعیره نو سه رانی کورد بق سه ر زمانی عه رب .



کوردناسانی سوڤیەت ھەموو ٻارنکی ئەم زنجیکە ئەدەبیاتە بە وردی  
دیراسە ئەکەن و بنچینەی زینگان بۆ پیشخستنی ئەدەب و بەرھەمی شاعیران و  
نوسەرانی کورد • ھەروەھا ھەولێ بەزوکردنەوێ مەنەگرافیای میژووی  
ئەدەبی کوردی بە گەستی و میژووی ئەدەبی بە کرمانجی و سۆرانی و گۆرانی  
بە تایبەتی ئەدەن •

## دراسة الأدب الكردي في العراق

بقلم الدكتور ك. ك. كوردوييف

ترجمة وتعليق

الدكتورة شكرية رسول ابراهيم  
كلية الآداب - جامعة السليمانية

يدور البحث حول الادب الكردي في العراق اعتبارا من مرحلة ظهور الصحافة الكردية ، والتي تبدأ كما حددها المؤلف من سنة ١٨٩٨ . ويصف كاتب المقال هذه المرحلة بانها أدت الى تطور الحركة التحررية القومية للشعب الكردي وانبعاث المشاعر القومية لدى المثقفين الكرد .

قام كاتب المقال الفترة التي عالج فيها تطور الادب الكردي الى مراحل ثلاثة تبدأ الاولى من نهايات القرن التاسع عشر حتى نهاية الحرب العالمية الاولى او انتصار ثورة اكتوبر الاشتراكية ، ويدرس تطور الادب الكردي في هذه المرحلة من خلال الصحف والمجلات الكردية التي نشرت نتاجات عدد من الشعراء والكتاب الكرد .

اما المرحلة الثانية والتي تبدأ من ما بعد الحرب العالمية الاولى وانتصار ثورة اكتوبر فتستمر حتى اوائل الثلاثينيات .

ويقول الكاتب ان الاحاسيس القومية تطورت في هذه المرحلة ولاسيما بعد اقامة امارة كردستان الجنوبية في سنوات ١٩١٩ - ١٩٢٦ . ويدرس الكاتب هذه المرحلة كذلك من خلال الصحف والمطبوعات الكردية التي ادت الى نشر نتاجات الشعراء وسائر النتاجات الادبية من مقالات وغيرها . وقد استشهد بالعديد من هذه النتاجات لمرض افكاره ووجهات نظره .

اما المرحلة الثالثة فقد حدد الكاتب بدايتها بالثلاثينيات واعتبرها مستمرة حتى الان . ويدعي ان هذه المرحلة قد تمخضت عن ظهورها دراسات علمية واسعة وتنتاجات اديبية كثيرة وتنتاجات اجتماعية . ويعطي في هذا المجال اهمية خاصة لكتاب المرحوم الاستاذ رفيق حلمي (الشعر والادبيات الكردية) الذي ظهر جزؤه الاول في سنة ١٩٤١ .

ويتحدث بعد ذلك عن كتاب (تاريخ الادب الكردي) الذي ظهر في بداية الخمسينيات . ويتحدث كذلك عن تنتاجات عدد من المثقفين الاكراد امثال كريم شارهزا ومحمد الملا عبدالكريم ومعروف خزندار وعزالدين مصطفى رسول واحسان فؤاد وعبدالرزاق بيمار . . . الخ ويحلل ابرز تنتاجاتهم .

كما يخصص جانباً من مقاله لدور المؤتمرات الادبية في تطور الادب الكردي ، ويتحدث عن أهمية بيان الحادي عشر من آذار ١٩٧٠ وتنتاجات المرحلة التي اعقبت صدور ذلك البيان الذي اقر الحقوق القومية والثقافية للشعب الكردي .

وقد حدد كاتب المقال الدكتور ك. ك. كوردوييف النقاط التالية في تحديده مسار الادب الكردي وتطوره :

- ١- تحليل تاريخ الادب الكردي .
- ٢- تحليل مواد التنتاج الشعري .
- ٣- تحليل بعض تنتاجات الشعراء .
- ٤- دراسة سيرة حياة الشعراء الاكراد في العراق .
- ٥- طبع ونشر الدراسات التحليلية عن الادب الكردي في العراق وترجمة النماذج الادبية الى العربية .

وفي ختام البحث يتحدث صاحب المقال عن دور الاستشراق السوفيتي

في مجال الدراسات الكردية وتحليل الأدب الكردي ونشر نماذج عنه وبحث  
الاعمال التي تتحدث عن تاريخ الأدب الكردي وبصورة خاصة الأدب الكردي  
في اللهجة الكرمانجية الجنوبية .

وقد علق المترجمة في نقاط عديدة على بعض ما ورد في المقال وقدمت  
بعض الايضاحات اللازمة وصححت الاخطاء التي وردت فيه .

# جەنگنامەى خالىد

محمد عملى قەرهەداغى

نامادەى كوردەو پېشەكەى بۇ نۆرەسەو

## پېشەكەى

سا،انى كەلەپوورى ئەدەبى كوردى - جگە لەوہى بەشى ھارە زۆرى لەناوچوو،و پېشى لەوہى سوودى خۆى بەخشى ناوى كوتېر بوودەتەرە ، ئەوہى مابىنەوود لە فەوتان رزگار بووبى ھېشنا زۆرى راي ماوہ بۆى ئەلواوہ نۆزى لەبېرچوونو ، خۆلو دۆرنجى ناو تاقو ستوو قە كۆنەكانى لى بەكېنرئى و بە دەستى خوتىندەواران بگە بەنرئى ، ئەوہا ئەبىنېن زۆر جار لەملاو لەوازە شتى وا دەرنەكەوتئى سەر ھەل ئەدا كە ئەم بەرەى خوتىندەوارى كوردە ھېج ھەوالىكى لىي نېو ناوېشى نەبىستووہ .

لەم ماوہ بەدا لاي برادەر تېكەوہ دەسخەتېكى بچكۆلەم دەستكەوت ، سى نامىلكەى بە لەھجەى گۆرانى (ھەورامى) تىندايە ، نامىلكەى بەكەم : ( ھېكايەتى شېخى ھەنغان ) بوو لە ژمارە (۶۷) ى گۆفارى ( پۆسنېرى نوئى ) نېسانو مارتى ۱۹۷۸ دلاوم كوردەوہ . نامىلكەى دووھەم : ( جەنگنامەى خالىد ) - ئەم نامىلكەى ئىستە پېشكەشتان دەكرئى . نامىلكەى سېھەم : دانراوى (پېسارانى) بەو لە باسى قەبرو قىامەت ئەدوئى ، داومەتە خزمەت مامۆستا مەلا ھەبدولكەرىمى مودەرېرىس بە نۆمىدى ئەوہى لەگەل دىوانى (پېسارانى) دا بلاوبكرتتەوہ .

ئەم نامىلكەى بە - جەنگنامەى خالىد - بەگوئېرەى ناوہ كەىر ھەندئى روالەتى . . چىرۆتېكى ئاېنى بەو ، بالەوانەكانى لە پياوانى ئاېنى ئېسلامو دوژمنانى ئەوان ھەكېز تېرراون . بەلام چىرۆكى ئاېنىبى كوردى وەك باستىكى سەر بەخۆ شەقەر پەوتو قۆناغو ھەنگاوەكانى ديارى نەكراوہو ، لەو سەرچاوانەى لە ئەدەبى كوردى دەوېن و لە ھەندئى روى دەكۆگشەوہ تەزىا (پېزووئى ئەدەبى كوردى) ى مامۆستا ھەلەددىن سەججادیو ( ئەدەبى فۆلكلۆرى كوردى) ى د . عېزەددىن سەھفام دى لاېك لە ئەفسانەو داستانو چىرۆكى كوردى بگەنەوہو ، لە بەر بەپۆجكەى ئاسۆى لىكۆلنەوہدا ھەندىكىيان

هه‌لێ و کەوت پێ بگەن و لێ یان وردبناوه ، کهچی ئەوانیش بە شێوه‌یه‌کی جیاواز له چیرۆکی نایینی کوردی نه‌کۆکۆنه‌وه‌وه ، ئەم به‌شێ له‌ده‌یه‌ی کوردی وه‌ک بوخجه‌ی نه‌تراوه ماوه‌وه‌وه‌وه ئه‌ركو زانیاری به‌کی باشی ئه‌وی تا - ئه‌گەر له‌ئوتادا بیت - بنا‌وان و سه‌رچاودکانی به‌زۆریتنه‌وه ، مه‌به‌ستی راستی یه‌رون بکریته‌وه ، میژووی کاتو جێگای چیرۆکه‌کان بزانی و ، هه‌روه‌ها ئه‌و شێوه‌وه له‌هه‌جانه‌ی چیرۆکه‌کانیان پێ گوتراوه دیاری بکری .

به‌چاوییدا خساندنیکی هه‌ندێک له‌ چیرۆکی نایینی کوردی به‌ک دور شت دهرده‌که‌ون ئه‌مه‌وی به‌هه‌جیان بۆ رابکێشم :

۱- ئه‌و چیرۆکه‌نه‌ خزمه‌تی مه‌به‌ستیکی مه‌زه‌به‌یی تایه‌تی‌یان پێ گراوه‌وه له‌ رێگه‌ی ئه‌و چیرۆکه‌نه‌وه‌وه ده‌بایه‌ بۆ مه‌زه‌به‌بو کۆمه‌تیک گراوه . بۆ ئەم قسه‌یه‌ دیاری‌ترین به‌لکه‌ چیرۆکی ( ئه‌تیی شه‌لای خه‌بهر ) ، که ئه‌مێن له‌و چیرۆکه‌دا چ نه‌ندازه‌به‌ک نازایه‌تی و چالاکی و پالمه‌وانه‌یی ( ئیمامی عه‌لی ) دیاری گراوه‌وه ، چهند ده‌وری به‌رز گراوه‌ته‌وه ، ته‌مانه‌ت پێغه‌مبه‌ر (د) که سه‌رگرده‌وه به‌سه‌داری قیعیلی شه‌ره‌که‌ بووه‌وه تیا‌یدا بریتدار بووه . . . ناوبکی ئه‌وتۆی ئه‌وه‌وه رهنه‌گه‌ زیاتر ده‌وری دۆعا‌تۆیی ئیمامی عه‌لیی درابیتنی تا سه‌رگرده‌یی شه‌ر و فه‌تح ! زیاد له‌وه‌ی ناوی زۆر له‌ سه‌ه‌به‌ گه‌وره‌کان ؛ وه‌ک ئیمامی عه‌مه‌رو ئه‌بو‌به‌کرو . . . ناد دیار ئه‌وه‌و باسی نازایه‌تی‌یان نه‌گراوه‌وه که ده‌وری ئەوانیش له‌ ده‌وری ئیمامی عه‌لی شتیکی نه‌گه‌راوه‌ته‌وه .

هه‌روه‌ها به‌سه‌ره‌تای محممه‌د حه‌نیفه‌وه ئه‌و چیرۆکه‌ی بۆی دروست‌گراوه‌وه که وه‌نگه‌ هه‌ر شتی تریک له‌وه‌ش دهرباره‌ی ئه‌و له‌ میژووی ئیسلامدا نه‌بووبو و یووی نه‌داین - به‌لکه‌ به‌کی تری ئەم قسه‌یه .

۲- زۆربه‌ی ئەم چیرۆکه‌نه‌ له‌ قالیکی ئه‌فسانه‌بێدان و بێرو هه‌ستی ئه‌فسانه‌ نووسانه‌ بالی به‌سه‌ر ته‌واوی یهوداوه‌کاندا کێشاوه‌وه ئه‌ر شتانه‌ی پال فاره‌مانانی چیرۆکه‌کان دهرتێن له‌ ناوی میژووی ئیسلامی ئاو ناخۆنه‌وه . لیره‌وه بێریم بۆ ئه‌وه‌وه ئه‌چی بلێم : ئەم باسانه‌ ئه‌فسانه‌وه فاره‌مانه‌کانیان له‌ بیاوه‌ ناوازه‌کانی ئیسلام وه‌رگیراون و له‌ هه‌ندێ جێگه‌دا زۆرتر و له‌ هه‌ندێکی‌تردا که‌مه‌تر جه‌نگ و یهوداوه‌کانی میژووی ئیسلامیان به‌ مويا‌له‌غه‌وه ئه‌وه‌له‌کیش گراوه . وه‌ک ئه‌وه‌ی ئەم چیرۆکه‌نه‌ له‌ ئه‌فسانه‌وه چیرۆکی کۆنی بیش ئیسلام وه‌رگیرا و مه‌هه‌کو هه‌وتینی ئه‌و چیرۆکه‌نه‌ی پیشو ئه‌مان بکریستین .

مامۆستا عه‌لاه‌ه‌ددین سه‌ججادی له‌م باره‌یه‌وه ده‌لێ : « ئه‌و جۆره‌ مانابه‌ که یۆنان یا ئه‌وروپا له‌ باب‌ه‌ت چیرۆکه‌وه لێی نه‌دانه‌وه من به‌رامبه‌ر به‌ چیرۆکی کوردی ناتوانم ئه‌و مانابه‌ لێ بده‌مه‌وه ، ناتوانم بلێم سه‌ره‌قا له‌ یووی شه‌عووریکێ

نابینی یهوه بۆ خواگان یا بۆ بوته کانیان دانارد ، به لکو ههر له سه ره نه دهم که کاره ساتی نه شکوه ته کان و ژبانی ساویلکه ی پوژانه که ی خویشان سووه کتیی او یانه نه ده ، له پاشا به پیتی درژبوونه و دی زه مان و گۆرانی ژبان چیرۆکی نری و هاتوره نه پیتسه وه که هه نه کانی پشوروی له فکر بردووه ته وه و قالیی نه م له نه ل زه وقی نه و ژبانه یانا چاکتر پیتکه وه توه . . . که ده وری ئیسلامین هاتووه ته پیتسه وه ناوه کۆنه کان گۆرپاونه نه وه به ناوی ئیسلامی و له پاشا نه ویش نه یی نری هاتووه ته سه ره . نه م قسه شه پیتچه وانهی نه وه نیه که چیرۆکی نابینی یان نا بووه . هه تزه کانی ته بیعی و چاکه و خرابه و ناریکی و پووناکی گه لچ چیرۆکی بۆ خستوونه نه ناوه وه . به لام مه به سه ته که ی ئیتسه پیتش نه م نه ئریخه شه " ( ۱ ) .

### بێجۆ زمانی نه م چیرۆکانه :

دێینه سه ره نه وه ی نه م چیرۆکانه له نه سلدا ههر به زمانی کوردین و زاده ی هه ست و بیری نه م دانهرانه ی ئیتسه ن یان له زمان و سه ره چاوه ی نه وه وه ره گه راون ؟

وه لامی نه م پر ساره بچ به لگهی باش نادر ته وه . به لگه بش بۆ مه به ستییکی وائالۆژ ئاسان نه ، چونکه که م له وه دانهرانه له پیتسه کیی چیرۆکه کانیاندا قسه یان له ناو و ناو نیشانی خویشان کردووه ، به لکو ههر دوا ی سه لات و سه لام راسته وخۆ له گه ل چیرۆکه که تر هه لچوون و نا دوا یی ده سه برداری نه بوون . به لام باش پر کرد نه وه و گه ران بۆره قه ناعه تیک به ره په بدا ده یچ که زۆر به ی نه م چیرۆکانه کانی خۆی به له هجه ی گۆرانی داتراون و په نگه په گیشیان له مێژووی نه ده یی کوردیدا له قووله وه پیتسه و نه م چیرۆکانه ی ئیتسه چه که ره ی سه ره کۆته ره ی نه م په کۆنه یی و ، به له هجه ی کرمانجیی خوار و موئوره کران و نه م به ره مه مانه ی ئیتسه یان لێ ده ره چوون .

۱- چیرۆکی (فه تخی قه لای خه یه ره) که تا ئیتسه به له هجه ی کرمانجیی خوار و سه یچ جار چاپ کراوه ، ( ۲ ) به لام وادباره له نه سلدا به له هجه ی گۆرانی پیت ، چونکه مامۆستا زۆره نه م چیرۆکه ی به ناو نیشانی (فه تحول خه یه ره) له گۆرانی یه وه کردووه به کرمانجیی خوار و ( ۳ ) .

۲- هه ره وه ها کتییی شیخی سه منان که عه بدو سه لام حه یه ده ری نه لێ

( ۱ ) بر وانه : عه لانه دین سو ججادی ، مێژووی نه ده یی کوردی ، چاپخانه ی مه عار یف ، به غدا ، ۱۳۷۱ هـ ۱۹۵۲ م ، ل : ۸۷ - ۸۸ .

( ۲ ) بر وانه : نه ریمان ، بیلۆ گرافیا ی کتییی کوردی ، چاپخانه ی کۆری زانیاری کورد ، به غدا ، ۱۹۷۷ .

( ۳ ) بر وانه : گه لادێژ ، ژماره ( ۱ ) ، سالی ( ۱۰ ) ، ل : ۵۰ .

له فارسی بهره کردویه به کوردی ، (۱) نه‌میش نه‌سکه گۆرانی به‌که‌ی - وه‌ک  
له پیتشدا باسم کرد - لای من هه‌یه -

له‌هێن نه‌هه‌سدا گه‌لێ چیرۆکی ئایینی نه‌میتشه‌وه پیتوستیان به  
لیتۆگه‌به‌وه‌ی زۆر هه‌یه تا بنج و بناوانیان به‌زۆریتنه‌وه .

### دانه‌ری ( جهنگ نامه‌ی خالید ) کتیبه ؟

ئه‌و ده‌سه‌خته‌ی من ئهم چیرۆکه‌م له‌به‌ر نووسیبه‌وه هه‌ج باسمیک له  
دانه‌ره‌که‌ی ناکاتو ناوی که‌سی - جگه له نووسه‌ره‌که‌ی - به‌سه‌روه نییه ،  
نه‌میش به‌که‌م کتیبه‌ی کوردی یه ناوی دانه‌ری نه‌زانێ ، زۆر له چیرۆکه  
کۆنه‌کان ناوی دانه‌ربان به سه‌روه نه‌نووسراوه و ناشازانێن ، وه‌ک نه‌بین  
مامۆستا عه‌لانه‌دین سو‌جادیش ناوی کۆمه‌لیک له چیرۆکه کۆنه‌کان نه‌نووسیت ،  
به‌لام له‌پیتشه‌وه نه‌گه‌یت : «من لێره‌دا ناوی هه‌ندیکان دێشم ، به‌لام هه‌شتا  
خواه‌نه‌کانیانم بۆ ساغ نه‌بووه‌وه . » (۵) .

نه‌زانینی ناوی دانه‌ری چیرۆکی کوردی - یان چیرۆکی ئایینی کوردی -  
چه‌ند هۆیه‌کی هه‌یه ، له‌سه‌رووی ئه‌و هۆیانه‌وه :

۱- دانه‌ره‌کانیان له سه‌ره‌تاوه - له‌به‌ر هه‌رچی یه - ناوی خۆیان  
نه‌بردوه ، ئه‌مه له کاتێکه‌دا زۆر له دانه‌رانی هاوچه‌رخێ ئهم دانه‌رانه‌ی کوردو  
- هه‌ر له ناو کوردیشدا - له سه‌ره‌تای کتیبه‌کانیانه‌وه ناوی خۆیان نه‌گه‌ین و ،  
هه‌ندێ جار بنه‌ماله‌و تیره‌و شویتیشیان دیاری نه‌که‌ن . به‌لام وه‌ک دانه‌رانی  
ئهم چیرۆکانه نه‌یان‌ویستین ناوی خۆیان بپه‌ین وایه . ره‌نگه ئهم مه‌سه‌له تا  
ئهم ماوه‌ی دوایه‌ش هاتبج . پیتشر یاسی مامۆستا زێوه‌ریشمان کرد که  
( فه‌تحول خه‌یهری ) له گۆرانیه‌وه کردوه به‌ سۆرانی ، به‌لام له زۆر ناوی  
موسه‌عه‌ردا . (۶)

(۱) بروانه : عه‌بدوسه‌لام جه‌به‌دهری ، کتیبه‌ی شیخه‌ی سه‌نعان و به‌سه‌ره‌هاتینی  
شیخه‌ی سه‌نعان ، چاپخانه‌ی نه‌ره‌تی ، که‌رکوک ، ۱۳۹۳ هجری ۱۹۷۳  
میلا‌دی .

(۵) بروانه : سه‌رچاوه‌ی ژماره : به‌ک ، ل : ۱۳۵ .

(۶) ره‌نگه مامۆستا زێوه‌ر له‌و چاوه‌وه سه‌هری ئه‌و چیرۆکانه‌ی کوردێن که  
که‌ره‌سه‌ی نان‌به‌یدا کردنی هه‌نده‌که‌سیک بوون و له دبه‌ه‌خانه‌ن و  
گۆی ناگه‌ردانی مزگه‌وتان و چاخانه‌کاندا خۆشه‌وونیا نه‌وه‌و نان‌یان  
پتوه‌خواردوون و ده‌وری شایه‌رو حه‌یکابه‌تخوازان دبه‌وه ، نه‌ویش پتیی نه‌نگ  
بوه له‌و جۆره‌ که‌سه‌نه‌ بژمیرێ ، یان یاره‌مه‌تی کاره‌که‌یان بدات . . . به‌لام



۲- ئەو نووسەر ئەي نوسخەبان لەبەر دانراوەکان هەلگر توووەتەرە بە هېچ شتووبەك ئیشارەیان بۆ لای ناوی دانەر نەکردوو ، رەشەشە نووسەری را بودین دانەری چیرۆكەكەي ناسیبین یان ناوی زانیب ، بەلام ئەویش ناوی نەهیتاوە ، ئیتر : ساخۆی ئە خوێبووە کەستەرخمی کردین و ناوێکەي بێستگۆی خستین ، یان ئەوەی زانیب کە دانەر حەزی نەکردوو ناوی بیری بۆیە ئەهیش ناوی نەهیتاوە !

### هێژووی دانانی ئەم نامیلکە :

وەك ناوی دانەری (جەنگ نامەي خالیدامان نەزانی زبائر لە عاسی زانیب میژووی دانانەكەیدا ئەم تارێکی رێكامان لێ لێل ئەكاتو ، ئروسكە رۆشتایبەك نێ دەساگر سینی لێ بکەینەرەو رێچکە بەك بەژۆنەو بەرەو مەبەستمان بەریت . ئەنھا ئەوەندە هەبە نووسەرەكەي ئەلیت لە سالی ۱۳۱۹ی کوجیدا نووسیویەتیووە ، دوايش داوی لێ بوردن ئەكات ئەگەر غەلەت و شت بێن لە نووسراوەكەیدا ، چونکە خەتای ئەو نێو نوسخەي ئەسلی ناوێوار بوو . ئەمەش ئەو ئەگەبەنچ کە پێش ۱۳۱۹ی ك دانراوە ، بەژم چ کات ؟ نازانری !

### نوسخەي تری ئەم جەنگ نامە هەبە ؟

ئەوەندەي من گەراوم و سەرچاوەم خوێندوو ئەو ناوی ئەم نامیلکەم نەدبوو ، لە هەرکەسێم پرسبوو و باسی ناو و ناوەرۆکیم لا کردوو بەلابەرە شتیکی نەبێستراو بوو و هېچ شتیکی دەرباری نەزانبوو ، واتە : لەم نوسخەي خوێم زبائر نوسخەم دەست نەکەوتوو بە گوێرەي ئاگاداری من تا ئێستە نوسخەبەكی تری دیار نێ .

### نوخێ ئەم نامیلکە :

ئەم نامیلکە چاویگێکە شەڕو هەرایەك ئەگێرێتەووە قارەمانەکانی لە موسولمانانی سەرەتای ئیسلام و گاورانی (فەرەنگ) هەلتەبۆرێو ، ناوی قارەمانە ئیسلامیەکان ئاشکراو ناسراون . بەلام لەمە بەولاوە نە چێکەي شەرەکەو نە ئەو کەساتەي کافران کە شەریان لەگەل موسولمانەکان کردوو

لەو روووەو کە ئەم چیرۆکانە نوونەبەكی ئەدەبی کوردی کۆنمان بۆ روون ئەکەنەرەو ، شەقل و رەوی چیرۆکی کۆنی کوردیمان بۆ ئەگێرێنەرەو ، بە پێوستی زانیووە ، وەك بەشێک لە سامانی کە لەبووری نەهواوەتی ، بایەختیکی تایبەتی یان پێبدرێو بۆئێترێتەرەو .

— بیتجگه له (قه بلوول) و (قهرال) و (زه مزهه) — ناوی کهسی تریان نیه ، ئەم سق ناوێش کێن و پادشاو سەرۆکی کام ولاتن ؟ له چیرۆکه کهوه نازانری . بۆیه چیرۆکه نه ، وهك وتم ، چیرۆکی نابینه ، بهلام بیره ههستی ئەفسانهیی بالی به سەر رووداوه کاندای کێشاوه ، ئەگەر چیرۆکه که له گهڵ میتزوی ئیسلامیدا رووبه روو بکریتهوه رهنکه هیچ جۆگه و بنهوانیکی له سهرحاوهی میتزوی ئیسلامدا نه بێت . واته : لهم بارهوه که بلتێن چیرۆکی ئیسلامیهوه لاپهڕه به کی میتزوی ئیسلام به کوردی بۆ گهلی کورد روون ئەکاتهوه ئەوه هیچو دهست له دهی نه شۆرس .

ئهمه بێتتهوه ئەوهی که ئەم نامیلکه به سببیکه له سامانی که له پووری ئەدهبی کوردی و ، سه قه و شێوهی سهردهمیکی میتزوی ئەدهبی کوردی پتوهیه و ، ئەگەر بۆی بلوێ له باره ی لیکۆلینه وهی (چیرۆکی نابینی کوردی) به وه بایه ختیکی تایبتهی هیه و ، لهم رووهوه جیگای خۆی نه گزیتو ، ئەگەر له سه و دواییش شتی تازهی له بارهوه بزانیته ئەوه رهنکه له و شه تازانه ناوی دانسه که ی بزانی و به وهش ناوی ئەو زانایه زیندو بکریتهوه و له ناو پساوان و ساوادارانی کوردو زانایانی کورددا جیگه و ریزی خۆی بۆ دیاری بکریته .

### کاری من له دهه رخستنی ئەم نامیلکه دا :

باش ئەوهی به گوێره ی ههول و توانا گهرام و ههچم دهست نه کهوت و ، دانکهانی ئەوه بوم نوسخه به کی تری ئەم نامیلکه م دهست بکه ویتو ، پتی ئەوه م خست بگه مه زانیاری و شتی زیاتر ده باره ی دانسه رو کاتی دانانی و ... تاد هاته سه سه ئەوهی ئیسته هه رچۆن هه به ئەم نامیلکه بکۆر مه سه ره رینوو سی کوردی و وهك تیکتیکی کون بیتشکه شی خوینده واران ی بکه م و ، وهك ههنگاویکی تازه له باره ی چیرۆکی کوردیه وه پتیش چاوی ئەو که سانه ی بخرم به تهنگ لیکۆلینه وهی ئەم جۆره مه به سه ته وهن .

باش چه ند سه رنجیکی ده سنوو سه که بۆم ده رکهوت گه لێ هه له ی تیدا به و وادیا ره نوو سه ره که ی ، یان هه ره وهك خۆی نوو سیو به تیه وه ، یان گه لێ هه له ی سه بری کردو وه که هه ندیک یان ناشاره زای نوو سه ره له زمانی عه ره بیدا پێشان ئەده ن ؛ وهك نوو سینی (غزا = عزا) به (غظا) ، ئەمهش له زیاد له جیگه به کدا ، بۆیه هاتم بۆ ئەم هه له ناشرابانه ریتیا زیکم گرت ه به ره که بریتیه له وهی : هه له که م له نیکسه که دا راست کرده وه له خوآروه به (ا) واته : ئەسل ، ئیشاره م بۆ هه له که کردو هه له که م وهك خۆی به رینوو سه کونه که روو نووس کرد .

له هه ندی جیگه شدا له نگ ی و ناریکی له کیشرو فایه دا هه به ، هه ندیکم

له بهراوتزدا ديارى كړدوه ، بړ نهودوايشى به دانانى نيشانهى (۱) خوځنه م  
ناگادار كړدووه توه .

له كړتاييشدا فرهنه كوكيكي بچكوله م بړ هندنك له وشه كاني كړدوه .

بړ نهوديش ټيكنه كه ، به گوږه ي توانا ، به ريكي بنوسرينه وه له  
هله رزگار بيتا ، نهها به خوم پشنه سوور نه بوم و ټيكنه كه م سرله بهر  
له گهل ماموستا محمدى مولا كهرمدا خوځندووه توه ، گهلن جينگه ي بړ  
راست كړدوه كه نه گهر نهو نه بوايه - به نايه تي له باره ي شيوه  
هورامبيه وه - نهو جينگانه م به سردا ټنډه به پري .

### باسيكي دهسخته كه :

نهم دهسخته محيدتيني مولا محمد صالحى ژانى (۷) نووسويه توه ،  
دهسخته كه سچ ناميلكه ي ټنډا به ، ټيكر (۱۱-۷) لاهريه ، له سالى ۱۳۱۹ ي  
كوجيدا نووسراوه توه ، ناميلكه ي به كم : جيكابه تي شتيخي سه نمانه . ناميلكه ي  
دووه م نهم ناميلكه ي كه پيشكه شى ده كين . دواى نهم ناميلكه پارچه بهك  
شيعرى مه وله وي و دوو پارچه شيعرى نه محمد به گي كوماسى ټنډا به ، دواى  
نهو پارچه شيعرانه ناميلكه ي سپه به كه دانراوى مولا مستفا ( بيتساراني ) به  
باسى قهبرو قيامت نه كات . ټيكر اى دهسخته كه به له هجه ي هورامبيه و  
همووي به بهك خمت وانه : ختي محيدتيني مولا محمد صالحى ژانى  
نووسراوه توه .

دهسخته كه له سر شيوه ي به يازه ، زور بچكوله به ، هر لاهري (۸)  
هشت شيعرى ټنډا نووسراوه . سره تاو كوتايى دياره ، به لام له سره تاوه  
لاپهري به كه سى له بهر كوني و پواوى كاغزه كه ي ناخوځنريته وه . له جيكابه تي  
شتيخي سه نماندا له دوو جينگه دا به بهك بان زياترى كه وتوه .

بانايى لاهريه كاني (۶/۵) سانيه تر و دريژنسى (۱۱۴) سانيه تره .

(۷) ژان : - وهك له ماموستا مولا عبدالكريمى موده پريم بيست -  
گونديكه له نزيكى ( بيتساران ) ي جينگاي شاعرى نهم ( بيتساراني ) به وه به .  
دهلين : ( ژان ) و ( بيتساران ) .  
له نووسينى نهم پيشه كييدا چهند سرچاوه به كي نرم خوځندووه توه ، به  
تابه تي كتيبي ( نهده ي فولكلوري كوردي ) دانراوى د . مجزدين مستفا  
دهسول ، به غدا ، سالى ۱۹۷۰ ، چاپخانه ي ( دار الجاحظ ) .

## کورته به کی چیرۆکه که :

چیرۆکه که باش مهلات و سهلام وادهست بێ ده کات : خالیدی کۆری وه لید  
 ژنیکی ئەبێ ناوی ( گۆل جەمین ) ئەبێ ، روژی له گهڵ خالیدا به به که وه سه  
 نه تهن ، گۆل جەمین به خالید ئەلێن ؛ له جیهاندا هاوتات هه به ؟ خالید ئەلێن :  
 تهنیا قه بلوولی کۆری قه رال هه به هارشانم بێ . گۆل جەمین ئەم سه  
 نه گزێنه دل ، به رێکه وت قه بلوول بۆ بیچارهت دینه مه دینه ، خالید له ماله وه  
 نابێ ، ژنی خالید نه مه نه بێسی ، نه چینه لای قه بلوول له گه کی سازنه بێ ،  
 نه ویش هه لی نه گزێتو نه بیات بۆ ولانی خۆی . که خالید دینه وه به سه رهات  
 نه زانی ، نه چیت بۆ ولانی قه بلوول و ، نه گاته نه و چیتگی ژنه که ی لێیه ، رێی  
 نه که وینه مالی پیره ژنیکی ، پیره ژنه موسولمان ئەبێ و به یارمه تی کچیکێ قه بلوول ،  
 که نه ویش موسولمان ئەبێ ، له پرفین و بۆی ده رنه چن . دواییش کچه که ی  
 قه بلوول شوێن خالید نه که ویت و له ریکا نه بگرێنه وه . دوای سه روپای کافران  
 شوێنیان نه که ون و ، قه بلوول و کۆره کانپشی به شداری نه که ون له ریکادا پتییان  
 نه که ون ، شه ریکی فورس نه فومێ ، کچه ی قه بلوول شه ش برا و باوکی خۆی  
 نه کوژی . دوای جهنگیکێ زۆرو کوشتاریکی بێ ئامان نه کافران ، کچه که به  
 دهستی برای جهوتمه ی خۆی نه کوژی . لێجا خالید دینه مه بدان و شه رو  
 کوشتاریکی زۆر نه کات و له نه جامدا بریندار ئەبێ . به برینداری خۆی  
 نه نارێنه وه ، دۆعا نه کات جهزه نه ی عومه ر به خه و نه بێنی و ده وال به پتیه مبه ر  
 - د - نه دات ، نه ویش جویبه ی خۆی نه دا به جهزه نه ی عه لی و له پتیه وه  
 نه بێتێرێ به هاواری خالیده وه . دوای سوپا به کی سه هزار که سی رێک نه خه و  
 به شوێن جهزه نه ی عه لیدا نه رۆن ، جهزه نه ی عه لی نه گاته فریادی خالید و  
 جویبه ی پتیه مبه ری - د - له بهر نه کات و برینه کانی له شی به ته واوی چاک  
 نه به وه . دووباره شه ریکی گه وه نه قه ومیتته وه ، کافره کان شکست دین و  
 سه ره کوئن و پیرۆزی به شی موسولمانان ئەبێ . دوای ژنه که ی خالید دینه  
 خزمهت پتیه مبه ر ، ذولفه قار نه خاته سه سه ری ، چونکه هه یج ئیمانی نه دلدا  
 نابێ ذولفه قار دوو که رتی نه کات . دوای خالید دلی به مناله کانی نه سووتیت و  
 سه کالای خۆی و مناله ورده کانی لای پتیه مبه ر نه کات . پتیه مبه ر دۆعا ی بۆ  
 نه کات و کچه که ی قه بلوولی - که به دهستی برای جهوتمه ی خۆی کوژی را بو -  
 بۆ زیندو نه کاته وه پتیه مبه ر له خالیدی ماره نه کات . به م جهزه چیرۆکه که  
 کوتای دیت .

# بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

صه بوور سه تنار .....

سه بیع به صیر ، صه بوور سه تنار

یا پازیق پریزق کولل مه مخلوقات

یا عالیسه لغیب سیر پرو خفیات

یا حه ی ، یا قه بیوم ، فهدر سو بجان

ئاو هردت وجود ئه ی دنیای فانی

یا ره ب به حاجت نوور په یغه مه ر

بی او هم وه داد نه رۆز مه حشر

بده رم ته و فیق ( رب العالمین )

بیه خشه (۱) گونای به نده ی که مترین

یا نلا به حاجت سی جزمه ی قور ئان

قه طریوه له ذید بووزیم نه ده هان

قه طری جه په رحمت عطا که ی پیمان

تا به ئه و قه طره گویا بق زوبان

گویا بق زوبان به قه طره ی شیرین

که رۆ مه دح خالد شیر سه همگین

(۱) بیه خشه (۱) به خشه .

ئەر بدۆ تەوفىق ، يىنای بان سەر ،  
 فەردى جە دەروون بەرئاروو وە بەر  
 بکەر وون تەعرف ( سيف (۲) الله ) ى پەشىد  
 چ تەور قىر كەردەن گەوران پەلید  
 بەیان كەم ئىعجاز سەيید سەرورە  
 شەفاخواى ئومسەت دیوان مەجسەر  
 ھەم ئىمام (۲) ەلى صاحب ( ذوالفقار )  
 جەیدەر سەفدەر شىر كەردگار  
 چىشش كەرد چەنى گەوران مردار  
 واوہ یلاى سەخت و ست نە ئەھل كوفقار  
 ھەم زەن خالید ( گول جەمىن ) نام بى  
 صاحب خەطو خال شىرىن ئەندام بى  
 پروى چەنى خالید نىستە بىن وە ھەم  
 مداشان وە باد كۆى خەرمان غەم  
 زەن وات : ئەى خالید ، شىر ھونەرورە  
 ھەتەى تۆ كەس ھەن ؟ نە عالم بە كسەر ؟  
 گۆيا جە لای ناز ئەو مەكەرد گوفقار  
 نەزانا بە جىلەش شىر نامدار !

(۲) سيف (۱) سيف .

(۳) لىرەدا نامەوى ئەوہ بو تىرم كە نووسەر ( ئىمام ) ى بە ( ئىمام ) نووسىوہ ،  
 واتە ( ب ) ى لە باتى ژىر ، ( كەسەرە ) بەكار ھىتاوہ ، ئەمە ئەوہ ئەگە بە نىت  
 نووسەر . بىن ئەوہى خۆى ھەستى بىن بكات . گۆئ تەقەى رىنووستىكى  
 كوردى دەكات .

\* كەس ھەن ( ۱ ) بە رىنووسى نوئ : كەسەن .

ئاما نە گوڤتار شتیر زه بهردهس :  
 هاستای من نیهن نه دنیا هیچ کس  
 به لئی شەخصن ههن (۱) ولات کوفتار  
 نامش قهیلوولهن فرزند قهرار (۵) . .

زهن به دبهخت قصه نه دل شکاوا  
 تا فرزند قهرال به ئهو شار یاوا  
 پوئی چه تهقدیر پادشای ئه کبهر  
 خالید هۆرئیزا کهرد عهزم سه فەر  
 پهی عهزم سه فەر که مەر بهست ئهو پهشت  
 شمشیر ، جه مایل ، تیزه گرت به دست  
 به تاوو ته عجیل به ئه سپ سوار بی  
 راهی بی نه راه خوداش بقچه نی  
 ئهوسه چه دما بشته وه خه بهر  
 چهی حال و کردار بهر باخه بهر  
 نه و طهرف قهیلوول فرزند قهرار  
 عهزم سوود ئاما پهی مه دینه شار  
 بار کهردن تهمام قهطار مه هار  
 راهی بین نه راه نه کهردن مدار  
 شهب و رۆ نه کهرد ئهو گهور مردار  
 تا ئاخیر یاوا وه مه دینه شار

(۱) ( ههن . . . ) رهنکه له دوایه وه (چه) بهک کهوتین و (ههن چه . . .) بو دین .  
 (۵) له شیمره کاندای ههنی جار (قهرار) و ههنی جار (قهرال) نووسراوه ،  
 بۆیه ئیمهش وهک خۆی هیشمانه وه .

غهوغا كهفت به ناو شار مهدينه  
 فرزند قهيران ئارهرد مهتاي خهزينه <sup>(٦)</sup>  
 ناگاه زهن خاليد نهژني نهی خه بهر  
 هوريزا وه پا جه مان شي وه بهر  
 نهو زهن خهبيت مهردوود بيح جه يا  
 جه ياته بهرشي نه كهرد مدارا <sup>(٧)</sup>  
 تا ياوا به ناو قهطارو مههار  
 ديش كه نيستهن مهلعوون مردار  
 ئاما نيشت وهلاش به عيززو نياز  
 وات چه نديج <sup>(٨)</sup> وهختن نهی شاي سه رنه فراز  
 سه جدهم نه بهردهن خوداي موسولمان  
 ئامانم وه سه ردين كاfran  
 وهقتي نهو مهلعوون نهی خه بهر نهژني  
 ههفت قهطار تهمام داش به مزگانتي  
 گال دا غولامان بار كهردن قهطار  
 جه موزدهي نهی حهرف نه كهردش مدار  
 زهن هورگرت <sup>(٩)</sup> له عين مهردوود مردار  
 قهطار بار كهردن بهرشين جه ناو شار

(٦) نهام نيوه سيمره لهنگه .

(٧) مدارا (ا) : مدرا .

(٨) چه نديج (ا) چهند .

(٩) هورگرت (ا) هورگرد .



نه به رڼو نارام ، نه به شه و قهرار  
تا ياوا ولات مه حال كو قنار

تهمام مه خاږووقات نامان وه پيش واز ،  
بهردشان به شار به صهد عيززو ناز

بابوش گه نچو مال تهمام كهرد نيار  
غه نې كهرد په كسهر تهمام نه هل شار

تهوسه جهو دما بشنه وه خه بهر  
چه حال خاليد شير هونه روه

چه زاگهي سه فهر ناماوه به خه ر  
نيگا كهرد زه تش نه دارو ته نه ر

وات به فرزه نمان : گول چه مين چه كون ؟  
په ي چيش چه يانه تهو ته دارو شون ؟

عه رض كهرد : ته ي بابه نه دارين خه بهر  
چه و رڼو تو لواي په ي راگهي سه فهر

ته ويچ دم اي تو نه ديمان به ره نك  
مواچان ته بلوول به ردهن په ي فه ره نك

خاليد چون ته نني ته ي سوخن به گوش  
چون ديك پر تاو جو شيا به جو ش

نارام پيش نه مند ، هورنزا وه پا  
ناما به حوضوور شاه ته نيا (۱۰)

(۱۰) نه مند (۱) نه مندند . پا (۱) پا . ته نيا (۱) انبيا .

سه‌لام که‌رد وه‌نای په‌سول که‌ونه‌ین  
 په‌سول عه‌له‌یک سه‌ند به‌له‌فظ شیرین  
 واتش : یا په‌سول ، سه‌بید سادات  
 هزار وینه‌ی من بی‌و به‌فیدات ،  
 کاری عه‌جیب به‌سه‌ر و به‌رده‌ن  
 به‌یلوون کوقفار زهن من به‌رده‌ن  
 نه‌گر لوئنت هه‌ن به‌ده‌رم ده‌ستور  
 په‌سول په‌ی غه‌زای (۱۱) گه‌وران به‌د توور (۱۲)  
 فه‌رماشا : مشی خودا یارت بو  
 فه‌ریشان عه‌رش (۱۳) نیگه‌هندارت بو  
 خالید ده‌رله‌حظه‌رور که‌رد نه‌و دما  
 هیمه‌ت واست چه‌شای ( خیرالانیا )  
 لوا ته‌ویل ، نه‌پیش به‌ره‌ناوهر (۱۴)  
 په‌ی عه‌زم سه‌فه‌ر به‌سه‌تس که‌مه‌ر  
 موکه‌سه‌ل بوراق نه‌پیش بکه‌رد زین  
 په‌نا به‌رد به‌ذات ( رب العالمین )  
 قه‌لخان و باهوو تیره‌گرت (۱۵) به‌ده‌ست  
 شم‌شیر میصری وه‌میانس به‌ست

(۱۱) غه‌زای (۱) غظا .

(۱۲) به‌د توور ( به‌د طه‌ور | ا ) به‌د نور .

(۱۳) له‌نه‌سه‌که‌دا ته‌نها (ش) یتک هه‌به‌و له‌پیشه‌وه شتیک کوژاوه‌ته‌وه ،  
 هه‌له‌نه‌گری ( عه‌ر ) بی‌تو هه‌له‌ش نه‌گری ( را ) بی‌ت .

(۱۴) به‌ره‌ناوهر ( ا ) برآورد .

(۱۵) گرت ( ا ) کرد .

مه ندیل کافور داش نه دور سر  
 چه قهطرائی کهرد شیر پر هونه  
 سوار بی وه نوسپ وینهی نهیره شیر  
 دنیا نه دیدمش بی وه سیاقیر  
 مه نزل به مه نزل قهطره دا به جهخت  
 مداراش نه بی به وهقت و بی وهقت  
 شهب و رق نه کهرد ، نه کهرد مدارا  
 په ناه به ذات پادشای دارا  
 یاوا به سرحد (۱۶) ولات کوفقار  
 قهلمهی حصارش تمام دا دیار  
 چه دل وات : ئیشه و چه کو میهان بوو ؟  
 چه نه هل کوفقار کهس پیتم نه زانو  
 دیش ته یا مائی چه که نار شار  
 پروو کهرد به نه و مال نه کهردش مدار  
 یاوا به یانه چه نوسپ بی پیا  
 دیش به ک پیره زهن وه بیروون ئاما  
 ئاما به زوبان به لهفظ تمام  
 واتش : نهی دایه پر عه قلو پر فام  
 نه ر قه بوولتن میهانت بوو  
 ئیشه و میهانت من به یانهی توو

(۱۶) سرحد (۱) سرحد .

دایه وات : به ئی هر خالید نه بق  
 میهان عزیزه و بان چه م بق ا  
 خالید چون ئه زنی ئه ی واته ی کردار  
 چهنی پیره زه ن ئاما به گوفتار  
 وات : خالید کیه ن ، مه کانش جه کون ؟  
 چمان ئه و خالید خوونه خواره ی تون ا  
 ئیسه ئه ر خالید بگنۆ به ده ستت  
 بواچه به من تمام قه صتت  
 واتش : ئه ی جه وان شه کهرین گوفتار  
 بواچرون قسه ی خالید جادوو کار  
 فرزند قه رال یه ک پۆ بی سوار  
 شی په ری صه حرا به عه زم شکار  
 دوو نه فه ر فرزند به رگوزیده ی من  
 هر دوو عزیزان نور دیده ی من  
 هۆرزان هه ردوو به عه زم شکار  
 چهنی سوپاو سان هه ردوو بین سوار  
 ئاما وه رایشان خالید جادوو کار  
 که فت نه دلیشان چون شتیر خورنخوار  
 به تیره وو (۱۷) تیغ شمشیر ئابدار  
 ئه و سوپاو ئه و سان یه کسه ر که رد قه لار

(۱۷) نیره وو (۱) نیزو .

فرزندان من وه بين چه تدو چوون  
ههردوو به يهك جار كهردش سه رنگوون

ئهه بگتو دهستم ئهه و شير ژيان  
ته نخوای فرزندان ستانوش گيان

خاليد وات : دايه صاحب كه مالان  
به پای ويم تامام كه فتم نه دامان

منم ئهه و خاليد شير پوي هه بجا  
ناستم زينده كهس به يق به دما

هه رچي مواچي به نده ميه مانه ن  
ميه مان ره نجيده ن خه بلين گونا هه ن (۱)

دايه ئينه شنهفت ساتي بي مه دهوش  
جه دماي ساتي باز تاما به هوش

واتش : ئهه خاليد شير هونه روهه  
كه ليمهه شادهت په نهه نيشان دهه

خه بهه چوون ئه زني ئهه جه پيره زال  
بهه كارو كردار ته مام بي خووش حال

به سيدق و ئيخلاص ئيمان پيش تاوه رد  
كه ليمهه شادهت به ئهه ته لقين كه رد

بهك دوخته رش بي ههم تاوه رد ئيمان  
به سيدق و ئيخلاص بهه موسولمان

خاليدو دايه دوختهه چه ني ههم

نيستن به دلشاد ههه سيشان به ههم

خالید وات : دایه مه کهره مدار  
 به دهوان و دهو بشق وه بازار  
 به معزی (۱۸) جهو طعام میوه ی ره نگاو ره ننگ  
 باومره بهر نیم بن صبرو دره ننگ  
 دست بهرد وه هه گبه چهند دانه ی جهو ههر  
 سپردش به دست نهو دایه ی دلبر  
 پیره زال نه زنی پروو کورد به بازار  
 چهنده ی طعامات کوردش خریدار  
 پروو کورد وه دما پیر فانه وان  
 ناوهرد به ی خالید بهور رژی مه یدان  
 بنیشتن به هم ههر میشان به شاد  
 تا صوبح صادق ههر چی بادا باد  
 سهحر (۱۹) هورنزا (سینف الله) ی ره شید  
 پروو کورد وه ناو شار گهوران په لید  
 بهرگ دهر ویشی یوشا به نه ندانم  
 په نا بهرد به ذات جهیی لایه نام  
 رشته ی دهر ویشی دا نه دهور مهر  
 پرچش شانه کورد شیر نامه مهر

(۱۸) به معزی (۱) بظی .

(۱۹) سهحر (۱) سهحر .

روو کهرد وه قاپیی قهرال به ددین (۲۰)  
نیگا کهر قودرمت (رب العالمین)

جوستوجو کهردش نهو قاپیی حصار  
هر چه ند نیگا کهرد کهس نه بی دیار

چه چند قادرمان نهو لوا به سر  
دیش شه خصی مدران چون ماه نه نومر

خه لو خال شیرین نازدار فهرنگ  
مه جبووب بن عیب ، بالا شوخو شنگ

خالید دیش به چه نهو پیری رو خسار  
به تیر عیشقش دل کهرد گرفتار

چه ندی جی وه رتر نهو حوری رو خسار  
دی پیش نه خاو خالید نامدار

چه خوف بابوش ، چه شرم حوضور  
باطین نامابی به دین ره سول (۱)

خودای ئاسمان به رحه ق مزانا  
دین گهورانش باطیل موانا

خالید دی به چه سول (۲۱) خه رامان  
دملاد شناساش نازدار باوان

---

(۲۰) به ددین (۱) بدین . نهو وشه به بهم شتوه نو سراوهو لیره به دواوه بش  
چهند جار هر بهم شتوه به دیت که بؤ (به ددین) بشو (بن دین) بش  
دهست نه دات .

(۲۱) سول (۱) سول .

دهر ساعت ئاما كهفت نه خاك پاش  
صه د جار رۆح وئش بكهردش فیداش  
واتش : ئه‌ی خالید ئامان صه د ئامان !  
په‌ی چئش ئامانی به‌ی مه‌ئوای گهوران !

بزاتو بابۆ چه‌نی برادر  
تۆ چه ده‌ستشان موینی زهره‌ر  
خالید چون ئه‌ژنی ئه‌ی حه‌رف گوفتار  
ته‌به‌سومی كه‌رد شیر نامدار

ئاما به‌ جه‌واب وات : پیره‌قل و قام  
په‌ی چه ! تۆ كئینی ؟ یاس واچه وه‌لام  
ئهو دوخته‌ر واتش : رۆحم بۆ فیدات ،  
رازو حال وئیم عه‌رز كه‌روو وه‌لات :

ئهن دوخته‌رم بابۆم (٢٢) قه‌رانه‌ن  
صاحب سوپاو سام گورزو گۆباله‌ن

دوو سال ته‌مامه‌ن ئاوهردم ئیمان  
به‌ دین گهوران وئیم كه‌رد په‌شیمان

ئامای نه‌ خوابم تۆ چه‌نی ره‌سول  
دین گهورانم نه‌ كه‌رده‌ن قه‌بوول

ئیه‌ بزاتوو موددعات چئشه‌ن  
په‌ی ئامات خه‌یلن دل نه‌ ته‌شویشه‌ن



خالید حیكایهت جه سهر تا به وار  
 که ردش پهی دوختهر سهول سایه دار  
 دوختهر دا جه واپ وینهی سهول (۲۲) تهر  
 واتش: نهی خالید شیر پرهنه ر ا  
 نه گهر تو تاوای عیلاجش که ردی  
 نه و فاحیسهی قهجه به دهر ناوردی  
 پروو کهر به دما چون شیر هه یجا  
 به نده هم مه یوو به عهون نه للاً \*  
 ( والحاصل ) خالید پروو کهر دوه سهر ا  
 دیش که زهن ویش وه بیروون نااما  
 سوئال کهر دوه نهش واتش : نهی خاتوون ا  
 چیزئ بدهر پیتم ، وه بین چه ندر چون  
 زهن شنهفت دهر لاد نه که ردش مدار  
 زاناش خالیده ن بهور نامدار  
 دهر ساعت دهر لاد لوا به یانه  
 په ریش ناو مرد چند جه واهیر دانه  
 خالید دهست نه بهرد پهی زهر و نه للاً  
 په وکن نیا لیش ، وات : نهی بین چه یا ا  
 پروویای عام بای جه ئینه به تهر  
 سهر نه فگه نده بای چه لای پیغه سهر

(۲۲) سهول : له ههر دوو جیگه که دا ( سول ) نو سراوه .

\* له تیوان نم شیمره و شیری دوا پیدا ههست به بجران و بین ردنی بهک  
 ده کریمت .

زهن که میند شنهفت سیا بی جه قار  
 بکهردش هاوار نه قوم کوقضار  
 خالید که زاناش بانگش کرد بله‌ند  
 دست بهرد حلقش گرت (۲۴) بوستش نه دهنگ  
 پتچاش چون شاباز شکار که رو به‌ند  
 بهستش دست و پاش به حلقه‌ی که‌مه‌ند  
 گرتش به تاغوش تاوهرد نهو دما  
 دروودی کیانا پهری متفا  
 رووکه‌رد به یانه‌ی دایه‌ی وه‌فادار  
 ده‌رلاد سوار بی نه‌که‌ردش مدار  
 فاحیسه‌ی بن‌شهرم نهو به نارها  
 کیسا نه تهرکوش روو نیا به‌را  
 هیمه‌ت‌خواهی که‌رد نهو جه پیره‌زن  
 وات : رووسفید بای جه لای خوداوه‌ند  
 نه‌که‌ردش مدار روو نیا نه‌را  
 په‌نا به‌رد به ذات حعی بی همتا  
 ومقتی نهو دوخته‌ر نه‌زنی نه‌ی خه‌پر  
 روو که‌رد به ده‌رگای دانای داد‌گهر  
 ناخترزا نه‌جا صاحب عه‌قل و فام  
 به‌رگ‌مه‌ردانه یوشا به‌نه‌ندام

(۲۴) گرت (ا) کرد ، له‌م جیکه‌و چهند جیکه‌ی تریشدا له‌باتی (گرت) (کرد) =  
 کرد) نووسراوه . نیمه راستمان کرده‌وه .

شمشیر به‌ست نه پشت ، نیزه گرت به دست ،  
 ئی‌پهر نه باهوو وینه‌ی شیر مه‌ست  
 روو‌گورد به یانه‌ی په‌ی خه‌رجی سه‌فهر  
 پاشکۆ پر بکه‌رد جه طه‌لای (۲۰) نه‌حصه‌ر  
 شی په‌ی ته‌ویله‌ نه‌سپش به‌ر‌گاوهرد  
 به‌ تاوو ته‌عجیل زین نه‌سپش که‌رد  
 پا‌دا نه‌ ریکاب به‌ نه‌سپ بی‌ سوار  
 هه‌ی که‌رد به‌ مه‌رکه‌ب به‌ وینه‌ی بالدار  
 سوار بی‌ وه‌ نه‌سپ سه‌ول خه‌رامان  
 که‌فت نه‌ شو‌ن نه‌عل شیر بی‌ نامان  
 خالید نیگا که‌رد دیش نه‌ را‌گه‌ی دوور  
 سواری مه‌یۆ چون شه‌ماله‌ی نوور  
 خالید وات : نه‌لبه‌ت گوم‌که‌رده‌ی راهه‌ن  
 وه‌قتی یاوا دیش کنچه‌ی شاهه‌ن  
 دوخته‌ر سه‌لام که‌رد ، خالید سه‌لام سه‌ند  
 وات : روو سفید بای جه‌ لای خوداوه‌ند  
 به‌ شادی و خوریره‌م روو نیان به‌ را  
 شین به‌ سه‌ر ئاوۆ گرتشان مه‌ثوا  
 ده‌ست نماز سه‌ندن به‌ عزم نماز  
 به‌ردن سه‌جده‌ی ذات‌حه‌بی بی‌ نیاز

(۲۰) طه‌لای (۱) طلاو .

خالد بی راحت ، سهر نیا به خاو  
 دوخته رای گهوران مداشتش به چاو  
 وهفتی بیگا کرد سهر او دهشت و دهر  
 سهر سهر ته مام پر بی جه لهشکر  
 چون به سهر قولزوم لهف ندا نه لهف  
 مامان به همددا صهفا صهف صهف صهف (۲۶)  
 دوخته خجَل مهند جهی کارو کردار  
 واتش : من خالد چوون که روو بیدار ؟  
 پروو که رد به دهر گای ( قاضي الحاجات )  
 به دیدهی گریان که ردش مونا جات  
 دوعاش قه بوول بی جه لای کردگار  
 جه یومن ره سول خالد بی بیدار  
 دوخته وات : خالد ! نیگا کهر سهر ا  
 ئاوردن بهی جه نگ سویای کینه خوا  
 واتش : خوف مه کهر په نا به داوهر  
 هیچ باکم نه ن جهی سویاو لهشکر  
 دوخته وات : خالد هیچ مه بهر غه مگین  
 تکر پرتی سویا مه خرۆشه به قین  
 نیگا کهر به عهون دانای کردگار  
 جه سویای گهوران بهر ئاروو دهمار

(۲۶) لهف ندا نه لهف : رهنگ بین (کهف ندا نه کهف) بین . همددا (۱) همدان .

تا که نهی قسه و بهرد چه مابهین  
سوپای کافران لیشان نزدیک بین  
دهرلاد هوریزا مه جیووب نازدار  
دهست دا نه شمشیر پرندهی تابدار  
لوا نه مهیدان گهوران جهنگی  
نیشت نه دلیشان چون سام سهنگی  
نه عره تهش پیتکا وینهی ههور تار  
واتش نهی گهوران مهردوود مردار  
به عهون خودا دانای کردگار  
نمازوو لیتان نهصله نیک سوار  
شمشیر مصری کیشا نه خیلاف  
دهس دا به شمشیر بین لافو گزاف  
نیشت نه مهلموونان گهوران بهددین  
به ضررین چهند کهس وست نه پرووی زهمین  
شمشیر تابدار به هرکهس مشهند  
مهلهک نامهی مهرگ دهرلاد پیتش موهند  
ناگاه جه یهک لا یهک برای بین دین  
گهور حهق نه شناس کافر لهعین  
چون دینو جهنگی کف مدا نه دم  
ئاما پهی خواهر ، نهژدههای مهرقم  
واتش به خواهر : نهرتی بین جهبا !  
شهرت بق جه مهیدان سهرت کهم جیا

کناچه واتش : له عین مردار  
 سهرت چه مهیدان که روو لهت و پار  
 ئینشاللا به عهون گهردانای گهر دوون  
 ویت و چینی فیل که روو سهرنگوون  
 ئید وات و دهرلاد دهست دا به شمئیر  
 گهرمش که رد مهیدان وینهی نه پر شمئیر  
 بهردش نه ههوا شمئیر ئابدار  
 دا نه گهردش به زۆر زۆردار  
 وهتتی دا وه نهش تیخ ئابدار  
 کهردش به دوو لهت به وینهی خه یار  
 چون گهوران دیشان ئهی کار کردار  
 تهمام به بهک جار ئهوان بین سوار  
 ئهویچ چون زاناش سهول خه راما  
 دهست بهرد پهری تیخ برندهی بن ئاما  
 زایه ئهی عهظیم وست نه رووی مهیدان  
 چه ند کهس نگوون که رد چه نامه وهران (۲۷)  
 تانی بهک براش وه فیل بی سوار  
 ئاما پهی خواهر چون شتیر زامدار  
 ئیند هم به تهعجیل روو نیا پهریش  
 دهست دا به شمئیر بن وههم و ئه ندیش

به‌ردش نه هه‌وا شمشیر چینی ده‌ست  
 دا نه گه‌رده‌نش وینه‌ی شیر مه‌ست  
 ویش و چینی فیل غه‌لتان که‌رد نه خاله  
 به‌هون خودای فەرد ته‌نیای تاله  
 (والحاصل) تا ظهور سه‌ول خه‌رامان  
 کوشتش شەش برای بن دین و ئیمان  
 تا ئاخر بابوش خبزی‌با به‌قین  
 جۆشا خرۆشا مه‌ردوود بن دین  
 تاما پهی دوختر وینه‌ی نه‌ژده‌ها  
 گورز سه‌همگین به‌رد نه پرووی هه‌وا  
 سه‌جبوب نازدار ده‌رده‌م یاوا پیتش  
 نه‌ده‌بش نه‌که‌رد نه‌و نه‌ بابوی ویش  
 ده‌ست به‌رد په‌رئ تیغ نازدار فه‌ره‌نگ  
 دا نه‌ فه‌رق سه‌ر قه‌رال به‌دیه‌نگ (۲۸)  
 ویش و چینی فیل که‌ردش نگوونسا  
 جه یومن ئیقبال په‌سوول نازدار  
 گه‌وران ته‌مامی خرۆشان به‌قار  
 که‌ردن مه‌غلووبه‌ کس نه‌بی دیسار  
 دوختر که‌ زاناش واده‌ی ته‌به‌رده‌ن  
 گه‌وران په‌رئ نه‌و مه‌غلووبه‌ که‌رده‌ن

(۲۸) (به‌دیه‌نگ) ناوا (به‌دیه‌نگ) نووسراوه ، هه‌لێش نه‌گرئ (بن‌دیه‌نگ) بیت .

دست دا به شمشیر به دهوان دؤ  
 وستی وه گهوران واوه یلاو رورؤ  
 باز هم برای تهر وه فیل بی سوار  
 پروو کهرد وه مهیدان عرصه‌ی کارزار  
 نامش زهمزه‌م بی گهور نابه‌کار  
 تاما پهی خواهر ، له‌عین مردار  
 گورزی دا وه‌نمش نهو گهور پهلید  
 به ضرب گورزش بکهردش شهید  
 وه‌قتی نهو شاد بی به ره‌وضه‌ی ریضوان  
 توبه‌ی خالید بی بشؤ به مهیدان  
 دهرلاد که زاناش دوخته‌ر بی شهید  
 تاخترا نه جا (بف‌الله) ی ره‌شید  
 خشمش جؤشیا وه نه‌سپ بی سوار  
 پروو کهرد وه مهیدان عرصه‌ی کارزار  
 زور دا وه سه‌مه‌ند چون رؤسته‌م زال  
 دست دا نه باهوو پهی گورزو گویال  
 واتش : یا داوهر چه‌یی کردگار  
 بده‌رم ته‌وفیق سرپوش سه‌تار  
 نه‌یا که‌فته‌نان نه عرصه‌ی گهوران  
 کس نیهن هانام به‌رؤ پهی یاران  
 نیند واتو دهرده‌م دست دا به شمشیر  
 پروو کهرد وه سوپای گهوران بی پیر



نیشته وه قوشهن (۱۲۹) گهوران بن دین  
 به ضره بن چه ند کس وست نه پرووی زمین  
 به ضره ب صمصام حره بی قه داره  
 گهوران مکه ردش به چهار پاره  
 دهور ندا به دهور چون شمسقار په ی قاز  
 چون شاباز په ی که و به یقو نه پرواز  
 مدرا نه مهیدان نرکنا چون شیر  
 مداشان به هم حره بی (۳۰) تیغ و تیر  
 نهوان چه ند هزار نید یه ک نه فخر بی  
 چونکه لوطف حهق چه نیش یا وهر بی  
 که ردن مه غلوه به گهوران مردار  
 گرتن دهورا دهور شیر نامدار  
 خالید وینه ی بهور نه مهیدان کار  
 نه عره تهش پیکما چون هور بهار  
 به ضره ب حره بی تیزه ی جان ستان  
 مکه رد قه تل و عام شیر بن نامان  
 ناخر چه نه قدیر حه بی جیهان گیر  
 زه خمین بی نه عراش به تیغ و به تیر  
 بهو جهسته ی هوونین شمشر مشانا  
 موهند نام ذات یه کنای ته وانا

(۱۲۹) قوشهن (۱) قوشن .

(۳۰) حره بی (۱) مره .

چه ند کس ایشان گوشت ناخر سره نجام  
فایه بی بین نه سر شیر لایه نام

چونکه رهزاش<sup>(۲۱)</sup> بی بینای بیخته رین  
خالد چه مهر کعب که گفت به رووی زمین

چه نیمجاز خاص رهسول سرور  
نه ایشان فرست بکه راش بی سر

چونکه خود او هند پوسش بی رهزا  
چه یدمر بیاوؤ بکه روؤ غزا

خالد دست هؤر داشت عزم موناجات  
لالا نه ده رگای ( قاضي الحاجات )

واتش : یا داوهر قه بیوم دانا  
یه کنای بی همتا ذات تهوانا !

یا تاگاه به حال کولل مه مخلوقات  
فهرد فریادس ته مامبی نه ثبات !

چیش عیلاج که روو چه دست گهوران  
کس نین هانام به روؤ بهی یاران !

کون میام علی صاحب ذولقهار  
بیاوؤ به نهم شیر کردگار ؟

مالیکو زوبهر شیر رووی مه یدان  
به نهم بیاوان چون ههرده چاران . . .

(۲۱) رهزاش (۱) رضاش .

دووه وات : يا حه ي فهد لايه نام  
فهد فريادپرس نه شي ي کولل ته مام

خه به ردار که ري نه صحابان دين  
بياوان په نه م نه مه يدان کين

نه وسه جه و دما بيه رسه خه به ر  
جه حال و نه حوال بيه باخه به ر

روي جه ته قدیر بيناي بان سر  
شي نه شیرين خاو نيمام عومه ر

ناما نه خوابش خاليد به زور  
سه رتاپاي نه عزاش پر بيه ن به تير

بکه رده ش هاوار واتش : يا عومه ر  
بياوان په نه م نه عه رسه ي خه ته ر

عومه ر نه خاودا له رزاو ستيزا  
جه خواب شیرين ده رساعت ختيزا

دهرلاد هوريزا نه که رده ش مدار  
ناما به حوضوور په سوول موختار

مدرا به پاوه بکه رده ش سه لام  
په سوول عه له يك سه ند به لفظ ته مام

واتش : يا په سوول نارو شيم نه خواب  
خاليد ديم به چه م که فته ن به گنج تاب

پاسه مزانوو خوابم ده ليلهن

خاليد هم به دست هگوران زه ليلهن

چون نه‌زنی نه‌ی حرف شای خه‌یروئه نام  
 عاجز بی زور ، معلوم بی تمام  
 اما به زویان ره‌سول نازدار  
 فه‌رما : باوهران شای دولدول سوار  
 ده‌رلاد حازر (۲۲) بی شیر کردگار  
 اما به حوضور ره‌سول نازدار  
 فه‌رما : یا علی خالیدها نه‌جه‌نگ  
 گه‌وران پرووی مه‌صاف وه‌نوش کوردن ته‌نگ  
 مدارا مه‌که‌ر تو بشو به‌یا  
 ونیم چه‌نی یاران مه‌ونه ته‌دما  
 چون خه‌به‌ر نه‌زنی نه‌و شیر چه‌بار  
 په‌نا به‌رد به‌ذات په‌کتای کردگار  
 اما وه‌ زویان واتش : یا نه‌للا  
 به‌تومان سپه‌رد خالید ئیشه‌للا  
 علی وات : قه‌مه‌ر ! زین کهره دولدول  
 باوهره په‌ریم ، کار بین موشکل  
 قه‌مه‌ر به‌ته‌عجیل زین کهردش دولدول  
 ناوهره په‌ی علی شیر بیج به‌دمل (!)  
 علی هوریزا نه‌که‌رد مدارا  
 ذولغه‌قار هورگرت به‌مه‌ر خودا

سوار بی وه ئه سب صاحب ذولقه قار  
ئاما به حوضور مسته فای موختار

هیمهت ستانا چه ره سووله نلا

ره سووله نلا وات : حق بیوت همه را

جویه ی شریفش چه به دهن که ندش

به دست علی دهلار سپردش

فرما : ئه ی جویه بیره (۳۳) پهریش

بکه رۆ نه وه زامش بقو ساریژ

جویه ش سه ند ، بوسا نیا فارق سه ر

هیمهت واست چه لای سه یید سه ر وه ر

پاهی بی نه راه شیر کردگار

دولدول نیشته وه بال وینه ی بالدار

پا دا به ریکاب شیر نامدار

ئومید به ست به ذات په کتای کردگار

چهند شه وو چهند رۆ نه که ردش مدار

تا یاوا (۳۴) مهیدان مه عره که ی کوففار

یاوا عه رصه گاه علی شای مهردان

دی چهند سه ر بن لاش که فتن نه مهیدان

چهندی دوو له تن هگوران مردار

چهند چه نامداران کریان تارو مار

۱۳۳۱ بیره (۱) به بیره .

۱۳۴۱ یاوا (۱) یا .

به تاقی زاناش نهی قه تل کوففار  
که ردهی خالیده ن شیر نامدار

واتش : تافه رین خالید وه لید  
بمانی په ی قه تل گه وران په لید

چه شادی غه زای خالد هوریزا  
گیتلا نه و صهرا بکه ردهش په یما

وهختی نیگا که رد نه مه یدان کار  
سه رتا پای نه عزاش یین زه خمدار

دیش که نیم نه فوس مخیزو تاو تاو (۳۵)  
شی نه بالیش به دیدهی پیرتاو

چه یدهر دیا دیش (۳۶) زامش ناسوره ن :  
جای تیره ن ، جای یم ، حه ربه ی ساتوره ن

به ر تاو مرد جو بیه ی سه یید سه روه ر  
واتش : به خالید بکه رش نه وه ر

خالید جو بیه ش سه ند بکه ردهش نه وه ر  
زامش بی ساریش چه نه وه دل خاسته ر

دهر لاد (۳۷) هوریزا خالید وه لی  
بوسا ده ستو پای نیام عه لی

---

(۳۵) هم نیوه شیعره م به بوچوونی خوم نووسی به وه ، بویه به رینووسه که ی  
خویشی لیره دا ده نیووسم : « دیشکه نیم مخیزو تاو تاو » . دیماره  
(نیم) که انیم نه فوس (بووه) .

(۳۶) دیش (۱) دلش .

(۳۷) دهر لاد (۱) در .

شای مردان په‌رسا جه خالید خه‌بهر  
ته‌حوالات را جه پا تا و‌سه‌ر

خالید حیکایه‌ت سه‌راسه‌ر (۳۸) ته‌مام  
عه‌رض که‌رد به خزمه‌ت شتیر لایه‌نام

ته‌و شه‌و بی راحه‌ت گرتشان (۳۹) که‌نار  
تا شو‌غله‌ی خورشید صوبج بی ئاشکار

هؤرتزان و‌شو و‌تازه گرتشان

سه‌جده جه دهر گای داوهر به‌ردشان

چه و‌دما سه‌له‌وات دان به‌رووی ره‌سول

ئاداب و‌ته‌رتیب (۴۰) لیشان بی قه‌بوون

ته‌سه‌له‌جه و‌ته‌سه‌باب پؤشاشان \* نه‌وه‌ر

روو که‌ردن به‌شوق گه‌وران سه‌گشخوهر

جه دوور دین به‌چه‌م گه‌وران ناپاک

پشت به‌ستن به‌ذات جه‌یی ته‌نیای تاک

یا دان نه‌ریکاب شتیران پرکین

تا یاوان به‌ناو گه‌وران بن‌دین

عه‌لی چون یاوا به‌ته‌و مه‌لعوونان

نه‌هیپ دا لیشان شتیر بن‌ئامان

---

(۳۸) سه‌راسه‌ر (۱) سر‌سر .

(۳۹) گرتشان (۱) گرتشار .

(۴۰) ته‌رتیب (۱) ته‌رتیب .

\* پؤشاشان (۱) پؤشاشا ، دیواره (ن) که‌کی به‌هؤوی (ن) ای انه‌وه‌ر (ه‌وه‌ر)

نه‌نووسراوه .

دهست بهرد ذولعه قار کیشا نه خیلاف  
نیشت نه مالموونان بین لافو گه زاف

خالید بهرئاوهرد نتره ی جان سنان  
وست وه مالموونان فریادو فوغان

چون شمتار وه قاز نیستن وه سویاه  
ئاوهردن به تهنگ گهوران به دخواه

علی به وینه ی رمعد وه هاران  
نه عمری حهیده ریش کیشا نه جیهان

وات : نه ی ملایفه ی گهوران بین دین  
کاری کهم پستان نه روی سه رزمین

چله ور زانانان حهیدر نه مه ندهن  
تیوه بهی خالید هو جووستان که ردهن

به امام په ی تان چون بادو باران  
که رووتان وه په ند نه عرصه ی مهیدان

خالید نه عمرته کیشا وینه ی شیر  
وات : نه ی کافران مهردان بین پیر (۱۱)

نه گهر مزانان ئینه چیش نامهن  
حهیدر صفدهر نه سدوللا نامهن

ئید وانن دهست دان به تیغ هوون ریژ  
وستن نه گهوران روز ره ستاخیز

---

(۱۱) بیر (۱) بیر .



وینهی بالدار دهور مدا لیٹان  
 چہ ند نہ فہر کوشتن چہ کینہ کیشان  
 چہ ند چہ کافران کہ ردن لہتو پار  
 بہ شہرب صہ مصام چہ ربہی ذولقہ فار  
 چہ ہازہی خہ دہ ننگ شہ فاف سہ رنہی  
 چہ نہ عرہی علی ، خالید ہہ یا ہہی  
 چہ گرمہی دولدول تاما وہ پہرواز  
 دهور مدان پٹشان چون شمسقار وہ قاز  
 بادا ہما ترق چہ یدہر نہ غزا (۱۲)  
 تاکہ بیاوڑ شاہ ٹہ نیسا  
 ٹہوسا گزوش بدہر چہ حال تہ فریر  
 چہ کردار چہی بینای بن تہ نظیر  
 ہشہو چیشش کہ رد پہ سول سہروہر  
 چہو پرق کہ چہ یدہر بہر لوآ وہ بہر  
 فہرما وہ بیلال چار کیشا نہ شار  
 ٹہ صحابان جہم بین پہی غزای کوففار  
 چہو دما پہ سول ویش بی (۱۳) سوار  
 کہ فتن نہ بن سہر موہاجر ٹہ نساہ  
 بہ ذیکرو تہ وحید قہ طرہ دان بہ جہخت  
 طہی کہ ردن راہان بہ وقتو بن وقت

(۱۲) غزا (۱) غظلا .

(۱۳) بی (۱) بہی .

چه و طهرهف خالید چینی شای مردان  
 کوشتار مکردهن نه سوپای گهوران  
 دیان به لاهه ناگناه هر چه دور  
 سوپای میو چون شه ماله ی نور  
 دیان سب هه زار نه صحابان دین  
 چه زبر پاشان مله رزا زه مین  
 حضرت وه پیشرو یاران سه راسر  
 میو به راوه سه یید سه روه ر  
 خالید چون زانا \* سوپای یاران  
 جویای ره زوم کین نه و کافران  
 چه شادی سه رش پا دا به که یوان  
 مهمیز دا فرهس چون بادو باران  
 یاوا به حضرت پیا بی نه زین  
 پروو مالآ نه خاک سوپای سه رزمین  
 ناما به جهواب به له فظ شیرین  
 ته واضوع که ردش شای ره فرف نشین  
 خالید سوار که ردن به ئیعزاز خاص  
 مقربت که رد جیشان نه و شای بی قیاس  
 جیا بین چه هم چه ندی چه یاران  
 شین نه نه رصه گناه پهی قه تل گهوران

\* زانا (!) زانان .

هەر يەك تېغ نيز كيشاشان به تاو  
 هەم تېر پرتاو گورز مووشكاو  
 هەر يەك جە لاين كيشان نەعرەى قار  
 ريزان نە مەيدان سەر چوژ وەلك دار  
 سەعيدو سالم سەعد<sup>(٤٤)</sup> بن وەققاص  
 ماليك و زوبەير صاحب دين خاص  
 هەم عەبدوپورەحمان بەر نامەوەر  
 محەمەد حەنەفە و تەنى شير نەر  
 ماباقتى ئەصحاب هەر يەك جە لاين  
 هەر يەك زياتر نە ئەز دەهاين  
 عەلى و تەنى شير دەور مدا ليشان  
 ضەرب ذولفەقار مشانا ليشان  
 « خالد وينە، برّ برّ او نروى ميدان »<sup>(٤٥)</sup>  
 هەيا هەى مەكەشت نە ئەهل گەوران  
 حەضرت پەسول بە لفظ شيرين  
 دۆعاى خيّر مەكەرد پەى ياران دين  
 داشان بە هەمدا تيزەى جانستان  
 حەربەى تېغ تيز بېرندەى بىن ئامان  
 هەر يەك جە لاين نەعرە دان بە قين  
 هەر يەك چەند سوار وستن نە زەمين

(٤٤) سەعد (١) صەد .

(٤٥) ئەم نيوە شيعرەم بۆ ساخ نەكرابەوە . رەنگە ئاواين :

« خالد وينەى بەور ئەو نە پووى مەيدان »

چه هه‌ی هه‌ی نه‌په‌رد به‌لان پرکین (٤٦)  
 سه‌ر چون گه‌لای دار ریژا به‌زه‌مین  
 بی‌وه‌گه‌ردو توژ رووی عه‌رصه‌ی مه‌یدان  
 به‌ک‌مه‌به‌تی غوبار روو‌گه‌رد به‌ئاسمان  
 مه‌لایک موه‌نه‌د ( انا قتحنا )  
 نه‌صه‌رت دا‌پیشان هه‌یی بی‌هه‌متا  
 سه‌دای ئه‌ئهمان ختزا چه‌له‌شکه‌ر  
 هوون جاری وینه‌ی به‌هران بی‌ده‌ر  
 چون به‌حر چه‌یحوون نه‌وه‌قت به‌هار  
 لاشه‌به‌ردش چون ده‌ریای خونخوار  
 سوپای کافران چه‌رووی عه‌رصه‌گاه  
 شکیا شکست وه‌رد سه‌راسه‌ر سوپاه  
 ده‌ست که‌ردن فه‌ریاد گه‌وران بی‌دین  
 هه‌ر کام به‌ی ویشان به‌کسه‌ر فیرار بین  
 روو‌که‌ردن دما‌بیتزار بین چه‌کار  
 به‌دادو‌بیتداد به‌هاوار هاوار  
 فه‌تح موبارک یاوا به‌ئیسلام  
 چه‌یومن ره‌سول شای والا (٤٧) مه‌قام  
 ئه‌صحابان ته‌مام سه‌جده‌ی حه‌ق به‌ردن  
 هه‌ر به‌ک‌جام مه‌ی ئه‌حه‌مه‌دی وه‌ردن

(٤٦) به‌لان ( ١ ) ویتلان .

(٤٧) والا ( ١ ) ولا .

نامان به حوضور شای خه پروکته نام  
که فتن خاک پاش نه صحابان تمام

چه و دما خالید روو ئاوه رد وه پیش  
دوو دیدمش بقسا شای کورسی نشین (!)

ناما به جهواب ره سوول سه رومر  
وات : زهن خالید باوه ردی وه بهر

فهرما ذولفه قار باوه ردی به ریم  
که روون ئیستیجان تا مه علوم بقو لیم

نهر زهر ری ئیمان مه نده بقو جه لاش  
به نهر خودا نه بقو سزاش

نه و دهم ذولفه قار ئاوه ردن به ریش  
نیا فوق سهر نه و زهن به دکیش

چون نه مه نده پیش زهریره جه ئیمان  
که ردش به دوولت جه سهر تا دامان

رقحش پهرواز که رد پهی ( نار السقر )  
ته نش دان وه بهر په ری جانوهر

چه و دما خالید که فت نه خه بالان

وات : من پیش که روو چه نی نه طفلان !

عروض که رد : یا ره سوول پهی رازی نه للاً

دهردت دان ؛ مبقو بده ریش دهوا (۱۸)

فرزندان من مادەر نه داران  
 مریزان نه چه م سربن چون باران  
 ره سول وات : خالید هرچی موازی  
 به توفیق حق مبق کارسازی  
 عرض کرد : نهو دوختهر قه پال سه گسار  
 نامائیش نه خواب ره سول نازار  
 دمرساعت به دین ره سول ناماین  
 بابؤو برادر پینس نه زانابن  
 تا نهوه رِق (۹۹) من یاوام بهو ولات  
 رام کفتم وه قاپیی قه پال بهد ذات  
 نیگام کرد شه خصصی چون ماه تابان  
 زمرستون قامت چون حور رضوان  
 نهو هم نیگا کرد منش دی چه دوور  
 ناما نیشت بهلام چون شه مالهی نوور  
 واتم : نهی نازار به چوون مزانی  
 نه من خالیدم نام موانی ۱۹  
 وات : چه خاومدا دینم ره سول  
 هر چهو خاومدا دینم کرد قه بول

ئىنە يەك سالەن من بىم موسولمان  
بىزارم چە دىن طايفەى گھوران

ھەر وەخت تۆمشى منىچ بە ھەمراۋ  
بەرەم بە حوضور سەيىد سادات

روئى من ئامام ئەو ھەم بى راھى  
پەنا بەرد بە ذات پاك ئىلاھى

چە غەزاي كوقفار ئەو بىن شەھىد  
ئىستىدعام ئىدەن بە تۆمەن ئومىد

دۆعا بىكەرى چە دەرگامى داوەر  
بىكەرى زىندە پەرىم ئەو دوختەر

رەسول وات : خالىد پەنا بە (۵۰) ئەللا  
گرددین بە يەك جار بىكەرىن (۵۱) دۆعا

رەسول كەرد دۆعا ئەصحابان ئامىن  
پىشان قەبول كەرد (رب العالمین)

چونكە بە يەقىن كەردە بىن دۆعا  
ئاما بە حوضور شای رەسولەللا

رەسول دەر ساعەت عەقد ئەو بەستش  
چە تەنخواى زەنش بداش بە دەستش

---

(۵۰) بە (۱) با .

(۵۱) بىكەرىن (۱) بىكەرم .

چو دما به شاد به فتح و سوار  
نه صاحبان ثامن بهی مه دینه شار

ماشاللا لیت بو خالید نامدار

چرونت سه ند قه صاص نه نه هل کوففار ! (۵۲)

(۵۲) له کوتاییی ده سنو سه کهدا نه مه نووسراوه :

« هزاران درود هزاران سلام زما بر محمد علیه سلام . تمت شد جنک  
نامه خالد روز یکشنبه چهاردهم شهر ذی الحجة الحرام بتاریخ سنه  
هزار و سه صد و نوزده ۱۳۱۹ . هر که خواند دعای طمع دارم زانکه من  
بنده گنه کارم . حرره محی الدین بن ملا محمد صالح زانی . هر کس این  
کتاب بخواند اگر غلط باشد خطا از جانب ما نیست چونکه اصل نسخه را  
نا صحیح بود مارا عفو فرماید . »

واژه : هزاران درود و سلوا له سه ر محمد بن - درودی  
له سهرین ! - . جهنگ نامی خالید له رژی به کسه ممی چوارده می  
مانگی ذیلحه ججه دا به نه ریحی ۱۳۱۹ ته و او بو . چاوهر وانی دوعای  
خوینهرام چونکه من بنده به کی گونا هکارم . محتیدینی کوری مه لا محمد  
صالحی زانی نووسیه وه . هر که س نه م کتیبه ی خوینده وه نه گهر غه که ت و  
هه له ی نیدا بوو خه تای نیتسه نیه ، چونکه نوسخه نه صلیبه که نادرست  
بوو ، نیتسه بیه خشن .

شایانی و تهنه تیکسته فارسی به که ی خویشی ، کومه لای هه له ی ریزمان و  
رینووسی تپایه .



# فهره نگوک

( ل )

بشوق : بچن ، بچینه .  
 بشوون : بچم  
 بگمرین : بگهین  
 بگمری : بگهی  
 بگنوق : بگهوی  
 بمانن : بمانین  
 بواچه : بلین  
 بواجوون : بلیم  
 بووزیم : بسخهته  
 بوراق : له نسله ناوی نهسپی شهوی  
 مبراجی بیتغه مبره .  
 نایه تریه .

بوسا : ماچی کرد .  
 بوساشا : ماچیان کرد .  
 بمرناروق : دهر بیتنن  
 بمرنش : بردی  
 بمردشان : بردیان  
 بمرشین : دهر چوره  
 بمرتوزیده : هه گبزارده .

بهور : دینده به که .  
 بباوق : بکات  
 بباوهم : بگمری ، بگمره فریام  
 بیروون : دهره وه  
 بیهترین : جانر  
 ببنام : ببن قودوه و ببنشروه .

( پ )

پاسه : وا  
 پوسمش : بهو جورهی  
 پورسا : پرسی

ناخیزا : هه لسا  
 نایوق : نه سرو  
 ناغوش : باوهش  
 ناما : هات  
 نامان : هاوار  
 نامانم : هاتم  
 نامای : هاتیت  
 نامان : هاتنت  
 ناوهردن : هاتنت  
 نامزنی : بیسنی  
 نیسپهر : نه لغان  
 نهشیات : شته کانت  
 نهی : نه م  
 نینه : نه مه  
 نینهن : نه مه به

( ب )

بابوقش : باوکی  
 باز : دووباره  
 بالینش : سهرینی  
 بلومردی : بیتن  
 باهوو : قوقل  
 بپهستش : بهسنی  
 بلدق : بدا  
 بدهرم : بدهه ، بدهری  
 برادر : برا  
 بشتهوه : بیسه

چیزی : شتی .

چینهن : چیه .

چیش : چی .

( ۵ )

چهلقش : گهرووی .

چهمایل : کبسه بیتیکی فایشه نه کریته مل

حهی : ریندو .

( ۶ )

خاو : خور .

خربار : کر بار .

خجیل مهنه : رووگیر بوو .

خواهر : خوشک .

خورشید : خور ، هه ناو .

خه فییات : نهیسی ، نهیسیه کان .

خه یلی : زور .

ختریسا : مه نسا .

( ۷ )

دادگمر : عادیل .

دا وه نمش : لیتی دا .

دروودی گیانا : سلاواتیتیکی نارد .

دایشان : له ناویان .

دها : دوا .

دهای : دواپی .

دوختمر : کچ .

دهست نماز : دهست نوژن .

دهرلاد : دهس بهجین .

دهردم : دهمو دهس .

دههان : دم .

دیگ : مه نجهل ، پاتبله .

دیمنم : دیومه .

پمرواز : فرین .

پهری : بو .

پهلیت : کلاو .

پهغهم : پیم .

پهوکئی : بوو کلاوی .

پهی : بو .

پیسا : پیاده .

پیره زال : پیره زن .

( ۸ )

تار : مانگی تار . مانگیکی به هارد .

تاریکی .

تاوای : توانیت .

تبه سوسوم : زمرده خه نه .

تیرگمش : تیردان .

تخنخوا : له باتی .

( ۹ )

جانستان : گیان کیش .

چکون : له کوئی به .

جهنیه به تهر : له مه خرابتر .

جهلای : له لای .

جهی : له م .

جهوستوجو : گه پان .

جویا : طالب ، نه روی به دوا .

شیتکدا بگه ری .

جین وه رتمر : له مه پیشتر .

( ۱۰ )

چ تمور : چون .

چمان : ره کو .

چم : جاو .

چمنی : له گهل .

چمنی هم : له گهل بهک .

شسقاڭ : بالنده به كه .  
 شسب : شهو .  
 شسون : جتيكه .  
 شسيم : چووم .

( ص )

صهبور : به سهير .  
 صهفندر : كه سن زرتري دوزمن بسج .  
 صهمصام : شمشير .

( ع )

عاليه مذهب : نپتني زان : خدا .

( ف )

فاجيشه : نافرته تي خراپه كمر .  
 فاني : فهوناو .  
 فرزند : كور .  
 فرسادو قوغسان : بهراو دوزار .  
 فهمد : ناك . خوا .

( ق )

قادرمان : كزي افادومه ايه ، بليكانه .  
 قهصتت : قهصت . مهربانت .  
 قهطري : قه ترديك .  
 قه طريوه : قه ترديه كه وه .  
 قه لاد : فر .  
 قه لخان : قه لغان .  
 قوشمن : له شگر .  
 قه ييوم : خوا .

( ك )

كارزار : مهرباني شهير .  
 كتسچه : كچ .  
 كولل : هه مود .  
 كوي : جمع ، كومهل .

رازيق : بزبو ددر .  
 رشته : مو تراوه .  
 روئ : روژئ .  
 روژ : روژ .  
 رو : روژ .

ره ستاخيز : راست بوون او .  
 قيامت .

ره نچيلمن : عاجز بوون .  
 ريزق : روژي . بزبو .  
 ريندب : ناوره نكي .

( ز )

زايه له : دهنگي دووري كاروان .  
 زه بمرده ست : به هيز .  
 زه خمدار : بر بندار .  
 زهن : زن .

( س )

سان : شهو كهت ، توانا ، پاشا .  
 سپهر دش : سپاردي .  
 ستانا : سهندي ، خواستي .  
 سفيد : سپي .  
 سه تار : پوشتنده .  
 سه رته موكمنه : سار شقور .  
 سه رجهد : سنوور ، مهرز ،  
 خودوود .

سه ميخ : گويي .

سه همگين : تر سناك .

سويحاني : خوايي .

سوخمين : فسه .

سييا : رهش .

سير : به نهان .

( ش )

شادي و خوپردم : زهوق و خوشي .  
 شسكار : نيجير ، ياو .

کوردش : کردی .  
 کمرق : بکات .  
 کهفتن : کمونن .  
 کهفتنمان : کهوتنوم .  
 کینسی : کینیت .

( ۴۸ )

کرتشمان : کرتبان .  
 کرتش : کرتی .  
 گوش : گوی .  
 گهوران : گاوران .  
 گپلا : گپرا .

( ل )

لاش : لاشه ، لای .  
 لوا : رژی .  
 لوای : رژیسی .

( م )

ماهر : دایک .  
 ماه نموه : مانگی رووناک .  
 مبق : نهیج .  
 مدار : وهستان .  
 مدارا : سهبر .  
 مداشان : نهیان دا .  
 مداشتن : نه بگرنه .  
 مزیزان : نه ریزن .  
 مزانسا : نه بزانی .  
 مستانوش : دهری نه میتم ،  
 نه بستیم .  
 مشی : نه چود ، نه چی .  
 مشنه : نه وه شانده .  
 مکهرد : نه کرد .  
 ملرزا : نه لهرزی .

مواچی : نه لیت .

موازی : نه خوازی .

موانا : نه بخوتنده وه .

موددهعات : داوات ، داخوازیت .

موشکاو : نه وهی موو بسمن .

مونی : نه بیسی .

مؤبهت : مهجه بهت ، خوشه و بسنی .

مهمیز : (مبهماز) ناورهنگی .

ممنوا : چیکه .

ممتا : (ممناع) کوننال ، که او بدل .

ممدهوش : بیتهوش .

ممرکهب : ولاخی سواری .

مهردوود : دراوه دواوه ، بیزرار .

مهغلووبه : ههراو نازاره .

نمایشان : نه یان بوو .

نه دیدهش : نه چاویا .

نمزاق : نه زانج .

نمعه تهش پتگا : نه عره تهی کیشا .

نممنندن : نه ساوه .

نه هسیب : ترسی .

نیشار : نه خلات کردن ، نونلانه .

نیشتهن : دانبستن .

نیکمهدار : چاودتیر .

( و )

واتشی : ونی .

وار : خوار .

واست : خواست .

والا : بالا .

وجوود : بوون ، کهون .

وست : خستی .

ویش : خوی .

ویسم : خوم .

وهنهش : هاتوره ، به سه رجوده .

- وەنەش : لىي .  
 وپەردەن : تىپەريوۋە ، بەسەرچورە .  
 ھەرچى بادا باد : چى ئەين بايىن .  
 ھەردە جازان : جارى جازان .  
 ھەكە : خورج .  
 ھەمراۋ : ھاۋرەيت .  
 ھەيجان : شەير .

( ۵ )

- ھانام : ھاۋارم .  
 ھونىن : خوتىنارى .  
 ھۆرداشت : راگرت ، ھەلگرت .  
 ھۆرگرت : ھەلگرت .  
 ھۆرئزا : راست بوۋەود .

( ۶ )

- ھانەي : مالى .  
 ھومن : بەرەكەت ، پىرۆزى .

# «خۆیەتی» لە زاری سلیمانیدا

محمد معروف فەتاح

- ۱ -

## سەرەتایەك

تائێسە کارێکی سەر بە خۆم دەربارەی «خۆیەتی»\* ئە کوردیدا بەرچاو نە کەوتوووە . زۆریەتی ئەو زمانە وانا ئەمی لە رێزمانی کوردیدا کاریان کردوووە ، کورد بن یا بیگانه ، هەولتی ئەو میان داووە بە شێتوویەکی گشتی لە هەموو بەشەکانی زمانی کوردی بدوین ، یان لە زارەکانی ، بێ ئەوی خۆیان بەتەواوی بە دیاردەییەکی دیاری کراووە بیهستەووە و هەولتی تەواو بدەن بۆ شی کردنەووەییەکی تەواو وردی ئەو دیاردەییە . ئەمە بەلای منەووە یەکیکە لە گەرنگترین کەم و کورتییەکانی کارەکانیان . هەرچەندە ناتوانین گەلهیی لەم کارە بکەین ، چونکە لێکۆڵینەووە لە لایەتییکی زمان هەمیشە دواي لێکۆڵینەووەی گشتیی ئەو زمانە دەکەوێت . ئیستاکە لە پاش ئەم کارە گشتیانە دەربارەی زمانی کوردی بلۆکراوە نەتەووە ، کاتی ئەووە هاتوووە زمانەوانەکانمان خۆیان تەنها بە لایەتییکی زمانی کوردی یەووە خەریک بکەن و

\* مەبەستی خاوەن وێنار لە زاراوەی «خۆیەتی» ئەو نامرازانەییە کە وانای «تەلک» نەگەیهنن - مۆفاز .

ته‌واو لینی بکۆلنه‌وه‌و راستی به‌کافی بخه‌ته‌ روو . هەر بۆ ئه‌و مه‌به‌سته‌ ده‌مه‌وتی له‌م پاسه‌دا دیارده‌ی « خۆبه‌تی » له‌ زاری سلیمانیدا له‌ هه‌موو دیارده‌ کاتی تری زمانی کوردی جیا بکه‌مه‌وه ، به‌و نیازمی چه‌ند راستی به‌کی ورد که تائینتا یان باسیان نه‌کراوه‌ یان به‌په‌له‌ زمانه‌وانه‌ کالمان به‌سه‌ریانما تیه‌ربوون ، بخه‌مه‌ به‌رچا‌وو هه‌ولی ایکنده‌وه‌ یان بده‌م .

که ده‌لیم تائیننه‌ کارینکی سه‌ر به‌خۆ ده‌رباره‌ی « خۆبه‌تی » له‌ کوردیدا نه‌بووه ، مه‌به‌ستم ئه‌وه‌ نیه‌ من یه‌که‌م که‌سم له‌م باره‌ به‌وه‌ ده‌نووسم . په‌یچه‌وانه‌وه‌ هه‌موو ئه‌وانه‌ی له‌ رێزمانی کوردی کۆلیونه‌ته‌وه ، له‌م دیارده‌یه‌ دواون ، نیشانه‌ کانی خۆبه‌تی یان ده‌ست‌نیشان کردووه‌ هه‌ندێ مانای « خۆبه‌تی » شیان به‌کالا کردۆته‌وه ، به‌لام به‌ وردی و درێژی نه‌یان توانیوه‌ له‌ سه‌ر ئه‌م دیارده‌یه‌ بپۆن ، چونکه‌ مه‌به‌سیان هه‌ر ئه‌مه‌ نه‌بووه ، ویتویانه‌ هه‌رچی به‌ک هه‌یه‌ ده‌رباره‌ی زمانی کوردی بیخه‌ته‌ روو . هه‌ر له‌ به‌ر ئه‌مه‌ش بووه‌ که‌ نه‌یا توانیوه‌ به‌شی تابه‌تی بۆ خۆبه‌تی دیاری بکه‌ن و کانی ته‌واوی بۆ ته‌رخان بکه‌ن . له‌ته‌نجامدا ده‌بینین که‌ لێتینکی زۆر به‌جی‌ماوه‌ که‌ پینووسی به‌ لیکۆلنه‌وه‌ی وردی له‌ سه‌رخۆبه ، تا‌کو پر بکرته‌وه .

- ۲ -

## چاوخساندنیک به‌و کارانه‌دا

### که‌ له‌ دیارده‌ی « خۆبه‌تی » دواون

تیرست مه‌کاره‌س له‌ « رێزمانی کوردی دا » ( ۱۹۵۸ ) ئه‌م راستی‌بانه‌ی ده‌رباره‌ی خۆبه‌تی خستۆته‌روو : ( ۱ ) خۆبه‌تی له‌ کوردیدا به‌هۆی پاشگه‌وه‌ ده‌رده‌پرریت ( ل ۴۹ ) ؛ ( ۲ ) ئه‌م پاشگه‌رانه‌ به‌دوای ناوو ئاره‌لناوه‌وه‌ ده‌لکێن

(ل ۴۹ - ۸۱) ؛ (۳) جگه له دهوری خۆیه تی ، ئەم پاشگراڤه دهبنه نیشانهی بکهرو کراویش (ل ۴۹ - ۵۰) .

مه کارهس ئەم راستی یانهی له یهك شویندا نهختۆته روو ( چونکه بهشیکی تایهیی له کتیه کهی بو خۆیه تی تهرخان نه کردوو ) ، بهلکو ناوبه ناو له گه له باس کردنی به شه کانی ئاخاوتندا تیکه له کیشی کردوون . ئەوهی لێره دا پتویسته بخرته روو ئەمانه ن :

۱- پاشگری خۆیه تی ههه به ناوو ئاوه لئاوه وه نالکیت ، بهلکو زۆر جار ده چینه سهه کۆتایی کرداریش ( پروانه بهشی ۹ ) . ئەم راستی به نه مه کارهس و نه مه که نزی بسۆی نه چوون ؛ ۲- ئەگه پاشگری خۆیه تی مۆرفینیکی سهه به خۆیت ، ئەوه به ئاوه لئاوه وه نالکیت . ئەو نمونه یه ی مه کارهس له لاپه ره ( ۵۰ ) دا هیناویه تی به وه به ته واوی ئەوه ده رده خات که ئەو پاشگری خۆیه تی به سه ته نیا وانا به دهسته وه نادات ، بهلکو دهییت له چوارچۆه ی قسه کردندا وهه بگریت . کانی ئاوه لئاوه که ده گپینه وه ناره چوارچۆه کهی ئەو سا بۆمان ده رده که ویت ، که نهك ئاوه لئاوه که بهلکو فریزه ناوی به که پاشگری خۆیه تی وهه گرتوو ( بگره دهشکه وینه گو مانه وه که ئەو پاشگره خۆیه تی دهه پریت ) . نمونه کهی مه کارهس ئەمه یه : ( چاکه کانم ) . بۆسه وهی لیبی تی بگهین ، دهییت چوارچۆه یه کی بسۆ دروست بکهین :

ئمه هه مو کتیه کاته ؟

ئمه خراپه کانه ، چاکه کانم لێ دزرا .

لێره دا ئاشکرایه ، که ئاوه لئاوه که به ته نیا پاشگری خۆیه تی وهه گرتوو ، بهلکو فریزه که - ( کتیه چاکه کان ) - ئەم ئه رکه ی به چن هیناوه . خۆ ئەگه کرداره که - ( لێ دزرا ) - نادیار نهییت ، ئەوه پاشگره که دهییت به نیشانه ی بکهه ، وهك له و نمونه یه دا دهیینن :



## چا که کانم له سه ره وه داناوه

دیسانه وه شتیکی زور ناسایره بلیین فریزه ناوی به که پاشگری خویه تی  
وهرده گریت ، چونکه فریزی ناوی پاشگری کور که سو و زماره و ناسیایوی  
وهرده گریت :

کتیبه چا که که

کتیبه چا که کان

کتیبه چا که کانم فروشت

نه و ریژه خوشانه

خو نه گره هر سوور بیز له سه ره وهی که ناوه لئاو پاشگری خویه تی  
(ودیا پاشگری تر) وهرده گریت ، ده شین ددان به وهدا بلیین که له کاتی وادا  
هه ندی له تایه تی به کالی خوی ده گوریت و نه رکی ناو ده بییت . به وپته :

چا که کانم به واتای (کتیبه چا که کانم) دیت .

ژیره کان به واتای (نه وانهی ژیرن) .

لاوه کانمان به واتای (نه وانهی لاون له ناو ئیمه دا . . .)

س . ج . ئیمه ندس له باسی « نامرازی پیوه ندی و پاشگری که سی  
له کوردی خواروودا » هه ولی نه وهی داوه پاشگره که سی به کان به پیتی  
نه رکیان دابهش بکات . ئیمه ندس له م لیکۆلینه وهی دا گه یشتووه ته نه و  
نه نجامه ی که به پیتی نه رک چوار جور پاشگری که سی له زاری کوردی  
خواروودا ده ستایشان بکات . له بهر نه وهی دابهش کردنه که ی پیوه ندی  
ته واوی به باسه که مه وه هه به ، بۆ به لیره دا وه کو خوی وه ری ده گرم و به دوا  
نه مه شدا چه ند تییی به ک ده خمه پیش چاو :

١- تیره کی جی ناو	٢- تیره کی کراو	٣- تیره کی کرداری لکاو	٤- تیره کی رانه بوردوو
م	م	م	م
ت	ت	ت	ت
ی	-	یت	یت / ئات
مان	ین	ین	ین
نان	ن	ن	ن
یان	ن	ن	ن

تییی : ئەو بزویته کورتەیی که پیش (م) و (ت) و (ن) دەکەوێت  
 نیشانە دراوه ، چونکه لەم جۆره پێنووسەدا وێنەیی بۆ دانەزراوه .

کاتی ئیدمەندس دیتە سەر دیاری کردنی ئەرکه کانی کۆمەڵی یە کەم ،  
 دەلیت : یە کیک لە ئەرکه کانی دەرپرینی خۆیەتی یە . تا ئەم شوینە لاری لە  
 پاکەیدا نەبە ، بەلام نووسەر لە لایەکی تری باسە که یدا که دیتە سەر  
 دیاری کردنی ئەرکه کانی کۆمەڵی دووهم ، دیسانە وە وا نیشان دەدا ئەم  
 کۆمەڵەش هەر دەتوانێت بۆ دەرپرینی خۆیەتی بە کاربیت . لێرەدا لە گەلیدا  
 رێک ناکەوین و باوەرمان وایە کۆمەڵی دووهم هەرگیز ناتوانی ئەو ئەرکه  
 جی بە جی بکات . بە داخە وە نووسەر بۆ پێسەلماندنی ئەو رایەیی نە بەلگە نە  
 نموونەیی نەبە . بێ گومان پەخنە لەو ناگیریی که ئیدمەندس هەر ئەوە نەدە  
 لە خۆیەتی دواوه ، چونکه ئەو لە باسیکی تر دەدوێت ، هەر وە ک بە ناو نیشانی  
 لیکۆلینە وە که یدا دەر دەکەوێت . ( لە بەشی چوارەمی ئەم باسەدا ئەو کۆمەڵە  
 یاشگرانەیی خۆیەتی دەر دبرن دیاری کراون ) .

مامۆستا (توفیق وەهبی) ش لە کتییی «دەستووری زمانی کوردی» دا  
 (جیزمە کەم) لە دوو شوێندا هاوتۆتە سەر باسی خۆیەتی . یە کەم جار لە باسی

ئەر كە كالى جىن ناوى كەسى سەربەخۇدا (كە ئەو بۇ ناوى بە كارھىتاۋە) بەو دەلىت : يەككە لە ئەر كە تانى ئەم جۆرە جىن ناۋانە ئەۋەپە كە دەبىت بە تەۋاۋكەرى ناۋ (پرواۋە : ل ۸۵ ، خالى ۵) • بۇ يىن سەلماندى ئەم پرايش فرىزى «پەنگە كەي ئەۋ» ي كىرۋە نىۋوتە • بىن گومان ئەم فرىزە خۇبەتى دەردە پىت ، كەچى مامۇستا ۋاى دانە ناۋە • تەنانت ئەۋ پاشكرانەش كە ئىنە لەم باسدا بە پاشكرى خۇبى ناۋيان دەبەين ، مامۇستا بە تەۋاۋكەرىسان دادەتت كە گوايا بۇ تەككىد بە كاردىنرەين • لە لاپەرە ۹۸ یشدا نووسەر كە لە فرىزى «مانگا كەم مرد» دەدوى ، دەلىن : (م) و (من) تەۋاۋكەرى «مانگا كە» نۇ لە بە كارھىتاندا جىاۋازى يان نى بە ۋەردوۋكىان دەورى تەككىد دەبىن • ۋەك دەردە كە ۋىت مامۇستا توفىق ۋەھبى تەنھا ئەۋ فرىزانەى بە «ھى» دەستىن دەكەن بە جىن ناوى خۇبەتى دادەتت ، ۋەك : (ھى من ، ھى تۆ ، ھى ئەۋان ۰۰۰ ھتد) (ل ۱۱۳ - ۱۱۴) • بىن گومان ئەم فرىزانە خۇبەتى دەردە پىن ، بەلام تاكە رىنگا نىن بۇ گە ياندنى ئەۋ مەبەستە • ئەم رىنگايە زۆر كەم بە كاردىت (بە تايەتى لە نووسىندا) ۋ لە بەرئەۋەى كەرتى يەكەمى لەخۇندا دىبار نىرە ، بۇ پروون كىرئەۋەى خۇبەتى بەكە ھەموو كاتىك لە پىنەۋە پىۋىستى بە رىستەى تر ھەپە (بۇ پروون كىرئەۋەى تەۋاۋى ئەم كىشەپە ، پرواۋە : بەشى چۈارەمى ئەم باسە) •

مامۇستا نوورى ەلى ئەمىن (۱۹۵۸) لە باسى ئىزافەدا (ل ۳۶) لەۋجۆرە فرىزانە دواۋە كە من دەلىم خۇبەتى دەردە پىن • ۋەك : پىاۋە كەى نەرىمان ، كورپە كەى تۆ ۰۰۰ ھتد • بەلام نووسەر خۇبەتى بە كارنەھىتاۋە ، لەۋەش دەچىت باۋەرى ۋا نەتت ، ھەرچەندە ئەۋ خەرىكى لىكدانەۋەى جۆرى دارىشتە كانه ئەك ۋا تاكانيان • لە لاپەرە (۷۷) دا كە دىتە سەر باسى راناۋى لكاۋ لەۋە ناچىت خۇبەتى لە خەيالىدا بوۋىت ، چونكە ھەموو فرمانە كانى جىن ناوى لكاۋ دىبارى دەكات ، بەلام بە ھىچ جۆرەك ئەۋە دىبارى تاكات ،

که ئەم جین ناوانە بۆ دەربڕینی خۆبەتیش بە کاردێن . لە کتێبی «قەواعییدی  
 زمانی کوردی» (١٩٥٦) یشدا ناوی خۆبەتیی ئەردووه ، که چی هەندی  
 لەو نموونانەی هیناوتیبوو خۆبەتی دەردەپرن ( پروانە : ل ٦٤ ) . ئەو  
 دەجیت مامۆستا نووری عەلی ئەمین یان باوەری بەو نەبیت که (ی) ئیزافە و  
 ئەو جین ناوانە خۆبەتی نشان بەدەن و ئەو نە خەریکی لیکدانەومی دەرشتن  
 بوو که وانای خۆتە پشت گۆی . لە راستیدا باوەرم وایە که رای یەکم  
 پاست بیت ، چونکه کاتی نووسەر دیتە سەر باسی جین ناوی هەیی ( پروانە :  
 ل ٦٧ ) راستە و خۆ دەلێت : « ضمیری ملکه » و لەجیبی « هه ، هه مه ، هه ته . . . »  
 دەتوانریت بە کاربێرتە . بەلای منووه نووسەر لە دوو لاوه بەهەلەدا چوو :  
 یەکم — که دەلێن جین ناوی هەیش ئەمانەن (هی من ، هی تو ، هی ئەو . . . )  
 لێرەدا تەنها (هی) یان (هین — لە قەسە هەندی کەدا) جین ناوی هەیی بە  
 ئەک ( من ، ئەو . . . ) . ئەم راستی بەش بەو هەدا دەردەگەوتی که ناویش لەم  
 جینگە بەدا بە کاردێت ، وەک هی دراوستیکەمان ، هی سەگە که . . . )  
 دووم — لە کوردیدا تەنها ( هی ) خۆبەتی دەرنابێت ، وەکو نووسەر  
 رای دەگەین ، بەلکو هەندی جار (ی) ئیزافە و وشە لیکدراو بە بزوتن و  
 جین ناوی لکارو کرداری (هە) ش هەمان پۆل دەبینن (پروانە : بەشی سێبەمی  
 ئەم بابە ) .

- ٢ -

## شیوهی جیاوازی دەربڕینی خۆبەتی لە زاری سلێمانیدا

١- بە بەکارهێنانی ناو یان جین ناوی کهسی جیاو (ی) ئیزافە لەتوان  
 ناوو جین ناوه که یان دوو ناوه کهدا ، وەک : مەتەلە کهی ئەو ، چیاکانی

کوردستان ، باسه که ی خۆم ، چا شیرینه کانی ئافتاو (۱) .

۲- به لیکدانی دوو ناو به عۆزی مۆرفیمی (ه) وه ، وهك : کوربه پاشا ، مهلاژن ...

وهك له و نمووانه دا دهرده كه وئ ، زۆر جار مۆرفیمی (ه) ی لیکدانه كه ، به تایبهتی كه به دوای بزوتنی (ئ ، ه ، ا ، ق) دا دیت له شیوه دا دهرناکه ویت (۲) . به لای منه وه ئهم شیوه به قوناغتیکی پیشکه و تووتره له جۆری سه که م . له وانیه هه موو فریزیکی به که م که زۆر بلاو بووه وه که وته سه زار ، له بهك بدرین و بینه شیوه ی دووم (۲) . له گه ل ئه وه شدا دهیت له یادمان

(۱) مه رج ئه به سه ر کاتیک دوو ناو به دوای به کتردا بچنر ای ای ئیزافه پیکبانه وه به ستن ، نه و پۆنانه خۆبه تی دهرپریت . له راستیدا ئهم جۆره پۆنانه پتوهندی واتایی زۆر فراوان دهرده پرنو به خۆبه تی به وه ناوه ستن . بۆ نه و نه که ده لێین : شهوی جارن ، شهوگاری پیاو ، نوژی شیوان ، لووتکه ی لیواران ... ئه وه لێره دا پتوهندی خۆبه تی ته و او کال پۆنه وه به زه حه مت به دی ده کړیت . فریزه کان زیاتر کات دیاری ده که نو به شی دووم له هه موو باندا ئه رکی دبارخه ر ده پیتیت ( په وه شتی ناوه لئاوی هه به ) . له هه ندێ نوونه ی ئه ردا ای ای ئیزافه وه کو ئه رکی ئامراز ی پتوهندی ببینن وایه وهك : زنجیری ده ست ، ته وقی مل ... هه ت . له م باسه دا نه نیا گوێمان داوه ته ئه و ای ی ئیزافه ی به ته وای دیارده ی خۆبه تی دهرده پریت .

(۲) که بزوتنی (ه) ی به ستن دیته دوای بزوتنی تروه ، به تایبه تی دوای بزوتنی درتزه وه ، خۆی نامبێن ، وهك :

پیاو تهی = ته ره پیاو  
ته وقی سه ر = ته وه سه ر  
گلی سه ر = گله سه ر

به لای ئه ی مه لا = مه لاژن (مه لا + ه + ژن) . هه ندێ جار نهك سه ر ده نگه که ی دوای خۆی ده کۆریت ، به لکو وشه که ش ده کۆریت ، وه کو :

ژنی مام = مامۆژن ( له زاری سلیمانیدا مامۆژن ) .  
(۱۳) مه کاره سی (لایه په ۸۵) باوه ری وایه که له م جۆره پۆنانه دا وشه ی به که م گرنگی له دووم زبانه ره . بۆ به سله ماندن ئه م رابسه ی ئه م نوونه به ی خواره وای هێناوه ته وه :

نهچیت که (ملا ژن) هر (ژنی ملا) نی به ، به لکو هه ندی جار مانای تریش  
دهرده پریت .

سه به به کارهیتانی جین ناوی (هی) له گهل ناو یان جین ناوی کسی  
جویدا ، وهک :

هی ئافتاو ، هی من ، هی ئەوان (۴) .

سه به به کارهیتانی جین ناوی کسی لکار . ئەم جین ناوانه هر ئەوانه  
که دەبن به نیشانه بۆ بکهرو کراو . بۆ دهر پرینی خۆیه تی زۆر جار ئەم  
جین ناوانه به ناوه وه یان به دواوی پاشگری تره وه ده لکیتیرین . هه ندی جاریش  
جین گۆرکچی ده که ن (دواتر به دریزی دینه سه ر باسی ئەم دیاردهیه) (۵) .

میردی بیر = بیره میرد .

به لای منه وه شیوهی به که م (میردی بیر) ناسایی و بلاوتره ، به لام  
شیوهی دووم نه نکبد له سه ر (بیری) ده کات . دیسانه وه مه کارهس له و  
باوه پرده دایه که شیوهی به که م زیاتر له زماندا ره گی داکوتاره . لام وایه  
ئه مه بیتجه وانهی پاکه ی من نی به که ده لیم شیوهی دووم قوناغیسی  
زیاتری بیره .

(۱) هه ندیک ریزمان نووس ئەم جۆره رۆژانه له گهل جین ناوی خۆیه تی  
لینگیزیدا به راورد ده که ن و به له یه که چوویان داده تین ، به لام له راستیدا  
له به کتره وه دوورن ، ئەویش نه که هه ر له به رئه وه ی ئەم رۆژانه له کوردیدا  
له دوو وشه بیتکهانوه ، به لکو له به رئه وه شه که که رتی به که سی رۆژانه که  
(هی ۱۰۰ هین ۱۰۰) جین ناویکی بێ واتایه ، ته نیا ئەرکی ریزمانی هه به و  
بۆ دوور که و ته وه له و ته وه به کار دیت . به بیتجه وانهی ئەمه وه ، جین ناوی  
خۆیه تی له لینگیزیدا له به که وشه ی پروانا بیتکه دیت ، واته هۆیه کی  
ریزمانی به بۆ دوور که و ته وه له دوو بات کردنه وه .

(۲) جکه له م چوار ریکایه ، ریکه به کی تریش هه به بۆ دهر پرینی خۆیه تی  
به هۆی به کارهیتانی کرداری « هه » وه بان به هۆی چه ند پاشگریکی  
دارشته وه ، وهک (دار ، هه ند ... ) - (سه ردار ، هۆشه ند ... ) .  
لیره دا ئەم ریکایانه تر خراونه هه پشت گوئی ، چونکه به که میان بۆ دهر پرین  
پتویستی به رسته به که ، دووه میشیان ده وری که مه - به واتایه کی تر  
ته نیا له گهل لماره به کی که موشه دا دیت که پیرمان دیاری یان ده کات .

## جیاوازی نیوان چۆره کانی دهر پیرنی خۆبه تی

ناشکرایه که نهو چوار شیوه دهر پیرنی خۆبه تی له رووی رۆنانو  
به کارهیتانو بلاوی یانهوه وه کو په ک نین و هه ره که یان تایه نیتیی خۆیان  
هه یه که له چه ند خالیکدا پروون ده کرینه وه :

۱- شیوهی یه که م له رووی رۆنانه وه به فریز ده زمیری و له دوو  
وشه یان زیاتر دروست ده ییت . هه میسه وشه ی یه که م سه ره کی به و  
وشه کانی تر پیا هه لده دن . بۆنموونه له فریزی «چیاکانی کوردستان» دا ،  
وشه ی «کوردستان» ده وری ئاوه ئناو ده یینیت . «چیاکان» سه ره کی به ،  
چونکه ده توائیت جیتی هه موو فریزه که بگریته وه . به م جۆره له فریزی  
«بسه که ی خۆم» دا ، وشه ی «بسه که» و له فریزی «چا شیرینه کانی ئافتاو» دا ،  
وشه ی «چا» سه ره کین .

له رووی واتاوه شیوه ی یه که م پیره . هه موو پارچه کانی فریزه کانی  
(نوئی) ن . له بهر ئه وه ی بۆ یه که م جار ده درین به گوئی گوئی گدا ، هه یچ  
شیتیکیان لێ نه قرتاوه . هۆی ئه مه شه ئه گه ر بیتو له چوار جێوه ی قسه شدا  
نه ییت ، هه ر واتا ده دن . له بهر ئه م پیری واتایه ئه و جۆره فریزانه له  
سه ره تای قسه دا به کار دین و به ره به ره که شت پروون بووه وه و گله و له ی  
بسه که دهر که وت ، به کاره یینانی ئه و جۆره فریزانه که م ده یینه وه و شیوه کانی تر  
(به تایه تی شیوه ی سینه م و چواره م) زۆر تر به کار دین .

۲- جۆری دووه م له رووی رۆنانه وه وشه یه کی لیکدراوه . پارچه یه کی  
سه ره کی به و پارچه که ی تری دیاری که ره . مه رج نیه پارچه سه ره کی به که

له پيشه وه بيت (وهك له جۆرى به كه مندا) . هه ندى جار پارچه سه ره كى به كه ده كه وته دواوه . به وینه له «ژن برا» دا «ژن» سه ره كى به ، به لام له «مه لائن» دا «ژن» كه كه و توتته دواوه سه ره كى به .

له رووى واتاوه ئەم جۆرهش ، وهك جۆرى به كه م پر وه مولك و خاوهن مولك ده ره ده پریت . هه ردوو پارچه كه بۆ به كه م جار ده درتن به گونى گونگر داو بۆ به هيجان لى ناقرتى . ئەوهى له م شتیه به دا سه رنج راده كيشن ، ئەوه به كه پتوه ندى خۆ به تى كراوه به ژیره وه . له رووى واتاوه راسته و خۆ ديار نى به ، به لام دواى لىك دانه وه به راورد له گه ل جۆرى به كه مندا ، پتوه ندى خۆ به تى ده ره ده كه وئى . بۆن سوته :

مه لائن = ژنى مه لا

كوپه پاشا = كورى پاشا

براژن = ژنى برا

وه ستازن = ژنى وه ستا

له دوو رووه وه ئەم چشه فریزانه له فریزی خۆ به تى جیا ده كرتنه وه :

۱ - زۆر جار ئەم وشه لىكدر اوانه مانا به كى تا به تى چه سپاو

Idiomatic ی خۆ بان هه به . جگه له پتوه ندى خۆ به تى ، وهك

له سه ره وه وتمان «كراوه به ژیره وه» ، هه رووه ماناى تهوس و ناره زابى و گالتهش ده ره ده پریت .

۲ - له به ره وهى ئەم وشه لىكدر اوانه له ریزماندا به يهك دانه

داده نرین ، بۆ به كاتىك پاشگرى (هكه) ی ناسیاوبى بۆ زیاد ده كین ، هه موو

وشه كه (وانه هه ردوو پارچه كه) ده ناسرئى . به پینچه وانه شه وه كه پاشگرى

(هكه) بۆ فریزی خۆ به تى زیاد بكهین ، ته نها پارچه ی دواوه ديارى ده كات .

بۆن سوته :



کورپه پاشا < کورپه پاشا که ( وشه که دیاری کراوه ) .

کورپی پاشا < کورپی پاشا که (تهنها «پاشا» دیاری کراوه ) .

۳ - له رۆناندا جۆری سێهه دیسانهوه به فریز دهژمیرتی ، بهلام هیچ پارچهیهکی سههه کی نییه ، چونکه ناتواپیت جینی ههموو فریزه که بگریتهوه .

له رووی واتاوه وه کو چهشنی به کهم و دووهه پر نییه ، چونکه جگه لهوهی که جیناوه کهش (بێتهوهی بزاین بۆ کتی دهگهڕێتهوه) بهتهنیا واتای تهواو نادات ، ههروهها خۆیهتی به کهش نه دراوه . مانای جۆری سێهه تهنها له چوارچێوهی قسه کردندا دهرده کهوێ و بهتهواوی به رستهی پیش خۆیهوه بنده . له بهرتهوه له قسه کردندا بۆ دووباره نه کردهوهی قسه به کاردیت . له نووسیندا به کارهێنایی زۆر کهمه .

۴ - جۆری چوارهه له رووی رۆنانهوه وشیهکی ئالۆزه ( ل - مۆرفیتیکێ ئازادو مۆرفیتیک یان چهند مۆرفیتیکێ بهند پینکمانوه ) . له رووی واتاوه له چهشنی به کهم و دووهه واتا کهتر ده درکیتین (چونکه پاشگره که تهواو دیاری ناکات مۆلکه که هیه کتی به هههه چهنده دهزانی کهسی چهندههه) ، بهلام له جۆری سێهه پیرتهه له بهر کورتی له ههموو جۆره کانی تر زۆرتر به کاردیت .

لهم باسهدا تهنها چهند تییینی به کم ههیه که دهموێ له بارهی جۆری چوارههوه بیخهههروو . پاشماوهی ئهم باسه تهنها پتوهندی بهو خۆیهتی بهوه ههیه که به شێوهی چوارهه دهرده بریت . ( هیوادرم بتوانم له نووسیتیکێ تردا لهسهه جۆره کانی تر به درزی بئوسم ) .

## چۆرەكانى باشگرو باشگرى خۆيهتى

ھەرچەندە لە بەشى يەكەمى ئەم باسدا نىمان ئەو جىناوھ لىكاوانەى خۆيهتى دەردەپىز ، لە شتوودا ھەر ئەوانەن كە دەپنە نىشانەى بىكرو كراو ، بەلام لە راستىدا بە تەواوى وا نىرەو بە لای كەمەو دەتوانىن دور جۆرى جياواز لەم باشگرانە ديارى بىكەين : ۱- كۆمەلىك كە بۆ خۆيهتى بە كاردىت ؛ ۲- كۆمەلىك بۆ نىشانەى بىكرو كراو . (۱)

كۆمەلى يەكەم	كۆمەلى دووم
كەسى يەكەم	م
	ئەك (م)
	كۆ (مان)
كەسى دووم	ت
	ئەك ت
	كۆ تان
كەسى سىيەم	ئى ، یت ، ئا ، ئات
	ئەك ئى
	كۆ ئىان

(۶) لىرەدا دەپىت ئەو راستى بە بخەپنە روو كە باشگرى (م) و (ت) بە كەس بە وشە بە كەوھ نالکىن كە بە نەزۆىن كۆتابى ھاتىپت ، بەلكو پىويستىيان بە بزۆپىنكى كورنە ، كە ئەم رىئوسەمان دەرى ناخات . مەكارەس لەو راپەدايە كە ئەم باشگرانە لە دروستىيوندا « نارىكەن » ، بەلام لە راستىدا وا نىرە ، چونكە ھەرگرتنى (م) لە (من) ھوھ ، (ت) لە (تۆ) ھە ئاساين بە . لە كۆشدا تەنيا (ئان) ى كۆيان ھەرگرتوھو بوون بە (مان) (ئان) . نارىكى بەكە تەنيا لە كەسى سىيەمدا ديارە ، چونكە نازانىن (ى) لە چى بەوھ ھانووھ ، بەلام دېسان لە كۆدا راست بووھەوھ بەھۆى نىشانەى كۆوھ بووھ بە (يان) . لە كۆمەلى دوومدا باشگرى كەسى سىيەم ئاك زۆر نارىكە ، لە كەسى يەكەم دووم سىيەمى كۆدا ، ھەك نىشانە بەكى كۆ تەنيا (ان) مارەتوھ .

نۆمەلى ياكەم چەند تايەنمەكى ھەيە :

۱- نەنھا ئەم نۆمەنە بۆ دەرىپىنى خۆبەتى بەناردىست : خانسۆكەم ،  
خانقۇكەت ، خانقۇكەمان ، خانقۇكەتان ، خانقۇكەيان ، پاشىگرى  
ن = نۆۋە / ئەوان ، ھەروھە پاشىگرى يىن = ئىست ھەركىز خۆبەتى  
دەرناپىرۋ نالكىن بە ناۋەۋە .

۲- ئەم كۆمەلە پاشىگرە ئەگەل كىردارى رابوردوۋى تىپەردا دەپن بە  
نىشانەي بىكەر : خواردم ، خواردت ، خواردمان ، خواردتان ، خوارديان . . .  
۳- ئەگەر تاقى كىردار پانەبوردوۋىت ، دەپنە نىشانەي كراۋ :

دەناشكىنم	دەپنخۆم
(ئراۋ) (بىكەر)	(كراۋ) (بىكەر)

دەتكۆزۈم	دەمانخۆي
(كراۋ) (بىكەر)	(كراۋ) (بىكەر)

لەبەرئەۋەي ئەم كۆمەلە ئەركى سەرەكىيان دەرىپىنى خۆبەتى بە  
زۆر كات بە ناۋەۋە دەلكىن ، ھەندى ئە زمانەۋانان بە «پاشىگرى جىناۋەي  
ناۋدەبەن . ئەم ناۋانانە بەلای مەۋە زۆر راست نى بە چونكە يىجگە ل  
خۆبەتى ، ئەركى تىيان ھەيە ، ۋەك لە خالى (۲) و (۳) سەرەۋەدا  
دەردەكەۋىت . ھەروھە ھەندى جار ھەر بۆ دەرىپىنى خۆبەتى بە كىردارەۋە  
دەلكىن (لە بەشى ھەۋتەمدا بەدرىزى ئەمە پوۋن دەكەينەۋە) .

لەبارەي كۆمەلى دوۋمەۋە پىۋىستە ئەم تىپىنى پانە بخرتە روو :

۱- ئەگەل كىردارى پانەبوردوۋى كىردارى رابوردوۋى تىپەپەردا دەپنە  
نىشانەي بىكەر ، ۋەك :

دەخۆم ، دەخۆيت ، دەخوات ، دەخۆن ، دەخۆين  
پوۋىشم ، پوۋىشتىت ، پوۋىشتىن ، پوۋىشتىن .

۲ - له گهل كرده لى رابور دووى تپه ردا ده بنه نيشانه ل كراو . و لك :

شكاندمن	خوارديانين
(بكه ر) (كراو)	(بكه ر) (كراو)

۳ - له كسى سى به مدا و لك له نه خشه كه ل سهره وه دا دهرده كه و يت  
باشگره كه نيوه ل زوره :

رؤيت (مؤرفيتمى زياده كردوه) \*

ده خوا ، ده خوات (ئا / ئات زياده كات) ، له به رنه وه ل ره گى كرداره كه  
به (و) دوا لى ديت \*

دمرى ، دهر يت (ئى / يت زياده كات) \*

ديسان هه ندى زمانه وان به م كومه لى دووه مه ده ليين «باشگرى  
كرتارى» \* كه م ناوه له جتي خويا لى به ، چونكه نه ندا مانى نه م كومه له هه ر گيز  
بو خويه تى به كار نا يهن و له به رنه وه نالكتين به ناوه وه \*

له م باسدا كه له سه ر خويه تى به به هوى جى نارى لكاوه وه پيوه ندى  
راسته و خومان به كومه لى به كه مه وه هه يه و له مه و دوا بو ئاسانى و سه ر تيك نه دان  
به م كومه له ده ليين «باشگرى خويه تى» \*

- ۶ -

## دابهش كردنى زمانه كانى جيهان

### به پيى رهوشتى مؤرفيتم و شوپنى زمانى كوردى

به پيى رهوشتى مؤرفيتمه كان ، زمانه كانى جيهان به سه ر چه ند كومه ليتكدا  
دابهش دمن :

يەكەم — ئەو زامانەنى لە مۇرفىيى جيا جيا يىنك دىن و ھەر مۇرفىيە  
ۋا ئايەك يان ئەركىكى رىزمانى دەيىن . بۆكۈ ، كەس ، خۇبەتى - پىسار . . .  
مۇرفىيى سەربەخۇيان ھەيە . باشترىن نمونە لەم جۆرە زامانە . زمانى  
(چىنى) يە . ئىنگىلىزىش ئارادەپەك لەم كۆمەلەيە ، بەلام بەنەۋاۋى س .

دووم — ئەو زامانەنى زامەپەكى زۆر ياشگرو يىشتر بەناردىن بۆ  
ئەركە رىزمانى بەكان ، ۋەك كەس و خۇبەتى ، ئالكو كۆ . . . ئاد . بەجۆرىك  
كە پاش و پىش خستى ۋە ھىچ رۆلىك ئايىت . باشترىن نمونەنى ئەم  
كۆمەلە ، زمانى لائىنىي كۆنە .

سەيەم — ئەو زامانەنى مۇرفىيە كانيان بە بەند يان ئازاد بەدوا بەكتردا  
دىن ، بىن ئەۋەدى گۆرانيان بەسەردا يىت . بە ۋا ئايەكى تر ھەموو مۇرفىيە كان  
رۆۋانى دەنگىي خۇيان دەپارزىنو دەنگيان لى ئاقرتىو زىادناكان . زمانى  
توركى باشترىن نمونەنى ئەم كۆمەلەيە كە پىي دەلەين Polysynthetic .

چوارەم — ئەو زامانەنى رستى ئاسايى بان ئىرەۋ لە شوتى رستدا  
ۋشەي گەۋرە كراۋ بەكاردىتىن ( Agglutinative ) . لەم جۆرە زامانەدا  
مۇرفىيى بەندو ئازاد بەيەكتەرۋە دەئالەن تا ۋاتاي رست دەدەن بەدەستەۋە .  
زمانى ئەسكىمۆ باشترىن نمونەنى ئەم دەستەيە (۷) .

ئايا زمانى كوردى بەپىي رەۋشتى مۇرفىيە كانى لە كام جۆرە ؟ لە راستىدا  
زمانى كوردى ، ۋەك زۆر زمانى تر لە پىز كوردى مۇرفىيە كانىدا پىنگەيەكى

(۷) بۆ ماۋەيەكى دوورو دىرئىز زمانەۋانە پۆۋئاۋايى بەكان دەيانو بست بەم بىن بە  
زمانەكانى جېھان دا بەش يىكەن ، بەلام دۋايى بۆبان دەركەوت ، كە  
دا بەش كوردى ۋا بىن سوودو مەحالە ، چونكە زۆرىەي زمانەكان بەنەۋاۋى  
ناچنەۋە سەر جۆرىك لەم چوارە ، لە بەرئەۋە ئەنبا لە لىكۆلېنەۋەي  
جۆرەكانى مۇرفىيەدا بەكاردىت ، ئەك جۆرەكانى زمان . مىش لىرەدا  
ھەروا بەكارم ھىناۋە .

تایه تی ناگریت، له بهر نه وه ناتوانین له پرزی به کیک له و کومه لانه ی سهروه ی داښتین . بۆ دیاری کردنی شوینی زمانی کوردی پتویسته هه لهدی تییی بخهینه روو :

۱- زمانی کوردی ناچته کومه لی سه به مه وه ، چونکه که مؤرفیسه کانی دهچته سه ره په ک ، هه موو کاتیک سه به خوییی خۆیان نایار بزن . هه لهدی جار دهنگ و نه کهن ، هه لهدی جار دهنگی زیاد دینه ناوه وه ، هه لهدی جاریش له لیکدانی دوو دهنگ ، دهنگیکی جیاواز دینه کایه وه ، بۆ نمونه :

### دهنگ زیاد بوون

بیدروو + وه < بیدرووره وه

بیانی + وه < بیایره وه

بیخو + وه < بیخوره وه

### دهنگ و نه کردن

مندال + هه < ان + منداله کان

بخو + ه < بخو

### دهنگی جیاواز

خانوو + هه < خاتوکه

قایی + هه < قایتکه

۲- له کوردیدا هه رچه نه ده که سو و ناکو خۆبه تی شیوه ی مؤرفیسی به ند و هه رده گرن ، به لأم ناگه رینه وه به سو کومه لی چواره م ، چونکه ناوه لئاوو پارتیکل<sup>(A)</sup> هه رگیز نابین به مؤرفیسی به ندو به ناوه کدا ناچن .

(A) پارتیکلز داښتاریکی قوتابخانه ی دارشته نه له ریزماندا . پيشه وه کانی نه م قوتابخانه به ناره زایی به کی توندیان به رامبه ر قوتابخانه ی ریزمانی

۳- کوردی له کۆمهلی به کهم به وه جیا ده کرتیه وه که بسۆ ده برینى  
 ئه رکه ریزمانى به کان وه کو کس / تالک ، کۆه . مۆرفیسی ئازاد به کار ناهیتیت .  
 له هه مان کاتدا کوردی له م کۆمه له ده چیت ، چونکه گۆرینى شونى وشه وانا  
 ده گۆریت . بۆنموونه :

« پیاوه که سه گه کهى هه لبرى

جیاوازه له :

« سه گه که پیاوه کهى هه لبرى » .

۴- تا پاده به کى زۆر کوردی له کۆمه لى دووم ده چیت ، چونکه بۆ  
 ده برینى ئه رکه ریزمانى به کانى پشتیکى ته و او به پاشگر ده به ستى . له  
 هه مان کاتدا به ته و او ویش له م کۆمه له نیه ، چونکه گۆرینى شونى وشه کان،  
 و له له به ندی (۳) دا باسمان کرد ، رۆلى تایه نى هه به له وانا دا .

به پیتی ئه و به راوردى سه ره وه ، ده رده که ویت که ره وشتى مۆرفیه کانى  
 کوردی تا پاده به ک له ره وشتى مۆرفیه کانى کۆمه لى به که مو دووم ده چیت .  
 به لام به ته و او ی ناچیته وه سه ر ه یجان . به وانا به کى تر کوردی پاشگر زۆر  
 به کار دینى و پاشگره کان ده توانى به به که وه بلکین تا ژماره یان ده گاته چوار ،  
 به لام له هه مان کاتدا به ره تلایى ته و او نیه له پز کردنى وشه دا بسۆ  
 دروست کردنى رسته .

---

کلاسیکی هه بوو ، گوايا له هه مانه گرنگى زۆربان به وانا داوه هه سوو  
 کاره کانیا ن له سه ر ئه م بنچینه به بنیادناوه . نه وه بوو له دابهش کردنى  
 به شه کانى ناخاوتندا ناوه ئناوو جین ناوو کرداربان جیا کرده وه به  
 به شى سه ره کى بان دانان . هه سوو به شه کانى تریشیان ناونا # پارتیکلز .  
 له دوو پيدا نه میشان به سه ر ئه سرازو ناوه لکر داردا دابهش کرد . له راستدا  
 پارتیکلز وه که هه گبه به کى لى هات ، هه رچى به که نه کولایه تیان ده هاوشت ،  
 وه که ناوه لکر دارى کلاسیکیکانى لى هات . له کوردیدا پارتیکلز له هه مانه  
 ده گرتیه وه : ئه سرازى پتیه ندی ، ئه سرازى به ستن ، لیکده رى (که) ،  
 ئه سرازى برسیار ، ناوه لکر دار ، ژماره .

## ریزبوونی پاشگره‌کان و شوینی پاشگری خویتی له رسته‌ی کورت‌کراوه‌دا

دوای نه‌وه‌ی به‌پینی ره‌وشتی مورفیه‌کان شوینی زمانی کوردیمان له‌تیوان زمانه‌کانی جیهاندا دیاری کردو سه‌ماندمان که کوردی تاراده‌یه‌ک پشت به پاشگر ده‌به‌سختی بق ده‌برینی نه‌ر که پ‌زمانی به‌کان و ده‌مان‌خت که نه‌و پاشگرانه توانای نه‌وه‌یان هه‌یه تا ژماره‌یه‌کی دیاری کراو به‌دوای یه‌کتردا بپن و لهم به‌دوای یه‌کتر هاته‌دا زۆر چار رۆنایی ده‌نگی‌یان ده‌گۆریت ، ئنجا دینه سه‌ر باسی پتوه‌ندی پاشگری خویتی له‌گه‌ل پاشگره‌کانی تردا له سنووری وشه‌دا .

له‌به‌ر نه‌وه‌ی کوردی ناوگرو پیتشگر که‌متر له پاشگر به‌کار دینن ، کاتیک ژماره‌یه‌ک پاشگر له سنووری وشه‌دا به‌دوای یه‌کتردا هاتن نه‌وه ده‌پیت ریزبکرتن و نه‌م ریزکردنه‌ش له‌خۆوه ناییت . هه‌رچه‌نده هه‌ر چاره‌ی به‌جۆرێکه به‌لام به‌پینی یاسیه‌کی نایه‌تی به . کوردی ریتگی نه‌وه ده‌دات دیاری کردن و ناک/کوو خویتی و بکه‌ر به‌شیوه‌ی پاشگر ده‌بریریت له یه‌ک وشه‌دا ( که ده‌پیتته وشه‌یه‌کی ئالۆز ) . یاسیه‌کی نه‌گۆراویش پتوه‌ندی نه‌م دیاردانه ریتک‌ده‌خات . به‌وتنه ده‌پیت دیاری کردن له‌پیتش هه‌موویانه‌وه ده‌بریریت ئنجا ژماره ، به‌دوایاندا خویتی و له‌دوای هه‌موویانه‌وه بکه‌ر .

نه‌و ریزبوونی سه‌روه هه‌میشه‌په‌وه و ناگۆریت . بئ‌گومان هه‌رج نه‌به له وشه‌یه‌کدا هه‌ر چوار دیارده‌که هه‌پیت ، به‌لام نه‌گه‌ر ته‌نیا خویتی و دیاری کردن هه‌پیت دیاری کردن پیتش‌بخرت و خویتی له‌دواوه دا‌بیریت . ده‌توانین به‌ونه‌خشه‌یه‌ی خواره‌وه نه‌م ریزکردنه پتر روون بکه‌ینه‌وه :



## پاشگری

وشه + دیاری کردن + کوز/تاک + خۆیه تی + بکه ر

لیره دا پیوسته روونی بکه یه وه ، که مه بهت نه پاشگری دیاری کردن  
ته نها (هکه) و ئەلۆمۆرفه کانی نیر ، به لکو (ه) ی پاشبه ندی ئاره لئاوی  
ئیشاره ت کردیش ده گریته وه . له و نموونه ی خواره ودا ئەو مۆرفیما نه ی  
هتلیان به زێردا هاتووه ، له م پاسه دا هه موویان به پاشگری دیاری کردن  
دانراون :

پیاوه که / پیاوه گان  
خانۆکه

ئه و پیاوه  
ئه م کۆره

ههروه ها پاشگری کوو تاک + نهک هه ر (نک) و ئەلۆمۆرفه کانی و (ئان) و  
ئەلۆمۆرفه کانی ، به لکو پاشگره ئا ئاسایی به کانی ، وهک (ب هات / - ئات ، -  
گه ل) یش ده گریته وه . ئەم نموونه ی خواره وه ریزوونی پاشگره گان  
روون ده کاته وه :

۱- مندا له کاتم په وانه کرد

مندا ل + هکه + ئان + ت + م

دیاری کردن + کوز + خۆیه تی + بکه ر ۴ پاشگر

۲- پاره که تیان دۆراند

پاره + هکه + ت + یان

دیاری کردن + خۆیه تی + بکه ر ۳ پاشگر

۳- پاندا تیکم به خشی تا خۆت هاتیه وه

پاندا ن + تک + ت + م

تاک + خۆیه تی + بکه ر ۳ پاشگر

۴- منداڤه کانم به زور ناردوه

مندال + هکه + ان + م + م

دیارى کردن + کو + خویهنى + بکەر

۴ پاشگر

۵- لاهه کانان نمونهن

لاو + هکه + ئان + مان

دیارى کردن + کو + خویهنى

۳ پاشگر

بین گومان هه ندی له یه کدان پرتگه ی نادری . چه ند نمونه یه کی

ناپه سه ند له زاری سلیمانیدا :

\* ئەم ژنه که

ژن + ه + هکه

( له کوردیدا ناویک دوو جار دیاری ناکریت ) .

\* ئەیانم کړی

ئەسپ + ان + م

کو + بکەر

( له زاری سلیمانیدا هه ندی ناو پیش کردنی به کو ، دهییت دیاری

بکریت ، واته - هکه - ی بخرینه سهر . دواتر به دریزی له مه ددهوتین ) .

\* دەسه کهم پری

دەست + هکه + م + م

دیارى کردن + خویهنى + بکەر

( دیسانوه له زاری سلیمانیدا هه ندی ناو دهبن بین دیاری کردن پاشگری

خویهنى وەرگریت . دواتر ئەم کیشه یه پروون ده که یه وه ) .

## ناوو ریځه وتنی له گڼل پاشگری خوږه تیدا

هه نندی ناو ده بیټ پاشگری خوږه نیی په کار به دوا دا بیت ، وهك :

دهست	دهستم	* دسته کم
قاج	قاجم	* قاچه کت
پنی	پنم	* پینه کم
سنگ	سنگم	* سنگه کم (۹)
شان	شانت	* شانه کم
دان	دانم	* دانه کم

هه نندی ناوی تر به پیچچه وانه و نه تاوه کو به هوی پاشگری (هکه) یان  
(ه) وه دیاری نه کړین پاشگری خوږه نیی وهر ناگرن ، وهك :

نہسپ	نہسپه کم	* نہسپم
پاندان	پاندانه کم	* پاندانم
شروال	شرواله کم	* شروالم
خانوو	خانوکم	* خانووم
په نجهره	په نجهره که مان	* په نجهره مان
پیااله	پیااله کت	* پیالہت

کومه لڼ ناو هه ن به هه ردوو شتوه ده بیټین — واته یخ دیاری کردن  
له گڼل پاشگری خوږه تیداو به دیاری کردن له گڼل هه مان پاشگر دا ، وهك :

(۹) نه نیا کانتیک بۆ پارچه ی لهش به کارمان نه هیټنابن ، نهم وشانه ده توان  
پاشگری خوږه نیی به دوا ی پاشگری ناسیندا وهر گرن .

ماله كه م	مالم
ياره كه م	يارم
كوره كه م	كورم
خوشكه كه م	خوشكم
باوكه كه م	باركم

تهوانه به پيني پينكه وتن له گهل پاشگري خويه تيدا ناو له زماني كورديدا  
ده نوازيت بكریت به سن به شه وه :

۱- كۆمه لي يه كه م - نهو ناوانه ن كه يه كهر ده توانن پاشگري  
خويه تي وهر گرن . نه مانه برينين له ناوي نه ندامه كاني لهش (قاچ ، ده ست ،  
سنگ ، دان ، سر ، قز ، قاچ ، قوئل ، پين ، چاو ، لووت . . . تاد ) و نهو  
ناوانه ي پتوه نديي خزمایه تي يان ناسياوي نشان دده ن (باوك ، برا ، خوشك ،  
دايك ، مام ، خال ، ناموزا ، زن برا ، براژن ، هلوپي . . . هند ) و هه ندي  
ناوي تر وهك (مال ، يار ، گول . . . ) .

۲- كۆمه لي دووه م - نهو ناوانه ن كه يه كهر ناتوانن پاشگري  
خويه تي وهر گرن . پيش نه وه ي بكرينه خو پتويستيان به پاشگري  
دياري كردنه . نه م كۆمه له به ژماره زور زورترن له كۆمه لي يه كه م . وهك  
( ياره ، دار ، كراس ، دي ، شار ، دۆشهك ، ده رگا . . . تاد ) .

۳- كۆمه لي سيني به م - نهو ناوانه ن كه ده توانن له ههردوو باره كه دا  
به كارينن ، جارنك راسته و خو له گهل پاشگري خويه تيدا ، جارنكي تر  
له دواي ناسين پاشگري خويه تي وهر ده گرن . وهك : مال ، باوك ، دايك . . .  
تاد . ژماره ي نه م ناوانه ش كه من :

مالت ويزان ييت  
ماليان دووره

سهرومالي تياچوو  
 مالہ کھی  
 کچھ کھی نہ داوہ بہ شوو  
 کچھ کہ لہ چیدایت ؟  
 کچھ وا ناپیت  
 دایکم لہ مالہ وویہ  
 دایکہ کہم بق وا دہ کیت ؟  
 باوکم نہ ساوہ  
 باو کہ کہم خہریکی چیت ؟

بق لیکندانهوہی تم دیار دہیہ ، دنوانین چہند رینگاہک بگرین .  
 لہ دواي بہراورد کردن کامیان راستیہ کھی تہواو دہر خست پەندی  
 دہ کین :

۱- هۆی فۆنہ تیکی : ئایا دہ توانین بلیین تم دیار دہیہ هۆی فۆنہ تیکی  
 هہیہ ؟ بق وەرامی تم پرسیارہ دەیت لہ شوینی پاشگرہ کان بکۆلینہ وەو  
 باش لیزان وردبیینہ وەو بزاین ئایا پاشگری خۆبەتی شوینی تايەتی  
 دہ گریت و ، بە دواي چەند دہنگیکدا دیت و لہ گەل دہنگی تردا ریک دہ کەوت .  
 ئاشکرایہ ، لہو نموونانہی سەر مودا فۆنہ تیک دہور لہم کیشە بە دا ناپیت ،  
 چونکہ هەمان وشەي ( مال ، کچ ، دایک . . . تاد ) لہ هەردوو بارە کە دا  
 دەبیریت . بە واتایە کھی تر هەر ئەو دہنگانہی - ل - ، - ج - ، - ک - جارنک  
 راستە و خۆ پاشگری خۆبەتی وەردە گرن و جارنک لہ پێشدا پاشگری ناسین و  
 ئنجا پاشگری خۆبەتی وەردە گرن . کەواتە فۆنہ تیک کہم و زۆر کیشە کەمان  
 بق چار ناکات .

۲- هۆی ریزمانی : ئەمەشیان هەر نامان گە یەتتە ئەنجام ، چونکہ

ھەموو وشەكان خۆيەتى راستەوخۆ ۋەرگرن يان نا ، ھەر يەك ئەرگى پىزىمانى دەپپىن ئويۇش ( ناو ) • ديسان ئەرگەر لە جۆرەكانى ناويش بىكۆلنەۋە ، دەپپىن كە زۆر بەيان ناوي بەرچەستەن •

۳- ھۆى واتايى : كە لە واتاي وشەكان ورددەپپنەۋە واتاي رىستەكانىش لىك دەدەپپنەۋە ، بۆ چارەسەر كىشە كە دوو رىنگامان دەستگىر دەپپت :

۱ - جياۋزى تىۋان كۆمەلى يەكەم دوۋەم لەۋانە يە لە كوردىدا بە شىۋە يەكى گىشى بگەرتەۋە بۆ چىكى فىكرەى زمارە • كاتىك زمارە يەكى بى سنورمان لە شىك ھەپپت ، دەپپت يە كىكىيان لى ھەلبىزىن ، بىناسىپىن ۋە ئەۋسا خاۋەنە كەى دىبارى يەكىن • بە پىچەۋانە شەۋە ، ئەۋ ناۋانەى خۆيان تا رادە يەك زمارەيان كەمە پىتويست ناكات بىان ناسىپىن ، بەلكو يەكەر دەتوانىن پاشگىرى خۆيەتى بە دۋايانەۋە بلىكىپىن • ئەم بۆچۈنە تارادە يەك چارى كىشە كەمان دەكات • كۆمەلى يەكەم ، ۋەك ( سىك ، قاچ ••• ) تارادە يەك زمارەيان دىبارى كراۋە ، لە بەرئەۋە راستەوخۆ پاشگىرى خۆيەتى ۋەردەگرن •

بەم پىرە دەۋرتى :

سىگم دەپپىت

قاچم برىندارە

( ئەمانە رىستەى پەسەندىن ) •

بەلام رىستەكانى :

قاچەكت برىندارە

سىگە كەى دەپپىت

( پەسەندىن ) •

ھەرۋەھا ئەم بۆچۈنە چارى كۆمەلى دوۋەمىش : ( خانوو ، دار ••• )

دهکات • نه‌مانه له سروشتدا ژماره‌یان زۆره ، له‌به‌رئهوو پیتووتیان به‌وه  
بناسرین و ئنجا خاوه‌نیان بو دابترین •

به‌م‌جۆره :

شەروالە‌که‌م شت

خانۆ‌که‌یان رووخواوه

( له رووی ریزمان و واتاوو رستی په‌سەندن ) •

به‌لام رسته‌کانی :

شەروالم شت

خانوو‌یان رووخواوه

( که له زاری سلیمانیدا ده‌بیرین ، ناپه‌سەندن ) •

فاتە‌واویی بۆ‌چوونه‌که‌مان کاتیک دەر‌ده‌که‌وتی که دینه‌سه‌ر کۆمه‌لی  
سێ‌یه‌م • وشە‌ی ( دایک ) یان ( باوک ) ژماره‌یان زۆر نی‌هو بگه‌ به‌ زۆری  
هەر بۆ‌ناکه‌ که‌سێ‌ به‌‌کاری دینین ، که‌چی جارێک ده‌لێن ( باوکم ) و جارێ‌کیش  
( باوکه‌که‌م ) • جگه‌ له‌مه‌ش ئە‌م بۆ‌چوونه‌ له‌ بنچینه‌دا راست نی‌هو له‌‌گه‌ل  
یاسا‌کانی‌تری زمانی کوردیدا نا‌گۆ‌نجن ، چونکه‌ وه‌ک ئاشکرا‌یه‌ ناو له‌ کوردیدا  
که‌ پاشگری ناسیاویی پتوه‌ نه‌یتت به‌ واتای « گشت » به‌‌کار‌دیت و له‌ رووی  
واتاوو کۆ‌یه‌ نه‌ک تا‌ک • بۆ‌نموونه‌ که‌ ده‌لێن : ( به‌ره‌و شاخ ده‌رقۆن ) یان  
( مندال هەر وایه ) ، ئە‌وه‌ لێ‌رده‌ا وشە‌ی ( شاخ ) یان ( مندال ) له‌ واتادا وشه‌به‌کی  
تا‌ک نی‌به‌ • له‌‌به‌رئهووی مه‌به‌ستمان له‌ گشت مندالێک و له‌ گشت شاخێکه‌ ،  
بۆ‌یه‌ نه‌ک هەر نه‌ناسراوه‌ ، به‌‌لکو ژماره‌شی دیاری نه‌کراوه‌ و پێ‌سنووره  
( پڕوانه : مه‌که‌زی ، ل ۵۰ ) • که‌م و کورتی‌یه‌کی‌تری ئە‌م بۆ‌چوونه‌ له‌وه‌‌شدایه  
که‌ ناتوانین چسکی ژماره‌ که‌می ته‌واو دیاری بکه‌ین • به‌‌وتنه‌ له‌ رستی  
« قۆلم ئازاری گه‌‌ش‌تووه‌ » دا ، ده‌لێن « قۆل » به‌‌کسه‌ر خۆ‌یه‌تی

وهرده گریټ ، چونکه ژماره ی (فۆل) له سروشتدا کهمه ، خۆ ئه گهر قۆلی هه موو مروئیک وهر گریټ ، نه وه له ژماره نایهت ... خۆ ئه گهر وایهت قۆلی کورسیش له دوان زباتر نیه ، که چی هه رگیز نالین « بئێ زه مهت وریا به ، قۆلی شکاوه » . که واته له مه سه له ی که می و زۆری ژماره دا کێشه مان پتره . بـ بۆچوونی دووه بـ له ی هی یه که م په سه نه ترو سه رکه وتوو تره ، چونکه ده توانین بـ ئین له کوریدیدا دوو جوړ خۆیه تیمان هه یه :

۱- خۆیه تی ئاشنا (۱۰) .

۲- خۆیه تی نا ئاشنا .

۱- خۆیه تی ئاشنا بۆ نه وه شتانه به کار دیت ، که پارچه په کن و بیانه وی یان نه بیانه وی له خاوه نه کانیان جیا نابه وه . نه و شتانه تا پو کر اون و به خاوه نه کانیانه وه لکا ونه . پێژمانی کور دی بۆ نه وه ی له خۆیه تی نا ئاشنا جیا ن بکاته وه به شیوه په کی جیاواز له گه لیاندا ده جو لیته وه به شیوه په کی تاییه تی به پیریانه وه ده چیت . نه م شتانه به کسه ر پاسگری خۆیه تی بان پیه ده لکن بئێ نه وه ی بنا سرتن . به وتنه پروانه نه و رسته نه ی خواره وه :

(۱) زمانه وانه کان له و باوه ده دان که خۆیه تی ئاشنا و نا ئاشنا له زۆریه ی زمانه کانی جیهاندا هه ن . خۆیه تی ئاشنا نه و شتانه ده گریته وه که به مانه وی بان نه مانه وی بیتانه وه لکا ون و لیمان نابنه وه ، وه کو سیمار نه اندامانی له شو نه و وشانه ی بیتانه ی خزمانه تی ده رده بن . خۆیه تی نا ئاشناش نه و شتانه ده گریته وه که به ئاره زووی خزمان ده بین به خاوه نیان ، وه کو که لویه لو جل و بهرگ ... نه مانه له وانیه خاوه نه کانیان بگۆرن بان ماوه به ک له لایان بیتنه وه . هه ندێ زمان ( بۆ نموونه فه ره نسی ) نه م جیاوازی به ی خۆیه تی له پێژماندا ده رده بن ، به وه ی قومی جیاواز جیاواز له گه ل نه م شتانه دا به کار دیتن . به باوه ری من کور دیش نه م جیاوازی به به عۆی پێژگردنی پاسگری خۆیه تی نه وه ده رده بریت . بۆ وهر گرتنی زانیاری بشر له م باره په وه ، پروانه کاره کانی زمانه وانی نه سه ربکایی ( فیل سوړ ) .



دەستەم شكا ؟  
 سىڭ دەپەشەت ؟  
 قاچى نايە بانى  
 مامسان سالى جارىك نايە بەلاماندا .  
 دلى نەخوشە  
 باوكى بەختىران ئەكات

ئەم شتانە دوو كۆمەل پىنكەدەين : ۱ - كۆمەلن ناو كە سىماو پارچە كالنى  
 لەشنى ؛ بىد كۆمەلن ناو كە پىلەي خىزمابەنى و ناسايوى دەردەدەپرن .  
 كۆمەلى دووۋەم لە دوو كاتدا پاشگىرى ناسىن پىش خۆبەنى وەردەدەگرن :  
 بەكەم - ئەگەر زىاتر لە بەكىك ھەيىت ، وەك :

مامەكەيان بەجىي ھىشتوون .  
 نەنكەكەتان چۆنە ؟  
 خوشكەكەت لەچىدايە ؟  
 براكەت خەرىكى چىرە ؟

دووۋەم - ئەگەر ناوۋەكە بە ماناي مەجاز بەكارىتت ، وەك :  
 باوكەكەم بۆ وا دەكەيت ( لىرەدا باوكى ئاسايى نىرە ، بەلكو  
 مەنالىشە ) .

دايكەكەم وا نايىت ( بىن گومان دايكى خۆي نىرە ، بەلكو  
 لەوانەيە ھەر شوروشى نەكردىن ) .  
 كۆرەكەم تۆ لە دىنا ناگەيت ( مەرج نىرە كۆرى خۆي يىت ،  
 ئەگەر واشىيىت ، چىكى خۆبەنى بوو بەزىر سۆزەوۋە ) .

۲ - خۆبەنىي ناگاشنا . ئەم جۆرە بۆ ئەو شتانە بەكاردەت كە پارچە بەك  
 نىن لە خاۋەنەگانىان ، ناوبەناو دەستدەگۆرۈن ھەمىشە نالكىن پىشانەوۋە .

پیرماني كوردی به‌وه جیایان ده‌کاته‌وه که هه‌رگیز بێ پاشگری ناسین  
نایاندات به‌کس . زوربه‌ی وشه‌کانی زمانه‌که‌مان له‌مانه‌ن ، وه‌ک :

فه‌رشه‌که‌تم فرۆشت  
کراسه‌که‌م دروه‌وه  
پاندانه‌که‌تانم به‌خشی

ئه‌م بۆچوونه‌ به‌ ته‌واوی چاره‌سه‌ری کیشه‌که‌مان ده‌کات . نه‌که‌ هه‌ر  
یاستی‌به‌کانی سه‌روه‌مان بۆ روون ده‌کاته‌وه ، به‌لکو تیشمان ده‌گه‌یه‌نی ؛  
بۆچی ئه‌م دوو کۆمه‌له‌ رسته‌یه‌ په‌سندن .

سنگم دیشی	سنگه‌که‌م داکوتا
دلی نه‌خۆشه	دله‌که‌م بوجی نازانی وا باوه ؟
دانم دیشی	دانه‌کانی کولنی

- ۹ -

## شوینی پاشگری خۆبه‌تی له‌ فریزو رسته‌دا

له‌ به‌شه‌کانی پیشووتردا ( ۶ و ۵ ) بۆمان ده‌رکه‌وت که پاشگری  
خۆبه‌تی ئاسایی به‌دوای ناوه‌وه‌ ده‌لکیت، به‌لام له‌ فریزو رسته‌دا ئه‌م پاشگره  
چن گۆرکێ ده‌کات و به‌ شوینی تروه‌وه‌ ده‌گیرسێته‌وه :

۱ - له‌ فریزدا : ( ۱ )

پاشگری خۆبه‌تی هه‌روه‌کو پاشگری کۆو ناسین و نیشانه‌ی بکه‌ر به

---

( ۱۱ ) فریز بان ده‌سته‌واژه‌ له‌ کوردیدا چهند جۆریسکی هه‌به . باشترین  
لیکۆلینه‌وه‌ له‌سه‌ر ئه‌م باسه‌ که به‌رچاوم که‌وتبیت لیکۆلینه‌وه‌که‌ی  
مه‌کاره‌ ( ل ۹۳ ) و لێرده‌دا زۆر به‌کورتی ده‌بخه‌مه‌روو :  
فریز له‌ کوردیدا ده‌بیت به‌ دوو به‌شی سه‌ره‌کی به‌وه :  
فریز له‌ کوردیدا ده‌بیت به‌ دوو به‌شی سه‌ره‌کی به‌وه :

کهرتی دووه می ( دواکه زنی ) فریزموه ده لکیت ، وه که له و نوونانه می  
خوارموه دا دهرده که ویت :

کاله شو شووتی به که هم فرۆشته وه  
( کاله شو شووتی + ه که + م + م )

۱ - فریزی ناوی ، که له دوو شیوه دا ده بینریت :

( کورت ب ) ( دریز کراوه ) ( گه وه کراوه ) .

فریزی ناوی به لای که سه وه دیارخهریک و دیارخراویکی تیندا به ،  
به نمونه :

مندالی بچووک	( کورت )
ناوی سو	( کورت )
پساری باش	( کورت )
چهنه پۆل	( کورت )
گه لای کس	( کورت )

دوو مندالی بچووک ( گه وه کراوه )

نهم نیشه سو ( گه وه کراوه )

سه عات دووی باش نبه پۆل ( گه وه کراوه )

۲ - فریزی کرداری . نهمیش دیسانه وه دوو شیوه می هه به :

( کورت ، وه که : دهرکرد ، بانگ کرد ، ناماده کرد ، فیرکرد ،  
پاله کرد .

ب ) گه وه کراوه . وه که : تیک ده درا ، په نه ... پیندا ...

دیسانه وه فریزی کرداری به لای که سه وه ده بیت دیارخهرو دیارخراویکی  
تیندا بیتو دیارخراوه که پیشه وه ده گریت .

جگه له مانه ، منیش له وریا به دام ، نه گهر دوو وشه به هۆی ( واه وه پتکه وه  
به سترین ، یان بیتو وشه به که نامرازی پتوهندی پتیش بکه ویت دیسانه وه  
به فریز بزمیردی . په وشتی باشگه کانی کوردی ( که به دوای وشه وه  
ده لکین ) ته واه نهم رایه مه ده سلیش . به وینه :

له گه ل هاو پتکه مه دا هاتم

به دو اتا ده گه ریم

کاله شو شووتیم کوه .

چەند قوتايى بەكمان خويندنيان لە دەروە تەواو کردووە  
( چەند قوتايى + ەكە + مان )

دەستى راستو قاچى چەپيان شكاند  
( دەستى راستو قاچى چەپ + م + مان )

ئەم نمونانە ئەو دەردەخەن ، كە ريزبوونى پاشگرەكان لە فریزدا  
جياوازي يان نى بە لە ريزبوونيان لە وشەداو لەر هەمان ياسا دەپوون :

فریز + (ەكە) + (ئان) + (خۆبەتى) + (نیشانەى بکەر) .  
( كەوانەكان ئەو دەگەبەتى كە هەر بەكێك لەو پاشگرانە دەتوانن بىن  
يان ئەبن ، بەلام كە هەبوون بەوجۆرە ريزدەبن ) .

ب - لە پستدا :

لە پستدا پاشگرى خۆبەتى لەژىر كارى نیشانەى بکەردا جىيى خۆى  
دەگۆرپت ، بەتايەتى لەگەل کردارى رابوردوودا نیشانەى بکەر لە کردارەكە  
دەبیتەووە هەولى پشەووە دەداتو خۆى بە كراووە دەلكىتت . ئەم  
جىي گۆرپكەى نیشانەى بکەر جىي بە پاشگرى خۆبەتیش لەق دەكاتو  
ناچارى دەكات بەرەو دواووە هەلىتت . دەتوانن ئەم جىي گۆرپكەى نیشانەى  
بکەر بە تايەتى بەكى زارى سلیمانى زمانى كوردى دابىتین (١٢) . ئەو  
رستانەى خوارووە ئەم راستى بە روون دەكەنەووە :

١ - دەست شكاندم

(١٢) د . جمال ئەبەز لەو رابەدايە كە ئەم دياردەيه ( جىي گۆرپكەى پاشگرە  
كەسێكان ) دياردەبەكى نوێيە لە زمانى كوردیدا ، بە واتايەكى تر ئەم  
گۆرپانە لە سەدەكانى ئەم دوايى بەدا بەسەر كوردیدا هاتوووە . هەرچۆنێك  
بىت ، ئەم گۆرپانە ئەك هەر زمانى كوردى لە زمانە ئيرانى بەكانى تر جيا  
کردۆتەووە ، بەلكو تارادەبەك زارى سلیمانیشى لە زارەكانى تر  
بچراندوووە .

- ۲ - مالتان ویران کرم
- ۳ - پاندانه که ت بردم
- ۴ - دهستان کردم به زاخا
- ۵ - دهستت ده شکیتم
- ۶ - که تو گه یشتیت نه و دهستی ده گرنه وه
- ۷ - نه گهر دهستت بشکانایه باو کم ده هانه سه رت
- ۸ - دهستت بشکیتم
- ۹ - پاندانه که می شکاندووه
- ۱۰ - که تو هایت که لو په له کانمی دزیوو

له پرته کانمی سه ره وه دا (۱ - ۵) پاشگری خۆیه نی شوونییکی ئاسایی گرتوووه ، چونکه به دوا ی کرداره وه لکاره . ئه مهش له زیر کاری نیشانه ی بکه ردایه ، چونکه ههروه ک وتمان له گه ل کرداری رابوردوودا جینی خۆی ده گۆریتو هه ولی پێشه وه ده دات . پاشگری خۆیه نی ناچار به ره وه دواوه دیت . له پرته کانمی تردا ( ۶ - ۱۰ ) شوینی ئاسایی خۆی گرتوووه (به دوا ی مولکه که وه لکاره . به وجۆره ریزبوونه ی له بهشی [۵] دا ده رمان خست ) . پرته کان ئه وه ده رده خه ن که جن گۆرکیی پاشگری خۆیه تی نه نها له گه ل کرداری رابوردووی ساده دا ده ییت . له گه ل کرداری پانه بوردوودا پاشگری خۆیه تی ئاسان به دوا ی ناوه وه ده لکیت ، ئه مهش په وشتی ئاسایی خۆیه تی به له زۆربه ی زمانه کانمی تریشدا . به وینه :

- دهستت ده شکیتم
- مالت ویران ییت
- پاندانه که تان به کار ده ییتم

تاكه هۆ بۆ ئەم پرۆژستە ئاسایی بە ئەوهیە كه له پانه بوردوودا نیشانهی  
 بكار شوینی ئاسایی خۆی دهگرت (دهلكیت به کردارهوه) و پاشگری  
 خۆیهتی ناچار فانات شوینی تر بۆ خۆی بدۆزینهوه .

- ۱۰ -

### کاکلی باسهکه

۱ - دیاره خۆیهتی له کوردیدا به زیاتر له ریگایسهك دهرده بریت .  
 هه ندیک لهم ریگایانه له وانی تر که متر به کاردین . جین ناوی لکاو زیاتر له  
 هه موان به کاردیت . به کارهینانی جین ناوی «هی ۰۰۰» ته نیا له قسه دا دهیت .  
 (ی) ی ئیزافه له کوردیدا به کارهینانی زۆره ، به لام مهرج نیه هه ر پتوه ندی  
 خۆیهتی دهر بریت .

۳ - له کوردیدا پاشگری خۆیهتی (جین ناوی لکاو) له شیوه دا تارادهیهك  
 هه ر ئەو پاشگرانهن که ده بن به نیشانهی کردار یان کراو ، به پینچه وانهی  
 پاشگری کرداری به وه که ئەمان له کهسی سینه مه دا زۆر پتک و پیتکن (له «ی»  
 شوین نیه ، وەك له هه ندی زمانی تر دا ده یین .

۳ - له کوردیدا پاشگری خۆیهتی (جین ناوی لکاو) له شیوه دا تارادهیهك  
 هه ر ئەو پاشگرانهن که ده بن به نیشانهی کردار یان کراو ، به پینچه وانهی  
 پاشگری کرداری به وه که ئەمان له کهسی سینه مه دا زۆر پتک و پیتکن (له «ی»  
 به و لاوه هه یچی تر به کار نایهت) . هه روه ها له کۆدا (بین و ن) به کار نایه ن .  
 به م جۆره واما ن به راست زانی که پاشگری جین ناوی لکاو بکه ین به دوو  
 به شه وه : ۱- پاشگری خۆیهتی (که زۆر جار بۆ خۆیهتی به کاردیت) ؛  
 ۲- پاشگری کرداری (که هه ر به کرداره وه ده لکیت) . (برواته : به شی ۵) .

۴- پاشگری خۆبه تی که له گه‌ل پاشگری‌تردا کۆده‌بینه‌وه شوونتیکی تایبه‌تی ده‌درتین ، هه‌میشه له‌دوای پاشگری دیاری کردنه‌وه دیت ، به‌لام نیشانه‌ی بکه‌ری به‌دوادا دیت . هه‌رچه‌نده له زاری سلیمانیدا زۆربه‌ی کات پاشگری خۆبه‌تی به‌ دوای ناوه‌وه ده‌لکیت، به‌لام به‌دوای کرداری رابوردووی تیه‌ریشه‌وه ده‌بیریت . له‌گه‌ل هه‌ندی ناودا پاشگری خۆبه‌تی راسته‌وخۆ خۆی ده‌لکینن و پاشگری دیاری کردن وه‌رناگری (بروانه : به‌شی ۸) . به‌سو چاره‌سه‌رکردنی گه‌م دیارده‌یه به‌ پتوستان زانی خۆبه‌تی ئاشناو نااشنا له‌ به‌کتر جیا‌بکه‌ینه‌وه .

# بەزەتە کانی زەخەسازتی و ھۆنراوەی دیرینی کوردی

الدکتور : کامل حسن عزیز البصیر  
ئەندامی کۆژی زانیاری عێراقی و  
پروفیسۆری باربەدەر  
لە کۆلیجی ئەدەبیات زانکۆی سلێمانی

زەخەسازتی واتە : (النقد الادبی) پەیوەندی بە ھەلۆتستی چەشنی  
خۆنەر و گوئیگر دەرھەق بە بەرھەمیکی وێژەتی بەو ھەیه و لە بەرپاڤۆنیدا  
ئاکامی ئەو ھەلۆتستەیه :

میژۆتۆسە کانی ئەم چالاکییە گادەمیزادیانە لە بەر تیشکی ئەو ژاستیدا  
بیرۆزایان وایە کە زەخەسازتی لە گەل لەدایکبۆنی ھۆنراوەدا دیتە کایەو و  
بە کەم زەخەساز پاش گوئی گرتن ، یاخود خۆتندنەو ھە بەرھەمی بە کەم  
ھەستیار ئێننێنە زەخەسازییە کانی دەچەسپێت و بەردی بناغەیی سامانی  
نەتەوایەتی لەم کۆژەدا بنیات دەنێ . کەوا بۆ ئەمەنی زەخەسازتی ھەر میلیلەتیک  
لە میلیلەتەکانی سەر زەویتی بە قەد ئەمەنی ھۆنراوەی ھەستیارە کانیەتی .  
جا ئەگەر بمانەوێ میژۆی زەخەسازیی ئەو میلیلەتە بنۆسینەو یتۆستە ئەو  
میژوووە لە گەل ئەتە کانی زنجیرەیی میژۆی وێژەکی ژێک بۆخەین و ھەنگاڤ



به ههنگاو دوا به دواى همو به رهه ميكي و پژهين بۆ به رهه ميكي زمخه سازى  
 بگه زئين . پرسياريش ليره دا نه وه به نايا زيچكه ميژويه كاني زمخه سازى  
 له ژوى چهنده وه به پيوانه ي ژماره ي ميله تان ده زميررين يا خود له ميژوى  
 هم چالاكتي به ناده ميزادى يانه دا چهند زيچكه بهك دست نيشان كراون ؟

ميژوى زمخه سازى جيهاني بۆ وه لام دانه وه ي هم پرسياره دو بناغه ي  
 چه سپاندوه به كه م : بوني تيوريه كي فه له فتى تا به نى به ميله تيك و  
 بلا و بۆ نه وه ي نه و نيوري به وه كو بيرو باوه زتي مرقا به نى و زهنگ دانه وه ي  
 له چه شنه كاني هونه ر و هه له سه نگاندي هه مو لايه نه كاني ژبان .

دووم : دانانى كيب و ليكوليه وه ي زمخه سازى له دترين  
 سه رده مه وه و په خش بۆ نه وه ي نه و كيب و ليكوليه وانه و دهنگ دانه وه يان  
 له دهره وه ي جوغزى نه ته وايه تبي دانه ره كاتيان و نه مجا مانه وه يان سه رده م  
 به سه رده م .

له بهر تيشكى هم دو بناغه به دا تيينى ده كرى ، كه له جيهاندا دو  
 زيچكه ي ميژوين دترينى زمخه سازى به رچاوده كه ون : (زيچكه ي) ميژوى  
 زمخه سازى نه غريقى و زۆمانى كه به واشه و بنج و به وانى زمخه سازى  
 نه ورقين هاوچه رخه و زيچكه ي ميژوى زمخه سازى دترينى عه ره يى كه  
 سه رچاوه ي زمخه سازى زور به ي نه ته وه مو سلما نه كانه .

هم دو زيچكه ميژوين به ي زمخه سازى له زوانگي هه ندى  
 ميژو قسه وه له كو ترين سه رده مه وه چه شنه په يوه ندى بهك له تيواناندا  
 به دى ده كرى و به هوى هم په يوه ندى به وه كاربان له به كتر كردوه و له هه ندى  
 كتيبي دترينى زمخه سازى عه ره بيدا وه كو كتيبي (نقد الشعر) دانانى قدامه  
 كوژى جعفر و كتيبي (معيان الشعر) تۆسينى كوژى بلطابى علوى شوينه وارى  
 زمخه سازى نه غريقى به زۆنى هه ستى به ده كرى . ههروه ها زمخه سازى

نه وروپېن که له سر به واشه و پنج و به وانی زهڅنه سازې نه غریقې بنیات تراوه  
 له سره تاوه له زنگای وهر گیزانی کتیبې (بیوتیکای) نه رستو بؤ سر زمانی  
 عره بې هنکای هه لگرتوه و که و توتو نه نن ونا و پهل هاوېشتن . نه م  
 تیبې نه میژو بې یانه سه باره ت به په یوه نندی نیوانی هه ردو زنجکه  
 میژو بې به کانی زهڅنه سازې زهنگه جیگای مشت و مزی میژو تو سه کانی  
 زهڅنه سازې بې و نه م میژو تو سه له سهرې به کدگیر نه بې ، به لام نه وه  
 له م زوهه ساغ بو ته وه زهڅنه سازې نه وروپېن له م سرده مه دا کوزو  
 ویزه بې به کانی زور به ی نه ته وه کانی داگیر کرده و بالی به سر میشک و  
 هست و نه ستی زهڅنه سازه نا نه وروپه کاندای کیشاوه .

نه م دیارده به هه لبت نیشانه به کی نه ندروستیج و په سه ندرکراو نیه ،  
 چونکه زهڅنه سازې هه چنده له زوی سروش تیه وه زانستیکه و زانستېش  
 دهش چوارچنوه به کی جیهانی و مرؤ قایه تی هه بې به لام به رله مه زهنگ و  
 بؤن و به رامیکې هه نه تی هه به و ناوینه ی زوشیری نه ته وایه تی به نه م  
 راستېش نه وه ده سه پینې که زهڅنه سازې هه نه ته وه په ک ده بې له تابه تی به  
 میژو بې و کومه لایه تی و نا بؤر به کایه وه به زاده ی به که م هه لقولا بې .

نه مگر لیره دا هیلې گشتی لیکولینه وه که مان به ره و باسی زهڅنه سازې  
 کوردی زابکشین ده توانین په نجه بؤ باری لاس بې کردنه وه ی  
 زهڅنه سازه کاندان درېژبکه بې و دویاتی بکه یه وه که نه م زهڅنه سازانه له  
 چاو زهڅنه سازه نه ته وه موسلمانانه کانه وه به نیجگاری خو یان له ویزه ی  
 کوردی زاسته قینه بچرانده وه به بې نه وه ی چاویک به زهڅنه سازې زه سنی  
 سر به م ویزه به بخشین به گوژ شو تین بې زهڅنه سازه نه وروپې به کاندان  
 هه لده گرن و کوتومت زاراوه و پیوه ره کانیان ده سه پینن نه ک به سر  
 به ره می ویزه ره تازه کانداندا به لکو ده رحق به هه ستیاره دیرینه کاندانیش :  
 بؤ نمونه زور جار له کتیب و روژنامه و گوژاری کوردیدا ده خو تینه وه که

ئەم ھەستيارە دېرىنە كوردى بە (كلاسيزم) و ئەوھى دى (رياليزم) و زىيازى (رۆمانيزم) سەرچاوەى فلان تۆسەرە و بە زۆرەملن و ئۆزى كوردى دەخترتە بەر نەشتەرى يىگانە و چەشە و چىزە نەتەوايەتىن و مرقابەتەكەى تىك دەدرى .

ھۆى ئەم بارە خەفەت ھىتەرە زەنگە نەبوونى سامانىكى زەخنەسازى بە زمانى كوردى يىت و زەخنەسازە ھاوچەرخە كانان ئەم ھۆبە بگەن بە بيانوى لاسايىن كوردنەو و بلېن كوانى زەخنەسازى دېرىنى كوردى و كې دەلې ئىمە كەسايەتەكى نەتەوايەتيمان لە كۆزى ئەم زانەدا ھەبە ۱۲

ئىمە بىن شك نامانەوئى لەم ئىكۆلنەو ھەدا سەرزەنشتى كەس بگەن و بە چەشتىكى نيورى و نەزەرى بەشدارى بەرپەرچدانەوھى بيروزا ئابارە كانان بگەن بەلكو دەمانەوئى زاستىك دۇيات بگەنەوھە كە دەلسى : نەبۆنى سەرچاوەى زەخنەسازى دېرىنى كوردى لەبەر دەستاندا بە ھىچ كلوجىك ئەوھ ناگەيەن بە زەخنەسازى كوردى نەبوھ و رۆزى لە زۆزانىش لە دابك نايىت بەلكو دەشتى ئەم زەخنەسازى بە ھەبۆيىت و لە كۆزى پىنگەيانەنى ھەستيارە دېرىنە كاناندا ئەركىكى گرنكى بەدى ھىتابى بەلام سەرچاوەكانى ئەم زەخنەسازى بە لە چنگى فەوتان زۆگارى نەبوھ و نەگەيىنئۆتە دەستانە

ئەم بيروزيە دۆبارە زەنگە ھەر قەى تيورى يىت بەلام بەلگەبەكان بە دەستەوھە ھەبە بۆ سەلماندى بيروزاكەمان ، ئەم بەلگەبەشان ھۆزاوھى دېرىنى كوردى بە كە لە دۆ تويى ديوانە بە دەستگەيشوھ كاناندا ديزە ھۆزاوھ گەلن بەرچاوە دەكەون كە دەنگ دانەوھى بزۆتەوھەكى زەخنەسازى دەوروبەرى ھۆنەرە كانايانە .

ئەم بەلگەبە زەنگە خۆى لە خۆى دا بىسيارىك بەريابكات كە دەپرسى ئايانە و ديزانە زەخنەسازى كوردىن و بەسەر چاوەى زەخنەسازى

دهز میزدین ؟ بهر له ئیمه هه ندی میژۆتۆسی وێژهی کوردی (۱) ئاگیان له  
 کۆمه لیک لهو دیزانه بوه و هۆنهره کایان به زهخنه ساز داوه ته قه له م ،  
 سه ره نه نجام وه لایمی ئه و پر سیاره یان ناژاسته و خۆ به وه داوه نه وه که ئه و  
 دیزه گه لانه ی هۆزاوه ی کوردی زهخنه سازی کوردین و به سه رچاوه ی  
 زهخنه سازی دهز میزدین . ئه م وه لایمه بێ گومان بیرو زایه کی زانستی نه ، چونکه  
 چه مه کی واته مه فهومی زهخنه سازی له سه ره ئه وه به کدگیره که ئه م کاره  
 ئاکامیکی زانستی و هونه ری به و نه نجام دهره که ی پشت ده به ستی به  
 شتیوازه کانی توێژنه وه و شی کردنه وه و به راورد کاری له هه لسه نگانندی  
 تیکستی وێژه یی و ئه م شتیوازان هه لبه ت نه نیا به په خشان نه نجام ده درین  
 نه ک به دیزه هۆزاو که به کۆت و زنجیری کیش و سه روا دهره ته که ی  
 ئیجگار نه نگه به ره ، جگه له مه ئه گه ره له ناوه روکی ئه و دیزه هۆزاوا نه خۆیان  
 ورد بینه وه بۆمان ساغ ده یته وه که هۆنهره کایان به زۆری باسی زاده ی  
 هه ستیاره نی خۆیان یان هاوژی هه ستیاره کایان ده که ن .

سه ره نه نجام ئیمه بیرو زامان وایه که ئه و دیزه هۆزاوا نه له بابته ی  
 شانازی کردن واته فخر و ستایش واته مدح ده دوین و ستوری ئه و بابته ش  
 چه ند به زه تیکتی زهخنه سازی ده گرته وه که به زۆری له شانازی کردن و  
 ستایش کردنی رو ئیژی و به رزی پایه ی هه لبه ست له زۆی وشه و واتا وه و  
 چه ند مه سه له یه کی دی هونه ری هۆزاو . به لایم سه ره زای ئه م راستیه ئه و  
 شانازی کردن و ستایش کردنه زۆنایه که ده خنه سه ره بزۆته وه ی زهخنه سازی  
 له سه رده می هه ستیاره خاوه ن ئه و دیزانه و چۆنه تی نرخ پیدانی

(۱) بزوانه : کتبی زمان و ئه ده بی کوردی بۆ بۆلی شه شه می ئاماده یی دانانی  
 عبدالله شالی و د. عزالدین مصطفی و علاءالدین السجادی و د. امین علی  
 سعید و کمال محمود و فریدون علی امین و ابو زید السندی و نوری علی  
 امین . چاپخانه ی عراق . ل - ۱۰۸ .

هه‌لبه‌ست ده‌ست‌نیشان ده‌کات و چه‌شه و چێزی خوبه‌ران و ویژه‌دۆستان  
ده‌خانه زۆ و ده‌ی سه‌لینین که هه‌ستیاره‌کانمان له ژێر کاریکردنی چلۆن  
هه‌لقه‌ستینکی زۆشیریی و ئایدیۆلۆجیی و هونه‌ری بۆن و سه‌رچاوه  
زه‌خه‌سازیه‌کانیان چی بوون .

ئه‌رکی ئه‌و دیزه‌هۆنراوانه له کۆزی زه‌خه‌سازیدا ئه‌گه‌ر هاتو له‌م  
ته‌رز و چه‌شنه‌ بۆ هه‌لبه‌ت نرخیکی مه‌زنی هه‌یه چونکه به هۆیه‌وه ده‌توانین  
چهند ئه‌لقه‌یه‌کی وون بۆ له زنجیره‌ی ته‌مه‌نی زه‌خه‌سازیی کوردی له‌سه‌ر  
بناغه‌ی قه‌بلاندن و بۆچۆنی مێزۆین بیۆژینه‌وه و سه‌رنجی ویژه‌رانی  
هاوچه‌رخمانی بۆ زابکیتشین . هه‌رچۆنیک بیت هه‌ستیاره‌ خاوه‌ن ئه‌و دیزه  
زه‌خه‌سازییانه له‌زۆی ژماره‌وه زۆرن چونکه به ده‌گه‌ن هه‌ستیارنیک نایینیت  
شانازی به هه‌لبه‌سته‌کانی نه‌کات و ستایش ئاراسته‌ی دۆست و هاو‌بیرو‌زاکانی  
نه‌هه‌رمووی ، به‌لام ئه‌وانه‌ی له‌و هه‌ستیارانه به چه‌شتینکی هه‌لکه‌وتو کاره‌که‌یان  
ئه‌نجام دا‌بیت و هونه‌رمه‌ندانه له‌سه‌ر ده‌ستیاندا پتوانه‌ی زه‌خه‌سازیی زه‌نگی  
دا‌بیته‌وه ( نالی و سالم و کوردی و حاجی قادری کویی ) ن بۆیه ئینه‌ له‌م  
لیکۆلینه‌وه به‌دا هه‌ولی شی کردنه‌وه‌ی دیزه‌ زه‌خه‌سازیی به‌کانی ئه‌م هه‌ستیارانه  
ده‌ده‌ین و بیرو‌زا نرخی ناسی به هونه‌ریه‌کانیان ده‌چه‌سیتین .

نالی که له سالی ۱۸۰۰ ز له‌دا‌یک بووه و له سالی ۱۸۵۶ ز ما‌ل ئا‌وان  
له‌م جیهانه کردوه له زوربه‌ی هه‌لبه‌سته‌کانیدا به دیزه‌هۆنراوه‌هێنای بۆ چهند  
به‌زه‌تینکی زه‌خه‌سازیی کردوه (۲) .

به‌رته‌ی سه‌ره‌کیی زه‌خه‌سازیی له دیزه‌هۆنراوه‌کانی ئه‌م هه‌ستیاره‌دا  
ته‌نگ و چه‌له‌مه‌ی په‌یوه‌ندی هه‌ستیاره به کومه‌له‌که‌یه‌وه : ئایا ئه‌م کومه‌له‌ له

---

(۲) بزوانه : دیوانی نالی لیکۆلینه‌وه‌ی مه‌لا عبدا‌لکریمی مدرس و فاتح  
عبدا‌لکریم . چاپخانه‌ی کۆری زانیاری کورد . به‌غدا ۱۹۷۶ .

زادەى پىرى ھەستيارە كەى تى دەگات و نىخى ھەلبەستەكانى دەزانى و  
 سۆدى لىن وەردە گرى ، ياخود بە پىچەوانەوہ كۆمەلىكى تى نەگەشتوہ و  
 شاىستەى ھۆزاوہى بەرز نىہ و قەدرى ھەستياران نازانى ؟  
 نالى بە شىوازىكى كارىككاتىرى بى باكانە وەلامى ئەم پىرسىيارە  
 دەداتەوہ و دەلىق :

( نالى ) ھەرىفى كەسى نىہ ، ئىلف و ئەلىفى كەسى نىہ  
 بەىتى زەدىفى كەسى نىہ ، ھەرزە نۆسە تەپ دەگا (۲)

ئەم بارەى كۆمەلى كوردەوارى لە سەردەمى نالى دا تەنگ و چەلمە مەكى  
 زۆشپىرى بەرپادەكات كە بە چەشنى پىرسىيارىك خۆى دەنۆنى و دەپرسى :  
 كە كۆمەل لە ھەستيارە كەى تى نەگات و نىخ و پلەى نەزانى ئەم ھەستيارە  
 بۆ كى ھۆزاوہ دەتۆىت ؟

نالى نازاستەوخۆ ئەم تەنگ و چەلمە مە مە بەرپادەكات و دەلىق :

عومرىكە بە مىزانى ئەدەب توحفە فرۆشم  
 قۇرم وت و كەسى تى نەئەمى ئىستە خەمۆشم  
 لەم كەردەن و عىقنە كە پزە كەردەن و قۆش  
 بەم پىتە كەنارم كە پزە دامەن و قۆشم (۴)

لەم دۆ دىزەدا ئاشكرايە كە نالى دەمىك بۆ ھۆزاوہى بەرزى  
 دەھۆنىەوہ ، بەلام زادەى زۆشپىرى كۆمەلە كەى نىم بۆ ، سەرئەنجام  
 بىزارى بى دەنگى و گۆشە گىرى دا . ئەم بىزارە لە زوانگەى زەخەسازى بەوہ  
 ئەوہ ساغ دەكانەوہ كە نالى ھۆزاوہى بۆ كۆمەلە كەى نەدەھۆنىەوہ و لە  
 زادەى زۆشپىرى و ھونەرى بەرزى خۆى نەدەھاتە خوارەوہ ، ياخود . بە  
 دەربىزىكى دى . ئەم ھەستيارە ھەلبەستە بۆ كۆمەلە كەى دانەدەنا ، بۆىە

(۲) بزوانە : ھەمان سەرچاوەى پىشۆ ، ل ، ۱۰۰ .

(۴) بزوانە : ھەمان سەرچاوەى پىشۆ ، ل ، ۲۸۰ .

که زانی ئەم کۆمەله پیتی ناگری له ههلبهسته کانی ئینبگا دهستی له وتنهودی  
هۆزراوه ههنگرت .

ئهو ههلوێستی نالنج هیتا بو باههتیکى زههههسازى گرنک دهکا که  
په یوه ندى به سه رچاوه و سروشتى هۆزراوه ههیه ، چونکه ئەگەر هاتو  
په یوه ندى له ئیوانى ههستیار و کۆمهله که یدا بهو چهشنه پجراپن له ج  
سه رچاوه یه که وه ههلبهسته کانی هه لده ههنجینى و سروشتى ئەم ههلبهسته  
چلۆنه ؟

ههستیاره که مان له زووه وه دهلین :

« لا حول ولا طول ولا قوة الا  
بالله ، له القدره ، والکائن ماشا »  
( نالنج ) نیههتى سیهجری بهیان ، هیکمهتى شیعره  
نعمما نیههتى قووهتى دل ، قودرهتى ئینشا (5)

که وایر به لای نالنج به وه هیزی دل سه رچاوه ی هۆزراوه و قودرهتى  
ئیشایه . هیزی دل و قودرهتى ئینشا و هه مۆ توانا کانی وه کو ئاده میزادیک  
به دهستی خواوه یه . ئەم بزچۆنه ی نالنج سه بارهت به سه رچاوه ی هۆزراوه  
زهنگه له بیروزا کانی ئینفلاتونه وه ئەنجام دراپن : که دۆپاتیان کردۆنه وه  
سه رچاوه ی هۆزراوه خواکانه و ههستیار به خوربه و ئیلهام له ئاسانه وه  
ههلبهسته کانی وه دهست دههینن .

زهنگهش بهو چهشنه نهین ههستیار که بهو جۆره له قووهتى دل و  
قودرهتى ئیشای دواوه وه کو موسساتیک له بیرو که یه کى ئاینن گشتى به وه  
بارى خۆی ده بریزوه . ئەوه ی سه رنج زاده کیشن ئەم بیرو که ئاینه یه گشتى به  
سه رچاوه ی ههستیارى هاوچهرخمان مامۆستا گۆران بووه که وتوبهتى :

(5) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیتشو ل ٧٨ .

دهست و پهنجه و مهجه كيك و نيگايهك  
 چي بنوسم ؟ خواجه هيزي نينشايهك (٦)

ماموستا گوران له م ديزه دا مل كه چي سوزتيكي نايته به و بق ده بريزي  
 هست و نه سي له خوا ده پازته وه كه هيزي نيشاي بين به خسي .

هرچو كيك بيت له گه ر دؤ باره سه رنج له ديزه كاني نالني بدهينه وه  
 سه رچاوه ي نايي ليلامي بؤ چونه كه ي زياتر ساغ ده كانه وه ، چونكه  
 سروشتي هؤزروه كه به لايه وه سيحري به يان و حيكمه ته له فرموده به كي  
 پينمه به روه ده ست نيشاني كردوه ، كه ده لني : « ان من البيان لسحرا وان  
 من الشعر لحكماً » :

هم ده ست نيشان كردنش له كوژي زه خنه سازيدا دؤ لايه ني گرنكي  
 هؤزروه ده خانه زؤ : لايه ني فؤرم ، كه كارتيكردنه كه ي وه كو كارتيكردني  
 جادوگري و سيحره و ، لايه ني ناوه روك ، كه مه به ستي زاسته قينه ي  
 نامؤزگاري و زابه ري هؤشه ندي و عه قلي به .

نالني له م دؤ لايه نه ي هؤزروه دا هه لبت هيج زار او به كي زه خنه سازي  
 نه به عه رين و نه به كوردي به كارنه هيتاوه ، بؤ به له و ليكده انه وه به  
 زافه كردتيكي كه سي به ، جا نه گه ر بمانه وي له م زووه وه بزايين نالني چلون  
 زووانيو به تيه مه سه له ي زه گه زه كاني هؤزروه ، با گوئي له م ديزانه ي بگرين  
 كه ده لني :

شمبم كه نظم و نه ثره له نموراهي غونجه دا  
 گوبا بووه به زار و زوبان و ددان و بؤك

(٦) بزوانه : ديواني (به هه شت و بادگار) و (فرميتيك و هونه ر) له هه لبه ستي  
 (له درزي به چه وه) ماموستا گوران . چاپخانه ي معارف بغداد . ل ١١ .



( نالی ) عمجیب به قووه‌تی حیکمت ئمدا ده‌کا  
 معنایی زۆر و گه‌وره به له‌لفظی کم و بچۆک (٧)

لێره‌دا نالی زاراوه‌ی معنا و له‌فظ به‌کارده‌یه‌تی و زۆنی ده‌کانه‌وه که  
 هه‌لبه‌ست یتیک هاتوو له‌ دۆزه‌گزی جی‌اواز و له‌به‌کتر بچۆک : زه‌گه‌زی  
 وانا و زه‌گه‌زی وشه .

هه‌روه‌ها سه‌رنجمان زاده‌کیشی بۆ پێوانه‌یه‌کی زه‌وانبێژی عه‌ره‌یی  
 دێرین که به‌ ئیجاز ناو ده‌برێ و به‌وه پێناسه‌که‌راوه که ده‌رێنه له‌ واتایه‌کی  
 زۆر به‌ وشه‌یه‌کی کم یاخود هه‌ر وه‌کو خۆی ده‌لێ ( معنای زۆر و گه‌وره  
 به‌ له‌لفظی کم و بچۆک ) .

سه‌رگه‌نجام ده‌نگدانه‌وه‌ی ئهم تێزوانینه‌ی نالی سه‌بارت به‌ زه‌گه‌زه‌کانی  
 هه‌لبه‌ست له‌ زه‌مخه‌سازی کوردی‌دا زه‌نگه هه‌لۆتستیکی لاساین کردنه‌وه  
 یت و هه‌ستیاره‌که‌مان له‌ نواندیدا شوین یتیی زێسازی کۆزی قوته‌یه‌ی  
 هه‌لگرتیی که له‌ سه‌ده‌ی سێهه‌می کۆچیدا هۆزراوی عه‌ره‌یی له‌به‌ر تیشکی  
 پێوانه‌ی وشه و واتادا هه‌له‌نگاندوه . هه‌رچه‌نده له‌ چه‌ند شویتیی تری  
 دیوانه‌کی زیاتر فرخی به‌ یه‌رۆکه و واتا داوه هه‌روه‌کو له‌م دێزانه‌ی  
 خواره‌وه‌دا ده‌رده‌که‌وی :

شاهیدی فیکرم که بینه جیلوه‌کاهی دوله‌بری  
 شاه‌ی خوسره‌و زۆخی شیری به‌ فوربانی ده‌کا (٨)  
 کهمس به‌ ئه‌لفاظم نه‌لێ خۆ کوردی‌یه‌ خۆگر دی‌به  
 هه‌رکهمسی ئادان نه‌ب خۆی طالیبی معنا ده‌کا (٩)

(٧) بزوانه : دیوانی نالی : لیکۆلبنه‌وه و لیکدانه‌وه‌ی مه‌لا عبدالکریمی مدرس و  
 فاتح عبدالکریم . چاپخانه‌ی کۆزی زانیاری کورد - به‌غدا - ١٩٧٦ .  
 ل ٢٦٠ .

(٨) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشو ، ل ١٠٣ .

(٩) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشو ، ل ١٠٧ .

له ره وانبیژی عه ره بی دیرین دا بنه زه تیکی دی زه خه سازی به دور و درنژی شیکراوه ته وه که په یوه ندی به لایه نی سه رچاوه و سروشت و زه گزه کانی هوزاوه وه هیه، هم بنه زه تیش مه سه له ی چۆنیه تی نه نجام دان و زنگ خستی هوزاوه به .

زاناکانی زه وانبیژی عه ره بی له م زه وه تی بیتی ده که ن که هوزاوه یان به سه ره پی تی و له م به وه نه نجام دهدی یان له زنگای صنعت و پیشه سازی به وه دروست ده کری . نالی له عاستی هم مه سه له زه خه سازی به بیر و زایه کی په کدگیری نه ، چونکه هه ندی جار ده لی :

همر چاوه بی که وشک و عه قیمی بولمندی به .  
وهک طه بی من به نهظمی خوشی نهغه زایه وه (۱۰)

ههروه ها ده لی :

خه قی که هه موو کو ده کن و به سته زوبان  
با بیتی و له « نالی » بیمن شیعی سه لی قتی (۱۱)

واته : هه کانی و سه رچاوه به که به هوی به رزی شوینه که به وه وشکای هاتن و ناوی له بهر نه زوا ، له م به هاره دا ته قیوه ته وه ، وهک چۆن سروشتی من به شیعی خۆش ناواز ته قیوه ته وه و هه میسه شیعی جوان له سه رچاوه و کانیوی دم لیشاوه کا . هم خه لقه هه مو منال و نه فامن و زمانیان به به کا دی هیچ له شیعی زاسته قینه تی ناگه ن . بلین با بینه لای (نالی) ، شیعی خزیان بو بخوینته وه که وهک ناوی زه وان له خۆیه وه دی ، به لکو زمان و بیران بکرته وه و فیری چه ش کردنی شیر و نه ده ب بین . که چی هه ندی جاری تیش شانازی به وه وه ده کا که توکی قه له مه که ی به وئی واتا

(۱۰) بزواته : هه مان سه رچاوه ی پتسو ، ل ۵۵۴ .

(۱۱) بزواته : هه مان سه رچاوه ی پتسو ، ل ۶۵۷ .

بزاؤىنىتەۋە ۋە باسى جۈاىى بىكا - ھەر دىۋىكى ئەۋمى ئەپتۈسىن نىسكارىك  
 ئەنۈتىن لە نىگارە نايا بەكانى (مانى) ى نىسكاركىشى بەناۋبانىك ۋە مەنكا  
 بە زادەپەك زۆش ئەكانەۋە بىق بە شىكى ديارى ۋە ھەستەپىن كراۋ ۋە بىزاۋى  
 ۋەك نىكارە دىيار بەكانى مانى :

تۆكى خامى مىن كە پىتتە مەننا تاراىى كەمال  
 خەط بە خەط نىظھارى نەقىشى سوۋرەتى (مانى) دەكا (۱۲)

كەۋابق ھۆزاۋە پاىە بەرزەكەى ئاكامى سۈنمەت كارى ۋە وردكارى بە ۋە  
 بەلايەۋە ئەم وردكارى ۋە سۈنمەت كارى بە نىقۈنە پىھاۋتاكەى لە ھۈنەرى  
 جۈانكارى ۋانە (علم البديع) بەرچاۋ دەكەۋى كە لەۋ چۈاۋى (مىشەبە) قزى  
 دلەردە كەيەتى :

زولفەبىنى بە خەم مار ۋە بە خەلقەن ۋەكو غەقرب  
 شىعەرى لەف ۋە نەشرن ، چ موشەۋۋەش ، چ مۈرەتتەب (۱۳)

ھەروھە بەۋە شانازى دەكا كە ھەلبەستەكانى ۋەكو دەريا قولن . ۋانە :  
 بەرھەمى تىشكرىن ۋە لىكدا ئەۋەن ئەك ئاكامى سەلىقە ۋە سەرىپىن :

بەجەرى غەزەلم پز لە دوز ۋە كەۋھەردە ، ئەمما  
 غەۋۋاسى دەۋى بەمەنى بە تەمىقى بزانە (۱۴)

بەم پىق بە زىاتر تايەتچ وردەكارى ھەلبەستەكانى دەخاتە زۆ سەرنىچ پز  
 ئەۋە زادەكىشىن كە بە خەيالى ھۆزاۋەى پز لە وردەكارى خۇى كە ئەلىن  
 تالەمۋى بارىكە سەد داۋى ناۋەتەۋە پز ھەر ھەستارىك ، داۋى ۋا كە بە  
 ھىچ كىلۋىن سەرى لىن دەرنەچىن :

- 
- (۱۲) بزوانە : ھەمان سەرچاۋەى پىتتو ، ل ۱۰۲ .
  - (۱۳) بزوانە : ھەمان سەرچاۋەى پىتتو ، ل ۱۲۲ .
  - (۱۴) بزوانە : ھەمان سەرچاۋەى پىتتو ، ل ۴۸۰ .

« نالن » به داوه شمعري دهقيني خيالي شيعر  
 بو نو کسمی که شاعره سعد داوی نابوه (۱۵)

نو ديزانهی هستياره که مان که دقپانی زوگهی ورده کاری له هونيه وهی  
 ههلبه سندا ده که ن له چاو ديزه کانی شانازی کردن به سه ليقهی دانانی هونراوه  
 ئيجگار زورن (۱۶) هم زورئی به له گه ل شيوازی هونيه وهی ههلبه سته  
 شاکاره کانیدا نه وه ده چه سیتی که زيازی زه خه سازمی فرخ پیدانی هونراوه  
 له بهر تيشکی ورده کاری و يشه سازمی ئاخوتن دا له سرده می نالی به سه وه  
 زال بوقو به سه زيازی هه لسه نگاندنی هم هونه ره له زوانگهی داهینان و  
 طبع و سه ليقه نه وه .

هم دیارده یه له دهره فتهی هونراوهی کوردی دا ههلبه ت ئاکامی  
 دهنگدانه وهی زه خه سازئی و زه وانبیزی عه ره بی ئیسلامج به که بزوزه ی پشتی  
 زوشنپیری مزگه وتی به له ناوچه ی کورده وارئی دا ، چونکه ئاشکرایه که هم  
 زوشنپیری به له بناغه دا بابه ته سه ره کی به که ی قورئانی پیروزو فرموده کانی  
 ییغه به ره له گه ل نه و زانسانه ی یارمه تی خو ته ره کان دده ن له کسوزی  
 فیرقونی ئانی ئیلام به تایه تی زانستی زه وانبیزی و بی هاوتای قورئانی  
 پیروز و زانستی منطق و که لام .

جگه له سه له زوی میزوه وه زوگهی ورده کاری دیزترین سرده می  
 نه منی زه خه سازئی و زه وانبیزی ئیسلامج و عه ره ییه وه زه گوزیشه ی  
 داکوتاوه و چه که ره ی کرده و سه وز بوه و له زورابازی دژ به زوگه  
 زه خه سازئی به کانی دی په ره ی سه ندوه و سه ره که وتوه : به لگه ش بو  
 چه سیاندنی هم زانسته له قورئانی پیروزه وه وه ده ست ده هیترئی : قورئانی

(۱۵) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پيشو . ل ۵۵۵ .

(۱۶) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پيشو ، ل ۴۸۱ ، ل ۱۰۷ ، ل ۵۷ ، ل ۵۲۳ .

پیرۆز له دەست‌نیشان‌کردنی سه‌رچاوه‌ی هۆزراوه‌دا زاراوه‌ی (فێرکردن) ی  
به‌کارهێناوه و ده‌رباره‌ی په‌یوه‌ندیی پێغه‌مبه‌ر - ده‌مخ به‌ هۆزراوه‌وه‌ وتویه‌تی:  
(وما علكناه الشيعر وما ينهي له) (١٧) .

زاراوه‌ی (فێرکردن) له‌ فەرّه‌نگه‌کانی زاراوه‌ی عه‌ره‌یدا واتای  
و ده‌ست‌هێنانی هونه‌ریك یاخود زانیاریه‌ك ده‌رده‌سه‌رئێ که له‌ زێنه‌ی  
ده‌ستور و بنه‌واشه‌ی زانستی‌یه‌وه‌ نه‌تجام‌درای .

ئهم واتایه‌ هه‌لبه‌ت له‌ واتای زاراوه‌ی (وه‌حی) و زاراوه‌ی (ئێله‌ام)  
ئێجگار جیاوازه‌ ، چونکه‌ زاراوه‌ی وه‌حی (١٨) له‌ قورئانی پیرۆز و  
فەرّه‌نگه‌کانی زاراوه‌ی عه‌ره‌یدا به‌ مانای گه‌یا‌ندنی کاروبار و زانیاری‌یه‌ك  
هاتوه‌وه‌ له‌ خواوه‌ به‌ هۆی فریشته‌یه‌که‌وه‌ بسق پێغه‌مبه‌ریك و زاراوه‌ی  
ئێله‌ام (١٩) که‌ به‌رامبه‌ره‌که‌ی به‌ زمانی کوردی و وه‌شێ خورپه‌ به‌ه‌رچه‌نده  
مه‌به‌سه‌که‌ی گه‌شتی‌یه‌ به‌لام دۆباره‌ په‌یوه‌ندئ هه‌یه‌ به‌ باریکی ده‌رقوئی‌یه‌وه  
له‌ بابته‌ی وه‌جد و فیض و حلول و زاراوه‌کانی دئی تصوفی فه‌له‌فیه‌ .

جا که‌ قورئانی پیرۆز زاراوه‌ی وه‌حی و زاراوه‌ی ئێله‌امی له‌و جو‌غزه‌ی  
زهنه‌سازتی‌یه‌دا به‌کاره‌هێناوی و زاراوه‌ی فێرکردنی سازکردی ، بێ‌گومان  
ئهو‌مان بۆ ساغ ده‌یه‌توه‌ که‌ چه‌مه‌کی هۆزراوه‌ له‌زیر سێیه‌ری رۆشنی‌یری  
عه‌ره‌بی ئیسلامی ره‌سه‌نلا هه‌یج په‌یوه‌ندئ‌یه‌کی به‌ (شێتانی هۆزراو) و دۆلی  
عه‌به‌قر و فیض و طبع و خورپه‌ و ئێله‌امه‌وه‌ نه‌بوه‌ ، به‌له‌کو‌ئ‌ه‌و چه‌مه‌که‌  
ئاکامی ئیروانییکی ژبانی و بۆتی بوه‌ و ئهو‌ی سه‌لماندوه‌ که‌ ئهم هونه‌ره‌  
چالاکی‌یه‌کی ئاده‌میزادانه‌یه‌ .

(١٧) سوورته‌ی باسین ئایه‌تی ٦٩ .

(١٨) بزوانه‌ : الکلیات ابو‌ البقا ، ایوب بن موسی‌ العسین الکفوی چاپخانه‌ی  
وزاره‌ی رۆشنی‌یری بغداد ١٩٧٤ . ل ٢٨٥ و ٢٨٦ .

(١٩) بزوانه‌ : التعریفات : الشریف‌ الجرجانی ل ٣٥ .

ئەم سەلماندە ھەنگاوی بە ھەنگاوی لە گەڵ میژۆی ھۆزاوێی عەرەبیدا  
 پەرەیی سەند و بۆ بە پالیشتی تاقیەک لە ھەستیاریانی عەرەب و موسلمانان  
 لە سەدەیی سێھەمی کۆچیدا وەکو (بشارین برد)، (مەسەلم بن المولید)، (ابونام)  
 کە بە (اصحاب البدیع) وانا: یارەکانی جوانکاریی لە ھۆنەوێی ھەلبەستدا  
 ناو دەبرێن و بەو ناوبانگیان دەڕکێردووە کە لە شینوایی ھۆزاویدا رۆدە کەنە  
 پیشەسازیی ئاخاوتن و بە زۆری وردەکاری و شیرین کاری لە دەربزینی  
 ھەست و نەستیاندا بەکار دەھێنن .

ئەم زۆگیە لە ھۆنەوێی ھۆزاویدا ھەر وەکو وتمان دێ بە زۆگی  
 طبع و سەلیقە ھەیشە لە زۆرانباژییدا بۆ ، لە سەدەیی پێنجەمی کۆچیدا وە  
 بەرھەمەکانی لە کتیبە زەوانییزییەکاندا بوون بە نمونەیی مەشق و پراکتیکی  
 پیشەسازیی ھۆزاوێ و پەخشان . تەنانەت لە دانەرەکانی ئەم کتیبانە :  
 (سکاکی) لە دۆتوویی کتیبە بە ناوبانگە کەیی (مفتاح العلوم) دا سێ زانستە کەیی  
 زەوانییزی واته : (زانستی ئاخاوتن و زانستی زۆنییزی و زانستی جوانکاری)  
 بە چاری کۆتایی مەبەست لە ھۆنەوێی ھۆزاویدا تەماشاکرد و بزباری  
 ئەویدی کە ئیجاز و بن ھاوتایی قورئانی پێرۆز لە وردەکارییدا خۆی  
 دەنوێنن . ئەم کتیبەیی سکاکی - ھەر وەکو زانراوە - بۆ بە تاقە سەرچاوەیی  
 رەوانییزی ئەک بە زمانی عەرەبی و بەس بە لکۆ بە زمانە موسلمانەکانی دیش  
 بە تاییەتی زمانی فارسی ، بۆیە ھەرچی کتیبە زەوانییزی دوابەدوای ئەم  
 کتیبە داژا ھەر کورتکردنەوێ و ژاڤە کردنی دانراوە کەیی سکاکی بوون ،  
 ھەستیاریانی کە لە سەر دەستی ئەم دانەرە ئیفری زمان و زۆشنییری و  
 زانیاری دەبوون بەوێ قایل بوون کە ھۆزاوێ بۆ ئەوێ پایە بەرز بیت دەبێ لە  
 کارگەیی وردە کارییدا بەزۆریتتەوێ .

ئەم قایل بوونە لە گەڵ چەند ھۆبەکی ئابوری و زامیاری و کۆمەلایەتی  
 وایان لە ھۆزاوێی سەدەکانی ناوەزاست کرد کە جگە لە یاری کردن بە

هونه ره کانی ره وانیتژی له ریکختی ههلبهستا هیچی تر نهین به ئامانجی  
هونه ری .

سه ره نجام نالی که له و دیزانه می دا شانازی به ورده کارسی  
ههلبهسته کانیه وه کردوه و مل که چی نه و دوخه ژۆشیری و زانیاری و  
زانستیه بووه . ههلبهت به زه تیکی گرنگی زه خه سازی که له سه  
دمه که ینا بار بووه تو مار کردوه و گه یاندویه ته دهستان و میژۆنوسی  
زه خه سازی کوردی به هوی ئه م کاره میژۆین به گرنه گووه ده توانی دباردهی  
ورده کاری له هۆزاوهی دیزی کوردی دا راته بکات و هۆیه کانی بخانه  
ژۆ ئه مجا سه رچاوه کانی دهست نیشان بکات (۲۰) .

ئه م راستیه زه خه سازی به ههلبهت دباردهی لاسین کرده وه له هۆزاوهی  
سه رده می نالی دا ده خاته ژۆ و سه رنج بۆ ئه وه زاده کیشی که چه و چیژی  
خه لکی له سه ر خوتنده وهی ههلبهستی شیوا و زازاوه زاهانق به لام له  
همان کاتدا ئه م ههستیاره بلیعه ته راستیه کی دق له کۆزی زه خه سازی دا  
ده خاته بهر دهستان و شانازی به وه وه ده کا که خۆی به ک که و ئه وهی  
ئاگای له هه مۆ ههلبهسته کانی ههین بۆی دهرده که وی کرداری (خرق العاده)  
ژۆر ژۆئه دا یا که م :

« نالی » به ک و ئه م کس که ته مای غمه لی بیست  
مه علومی بووه ژۆر و گه می خاریقی عادات (۲۱)

له شو تیکی تری دیوانه که ی ئه م مه بهسته زیار ژوونده کاته وه و

(۲۰) بزوانه : کتیبی خۆشخوانی که دانه ره که ی مامۆستا علاءالدین سه جادی به  
که له در تویی دا به نۆنه هۆزاوهی کوردی بۆ هه مۆ چه شه کانی  
زه وانیتژی هیناوه ته وه .

(۲۱) بزوانه : دیوانی نالی لیکۆلینه وه و لیکدانه وهی سه لا عبدالکریمی مدرس و  
فاتح عبدالکریم . چاپخانه ی کۆزی زانیاری کورد ل ۱۴۴ ، به فدا ۱۹۷۶ .

دهی سه‌لینج که شان به‌شانی دیاردهی لاسایج کرده‌وه له هۆنراوهی کوردی دا  
دیاردهی خولفاندن و داهیتانیس هه‌بووه :

« نالیا » ئەم غمزه‌لمت تازه به تازه ونوو  
به دوصد ( مهنه‌وی ) یو ( لوبی لوباب ) ی نادهم ( ۲۲ )

ئەم هه‌ستیاره هه‌لکه‌وتوه که شانازی به هه‌لبه‌سته خولقار و  
داهیتراوه‌کانی ده‌کات دۆبانی ده‌کاته‌وه که سه‌رچاوه‌ی ئەم دیارده‌یه له  
هه‌لبه‌سته‌کاندا مواعانات و هه‌ستی راسته‌قینه‌یه :

به بی دیناری تو خو لاله « نالنج »  
هه‌جبه هه‌ستاره ئەم چه‌ن فهرده بی تو ( ۲۳ )

هه‌روه‌ها دۆبانی ده‌کاته‌وه که هۆی سه‌رکه‌وتنی به‌سه‌ر هه‌ستیاره‌کانی  
هاوسه‌رده‌یدا ده‌گه‌ژته‌وه بۆ ئه‌وه‌ی خاوه‌نی تاقج کردنه‌وه‌یه که له  
هۆینه‌وه‌ی هه‌لبه‌ستا :

ئەم سه‌رسه‌ری بازانه گه‌وا هه‌مسه‌ری بۆمن  
هوشکیل ، بگه‌نه ساعیدی شاهیتی وه‌کو من  
تا نه‌شته نه‌جیژن له لمبی گه‌ونه‌ری ساقی .  
بیتچاره چوزانن که هه‌مو مه‌ستی زه‌فۆمن ! ( ۲۴ )

که‌وابو له‌به‌ر نیشکی ئەم دیزه هۆنراوه‌ی نالنج دا بۆمان ساغ ده‌پیتته‌وه  
که به‌ژه‌تی داهیتان و خولفاندن و به‌ژه‌تی مواعانات و تاقج کردنه‌وه له  
ژه‌خته‌سازی کوردی دا به‌چه‌شیتک به‌رچاوده‌که‌ون و ستۆرنک بۆ دیارده‌ی  
لاسایج کردنه‌وه و جۆنه‌وه له هه‌لبه‌سته‌داناندا ده‌چه‌سپیتن :

( ۲۲ ) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پيشو ، ل ۳۰۸ .

( ۲۳ ) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پيشو ، ل ۳۸۰ .

( ۲۴ ) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پيشو ، ل ۳۳۱ .



ئەم ھەستیارە دیارە و سۆزێنی ئەم دۆ بنەژەتیە زەخە سازێ بە زیساتر  
 زۆن بکاتنەو ، بۆیە لە ھەمان زوانگەوہ باسی پەيوەندی نیوانی ھەستیار و  
 بەرھەمە کانی کردوہ و ووتوہتی :

لە جگەر گۆشەیی شیعرم مەدە مەعنا ی خراب  
 بێ خەطا گەس نییە زاتن تە لە ئەولادی بدری (٢٥)

واتە باش لە ھەلبەستە کاتم حالتی بێن و بە زاستی مەعنا یان لیک بەدەنەوہ ،  
 ھەلبەستە کاتم منالی جگەر گۆشەمن ، بە خراب لێ حالتی بۆیان دەیانخەتە بەر  
 فەلاقە و دارکاری . ھیچ باوکیک زازێ نیە منالیکێ خرابە یەکی نە کردبێ ، بە  
 ناحق لێی بدری . ئەم ویتە بە ھەر وەک دیارە ئەو پەژێ سۆزی زاستە قەسێ  
 ھەستیار بەرامبەر بە زادە ی ھەست و نەستی دەردە پڕی و ئەوہ دەسە لێتی  
 کە ھەلبەست پارچە یە کە لە ھەست و نەستی ھەستیار . جا بۆیە لە زوانگە ی  
 ئەم سەلماندنەوہ ھەستیارە کە مان لە کاری کردنی ھەلبەستە کانی دەدوێ و  
 دەلێ :

زاستی چەو ھەریبە تیفی زوبانی « نالن »  
 نەرم و توند ، ناوی تەلقوگیرە ، قصی یی دەبژی . (٢٦)

ئەم دووانە بە لای ئێمەوہ ھێمادە کا بۆ بنەژەتیکێ زەخە سازیی گرنک  
 کە پەيوەندی ھەبە بە مەسە لای لایەنە کانی ھۆزاوہوہ : لایەنی ھەستیار کە  
 سەرچاوہ ی داھێتانی ھۆزاوہیہ و لایەنی گوئی گر و خۆنەر کە بەرہ ی  
 وەرگرتنی بەرھەمی ھەستیارە و لایەنی ھۆزاوہ کە ئەلغە ی جەزب و راکیشانە  
 لە تیوانی دۆ لایەنە کە ی پێشۆدا .

(٢٥) بزوانە : ھەمان سەرچاوہ ی پێشو ، ل ٦٥٤ .

(٢٦) بزوانە : ھەمان سەرچاوہ ی پێشو ، ل ٦٥٤ .

نالیج به بۆنه‌ی چه‌ند بابەتی‌که‌وه شانازی به‌وه ده‌کات که ده‌توانی  
هه‌زازه به زمانی کوردی و فارسی و عه‌ره‌بی هه‌لبه‌ست به‌ۆنینه‌وه :

نیستی‌عاه و فووه‌تی طه‌بم ، به کوردی و فارسی  
عه‌ره‌بی ، لیظه‌اری چالاکی‌بو چه‌سپانی ده‌کا (٢٧)  
فارس و کورد و عه‌ره‌ب هه‌رسپم به ده‌فته‌ر گرتووه  
« نالیج » نه‌مۆ حاکمی سن مولکه ، دیوانی هه‌به ! (٢٨)

ئه‌م شانازی کورده زه‌نگه به‌زه‌نی‌کی زه‌خه‌سازی به‌سپینی و له‌به‌ر  
ده‌ستی دا‌مه‌سه‌له‌ی په‌یوه‌ندی تیوانی وێژه‌ی عه‌ره‌بی و وێژه‌ی فارسی و  
وێژه‌ی کوردی به‌رپابکات جا ئه‌گه‌ر وابسو هه‌لبه‌ت له‌ ده‌ورو به‌ری ئه‌و  
به‌زه‌یه دۆ بابته‌ی به‌راوردکاری خراونه‌ته به‌ر لیکۆلینه‌وه و لیکدانه‌وه :

به‌که‌م : کارکردنی ئه‌و سن وێژه‌یه له‌ به‌کتر و چلۆنی ئه‌نجام‌دانیان  
له‌لایه‌ن هه‌ستیاری‌که‌وه و زاده‌ی زۆشنیری نه‌ته‌وا به‌تی ئه‌و هه‌ستیاره  
لایه‌نه‌کانی توانای هۆنینه‌وه‌ی هه‌لبه‌ست له‌م زمانه‌وه بۆ زمانی‌کی تر .

دووه‌م : بابته‌ی دانانی به‌ره‌مه‌ی هه‌ستیاری‌ک به‌ ئاکامی بیر و هه‌ست و  
هه‌ست و سۆز و ئه‌ندیشه‌ی تابه‌تی خۆی ئه‌گه‌ر هات و زمانی ئه‌و به‌ره‌مه  
زمانی زه‌مکی هه‌ستیاره‌که نه‌بۆ .

ئه‌م دۆ بابته‌ی بێ‌گومان له‌ زه‌خه‌سازی هاوچه‌رخاندا بۆزه‌ی پشته‌ی  
لیکۆلینه‌وه‌ی وێژه‌ی به‌راوردکاری ، ئیمه‌ش هه‌رچه‌نده ناتوانین بۆیار به‌دین  
که ئه‌م چه‌شه لیکۆلینه‌وه‌یه له‌ سه‌رده‌می نالیدا بالی به‌سه‌ر کۆزه و وێژه‌ی و  
زه‌خه‌سازی به‌ کوردیه‌کاندا کیشابۆ به‌لام بۆمان هه‌یه که بلین تۆوی  
لیکۆلینه‌وه‌ی به‌راوردکاری ئه‌و زه‌مینه‌ی زۆشنیری ده‌وروپشته‌ی نالیج و

(٢٧) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی بيشو ، ل ١٠٤ .

(٢٨) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی بيشو ، ل ٥٧٧ .

ههستیاره هاوده مه کانی دا وهشتینرا بۆ ، ئەگەر هاتو ئه و تووه چه گهری  
 نه کرد و سهوز نه بو ئەمجا نه ئه ئه ئه ئه کرد له بهر چه ئه هۆیه کی زانستی و  
 کومه لایه تیج ئەو باره بهر پابۆ .

له هه مان جو غزه وه ئالێ شانازی ده کا به وهی که زمانی هه لیه ته کانی  
 کوردی یه :

طبعی شه ککه ماری من ، کوردی ئەگەر لێشا ده کا  
 ئیعتیحانی خۆیه مه قصودی ، له ( عمدا ) وا ده کا  
 یا له مهیدانی فه صاحه ئه نا به مبیلی شه سهوار  
 بێ ته نه مه مۆل به و هه مۆ نه وه زوبانی زاده کا  
 کەس به ئه لفاظم نه ئن خۆ کوردی به خۆ کردی به  
 هه ر کەسێ نادان نه بێ خۆی طالیبی مهعنا ده کا ( ٢٩ )

وانه ( زهوقی شیرینی من که به لای ئەوه دا ئەچێ به کوردی شیعری بێ  
 له بهر ئەوه نییه که کوردیه که ئاسانه و ده سه لاتی به سه ر عه ره بێ و فارسیدا  
 ناشکی ، به لکو له بهر ئەوه یه ئەیه وێ خۆی ئاقێ بکاته وه بزانی شتیکی تازه ی  
 نه ده ستدی له مه و پیتش کەس نه یکرد بێ که شیعرو ته له سه ر عه ر قزی عه ره بێ  
 به زمانی کوردی ، یانه ؟ )

یاخود مه به ستی خۆ ئاقێ کرد نه وه نیه ، ته ییعه تی شیعری ته ی ئەوه نه ده  
 سواره بێ گوێ دانه ئەوه که مهیدان مهیدانی فارسی با عه ره بێ یا کوردی به  
 ئەو هه ره له خۆیه وه به هه مو یاندا ئەداته غار ، یا له هه مو یاندا خۆی را نه هیتێ .  
 هه رچۆ ئیک بیت با کەس تو انجم تێ نه گرتی بێ شیعره کانی کوردین و  
 هه ر شاعیرێک بگری ئەتوانێ شیری کوردی بێ . به لێ زاسته زۆر کۆ لکه  
 شاعیر ئەتوان ( شیعری ) به کوردی رێک خه ن ، به لام خۆ شیعری هه رها وه نگی  
 دۆ سه ره که ی و به کیتێ دوا یه ته کانی نیه . شیعری بهر له هه رچی نا وه رۆکی

( ٢٩ ) بزوانه : هه مان سه رچا وه ی پیتو ، ل ١٠٦ ، ل ١٠٧ .

ورد و معنای قوله و زانایان له شیردا به دواى نهوده نه گهزین و نهوش  
دهستی کۆلکه شاعیره کان ناکه وئ بیخه نه شاعیره کانیانه وه (۳۰) .

نالی هه بهت لیره دا زۆرانبازی و گهتوگۆبه کی زه خه سازتی به کی  
گرنگ تو مارده کات و زۆنی ده کاته وه که له تیوانی زونا کبیره کانی  
هاوسه رده میدا بیروزای جیاواز سه بارهت به تو سینه وه به کوردی و پیتوانی  
هه له نگانندی زه گهزه کانی هۆزاوه و دهست نیشانی ههستیاری پایه بهرز  
هه بووه و تیزوانینی خووشی له م زوه وه چه سپاندوه . سالم که له سالانی  
۱۸۰۰ - ۱۸۶۶ ی زاینی دا ژیاوه هه رچه نه ژماره ی دیزه زه خه سازتی به کانی  
که مه (۳۱) ، به لام تا زاده مک زور به ی نه زه تیه کانی زه خه سازتی له دیزه  
هۆزاوه کانی نالیدا باسکر دوه :

نه وه ی له م باسکر دوه سه رنجمان راده کیشی سالم وه کو نالی  
دۆبانی ده کاته وه که خه لکی له رده مه که یدا قه دری هۆزاوه و هونه ریان  
نه ده زانی :

ئه هلی زه مانه جه نبی هونه ر ناکرن به هیچ  
« سالم » مه که هه مایی نه مه ل ئیسته بین هلووس (۳۲)

ئه م دۆیات کردنه وه به هه بهت نه وه ده گه یه نی که هه تیار هه له بهستی  
بو خه لکی نه ده هۆیه وه و خه لکیش به شداریی ناکامی نه وه هۆینه وه بیان  
نه ده کرد و هیچ بیروزایه کی زه خه سازتی یان ده رحه ق به م با به ته نه بو ، بۆه  
ئیه له وه باوه زه داین که ته نیا چینی زۆشنیر له مه لا و خوئنده وار و  
ویژه دۆستان به و نه رکه هه لده ستان که سه رچاوه ی زانیاریان زۆشنیری ئایینی  
بو :

(۳۰) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیتشو و هه مان لاپه زه ش .

(۳۱) بزوانه : دیوانی سالم چاپی دووه م چاپخانه ی کوردستان هه ولیر - ل ۳۵

(۳۲) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیتشو ، ل ۷۴ .

به لگه‌شمان بقرچه‌سپاندنی هم راستیه دسانه‌وه زۆځمهی وردکاری و  
صنعت کاری به له دانانی هوزراوه‌دا ، هم به لگه‌پیش به زۆځن له چهند  
جینگایه‌کی دیوانه‌کی سالم‌دا خۆی ده‌نوینن :

له عهرصه‌ی ئه‌وجی عه‌شقت بازی دل هه‌لسا له ده‌وران  
به به‌رش پزتموی هوست به‌زی سۆتا له طه‌یرانا  
له رۆژی ئیبنحانا دیم به‌راهر طالب و مه‌شوق  
که‌مه‌ر به‌سته‌ی هونه‌ر هاتن له تیبی عیشق بازانا  
له به‌لدا « نالت و مشوی » له لاین « سالم و کوردی »  
له هه‌نگامه‌ی هونه‌ر گهرمت نکاجق بوون له « مه‌ولانا »  
له مه‌یدانی به‌لاغه‌نفا به سوواری هه‌رکمی مه‌سون  
به کوردی هه‌ریه‌که تازی سوواری بوون له « بابان » (۳۳)

که‌وابقر مه‌یدانی هم دینه‌ه له دلدار و دلبر و هونه‌ر مه‌ندان زانسته‌کانی  
به‌لاغه‌یه به هه‌مو لایه‌ه زازانه‌وه و شیرین‌کار به‌کانیا نه‌وه که بچ‌گۆمان وانه‌ی  
فیرکردن و لیکدانه‌وه بۆن له مزگه‌وت و خانه‌قا و ته‌کین و کۆزه‌ تاینه‌کانی دئی و  
شۆزه‌سوواری و ته‌وه‌ی کتبه‌کانی زافه‌کردنی قورئانی پیرۆز و فه‌رمۆده‌کانی  
پنجه‌به‌ر و میژۆی عه‌ره‌بچ و ئیسلام و صرف و نحو و فه‌ره‌ه‌نگکاری و  
تصوف و زهد و ده‌یان بابته‌ی تر . سالم هه‌روه‌کو دیاره‌ سۆره‌ له‌هر  
دووباره‌کردنه‌وه‌ی زاراوه‌ی به‌لاغه‌ی عه‌ره‌بچ ، ته‌نانه‌ت له گه‌لێشیدا ووشه‌ی  
« تعلیم » به‌کارده‌هێنن و سه‌رنج بۆ نه‌وه‌ زاده‌کێشێن که قه‌له‌م ته‌گه‌ر بیتو له‌م  
زانسته‌ دووسن بکات به‌لام هه‌میشه له عاستی‌دا ده‌ییت :

قه‌له‌م سه‌رخۆشه « سالم » بقر ترد  
له تعلیمی به‌لاغه‌ت مثلی هه‌رکب (۳۴)

به‌لاغه‌ وانه‌ زه‌وانبێژی هه‌رچه‌نده له‌م زوزانه‌دا هه‌ول‌دراوه‌ له‌

- (۳۳) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشو ، ل ۲۵ .  
(۳۴) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشو ، ل ۱۲ .

زهځنه سازي جيا بکړي ته وه به بيا تو ي نه وه ي نه م زانسته با به تيشکي پزاکيکي به  
 په يوه ندي هيه به زازانده وه ي زماني ويژه له سوچي نه نگه به ي  
 فتر کرده وه ، به لام له مېداني زوشنير ي مزگه وتي دا هميشه بز به ي پشي  
 هله تگاندي ويژه بروه و وه کو تاقه زيگايه ک گيراوه ته به له پيتاوي  
 سلاندي يي هاوتاي قورثاني پيرور و به ز ي شيوازي : سر نه نجام ييم  
 زامان وايه که قه در شوناسه کاني هوزاوه له بهر تيشکي هونه ره کاني زانستي  
 وانا و زانستي زونيژي و زانستي جوانکار ي دا له هوزاوه يان ده کولي وه و  
 به اورديان له يوان هه ستياراندا به رياده کرد و بز ياري پيشکوه تن يان  
 دواکوه تني به ره مي ويژه يان ددها .

هه ستياره که مان له هه لېستېکي هه جووا سه باره ت به ميرزا سلطيماني  
 زين دروي هه ستيار له هه مان ريچکوه وه وه سر نه نجامه مان سو ده سليني و  
 زار اوه ي زه نگين و مضمون چنه هتيايه کي تر تو مار ده کا و ده لني :

بو من قه لمه نيژه بو تو سويهره ده زکا  
 بو تمجر به با يندم يه ک ضربه له قه لغانت  
 توکي قه لعم نيژه وه ک توکي دره وشي تو  
 سوهان زه ده يه فيکرم وه ک غازني بو زاننت  
 زه نگينه هه مو شيرم وه ک نه فشي ته که لتوي زين  
 مضمون که شه فيکرم وه ک فولابي درومانت (۳۵)

ميرزا سلطيماني هه جوکراو به م ديژانه ي سالم له بهر نه وه ي هه ستيار بو وه  
 دور نيه به هوزاوه وه لامي هه جوکره که ي دا يته وه و لايه نه شانازي  
 پيشکره کاني بوچل کرد يته وه له عاستياندا هونه رمه ندي قه له مي و جوانکار ي  
 شيوازي و قولن ناوه زوکي هه لېسته کاني خست يته زو ، هه روه ها دور يش نيه  
 له م زوگه يوه ته کيکي هونه ري قانضي هه ر به ي سه کار هتيا يته ، چونکه

(۳۵) بزوانه : هه مان سه چاره ي پيشو ، ل ۵۰ و ۵۱ .

هرده کو له روشنیری عه ره بئیسلایدا زازاوه بابتهی ههجو له تیوانی دۆ ههستیارد له بهر تیشکی دهستوری به کیهتی کیش و به کیهتی سهرواو و بوچهل کردنی وانای دؤواردا نه تجم دراوه . ئهم بوچونه مان زهنگه جینگای مشتومز بیت ، بهلام بهلگه نهویسته که ئهو دیزانه پتوانهی زهخنه سازی وای نواندوه که له سرده مه که یاندا باورنه و له لای جینی خوینده وار زازاو بوون . ههرچۆنیک بیت سالم دباره له بهرنیه کانی زهخنه سازی سرده مه که ی نه پچرا بو وه کو نالی به شدارئ مه سه له ی زمانی هوزاوه ی کردوه و له م زووه و دۆباتی کردۆته وه که کرده :

« مه فارس زبانه گفت « سالم » شرح حالت گو »  
 و وتم جانا به آمد نیم اصلاحی نیوه من کوردم (۳۶)

هرده ها شانازی به زخی ههلبهسته کورده کانیوه دهکات و دهلی :

زیره سهرمایه بو « سالم » و « کرمان » ی دهبا  
 شیهری کوردی که بدا جیلوه له لای شیخی کیر (۳۷)

کوردی که له زیر همان خپوهنی سرده من و روشنیری نالی و سالم دا نه مه نی بردۆته سهر چونکه له سالی ۱۸۰۹ ی زاینی له دایک بووه و له سالی ۱۸۴۹ ی زاینیدا کوچی دواين کردوه له همان زوانگهی هونه ری به وه له ههلبهسته کانیدا چند به زه تیه کی زهخنه سازی خستۆته زۆ ، جا بو ئه مه ی بزاین ئهم خسته زووه ههلو تیشکی که سی نه بوه و تا زاده به کی زۆر دیارده به کی بیرتی بووه سه رنج بو ئه وه زاده کیشین که ئهم ههستیاره وه کو دۆ هاوژنکی واته : نالی و سالم سکالای له دهستی هاوژمانه ی کردوه و تویسه تی :

(۳۶) بزوانه : همان سهرچاوه ی پيشو ، ل ۸۲ .

(۳۷) بزوانه : همان سهرچاوه ی پيشو ، ل ۶۹ .

دۆز و یاقوت دەبارئ ئەم کەلامە شیعەئە ( کوردی )  
خواسا کوا لە دنیادا قەدرزانی ، خەیداری (۲۸)

کەوابۆ لە دنیای هەستیارە کەماندا کەس نە قەدرشوناسی هەلبەستەکانی  
یت ، بۆه بۆمان هەیه کە بلتین کوردی و هونەرە کە ی لە دۆلیکدا دەژیاو  
خەلکی سەردەمە کە ی لە دۆلیکی تردا خۆشگوزاریان دە کرد . ئەم بارەش  
هەبەت دۆبارە سەرچاوەی ژۆشیری هەستیارانی کورد لە هێلیکی دۆر لە  
جەماوەری کوردانەو دەست نیشان دە کرد . هەستیارە کەشمان بە ژۆنی پەنجە  
بۆ ئەو سەرچاوەیە درێژدەکات و دەلی :

( کوردی ) دلیری عەرزەیی نەظم و فەصاحەتە  
جەولان دەکا هەمیشە وەکو بەرقی تیزژەو (۳۹)

زاراوەی (نەظم) و زاراوەی فەصاحەتی عەرەبی لە ژۆشیری ئیسلامی و  
زەخنەسازی دا وانا کایان دەست نیشان کراون بۆ هەلسەنگاندنی بەرەمی  
ویژەیی پێوانە تاییە کایان چەستراون ، ( کوردی )ش کە شانازی بەو دۆ  
زاراوەیە دەکات دیارە هەموو پێویستە کایانی بەدۆ هیناوە و زەزامەندی  
چەشە و چێژی مامۆستا کانی سەردەمە کە ی وە دەست هیناوە .

ئەم راستیەش دیسانەووە ژینگە ی زەخنەسازی کوردی ئەو سەردەمە  
زەنگ دەداتەو و دۆپاتی دەکاتەووە کە ئەو ژینگە یە لە مشت و مژ و گشتوگۆی  
زمانی و زەوانیژی و عروض جەمی دەهات .

کوردی جگە لەمە لە هەلبەستیکی دا بە سەردیزی ( دل لە محەت کە یە )  
لە باسکردنی ژاواردن و طەرەب دەلی :

---

(۳۸) بزووانە : دیوانی کوردی جایی سێهەمین چاپخانە ی کوردستان هەولێر  
، ۱۹۷۲ ، ل ۷۶ .

(۳۹) بزووانە : هەمان سەرچاوە ی پیشو ، ل ۵۵ .



وا نیه ( کوردی ) مانگی نمو جوړه نه توارانه یی  
لازمه شاعر له هر چه شنی بلن یو نیم تیار (۱۰)

له بهر تیشکی هم دیزه دا دیاره که چه مکی هستیاری سرکه و تو  
خویندنه وهی هه لیه ست بووه له گت بابه نه کانی هوزاوه وه کو : ( سایش و  
شیوه ن و هجو و دلدارئ و پیاهه لدان و باسکردنی ژاواردن و ژاووشکار و  
بابه نه کانی دئی هوزاوه ی سده کانی ناوه ژاست ) . جا نه گهر هم چه مکه  
دیاردیه ک بوی بزمان هیه که بلین تافنی کردنه وه و معاناتی تایه نی هستیار  
له و سرده مه دا به تاقه سرچاوه ی هوزاوه ی ژاست قیه تماشنا نده کرا و  
وژه دژستان لوه بوه که دهبی هستیار له هه متو بابه نه کانی هوزاوه  
هه لیه سیک یان کومه له هه لیه سیک هه بیت بوگه وهی به هستیاری  
سرکه و تو بژمیری .

هم دیارده یش نه گهر بهو چشه بویت راستیه ک دسه لینیه که ده لی :  
هوزاوه ی کوردئ له و سرده مه دا به زورئ لاسیج ک ره وه و تقلیدئ بووه  
چونکه له کوزئ هونری زه مه ندا ناشن به شداری ک ره که ی توانای  
هوزینه وهی هه متو بابه ت و مه به سته کانی هه بیت ، حاجی قادری کوزئ که له  
سالی ۱۸۲۴ ی زاینیدا له دایک بووه و له سالی ۱۸۹۷ ی زاینیدا مال تاوای له  
جیهانه کردوه چالاکانه له زوربه ی هه لیه سته کانیدا (۱۱) به زه تی زه مخه سازی  
چه سپاندوه و نه ژوانگه ی تایه تی خزه وه پتوانه کانیانی خسته ژو . هم  
به زه تیانه ش هه رچه نده له دیزه هوزاوه کانی نالی و سالم و کوردئ دا  
زه نگیان داوه ته وه ، به لام له ناوینه ی هه لیه سته کانی هم هه ستاره دا به  
چه شتیکی تازه دینه بهرچاوه :

(۱۰) بزوانه : هه مان سرچاوه ی پیشو ، ل ۲۷ .

(۱۱) بزوانه : دیوانی حاجی قادری کوزئ چاپخانه ی هه ولتیر ۱۹۶۹ ل ۲۱ و

۲۵ و ۲۶ و ۲۹ و ۳۲ و ۳۷ و ۴۸ و ۵۸ و ۶۲ .

زەنگە مۆی ئەم بارە ئەوە بێ : حاجی قادری کۆبی زۆربەي سالا کانی  
نەمەنی لە شاری ئەستەبۆلدا بردۆتە سەر و لە دەرفەتی شارستانیەتی و  
زۆشنیری ئەم ناوچە یە مێشک و طبی خۆی زاخاو داوه و هەنگاوی بەرینی  
لە کۆزی هەلەنگاندنی ویزەدا هەلگرتووە .

ئەم راستە هەلبەت نابێ ئەوە بگەیهێت کە حاجی قادری کۆبی لە  
سەرچاوهی زۆشنیری و زەخەسازیی هۆزاوهی کوردی دۆرکەوتۆتەووە و  
خۆی بە زۆگە یەکی دئی یەووە بەستووە :

بەلگەشان بۆ سەلمانندی ئەم بۆچۆنە ئەم دیزانەي خوارەوویە کە لە  
هەلبەست بەناوبانگە کەیدا ( شیوەن بۆ کەیفی ) هاتوون :

زمانی کوردی یو فارسی و تورکی یو عەرەبی  
و هەم دەزانی و هەکو بەیتی خوسرەو و شەری  
نەمەش دەلیله لە ئەنثیری مەرییەي کە تۆم  
چواری زمانی تێدا یە قەصیبه یی زەنگین  
ز لوجەي خط موزون قیطعەي منظوم  
خجل شد ( ابن هلال ) و روان ( ابن مئین ) ( ٤٢ )

لە بەردەستی ئەم دیزانەدا دیارە کە حاجی قادری کۆبی نەتەووە پەرست  
ستایشی شیوەنی کەیفی بەو دەکا کە زمانی عەرەبی و فارسی و تورکی  
زانووە و ئەم زانیەش لە هەلبەستەکانیدا زەنگی داووەتەووە . جا ئەم

( ٤٢ ) بزوانه : دیوانی حاجی قادری کۆبی چاپخانەي هەولێر کوردی ١٩٦٩ ،  
ل ٤٧ . [ لەبەرئەوێ ئەو سەرچاوه یەي مامۆستای خاوەن وتار  
شیرەکانی حاجی قادری لێ وەرگرتووە هەلەي زۆری تێدا یەو ، نێمەیش  
سەرچاوه ی دەستووسی راستی شیرەي حاجیمان لایوو ، نەمانووست  
شیرەکانی حاجی یەو هەلەووە بنووسرێنەرە ، بۆیە راستمان کردنەووە ،  
ناکۆکی نیوان تیکستی شیرەکان ئەم وتارەدا لەگەل چاپەکەي مامۆستا  
گیوی پەجمەنی ، کە سەرچاوه ی خاوەن وتار بووە ، نەمەوێە -  
سەرپەرشتی کەراتی چاپ لە کۆری زانیاری عێراق ] .

زەنگدانەووەیە لە نێزوانینی هەستیاریە کەمانەووە دەبێ چۆن بیت و لە چ زۆی و شوونیکەووە ئەنجام بدری ؟ حاجی قادری کۆزێ بە هیچ جۆرێک ئەم پرسیارە بەرپا نەکردووە و وەلامە کەشی لە زینگە کە یەووە هەن هێتجانووە ، بەلام هەرۆه کۆ دیارە بە هیچ جۆرێک زای وانەبوووە کە هۆزراووی کوردی لاسایی کەرەووی هۆزراووی تەتەووە کانی ترە :

نالی یو خاکی بەبە حاجی یو کوبە بە مەنەل  
 هەرۆه کۆ حافظی شەرازە کەلیم و هەمەدان (٤٣)

ئەم بەراوردکاریە یە کتایە لە نێوانی ئەو هەستیاریە کورد و هەستیاریە فارسانەدا زەنگە کاردانەووی ئەو زۆگە زەخنەسازێ بە بێ کە بە چاوی سۆک هۆزراووە و زمانی کوردی تەماشای دەکرد و پالی بە نالی یەووە دەنا — هەرۆه کۆ لە مەو بەر بینان — شانازی بە زمانی تەتەووە کە ی بکات و هەلبەست هۆننەووە بەم زمانە بە کاریکی گران و ئەرکیکی فورس دابن . هەرۆه ها زەنگە تاکامی هەلووستیکی تەتەوایەتی بیت بە تاییەتی کە تییینی دەکەن : ئەم هەستیاریە بەر بەراوردکاریە یە کتایە زاناووەستی ، بە لکو زیار هەنگاو هەلنەگرت و دەلن :

شەمییە جۆلا کە زازی نەبێ بە سەردزی خۆی  
 مەتین فەصاحتی کوردی بە فارسی ناتا  
 بە لاغەتییکی هەبە هیچ زوبانی نابگانی  
 لە بێ تەعەصیبی کوردانە بێ زەواج و بەها  
 کە خۆتی تێ نەگەیی ، لە نیکتەکانی نەگەیی  
 دەلتی هەمۆی هەزەبانە خووا بە لای ئی دا  
 بەلام ئەوانی کە سەزافی زێر و زێوی فەسەن  
 بە شاھ زەوایە دەزان چ سگکەتیکە زەوا  
 چ حیکمەتیکە کە ئاناری کوردە نامۆستی  
 ئە گیمیا یە نە عەنقا لە بەینی ئیمە ئەما (٤٤)

- (٤٣) بزوانە : هەمان سەرچاوەی بێشو ، ل ٢٢ .  
 (٤٤) بزوانە : هەمان سەرچاوەی بێشو ، ل ٢٥ .

لەم دیزانەدا حاجی قادری کۆیج بزبار گەلێکی زەخنەسازێ دەدات و سەرئەنجامە کەیان بەو دەخاتە ژو کە هیچ هۆزاوێ بە ناگانە زادهی هۆزاوێ کوردی . ئەم بزبار گەلەش زەنگە پتووستی بە بەلگە هەبیت بۆ ئەوێ خوێنەر پێیان قایل بێت، بەلام لەبەر ئەوێ بە دیزە هۆزاو پێشکەش کراون دەرفەتی ژۆنگردنە وەیان ئەبۆ ئەوێ نەبێ کە هێشادە کەن بۆ نوکە و جیکەتی هۆزاوێ کوردی وەکو دۆ لایەن لە لایەنەکانی بەرزبێ هونەرێ .

جا ئەگەر هەر ئەم دۆ لایەنە شیاوی شانازی کردن بە هۆزاوێ کوردی بن مێژۆتۆسی زەخنەسازێ تێبێت دەکا کە لە زەوانبێژی عەرەبیدا زاراوێ نوکە و زاراوێ جیکە بۆ هەلسەنگاندنی هۆزاوێ لێ ژۆی ناوەرۆک و واتاوە بەکارهێراون .

ئەمە راستە کە ، بەلام ئێمە تێبێت دەکەین کە هەستیارە کەمان لە هەمان هەلبەستدا سەرچاوێ تێبەت بەلاغە و فصاحت و نوکە و جیکەتی هەلبەستەکانی بە تاقی کردنەوێ کە سایەتی خۆی دەستیشان دەکات و دەلی :

ئەمانە زادهی ئەفکار و خوشەووستی مەن  
 ئەگەر فەبیح و گەریب و ئەگەر شەل و ئەمما  
 مێتالی فەرخمی ژۆشک کە پێی دەلی دایکی  
 نیلاهی قاقومە یاخۆ سەقورە یا دێبا (٤٥)

هەر وەها لە هەلبەستیکی تردا دەلی :

لە بەک دو لۆه هەتیوی ئەباش بەجێ ماوە  
 بەکیکی بیکری مەعانی دووانی طیفلی حەزین  
 ئەمەن کە مامی ئەوانم دەیاندمە ئودما  
 کچانی زادهی طەبعی ئەطیفی حوجلە نشین

(٤٥) بزواتە : مەمان سەرچاوێ بێشو و هەمان لایەزە ل ٢٥ .

وهلج کوزانی رهزا نین به خاکی زوم و دهلین  
لهلای ویلا به نموه چاوه دیری مامی ترین (۱۶)

که وابق حاجی قادری کوزین زیاتر لهسر چاوهی هوزراوهی زهسهن  
سور دهین که طبع و زادهی که سایه نئی به که سایه نیش هر وه کو لهم دیزانه و  
چه نه دیزتیکی تر دهرده که وی هه نندی جار زه نگیکی نیستانجی فراون  
وهرده گرت :

شیره گانم که غمربیی وهمن و نمو سه فمرن  
وهره بیخوبنموه تم نوقظه نمواپکی هه به  
قمدری ( حاجی ) بقرن مه مقصدی همر دینه نی به  
وهرنه همرچی بگری نانمک و ناویکی هه به (۱۷)

که وابق له دیزه هوزراوه کانی حاجی قادری کوزین دا دروشمی هوزراوهی  
داهینراوی که سایه نین و خولتیتراوی زنگهی خومالنج به رزده بیتوه ، به لام  
نایا ره خه سازی کوردی لهم ژینگه به دا توانای نه وهی هه بق لهم دروشه  
نچ بگات و شتی بکاتوه و ریبازی لیکدانه وهی بجه سپین و زاراوه کانی  
سازبکات و دستور و به واشه و پتوانه کانی بخاته زوق ۱۱  
حاجی قادری کوزی نازاسته و خوق وه لامی تم یرساره ده داته وه و دهلین :

نیه له مومکینی نیچکان خهتا و سه هوی نهی  
به غمیری خواجهی دیوانی ( علم الاسماء )  
نموی حسود و جهمولن له نیم و زه خه گرن  
له عهیب و زه خه نی عالم بمری ده بن ئوده با (۱۸)

لهم دیزانه دا دیاره له ژنگهی زه خه سازی کوردی دا کومه لیک له  
زه خه گری حسود و نه زان و له نیم هه بوون کومه لیک ئاواش بن گومان له

- 
- (۱۶) بزوانه : هه مان سه چاوهی پتسو ل ۴۸ .
  - (۱۷) بزوانه : هه مان سه چاوهی پتسو ، ل ۵۸ .
  - (۱۸) بزوانه : هه مان سه چاوهی پتسو ، ل ۲۵ .

کۆژی زهڅنه سازئ دا جگه له عیب دۆزینهوه و توانج گرتن هیچ کارنکی  
دئ نه نجام نادهن بۆه حاجی قادری کۆیج له دهستی ئەم کۆمه له په نا ده بانه  
به ر قاپی خوا و ده پازته وه و ده لئ :

ئیلاهی نه یخه به بهر چهنگی مهنده بوورو له نیم  
نقودی ( حاجی ) که نه بدیوه خوسره و دارا (٤٩)

حاجی قادری کۆیج زیاتر ئەم دیارده رمخه سازئیه کوردئیه زۆن  
ده گانه وه و ده ری ده خا که ته نانه ت له بازاری هۆزاوه ی کوردئ دا هۆزاوه  
دز هه بوه و تاقیتک له بهر هۆی که سئ دژ به به ره می هه ستیاران ده جهنگان :

خه زنه بینه که به ینی من دۆ مه صرعم داخستوه  
کەس طه مانی ئی نه گا زیکای دژم ئی به ستوه  
بیکه بهر دیبایی نه ظم تا قیامت نادری  
چونکه نه فکاری مهعانی تار و بۆی ژستوه  
ظاهرا به یم له نالی و کوردئ زۆر که تر نیه  
طالم بهر که شته به به دبخته به ختم نوستوه (٥٠)

هه رچو بیک بیت حاجی قادری کۆیج به نواندنی ئەم باره ی زهڅنه سازی  
کوردئ و هیماکردنی بۆ بهر زئ هۆزاوه ی نه ته وه که ی سه رته نجامیک دها  
به ده ستوه که ده لئ : له سه رده مه که یدا ژیناژنکی زهڅنه سازئ ره من هه شتا  
له دایک نه بۆ بۆ هۆزاوه ی کوردئ به بی لیکۆلینه وه ی زانستی به جی ما بۆ .  
میزۆتوسی زهڅنه سازئ که سه رچاوه یه کی زهڅنه سازی په خشانئ له  
به رده ستی نه بیت هه لبت ئەو سه رته نجامه به دلناییه که وه وه رنا گری .  
ئەم هه لوێسته ش هه لبت مافی خۆ به تی ، به لام ئیمه ده توانین به درژاین

(٤٩) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی بئشو ، ل ٢٦ .

(٥٠) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی بئشو ، ل ٦٢ .

ئەو گەشتەمان لە گەڵ ھۆزاوێی چوار ھەستیاری شاسواری کورد کە  
نزیکی صد سالی خایاند ئەم سەرئەنجامە ژمچاوبکەین و ئە کۆژی  
ژەخەسازیی کوردیدا بیان چەسپیتین :

١- لە ھۆزاوێی دێرنی کوردیدا دێژگەلیک بەرچاو دەکەون :  
ھەرچەندە لە بەر چەند ھۆبەکی زمانی و شیوازی و بابەتی و دەرفەتی ناتوانی  
بە لیکۆلیەوێی ژەخەسازیی بزمیردین و ھەستیارە خواوەنەکانیان بە  
ژەخەساز لە قەلەم بدەین ، بەلام گومان لەویدا ناکرێت کە ئاوتەبەکن بۆ  
ژەنگدانەوێی چەشە و چێژی ھونەری و پێوانەیی ھەلسەنگاندنی بەرھەمی  
وێژمێج و سەرچاوەی دەست نیشانکردنی پلەیی ھەستیاری چۆنەتی  
و دەست ھێنانی ژەوانبیزی پەسەندکراو و دەیان مەسەلی ھۆزاوێی لەم  
بابەتە .

٢- گرنگترین بنەژەتی ژەخەسازیی لە بەر تیشکی ئەو دێژە  
ھۆزاوانەدا سیانزە بنەژەتی کە ئەمانەن : ( بنەژەتی دەست نیشانکردنی  
سەرچاوەی ھۆزاوێی و بنەژەتی مەبەست لە ھۆبەوێی ھەلبەست و بنەژەتی  
ژەگەزەکانی ھۆزاوێی و بنەژەتی سەلیقە و صنعت کاری لە وێژەدا و بنەژەتی  
تاقی کردنەوە و معانە لە نووسینەوێی ھەلبەستدا و بنەژەتی لاپەنەکانی ھۆزاوێی  
واتە لاپەنی ھەستیاری داھێنەر و لاپەنی بەرھەمی داھێنراو و لاپەنی  
خوێنەر و گوێگر و بنەژەتی ھۆبەوێی ھەلبەست بە زمانی ییگانە و بە  
زمانی کوردی و بنەژەتی بەراوردکاری لە وێژەدا و بنەژەتی داھێنان و  
خولقاندن و لاسایی نەکردنەوە و بنەژەتی دەست نیشانکردنی ژەوانبیزی  
تایبەتی بە زمانی کوردی و بنەژەتی ژەخەسازیی ژەسەن و ژەخەسازیی  
نابەجێ و بنەژەتی دزین لە وێژەدا و بنەژەتی ئەمری ھۆزاوێی و ھەستیار .

٣- ئەم بنەژەتیە ژەخەسازییانە کە لە ھۆزاوێی کوردیدا ھەتیایان

یو کراوه هرچه نده ته مه تیان سده ی نوزده می زاینی پو شسیوه به هیچ  
جۆریک په یوه ندیه کی راسته خو یان نازاسته و خو له تیوانیان و تیوانسی  
زیازه زهځنه سازی په نوروپه کاندایه ددی ناکرئی له کاتیکدا که ساغ بوتوه  
زوربه ی هم زیازانه به نایبه تی زیازی کلاسیزمی نوی و زیازی رومانیزم و  
زیازی زالیزم و زیازی بهرنامیزم له هه مان سده دا پهره یان سنده ووه و  
پن گه یشتون .



# جوزہ کافی جی ناوو ددوریان لہ پستی کوردیا لہ ویالیکئی کرمانجی خواروو و کرمانجی ژووروو

د - کوردستان موکریانی

جی لہسر جیناو نووسراوه ۴

جیناو لہو بەشە ئاخاڤنەبە ، کە لەنێو بەرھەمە پێژمانی بەکاندا بە زۆری لہ پرووی مۆرفۆلۆژی بەوہ لیبی کۆلڈراوہ تەرہ ، بەلام لہ پرووی سیناکسەوہ ، تاکو ئیتە وەکو بابەتیکئی سەر بەخۆ یاس نہ کراوہ . بەلکو هیندێ جار هیندێ زمانەوان هەر لہ بەشی ئاخاڤنیشدا چەند لایەتیکئی میناکسی یان پروون کردۆتەرہ .

ئەو زمانەوانانەئێ لہ پرووی مۆرفۆلۆژی بەوہش لیبیان کۆلیوەنەرہ زۆر بەیان لہسەر جوزہ کافی جیناو پێکنەکەرەوتوون . بۆ وێنە مامۆستا «سەعید صەدقی» لہ کتیبی ( مختصر صرف و نحو کوردی )دا ( ۱ ) جیناو دابەش دەکاتە سەر دوو جۆر ( ۱ - متصل ، ۲ - منفصل ) . ( متصل ) بشی کردۆتەرہ دوو بەش : ( متصل ئاشکرا و متصل شارراوہ ) .

مامۆستا توفیق وەهبی لہ کتیبی ( دەستووری زمانی کوردی )دا ( ۲ ) ئەریش وەکو نووسەرانی پیشوو هەر لہ جیناوە کافی کرمانجی خوارووی کۆلیوەنەرہ . جیناوی دابەش کردۆتەرہ سەر جەوت جۆر ( بۆ ناوی کەسی سەر بەخۆ و پتوہ نووساو ، نیشانەبی ، لینگەرہی ، موبەہم ، پرسی ، خۆبی وە ملکی ) وە هیندێ جار دەوربیشانی لہ رستەدا پروون کردۆتەرہ .

۱ - سعید صدقی ، مختصر صرف و نحو کوردی ، بغداد ، ۱۹۲۸ ، ( ۲۸ - ۳۳ ) .

۲ - توفیق وەهبی ، دەستووری زمانی کوردی ، بغداد ، ۱۹۲۹ ، ( ۸۲ - ۱۱۴ ) .

مامۆستا نووری عەلی ئەمین لە (قەواغیدی زمانی کوردی) لە صرف و نحودا (٣) باسی ئەم جێناوانە دەکا: (جوێ ، لکاو ، هەیی ، ئیشارە وە لە کتیبی (پێژمانی کوردی)دا (٤) زۆر لایەنی مۆرفۆلۆژی و سینتاکسی جێناوی (کەسی ، لکاو ، خۆیی ، ئیشاری ، گەڕەنەر ، پرسبیری ، نادیار ، هەیی) ، پووون کردۆتەوه .

د. قەنانی کوردۆ لە کتیبی (پێژمانی کوردی)دا (٥) ، کە دەربارەی دیالێکتی کرمانجیی ژوووروو لەم جێناوانە کۆلیۆتەوه: (کەسی دۆخی راستەوخۆ ، تیان ، نیشانە ، خۆیی ، پرسبیار ، هەیی ، نادیار ، چەندی ، دیار ، وە لکاو) باوە کو ئەم جێناوانە لە بەشی مۆرفۆلۆژی دان ، بەلام لە زۆر باردا دۆخی سینتاکسی پووون کردۆتەوه .

د. قەنانی کوردۆ لە کتیبی (زمانی کوردی)دا (٦) لە بەشی مۆرفۆلۆژیدا ، چۆرەکانی جێناوی لە هەردوو بەشە دیالێکتە سەرەکی بەکانی زمانی کوردی کۆلیۆتەوه وە دابەشی کردۆتە سەر جێناوی (کەسی ، نیشانە ، لکاو ، پرسبیری ، هەیی ، نادیار ، دیار ، چەندی) .

وە لەبەرەمی (پێژمانی کوردی لە دیالێکتی خواروو و ژوووروو) (٧) د. قەنانی کوردۆ وەکو بەرەمهکانی پێشوری لە بەشی مۆرفۆلۆژیدا زانسانە لە جێناوەکانی هەردوو دیالێکتە سەرەکی بەکەمی کۆلیۆتەوه وە چەند لایەنی سینتاکسی پووون کردۆتەوه . ئەم جێناوانە کە بەر لێکۆلینەوه کەمی کەوتووون ئەمانەن: (کەسی ، لکاو ، نیشانە ، خۆیی ، پرسبیار ، هەیی ، دیار ، چەندی نادیار ، نادیار ، ئەفی) .

د. ج. خ. بەکایێف لە کتیبی (زمانی کوردەکانی یەکیبێی سۆڤییت)دا ، کە ئەمەن لە بەشە دیالێکتەکانی ناوچەیی سۆڤییتی کۆلیۆتەوه زانسانە باسی جێناو دەکا و هەر لەم بەشی مۆرفۆلۆژی بەدا هیندیج جار دەوربشی لە پستەدا پووون کردۆتەوه . مامۆستا بەکایێف جێناوی دابەش کردۆتە سەر

٣ - نووری عەلی ئەمین ، قەواغیدی زمانی کوردی لە صرف و نحودا ، بەغدا ، ١٩٥٦ ، (٦١ - ٧٠) .

٤ - نووری عەلی ئەمین ، پێژمانی کوردی ، سلێمانی ، ١٩٦٠ ، (٨٧ - ١١٠) .

٥ - د. قەنانی کوردۆ ، پێژمانی کوردی ، مۆسکۆ - لێنینگراد ، ١٩٥٧ ، (٤) . (١٢٥ -)

٦ - د. قەنانی کوردۆ ، زمانی کوردی ، مۆسکۆ ، ١٩٦١ ، (٣٠ - ٣٧) .

٧ - د. قەنانی کوردۆ ، پێژمانی کوردی ، مۆسکۆ ، ١٩٧٨ ، (٩٩ - ١٢٠) .

(کەسی ، نیشانه ، هەیی ، پرسپیار ، چەندی ، دبار ، نادبار ، نەفی ، خۆیی  
وە لکاو) ( ۸ ) .

لە کتیی ( دباڵیکتی موکری )دا نووسەران - د. ل. ر. ئەبویی و ی. ئا.  
سەرتۆفا جیناویان لەم دباڵیکتەدا دابەش کردۆتە سەر ، ( کەسی ، لکاو ،  
نیشانه ، پرسپیار ، چەندی ، هەیی ، نادبار ، دبار ، خۆیی ، نەفی ، نادباری  
نیشانهیی ، بەکرتووی خۆیی ) گەرچی لەم جیناوانە لە بەشی مۆرفۆلۆژیدا  
باس کراون ؛ بە ۹ م زۆر لایەنی سېنتاکسییان زانسانە پوون کردۆتەو ( ۹ ) .

د. ن. مەکەزێ لە کتیی ( لیکۆلینەوهی دباڵیکتەکانی کوردی )دا ، لە  
هەردو دباڵیکتە سەرەکی بەکاتی زمانی کوردی و بە هەموو بەشەکانیەوە لە  
بەشی مۆرفۆلۆژی دا زانسانە لەم جیناوانەیی کۆلبوونەوە و پرستەشی پۆیان  
هێناوەتەو : ( کەسی ، سەرەخۆ ، سۆفیکس ، نیشانه وە پرسپاری ) ( ۱۰ ) .

نووسەران مێچەر ی. ب. وە سۆن س. ب. ی. لەو بەرھەمە  
پێژمانی یانەباند ، کە لە ساڵی ( ۱۹۱۹ )دا ، چاپیان کردووە ، لەلێر ئێوی  
( سەرەسای پێژمانی کرمانجی )دا جیناویان دابەش کردۆتە سەر ( کەسی ، لکاو ،  
هەیی ، نیشانه ، پرسپاری ، گەبەنەر ، نادبار ) . ئەوێ ئێرەدا شایانی باسە ،  
نووسەرانی ئێو پراو هێندێتی لەو جیناوانەیان بە ئاوەگناردنی داوەتە  
قەلم ( ۱۱ ) .

د. جەمال ئەبەز لە بەرھەمە زمانەوانی بەکەیی ( زمانی بەکرتووی کوردی )دا  
زانسانە لە جیناوە کەسی بەکان ، جیناوی بەکارهوه نووسا وە جیناوی  
( خۆی ) لە هەردوو شێوە سەرەکی بەکەیی زمانی کوردی کۆلبوونەوە ، وە ئەو  
دۆخانەیی ، کە تێیدا بەکار دێن بە بەلگە پوون کردۆتەو ( ۱۲ ) .

۸ - د. ج. خ. بەکایف ، زمانی کوردەکانی بەکیتی سۆفیت ، مۆسکۆ ،  
۱۹۷۳ ، ( ۱۳۷ - ۱۶۶ ) .

۹ - د. ل. ر. ئەبویی . و ی. ئا. سەرتۆفا ، دباڵیکتی موکری ، لێننگراد ،  
۱۹۶۸ ، ( ۴ - ۵۲ ) .

۱۰ - د. ن. مەکەزێ ، لیکۆلینەوهی دباڵیکتەکانی کوردی ، بەرگی یەك ،  
لەندەن ، ۱۹۶۱ ، ( ۷۳ - ۸۱ ، ۱۷۱ - ۱۷۷ ) .

۱۱ - مێچەر ی. ب. وە سۆن س. ب. ی. ، سەرەسای پێژمانی کرمانجی ،  
بەغدا ، ۱۹۱۹ ، ( ۱۰ - ۱۸ ) .

۱۲ - د. جەمال ئەبەز ، زمانی بەکرتووی کوردی ، بامبیرگ ، ۱۹۷۶ ،  
ل - ۲۳ - ۲۷ .

له كتيبي ( پڙماني ناخاوتني كوردی ) دا به پتي لیتكولینهوهی لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی لهم چين‌ناوانه به شتوه به کی یتکهله پرووی مؤرفؤلۆزی به‌ره کۆلدراره‌توه (کەسی ، لکاو ، خۆیی ، لیکدهر ، هه‌بی ، پرسباری) . . ( ۱۲ ) .

مامۆستا مصطفی خرم دل له به‌ره‌می پڙماني ( صرف دستور زبان کوردی سورانی ) له باسی ( جۆره‌کانی پاناو ) دا چين‌ناو دابه‌ش‌ده‌کاته سه‌ر ( ۱- پاناوی که‌سی جوئی ، وه پاناوی که‌سی لکاو ، ئه‌وه‌ی دووه‌میان دابه‌ش‌ده‌کاته سه‌ر پاناوی لکاو ی بکه‌ری ، کراوی و خسته‌سه‌ر ، ۲- پاناوی نیشان‌دان ، ۳- پاناوی هاوبه‌شی ، ۴- پاناوی له‌سه‌ری یا خاوه‌نی ) ( ۱۴ ) .

پن لهم زمانه‌وانانه‌ی ژورور مامۆستایان مه‌سه‌مود محمهد ، گیوی موکریانی و هیدی له به‌ره‌سه زمانه‌وانی به‌کانی خۆیاندا جۆره‌کانی چين‌ناویان له پرووی مؤرفؤلۆزی به‌ره باس کردوه ( ۱۵ ) .

لهم گه‌شته کورته‌ی سه‌روه‌دا به‌نیو یابه‌نی (چين‌ناو) دا له‌نیو ئه‌و به‌ره‌مه پڙماني‌بانه‌ی ، که زمانه‌وانانی کوردو بیانی بۆ زمانی کوردی‌بان داناهه ، ئه‌وه‌مان بۆ پوون بووه که‌وا زمانه‌وانان هه‌مووبان له‌سه‌ر جۆره‌کانی چين‌ناو له‌ زمانی کوردی‌دا یتکه‌نه‌که‌وتوون . چين‌ناویان ته‌نێ له به‌شی مؤرفؤلۆزی‌دا باس‌کردوه . زوربه‌ی لایه‌نی مؤرفؤلۆزی‌بان پوون کردۆته‌وه . هیندی‌کیشیان جاروبار هه‌ر لهم به‌شه‌دا چه‌ند لایه‌نیکی سینتاکیشیان باس کردوه . زۆربه‌ی نووسه‌ران له‌نیو به‌ره‌سه‌کانیاندا چين‌ناویان له به‌ک دبالیکتدا کۆلبه‌توهه . ته‌نێ مامۆستایان کوردۆبیفت ، جه‌مال نه‌به‌ز ، سه‌که‌نزی ، وه گیوی موکریانی نه‌هین ، که هه‌ولیان داوه لیتكولینه‌وه‌که‌بان هه‌ردوو شتوه سه‌ره‌کی به‌که‌ی زمانی کوردی بگرێته‌وه ، یا وه‌کو له هه‌موو جۆره‌کانی چين‌ناو نه‌دوابن ، به‌لام کاره‌که‌یان هه‌نگاوێکی پیرۆزه بۆ زمانی به‌کرتوی کوردی .

ئهمانه و نه‌هونی یابه‌تیکی سه‌ره‌به‌خۆی سینتاکسی ، که ده‌وری چين‌ناوه‌کانی زمانی کوردی له پسته‌دا له هه‌ردوو دبالیکتکه‌دا بکۆلیته‌وهه ،

۱۲- پڙماني ناخاوتني كوردی ، لیتكولینه‌وه‌ی لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی سه‌ر به کۆری زانباری کورد ، ۱۹۷۶ ، ( ۲۷۱ - ۷۵ ) .

۱۴- مصطفی خرم دل ، صرف دستور زبان کوردی سورانی : تبریز ، ۱۳۲۷ ( ۱۹۶۸ ) ، ۵۹ ، ۷۲ .

۱۵- پروانه : مه‌سه‌ود محمهد ، سوورێکی خامه به ده‌وری پاناو دا ، کۆتاری کۆری زانباری کورد ، به‌شی به‌ک ، به‌غدا ، ۱۹۷۴ ؛ گیوی موکریانی ، ئه‌لفو بیی وینه‌دار به تیبی لاتینی ، هه‌ولێر ، ۱۹۷۲ .

هانيان دام ، كه لشم بابه‌هي زوورو ههلبژيرم د لسه يووي سينتاكهوه  
 لتي بكوئيهوه و جوړه‌كاني و ده‌ربان له پسته‌دا به پتي توانا يوون بگه‌سوه .  
 كه‌سه‌هي ليتكوليه‌وسم رسنه‌ي ههلبژاردوري تيكسته چابكراوه‌كاني  
 كوردي به له ههردوو دباليكته سره‌كي به‌هي كرمنجي زوورو و خوارودا .

### سهره‌تا

چين‌او له يووي نه‌ركو نيشانه‌ي پيرماني و واتابه‌وه به‌ناو و ناوه‌تاو و  
 ناوي ژماره‌وه پتوه‌نده . ژور جار چيگري لشم سن به‌شي ناخافن ده‌ين ، وه‌كو  
 وان كه‌ته‌گوپي ژماره و په‌من ده‌رده‌پي .

چين‌او له يووي كاري پيرماني‌په‌وه دابه‌ش ده‌كرتته سهر ۱- كه‌سي  
 ۲- لكاو ۳- نيشانه ۴- پرسپاري ۵- چهندي ۶- هه‌بي ۷- خويي ۸- ناديار  
 ۹- ديار ۱۰- نا ( نه‌ي ) .

باوه‌كو هيندي جياوړي له‌توان لشم چين‌ناوانه‌دا له ههردوو دباليكته  
 سره‌كي به‌كه‌دا له يووي فونولوزي‌په‌وه هه‌ين ، به‌لام له يووي واتا و كاري  
 پيرماني‌په‌وه هه‌مان واتا وه له پسته‌دا هه‌مان ده‌وري سينتاكسي ده‌گيږن .

لشم جوړه چين‌ناوانه‌ي زوورو چين‌ناوه‌كاني زماني كوردي به دباليكته  
 به‌سه دباليكته‌كاني به گشي ده‌گرته‌وه .

گه‌ر ناوړيك له نيننولوزي لشم چين‌ناوانه به‌په‌وه ، به‌گه‌ر لشم  
 راستي‌په‌مان بچ يوون ده‌پيشه‌وه ، كه‌وا زوږبه‌ي زوړي لشم چين‌ناوانه له زمانه  
 كونه‌كاني ئيراني‌دا هه‌يوون وه زيربشيان له هه‌مان بار و دڅخي پيرماني‌په‌دا  
 به‌كاره‌اتوون وه لشم چين‌ناوانه‌ي لمرژدا په‌گيان ماوه‌ته‌وه ، بچ وپته :

من ( كه‌سي به‌كه‌سي تاك ) له زماني نافيستادا ( مانا ) به .

نمز ( كه‌سي به‌كه‌سي ناكي دڅخي كارايي به ) له زماني نافيستادا ( نازه‌م /  
 نارام ) ، تو / به ( كه‌سي دووه‌سي تاك ) له زماني نافيستادا ( تو قام / نوم / تو /  
 تاقا / تاچه ) به .

لشم ( كه‌سي به‌كه‌سي كزي دڅخي كارايي ) له نافيستادا ( ناهماگه‌م /

۱۶- بچ لشم به‌راورد‌كردنه نساشاي لشم سهرجاوانه كراوه :

س. ن. سوكولوف ، زماني نافيستا ، ليننگراد ، ۱۹۶۴ .

ي. م. نورانسكي ، زمانه ئيراني‌به‌كان ، ماسكو ، ۱۹۶۳ ، ۱۱۲ ، ۵۸ ،  
 ۴۹ ، ۵۴ .

ناهماگام). هی، ی، یا، یښ (جین ناوی هه‌یی) له نافیستادا (با/هیا) به. ج ،  
چی (جین ناوی برسیاری) له نافیستادا (چاهیا) به (۱۶) ، وه ده‌یان جین ناوی دی.

### یبه‌که‌م (جین ناوی کهسی) :

له هه‌ردوو دبالتیکنه سه‌ره‌کی به‌که‌ی زمانی کوردیدا - کرمانجی ژووروو و  
کرمانجی خواریو - چهن‌دین جۆره جین ناوی کهسی هه‌ن ، وه هه‌ر جۆره‌یان  
دۆخی تایه‌نی خۆی هه‌یه ، که له پێرماندا ده‌بگێرن . جین ناوی کهسی دبالتیکنی  
کرمانجی خواریو هه‌ر یه‌ک جۆره ، که له دۆخی کارایی و خاوه‌نی و تیسان و  
سه‌ره‌خۆدا به‌کار دیت .

### جین‌ناوه‌ کهسی به‌کاتی کرمانجی خواریو :

هن : (کهسی به‌که‌می تاک)

تو : (کهسی دووه‌می تاک)

ئهو : (کهسی سێه‌می تاک)

ئیشه : (کهسی به‌که‌می کو)

ئپوه : (کهسی دووه‌می کو)

ئهو‌ان : (کهسی سێه‌می کو)

جین ناوی کهسی له رسته‌دا وه‌کو ناو ده‌وری سینتاکسی ده‌بگێری ،  
به‌تایه‌نی له ده‌وری به‌رکاریدا ، دۆخی راسته‌خۆ (مباشه‌ر) و تیان (غیر مباشره‌ی)  
هه‌یه . هه‌ر وه‌کو نابوش به‌ هۆی پتوه‌ندی سینتاکسی به‌وه به‌شه‌که‌ی پێش  
وه یا باش خۆبه‌وه ده‌لکن ، له‌کاتی‌که‌دا ده‌وری دیسه‌رخه‌رو دیاره‌خراو ده‌بینن .  
یه‌نگه‌ هه‌ر له‌به‌ر ئهو هۆیه سینتاکسی یانه بن زۆر له زمانه‌وانان له پێناسه‌ی  
جین ناوی کهسیدا بلێن :

( جین‌ناو ئهو وشه‌به‌یه ، که جینی ناو ده‌گریته‌وه ، وه له‌یری ئهو به‌کار دیت  
بۆ ئهو‌ی له رسته‌دا دووباره نه‌کړیته‌وه ) ( ۱ ) .

ئهو‌ی لهم پێناسه‌ی سه‌ره‌وه‌دا سه‌رنج راکێشه ئه‌وه‌یه ، که‌وا وه‌نه‌بین  
جین‌ناو له رسته‌دا بۆ ئه‌وه به‌کار دیت ، که (ناو) له رسته‌دا دووباره نه‌بیته‌وه ،  
به‌لکه‌ وه‌کو بۆ من ده‌رکه‌وتوه ، جین‌ناو هه‌ر له دۆخی دووباره نه‌کړدنه‌وه‌ی  
(ناو)دا له رسته‌دا به‌کارنا به‌ت ، وه هه‌ر له‌به‌ر ئه‌وه‌ی جینگه‌ی ناو ده‌گریته‌وه  
لهم باره‌دا ، بۆسه ناوی جین ناوی لێ‌نراوه ، نه‌خێه‌ر به‌لکه‌ له‌ب‌ال‌سه‌وه‌ی  
سه‌ره‌وه‌شدا جین ناوی کهسی وه‌کو به‌شتیکی سه‌ره‌به‌خۆی به‌شه‌کانی ناخافتن  
مینای (ناو) له رسته‌دا ده‌ور ده‌بگێری ، بۆ وێنه : جین ناوی کهسی وه‌کو ناو له  
رسته‌دا ده‌بن به‌ نیهاد ، به‌شی ناوی گوزاره ، به‌رکاری راسته‌وخۆ و تیسان ،

دبارخهر و ناری دیارخراو . له‌بهر هم دوره سبناکسی‌بانه‌ی سهره‌وه‌دابه ، ده‌لین چین‌ناو له‌پسته‌دا چتکه‌ی ناو ده‌گرتنه‌وه . وه‌نه‌بین چتکه گرتنه‌وه‌که‌نسی به‌شیره‌یه‌کی سهره‌کی هر نه‌سهر دور‌باره‌کردنه‌وه‌ی یخ له‌پسته‌دا چونکه هیندیج بار هیه ، که‌نالوانی له‌پرینی نه‌و (ناو) به‌کاربیت ، بز وینه :

له‌ز هانم ، من هانم ، منی به‌خته‌وه‌و لیره‌م .

هم‌پستانه‌ی سهره‌وه‌دا چین‌ناو شویتس ناوی نه‌گرتنه‌وه ، به‌لکو وه‌کو ناو له‌هردوو پسته‌ی سهره‌وه‌دا دوری نه‌یادی گیراوه ، وه له‌پسته‌ی دوو‌اییدا دوری ناری دیارخراو ده‌بینو وه‌کو ناو نامرازی سبناکسی (ی) ، که‌نامرازی خسته‌سهره‌چونه‌سهری و به‌وشه‌که‌ی دووای خویه‌وه‌ی پتوه‌ستر پتوه‌ند کردوه و وشه‌ی لیکه‌راوی دیارخهری سازکردوه .

چین‌ناوی که‌سی له‌پسته‌دا هم‌پژاوه‌ده‌گیرئ :

۱- ده‌بین به‌نیهاد ، وه‌ک :

ئپوه بز خوتان هم‌وو شتیکی له‌من چاتر ده‌زان . (نه‌فسانه‌ی جیای ناگری - ۱۳۲) .

خوشکه‌په‌روین ، ئپه‌ه هم‌وو شتیکی ده‌بارهدی تو ده‌زانین (بوومه‌له‌رزه - ۵۰) .

من پیری کاروان ناناسم (نه‌فسانه‌ی جیای ناگری - ۷۷) .

۲- ده‌بین به‌بمشی ناوی گوواره :

... ناخر دلم مالتی توبه .

۳- ده‌بین به‌به‌رگاری راسته‌موخو و تیان ، وه‌ک :

نه‌ویش خوا هه‌لناگرینت هه‌تا بلتیت ئپه‌می خوش‌ده‌وئ الاو که‌رم - ( ۲۵) .

نه‌که‌ر نه‌مکه‌ن به‌سهرۆکی وه‌زیران ، خۆم فریج‌لده‌م : نه‌وسا هه‌یج مه‌ترسی‌یه‌ک بز هه‌ن نابین . (په‌نجی کریکار - ۱ - ۲۱) .  
گیانه‌من داوای لێ‌بووردن له‌تو له‌که‌م چونکه هه‌یج چاکه‌یتکم له‌که‌ل تو‌دا نه‌کردوه له‌درۆ زیاتر . (ژانی که‌ل - ۱۳۵) .

#### ۴- دعبین به دیارخهر ، وهك :

سهرنج لهو نیگا شیرین و خهنده خوشه‌ی تقو ئه‌دهم . . . من (هه‌لیژاردی  
وۆزی کردستان ۱ .

منشی که سهرنجم‌دان دیم شیاری نهو بیره‌ی نهو نین (عیراق - ۱۱۷) .

دابکی جوامپۆر و جوامپۆریش گله‌ب‌بان لڤ نه‌کرد ، که بۆچی مالی نهوان  
به می خۆی نازانن . (زانی گهل - ۱۵۹) .

#### ۵- دهوری ناوی دیارخراو ده‌گیتی :

ئیه‌هی گه‌وره و له‌خه‌م په‌خسبو ، نه‌گه‌ر به‌باشی لهم به‌ندانه‌ وردینه‌وه ،  
هه‌ر زوو نه‌وه‌مان بۆ ده‌ره‌که‌ویت ، که هه‌یچێکی نه‌وتۆمان بۆ منلانی کورد  
نه‌کردوه . (پیاوه‌ بچکۆله‌که - ۲ - ) .

زمانه‌وانه‌کان جین‌ناوه‌ که‌سی‌یه‌کانی کرمانجی ژووروویان به‌پیتی نه‌و  
دۆخانه‌ی ، که تیبدا به‌کاردین دابه‌ش کردوه‌ته‌ سه‌ر دوو جۆر ، وه‌ له‌نیوانی  
نه‌و دوو جۆرده‌دا هه‌ر کۆمه‌له‌ و جۆره‌ زاراوه‌یتکی بۆ به‌کاره‌یتناوه ، بۆ وینه ،  
زۆربه‌ی زمانه‌وانانی به‌کیتی سۆفیت گروپی به‌که‌سیان نیناوه . (جین‌ناوه‌کانی دۆخی  
پاسته‌وخۆ) وه‌ گروپی دووه‌سیان نیناوه . (جین‌ناوه‌کانی دۆخی تیان) ، به‌لام  
د . جه‌مال نه‌بهر گروپی به‌که‌می نیناوه . (جین‌ناوه‌کانی دۆخی کارا «حاله  
الفاعل» ) ، وه‌ دووه‌مین نیناوه . (جین‌ناوه‌کانی دۆخی خاوه‌نی «حاله  
النملک» ) (۲) .

#### جۆری به‌که‌م :

جین‌ناوه‌کانی دۆخی کارا (حاله‌ الفاعل) نه‌م جین‌ناوه‌ن :

نه‌م : (بۆ که‌سی به‌که‌می تاک)

تقو : (بۆ که‌سی دووه‌می تاک)

نه‌مو : (بۆ که‌سی سێ‌یه‌می تاک)

نه‌م : (بۆ که‌سی به‌که‌می کۆ)

هون : (بۆ که‌سی دووه‌می کۆ)

نه‌مو [ان] : (بۆ که‌سی سێ‌یه‌می کۆ)

نه‌م جین‌ناوه‌ له‌ پسته‌دا له‌گه‌ل کاری رانه‌بووردوی تینه‌په‌ردا ده‌وری  
نیه‌اد ده‌گه‌رن له‌گه‌ل :

۱ - کاری تینه‌په‌ری رانه‌بووردو ، وه‌ك :



ئەفئىنى دەكى ئەمۇ دزانم . . . گەمبەكە لەسر بەحران ئېنىش و ژان (ھاوکارى).

بە - كاری تېنەپەرى پانەبوردو ، وەك :

ئەم ژ لایىن سەربەستیا وانفە دگەل رېفەچونا فېن سەردەمى بېچىن

( ھاوکارى - ۲۸۱ ) .

ئەمۇ ئاچم دەرى وى نایاکی ئە ناکم . ( دەستىن دى - ۱۶۸ ) .

ج - كاری تېنەپەرى پانەبوردو ، وەك :

ئەمۇ ژى سەر كە ئرەكى وونشتېووم . ( دەستىن دى - ۷۸ ) .

جېن ناوہ كانی دۆخى كارا وەكو لەسەرەوہ پېشان ددا ، بە شتوہ بەكى گىتى لە رستەدا دەورى نېھاد دەگىرن وە لەگەل كاری پانەبوردو تېنەپەرى و پانەبوردو تېنەپەرى و تېنەپەرىدا بەكاردېن ، بەلام ھېندى جار ، وە بەتابەنى لە دېالتىكى كوردى سۆفئىدا جېن ناوہ كانی دۆخى كارا ھەرەكو ئاۋ لە زىمانى كوردىدا لەگەل كاری پانەبوردو تېنەپەرى دەورى بەركارى راستەوخۆى گىتاۋە ، بۆ وىنە :

( ئەمۇ ئەز دېنم ) بەواتا ( ئەمۇ مى دىت // دىمى ) . ( ئەز ) لىرەدا بەركارى راستەوخۆى وە لەگەل كاری پانەبوردو تېنەپەرى ھاۋوہ ( ۲ ) .

ئەم جېن ناۋانەى ژورور كاتې لە رستەدا دەورى نېھاد دەگىرن ھېندى جار ئامرازە كانی خستەسەرى دەچىتتە سەر لەكاتىكدا ئەم ئامرازانە بەشتوہ بەكى ئايەنى ھەر لەگەل جېن ناوہ كانی گروپى دووہم بەكاردېن ئەۋىش لەو دۆخەدا كە جېن ناوہ كان دەورى ديارخەر دەگىرن ، ئەك دەورى ديارخراۋ . بۆ وىنە :

( ئەمۇ بىن ھىن كۇبدا چو ) ، ( ئەمۇ بىنچارە چەكەم . ) ( ۱ ) .

### جسۆرى دووہم :

جېن ناوہ كانی دۆخى خاۋەنى ( حالة التملك ) ئەم جېن ناۋانەن :

ھن : ( كەسى بەكەمى تاك )

تە : ( كەسى دووہمى تاك )

ۋى : ( كەسى سېن بەمى تاك بۆ رەسەنى نىرا )

ۋى : ( كەسى سېن بەمى تاك بۆ رەسەنى مىن )

ھە : ( كەسى سېن بەمى كۆ )

ۋە : ( كەسى دووہمى كۆ )

ۋان : ( كەسى سېن بەمى كۆ )

چې ناوړه کاني دڅخې خاوهنې له پرسته دا نهم دهورانه ده گيړن :

۱- دمين به نيهاد :

من پند سمارکوي به - باقى گوت (دهستې دئ - ۶۸) .

مه مالدا هيتنن زن و خوشک و مندال . (کلامن رئ - ۲۲) .

۲- دمين به ديارخهر ، به هژي نامرازه کاني (۱ - ۱ - ۵ - ۴ - ۳ - ۲ - ۱) ،

پت ، - ۴ - ۳ - ۲ - ۱ خسته سهره ده خريته پال ناوي ديارخراوه وه :

نه زئ بزم ، تعين دو کول دپن منعا دچنه گورئ . (مؤرين نهين - ۱۳۰) .

فيزه که قهرو هه بو . ناهن وي سيني بوو . سيني - سيني راست

(دهستې دئ - ۱۷) .

هرماله کي دخوست بوکا وان ژ في گوندي به (دهستې دئ - ۱۱) .

۲- دهوري بهرکاري راسته وخو ده گيړئ :

روژه کي پاله ي گوته وي (چيرژکيت کرمانجی - ۹۱) .

تواني ، وه کي خه ويندا ته ئاف نه دا من . (مؤرين نهين - ۵۵) .

۴- دهوري بهرکاري تيان به هژي نامرازي پتوه ندي يه وه ده گيړئ :

چاښت خو هر ل من گهش کرن . (بويکا به هدينا - ۸۰) .

نه ز دئ پرسياره کچ ژه کهم ، نه گه تو پتې بديه من (هاوکاري - ۲۸۱) .

۵- دمين به به شیک له گوزاره ي ناوي ، وهک :

نهغه نه به زئا تاجدېنن هه ! (شانوگه ريبا لتيوک - ۲۳) .

سمرنج :

نهم چې ناوانه (من ، وي ، مه ، وه ، وان) که هي دڅخې خاوهنې

ديالتيکني کرمانجی ژووروون هر هه مان شپوه ي له چنه ناوچه يه کي خواروودا

وهک (موکربان و سوزان) له دووباري سينتاسي به کاردين ، که (دڅخې

خاوهنې) به له باري خسته سر و بهرکاري تيان) دا . ههروه کو چو نېبه ي

به کارهاتي له ديالتيکني کرمانجی ژووروودا .

نهم چې ناوانه ي سهره وه له کرمانجی خواروودا ههروه کو کرمانجی

ژووروو نهم دوو دوره ده گيړن :

۱- ديارخهر ، كه به هۆي نامرازي خستنه سهروه (ای ، - ) به ناوی ديارخراوه ده به سترچ وه كو كرمانجی ژوروو :

ئهوانه پیاوی وی بوون (بهرام و گلندام - ۴۸) .

ده بگوت : ماموستا ده سنی هشت به دامان (بهر و وه - ۷۲) .

مالي وان زۆر دووره .

نازانم گوناھی سه چیه ؟

۲- بهرکاری نیان ، ههروه كو كرمانجی ژوروو به هۆي نامرازي پتوهندی به وه داده پێژرێ :

ده بگوت : بهلكو له سابهی ریدا گولندام فیدا به من به خستج (بهرام و گلندام - ۴۸) .

بارام به واتی كوت : (بهرام و گلندام - ۴۸) .

### شوینی چن ناوی كەسی له پستهدا :

ههروه كو له باكردنی پۆله كانی چن ناوی كەسی له پستهدا پۆمان پوون پۆوه ، كهوا چن ناوی كەسی كرمانجی خواروو وه چن ناوی كەسی دۆخی كارا و دۆخی خاوه نیی كرمانجی ژورووو به شپوه به كی سه ره كی دهوری نیهاد ، بهركار (راسته وخو و نیان) وه ديارخهری ده گێرن له بهر ئه وهی ئهم به ئسانه ی رسته هه ره كه ی شوینی دباری كراو و تاییه تی خۆبان هه به له پستهدا ، چن ناویش به پیتی ئه و ده ورانه ی ده یگێرێ شوینی له پستهدا ده گۆرێ ، پۆ وینه كانی دهوری نیهاد ده گێرێ ده كه وینه پێش گوزاره وه ، كه بهركار ، چ راسته وخۆ و چ تیان ده كه وینه نیتوان نیهاد و گوزاره وه ، كه ديارخهر ، ده كه وینه دوا ی ناوی ديارخراو به زۆری له نیتوان نیهاد و گوزاره دا ده ی . گهر هاتوو وشه ی لێكدرای ديارخهری له بهك ديارخهر زیاتری هه بوو وه ئاره گناو و چن ناو بوون ، ئه رسا چن ناوه كه لهم وشه لێكدراره ديارخهری به دا ده كه وینه دوا ی ئاره گناوه یا پێشی له كرمانجی خواروودا ، به لام له كرمانجی ژورووودا هه میشه به پێش ئاره گناوه كه ده كه وێ (۵) :

برای گهوره ی من سه رباره .

هه موو مال و دارایی هنی پێ به خت هه ر ئه وه نده به .

خه بهرێ دایا منا به لنگاز برا من نه دچوون .

## دووم جن ناوی لکاو

جن ناوی لکاو ٻو دهر پښی دهوری کەسی و پتو بندی وەسفی له پسنه دا به کار دیت . هەمینە به وشە بە کە دێ بەوه دە لکتیژی ، به وانا سەر بە خو به کار نایەت .

زۆریه زمانه وانان جن ناوه کانی دپالکتی کرمانجی خواری له پووی شیوه و به کارهاتی بهوه له پسته دا دابهش ده که نه سەر دوو بهشی :

یه کەم : - م ، - ت ، - ی ، - مان ، - تان ، - بان .

دووم : - م ، - ی ، - ئ ، - آ ، - ین ، - ن ، - ن .

هتیند له زمانه وانان گروپی دووم به جن ناوی لکاو و له ههسان کاتدا به کۆتایی کەسی دده نه قه لەم . - وە یا به کاری یه هینز ، کاری یارمه تی دهر یان پتو بندی کاری دهر مین .

جن ناوه کانی گروپی دووم جن ناوی لکاو نین ، ههروا کاریش نین ، به لکو نه و کۆتایی بانه ، که به کۆتایی کاری پانه بووردووی تیهی و تینه بهی وه کاری و ابوردووی تینه بهی بهوه ده لکتی . له پسته دا نه و دهوره ناگتین ، که پاناوی لکاو ( م ، - ت ، - ی ، - مان ، - تان ، - بان ) ده یگتیرن و ده بنه بهر کاری راسته وخۆ و نایاسته وخۆ و دپارخهر . ئه رکی گروپی دووم ( م ، - ی ، - ئ ، - آ ، - / - / - آ ، - ین ، - ن ، - ن ) نه نیا نیشان دانی کەسی و ژماره به ، نه لکتی گتیرانی دهوری کار . نه م کۆتایی بانه ، که له بهر ئه رکی پتو زمانی نیوی ( کۆتایی کەسی ) لێ تراوه .

که وانه له بهر پۆشنایی نه م باهە زوورودا نه وه مان ٻو پوون ده پینه وه ، کهوا جن ناوه لکاو کانی کرمانجی خواری نه مانه ن :

- م : ( کەسی به کەسی تانک )

- ت : ( کەسی دووه می تانک )

- ی : ( کەسی سه به می تانک )

- مان : ( کەسی به کەسی کۆ )

- تان : ( کەسی دووه می کۆ )

- بان : ( کەسی سه به می کۆ )

جن ناوه لکاو کەکان ده چنه سەر جن ناوی ( خو ) جن ناوی خوپی لێ داده پتوژتی ؛ خو م ، خو ت ، خو ی ، خو مان ، خو تان ، خو بان . ههروا نه م

چین ناوانه له گه‌ل ئامرازی پتوهندیش به کاردین و ده‌گه‌ونه کونایی ئامرازه‌گه‌وه :  
 بۆم ، بۆت ، بۆی ، بۆمان ، بۆتان ، بۆیان .

### ده‌وری چین ناوی لگاوه له پسته‌دا

1- ده‌وری به‌رکاری پاسته‌وخۆ و ناراسته‌خۆ ده‌گیرئ له‌گه‌ل کاری  
 تێبه‌ری یابوردوو و رانه‌بوردوودا :

ده - م - بینئ  
 ده - مان - بینئ  
 دیست - م - ی  
 دیست - مان - ی  
 بۆم بگه  
 بۆی بیته

2- ده‌وری دیارخه‌ر ده‌گیرئ وه به‌هۆی پتوهندی لیکده‌ری سینتاکسی به‌وه  
 به‌ ناوی دیارخه‌راوه‌وه ده‌لکئ و به‌ شتیه‌به‌کی گشتی وانای خاوه‌نی ده‌به‌خستن :

کتیبا - م - کری  
 کتیبا - مان - کری  
 هه‌یی - ت - زۆره  
 برا - ی - هه‌زنه

### چین ناوی لگاوی دیالیکتی کرمانجی ژوورودا

له دیالیکتی کرمانجی ژوورودا به‌ک چین ناوی لگاوه‌به ، که ئه‌ویش  
 ( - ئ ) به ، که بۆ که‌سی سێ به‌می تاک ده‌گه‌رێته‌وه ، وه له پسته‌دا ده‌وری  
 به‌رکاری ناراسته‌وخۆ ده‌گیرئ ، وه به‌ شتیه‌به‌کی گشتی به‌کاره‌وه ده‌نووسن ،  
 هه‌روا ئه‌م چین ناوه ده‌چینه سه‌ر ئامرازی پتوهندیش : هه‌ر مرۆقه‌کی ئالایه‌کی  
 ده‌هستی راکه‌م و بیژمئ ( لیبۆک - 39 ) .

لیبۆک : نوکه 2 کا دا بجمئ ( لیبۆک - 127 ) .  
 پاره ژی ستانن .

### سه‌رنج :

ئه‌م چین ناوه لگاوه ( - ئ ) له کرمانجی خوارووشدا که هه‌مان بار و  
 مه‌به‌ست به‌کارده‌ئ ، بۆ وێنه :

ٺهگر پرڙم ده بگه من . بڙ ليم دور ناگه ويته وه . ٺه ونا ههست به ترهه  
بيت ٺه کم ( بهيان ۱۷/۵۲ ) .

### (سن بهم) جن ناوي نيشانه

جن ناوي نيشانه له يووي واتاوه دابهش ده گريته سر دوو بهش :

به کم : ٺه جن ناوانه ده گريته وه ، که واتاي شت وه يا شوئيکي نزيک  
ده بهخشن ، وهک :

ٺم ، ٺمه ، ٺمهانه له ديالکتی کرمانجی خواروودا .

ٺف ، ٺفا ، ٺفانه له ديالکتی کرمانجی ژوروودا .

دووم : ٺه جن ناوانه ده گريته وه ، که واتاي شت وه يا شوئي دور  
ده بهخشن ، وهک :

ٺو ، ٺوه ، ٺوانه ، که له هر دوو ديالکتهدا به کار ديت .

له ناوچه ي موکريان و ستراندا بڙ بهخشي شوين وه يا شويني دور تر  
( نيشانه ي هڅو ، هڅوه ، هڅوانه ) به کار ديت ، وهک : هڅو ماته .

وه له کرمانجی ژوروودا جن ناوي نيشانه ي (هان ، هانا) بڙ مه بهسني  
سروو به کار ديت ، وهک :

### ٺهوي کتبي نينه ، کتبا هان بينه .

جن ناوي نيشانه ( ٺم ، ٺف ، ٺو ) که له گه ل نار به کار ديت ، هه مېشه  
به بيتي ده که وي وه ناوه که کوناي به بزوئي ( ه ) ديت له کرمانجی  
خواروودا ( ا ) دي له کرمانجی ژوروودا ، بڙ ويته :

ٺم گمنجه برامه .

ٺف گچا خوشکا مه .

له ديالکتی کرمانجی ژوروودا ( ٺف ) وه ( ٺو ) دوخي تيان  
داده پيژن ، که به هڅي باشکري ناوي ( سي ) بڙ نير و ( سي ) بڙ من ده بسن ؛  
( ٺفي ، ٺهوي ) بڙ نير ، وه ( ٺفي ، ٺهوي ) بڙ من . زور جاريش بزوئنه که ي  
سره ناي جن ناوه که له نيو ده چن و ته نيا ( في ، وي ) وه ( فن ، وي )  
ده مېته وه . وه کاي به کار هيتاني ٺم جن ناوه نيشانانه له گه ل ناودا په کيتي و  
ريک که وتي پيژماني له باره ي ژماره ، دوخ وه ره سني جن ناوي نيشانه و  
ناوه که دا به دي ده کري :

سەرھەلدا ناھن جەزئە لاجەم وان كەنگە بە ؟ (ھاوکاری - ۱۸۲) .  
ئەز نان نشتا ھەمبا دزانم البیوك - ۱۱۳ .

### پۆلی جەنناوی نیشانە لە پستەدا

جەنناوی نیشانە لە پستەدا چەندین دەور دەگێرێ ، وەکو :

۱- دەبێ بە نیھاد ، دەکەوێتە پێش گوزارە لە پستەدا :

ئەم ئەوەند گۆراوە ، لەوانە بە کاتی بەسەزمان خوێی نەناسیتەو .  
ئەمە مائمانە .

ئەفە ھەنگا ئێتێ بە (ھاوکاری - ۱۸۲) .

۲- دەبێ بە بەشێک لە گوزارە ناوی دا :

کنتی بە کە ئەمە بە .

۳- دەبێ بە بەرکار ، دەکەوێتە نێوان نیھاد و گوزارەو : بەلام ئابا  
دوژمن ئەمە لەزانی ؟

۴- دەبێ بە Adverbial ی شوێن :

بەبانی دەچم بۆ وێ (دابک - ۳۶۶) .

( لێردا «وێ» وەکو «وێ» ی کرمانجی ژووورو داریژراوە وە دژی  
تسانی پێکھێناوە ) .

۵- دەبێ بە ديارخەر .

کاتی ( ئەم ، ئەو ، ئەف ) لە پستەدا دەوری ديارخەر دەگێرن ، ھەمیشە  
دەکەونە پێش ناوی ديارخراوەو ، وە بە ھۆی پتوھندی سینناکسی لێکدەرەو  
بە ناوی ديارخراوەو دەنووسن ، بۆ وێتە :

ئەم کنتی بە بکرە .

ئەم مەزغانە جگەوی ئەقل و ھۆش بەرەو ھەموو شتێ شۆردەکەن  
( ئەفسانە ی چیا ی ناگری - ۱۲ ) .

ئەف کەبف و خوێی نێزکی مەھ و نېمەکا ئەدگێشن (ھاوکاری - ۱۸۲) .  
جەنناوە کاتی (ئەمە ، ئەمە ، ئەفا ، ئەفانا ، ئەمانە وە ئەوانە ) کاتێ دەوری  
ديارخەر دەگێرن دەکەونە دواي ناوی ديارخراوەو ، وە بە ھۆی نامرازەکان  
خستەسەرەو بە ناوی ديارخراوەو لێکدەدرین :

دهك ميزاجي نوانهسي لن هات ، كه نامانجيتكي نيشانه كراو وا له  
به رده ميانا ، ( پالتو - ۲۲ ) .

### چوواره م) جن ناوي برسياري

مه بهست له جن ناوي برسيار نهو جن ناوانه م ، كه له رسته دا برسيار  
له كسي و شت و رووداو ده كمن .

له زور بهي بهر همه پيژماني به كاندا جن ناوي برسيار و نامرازي برسيار  
تيكهل كراوه ، وه هر دوو به شي له دهوري پيژمانيدا وه كو بهك ته ماشا كراون .

له دبالتكي كرمانجبي خواروو و زوورودا نم جن ناوانه سي برسيار  
همن : ( گن ) ، چ ، كام // گاهه // گنبا ، گيزان ، چون ، چهوا ( ن ) ، كه  
هر به كه بيان دهوري تاي به نبي خوي له رسته دا ده گپري .

جن ناوي برسياري ( گن ) .

مه بهست له به كار هيناني له رسته دا بچ برسيار كرده لهو كه سه سي ، كه  
روودا وه كه ي كردوه ، وه يا نهر كه كه ي كه وتوتته سمر . له كرمانجبي زوورودا  
شيوي ( گن ) به زوري له دؤخي تيان به كار ديت وه له دؤخي راسته و ختودا  
( گي ) زياتر به كار ديت .

### دهوري جن ناوي برسياري ( گن ) له رسته دا :

۱ - دهين به نيهاد ، وهك :

گن ده خوتين آ گي ديپزه !

ب - دهين به به شينك له گوزاره سي ناوي ، وهك :

نهوه كچي گن به ؟ نهفا فيزا گن به !

ج - دهين به كاري راسته و ختو و تيان ، وهك :

تو گن ده ناسي آ به گن بليم ؟

نهز بو گي پيژم حالي ختو ( هاوكاري - ۱۸۲ ) .

د - دهين به ديار خهر ، به هوي نامرازي خسته سه ره وه به ناوي  
ديار خراوه ده نووسن .

نيگاري گن به كار يكتا قوري بگيشم ( سن نيگار - ۱۱ ) .

ته باهيتزه د زندهانا گن تا ؟ ( هاوكاري - ۱۸۲ ) .



### چین ناوی پرسیاری (ج)

پرسیاری پښ له شت و هژی رووداو ده کړتی . لهم چین نارو له شتیوهی (چی ، چه) دا له زمانی کوردی دا به کار دیت .

#### دهوری چین ناوی پرسیاری (ج) له پستهما .

ا - دهین به نیهاد و ده که وینه پتیش گوزاره وه :

چ له مه نهنک و سووک و کریت تر دهین بز من ؟ (نه فسانه ی چبای ناکری - ۲۲) .

تاجدین : چ هه به ا شانزگه ربا لیبوک - ۱۱۳ .

ب - دهین به به شیک له گوزاره ی ناری ، وهک :

میر : دتی باخفن . . دتی چیره ؟ ا شانزگه ربا لیبوک - ۱۱۴ .

نهم فسانه چین ؟ (دایک - ۵۴) .

ج - دهین به بهرکاری راسته وخوژ و تیان ، وهک :

سوفیا له زوروتدا ده سنی به هات و چوکردو گونی : شوچ ده کا ؟ (دایک - ۲۲۲) .

چ بز گهرده نا مراری داپیزم (لیبوک - ۲۳) .

به چ بجمه شار ؟

د - دهین به دبارخهر ، گهر له شتیوهی (چ) دا بوو ده که وینه پتیش ناوی دبارخراوه وه وه به هژی پیوهندی لیکدهری سیناکسی به ناری دبارخراوه وه ده نووسن ، به لام که له شتیوهی (چی) دا دهین ده که وینه دوا ی ناری دبارخراوه وه وه به هژی نامرازی خسته سهروه بهروه ده نووسن ، وهک :

من به چ کارتیکی سامناک ههلساوم (فریشته کانی سمر زهوبن - ۱۱۰) .

لین نهب چ رهنگ تاجدین بکوژم (لیبوک - ۷۰) .

نهم زور بلن بهش که لکی چی ده گریت (مه لای به ناوبانگ) .

چین ناوی پرسیاری (کام // کامه // کینها // کیهان // کیزان) .

نهم چین ناوانه ی سهروه هموویان هرر یهک وانا ده به خشن ، ته نیا

نۆرمیان جودابه . ئەوانەش وەکو جیناوی پرسپاری (گن ، چ) لە رستهدا  
هەمان دەور دەگێرن :

۱ - دەین بە نیهاد وە دەکەونە پیتش گوزارەووە (گام // گامە) . کاتێک لە  
رستهدا دەوری نیهاد دەگێرن جیناوی لکاویان پتووە دەلکن ، بە واتا بە تەنیا  
لە رستهدا ئەم دەورە ناگێرن ، وەك :

گامیان هات ؟ گامتان نامادەن ؟

بە؟م (گبها ، گبهان ، گیژان) جیناوی لکاو دەوری نیهاد دەگێرن :

گبها خوشکنه ؟ گبهان جودانه ؟ گیژان هاتی بە ؟

ب - دەین بە بەشیک لە گوزارەوی ناوی ، وەك :

مالتان گامهیه ؟

ج - دەین بە بەرکاری راستەوخۆ و تیان و جیناوی پرسپاری (گام //  
گامە) وەکو نیهاد جیناوی لکاویان پتووە دەلکن ، کاتێک ئەم دەورە دەگێرن :

سەبری گامهیان بکەم ؟ گامتان پین خوشه ؟

گبهان دەکرێ ؟

تو گیژان هەزدکی ؟

د - دەین بە دیارخەر

بە شتووەیەکێ گشتی دەکەونە پیتش ناوی دیارخراوەووە وە بە هۆی  
پتوهندی لیکدەری سینناکسی بە بەکەووە دەنووسین :

گام شارت لا خوشه ؟

گیژان کتیب تە کری ؟

گبهان کتیب کری ؟

گبها رۆژ بوو بە کترمان ناسی ؟

جیناوی پرسپاری (چۆن // چەوا (ن) ) .

ئەم دوو جیناوەش بۆ پرسپاریکردن لە چۆنیەتی پروداو لە رستهدا  
دەکرێ . هەروا بۆ زانینی چۆنیەتی شیش لە رستهدا بەکار دێت .

دهوری جن ناوی برسیاری ( چون // چهوا (ن) ) .

۱ - دهین به Adverbial ی چۆنهئی ، وهك :

چۆن هائی آ چهوا ره ئین ( لیبۆك - ۷۲ ) .

ب - دهین به دیارخهر و دهكهونه دوای ناوی دیارخراوهوه . وه به هۆی نامرازی خسنهسهروهه به یهكهوه پتوهست دهین :

کاری چۆنت دهوئ ؟

ج - به بهشیک له گوزاره :

ئهندروستیت چۆنه ؟

ما تو ری نابناسی بێ چهوا به ؟ ( لیبۆك - ۱۶ ) .

چهنای (چهنده) له زمانی کوردیدا وهکو چهنای برسیاری و چهنای چهندی به کاردیت ، وه له پستهدا چهندین دهوری گرنگی ری زمانی دهگێریت ، بۆ وینه :

۱ - دهین به نیهاد :

چهنده هائی ؟

ب - دهین به دیارخهر و دهكهوته پیش ناوی دیارخراوهوه :

چهندهکس لیره بوون آ

چهنده ریۆتیک به گهرمهوه شهرکرا ( زاری کرمانجی - ۱۵ ) .

چهنده مهها لجنیفا ئو فیهناژی خو دهرمان کر - (ریۆزی کوردستان) .

ج - دهین به بهشیک له گوزاره :

ئههنت چهنده ؟

(پیتجههه) چهنای چهندی (چهندی)

ئهه چهناره وائای چهندی و برسیار دههخشین ، (چهنده) ههرهکهو له چهنای برسیاریدا باسکرا ، بهشیک لهو چهنارههائی به شتیههکی سهرهکی ئهه دوو وائابه دهگهیهنیت .

کاتن چهناره (چهنده) وائای چهندی دههخشین له پستهدا دهین به :

۱ - بهرکاری راستهوخۆ و وائای برسیاربهش دههخشین ، وهك :

## چهندت خوارو ۴

ب - دهین به Adverbial چۆنیهتی :

سەربۆلیس چهند توندی لێدا ( دایک - ۲۶۵ ) .

ج - دهین به ديارخەر ، واتای پرسیاربش دهگهیهتیت :

چهندکیز و کورهك هەر ئێك هێكەکن دێ داننه عەردی (هاوکاری - ۸۲) .

ب - له چێناوی (چهند) ، که له هەردوو دیالیکته سەرەکی بەگەدا هەبە - کرمانجی خواروو و ژووروو - چێناوی دیش هەن ، که واتای چێندیتسی دەبەخشن ، بەلام کەمتر بەگاردین ، وهک :

ئەوهنده ، هێنده له کرمانجی خواروودا ، چقاس ، ئەفقاس ، ئەوقاس له کرمانجی ژووروودا ، بۆ وێنه :

هەر ئەوهنده هەم دەستکەوت (بومه لەرزه - ۶۵) .

ئەوقاس روون دیزەدا جی نابە (زمانی کوردی سۆفیهتی - ۱۵۸) .

له کرمانجی ژووروودا چێناوی چهندی (چهند ، چقاس) ، کاتێ دەوری ديارخەر دهگێرن هێندێ جار دهکونه دواي ناوی ديارخراوهوه ، وه به هۆی ئامرازی خستنهسەر وه به بهکوه لیکدهدرێن (ئەماشای زمانی کوردهکانی سۆفیهت ، د. ج. ج. باکایف ، ل ۱۵۸ بکه ) .

ناین بېرا من ، من نائین چهندا نغی به .

ئەزێ ئەفقا سا ز کوی دەستخەم .

## (شەشەم) چێناوی هەیی

له هەردوو دیالیکته سەرەکی بەکەی زمانی کوردی دا چهند چێناویکی (هەیی) مان هەبە ، که له پستهدا واتای هەبوون دەبەخشن . ئەم چێناوانەیی هەیی (هە - ی ، ی - ی ، ی - ی) له کرمانجی خواروودا ، وه (هە - ی ، ی - ی ، ی - ی) له کرمانجی ژووروودا له پستهدا به پیش ناو ، چێناوی کەسی ، چێناوی پرسیاری ، چێناوی خۆیی وه ئاوەلناو دهکەوێ .

چێناوی هەیی له کرمانجی ژووروودا پەسەن و ژمارەیی ناوی ديارخراو پيشان دەدەن ، بەلام له کرمانجی خواروودا ئەم دەورە ناگێرن ، ئەنیا له هەندێ زارۆچکەدا نەین (ئێ) بۆ ناوی من بەگاردیت .

ئامرازهکانی خستنهسەری زمانی کوردی له چێناوی هەیی وەرگیراوه له

کرمانجی خواروودا (ـ ی) له (هی) وەرگیراو ، وه له کرمانجی ژوروودا (ـ آ) له (با) وه (ـ ئی) له (ین) ... داپێژراوه .

کاتێ جیناوی ههیی له وشه‌ی لینگدراوی دبارخهریدا به‌کاردهیت وه‌کو نامرازه‌کانی خستنه‌سه‌ر واتای خاوه‌نی و خستنه‌سه‌ر ده‌گه‌یه‌نیت . وه به ژۆری ناوی دبارخراو له رسته‌دا نابن ، بۆ وێنه :

هی سه‌بی ده‌گرم .

لێبۆک : گه‌لی برا دا ییتنه‌ دی زی هه‌یارگه‌ین (لێبۆک - 102) .  
 ئه‌و ناوه‌ دبارخراوه‌ی ، که له رسته‌دا نابن له‌وانه‌یه‌ ده‌وری نه‌باد ، به‌رکار ، به‌شیک له گوزاره‌ بکێژێ ، بۆ وێنه :

ا - ده‌وری نه‌باد :

ین کار دکا برچی نامین (به‌ندی کوردی) .

ب - ده‌وری به‌رکار :

هی کن هه‌لبێژێرم .

ج - ده‌ین به‌ به‌شیک له گوزاره :

ئه‌وه هی خۆمانه .

### (حه‌وته‌م) جیناوی خۆی

«خۆ» له‌گه‌ل جیناوانی لکاو (ـ م ، ـ ت ، ـ ی ، ـ مان ، ـ نان ، یان) شێوه‌ی جیناوی خۆی یێک‌ده‌ین به‌م جۆره :

خۆ + م = خۆم (که‌سی به‌که‌سی تاک)

خۆ + ت = خۆت (که‌سی دووهمی تاک)

خۆ + ی = خۆی (که‌سی سه‌نه‌می تاک)

خۆ + مان = خۆمان (که‌سی به‌می کۆ)

خۆ + نان = خۆتان (که‌سی دووهمی کۆ)

خۆ + یان = خۆیان (که‌سی سه‌نه‌می کۆ)

به‌لام له دیالێکتی کرمانجی ژوروودا هه‌ر شێوه‌ی (خۆ // خوه) نه‌گه‌ل که‌سی تاک و کۆ یێ لینگدانیان له‌گه‌ل جیناوی لکاو ، که له کرمانجی ژوروودا نی‌یه . وه له هه‌ردوو دیالێکتدا واتای خاوه‌نی ، هه‌یی ده‌به‌خشین ، وه هه‌روا له هه‌ردوو دیالێکتدا به‌سه‌ن و دۆخ ناوێنت وه له کرمانجی ژوروودا هه‌ربه‌ک باری هه‌به‌ بۆ تاک و کۆ .

چیناوی خۆی له رستهدا دهین به :

۱- نیهاد ، وهك :

خۆم خاوهن دهسهلام (دایك - ۳۷۵) .

وام نهزانی به تافی نهیا خۆم و کالنج ههین له دنیادا .

۲- بهرکاری راستهوخۆ و تیان ، وهك :

وهك چۆله کهی سهرما بردوو خۆی دههاوینه کوشمهوه (بهیان - ۳۴/۴۵) .

نهما هانیم نه بۆ خۆ بره ئینم ( لیبۆك - ۶ ) .

۳- دبارخهر ، دهکهوینه دواى ناوی دبارخراوهوه وهکو چیناوی کهسی

وه به هۆی نامرازی خستنه سهروهه له گهلهیدا لیک دهرهین ، وهك :

شیرین سهری خۆی داخست و چوهه بنهبانی ژووره که (بوومه له رهزه) .

هیچ کهس به زۆر بۆ لای خۆیان پاناکهین (دایك - ۳۷۵) .

دهستج ده بکا خۆ ماچ دکر (هاوکاری - ۸۲) .

۱- دهین به بهشتیک له گوزاره :

به تو چی نیره مالی خۆمه .

### (ههشتهم) چیناوی نادبار

ئهو چیناوانه ی ، که چه ندرتی ، ژماره ، وه کهس نیشان نادهن ،

(به کبیک ، کهسیک ، هیندییک ، گهلییک ، شتییک ، فلان کهسی ، فلان شست)

له کرمانجی خواروودا بهر نهم چیناوه ده کهوون ، زۆر جار شتیوهی نهم

چیناوانه ی سهروهه گورت تر ده کریی ، له ویش به نه له فوزنه کردنی (ب ک) له

کۆتایی وشه کهدا ، بۆ وینه ده لێن : به کین ، کهسج ، هیندی ... ههتا له

تیکنی ویزه بیهیدا زۆر بهرچاوده کوئی .

له دیالیکتی کرمانجی ژووروودا نهم چیناوه نادبارانه بهدی ده کریین :

کهسی // کهسهک // تو کهسی ، تشت // تشتکه // توتشت ، ههناک // ههناک .

### دهوری چیناوی نادبار له رستهدا

۱- گرنگترین دهوری نهم چیناوانه له رستهدا ده بیگیرن ، دهوری

دیارخوره ، که به تایه‌می چین‌ناوی هیندیك و گه‌لیك ده‌گیترن ، هه‌میشه‌ش ده‌که‌ونه پیش‌ناوی دیارخراوه‌ره ، وه به هۆی پتوه‌ندی لیکه‌دەری سینناکسی‌به‌ره به یه‌که‌وه لیک‌ده‌درین ، بۆ وینه :

ده‌رگا نه‌که‌که‌می ژوره‌ه قورینه‌که‌م کرده‌ه تاگو هه‌غه‌ئیی هه‌وای بیاک هه‌له‌ژم (بوومه‌له‌رزه - ۸۲) .

خزمه‌تا هه‌هه‌ك مرۆف و ربه‌ریته‌ ئاپه‌ئیی ئیزدیان نا‌هه‌به‌ ونداگرن .

نوسه‌ر له‌ گه‌لیك رووداوانی ئەم سه‌رده‌مه‌ی كۆلیوده‌وه .

ئەم دئی گه‌له‌ك نالوزیا و نه‌خوشبا بینین ( لیبۆك - ۴۳ ) .

هه‌نده‌ك چه‌كدار به‌رده‌كه‌فن ، ستیی دگرن و دئینه‌ خواری ( لیبۆك - ۱۲۲ ) .

ب - ده‌بن به‌ تیه‌اد :

دقیقت هه‌نده‌ك دگنوجیت تازی‌یا بینه‌ قوربان دا رۆژ ژوتر به‌هه‌لیت

( لیبۆك - ۱۷ ) .

یه‌گه‌ئیک به‌ره‌و لادئی دئی .

ج - ده‌بن به‌ به‌رگار :

تو تشه‌ته‌گی دزانی ؟ ( لیبۆك - ۱۳ ) .

### ( نۆیه‌م ) چین‌ناوی دیار

له‌ زمانی کوردیدا چه‌ندین چین‌ناومان هه‌یه ، که وانای دیار ده‌به‌خشن ، وه‌ك : (هه‌ر ، هه‌رگه‌سی ، هه‌رشه‌ت ، گه‌شه‌ت ، هه‌موو ، هه‌مووشه‌ت ، هه‌مووگه‌سی) له‌ کرمانجیی خواروودا ، وه‌ (هه‌ر ، هه‌رشه‌ت ، هه‌رگه‌سی ، گه‌شه‌ت // گه‌شه‌ك ، هه‌می ، هه‌می‌شه‌ت ، هه‌می‌گه‌سی .) له‌ کرمانجیی ژووورودا .

### ده‌وری چین‌ناوی دیار له‌ رسته‌دا

ئەم چین‌ناوانه‌ له‌ رسته‌دا چه‌ندین ده‌ور ده‌گیترن ، که له‌ هه‌مووان زیاتر ده‌وری دیارخوره ، که ده‌که‌ونه پیش‌ناوی دیارخراوه‌وه ، وه به هۆی پتوه‌ندی لیکه‌دەری سینناکسی‌به‌وه پتوه‌ده‌سه‌رئ .

۱ - ده‌بن به‌ دیارخه‌ر :

رافه‌کردنی هه‌موو مه‌ته‌له‌کان به‌م چه‌شه‌به‌ پتویست نازام (فۆلکلۆری هۆنراوه‌کانی کوردی) .

ھەر بۇنىڭ دەمارىك دەھىنىتتە جوولە (ھەتاو - ۵۰) .

ھەس رېكىت خاندنو زاتىنچ لېر ھاتبوونە داىخستىن ( نووسەرى كورد).

ب - دەين بە نېھاد :

ھەموو بۇ دېنى ئەسپەكە ھاتبوون (ئەفسانەى چىاى ئاگرى) .

بلا ھەمىگەسى بېتۇن زېنى سەرى خۇ ب روندىكىت مەمۆى شوشت

( لېيۇك - ۲۸ ) .

ج - دەين بە بەرگار :

چى لە دل و مېشك بوابە ھەمووى پىن ئاشكرا دەكرد ( سىن نېگار - ۱۱ ) .

مەم : بلا دىتت ھەرتىشتەكى بگەين ( لېيۇك - ۳۶ ) .

( دەيەم ) چى ناوى نا ( نەفى ) .

چى ناوى (ھىچ ، ھىچ كەس ، ھىچ شىت ، چ ) لە كرمانجى خواروودا وە

(ھىچ // ھىچ // چ ، ) لە كرمانجى ژوروودا دەورى چى ناوى نا ( نەفى )

دەگىرن . ھەرچ رىستەبەكى ئەم چى ناوانەى تىدايت كارەكەى لە دۆخى نا

(نەفى)دا دەين ، بۇ وىنە :

ورنە لە ھىچ لاپەكەوہ نەئەھات ( ۱۰ - چىرۆك ) .

مىر كوتى : ئەى كەسىڭى دنيا لە تۆ چۆلە ، ھىچ ئاگات لە خۆ نىە (مېرو

وفا - ۱۰۵) .

لەك تە چ نىنە ھەكە تۆى كۆلانا برسى بوون ( لېيۇك - ۱۳۱ ) .

دەورى چى ناوى (نا) لەرستەدا :

۱ - دەين بە بەرگارى راستەوخۆ و تيان ، وەك :

ھىچ كەس بە زۆر بۆلاى خۆيان راناكىشىن ( دابك - ۲۷۵ ) .

بە فورباتان بىم ، بەخوا ئاگام لە ھىچ شتىك نى بە (بوومەلەرزە - ۴۵) .

لەك تە چ نىنە ھەكە تيان بەرېت ( لېيۇك - ۱۳۱ ) .

ب - دەين بە دبارخەر و دەكەوتىنە پىشى ناوى دبارخراوہوہ ، وە بە ھۆى

پتوہندى لېك دەرى سىتاكسى بەرە لىك دەدرىن :



١٠٤ . نهگمر نهو خاله بېښم هيچ خمم ټيندي لهو دونيايدا نيهه (مهرو ونا -

نهم قسانه چ په بوهنديکي به قسه کاني خومانوه نه پوو (پورمه له رزه) .

ج - ده بچ به به شتک له گوزاره .

همو لهو چاگانه ي له لا هيجه .

## نمنجام

له زماني کورديدا به گڼښي وه له همدور د پالتيکه سره گي په که ي دا به  
تابه ي ده جوره چن ناومان هه به ، که برتېن له (چن ناوي که سي ، لکاو ،  
نېشانه ، پرسپاري ، چهندي ، خوي ، هه ي ، ناديار ، ديار ، نا (نه ي)) .

نهم وشانه ي ، که بهر نهم چن ناوانه ده که ون ، له همدور شتوه که دا به  
شتوه په کي گڼښي وه کو په ک وان ، که تا که جياوازي په کي له نيواندا هه ي همر  
له چن ناوه که سي و لکاو کانداه .

له کرمانجبي خاورودا نه ي په ک جوره چن ناوي که سيمان يو دؤخي  
خواهني و دؤخي کاراي هه به ، به لام له کرمانجبي ژورودا يو همر دؤخي  
چن ناوي که سي تابه ي خوي هه به .

چن ناوه لکاو کاني کرمانجبي خاورو له کرمانجبي ژورودا به دي ناکرتين ،  
به لکو تا که چن ناويکي لکاو مان هه به ، که نه وښي ( - ي ) به .

له همدور شتوه که دا نه پوي فونولوزي به ره جياوازيان هه به ، به لام  
يو هسان وان او دهوري پي زماني به کاردين ، ده کو : هموو // همي ، هيچ //

ههچ // چ ، گشت // گشک ، کپهان // کپزان ، نهم // نهف .

چن ناوه کاني همدور شتوه که له پسته دا هسان دهوري سپينا کسي

ده گيترن .

نهم چن ناوانه له پسته دا دهوري نېهاد ده گيترن : که سي ، لکاو ، نېشانه ،  
پرسپاري ، خوي ، هه ي ، ناديار وه ديار .

له دهوري بهر کاردا چن ناوه کان برتېن له : که سي ، لکاو ، نېشانه ،  
چهنديتي ، پرسپاري ، هه ي ، خوي ، ناديار ، ديار ، وه نا .

چن ناوي که سي ، لکاو ، نېشانه ، پرسپاري ، چهنديتي ، خوي ، ناديار ،

ديار وه نا له پسته دا دهوري ديار خهر ده گيترن .

هەندىك ئەم جىناوانە دەبنە بەنىك لەگوزارە : كەسى ، نىشانە ،  
برسىارى ، ھەيى ، خۆيى ، ۋە نا .

جىناۋى نىشانە ۋ چەندىتى دەۋرى Adverbial بىش دەگىرن لە  
پىئەدا .

ئەم جىناۋانەي دەۋرى نىھاد دەگىرن لە پىئەدا دەكەونە بىش گوزارەۋە .  
ئەوانەي بەركارن دەكەونە نىوان نىھاد ۋ گوزارە .

ئەم جىناۋانەي ، كە دىارخەرن گەر بە ھۆي پىئەندى لىككەرى  
سېنئاكى بەۋە لەگەل ناۋى دىارخراۋ لىككەراپن ئەۋە دەكەونە پىش ناۋى  
دىارخراۋەۋە . گەر بە ھۆي نامرازى خىستەسەرەۋە ۋشەي لىككەراۋى  
دىارخەرى بىك بىش ، ئەۋە دەكەونە دۋاى ناۋى دىارخراۋەۋە .

ۋشەي لىككەراۋى دىارخەرىش بەشئەۋەبەكى گىشى دەكەۋىتە نىوان  
نىھاد ۋ گوزارەۋە .

ئەۋجى ناۋانەي دەۋرى Adverbial دەگىرن بە شئەۋەبەكى گىشى  
دەكەونە سەرەنای ۋەيا كۆنابى پىئەۋە .

# جەلادەت بە درخان

صادق بەھادەدین نامیدی

نەمر جەلادەت بە درخان ژ مەلکەتی و فێرسیت بێ بەغل یت ملەتی  
کوردە دەسەتێ بیستی زانی دا ، نەسازە د بزاف و خەباتا خورت و دژوار  
یاکو وی دکر ژ بو ئەبراندنا نەزانی ب ریکا بەلاقرنا زانی . بەهەشتی  
ژ هزرکەر و خەمخورت دەستەکا پیشی (بەری) و ژ ریتە بو بە یاکو  
پاشقەمان و پاشقەتتا ملەتی کورد دەمی لایت ژین و ژاری ددانە  
بال نەزانی ب ئانکو پیشە بەند دکر . ژ بەر هندی بەمالا بەدرخانی ژ کورد  
پەومەرت پیشی بو ، کو بەری بیانی ب بەلاقرنا زانی ، ب ستوین  
خو ئەگرتی و سەریکشی وان «مقداد مدحت» کو پتی مامی وی ئانکو  
پسامی وی بو بە ئو پاشی وی ژێ عبدالرحمن بەدرخان بو ، رۆژناما  
«کوردستان» ل سالا (۱۸۹۸ – ۱۹۰۲) تی ل وەلاتی «مصر» تی چاپ دکر و  
بەلاق دکر . پاشی وی ژێ ، برابری جەلادەت بەدرخانی ب مەزن ئرتسا  
بەدرخانی ، جفانا خویون دگەل هەقالا دگتیا و تەستا بەرکەتی و گران بەا  
ب ناتی «القضية الكردية» ب ناتی دکتور بلەج شێرکو ب زمانی فرەنسی  
دانا و «نەمر محمد علی عونی» ل دوی گۆتتا سەیدابن مەزن «عمر وجدی»  
شێخێ رەواقا کوردان ل زانیگەها ئەزەهرتی د بەرتدا ژ فرەنسی وەرگتیا  
زمانی عەرەبی و ل چاپخانا «السعادة» ل مصری سالا (۱۹۳۰) تی چاپکر .

بهمه‌شني ژ زانائيت كورد ييت ئيكجار ژيهاني و ژ بهر خو دهر كه قتي و  
 دلسۆز بويه دروشه نيري يا گشكي دا و پوسپور و شه رهزا بويه د كولتوري  
 كوردي دا ، همازه زمانان ئانكو لينگويستيكي ، تورقاني و قانوني دا ،  
 ژ بهر كو چند ييزي دهستھاني و مه له فان بويه د فان زمانيت جيهاني دا :  
 فرھنسي ، آلماني ، روسي و يوناني كو بنگه هين روشه نيري يا ئوردويي ره ،  
 ژبلي دهستھانا وي د زمانن فارسي ، توركي و عره بي و د مه زني يا خودا  
 پاشي چل سالي هوي زمانن ئنگليزي بيو ، هين تاخفت (دئاخفت) و پسي  
 دهسي .

گرۆڤن ژيهاتن و پوسپوري يا وي ژي نشت و گۆتارت و وي نه ،  
 ييت د كوفارا « هاوار Hawar و روناھين Ronahi )) دال سهرنك  
 بهلاف دكرن ب ناهن خو هين درست و چھند ناقيت جودا و نه پھن كو لايتت  
 روشه نيري ژ زمان و فولكلور ، دويرۆك و جوگرافين بون .

نھم جه لادھت كورن ئھمين عالي به ، عالي نيشانا ناهن باھن وي به ،  
 كورن به درخاني به ، ميري دويمهين هين وه لاني بۆتان . باھن وي مير عالي  
 ژ شھس كورن به درخاني به ، مھويت كو فاميليا باھن خو ئانكو به مالا خو  
 ب خوفه مگرتي كو سه خيبرا وي بگھن ، چافن خو بدهني داكو سھري وي  
 د ناف مله نين كورددا هھري بلند ييت ؛ ب ريكنا بزاف و خه بانا كورد به روه ريچ ؛  
 هھتا كو كورد د گھه ئارمانجيت خو وھكي هھمي مله نان د به ره فكر نا ژين و  
 ژباړه كا سھره راز و سھر بلند .

دھبكا وي ناهن وي ( سنيچھ ) بو ، ژ تھخري چھركه سان بو . به لن ب  
 درسي هوي ( فيري ) زمانن كوردي بيو ، ب رھهواني د گھل كورن خو و  
 كچا خو هين ناخفتي به و هين ژي خوري به كو زمانن باب و باپيرت هھفگيانن  
 وي به .

بابی وی پاشی چۆیه ستامبولی (سنیحه) ب سەر ژنا خو یا بهرێ ئینابه  
 نو نهخریب وێ نهمر جهلادت بویه ، ل سهرێ ئیسانا سالا (۱۸۹۳) تی زتی  
 بویه .

هندی بابی وی ئەمین عالی ، مرقه‌کێ دهستهانی و حال خوش بویه .  
 زانا و کوردپه‌روه‌ر و خوینده‌فانه‌کێ زنهانی بویه نه‌مازه د قساویندا و  
 هوزاشان زی بویه . ژبه‌ر هندی نه‌مر جهلادت ل ماله‌کا زه‌نگین و  
 خوینده‌فان ژویه و باش هاتیه‌ په‌روه‌رده‌کرن و خودانکرن ، خاسا بابی وی  
 دبه‌رپاچۆیه ، باش چافی خودایی و هه‌ناریه‌ خویندنگه‌هان . وی ب خو  
 زی ل مال هوی گه‌له‌ک لاینت پینتی نه‌مازه زمانێ کوردی و کوردپه‌روه‌ر  
 کری به . به‌لین پا ل دره‌ک و باژیره‌کی ده‌مه‌کێ درێژ نه‌مایه ، ژبه‌رکو بابی وی  
 ئەمین عالی حاکم جزا بویه . هه‌ر هه‌یامه‌کی ل باژیره‌کی بویه ژ باژیرت  
 ده‌وله‌تا عوسمانی یا مەزن و به‌ردپای ؛ یاکو پیترنی وه‌لائیت روژه‌ه‌لاتنا  
 نافین و نافه‌راست دبن فه‌رمانداریا وێ فه‌بون . ژبه‌ر هندی ل خویندنگه‌هیت  
 گه‌له‌ک باژیرا خویندیه ، وه‌کی عه‌کا ، نابلس ، سه‌لانیك و ئەدره ، هه‌تا  
 قوناغا خویندنا سه‌رتایی ب دویمه‌ی ئینابه .

د شه‌رتی په‌کێ جیهانی هه‌فیشکی کری به ، به‌ر په‌سیاری خۆراک و  
 جه‌بلخانێ بویه . ژبه‌ر هندی دگه‌ل له‌شکری بویه ژ وه‌لانه‌ک و جه‌ه‌کی  
 چۆیه ئیشکی دی ، هه‌تا خو چۆیه باژیرتی «باکو» ل ئیشکه‌تیا سوئیتی . ژبه‌ر  
 هندی خویندنا وی یا ژ ریتقه‌ یا ئالوز و بێ سهر و به‌ر بویه ، ژبه‌ر فه‌گوه‌ازنا  
 ل سه‌رتک و جه‌نگلی جیهان ب ئالوزی ، ته‌نگافی و گرفتاری بیت خوه‌ .

به‌لین زمانێ فارسی ، فه‌ره‌نسی ، روسی و یونانی ل دوی گوتنا کابانی یا  
 وی ره‌وشه‌ن خانێ ل مالا بابی بویه ، ل نک سه‌بدینت خومالی خویندیه .  
 زمانێ تورکی و عه‌ره‌بی ل خویندنگه‌هان ب دهرس خویندن هوی بویه .  
 ئەمه‌ ژ بلی بابه‌بیت دی ب زمانێ تورکی یان زی عه‌ره‌بی . زمانێ ئەلانی ل

ئەلمانىيەتلىك ھون بويە ، دەمى ئەو و يرايىن خود . كامىران ئۇ بىن گۈھى چۆنە  
ئەلمانىيەتلىك مەختى ، دا ئۇ سىياسەتتا تورانى يا ئەتاتوركى دورىن .

بەھەشتى نە د بچوئىكى ئەزى د زىر كۆپەيى و تولازى يا خول وەلاتىن  
باب و بايران ل جزىرا بۆتان نە بۆراندە . بەلج يا دىن ئەموژگارى و  
شېرەتت باين و كەس و كارىت نە مالىقە بويە ، كۆھەرتەم كورد و كوردستان  
ل سەرزار و ھەز و بېرىت وان بويە . زېھەر ھەندى ئەفينا ملەتەن كورد و وەلاتى  
د خوين و دەمارتەت وى دا جەيى خور كۆرۈ چەسى بو . زېھەر وئى يەكەن  
بەھەشتى ئەفندارەكەن ئىكچار دل و ھەت كوزرى يىن كورد و كوردستان و  
زمان و تۆرتى كوردى بويە . ئەف ئەفندارى يا وەسا ئ كەل و ئ دل ئى ،  
ھەر وەكى ديارە ئ دورى بونى يا وى بويە ئ وەلاتىن باب و بايران و ئ بىن  
خودانى و يىن سەمىيانى يا ملەتەن كورد يىن د سەختى ل دوى سەختىن ، تەنگەلى  
ل دوى تەنگەلىن دا دوى ، تەرا بەرا و بەلەنگاز ، ل فى وەلاتى و وەلاتىن ب  
رەختە ئىن و ئبارە كاپ يىن روىمەت و سەر شور دوى .

بەھەشتى ھەر ئ رۆژا ئ داين بونىن ل سەمبولىن سالا (۱۸۹۳) ئى  
ھەتا كۆب ناقسال قەچۆيى و مەزىن بوى و چۆبە بەر دلۆفانى يا خودى ؛  
دەمەكەن گەلەكەن كورت ل وەلاتىن باب و بايران ئى يە ئەو ئى د چەند  
دەلشە و دەرفەتاندە بويە .

۱- سالا (۱۹۱۹) ئى بەھەشتى و نەمردە كامىران بەدرخان دگەل  
ئەكرەمى جەمىلى يىن خەلكەن دىباھەكەن دگەل مېچەر ئوئىلى ، ئ بائىرىنى  
سەمبولىن بەر كوردستانىن قە دىچۆن ئبو دىتىن و زانىنا دارخازىت ملەتەن كورد  
كانى چە بەرى يەسانا (سىقر) ل ناھەرا ھەقالبەندان و دەولەتتا عوسمانى يىتە  
بەستىن و موھر كۆن . پاشى ھەر چار چوئىن و قەگەر يان بىر و باوھەرتەت وان  
زانىن ئىسىن ئىك ئ وان بىر و وان ئەفەبو : ھەكە ھات و ئەم دەستى ئ

کوردان به‌رده‌بین و خو‌پن هاینه‌ده‌بین ، کورد ب خو دتی شین تورکا ژ وه‌لانی  
خو دهریتخن (۱) .

۲- ژزار دفتن هه‌فالی هه‌زا صبری احمد بوتانی روژا (۲۷/۳/۱۹۷۹) تی  
ل به‌غدا ، صبری گوت : د ناچه‌را سالا (۱۹۳۵ - ۱۹۳۸) تی به‌هه‌شتی  
جه‌لادت به‌درخان دهاته ( نه‌ندیوه‌ری ) ل مالا رحه‌متی عبدالکریم نه‌فه‌ندی  
سه‌ره‌کی باژیرقانی (به‌له‌دین) ، چه‌ند جارا به‌هه‌شتی هانبا وزیری دچتر  
راسه‌ری جزیرا بۆتا . نه‌ر چه‌ن بلند و هه‌له‌کشتی ل هنداف جزیری و ده‌شتا  
وتی با رووباری دجله‌ی تیرا دجیت . جاره‌کن نه‌ز ئانکو صبری احمد بوتانی  
دگه‌ل زاروکا ل په‌ی (دوی) جه‌لادتی و عبدالکریم نه‌فه‌ندی دچۆم ؛ من  
دیت کو به‌هه‌شتی ب دوربین به‌ری خو ددا باژیری جزیری ؛ چه‌ن باب و  
باپیرا و دگوت : « وا هه‌یه ناخا «میر عه‌لی‌با» . وا هه‌نی به «برجا به‌له‌ک»  
ژی دیاره . «مزگه‌فتا سور» زی نه‌ز باش دینم . دوربینا من گه‌له‌ک روهن و  
زه‌لاله هه‌تا کو نه‌خش و نیگارین سه‌ر پارچین پرا ( بافد Bafid )  
دده خو‌یاکرن . زخوه چیاپن جودی تته به‌ر یوزا ( دفنا ) من . پاشی گوت :  
« هه‌ر چه‌ند نه‌ز هنگی زر کوره‌بوم ل دسا باش تته بیرا من ، نه‌ز باش  
پن ده‌سیام کا چاوا نه‌م جه‌لادتی ره‌حه‌متی جار روی گه‌ش دبو ئانکو  
دبشکوری و ده‌ف ب که‌نی بو ؛ جار زی دتنگزی ، بوسیده دبو دبوغومی و  
دغه‌یدی ؛ ناف چاف ل دبون گرتی ؛ به‌ری دوربینا خو راست و چه‌پ  
وه‌ردگیرا . چه‌من جوها پرا ( بافد Bafid ) و چیاپن جودی و دو سی  
جارا ل دوی ئیک دگوت : « ناخ وه‌لات نه‌زاینن تو ژ ده‌ست مه‌ کری » .  
پاشی دگه‌ل هه‌فالی خو‌پن هه‌زا عبدالکریم نه‌فه‌ندی دزفریسه مال و گازی  
سترانیزی ده‌نگ خو‌ش و ناقدار سید ناغلین جزیری دکر ژیرا دستراند

(۱) المهندس صلاح عبدالله ، كردستان والحركة الوطنية الكردية ص  
( ۲۲ - ۲۳ ) .

ٺانڪو ستران دڳوٽن . ٺهو جهلادھتي پر دويم شورپ و تنگڙي وھڪي سولينسا  
گولني گھش دبوڻھ پاشي سھ عيد ٺاڻاڻي دھست ددا بنگوھن خو ڦيردڪسره  
ستران و لاڙيت ٺل ٺھڪر ٺيڪ ل دوي يا دي ددانھ پھي ، ٺھمازھ سترائيت  
ميرخاسي ، ميرني ، عھگيدي و خورتيئي يا وان دڳوٽن . دڳوٽ : جھغو  
ڦھو وھڪن ٺيڪھ (۲) .

بھھشتي ھھر وھڪي ديارھ ٺ ٺاڻوينڪا راھيلائي چھند جارا ل دوي  
ٺيڪ دڳوٽي : « ٺاڻ وھلات ٺھزائيني تو وڏھستج مھڪري » و ٺ ڳوٺٺيٺ  
يوسف مھلھڪي دڪيٺوڪا ب ٺاڻي : ذڪري الامير جھلادھت بھدرخان (۱۸۹۷ -  
۱۹۵۱) (۳) .

بھھشتي پاشي ٺ ٺبني گوهي رڙا (۲۵) ٺي ٺھباڻا سالا (۱۹۳۰) ٺي ل  
دھشڦي ل وھلائي سورين ٺيٺوربوي ، چھند ٺيٺري ٺي رويت و دھست تھنگ  
بويه ، ٺبھرڪو ھبي و ٺھين وان د مھختين دا چو ، پويچ و پھلاچھ بو .  
چو ٺ زھڻي و زاريت وان ٺي ل جزيري بو ٺھدھات ، ٺھمازھ پاشي دھولتھ  
عوساني سالا (۱۹۲۴) ٺي ٺھمايي و ٺھتاتورڪ بويه خوڪھري خسھر ٺھديلا  
چو ٺ بھري ملڪن وان بگھشتي . ٺھو پارتي ٺيٺم ٺي ٺو فرھنسا ل سورين  
بو تھرخان ٺڪري ٺانڪو ٺھپري ٺو بدھني ، ٺھڻياھ وھربگريت ٺبھرڪو دھبارا  
وي ٺي ٺھائيھ ، چو ٺين ٺي ٺھائيھ دھرمانڪرن . ھھر وھسا ٺي ٺايل  
ٺھبويه ٺيھ وھزيري راسپيرھري (مفوضن) ٺيراني ل دھولتھ ٺھڪا ٺھوروياسي و  
ٺيٺم شريني يا حڪومھ ٺا جھوريھ ٺا تورڪي بو دڪر ٺو دلني وي ٺي ٺيندار و  
ٺ ٺڙان خوشڪھتھ ٺھشت گوھ ٺھ دھانھ ھائين ، ٺبھرڪو ٺبارا دويمھين

(۲) رڙھڪن ل مالا مھ ل بھغدا ل ۱۹۷۹/۲/۲۷ ٺي چاڻي ٺم ب ٺينھنيڪارا  
ٺاڻيري د پھڻين .

(۳) منصور شليطا ، يوسف ملك : ذڪري الامير جھلادھت بھدرخان (۱۸۹۷ -  
۱۹۵۱) بيروت (۱۵) نومبر (۱۹۵۲ ص ۱۴) .



دایو گو خو ژ بندهستی د ویرین خیت . د دهمین گو ملهتی کوردتی د ویتی سختی و نهنگاقریا مهزل یاکو د مان و نه مانین دا دزی . نه گهرچی پانسی چهند سالو ژ دست نهنگی یا خوده رسداری زسانین فرهنسی بویه د خوریندنگه ها پیشسازی (سمنه تی) ل شامن سالو (۱۹۳۶) تی و د سالو (۱۹۳۹) تی زی نه د فوکاتین (مه حامین) کومیانی یا نه لریزی بو و سه روکن پشکنفایت (مه تشیت) و تی کومیانین بویه (۱) .

مه زنی و خه مخوری و دل سوژی یا بههستی بو وهلات و ملهتی کورد بزازف و خه باتا وی یا بن راوهستان دبار و نه شکه را دیت . نه و کوریتی نه مین عالی بن کو یا شال ستامبولی ، پایته ختی دهولنا عوسانی د کوچک و قهریت پاشادا بیت تزی نافده ست و بسپوری دزی ، خارن و قه خاران و لهیزتن ، خودانکر نه کا چه وادل حز بکته و رابیرانه کا یتکجار خوش یا دهف بکهنی و گورمزین ، پر هیقی و هویتد ، ژ نشکه کتی قه یته گوهورین ، مشخت بیت ، ب دیا بن بکفیت بن بهک ل قاهرتی ل نک بابین مشخت ، بن دی د گهل برای ل نه لانیایی بن کار ، هه تا ژ بنی گوهی و دست کورنی مالا رهنگ بکته و پالهنی بکته ژ بو به رههف کرنا پارین نانی و خونیندن هه تا کوب دویمای ئینای . لن بدت بیته باویری دمه شتم د ژوده کا نهنگ و کیم روانهی ، ب شه و بن بیف و زم د تاخی شوهه دل سه رینکا صالحین بژیت (۵) ! و تی ژودتی زی بکته کتبخانه ، دیوانخانه و ژودا نشتن یا بهر وهخت . هه و تی ژودتی بکته کارگیرا هیبنا گو تار و بهر هه فکرنا گو تاریت کوفارا هاوارا رهنگین یا کوب بزازف خو یا که سی شایین فرمانا به لافکرنا و تی وهر گریت پاشی دو سالو ب دهمستی خو ژی بیه ته چاپخان چاپ بکته .

(۱) ذکر ای الامیر جلادت بدرخان المصدر السابق - ژیده ری بهری - .

(۵) ذکر ای الامیر جلادت بدرخان - ژیده ری بهری - .

بههشتی دوی ئودا نرم و تهنگدا گوتارتیت تیقهل و گهلیر ، ژ کولتوری  
 کوردی ، ژ زمانی ، ژ تور و روشه نییری با گشکی ب نافی خو ، ب نافی  
 هره کول نهیران و گهلهك نافییت دزی وهکی بافی جهمشید ، خوه دیسی  
 هاوارئ هند • دغیسین و چاپ دکرن •

هف مرۆفه ب من وهره ژ گهلهك لاقه وهکی سهیدایح احدی خانیت  
 نهره • مزر و بیر و باهر ، هیز و فهژن ، ژیهاتن و ژبهر خو دهرکهفتنا  
 خو ژ بو ملهتی کوردی بی کس ، بی سه میان و بی خودان تهرخان کربو •  
 ژبهرکو گوتنال سه زاری وی بو خویانیان و بیانیان گوتویه و فهگیریه  
 ههقیه : هندی نهز بهینم نهز چۆخۆشی یا ب خو نابهم ژبهرکو زوربا ملهتی مه  
 بی کورد بی یشک و زی بههره ، دین دهستی دژسن و نهیارا ، زوردار و  
 سهسکارا ، بی رویمهت و سهر شور دژین • ژ سهربهستی و سهرفهرازی  
 بی بههره ، ههتا خو ب زمانی ماکن زمانی کوردی ژ بی بخوین و بنقیس یا  
 ب سهربهستی بی باخشن (٦) •

بههشتی وهکی سهیدایح خانی نهزاین یا دناق ملهتی کورددا بهلاق  
 ب ئاتنگا ژ ههیا مهستر یا پاشکهفتن و پاشقه مانا ملهتی دایه قهلهمی ؛ ب  
 پهژیکا سهگردانی و بهلهنگازی و چونه بوئین هزمارتییه • ژبهر هندی ژ  
 پیشه چۆن ب فهیراندنا نهزاینی هه بهندکریه • ههکه هات و نهو پهژیک  
 نههیلان قوناعیت پیشه چۆن دئ کورت بن و دقه پیرین •

هر ژبهر هندی ژ بههشتی بزاقه کا خورت و ژ کهل و دژوار کریه  
 کو هیز و فهژن و ژیهاتنا خو و یا ههقال و ههفخوین و ههفگورت خسو  
 یشت چار نکار ژ بو بهلاکرا زاینی ب ریکا چاپه مهنیج ، ب چاپکرنا  
 رۆژنامه و کۆفار و کتیان تهرخان دکر •

(٦) ژ زاردهفن رهوش خانا کابانی یا بههشتی و بهرپهری (١٢) بی ژ بهرهاتنا  
 ناییری •

بههشتی بن یوسپور و شههرزا بو د زمانیت روزهلانا ناسین و  
 رۆژنایان ههروهکی هاتیه گۆنن ب دیت کو ژ بو نهیلان و فهیراندانا نهزانیین  
 ب ریتکا بهلافکرنا زانیین ل ناف ملهتی کورد چ ب روزنامه گهری و چاپکرنا  
 هشتان یان ژ ب بهلافکرنا زمانێ کوردی دجیته سهری . بهلن زمانێ  
 کوردی کو زمانهکن هند و ئوروییه ب تیته عهروهی نهمازه زاری کرمانجی  
 ناهیه تهیسین ب درستی و هویون (فیربون) ژ ب ساناهی ناهیه  
 دهست ب ژ بهر هندی لهلانییه کالانی بهرهه فکر کو زمانێ کوردی پس  
 یته تهیسین پاشی بیر و باوه ریت چند زمانزانیته کورد و بیانی دهرباری  
 لهلانییه خو یا وی دانای کو زمانێ کوردی ب ههمی زاریته وی بن جودایی  
 ب راستی و ساناهی بن یته تهیسین .

ژ بو دیار کرنا بزاف و خهباتا بهههشتی د فی واری دا ئانکو بهرهه فکرنا  
 لهلانییه لاتینی یا دانای و کوفار و هشت بن چاپکرین و بهلافکرین و هیز  
 لهلانییه وی بنیاتی تهیسینیه ژ دهرفهی عیراق و ئیران من وهسا ب باش  
 زانی کو دو بهر بهریت بهههشتی ب پیشگوتنگ د سهری هشتا « روپه لێن  
 لهلانییه نا خو » یا کو سالا (۱۹۳۲) ئی ل چاپخانه تهرهقی ل شام ب تیته  
 لاتینی چاپکری ل بهر چایته خوینده قایته هیزا دانم .

بهههشتی د پیشگوتنگی دا دیتیت : « ب شهس ههژمارین هاواری (۷)  
 ئین پشین مه هن روپه لێن لهلانییه بهلافکرون . ب وان روپه لان مه هینی  
 (بنگه هین) لهلانییه کوردی ددانی و ژ خوهندا (خوینده هسانا) و زانابین  
 کوردان فکرین (بیر و رایته) وان ل سهر لهلانییهن پسیار دکرن . ژ بهر

(۷) ئهو شهس ههژمار ب تیته عهروهی نه و لهلانییه ب کوفار تیدا بهلافکری نه  
 ههژمارا به کن بهر بهری (۲ - ۱) ئی ، ههژمارا دووی بهر بهری (۵ - ۱) ئی ،  
 ههژمارا سهی بهر بهری (۷) ئی ، ههژمارا چاری بهر بهری (۱) ئی ، ههژمارا پینچ  
 بهر بهری (۷) ئی ، ههژمارا (۶) ئی ، بهر بهری (۶) ئی .

وان روپه لان (بره پړان) سه د و پينجه (۱۵۰) دهست مابون (زهر مابون).  
 من دل نه کر (نه دا) نه و روپه لښ ها وندا بين . من دانه ههف (ليکدان) و  
 چند روپه لښ دن ب سر خستن (ب سره هه بردان) نو پښ کتيوکه که هاته  
 پښ (پنک هات) . ههف کتيوکا ها (هه) پيرا نه لقاين يا کوردي نايښينه  
 (بهري) به کو نشين داوي (دويماهين) لښ دتيرن نو پښ بزائن کو پيشين  
 وان دج تونه پښ (چونه پښ) دا نه لقاين يا پيشين دا بون چاپکرن . زبو پيتکناينا  
 چرم (جلدي) وي دقايبو کو چند روپه لښ دن بکه فن پيشين . ب فن  
 حنجه تي من دل کر و خوه نده فائين خوره ا به ريکرا نه لقاين يا مه پښ کورتي  
 گلي بکم (ل سر باحظم) .

نه لقاين يا هاتي کو لږو هم زماني خوه پښ دهين پاشي يا خه باته که  
 سالتين دروزه . د سالا (۱۹۱۹) تي ده مه دابو چيائين مه له تيښ . هم که تېون  
 ناف نه شيرا (ره شوان) . متجر نوئيل انگليزه که زي دگه ل مه بو . متجر  
 زارتي نيرو (سوراني) دزاني ، دخه تي کو هيني (فيري) زارتي باکور به ،  
 نو و خوره هر تښت دهيسانندن . من زي هن مه دهه لوک (سرهاتي) ستران  
 و چيروک به رهف دکرن :

جارنا (هنده جارا) مه ل قيسارين خوه چاقتين خو دگه راندن، دخوه ندن و  
 دگوهورين . من بالا خوه ددا متجر ب ليکتره که (هه جه جانده کا) بياني ؛  
 لښ پښ دشواري (زمحمت) دستيما خوه دخوه ند . لښ به لښ نه ز هه تا  
 کومن (و - U) ز (و - O) نو (ي - i) و (ي - e)  
 هتد . ده رختن (جودا دکرن) دکتم به ره هزار دشواري . ما چان ؟  
 زهر کو متجر ب هه رفتن لائيني ، لښ من ب هه رفتن عه ره بي دهيسانندن .  
 سه رفتن به کن دهجا من که رارا (پريارا) خوه دا کو نه ز و خوره ا ب هه رفتن  
 لائيني نه لقاينه که ليکاني (پنک هينا) . هيدن مني بکاريا دستيما خوه

پاشی هزار سالی ژي پښتواري و ده که خوه بخوښم . ژبه رکو هر  
دهنگ جهن ل سرکاغه ژي دهات راوهستاندن .

لهورا کو د لهفابڼ يا لاتيني دا (۳۶) هرفين سرخوه (خوسر) هه نه  
کو دزمانځ کوردی دا دهنک ژ بيست و ششان پترن . گه لهک هرفين  
ههغه دوداني (دوده نکی) که تيون ناف لهفابڼ يا من وه کو (ج) - (ز) و (ق) .  
ژ خوه د زاروتی يا خوه دا وه کی من د دبستاناندا (خويندنگه هان)  
دخوه ند نو هيني هرفين عره بي و لاتيني ديوم تنهک هه بو کو من د چاقڼ  
خوه را دکر (ددیت) و ژ بونا هرفين عره بي ددلي خوه دا دگوت : « نف  
لهفابڼ بهک و له بي به کو دهنگن دده خوه ندن (تته خویندن) کو نايته شيساندن ؛  
نو لاتيني په کجا فازی (بهرو فازی) وي په . هرفن دده تيساندن کو نايته  
خوه ندن .

به لي هزرا من د بابه تا فان هر دو لهفابڼ ياندا نه هه بو . باور بسکه  
ب قی هزرا کو من ژ زاروتی يا خوهغه د سؤري خوه دا ( د مه زين خودا) ب  
خوه دکر کيتا (تيمنا هيا) من ژ هرفين ههغه دودانيره نه دهات .

هنگی ژ زمانين کو ب هرفين عره بي نايته شيساندن ، من يوناني  
هنگی فرهنسزي نو لهفابڼ يا روسی ناسدکرن . هه ما د جتدا (د جهدا) نه ز  
رابوم هر چي هرفين ههغه دوداني ژ لهفابڼ يا خوه دهرختن کول شوينا  
وان ژ لهفابڼ يا يوناني و روسی هرفين سر خوه ټيختن .

ب قی ناوایي من لهفابڼ بهک ب سه و شش هرفين سرخوه ټيختن  
بو ده ستخ خوه .

وه کی هم هه گه ريان هاتن سته بولي ب قی لهفابڼ يا من کي به که  
لهفابڼ نو فرهنهنگه که کچک شيانده نو ژ بونا چاپين کارکړي بون . لس  
مخابن نه هه لهفابڼ نه ژي هه و فرهنهنگ ټيرو نه دده ستی من دانه . د سالا

(۱۹۲۵) پيدا دگهله من قيسارتين من ئين دن (دى) گههشتن ههنا پيشبهرى  
مهحكهما خهروتنى .

سالا (۱۹۲۴) پيدا ل ئەلانیاین من جارمه که دن چافئى خوه ل ئەلقابین یا  
خوه گهراند ، هور لئ موزه کر و دهمه کئ خوه ن سەر خه بئیم . من بالا خوه  
ددا و ددیت کو ئەف سئ تهخلیت ههرف ههه ل ههف نهدهاتن . ههرفئین  
یونانی و روسی بهك رهنگی یا ئەلقابین خراب دکرن . ژ وئ پیتشه تیدا دو  
ههرف ههبون کو ژ مهرا نه گه رهك بون . ژ لهورا من ئەلقابین یا خوه ژ نوته  
ب سەر و بهر کر . ههرفئین ژئ ئافئین من ههرفئین لاتینی بلند دهنگ ل وان  
بارکرن ئو دشوینا ههرفئین یونانی و روسی دائیختن . ب فی ئاواپی  
ئەلقابین به که ب سەر و چار ههرفان و بهك رهنگ هاته پئ (پیتك هات) .

ئەز پاشی ژى ب ئەلقابین یا خوه مزول دبوم . لئ ههتانی کو ترک  
ئەلقابین یا خوه بهلافکرن یا مه وهکی خو دما و تیدا مه تشه کی بنگهه  
نه گوهارت . من ههرفئین خوه پئ قيساندن و ژناسین خوهرا ددازانین .  
وهکی ترک ئەلقابین یا خوه بهلافکرن مه دبت کو ددهنگین هس ههرفاندا  
ئەلقابین یین مه نه مینا ههفن . دهنگن ههبون کو ترکا نه ب وان ههرفئین کو مه  
نیشانکره لئ ب ههرفئین دن نیشانکریون .

ههرفه کی مه بهرئى چه ندجارا گوتبو ، ژ بونا هيسانکرنا (ساناهيکرنا)  
خوهدنا قيسارتين مه ژ کوردمانجین ترکیرا ، مه دهنگین من ههرفان ب  
ههف (پیتك) گوهارتن ئو ههرفه چهند ههبو مه ئه و چهند ژ ئەلقابین یا خوه  
خت (راکر) بئزیکى ئەلقابین یا ترکان کر .

ژ گوتئین ژورین قهنج خویا ده کو ئەلقابین یا مه پاشیا خه با ته که سیزده  
سالنه گؤرا زمانئ کوردی ، گؤرا دهنگین زمانئ مه به .

ههرفئى ئەف ئەلقابین بهرى سیزده سالان هاتیه هيساندن ئو گؤرا زمين

(زمان) و دهنگین وی هین ب هین هاته گوهارتن نو کهت هالین (جۆری) خوه ئی ئیرو .

بەری و پستی بەلافکرنا ئەلفابینین من هزرین گەلەک کەسان پرسین و کۆتتین هەتای ب کیری من هانن . د نائ واندا مرۆفین یە کجار نەخوهندا زی بون .

ژ لەورا ئەز فە ئەلفابینین ژ کەدا (رەنج) خوه بیتر کەدا ملەتن خوه دەهسین و پینسکتسی وی دکم .

ژ خوه هەرچین هەیی یی وی بە ژ یی هەر کەسەکی هیزار و سپەهتره (۸) .

شام : تاخا کوردان

( ۲۸ ) چیرا یاشن ۱۹۳۲

جەلادەت عالی بەدرخان

ژوی پینسکتوتا نەمر جەلادەتی د سەری نشتا روپەلین ئەلفابینیا سالا (۱۹۳۲) ئی ل شامچ چاپکری و بەلافکری دیار و خویدا دیت کو بەهەشتی بزاقە کال سەرخویا پر ئاسنەنگ و سختی و دژوار کری یە و دوربەسین زی بو یە هەتا کو ئەلفابینیا خوب سەریکفە ئینایە و بەر دەست کری یە و بو یە ئەلفابینیا کوردی لاینی ، روژنامە ، کۆفار ، نشت و فەرەهنگ گۆتار و توێژاندن ل سورین ، ل لبنانی ، ل کوردستانا تورکی و ئیکەتیا سوئیتی و ل ئەوروپایی یی قیسینە و چاپکریه و یی زی دەهسین و چاپ دکەن .

نشتی یی نشتی گۆتن ئەفەیه ، یاشی شورشا ئوکتوبری ل وەلاتین ئورسی ، کوردیت روپیلیکا - جەمهوریەتا - ئەرمەنستان یی ل بەر

---

Rupelinên Elfabé . Kitêbxana Hawarê Hejmar (2) Capxana Terqî, Sham 1932. Pêsgotink.

کوردیت ویرتی هاته فه کون کو ب زمانی کوردی بخوین ههتا دهرسخانا  
 شهشی پاشی ههتا دهرسخانا ههشتی . و بو بجهینانا وئی چه ندی ئه لفه بیه کا  
 کرمانجی ژ لاینی زانا و زمانانی ئه رمه نی موروگولوف ره . دره پیمان ساللا  
 (۱۹۳۱) ئی هاته دانان و چاپکرن (۹) . هژماره کا ب تنی ژ ئه لفا بیه سا  
 موروگولوفی د نامه خانا (کتیبه خانا) جاسم جلیل دال به رفاننی پایته ختی  
 ئه رمه نستانا سوئیتی دا هه به . رۆژا (۱۹۷۴/۱/۲۶) ئی ده می کو ئه م سسی  
 شه قایت کورد گازکرینه تیشتی جاسمی نیشا مه دا دگه ل ئه تله سه کا  
 کوردی ب تییت لاینی . ئه ف ئه لفا بیه یا لاینی ل دوی گوتتا جاسمی  
 جلیل هه تا ساللا (۱۹۳۸) ئی د خویندنگه هییت کوردی ل ئه رمه نستانا سوئیتی  
 ل دهرسخانا به کئی دهاته خویندن . پاشی برار هاته دان کو ئه لفا بیه سا  
 کوردی ب تییت روسی تیته به ره فکرن ، چاپکرن و خویندن . هه تا نهو وی  
 کتب ، گوتار و رۆژنامه ریا ته زه **Reya Teze** ب وان تییان  
 ئانکو تییت روسی تیته هیسین و چاپکرن .

ل دوی گوتتا جاسم جلیل د رۆژا نافریدا ، ئه لفا بیه یا جه لادته  
 به درخانی گه له ک ژ ئه لفا بیه یا اسحاق موروگولوفی باشره . کرمانجی باشتر  
 پین تیته هیسین . نهو ل ئیکه نیا سوئیتی قشیت زانستی و فولکلوری ب  
 ئه لفا بیه یا نه مر جه لادته به درخانی تیته هیسین و چاپکرن .

مامۆستا توفیق وهبی زی پاشی به لاقبویا ئه لفا بیه یا نه مر جه لادته  
 به درخانی ، ل ساللا (۱۹۳۳) ئی کتیوه که ک ب نافی «خوینده واری باو»  
 به لافکر . هه ریست و شهش (۲۶) تییت ئنگلیزی کره بنگه هین ئه لقییا  
 خو یا کوردی ب سه رقه بهردانا پینج (۵) تییان تییت کو ب نافی دو پیستی  
 ب نافکری وهک (ج Gh) ب درستی وهکی ئنگلیزی پین کیسم و



زیئده • (غ gh) (ل Lh) و (ر Rh) یا دهنک بۆر و (ش Sh)  
 وه کی زمانن ئنگلیزی ب درستی •

به لن ئهف ئهلفینیا ناقبری یا کو سه ر ب ئنگلیزی فه یشت گوهره هانه  
 هافین ز بهر کو ل عیراقن که سن چو پین نه قیسی نه رۆژنامه نه کو فار نه زی  
 قشست ؛ ب تییت عه ره بی قشست ، رۆژنامه و کو فار هانه به لافکر ن ، ژ هنگی  
 وه ره و هه تا نهو زی کو هه ر چه ند بهر په ریت وئ ما نه د نامه خاییت هنده  
 که ساند •

ژ بلی وئ ژی مامۆستا جه مال نه به زی کتیۆ که ک ب ناقح « نویسی  
 کوردی به لاینی » دانا • چه ند گوهورین د ئه لقا بیا به هه شی دا کرن وه کی  
 دهنگن (ن) و (ر) یا سنویر و دهنگدیرا (فاولا) ئوئ • به لن دیسا یشت  
 گوهره هانه هافین • که سن ب بانگن وئ تقیز نه کر و ب کار نه ئینا •

نهر گیو مو کرانی زی : « ئه لف و ینی کوردی وینه دار به تیسی لاینی »  
 سال (۱۹۷۳) بی به لافکر • به لن دیسا که سن گه ه نه داین و ژ وان هه یان  
 ئه لقا بیا نهر جه لادهت به درخانن ب ناف و دهنگ و ل کاره • ب کار تییت •  
 ژ ده رفه ی عیراق و ئیرانن کو کوردی زارنن سو رانی خاسا ب تییت عه ره بی  
 تیته قیسین • ب من وه ره ئه لقا بیا جه لادهت به درخانن ئه لقا بیا پاشه رۆژا  
 مله تن کورده ، ژ بهر کو زارنن کوردی بیا جو دایی بیا تیته قیسین •

ئهف کارنن موزن بیا کو نهر جه لادهت به درخانن ب سه ریکفه ئینایی  
 کو به رده سنکرنا ئه لقا بیا به کا لاینی به ب من وه ره ل سه ر ریچا بۆچونا  
 سه یدانن موزن خاننن نهره ، کو زاینن ب کورترین و سفکترین ئاوا و رنی  
 ل ناف مله تن کورد به لافکهت •

هنگی خاننن نهر بو ، هندی بیژی مرۆقه کن دورین بو ، پاشی

هزرگر نه کان سه رخو بو روغن و روشه نيو کو زمانين عه ره بي زمانين نؤلى و  
 ئاينى و خويندني به د خويندنگه هيت كوردى دا . زانينا وى زى پين تقي سه  
 زبو تن گه مستان زانستت نؤلى ئانكو (علميت دينى) وه كى قرآن : حديث و  
 فقه و زانستت دى . ز بو سفك كرن و زوى تينگه هشتا زمانين عه ره بي ل  
 بهر بچويكيت كورد ، خانى نويهار فه هاند داکو زاروكيت كورد بشين  
 (بكارن) ژبه ركهن و زمانين عه ره بي پين ب گري ل بهر سفك بيت و بابيه يت  
 ب زمانين عه ره بي د خوين تن بگه من و شه ره زايى نه موژگارى يت خانى د  
 نويهار تدا بين . كوب وى چهندي ريسكا راست يا زين و زيارى ل بهر  
 روغن و روشه نيت . هه ر ژبه رهندي زى خانين نه مر د سه ري نويهار تى دا  
 گوتيه :

نه ز بو صاحب ره و اجان  
 بهلکه ز بو بچويكيت کرمانجان  
 وه کي ز قرآني خلاص بن  
 لازمه ل سه وادی چاف ناس بن

هه ره و سا د سه ري دهر ياييت ( به حریت ) نويهار تدا نه موژگارى يت  
 سه يداين خانى پين مه زين و لك :

- ۱ - هه تا تو ده ور و دهر سان نه كى تکرار و مصروف  
 د دنيايى تو نابى نه مه شه ور و نه مه عرف .
- ۲ - هه رچى ب علمى جهل كر موبه ده ل ( مبدل )  
 سه ري خو وى كر ب زير موكه له ل ( مكلل ) .
- ۳ - گه ر ته دفتين تو ببى هير و سه ر و موغه به ر  
 گلب و خلافي مه بيتز گه ر ته بگن گه ر بگه ر .
- ۴ - گه ر ته دفتين كو به را به ر نه بتن كس ب ته را  
 علمى بخون هم عمملى تو بگه سه مه ت ز خورا .
- ۵ - ( منقلم ) بلا دل وهك به ربتن  
 دفتين كو شاترد دل به ربتن .

نەمر جەلادەت بەدرخانێ ژێ ب دوربێنی یا خو زانی کور و بو نەهێلا ،  
 نەزانیچ یا وهکی پەنجەشێرێ بە د ناک ملەتی کورددا بە لاقوویی و بوپە ئاستەنگ  
 درینکا پێنەشە چۆنا وی نا ؛ ب بە لاقورنا زانیین نەیت ناھیتە چارەسەر کرن .  
 بە لاقورنا زانیین ژێ بو ملەتیت وەکی ملەتی کورد ب رینکا شینا زمانێ  
 کوردی ب تییەت لاتیسی نەبت ناچیتە سەری ؛ زبەرکو شیسنا زبەج کوردی  
 ب تییەت لاتیسی زوینر و باشتر ب دەستفە تیت ، چکو چەند دەنگ یا فونیم  
 د زمانێ کوردی دا ب تییەت عەرەبی ناھیتە شیسین و زاروکیت کورد ژێ ل  
 تورکیای ب تییەت لاتیسی دخوین و دقیسن . نەننن ( نکارن ) کتییەت  
 کوردی یان رۆژنامە و کۆقاریت ب تییەت عەرەبی تینە شیسین بخوین .  
 ھەکە ھات و وەکی بەرێ ب تییەت عەرەبی ھانە شیسین دێی روشەبیریت  
 کورد ب درستی بێ بە ھەرە بن خاسا نافج « کورد » ئینان ل تورکیای  
 قەدەغەبە ئانکو نایەت یتە ئینان ل سەر سیاسەتا تورکیا ل سەر دچیت . ھەر  
 ژبەر ھندی ژێ بە ھەشتی ئەلما بێن یا راست دانایی ژ بنج گۆھی تیرکی ئەلما  
 تورکی کر داکو کوردیت تورکی بخوین و ئی بگھەن . ھەر ژبەر ھندی بە  
 ژێ کوردیت تورکی ژ چاپەمەنی بیت کوردی ل عیرافی زبەرەن .

سەیدای خانی بێ نەمر چەند خەمخوری ملەتی کورد بوپە ، باری ملەتی  
 کورد بێ باشکەفتی و دەست گرتدای وەکی پەلیشایت زراف سستور و  
 عەگیدیت ھێزا مل د بێرا بربون ، براف و خەباتا خو ل سەر خو و ھوشەندانە  
 ست نەکری بە .

جەلادەتی نەمر ژێ د وی دەرافتی ئالوزایی و تەنگ و پیر ئاستەنگ ،  
 شەخت ل وەلانەکن بپانی بێ کیم ھاریکار و پشترگر و پشستەقان ، د  
 دەستەنگی و چوئەبێ دا ژێ ، دیسا براف و خەباتە کال سەرتک یا خورت و  
 دژوار ، بێ راوستان و ماندیوینی ھەر کرپە . ھەبێ و نەبێ خو ، ھێز و  
 ھەژەن ، زانستی و روشەنییا خو ژبو سەرفەرازی و سەربلندی و روپەتیا

مله تی خوین ته پرا به پرا کری ، ژار و مشهخت و به له نگاز کری مه زخاندی به .  
 نهغه ژبلی بزاقا د زیر کورینی ، تولازی و خورتی با خودا کری ، دهه ژبسونیا  
 وی دجائیت سهر بهستی و نازادین دا وه کی جفانا ئیکاتی و بلند بونی با وه لاتی  
 (جمیة الاتحاد وانترقی) و جقائیت کوردی ل سه مبولی و جفانا خوینون و  
 بزائیت دی دا ل له لانیایی و شورشا شیخ سعیدی پیران یی نهر ساله  
 (۱۹۲۵) ئی کو ژ نه دامت هیژا و ب بزاف بویه .

ل دوی گوئنا هه قال و هه فگور ، نیاس و تیکه لیت جه لادته به درخان  
 نهر به هشتی مروقه کنی و هه جامیر و بالهر و خوش مروف بویه مروقاتی  
 ژی و هریابه هنگی هندئ شرین مروف و مروقاتی په رومر بویه . دهه ئی و پرا  
 نه هاتیه چو جارا و نه ژی ژ که سی بهستی به کو وی مروف و نه بدالی خودئ  
 نه کامی با که سی کر بیت ، چ دوست و برادر ، هه فخرین و هه فنه ژاد بت یان  
 زی بیانی و دوزمن و نیاریت . ژ بهر هندئ وه کی وان که سان بویه بیت کو  
 ب دلوقانی هه می که سان بویه . ب جافه کنی دلوقانی ، مروف په روه ری و  
 دلسوزانه ته ماشه ی مله بیت جیهان و مروقاتی کر به .

کابانیا وی ره وشه ن خان کچا صالحی به درخان دیبیت : نهر جه لادته  
 و هه دلسوز و دلوقان بو ، هه می که س خویانی و بیانی ل نک وی وه کی  
 که س و کاریت خو ددانه قهله می و تیکه لیا وان ذکر و دگه ل دزی و رادبارت .  
 چه ندب مله تی کورده بهستی بو و وه کی توژی پیغه گرتدایی یان کورئ کیچ  
 گرتی هند ئی نه فیندار و دلوقان بو ؛ نهرم ، ناخفتنخوش و ب رویهت بو  
 دگه ل دوزمن و نه یارا . جو جارا گوژره ک شکین و ناخفتن رهق و سهره شک  
 دگه ل وان نه بویه ؛ ژ بهر هندئ هه قال و هه فگور ، دوست و برادر ، نیاس و  
 تیکه لیت وی ژ هه می ملهت و نه ژادان بویه . دهستی هاریکاری و دهست  
 گرتی بو دوزمن و نیاریت خو ژی دریز ذکر ؛ ژ بهر که نه دشی پانکا خوب  
 ده نه ئیکتی پی شئی وی یان زی ب سهر گو هه پاقیت پویه پی نه کهت . هندئ

بێژی دویرین ، یهین فرهد و ب چهوسه له بویه . دهست درزی . ناخستیت  
 نهزرنهنگ و رهق دادعویران و چو جارا ب خو نهتینا دهر ئانکو خو دیار نه دکر  
 کو ژیه کی دل مایی ، بوغومی ، پوسیده یان ژێ تنگژی به ، نهژی هزرا تول  
 ستاندنی ژیه کی کری به (۱۰) .

به ههستی مرقه کن جان سفک بویه ، د خو دا ئاغا نه بویه . خول سه  
 کهستی مهزن نه کریه ، نهژی ب خوب زانست و روشه بیری یا خو و ب بنه  
 مالا خو نه خوری به . هه می کهس زانا و نهزان ، ژار و رویت و دهست کورت  
 دهوله مند ، بچویک و مهزن ، هه ر ئیککی ل دوی دلنی وی دهگل رابیرایه و  
 کریه تیکه ل و براده ر .

نهر جه لادهت به درخان نه گهرچی دهست تهنگ ژێ بویه مالا وی ن  
 سه ریک قوناغ و ئیورگه ها هه می کهسان بویه ، هه تا خو یوگوسلافی و  
 ئه مان ژێ پاشی شه ری دووی جهانی بیت کو هاتینه سورین ل سه ریک سه را  
 وی ددا و ری بو مگرفتاری بیت وان ددیتن و هه ر دو لا پیک تیان خاسا  
 هه کو دبو گینگه شه و هنگاما وان ب چو ئاوا یان نه دشیان بگه هه  
 نه نجامه کنی .

پاشی رهوشه ن خان دیتیت : شازده (۱۶) سالانه هه فگیانا وی بوم  
 ب گو ه من نه کهفت کو وی گوین و نه بدالی خودی کیماسی بیت که سه کی  
 به ر روی وی کرین ، یان ژێ یه ناخست بیت ، گویتیت بیهقان که سی ئه ف

(۱۰) رهوشه ن خان ژ خو بنده قانیت دهستمانی به د زمانه کوردی ، عه ره بی ،  
 فره نس و تورکی دا . چه ند نفست ژ تورکی وه رگه ترایه زمانه عه ره بی ژ  
 وان کتیبان « غرامی و الامی » و چه ند ژ تو ری کوردی وه رگه ترایه عه ره بی  
 ب نافه ن صفحات من الادب الکر دی ، چاپ کری به ژیل « مذکرات معلمه »  
 کو سه ن جزم . چه ند گونا ر د ها واری دا ب کوردی به لافکرته ، چه ند  
 کونفره نسا دا ب نافه ن مله تی کورد هه فبشکی کریه . پشه فانه کا دل سو و  
 دهستمانی به کا ژ به ر خو ده رکه فتی یا هه فگیانی خو و مله تی کورده .

کیماسیہ ل ناک ہے بہ • بہ لئ بہروقازی وی چہندی بو ب درستی • بہہشتی  
 نہدقوکاتی یا پاریزہری ہمی کہسان بو بن جودایی • ہہ کہ جارہ کنیایا  
 ئیکی بیتہ سر ری یا راست یان وی کیماسیہ کا وی دیار بککت ، دا ب تنی  
 لہر خوب نہرمی دگل تاخفیت ولئ کہت کو ٹہوب خوژ کار و  
 کریاریت کریں و دکت شہرم بککت • پائیسی دیبڑیت : ٹہہگرچی  
 سایکولوجی و زانستی پەرورده کرنئی نہخویندبو ، لئ ٹہوب خوب  
 رہوشت و سنج و سہر و بہریت خو و ہکی سہیدایہ کنی پوسپور و  
 شہرہزابو • ریکا راست نیشا ہمی کہسان ددا • پارین نانی دگہروین دا  
 نہدجو خاری ہہ کہ باہرا ژار و رویت دہست کورتا تنی دا نہبا • ہہر ژہر  
 ہندی وی ب سہدان زن و میر ، ہہقال و ہہگور ، دوست و تیکہل و  
 نیسان روندک بو دباراندن و چیرۆکیت بالہری ، جامیری و خوشمروقیسا  
 وی دگیران کو گہلک وی خو من وی ٹہز ہہفگیانا وی بوم من نہدزاین •  
 ژبو دیار کرنا قن راستی و خوشمروقی یا وی ، دئی فان چہند مالکیت  
 ہوزانی بیت (محمد تیسیر القنواٹی) ب ناٹی تاخنی موہاجرین (حی المہاجرین)  
 ل دہشتی رۆژا دویری ژ قارا لہشی پاکزی بہہشتی د (۱۶/۷/۱۹۵۱) تی  
 بریہ گۆرستانی خویندی ل بہر چاقان دانین :

العلم باک والنہی ولہمان  
 والشام اذنت قلبہا الاحزان  
 والفضل یندب حنلہ لصابہ  
 وبلانسہ وجزاؤہ الحرمان  
 لو ان سہم الموت حل بغير من  
 تحیا و تنہی فیہم الأوطان  
 لغدا مصاب الیوم امرأ ہینا  
 ووجودہ سیان و الفقدان  
 لکن ہذا الغطب حل بمخلص  
 شہم کریم فقسدہ خسران

لا غرو ان تبكى عليه بلاندا  
 و لقد بكاه الفضل و المرسان  
 لاغرو ان تبكى عليه قلوبنا  
 و لقد بكاه الشيب و الشبان  
 يارب حسب بلاندا مانديها  
 فارحم وانت الواحد الرحمن  
 وامنن بسلوان لاهليه فقد  
 عزت التصير فيه والسلوان .

برادر صبري احمد بۆتانی ژ زار دهقی هۆزاشانی جه گهر و هناف  
 کوزرین ناقدار سهیداین جه گهرخوینی گوت : جه گهرخوینی ل سه رتیک  
 دگوت :

هندی ئەزم ئەز چو جارا چاکی یا بههستی جه لادەت بهدرخانی ژبیر  
 ناکەم . وی ناف و توی دمن ددان و هاریکاری یا من ژ هەمی لاقە دکر . ژ بهر  
 هندی ئەز رۆژ بۆ رۆژی پێشدا دچۆم د فەهاندنا هۆزانا و توری کوردی و  
 روشەنبیری یا گشکی یا کوردی . گرۆفی ئین راستین به لاکرنا هۆزایت من  
 بیت کو د کۆقارا هاوار و رونا هین دا . ژبلی چاپکرنا دیوانا من یا به کین دین  
 هۆمارا ( ۱۹ ) ئی ژ کتیبخانا هاواری . هەر وه سازی ئەز چه ند پین ئقی باما چو  
 جارا ژ جامیری ، دلوقانی و مروقاتی یا خو چاچی خو ژ من نه دگرت . پاشی  
 صبري ئین سه رهاتیا جه گهرخوین و بههستی ژ زار دهقی جه گهرخوینی  
 فه دگیریت : گوت رۆژه کین جه گهرخوین و جه لادەت دچنه بازاری جه میدین  
 ( سوق الحمیدیه ) ل شامی . نهر جه لادەت دیتنه جه گهرخوینی ، هەر ئیک  
 ژ مه دی هۆزانه کین ب بازاری جه میدین فه هینت . پاشی ئەم هەر دو دی  
 هۆزایت مه فه هاندین دهینه بهر ئیک ئانکو هه شهری ئیک کین کانن هۆزانا  
 کین ژ مه هەر دووا چیتره . پاشی ل سه ر دارخازا بههستی هەر دو هزرت  
 خو دکەن و هۆزانه کین ل سه ر کاغەزی دتیبسن . بههستی گاغا هۆزانا

چه گهرخوینی ژئی وهرگرتی و خویندی ، ههر دجهدا هۆزانا خو یا فه هاندی  
دپرانده ، ژبه رکو دیت کو هۆزانا چه گهرخوینی ژ هۆزانا وی چیتتر و  
سپه هیتره .

زانابین نافدار و هۆزانشانین ژیتانی ( نهر قه دری جان ) د بیره اتنا ( یادا ) به کهن  
یا چۆنا به ههشتی جه لادمت به درخانلی ل بهر دلوقانی یا خودی دیتیت : جبارا  
ژ ریشه من نهر جه لادمت دیتی بهری ( ۲۰ ) سالادا ئوده کهن قه بو ، بین ب دانانا  
ریژمانه کا کوردی قه مزویل بو . ژ وئی چاف بین که قتنی وهره ههتا نهو زی  
ههزب پیروژترین و ههرمه ندرین بیره اتن ئانکو ( یاد ) دادنم کو کار د من دا  
کریت . دو سالایا پاشی هنگی من دگه ل به ههشتی د کوفارا هاوارتی دا کار  
دکر . ههزب درستی نهر گه هشتم کانجی چ مرۆقه کهن بهر که قتی و ژیتانی به .  
ههز چه ندب چاکی ، جامیری و بالهیری یا وی باخقم ههز نه شیم دویمه هین بین  
بینم و ب من قه ژئی ناهیت ههز هه می په سیت وی بهر روی بسکم .  
هه قینداری یا وی بو وه لاتی وی کوردستانی و پیقه نویسانا وی بو خورتیت  
مله تی وی بین کورد ل نک هه می که سان دیار و هه شکه رانه ، ژ روژا نیشرو  
هه شکه راترن . مرۆقه کب جه رگه و دلیربو . هندتی ئازا و خورت بو خو ژ  
چو نه ددا پاش ، ددهم و چاخیت ئالوز و نه خووشی و نه نگافی دا . به لئب ددهم و  
چاخ و هه یامیت باله رین دا چه ند بیژی مرۆقه کهن سفاک و نهرم و بین  
فره هبو . به ههشتی هه گهرچی ژ که قترین بنه مالا کوردبو ، به لئب درستی  
دژی هه می بیر و باوهر و بزاقیت هه رستو کراتی بو . سوشه لیست په روهربو و  
باوهری بین دینا . چه ند بیژی مرۆقه کهن مه زنبو ، ژبه رکو باوهری دینا کو  
مرۆقاتی مه زترین باوهری یا بلنده چوب سه رنا که قیت . دل گهش و شاد و  
به ختیار دبو دهم کو ژ دهمتی دهات هاریکاری یا هه می ژار و دهست کورتان  
دکر ، و جودایی د ناچه را چو ئول ( ئابین — دین ) و نه ژاد و توخم و ته خهرا  
نه دکر .



ژ نیا سیت بههشتی جهلادت بهدرخانی حهسه لئ حاجوی بو، سهروکن  
 کیلی ههتیرکان و ههتکارئی وی بو د خه بانا مللی دا دیتیت : نهمر جهلادت  
 بهدرخان جارا ژ رتفه دمه ها تیره ها ساللا (۱۹۲۹) ئی بو ، من ل قامیشلی دیت .  
 بههشتی خو بهره هتدکر کو ب گه هته هتیزت مللی بیت ل چیا بیت ناراراتنی  
 ب سه رکیشی یا احسان نوری پائایی شهردکر ، ژ بهر هندئی هاتبو وئری .  
 بهلئ یا هندی بزافکر کو بچیت پن چینه بو ؛ ژ بهر کو بارو زروفیت تی دا ری  
 ب چو ناوایا نه داین کو ب گه هته ئامانجا ژ بو هانی .

د دیتن و چاق پن کهفتن بیت من دکال بههشتی بو من دیار بو کو  
 وهلاتپاریزه کنن پن بهقل بو . زراقتور ، هتیزا و دلیربو . کهز ب جامیری ،  
 بالهبری ، خوشمردۆقی و هوشمه نندی یا وی شه بهندبوم . چاکی و هنرمه ندی  
 بیت فی جامیری ب دهف ناهینه گوتن هندی گه له کن . نهمر جهلادت  
 بهدرخان ژ وهلاتپاریزت گه له ک مهزن بویه بیت کو ژین و ژبار ، عش و بیر و  
 باهر و زانستی یا خو ژ بو نفس و وهلاتی خو ته رخانگری . ئاخفتن ،  
 سوچهت و گینگه شیت وی ههمی ب جاره کنن ل سهر وهلات و ملهت و  
 نفسی کوردی بون . ژ وی چه ندئی پن ئاخفتن و پن ئاخفتن ل سهر بنگه من  
 درستبوینا هه ر بیژه کا کوردی کانن ژ چ هاتیه دارژن و چه وا بیژیت  
 لیکدایی ژ بیت خو ری (ساده) تینه ساز کرنن ئانکو درست کرنن ، ب جودی  
 نه تاخفت . هه که خو مه ه و سالازی ل سهر وی چه ندئی هاتبا پن ئاخفتن وی  
 وهرس نه دبو . هه که بیژه ک ژ وی ژ وی پن ئاخفتن بان گینگه شن ساز ببا  
 دابشکوریت و دا کورمزیت و دل گهش و بهختیار بیت ، هندی ب زمانن  
 کوردی شه بهند و گریدایی بو .

براستی نهمر جهلادت مرۆفه کنن مروقه پروهر ، وهلاتپاریز و  
 کوردپهروهر بو ؛ هاریکار و پشته فان و پشتگری رویت و بسن کس و  
 بهله نگاز و پن سه میانا بویه .

نەمەر غیاث الدین نقشبەندی ئەف هۆزانا ژیری ب نەمەر جەلادەتی و  
براین وی قەماندی یە ب نافی « بەدرخانێ » گوتی یە :

- خووشی ئەفە هات و هەمیا مل ل سەما یە
- کەیف و کەنیه ئەفرو ج نەمەت خودی دایە .
- علم و ئەدەبا گرتی سەراسەر جەن کوردا
- بەر بونە دێ و ناخ هەمی ژیری سەفایە .
- خووشی نەمەوه پاخێ تژی کەمی ژ درافا
- دل خووشی نەبیت مال هەمی دەرد و بەلایە .
- کا خووشی وەکی فکەرە ئەسەرە ل دەمافا
- ما بۆچی یە ژین وەقتی گو ئەزمانێ برایە .
- سەریستی یە ئێسانی دتیریت ب سەعادت
- نەمەنیه بو بزنی دکەت گورگی برایە .
- ئەفرو خەبەری خووش مە گولنی بو گو بەدرخان
- ساخبوو فە د شەخسی ئەفیدا قەگەرایە .
- هەندیکە جەلادەت ب جەلادەت وەکی شێرا
- کامێران ژێ ب کەمال و ئەدەبا میری هەمایە .
- بو جەنگ و جودالا وەکی شێران و پلنگا
- وەقتی قەلمەن دور وەکی لێمەشتی ژایە .
- ئەف مەنە دێ کەنگی جەق قەنجین راکەت
- یا ژ هەمیا سفکەر ب گرانی چیا یە .
- یا رەبی جەفز کەمی بو ئەفی مەتن موحتاج
- قان هەر دو ئەزیزان گو کەسێ دی مە نەمایە .
- کەیفن دلنی فی پیرە مەلایی راکەرە رەقس
- ما پیر وەکی جان بون فە کەرەم کاری خودایە .

دوستی نەمەر جەلادەتی ( یوسف ملک ) دەمن ل سەر بە هەشتی ئاخفتی  
دبیر هاتنا وی دا گوت : نەمەر جەلادەت بەدرخان وەکی پابە کێ دلسۆژ ،  
دلوقان و دل کوزری یێ زمانێ کوردی بو . چۆنە بەر دلوقانی یا خودی یا

وی زیانہ کا مہزن ہو ب ملتہتی کورد و ب زمانہ کوردی کہتی ، زہر کو ،  
 نہر جہلادہت شمان و پاریزہرہ کئی ٹیکجار دلسوژی ملت و زمانہ کوردی  
 ہو . دہمہ کئی دریزہن دتیت دلسوژہک و شفانہ کئی وہ کی وی جہی وی  
 بگریت .

بہہشتی ژوان کہ سان نہ بوہ کو گوہ بدہتہ ناف و دکرت و مہزنیہ ؛  
 بہر وفاژی وی چہندی بو ؛ ترانہ ب وان کہ سان دکرن یت ب وی چہندی  
 ب خو دخوپین . دپشتگیری و پشتہ فانی یا ہہ فال و دوست و تیکہل ،  
 ہہف نقش و ہہف نہژادیت خو ویانیان لایج راستی دگرت . بہہشتی  
 چہند بیژی ژ بو ریز و سہر و بہر ، رہوش و تیاتیت کوردی ہن ب نہخت و  
 باربو . نہر جہلادہت بہدرخان تہ خو دگوت پتہ بہرہ کہ ژ بو دادگاہن  
 مروہت ، تہنابن و ناشتی بہ لافکرہن ل سہر روہن ٹہردی ہاتہ . دژمنی  
 موہنس بوژیو زوردار و ستہکار و د خودانافا و دہر خودا چونی .

برادہری بہہشتی جہلادہت بہدرخانی پیتر روندو Pierre Rondot  
 دہرباری بہہشتی گوتیہ : بیرہاتا من دگہل نہر جہلادہتی ژہلی سہرہ دانا  
 من یا ریتہ ل مالا وی ل تاخا کوردان ل شامن کو ہورک گوہ ددا احمد  
 مہر نہمی پیرین کو ژ ٹیلا کیکا دہمی ستران دگوتن . بہہشتی گہلہک ہمز  
 ژ کہتہ سترانا دکر و ژکہل و ژ دل گوہی خو دداین و چیرۆک داستان و ہندہ  
 ہوزایت ملی یت کو د وان داستانا دغان ، نہز بہر روہنکرنا لایت  
 دوہروکھ و نقشی لی بہلن ژ بہر دارژن یت زماضانی ( لینگویستیکی ) و  
 گوتن یت سپہی و بنگہی یت کونہی دا دہاتہ گوتن ، کو ژبو وی سامان  
 بو ژ بو قہژاندنا زمانہ کوردی .

بہلن پا بیرہاتا ژ وی ژ ب کار و کریارتر و ہیزتر ، دامہ زانندا  
 کوقارا ہاوارہی بو ، یا کو ب چاپکرن و بہ لافکرنا وی دانانا بہری بنگہی و  
 بنیاتی بو ژ بو قہژینہ قہیا روشہ نیہری یا کوردی .

بههشتی ژ بهر کوفارا هاوارئ ژ خانج خو بين ل تاخا کوردان ل  
 دمهشتی چو « صالحین » داکو بشیت کوفارا هاوارئ به رههف و بهر دهست  
 بکته و چاپ بکته .

بههشتی ژبو بهلافکرنا روشه نیری یا کوردی ل ناف مله نین کورد هه می  
 سه رماین کیم بین کو ددهست دا دمه زخاند . ئوده کا نزم و ب شه و کیم  
 روناھی ب کرئ گرتبو یا کو ژ بو عونبارا خرت و پرناب کیردهات ، نه کو ژ  
 بو لئ بوینا که کی ژ بهر نزمی یا وی نه مازه ژبو مرؤفه کنی ب خوڤه و بلند  
 وه کی بههشتی کو نه دشیا تی دا راست فهیت هه که پشت جه میایی نهیت .  
 به لئ دوئی ئودا ته نک و نزم دا یا ب شه و کیم په نجهر و روناھی ژی ، وه سا  
 ژ که ل و ژدئ کارگیری یا به رهه فکرنا گوفارا هاوارئ ذکر . هه می گوفار ،  
 دهستقیس و زندهر ل سه رمیزی وی بون بین بین فه ولی ولی بو ، های ژ  
 جودی نه بو ژ هندئ پیته .

بههشتی بین گومان مرؤفه کنی ب کاروب کریار و بریار بو . ژ  
 چونه بین ول وه لانی بیانی بین مشخت ، دویژ ژ گه له ک کهس و کار ، هه قال و  
 هاریکار و پشتگر و پشته قانا ب زیه کی ، ب بزاف و خه بات و خوشمرؤڤی یا  
 خو شیا به کوفارا هاوارئ یا کو وه کی خه تیرا روشه نیری یا کوردی بویه ژ  
 دهرفه ی عراقی کوردیت سورین ، تورکی و لبنانی هشیار کرینه ؛ ژ بهر کو هه می  
 جور و پیشن و رهنگیت کولتوری کوری بگره ژ زمانی ، توری ، فولکلوری ،  
 دویروکی ، جوگرافین و روشه نیری یا گشکی به لاف کرینه .

ئهف کوفارا سه می و رهنگین رۆزا (۱۵) ئی مه ها گولانا سالا (۱۹۳۲) ئی  
 ل باژیری دمهشتی هاتیه بهلافکرنا . بههشتی جهلادته بهدرخانی دهرباری  
 فنی رۆزا پیروز گۆنیه به : دفن دویروکنی دا گازی و هاوارا کوردان ژ دل و  
 ژ دفن وان که ته خیز و خیزکان ئانکو ریز و ریزکان وروپه لان ، سو

کۆفاره که کوردی ئاینه پهن ئانکو پینک ئینانه . ژ کوردانرا « هاوار »  
 هاواره که نوی ، هاوارا زانین و دانه زانینی زا . ئەف رۆژه دینا کورمانجان  
 ئا جفاکی ئو ئەده بی دا رۆژه که تاریخی به . د فین رۆژی دا کورمانج بون  
 خوه دین ( خوداییت ) ئەلقاب به که ب سەر خو ئەلقاب به که کوردی . پاشی  
 دیتیت : « لێ هاواری گه له ک دووم نه کر ، ههژمارا وێ ئابیت و شه شان  
 د (۱۸) ئی ته باخا سالا (۱۹۳۵) ان دا به لاقبو و ژ هنگی شه « هاوار »  
 دهر نه که تفه ، ههتا رۆژا سێ شه ب (۱۵) ئی نیسانا سالا (۱۹۴۱) ئی ژنو  
 هژمارا (۲۷) ئی ژ هاواری به لاقبو ههتا هژمارا (۵۷) ئی رۆژا یه که شه ب  
 (۱۵) ئی ته باخا سالا (۱۹۴۳) ئی کو هژمارا دویمه پهن بو هاتیه به لاقکر .

ژبلی کۆفارا هاواری روانی (( Runahi )) ب ناهنی دوشه لانا  
 هاواری رۆژا چار شه ب یه کی نیسانا سالا (۱۹۴۲) ئی هژمارا یه کی هاته  
 به لاقکر و ما ههتا مه ها ئاداری سالا (۱۹۴۵) ئی هژمارا (۲۸) ئی کو هژمارا  
 دویمه پهن بو هاتیه به لاقکر .

ژ نایشتا ژۆری یا ژینه نیگارا به ههشتی جه لادمت به درخانی دیار و  
 خویا دبت کو ناقبری ژ رۆژنامه گهریت پیتشین و ژ رقه بیت ملهتی کورد  
 بویه ، پهن کو ب وێ رێ و ئاواپی کولتور و روشه نیری یا کوردی به لاق  
 دکر ، ب هیتی یا نه هیلانا نه زانینی یا کو دکره ئە گهرا ژدهست چونا وه لاتی .  
 ههرو ههسا ئی زمانێ کوردی پهن کو ملهتی کورد پشت گو هه هه هاتی  
 به لاق دکر و ناف دملهتی کورد ددان کو هوی زمانێ خو بین ، ژ بهر کو  
 که ساتی یا ملهتی ب زمانێ وی به و کلایا سه ره بهستی و سهر ب خویا هه سی  
 مله تانه .

ژ بلی زمانێ کوردی ، تۆرێ کوردی پهن کلاسیکی و پهن نوی پهن سه دتی  
 بیستی نه مازه پهن تۆر فاتی کورد ل سو دین ئیور بوسن وه کی سه به داپهن

جەگەر خوین و ئوسمان صەبری ، قەدری جانی و دوکتور کامیران بەدرخان  
 ین کوب ناغی ماموستای گەرۆک و سەیدای گەرۆک هۆزان بەلاف دکرن  
 چ ژفەهاندیت وی بون یان زی وەرگیران و رافا کرنا هۆزایت لامارتینی  
 فرەنسی و فیکتور هوکوی یان چارتین خەيامی ، هەر وەسام . ئە . بۆتی و  
 ابراهیم مولا و حوسەین ئەمین و گەلەکیت دی .

بەلێ ژ بەر بەر قەدانا کۆقارا هاواری و روناھیج دیار دیت کو بەهەشتی  
 ب ناغی خوین راست و فان ناغیت ژیری پیتتری گۆتاریت دەرباری زمانی ،  
 تۆری ، دوپروکی ، جوگرافیای ، فولکلوری و روشەنبیری یا جیماکی و  
 گسکی یا کوردی دقیین و بەلاف دکرن .

۱- ب ناغی : جەلادەت عالی بەدرخان .

۲- ب ناغی : هەر وە کولەزیزان .

۳- ب ناغی : باغی جەمشید .

۴- ب ناغی : خوەدنیج هاواری .

۵- ب ناغی : هاوار .

۶- ب ناغی : باغی جەمشید و سینەمخان .

۷- ب ناغی : سترانخان .

۸- ب ناغی : سترانخان هاواری .

۹- ب ناغی : روناھی و کۆقارا روناھی دا .

ژبلی گۆتاریت سیاسی زی د کۆقارا روناھیج دا بەلاف دکرن .

بەهەشتی هەزارە کا نەشتیت چاپکری ب زمانی کوردی و فرەنسی  
 باشخو قە بۆملەتی کورد هیلایە ، ژ وان کسیت ئەز دزانم ئەقیت ژیری نە :

۱ - رێزمانا ئەلفایی یا من . نەشتا یەکی بە دین ناف و نیشانا کتیبخانا  
 هاواری هاتیە چاپکرن .

۲ - رویه‌لین ئەلفایینیخ • نشتا دووی به دین هژمارا (۳) ئی ژ کتییخانا  
هاواری هاتیه چاپکرن •

۳ - بیشیا پتیه‌به‌ر ب کوردی یا دومل ب دیباجا جه‌لادمت به‌درخان دین  
هژمارا (۵) ئی کتییخانا هاواری هاتیه چاپکرن •

۴ - مه‌کتوب ژ مصطفی کمال پاشییرا ، دین هژمارا (۶) ئی کتییخانا هاواری  
هاتیه چاپکرن •

۵ - ژ مه‌سه‌لا کوردستانی دین هژمارا (۸) ئی کتییخانا هاواری هاتیه چاپکرن •

۶ - (گرامیر کورد) ئانکو ریزمانا کوردی ب زمانه‌ فرەنسی سالا  
(۱۹۴۳) ئی •

۷ - (گرامیر کورد) ئانکو ریزمانا کوردی ب زمانه‌ فرەنسی سالا (۱۹۷۰) ئی  
ب نافی ئەمیر جه‌لادمت به‌درخان و روژی لیسکول پارسی هاتیه  
چاپکرن •

۸ - فره‌هنگا کوردی فرەنسی یا ده‌ستقیس یا کو کابانی یا وی ره‌وشه‌ن  
به‌درخان دگه‌ل کتییخانا به‌هه‌شتی سالا (۱۹۷۱) ئی پیشکیشی ئەکادیا  
کوردی ل به‌غدا کری کو بزاقا وی یا پیتر ژ (۳۰) سالان بویه •

ژ زاری به‌هه‌شتی کابانی یا وی ره‌وشه‌ن خانج گۆت : ئەف  
سه‌رهانی بیت کوردی هر ل سه‌ر زاری وی بون ئانکو هه‌فگیانی وی بون  
دگۆتسن :

۱ - دنیا گوله‌که‌ بیهکن و بده‌ هه‌فالی خوه •

۲ - شیر هر شیره‌ چ ژ نه‌ چ میره •

۳ - شه‌ر ژ بین کارین ( به‌تالین ) چیره •

به‌هه‌شتی هندجی دلۆقان و دل به‌ند و دل کوزرین بجویکتیت خو بو ،

نه ب دهف دهپته گوتن و نه زى بنفيسين دچپته سه رى . ژبو ديار كرنا دل  
 پين ټه بوينا ژ نه اندازه دمرا وى دى ټى رويدانا وى دگهل كچا وى سينه مخانين  
 بهر روى كه بن .

روژا (۲۰) ى نيسانې سال (۱۹۵۱) ى به هه شتى خو پينك ټينا كو بچنه  
 «هيچانه» هه وه كى هه ر جار . كچا وى سينه م خان يا نه ساخ بو ، ل بهر  
 بو بيه نه نه خوشخانا فرهنسى ل دهه شتى داكو ټورپرينا (عمليا) روپوشكا  
 كوره بو بگهن . سينه م خو دباين خو وه ركر ، هيشى ژى كرن كو نه چپته  
 سه ر كارى خو ، ل نك وى بسينت ، ژبه ركو هيز زانيت كا دى ج ب سه رى  
 هيت . به لى به هه شتى گو ه نه دا بانگينا كچا خو ، نه گه رچى ژ دل هه ز دكر  
 كو بن دليا كچا خونه كه ت . به لى ژلايه كنى ديقه دزاني كو چونا وى يا فهره ،  
 دټيت حه ر چه وا بيت بچپته . هه ر دوئ روژى دا نامه ك ټيسى ، تى دا بوغومين ،  
 تنگزين و يوسه بوينى يا خو ژ خوب خو كر ، كو كچا خو يا سه ربار و نازدارا  
 دلخ خو دټينارا هيلاب تنى ، بن هيشى و هو مي دكر هاته سه ركارى خو .  
 به رى ژ مال دهه ركه قيت هه ر وه كى د ناما خودا گوتى ، خاترا خو ژ هه ميسا  
 خاست و چو د ټودا زاروكافه . سينه م ل ناف ټينيت خو يا دريز كرى بو ،  
 چاف لى رك كرن و گوتن : خودى دگهل ته بيت بابو ، ب خو شى بچى و  
 ب له ساخى ټه گه رى بيتى . وى گافن پاشى وى وه گوتى ، ژ نوى من  
 زانى كانن رمان ژ جه گه را مروقى چ به . ټى سي دى نه ز بين حسام كانن  
 كچا من ج دټيا ! هندی دلخ من سوت و كوزرى من هزركر كو چاف رك كرنا  
 وى ټه ټه بو به دټيا بيزيت : بابن منو ! نو دى كى ټه چى ؟ ! دى چه وا من دټى  
 ده رافن ته نك دا هيلى ؟ مانو زانى بابن منو ، دى سوبه هى كچا ته يا هند  
 ب ته ټه . ب دلخ ته ټه نوسيايى به ن ؟ دى سينه ما ته به ن دريز كه نه سه ر  
 ميزه كنى ناسى ، داكو ب كيرى ټه كوژن ؟ چه وا بابو ده ست و دلپت ته  
 دگرن نو ټينده ي بچى من ل ټيره ب ټى كراسى نه ز تى دا به يلى ب تنى ؟



پاشی سرئی دووئی جیانی - بههشتی ز بهلافکرنا روشه نیری یا  
 کوردی هاته زربه ره کرن پاشی کوفارا هاوارتی و روناھین هاته گرتن .  
 هندئی ب رویمت و ژخو شهرم بو ده سترن و هاریکاری و که سچ نه دکره .  
 هه فال و هه فکوریت وی دهم دیتی کو ده سترت بویه ، ب رتکا  
 هاریکاری و دست کرنن ناچته سوری . بهرئی وی دا توفچینی و  
 ره زقانیی . هزارا توفچینی چو جارا ن بیری نه بویه ، بهلج هه ره وه کی دبیژن  
 ژبنی گوھی و نه چاری ، گوشتی که وی ژی دخون و دبیژنه زربابی بابو .

بعاین په نبوی بهر بندی نه بو . هه ز سالا (۱۹۵۰) وی نه . سالا  
 (۱۹۵۱) ئی هه فاله کن بههشتی پین نافی وی حسین به گد نه ییسی، خودان زه فی  
 وزار بول گوندئی «هیجان» پین کو (۳۵) کیلومه ترا ز ده شتی دور . حسین  
 به گن گوتنه بههشتی و هره دا ب هه فشکی زه فی یت من شین بکه پین ب  
 نیقی . بههشتی ز دست کورتی قایل بو ، ل بهر ب دل نه بوینا کابانی یا  
 خو روشن خانی یا دگوتی و دگوتی : نه و کار ب نیکی وه کی نه نه ناعت .  
 پروژی شیکرنا وان زه فی و زاران پین نی کولانا نه ردی بو (۲۵) مترا کور  
 کو بته بیره کا مهن و ناک ژئی بته دهر ، نه و زه فی پین بینه ناکدان و  
 درامت ل بهر بته کرن .

بههشتی هه ره وه کی دهر سچ چو هیجانه دا کو زره فانی یا پالان بکته .  
 بهلج پا تشتی کو سه همن سهرئی وان مرقان گرتی یت دگل بههشتی  
 کاردکر نه نه بو ، ژ مه ها شواتا سالا (۱۹۵۱) ئی پین دا بههشتی چند نه ماشه ی  
 له ندا کولایی کر یا کو رۆژ بو رۆژی کورتر دبو ، نه و دلیج خودا دهر شی و  
 دتنگزی ، هه تا کو نه و کور وی ب نافی «بیرا قه درئی» ب ناک کر ، بهری  
 دنیا روھن لپ تاری بیت بچته بهر دلوفانی یا خودئی ب پینج هه یان .  
 بههشتی نافی بیرا قه دهرئی دنا یت خودا دھیمی یت کو بو کابانی یا خو ل

شامی و پالیت ن گوندی هیجانه دهنارتن و دگوت : ب من ودره ئهف  
بیره ن بهر چاقیت من ره کی کیشرویسکا به شه سهری من تن نه چیت !

سهعت (۹)ی سیندا رۆژا (۱۵)ی نیرمه من سالآ (۱۹۵۱)ی دهمی نر  
بههستی یی راوهستایی بویه ن سهر لیفا کورا عونباری ته ماشه یی بالا دکر .  
دو نامور به نیکددان دا پاشی ب کار بنین ، ب وی به ژنا بلند و ب خوفه  
یا بههستی وهیز و نه ژمهنا وی ژ تشکه کئی فه بۆچی دهنگی په قیتا کا مه زن  
ژ عونباری ناهیت ، نهو په قین دیاره هایدار کرن بو بۆ رۆژا دو ساهی با  
بههستی ، ژ بهر کو پاشی ددنگی مه زن ئافه کا بۆش ژ عونباری ب سهر کهفت ،  
نهو دیواری بیرتی یی کو ن سهر راوهستایی سهر نیک و بنیک کر . بههستی  
یی ن سهر راوهستایی دگه ل بهر و ئاخ و ههری و شوقانی ژوردن بره بنی  
بیرا کویر . بههستی هند هاز خو بو کو یی دبنی وی بیرتی دا یا کو نهو چه ند  
هه یضبو هزر ژتی دکر .

هه یامه کی خوش بههستی ب وی رهنگی و ئاواپی ما دبنی بیرتی دا ،  
بهری هاوار بگهته مروقیت نزیك و ژتی بینته دهر . دجهدا بره نه خوشخانا  
فره نسی ل شامی . وینه یی بیرتی هیز ل بهر چاقیت بههستی مابو ، ژ بهر کو  
هیز ددلیخ خودا هوشیار بویه کو د ته نگافیی دا نه ما .

به لئ پا رۆژا وی هاتبو : بههرا وی دژنی دا نه ما بو . پاشی چه ند  
سهعتان ل نه خوشخانی ساخ نه ما ، چاف لئ چۆنه سهر نیک دهستوری یا  
دو ساهی خاست و چۆ بهر دلۆفانی یا خودی . دهمی مالا وی هاتینه  
هایدار کرن و گه هشتین نه خوشخانی جانی وی یی پاک گه هشتبو که روانی  
جانی داییت کورد . خودی ب دلۆفانی یا خو جانی وی شاد بکهت ، ریسکا  
نهول سهر دچو بۆ سه خیرا مله تنی خو بته ریسکا خورت و لاویت کورد  
بگرن تیرا بچمن .

# رپورتیجك له باره‌ی كاركانی ده‌شمی كوردی

## كۆری زانیاری عیراقه‌وه

ساماده‌کردنی :  
عبداللەئەف عەبەولەجید کەلی  
بەرێبەرێ ده‌شمی کورد  
له كۆری زانیاری عیراق

سهره‌تایه‌لا :

كۆری هه‌له‌وشاوه‌ی زانیاری كورد له‌ سالی ۱۹۷۰دا به‌گۆزیه‌ی قانونی ژماره‌ ۱۸۳ی ئه‌و سه‌له‌ دامه‌زررا . مه‌به‌ست له‌ دامه‌زراندنی ئه‌و كۆره‌ ئه‌وه‌بوو لێكۆلینه‌وه‌ی زانستانه‌ له‌ عیراق ، له‌ مه‌یدانی كوردۆلۆژیدا به‌ره‌و پێشه‌وه‌ به‌ری و ، پارێزگاریی زمانی كوردی بكات و ، هه‌ول‌بدات بۆ گه‌شه‌پێدانی و ، كاریکی لێج بكا بتوانی به‌ده‌نگ داخواری به‌كانی زانست و ته‌ده‌ب و هونه‌ره‌وه‌ بچیت و ، كه‌له‌پووری كوردو ئیسلام زیندوو بكاته‌وه‌ و ، له‌ میژووی عیراق و تێكرای شارستانه‌تیی عیراق و هه‌ی ناوچه‌ی كوردستانه‌كه‌ی به‌تایه‌تی بکۆلێته‌وه‌ و ، باسی ره‌سه‌ن بلاو بکاته‌وه‌ و هانی کتیب دانان و وه‌رگێران له‌ هه‌موو مه‌یدانه‌تێکی زانست و ته‌ده‌ب و هونه‌ردا بدات .

كۆری زانیاری كورد تا بوو هه‌ولتێکی باش و مه‌ردانه‌ی بۆ هه‌تانه‌دی ئامانه‌جانه‌ی داو ، كۆمه‌لێکی باشی له‌ دیوانی شاعیره‌ کلاسیکه‌کانی كوردو شاعیرانی نوێی بلاو کرده‌وه‌ ، گه‌له‌ی سه‌رچاوه‌ی بایه‌خدارێ فۆلكلۆری كوردو

لیکۆلینهوهی ئه‌ده‌بی و ، کتییی باشی میژووویی خسته به‌رده‌ستی  
 خۆتنده‌واران ، ئه‌مه‌ هه‌موو سه‌ره‌پای گۆفاره‌ سالانه‌ که‌شی که‌ هه‌ر به‌رگیتی  
 به‌ سه‌دان لایه‌ره‌و به‌ گه‌لج و تازی به‌رخ و به‌سووده‌وه‌ بلاو ئه‌به‌وه‌وه ،  
 به‌جۆری که‌ مایه‌ی شانازی هه‌موو کوردیکی دلسۆز بو و هه‌تا هه‌تایه‌ له  
 میژوی کۆلتووری کورددا ، وه‌ک نمونه‌یه‌کی خزمه‌تگوزاری ناوی به‌  
 سه‌ره‌رزی ئه‌میتته‌وه .

**پێکه‌وه‌نای کۆری تازه‌ی زانیاری عێراق و ده‌سته‌ی کوردی کۆی :**

باشان له‌ ئه‌نجامی ئه‌و باره‌ نوێیه‌دا که‌ له‌ ولاتدا هاته‌پوو ، به‌رپرسان  
 وایان به‌ باشتر زانی کارێک بکه‌ن چالاکی هه‌موو کۆره‌ زانیاره‌کانی ولات  
 له‌ جاران هاوئاوازانه‌تر به‌ یه‌ک ئاوه‌پۆدا پڕواو به‌م مه‌به‌سته‌ هه‌موو بکرتین  
 به‌ یه‌ک ، به‌لام له‌و چوارچێوه‌ یه‌کگرتووه‌ی هه‌موانیشدا خاسیه‌تی ئه‌ته‌وه‌یی  
 هه‌رلایه‌ک چاودێری بکرت و مه‌به‌سته‌ سه‌ره‌کی به‌کانی کۆره‌ پێشووه‌کان  
 یارێزیت .

به‌م جۆره‌ قانوونی زماره‌ ۱۶۳ ی سالی ۱۹۷۸ دهرچوو و به‌گۆیه‌ی  
 ئه‌م قانۆنه‌ هه‌ر سه‌ کۆره‌ پێشووه‌که‌ی عێراق و کوردو سه‌ریان  
 هه‌له‌وه‌شێترانه‌وه‌و کۆری تازه‌ی زانیاری عێراق دامه‌زرا . له‌ قانوونی ئه‌م  
 کۆره‌دا گوتراوه‌ ده‌سته‌یه‌کی زمانی کوردی له‌م کۆره‌دا پێک ئه‌هێرتی له  
 ۹ ئه‌ندامی کارای کۆر له‌وانه‌ی شاره‌زایی به‌کی زۆریان له‌ زمان و ئه‌ده‌بی  
 کورددا هه‌یه .

به‌م جۆره‌ ئه‌م به‌ریزانه‌ که‌ ئه‌ندامی کارای کۆرن ده‌سته‌ی کوردی  
 کۆریان لێ پێکهات :

۱ - سه‌زیز ره‌شید ئاکره‌یی

۲ - شیخ موحه‌مه‌دی خال

- ۳ - مهلا عبدالکهریسی موده پریس
- ۴ - موسا عبدالوسه مه د
- ۵ - دوکتور حسن که تسانی
- ۶ - دوکتور کامیل حسن نوله سیر
- ۷ - دوکتور جلال مورحمه د صالح
- ۸ - دوکتور جوامیر مه جید مه لیم
- ۹ - دوکتور ناجی عه بیاس مه حمه د

له ناو نه مانه شدا ماموستا عه زیز ره شهید ناکرمی کرا به سرؤکی دهستی کوردو نه ندای دیوانی سرؤکابه تیبی کۆر .

**دهستبه کارکردنی دهستی کورد :**

ئیت له وکاته وه تائینتا له گه ل هه موو کۆبوو نه و مه کی نه نجومه نی کۆردا دهستی کوردیش بۆ خۆی کۆئه یته وه له بهرنامه ی کاری خۆی نه کۆئیتته وه چی به ییتیت بزانی بۆ بهرینومه بردنی کاروباری خزمه نی نامانجه کانی که له قانونی کۆردا باسیان کراوه ، نه بکات .

**دهسه لاتی دهستی کورد :**

بۆ نه وهش که ئهم دهسته یه بتوانی ئهر که کانی سرشانی خۆی به باشی راپه رین و مایه ی په سه ندی و په زامه ندی هه موو پۆشنی پیرانی کورد بئ ، له لایه ن نه نجومه نی کۆر و دیوانی سرؤکابه تیبی کۆر وه گه لئ دهسه لاتی دراوه تی ، وک ته وه که سالانه بتوانی دوازه کیتی کوردی یا عه ره بی و با و بکاته وه که ییتو هندی به کولتوری کورده وه هه بئ و پایه و پله یه کی نه وتۆی هه بئ شایانی کۆرئکی زانیاری بی ، به مه رجی تیکرای فۆر مه کانی ئهم کتیپانه له ۴۰۰ فۆر مه زیاتر نه بن . هه ره ها بتوانی ییشه کی تا ۳۰۰ دینار بدا به نوسه رانی کورد بۆ بلا و کردنه وه ی به ره مه یان که به باشی بزانی

بلاو بکرتتەو و پاشان بايى ئەو پارە پەيان کىتیب لىن وەربگرتى بە و نر خەى ئەدرتى بە دەزگاگانى کىتیب بلاو کردنەو . ئەم پىشەكى دانەش سالى تا دە کىتیب بگرتتەو .

ئەندامانى يارىدە دەرى كۆر لە دەرهو ەى عىراق :

كۆرى هەلەشاو ەى زانىارى كورد كۆمەلئ ئەندامى شەرەفو يارىدە دەرى كوردى لە دەرهو ەى عىراق هەبوو لەوانەى شوئىن دەستيان لە كۆلتوورى كورددا ديارە . بە مەبەستى پىشەندى ئەپرىن لەگەل ئەوانەو كەسانى وەك ئەوانو ئەسەر پىشنيارى دەستەى كورد ، كۆرى زانىارى عىراق بربارى دا ئەم زانايانەى ناويان لەبەو نووسراو بەگرتىن بە ئەندامى يارىدە دەرى كۆرى زانىارى عىراق :

۱ - عەلى سىدۆ گۆرانى - ئوردون

۲ - مۇسا عەتەر - توركيا

۳ - قەنانئ كوردۆ - بە كىتتى سۆفەت

۴ - حاجى بى جندى - بە كىتتى سۆفەت

۵ - ئۆردىخانئ جەليل - بە كىتتى سۆفەت

۶ - جەليلن جەليل - بە كىتتى سۆفەت

۷ - مۇسا بىن جەگەر خوين - سووریا

ئەم ذاتانە بە نامەى تايەتى لەم بربارى كۆرى زانىارى عىراق ، ئاگا دار كرانو داوايان لىن كرا كە لە رووى زانستەو يارمەتتى دەستەى كوردى كۆر بەدەن .

ئىژنەگانى سەر بە دەستەى كورد :

دەستەى كورد بە مەبەستى راپەراندنى كاروبارى زانستەو

به جن گه ياندني نهر که کانی سرشانی خوی چوار لیژنه ی همیشه یی و  
لیژنه یه کی وه ختی دامه زرانده که نه مانه ن :

۱ - لیژنه ی زمانی کوردی که یتکهاتوو له :

۱ - عزیز رهشید ناکره بی - سه رۆک

۲ - ده کامیل جه سه نوله سیر

۳ - سادق به هائه ددین

۴ - مهلا جه میل به ندی رۆز به یانی

۵ - شه کوور مسته فا عه بدوللا

۶ - نووری عه لی نه مین

ب - لیژنه ی نه دمبو که له پووری کورد که یتکهاتوو له :

۱ - شیخ موحه مه دی خال - سه رۆک

۲ - ده کامیل جه سه نوله سیر

۳ - ده کوردوستان گیو موکرانی

۴ - ده شوکریه ره سوول ئیبراهیم

۵ - ده موحه مه د فارووق عومه ر سیددیق

۶ - موحه مه د نه مین کاردۆخی

۷ - ده شوار عه بدولپر حمان مام عه لی

ج - لیژنه ی گۆقار که یتکهاتوو له :

۱ - عزیز رهشید ناکره بی - سه رۆک

۲ - موسا عه بدوسه مه د

۳ - ده جه سه ن که تنانی

۴ - شه کوور مسته فا عه بدوللا

۵ - عه بدولله تيف عه بدولمه جيد موجه مه مه د

۶ - د به درخان عه بدوللا سندی

د - لیژنه ی وهختی ئاماده کردنی کۆری لیتکۆلینه وه ی پیتووسی  
کوردی که پیتکهاتوه له :

۱ - د کامیل حه سه نوله سیر - سه روک

۲ - سادق به هاته ددین ئامیدی

۳ - موجه مه د ئه مین غه فوور هه ورامانی

۴ - شه کوور مسته فا عه بدوللا

۵ - نووری عه لی ئه مین

۶ - موجه مه دی مه لا که ریم

۷ - عه بدولله تيف عه بدولمه جيد موجه مه د

ئه رکی سه رشانی ئه م لیژنه ئه به م جۆره یه :

لیژنه ی زمانی کوردی :

ئه م لیژنه یه به رنامه یه ککی کاری بۆ خۆی داناهه که پین به وه خه ریک پین .  
به رنامه ککی ئه م ئه رکانه ئه گریتته وه :

أ - دانانو وه رگێرانی زاراوه ی پیتووست له هه موو زانسیکدا  
به تابه تی بۆ کتیبه کانی پین خویندن له هه موو قۆناغه کانی خویندن له  
سه ره تایی به وه تا زانکۆیی .

ب - به رده وام بوون له ئاماده کردنی پیتووستی به کانی پرۆژه ی فهره نگی  
یه کگرتووی زمانی کوردیدا له سه ر بناغه ی داوا کردن له هه ندی که سی  
پسپۆر که فهره نگیکی دیالیکتی لوری ئاماده بکه نو وشه کانی به  
کرمانجی و عه ره بی لیک بده نه وه . هه روا داوا له کۆمه لێن پسپۆری تریش



بەكەن كە فەرھەنگىيىكى لەمچەشە بۆ دىيالىكتى گۆرانى [ ھورامى ] يېتىكەوھ  
بىتىن . داواش لە شارەزايان و پىسپۆرانى ھەموو دىيالىكتە كوردى يەكان بەكەن  
كە كىيى گەرامەرى ئەم دىيالىكتانە بنوسن .

ئەم لىژنە يە بانگەوازيكى ئاراستەى رۆشنىراني كورد كردوھ بۆ داواى  
كۆكردنەوھى وشەى كوردى لە ھەموو دىيالىكتەكان و ناردنى بۆ لىژنە كە بۆ  
كەلك لى وەرگرنتى لە ئامادە كردنى فەرھەنگى يەكگرتووى كوردىندا .  
ئەمەش ئەو بانگەوازه :

### بانگەوازيك بۆ رۆشنىراني كورد

ھەر نەتەوھەيك بەگى ، بۆ پارگرنتى ئاگە وشەكانى زمانەكەى و ، لىك  
نزيك كردنەوھى دىيالىكتەكانى و ، ئاگادار كردنى رۆلەكانى لە ھەموو ئەو تىكە  
وشانە ، پىشت بە فەرھەنگى يەكگرتووى خۆى ئەبەستىن كە سەرئاسەرى ئەو  
ئاگە وشانەى تىدا ئەبىر و لە ھەرلەيكەوھ لە ھەر كۆى بەكەن بىن خىرمان ئەكاتەوھ  
ئەيانخاتە دور توتى خۆيەوھ . زانايەك لى يە بايەخى فەرھەنگى يەكگرتووى زمان  
بۆ دەوگەمەند كردنى زمان و بەبىز كردنى ئەدەبى نەتەوھى و لىك نزيك كردنەوھى  
رۆلەكانى نەتەوھە نەزاتى .

لەستىژە رۆشنىراني كورد ، وەك رۆشنىراني ھەر نەتەوھەيكى ياپەيو ،  
لەوھ گەبشتوون كە فەرھەنگ چەند بەبايەخە . بۆيە كەوتوونەتە فەرھەنگ  
دانان و لەپىناوھدا ھەوليان داوھ بۆ وشە كۆكردنەوھو كەوتوونەتە كىتوبال  
بەدوايدا و دىھانى دوور بەرگەوتوھ ھۆزە كۆچەرەكانىيان بۆ پىشكىرەو ،  
ئەدەبى كۆن و فۆلكلورى مىللىيان بۆ ھەلداوھتەوھ ، وەك چۆن لە شارەكانىدا  
ھەر بەمەبەستە ھەوليان داوھ . زمان زمانى ھەموانەو ، زمانى يەكگرتووى  
نەتەوھە لە ئاگە وشەى سەرئاسەرى دىيالىكتەكانى يىك دەى . لەمەبەداندەدا كەمانى  
وەك ئەحمەدى خانىي نەمرو شىخ مارتى نۆدى و ئايەتوللا موحەممەد مەردۆخى  
كوردستانى و گىبوى موكرىيانى و شىخ مارتى موحەممەدى خال و جىگەرخوئىن و  
عەبدوررەحمانى زەبىخى و كەمانى كوردۆو توفىق دەھبى و ھىبى ئىر بەبداپوون .  
ھەروا ھەندىكىش فەرھەنگى يابەتى ئايەتىيان نووسبوھ وەك شىخ مارتى  
قەرەداغى سەعائىچى كە فەرھەنگى كىتوكالى داناوھو كەمال جەلال غەربەك كە  
فەرھەنگى زانبارى پىكخوتوھ . بەشىكى تىرشى ، بەتايەتى لەم سالانەى

دوابیدا ، کردوویانه به داب له داوینی کتیبه کانیانوه فهرهنگۆکی بۆ ناماده ئەکن که ئەمەش بەتایبەتی له چاپمەنی بەکانی کۆری هەلۆهشاوێ زانیاری کوردو کتیبەکانی بەریتۆبەرینی پێخویندنی کوردیدا له هەر کتیبەسکی تر ناسکراره . ئەمانه بهم کارهیان وشه قورسهکانی ناو ئەو کتیبانهیان لێکداوه تەوه .

بەلام هەموو ئەم هەرۆو تەقەلایه که دراوه و بەنجهمان بۆ راکتیشا لوه کهمتره که بهشی ئەو داخوازی به سه ره کی به بکا که ئەمانه وێو ئەوهش ناماده کردنی فهرهنگی به کگرتووی زمانی کوردی به ، نووسینی فهرهنگی کوردی - کوردی به سه رانهری وشهکانی هەموو دیالیکته کوردی بهکانی تیا پێو پێی به بنهما بۆ شارهزا کردنی هەموو نه تەوه له هەموو ئەو وشانه و دهوری خۆی بۆ پێکهوهانی زمانی ئەدهبی به کگرتوومان بپێو ، یارمه تیمان بدا بۆ دانانی فهرهنگی کوردی و زمانه زیندوهکانی جیهان بهتایبەتی زمانی عەرەبی .

بۆیه دهستهی کوردی کۆری زانیاری عێراقی بیری له دانانی فهرهنگی واکرده تەوه که پیشتریش کۆری زانیاری کورد له ئەستۆی خۆی گرتبوو بەلام بۆی نهچوه سه ر . دهستهی کورد لیژنه بهکی تایبهتی بۆ ئەم مه به سه پێکهوه ناوه ئەبێ ئەم لیژنه به فهرهنگی کوردی - کوردی سه رانهری دیالیکتهکانی کوردی ناماده بکاو بلاوی بکاتهوه که زۆرتین ژماره وشه ی کوردی هەموو دیالیکتهکانی تیا بچ .

بۆیه وا ئێمه دهسته و دامینی هەموو برا رۆشنبیره کورده گانمان ئەبین ، له لادێ بن یا له شارو له هەرلایهکی کوردستان بژین و به هەر دیالیکتی که بشا خفین ، دهس وبرد بکهن بۆ جێ به جێ کردنی ئەم ئه رکه نه تەوه بی به گه روه و پیرۆزه و دهستی یارمه تیمان بۆ درێژ بکهنو ، هەرکەس له ناستی خۆی پلانی که دانی بۆ کۆکردنه ری تاکه وشه و ناردنی بۆ ئەم دهسته به . داوا له وانەش ئەکه بن پیرۆزه ی ناماده بان له مه بدانه دا هه به پوو نووستی که ئەو پیرۆزه به مان بۆ بنێرن به مه به ستی رێکخه ستی هەموو ئه ر شتانه ی دینه به رده ستمان له پێناوی رێکخه ستی فهرهنگی به کگرتووی کوردی - کوردیدا . ئێمه ش له لای خۆمانه وه پاسی به شداری هەر به شداری که کهن ، یا به شداری به که شی زۆر کهم و ناچیز پێو ناوی هەموویان له کتیبه که ماندا ئەنووسین . ناماده سین ئەوه ی ئەیه وێ به پاره باداشی بده بنه وه ، وای له گه ل بکه بن .

نێر وا چاره روانین .

**دهسته ی کوردی**  
**کۆری زانیاری عێراق**

## لیژنه‌ی ئه‌ده‌ب و که‌له‌پووری کورد :

ئهم لیژنه‌ی‌ش له کۆبوونه‌وه‌کانیدا ئه‌وه‌ی دهم‌نشان کردووه که‌وا ئه‌ده‌ب و که‌له‌پووری ئه‌ده‌ب‌یی کورد به‌ده‌س گه‌لێ دیمه‌نی ناباره‌وه گه‌یری خواردوه ، وه‌ك ئه‌وه که زوربه‌ی به‌رهمی پێشینان و هاوچه‌رخان بلاو نه‌کراوه‌ته‌وه و ده‌سنوسه کوردی‌یه‌کان له کتێبخانه تابه‌تی‌یه‌کاندا که‌وتوون و ، لیکۆلینه‌وه‌ی زانا‌یا‌نه‌و ئه‌کادیمی له‌سه‌ر جۆره‌کانی ئه‌ده‌ب و که‌له‌پووری کورد نه‌کراوه ، هه‌ندیکه‌ی که بلاو کراوه‌ته‌وه له‌وانه ئی‌یه لیکۆله‌ره‌وه که‌لکێکی ئه‌وتووی لێ وه‌رگرتی ، ئه‌مه هه‌مووی سه‌ره‌رای مه‌سه‌له‌ی جیا‌وازی زاراوه که بانی خۆی به‌سه‌ر ئه‌و ئه‌ده‌ب و که‌له‌پووردا کێش‌اوه .

به‌پێ‌یه ئهم لیژنه‌یه ئه‌رکی سه‌رشانی خۆی دپاری کردووه که بریتی‌یه له دانانی چه‌ند سه‌رچاوه‌یه‌کی زانا‌یا‌نه‌ی لیکۆلینه‌وه‌ی ئه‌ده‌بی له هه‌موو با‌هه‌تیک و داواکردن له زانا‌یا‌ن که ئه‌م سه‌رچاوه‌ دابته‌ن ، به‌هه‌رجه‌ لیژنه‌که خۆی با‌هه‌ته‌کانیان بۆ دپاری بکات و پلانی لیکۆلینه‌وه‌یان بۆ رێک‌بخا به‌جۆری که له‌گه‌ڵ رێ‌یازی یه‌روا‌هه‌ری کۆر بگه‌نجێ و پله‌یه‌کی به‌رزی زانستی هه‌بێ . هه‌روه‌ها دایناوه که ئه‌و سه‌رچاوه‌یه‌ی پێ‌وه‌ندیان به ئه‌ده‌ب و که‌له‌پووری کورده‌وه هه‌یه بکێن به کوردی و ، که‌له‌پووری کورد به‌پێ‌ی پرۆگرامێکی راست و دروست بژیتێته‌وه و بۆ ئهم مه‌به‌سته له ده‌سنوسه کوردی‌یه کۆنه‌کان بکۆله‌رته‌وه و بلاو بکێته‌وه و هه‌ر دیوا‌تیکه‌ی شیعری کۆن که بلاو نه‌کراوه‌ته‌وه یا به‌هه‌له‌و په‌له‌وه بلاو کراوه‌ته‌وه له‌چاپ بدرته‌وه و ، که‌له‌پوورو فۆلکلۆری هه‌موو زاراوه‌کان کۆبکێته‌وه و بلاو بکێته‌وه و ، هه‌رچه‌ی که‌له‌پوورێک به‌ زمانی ئه‌ده‌ب‌یی یه‌ک‌گرتوو بلاو نه‌کرایته‌وه ، به‌ زمانی ئه‌ده‌ب‌یی بلاو بکێته‌وه و ، هانی کتێب دانان و وه‌رگێران له هه‌موو با‌هه‌ته‌کانی زانیاری و یه‌رو می‌ژوودا بدرتی که پێ‌وه‌ندی به ئه‌ده‌به‌وه هه‌بێ .

جا له بهر بایهخی زۆری ئەم ئەرکانه ، لیژنه که پلانتیکی بۆ بهجن هیتانیان  
داواوه که هیوای وایه بهم نزیکانه جن بهجنی بکات . . .

### لیژنه ی گۆقار :

ئهرکی سهرسانی لیژنه ی گۆقاریش بریتی به له کۆکردنه وهی وتاری  
زانستی بانهو به پیتز بۆ گۆقاره که و به م مه بهسته بریاری داوه بۆ ده رکردنی هر  
ژماره یه ک ، نامه بۆ کۆمه لیک له رۆشنییران و زانایان بنووسن .

### لیژنه ی وهختی ناماده کردنی کۆری لیتکۆلینه وهی رینووسی کوردی :

ئهم لیژنه یه له بهر ئه وه دامه زرا که هه موان ئیستا هه ست ئه که ن وهختی  
ئه وه هاتوه راده یه ک بۆ ئه و گهرو گهرفتانه دا بهر ئی که هیتشا له پرتی پیتکهاتی  
رینووسی به کگرتووی کوردیدان . جا به م نیازه ئهم لیژنه یه پیتکه وه نرا که  
کۆریکی گۆشادی لیتکۆلینه وهی گهرو گهرفته کانی رینووسی کوردی له  
هاوینی دا هاتوودا ریک بخوا ئاگاداران و خه ریک بوانی مه سه له ی رینووسی  
کوردی بۆ بانگ بکری و له و گهرو گهرفتانه بکۆلنه وه که له ریدان و چاره یه کی  
دوا جاری بۆ ئهم مه سه له یه بدۆزنه وه .

لیژنه که ، تائیتسا چه ند کۆبوونه وه یه کی کردوه و رهنگی بۆ بهستی  
کۆره که رشتووه و به مه بهستی داوای به شداری کردنی کوردی نووسانی  
شاره زانهم بانگه وازه ی پلاو کردوه ته وه که بۆ زۆر که سیسی ناردوه :

### بانگه وازی که له دهستی کوردی کۆری زانیاری عه راقه وه کۆریک بۆ گهرو گهرفتی رینووسی کوردی

به درێژایی ئهم سه ده یه ی تیدا ده زین و به لکو له ماوه یه ک پیتشتریشه وه ،  
رۆشنییرانی کورد خه ریک ئه وه بوون کارێک بکه ن تبه عه ره ی به کان  
وا لئ بکه ن بتوانی ده نگه کوردی به کانیان به جۆریکی وا پتی ده ر بیری  
خوینده واری کورد بتوانی ئه وه ی به ده میا دی بیخاته سه ر قاقه ز . له م مه یه دانه دا

پووناکیبرانی کورد ، به ههولنی تاکه تاکه به کومه لیان ، گۆفسارو پۆژنامه کوردی به کان ، کۆپو کومه له نهده بی و ژانسی و پۆشیری به کان نه و نه دیان ده ماح سووتاندوهه ئیستا ئیتمه بنوانین بلتین پیتووسیتیکی ئاراده بهك باش - ستانداردمان هه به و تیکرا نووسه ری کورد نه گهر بی یه وئ ده ستووسیتیکی کۆن راستگانه وه ، کتیبین دانق ، وئاری ئی نووست به کی تاکه وئ . ئیتمه سه ری فهدرو دیز لئ گرئ بۆ تیکرای ئهم سه ربازه ناسراوه ناسراوانه ی پیکای دانانی پیتووسی کوردی دانه وئین و پادبان له سه ر لابه په ی دلمان به خاوتینی پانه گرین .

به لام له گه له نه وه ش هتستا هه ندی بابه ت ماوه چاره سه ری بۆ بدۆزرتنه وه . له په وئنی گه شه کردنی پیتووسی کوردیدا گه لچ بابه نی تریش هاتوه ته ئاروه نه وانیش هه روا چاره سه ربان نه وئ . بۆ ئهم بابه تانه بیرو پاری جیاواز له ئارادابه و هه ر کومه له نووسه ریک ریتبازیکی بۆ خۆی په سه ند کردوه و ، زۆریشبان له به ك کالدا به زۆر جۆر نه نووس .

کۆری زانیاری کورد وه ختی خۆی بریاری له باره ی گه لئ له و بابه تانه وه داو مه سه له که ی بۆ ماوه به ك خسته به رده ستی خوینده واران بۆ لیکۆلینه وه و راده برین له باره به وه . راسته که ی هه ندی که شیش باری سه رنجی خۆپانیان ده بری . به لام مه سه له که له م راده به دا وه ستاو کۆر پیتی نه کرا بیگه به ئیتمه سه ره نجام و پشیا ره کانیسی له چاپه مه نی به کانی خۆی به ولاده بریان نه کرد . بۆ به نه و گیروگر فتانه ی له سه ره قای دامه زراندن کۆری زانیاری کورددا له پیش هه ندی بابه نی پیتووسی کوردیدا هه بوون ئیستاش هه ر ماون و جیاوه پوانی چاره کردن .

لیته وه و ، له به ر پووناکیی ده سه که وتو باشکه وتی زوو ، ده سه تی کوردی کۆری زانیاری عیراق بریاری داوه کۆریتیکی گوشاد له حوزه برانی داها توودا بۆ لیکۆلینه وه ی گیروگر فته کانی پیتووسی کوردی له به کئ له ههواره کانی پاریزگای هه ولتر به ستی و هه موو نه وانه ی بۆ بانگ بکا که خۆیان به ته فه لاره بۆ دۆزینه وه ی چاره سه ر بۆ گیروگر فته کانی پیتووسی کوردی خه ریک کردوه . ده سه تی کوردی کۆری زانیاری عیراق بۆ ئهم مه سه لنه لیژنه به کی ئاماده که ری پیکه ئیناوه که نه رکی پیکه خشی ئهم کۆره بگریته نه ستۆ .

ئهم لیژنه به ئهم بابه تانه ی خواره وه ی گه لاله کردوه که له کۆری ناوبراودا لێبان بکۆلرتنه وه ، رایشی ته گه به ئین که وا ده رگا له سه ر بشته بۆ پشیا ره کردنی هه ر بابه تیتیکی تر که به بی ئه ودا نه هاتی و خاوه ن برانی به ریز به پیتووسی بزانی لیتی بکۆلرتنه وه . ئهمه ش ناوونیشانی ئه و بابه تانه ی لیژنه که ده سی نیشانی کردوون :

۱ - گیروگرفتی نووسینی دهنگه کان :

- ۱ - ئەوانەى نیشانەدارن ( بزوتین و نه بزوتین ) .
- ب - ئەوانەى پشیمان بۆ دانەنراوه .
- ج - پلەى دەنگه بزوتینهکانى ( و ، ی ) .
- د - دیفتۆنگهکان ( وئى ، نگ ) .

۲ - گیروگرفتی وشەى سادە دارتێراو :

- ۱ - ناوی عەرەبى .
  - ب - پێشگرو باشگري (پین ناسین) و (کۆ) .
- ۳ - وشەى ناسادە :

- ۱ - دياردهى داتاشين و قوتدانى هەندى دەنگ .
- ب - گیروگرفتی نووسینی ژماره کان له (۱۱) وە تا (۱۹) .

۴ - گیروگرفتی نووسینی کردار له گەل راناو له پرووی پێکهوه نووساندنو پێکهوه نه نووساندنهوه .

۵ - گیروگرفتی نووسینی ئامرازه لیکه دره کان له باره ی پێکهوه نووساندنو نه نووساندنهوه .

۶ - گیروگرفتی دانانی نیشانەکان .

۷ - گیروگرفتی چۆنیه تیبى نووسینی وشه لیکه دراوه کان له باره ی پێکهوه نووساندنو نه نووساندنهوه .

بۆبه تکایه له ئێشاهه تا سه ره تەى مانگی نیسانی داهاتوو هه ره کەس ئە به وئى لیتکۆلینه وه بکات له به کهن یا زیاتر له و بابە تانه یا له هه ر بابە تیکى تر که خۆى پێشنیاری ئە کا - ئاماده بکا ، لیژنه ی ئاماده کەری کۆپى پینوووسى کوردی له باره گای کۆپى زانیاری عێراق ئاگادار بکات تا ناوی بشووسرئو و بخرتسه لیسته ی خاوه ن لیتکۆلینه وه کانه وه بۆئه وه ی دهسته ی کوردی کۆپى زانیاری عێراق خۆبشی بنوانن مشووری ئە و بابە تانه بخوا که که سێک هه لئناکه وئى لیتکۆلینه وه بیان له باره وه ئاماده بکات .

ئیمه چاره یوانی به شداری کردنتانین له م کۆپه دا ، بۆئه وه ی کۆپه که له ئاستی ئە و ئه رکانه دا یی که بۆیان ئە به سترئو ، بۆئه وه ی به ته قه لای په نجی هه موومان دوا کۆسپی رێگه ی پینوووسى په کگر تووی کوردی ته خت بکه بن .

لیژنه ی ئاماده کەری کۆپى چاره سه رکردنی گیروگرفته گانی پینوووسى کوردی له جیاتیبی دهسته ی کوردی کۆپى زانیاری عێراق

چاپ‌ممنی به‌کافی دست‌های کوردی :

له ماوه‌ی تیان دهرچوونی ئەم ژماره‌یه‌ی ئەم گۆڤاره‌و ژماره‌ی پیشوودا ، چاپخانه‌ی دست‌های کوردی کۆمه‌لێ به‌ره‌می کۆری هه‌له‌شاره‌ی زانیاری کوردو خۆی و کۆری زانیاری عێراقی بلاوکردووه‌وه که ئەم ناوه‌کانیانو ناوی دانه‌ره‌کانیانه :

۱ - القاموس العلی ( عربی - انگلیزی - کردی ) ، الجزء الثاني ، تالیف کمال جلال غریب .

۲ - من تراننا اللغوي القديم ، تالیف طه باقر .

۳ - ئێزدیاتی لهر رۆشنا یا هه‌ده‌ک تیکه‌تێد ئاین ئێزدیان ، نووسینی خدری سلیمان و خه‌لیلی جندی .

۴ - قاموسی زمانی کوردی ، به‌رگی دووه‌م ، نووسینی عه‌بدوپه‌رحمان ده‌بیحی .

۵ - سیاحه‌تنامه‌ی ئەولیا چهل‌بلی ، وه‌رگێڕانی سه‌عید ناکام .

۶ - یادی مه‌ردان ، به‌رگی به‌که‌م ، نووسینی مه‌لا عه‌بدولکه‌ریسی موده‌په‌ریس .

۷ - نه‌وبه‌هه‌را ئەحمه‌دی خانی ، ئاماده‌کردنی صادق به‌هه‌ته‌ددین .

۸ - جوغرافیای کوردستان ، نووسینی علی ئەصفه‌ر شه‌میسه‌مه‌دانی ، وه‌رگێڕانی عه‌بدوپه‌رحمانی ده‌بیحی .  
په‌ریار دراوه‌ ئەم کتێبانه‌ش له‌چاپ‌به‌درین .

۱ - کچانی کورد ، وه‌رگێڕانی دوکتۆر ناجی عه‌بیاس .

۲ - دیوانی فه‌قێ قادری هه‌مه‌وه‌ند ، ئاماده‌کردنو له‌سه‌ر نووسینی مه‌لا عه‌بدولکه‌ریسی موده‌په‌ریس و فاتیح عه‌بدولکه‌ریم .

- ۳ - دیلان شاعیر و ئازادیخواز ، نووسینی دلشاد عهلی .
- ۴ - هوزاشاقایت کورد ، نووسینی سادق به هائه ددین .
- ۵ - رهخنه و به بالا برین ، نووسینی ره ئووف عوسمان .

ههروا پریار دراوه تیکرای شیعو په خشانه نه ده بی به کانی گۆرانیش  
 له سه ره ککی په کیتی نووسه رانی کورد له چاپخانه ی کۆر له چاپ بدری .  
 هم چند کتیبهش به شیوه ی بازارگانی له چاپخانه ی کۆر  
 له چاپ دراون :

۱ - له رینگای نه ده بو له پیتناوی نالیدا ، نووسینی محهمه دی مهلا  
 که رسم .

۲ - ریزمانی کوردی ، نووسینی دوکتۆر نه وره همانی حاجی مارق .

۳ - نالی له کلاورۆژنه ی شیعه کانیه وه ، نووسینی موحه مه دی مهلا  
 که رسم .

۴ - نه فسانه ی کۆر ئوغلی ، نووسینی به شار که مال و وه ره گپرانسی  
 شوکر مسته فا ( له سه ره حیسابی ده زنگای کولتوورو بلاو کردنه وه ی کوردی ) .  
 بریاری یارمه تی دانی له چاپدانی هم سین کتیبهش دراوه :

۱ - که شکۆلی که له پووری کوردی ، ئاماده کردنی موحه مه دی عهلی  
 قه ره داغی .

۲ - ئوخه ی نه وه نم ، نووسینی حه مه که ریم ره مه زان هه ورانی .

۳ - له یلی و مه جنوون ، ئاماده کردنی موحه مه دی ئه مین کاردۆخی .

کتیبخانه ی دهسته ی کوردی :

کۆری نوی زانیاری عیراق له سه ره تای دامه زراییه وه بایه ختیکی



زۆرى به كتيخانه كەي دەستەي كوردی كۆپ داووە ، پریری دەركردوووە كه  
پنست بۆ كتيخانه كانی بكری و بەم بەستە دەستكراوە بە كارو پشوریکی  
تایهتی و چەند یاریدەدەریك بۆ ئەم كارە تەرخان كراون .

ئێمە هیوامانوايه له ماوهی چەند مانگیكا لەم كارە بینەووە و كتيخانه كه  
بەتەواوی له بەردەستی ئەوانەدا بێن كه خەریکی كاروباری كوردۆلۆژی  
ئەین .

### چاپخانهی دەستەي كوردی :

پریری پشوریش بۆ گەورە كردن و نوێ كردنەوهی چاپخانه كەي  
دەستەي كوردی دراووە له ماوهی ئەمساڵدا بەجۆریكی لێ دێی كه بەفریای  
هەموو ئەو چاپەمەنیانەدا بگات كه پریری له چاپدانیاڤ ئەدری .

### دوا - ونه :

ئەمە پوختەي كاری ماوهی رابوردووی دەستەي كوردی كسۆری  
زانباری عێراق بوو له دامەزرانیوه تا دەرچوونی ئەم ژمارەیهی ئەم گۆفاره .  
هیوامانوايه كاری ماوهی داهانوومان گەلێ دەوتەمەندتر و بەبێتر بێن و  
هەموولایهك له خزمەت كردنی زسانو ئەدەبو و میژووی گەلەكه ماندا  
سەرگەوتوو بێن .



القسم العربي



# بندنجين، مندلي، في التايچ قديماً وهدياً \*

بقلم :  
محمد جميل بندي الروزياني

## مقدمة

لا عجب ان تلعب بنا حوادث الدهر لعب الريح بالورق ، فقد عاهدنا نحن بني قوما الا نسير بهم الا الى ضوء نير امامهم المتقبل دون الاصغاء الى صفير ابواق زبانية عملاء الاستعمار، وهي تذرنا بطروم الانحراف عن المسير .

مشيناها خطي كتبت علينا  
ومن كتبت عليه خطي مشاها

ان ربائب الاستعمار، تسدل الالستار الكالحة على نوافذ قصورها خوفا من تهرب الضوء الى داخلها ، علها تختلي لتفقس في الظلام جرائم تنخر في

---

\* اود ، ياديء ذي بدء ، ان اذكر ان هذا البحث كتب في سني ١٩٥٧ و١٩٥٨ ولم يجر أي تعديل عليه لدى تقديمه للطبع . لذلك فان المصطلحات الادارية والارقام والاحصائيات الواردة فيه تعود الى تلك الفترة ، وتعبيرها الان مخالف للاعراف التاريخية الشائعة - م ، ج ، د .

اجسام من نحوى ادمعتها افكارا نيرة ، فكيف بها وهي ترى قوافل تقصد  
النورا ؟

ان اعداء الشعب كانوا يريدون منا ترك جادة الصواب والانحراف نحو  
منحرجات خططها لهم سادة نسجوا في مخيلاتهم ادامة بقاء يسمح لهم بامتصاص  
ذهب اسود يزيدهم ثراء ، ويجعلنا نعوص في الفقر ، وكانوا يروننا اذا سرنا  
يابناء شعبنا نحو النور نبنى حجر عثرة في سبيل الوصول الى احلامهم ،  
لذلك كانوا يأمرؤن عملاءهم باضطهادنا وزجنا في مدلهسات الزنانات تارة ،  
وباقصائنا الى مناطق نائية تفصل بيننا وبين وطننا حواجز مصطنعة تارة اخرى ،  
كما يلجأون الى الصاق تهم بنا « ما اتزل الله بها من سلطان » عليهم يصلون  
الى ما ربهم الدينية من وراء الحط عن عزنا وكرامتنا ، فيفضون عنا اصحاب  
الرأي والعقيدة من شبان شعبنا .

وهكذا وجدنتي في الخمسينيات الاخيرة من الالف الثاني للميلاد ،  
متنقلا بوظيفة من الوسط نحو الجنوب الشرقي تارة ، ومن الجنوب الشرقي  
نحو الاقصى الشرقي طورا ، ومن الاقصى الشرقي نحو اقصى الجنوب مرة ،  
الى ان رايتني منقولا الى بليدة « مندلي » ( بندنجين القديمة ) على الحدود  
الارمنية ، فبيت بها في دار خربة ، وأنا لا أملك فيها داراً ولا ضيعة ولا مالا  
سوى كسبي ، ولا صديق لى سوى مطالعة كتب يأنس بها قلبي ، وتزداد فكرة  
حبي لوطني اتقادا .

وفي بحران هذه العواصف رايت جديراً بي الا اضيغ وقتي هدراً ،  
فاخذت اتعمق في تأريخ البلدة التي نقلت اليها وانا اعلم انها بلدة قديمة اتخذتها  
على مر الدهور ، اسر مختلفة من الامراء الاكراد دار امارة لهم ، وهكذا طمقت  
اقلب صفحات الكتب التاريخية والجغرافية والرحلات والتراجم ، عربيها  
وفارسيها وتركيبها وكردبها ، حتى جمعت تنقا من المعلومات تليق بأن تؤلف منها  
كراسة يوشى بها تأريخ بليدة .

وعا أنني أقدم تلك المعلومات الضئيلة للقراء كثرة بحث راجياً أن يتقبلوها ، ولو أنها أشبه بهدية أعدتها ههددة يوماً ما إلى سليمان ، ولا أنسى أن أتضرع إلى الباري مستدراً رحمة وغفرانه ورضاءه فتتزل على والدي اللذين أرضعاني بلبان الثقافة وغذيانني بفكرتي القومية والوطنية . والله يهدي إلى سواء السبيل ...

محمد جميل بندي الملا احمد الرويبياني الفرقاني  
هـ ١٣٧٧  
م ١٩٥٧

## الفصل الأول

( ١ )

### منشأ اسم مندلي

لقد اختلف المؤرخون قديماً وحديثاً في منشأ اسم مندلي وذهبوا مذاهب شتى ، وادّعوا أن الاسم تعرض إلى تغيرات وتطورات وتحريفات . فقال ياقوت الحموي<sup>(١)</sup> : «البنديجين ALBANDANIGYN لفظ لفظ الشية ، ولا ادري ما بنديةج مفردة ؟ إلا ان حمزه الاصبهاني<sup>(٢)</sup> قال : بناحية العراق موضع يسمى «ولنديگان» وعرب على البنديجين ولم يفسر معناه...»<sup>(٣)</sup>

(١) رحالة شهير عاش سني ٥٧٤ - ٦٢٦ هـ ( ١١٧٩ - ١٢٢٦ م ) ومن أشهر كتبه معجم البلدان ومعجم الادباء .

(٢) احد اللغويين - المؤرخين المعروفين له كتاب الامثال على الافعال توفي نحو ٣٧٢ هـ ( ٩٨١ م ) .

(٣) معجم البلدان ( ١ / ٤٩٩ ) .

وقال المستوفي القزويني (٤) «بندنجين وتلفظ بنديان ايضا» (٥) .

وجاء في مجلة سومر : قال انتاس الكرملى : «الظاهر ان الاسم الاصلي هو «وندنيكان» كانه جمع «وندنيك» على الطريقة الفارسية ومعناه الملاكون الطيبون» (٦) فظنها الناس مشى «وندنيك» . اما كيف تحولت «و» في وندنيكان باء عربية ، وكافها جيما عربية فهذا من باب التعريب وهو كثير الامثلة .

وقال هرتفيلد : «ان البندنج من الفارسية القديمة «وردنيكا» - وهي بالآشورية اردليكا - او «اردريكا» - وذكرها هيرودوتس باسم اردريكا وقال : ان فيها عيون نسط» . وبوجيز القول ان الاسم تطور من «وردنيكا» او «اردريكا» او «اردليكا» الى بندنج وبندنجين فمندلجين فمندلي وهي ما تعرف به اليوم» (٧) .

وقال السيد عيسى صفاء البندنجي (٨) : «مندلجين محرفا عن

(٤) حمدالله القزويني ، شاعر عالم جغرافي مؤرخ : شغل منصب ديوان المحاسبات في قزوین في اوائل القرن الثامن الهجري ، من مؤلفاته نزهة القلوب ، وتاريخ كزیده ولفرنامه .

(٥) نزهة القلوب (٣٩) .

(٦) كلمة وند المرادفة لكلمة «ذی» العربية المرادفة لكلمة صاحب - التي عنى بها الاب انتسطاس الكرملی الملاك - انما تلحق اواخر اسماء الاجناس كما في دولت وند = صاحب دولة ، هنروند = صاحب فضل ، او فنان . ولا تكون في اوائل الكلمات ( برهان قاطع ٢/ ٨٢٨) . كما ان وند بمعنى الاربعي الشجاع كما في احمدوند وهماوند وغيرهما وكذلك «وند» بمعنى الظرف والمكان كما في دنباوند - سكاوند - خداوند ، انما تلحق اواخر الكلمة ايضا .

(٧) مجلة سومر ج ٢ مجلد ٢ ص ٢٧٧ - ٢٧٨ لسنة ١٩٢٥ م .

(٨) سياتي ترجمة حياته في تراجم الادياء البندنجيين .



بندنيجين معرب عن بندنيك - أي الرباط الحسن - كناية عن الحد الذي حد بين الروم والعجم» (٩) .

ويقال : كان اسمها في الاصل «وندانكين» لوجود ثمرة الحبة الخضراء (وندانه)<sup>(١٠)</sup> فيها بكثرة. كما يقال : كان اسمها «بندانهكين» مضادا لكلمة «خانهكين» اشارة الى انها كانت مأوى المعتقلين والمعبدن والمستعبدن منذ القديم ، و «خانهكين = خاتنين» كانت مأوى للأسر الوجبة القربة ، يؤيد هذا الرأي قول المستوفي القزويني انها كانت تلفظ « بنديان = السجاء ، المعتقلين » .

هذا وأما الذي أراه فهو ان اسم «منديلي» على تقدير تطوره من بندنيگان المعربة الى «بندنيجان» او «بندانكين» المعربة الى «بندنيجين» ، ناشئة من سدود الجداول والسواقي الموجودة فيها بكثرة ، واعني ان الاسم مركب من «بندانه»<sup>(١١)</sup> السد الحاصر للماء ، والمتطور في اللغة الكردية الى «بناوانه» - ومن لاحقة «گان» اداة الجمع المؤكدة ، كما في شمزادهگان ، بندگان ، مردگان<sup>(١٢)</sup> او لاحقة «كين» التي تفيد معنى الصاحب ، المالك ، الرب ، كما في شرمكين = صاحب الحياء ، زخمكين = المجروح<sup>(١٣)</sup> . كما

(٩) علق الأستاذ العزاوي على هذا الرأي بقوله : « هذا القول غير صحيح ، فقد عرفت هذه البلدة قبل ظهور دولتي العجم والروم ( العثمانيين ) وقد كانت موجودة في عهد المماليك » ١٥٩/٥١ المراق بين احتلالين . اقول بل كانت موجودة بهذا الاسم في عهد الفتح الاسلامي وقد ورد اسمها في فتوح البلدان ومروج الذهب وغيرهما .

(١٠) وندانه على وزن دندانه اسم للثمرة المدعوة بالتركية چتلنيك = الحبة الخضراء ، ( البطم ) .

(١١) بندان = جمع بند له اثنان وعشرون معنى ، منها : « العبد - السجين - السد الحاصر للماء .. ا برهان قاطع ١/١٢٩ ) .

(١٢) برهان قاطع ( ٦١٩/٢ ) .

(١٣) برهان قاطع ( ٧٢٦/٢ ) .

ان خاتين مربة من خانگين المركبة من خان وگين أي ذات الخان ، لانها كانت على قارعة الطريق بين المدائن والري وكانت فيها خانات للقوافل .

واما الاسم بشكله الاخير «مندي» فيرجع تاريخه الى ما قبل القرن الثاني الهجري (الرابع عشر لليلاد) ، فقد ورد هكذا في كتاب «الانساب» المعروف بـ «صاحح الاخبار» الذي توفي مؤلفه سنة ٨٨٥هـ (١٤٨٠م) (١٤) ، ولكن في الكتب التاريخية الفارسية تكتب «منديج» باضافة (ج) .

وهنا اذكر على سبيل الفكاهة رأيا حدثني أحد الفضلاء من «قازانية» اقرب الى ان يكون مصنعا مصطنعا من ان يكون حقيقة فقال : «ان اسم مندي جاء محرفا من «مندائي» نسبة الى اشياح المذهب المندائي من الصابئة (١٥) فقد كانت هذه المنطقة الواقعة على حافة ميل «حران» (١٦) موطننا لهم فتسمت البلدة باسمهم ، غير أنه لما مر بها احد الشرفاء من أهل البيت واسمه «علي» غير الاكراد والفرس اسمها الى «مانده» علي» أي «أثر علي» فتطورت الكلمة بمرور الزمن الى «مندي» على النمط التالي : «مانده» علي - مانده» الي - مندالي - مندي» ، والشاهد على هذا وجود مقام في مندي لا يزال معروفا باسم «الشيخ مندي» .

ولكني أقول ردا على الفاضل المذكور : «اذا كان الاعراب يسمون «گللال گنگير» وادي «حران» فانها لانني ان هذه المنطقة هي «حران» موطن الصابئة ، فحران موطن الصابئة كانت في ديار مضر (الرقه وما والاها) من أراضي جزيرة ابن عمر على شاطيء نهر جلاب من روافد نهر القرات في

(١٤) مباحث عراقية ص ٢٦٢ .

(١٥) الصابئة نحلة معروفة في العراق يسكنون المدن الجنوبية الساحلية كما يسكنون سواحل كارون في ايران .

(١٦) يعني حران سبل گنگير المنحدر من ايوان في كردستان الايرانية الى منطقة مندي .

اراضي كردستان تركيا بسافة ٣٥ كيلومترا الى جنوبي اورفا ، وقد ورد اسمها في قصة الخليفة العباسي «المأمون» (١٧) مع الذين اتحلصوا المذهب الصابئي تخلصا من الجزية ، وهي مندرسة اليوم وما تزال آثارها في اراضي سوريا ، وقد كانت تحوي في أوائل العهد الاسلامي مدينة عامرة فيها عدد من المعاهد والمعابد والبيع فتحها عياض بن غنم في عهد الخليفة الثاني عمر بن الخطاب (١٨) . وليعلم ان أتباع المذهب السندائي من الصابئة قد جاءوا العراق من الاردن (١٩) .

( ٢ )

## جغرافية مندلي قديما وحديثا

قال ابن خرداذبه (٢٠) : كانت هي (بنديجين) وبراز الروز (٢١) في كورة واحدة (٢٢) . وقال ياقوت الحموي : بنديجين بلدة مشهورة في طرف

(١٧) عبدالله المأمون بن هارون الرشيد عاش بين سني ١٧٠ - ٢١٨ هـ (٧٨٦ -

٨٣٢ م) ، ويوبع بالخلافة سنة ١٩٨ هـ ( ٨١٢ م ) . وازدهر العصر

العباسي في عهده بالعلم والمعارف .

(١٨) القاموس المحيط ( ١٩٢٦/٢ ) .

(١٩) الصابئون ص ٣٨ .

(٢٠) عالم جغرافي كان يشغل منصب البريد والخبر في بلاد الجبل (العراق العجمي) ألف كتابه القيم « المسالك والممالك » عام ٢٥٠ هـ ( ٨٦٤ م ) .

(٢١) تعرف اليوم باسم « بلدروز » واسم « برازروز » يعني « النهر الخنزير =

النهر القوي » واعتقدها « برازي روز » ( نهر برازي ) نسبة الى عشيرة

« برازي » الكردية التي كانت تقطنها في العهد الساساني ثم تفرقت في

اوائل الفتح الاسلامي ، منها عشيرة برازي الموجودة اليوم في سوريا .

(٢٢) المسالك والممالك نسخة مكتبة المتحف ص ٦ .

النهر وان (٢٣) من ناحية الجبل (٢٤) من اعمال بغداد ، يشبه ان تعد في نواحي «مهرجان قندق» (٢٥)(٢٦) . وقال المستوفي القزويني بندنيجين - ويكتب في السجلات الديوانية لحف (٢٧) وتلفظ بنديان (٢٨) - بليدة صغيرة (٢٩) . وقال ياقوت الحموي : حدثني العماد بن كامل البندنيجي الفقيه (٣٠) قال : البندنيجين اسم يطلق على عدة محال متفرقة غير متصلة البنيان ، بل كل واحدة متفردة لاترى الاخرى ، ولكن نخل الجميع متصلة ، واكبر محلة فيها يقال لها «باقطنايا» (٣١) وبها السوق ودار الامارة ومنزل القاضي ، ثم بويقيا (٣٢) ثم سوق جميل (٣٣) ثم قلشت (٣٤)(٣٥) . .

- (٢٣) نهر وان كان اسما لجداول كبير متفرع من سيروان (ديالى) جنوبي جلولاء فيمر بين جسر النفط وبين بلدروز يروي الاراضي الزراعية بسين دجلة ولواء الكوت .
- (٢٤) يعني جبال لرستان (يشنكوه) .
- (٢٥) مغرب «مهرگان كده» وكانت آتخذ مركز لرستان الغربية (يشنكوه) .
- (٢٦) معجم البلدان (١/٤٩٩) .
- (٢٧) قال في معجم البلدان : سمي بذلك لانه في لحف جبال همدان ونهاوند وتلك النواحي وهي دونها مما يلي العراق ، ومنه البندنيجين وغيرها وفيه عدة فلاع حصينة . الخ . هذا واعتقد ان بليدة «قازانية» الحالية قائمة في محل لحف القديم .
- (٢٨) في حاشي نزهة القلوب «منديان - ونديان - بندنان» نسخ مختلفة .
- (٢٩) نزهة القلوب ص ٢٩ .
- (٣٠) سياي ترجمته في فصل الادباء .
- (٣١) لاشك في ان محلي «السوق الكبير» و «قلعة بالي» الحاليين ، قائمتان محل باقطنايا القديمة .
- (٣٢) لاتزال معروفة باسم «بوياتي» .
- (٣٣) لعلها الحارة المعروفة اليوم باسم «قلعة جميل بك» وباسم السوق الصغير (كوجك چارشى = بازار بچولد) .
- (٣٤) انهارت اليوم واندرست ولم تبق لها سوى اطلال تدل على عمران متقوس ، وسوى آثار مقبرة يقال لها «سوكولرگورى» تقع بين البساتين ، ويخلد اسم المحلة القديمة نهر «قلشت» الذي يروي بساتين نخيل مندلي الواقعة في الشمال الغربي من البلدة .
- (٣٥) معجم البلدان (١/٤٩٩) .

وقال لسترنج : (٣٦) وفي جنوب طريق خراسان (٣٧) عند حدود خوزستان (٣٨) مدينتان مهمتان تحسن الاشارة اليهما هما بنديجين وبيات (٣٩)، وبنديجين اسم لم يبق له ذكر في الخارطة (٤٠) (٤١) .

اما اليوم فمندلي - وهي مازال في محلها القديم تحسه - بلدة عامرة تتألف من ست حارات كبيرة : اربع منها متصلة البنيان . هي قلعة بالي (بالائي) ، قلعة جميل بك ، بوياقى ، وسوق الكبير . وانتان منها منفصلة عن بقية المحلات هما محلنا «التقيس» البعيدة عن بوياقى بنحو ٤٠٠ متر وقلم حاج البعيدة عن سوق الكبير بنحو الف متر ، فصلها عنها بساتين يخرقها شارع مزقت تسلكه السيارات نحو بلدية قازانية (جيزاني) .

تقع بلدية مندلي على الحدود الايرانية - العراقية في الجهة الغربية

---

(٣٦) مستشرق انجليزي شهير عاش في سنى ١٨٥٤ - ١٩٢٢ م . له تأليف كثيرة ، منها كتابه « بلدان الخلافة الشرقية » مرجه الاستاذان موريس عواد وبشير فرانسيس .

(٣٧) يعنى خريسان (بعقوبة) وهو الطريق المسلوك من بغداد نحو طهران عبر خانقين - كرمشاه - همدان .

(٣٨) اقتدى لسترنج بلفه ابن حوقل في اعتباره لرستان من خوزستان ، علما بان بنديجين اليوم تقع في لواء ديالى كقضاء وبفصله عن خوزستان لواء الكوت والمعاراة العراقيان ، ومنطقتا لرستان ( يشكوه و پستكوه ) الايرانيان .

(٣٩) كانت بلدة بين خوزستان وواسط ، سميت باسم عشرة « بيات » المغولية التي حل بها بعد احتلال المغول اياها ، كمركز للقوة ، ولكن عشرة اللر استطاعت اجلاءها عنها بمعارك فاسية ، فنوسى الاسم ، وهجرتها عشيرة بيات الى منطقة بيات الحالية وهي تقع بين جبال حميرين وتقوم طوزخورماتو .

(٤٠) فات المستشرق الانجليزي لسترنج ان بلدة « مندلي » الحالية هي بنديجين القديمة .

(٤١) بلدان الخلافة الشرقية (٨٨) .

من جبل پشتكوه ، على بعد سبع كيلومترات <sup>(٤٢)</sup> وهي مركز قضاء تابع للواء ديالى تقع شرقي بعقوبا (مركز اللواء) على مسافة ٩٣ كيلومترا منها ، وفي الشمال الشرقي من بغداد على مسافة ١٥١ كيلومترا منها <sup>(٤٣)</sup> تحدها شمالا سلسلة تلول جبل قشقة الفاصلة بينها وبين قضاء خاقين وشرقا سلاسل تلول جبل حمرين المتفرعة من جبال پشتكوه الفاصلة بين إيران والعراق ، وجنوبا منطقة خرسايان الفاصلة بينها وبين قضاء بدره ، وكذلك «هور الشويكة» الفاصلة بينها وبين ناحية العزيزية التابعتين للواء الكوت ، وحدود ناحية سلمان يساك التابعة للواء بغداد ، وغربا تخوم ناحية كنعان (مهرد) <sup>(٤٤)</sup> التابعة لمركز محافظة ديالى ، وفي الشمال منطقة الديمة الواقعة بينها وبين كل من قضاء المقدادية (شهربان) <sup>(٤٥)</sup> وناحية السعدية (قرلرباط) <sup>(٤٦)</sup> .

( ٣ )

## مكانة مندلي (بندنيجين) في التاريخ

لقد كانت لهذه البلدة مكائتها التاريخية ، فكانت في العهد الساساني

(٤٢) العراق قديما وحديثا ص ٢٠٩ .

(٤٣) قاموس الاعلام (١٤٤٦/٦) .

(٤٤) كانت هذه المنطقة تسمى سابقا «مهرد» نسبة الى نهرها ومعناه - كما فسره توفيق وهبي بك - النهر الكبير ، ولكنني اعتقد ان هذا النهر كان ينسب الى عشيرة ماهكي الكردية التي اُسست في مناطق «حليان» - ابوان - ماهكي - حكومة صخيرة ، واليها تنسب قلعة «ماهكي» التي عرفت بحصانتها في العهد العباسي .

(٤٥) نسبة الى «شهربانو» احدي اميرات الفرس الساسانية ، ولكن الحكومة العراقية غيرت اسمها الى «المقدادية» نسبة الى مزار «الشيخ مقداد» المدفون بها .

(٤٦) كانت السعدية تسمى منذ العهد الموقلي بـ «قرلرباط» التي اعتقد انها محرقة من «خضراباد» او «قرلآباد» شانها شأن «دلتاوه» المحرقة من «دولت آباد» .

أحدى طاسيح (نواحي) استان (محافظة) شاذقباد (٤٧) ثم اعتبر ضمن استان شاذ فيروز (٤٨) . قال المقدسي (٤٩) ولطوان : خاتقين ، زبوجان (٥٠) ، المرج (٥١) ، شلاشار ، الجان ، الحر ، السيوان (٥٢) ، وبندنيجان . الخ (٥٣) . وقال المستوفي القرويني : انها (اي بندنيجين) بلدة صغيرة تعادل «يات» الخ (٥٤) . وقال لسنج ان هذه المدينة كانت اهم مدن طسوجي ( ناحيتي ) «بادرايا = بدره» (٥٥) و «باغسايا = باغشاه» (٥٦) اللتين فيهما عدد كبير من

(٤٧ - ٤٨) كانت جهنا نهر «تامرا» ( سيروان = ديالي ) ولابنين عامرئين ، تسقيان وتروي أرضهما بواسطة نهرين نغرا من ديالي ببناء سد أسفل جلولا الحالية قرب السعدية ، فكانت الجهة الشرقية تسمى ولاية «شاذقباد» ، وهي تحوي شرقي ديالي حتى كمرگرابا ( الكوت ) ونسي الجهة الغربية « شاذهرمز » وهي تحوي غربي ديالي حتى نهر العظيم ، اي ان مناطق القرنة الحالية كانت عامرة ، ثم احدثت ولاية « شاذفيروز » فضحت اليها البلدان التي اورد اسمها المقدسي ، وللإطلاع على تفصيل يوضح الموضوع اكثر ، يراجع كتاب الري لمؤلفه « احمد سوسة » .

(٤٩) عالم مؤرخ جغرافي عاش في القرن الرابع الهجري الف كتابه احسن التقاسيم سنة ٣٧٥ هـ ( ١٠٦٨٢ ) .

(٥٠) ضبطها السعودي ( ص ٦١ من التنبيه والإشراف ) بلقظة « ادبوجان » فقال : ان اطمة « ادبوجان » مما يلي السيوان من بلاد ماسيدان ، وهي المعروفة بـ « حبه تومان » مما يلي « منجلان » وذلك على اربعين فرسخا من بغداد على طريق البندنيجين وبراك الروز .

(٥١) مرج القلعة ، معروفة اليوم بـ « سرخه دزه » في منطقة كرمنشاه .

(٥٢) كانت من القلاع الحصينة المعروفة أسفل كرمنشاه الى لوسنان .

(٥٣) احسن التقاسيم ( ٥٢ - ١١٥ ) . ومن المؤلف ان الجغرافيين لم يتمكنوا من تحديد محال هذه البلدان المظورة اليوم تحت الأرض .

(٥٤) نزهة القلوب ص ٢٩ .

(٥٥) بدره من المدن الكردية القديمة وقد كانت في السابق اصغر واكبر مما هي عليه الآن ، وهي اليوم مركز قضاء تابع للواء الكوت بسكنها نحو الفا بيت من الاكراد لفتحهم اللهجة الكردية الكلهربية .

(٥٦) بكسايا مقاطعة في ناحية الشيخ سعد بلواء الصعارة ، كانت فيما سبق جزء من لرستان القليبية .

القرى الخصبة (٥٧) . وقال العزاوي : انها اعتبرت سنة ٦٥٦ هـ (١٢٥٨ م) .  
ضمن الاعمال الشرقية (الخالص - طريق خراسان - البندنجين) (٥٨) .  
وكانت مندلي من البلدان الكردية القديمة (٥٩) .

( ٤ )

## تاريخ مندلي (بندنجين)

لا يدري بصورة كاملة كيف مر بها التاريخ قبل العهد الاسلامي ؟ سوى  
اننا نعلم انها كانت من مدن عيلام ، ثم خضعت للميديين فالأخمينيين  
فالمكدونيين فاليرثيين فالساسانيين . أما في العهد الاسلامي فالثابت هو أن  
«هاشم بن عتبة» (٦٠) فتحها صلحا ، يقول البلاذري (٦١) «٠٠ وجعل هاشم  
بن عتبة» «جرير بن عبدالله» بجلولاء (٦٢) في خيل كثيفة ليكون بين المسلمين

---

(٥٧) بلدان الخلافة الشرقية ص ٨٨ ، ولعل « لسترنج » اعتمد كتباً ومصادر  
لم تصلها ايدينا ، والاقاليون بين باغسايا وبين بدره ومندلي بعيد ، ولا يعقل  
ان كانت «بندنجين» يوما ما من مدن هاتين الكورتين .

(٥٨) العراق بين احتلالين (١/٢٠٤) .

(٥٩) كرد ، تأليف آية الله مردوخ (٦/١) وكردوبوستكي نزاى وتاريخى او  
تأليف رشيد باسمي ص ٢١٤ .

(٦٠) أبو عمرو هاشم بن عتبة بن ابي وقاص ، فتح جلولاء ، واشترك في معركة  
الرموك فعميت إحدى عينيه ، واشترك في وقعة صفين الى جانب الامام  
على بن ابي طالب فاستشهد عام ٢٧ هـ (٦٥٧ م) .

(٦١) احمد بن يحيى بن جابر البلاذري ، صاحب المؤلفات المدينة ، منها كتابه  
فتوح البلدان ، توفي سنة ٢٧٩ هـ (٨٩٢ م) .

(٦٢) جلولاء ، كانت بلدة تقع حوالي السكة الحديدية لبلدة قزلباط (السعدية)  
الحالية وليست جلولاء الحالية التي كانت تسمى «كرخ جدان» فحرفت  
الى «قرهخان» .



وبين عدوهم ، فارتحل «يزدجرد» (٦٣) من «حلوان» (٦٤) واقتل المسلمون يغيرون في نواحي السواد من جانب دجلة الشرقي قاتوا مهروز (٦٥) فصالح دهقانها هاشما على جريب من دراهم على ان لا يقتل احدا منهم ، وقتل دهقان الدسكرة (٦٦) وذلك انه اتهم بعض المسلمين واتى البنديجين فطلب اهلها الامان على اداء الجزية والخراج فامنهم . الخ (٦٧) ولجأ فريق من الخوارج (٦٨) في سنة ٣٧ هـ وما بعدها الى «بنديجين» . يقول ابن الاثير (٦٩) : «٥٥ ثم ان الخوارج قصدوا جسر النهر ، وكانوا غربه فقال لعلي (رض) اصحابه : انهم قد عبروا النهر ، وكان بينهم وبينه عطفة من النهر ، فلخوف الطليعة منهم لم يقربهم ، فعاد وقال : «انهم عبروا النهر» فقال علي : والله ما عبروه وان مصارعهم لدون الجسر ، والله لا يقتل منكم عشرة ولا يسلم منهم عشرة .» وتقدم علي فراهم عند الجسر لم يعبروه ، وكان الناس قد شكوا في قوله وارتاب به بعضهم ، فلما رأوا الخوارج لم يعبروا كبروا

(٦٣) يعني يزدرود الثالث آخر ملوك الساسان (٦٣٢ - ٦٥١ م . ) .

(٦٤) كانت مدينة عامرة في محل «زهاب» الحالية ، استمرت حتى ايام تيغورلنك . وقد جمعنا عنها معلومات ننشرها في رسالة .

(٦٥) مهروز ، غيرت الحكومة العراقية اسمها الى «كتمان» ولا يزال النهر المار بها يسمى «مهروز» اي النهر الكبير ، وفي الكامل (٢/٢٥٧) فسار من المدائن فمر ببابل مهروز . . . الخ

(٦٦) هي الاطلال المعروفة اليوم باسم «اسكي بفسداد» شرفي نهر شهربان ( المقدادية ) على الجانب الغربي من طريق شهربان - بلدروز (برازدونا) الحالية بمسافة اربع كيلومترات قرب قرية الكف . .

(٦٧) فتوح البلدان للبلاذري ص ٢٦٤ .

(٦٨) الخوارج فرقة اسلامية خرجوا على الامام علي بن ابي طالب (رض) لرضاه بالتحكيم في معركة صفين بينه وبين معاوية ، فقالوا لاحكم الا لله ، ثم تفرقوا فرقا عديدة .

(٦٩) عزالدین علي بن الاثير صاحب المؤلفات الواسعة منها كتابه الكامل . ولد سنة ٥٥٥ هـ (١١٦٠ م) وتوفي سنة ٦٢٠ هـ (١٢٢٣ م) .

واخبروا علياً بحالهم فقال : والله ما كذبت ولا كذبت . ثم انه عبا اصحابه  
 فجعل علي يمينه «حجر بن عدي» وعلى يساره «ثبث بن ربعي» او معقل ابن  
 قيس الرياحي ، وعلى الخليل ابا ايوب الانصاري وعلى الرجالة ابا قتادة  
 الانصاري وعلى اهل المدينة وهم سبعمائة او ثمانمائة قيس بن سعد بن عبادة،  
 وعبات الخوارج فجعلوا على يمينهم زيد بن حصين الطائي وعلى اليسرة  
 شريح بن اوفى العبسي وعلى خيلهم حمزة بن اسنان الاسدي وعلى رجالهم  
 حرقوص بن زهير السعدي ، واعطى علي (رض) ابا ايوب الانصاري راية  
 الامان ، فناداهم ابو ايوب فقال : «من جاء تحت هذه الراية فهو آمن ومن لم  
 يقتل ولم يستعرض ، ومن انصرف منكم الى الكوفة او الى المدائن وخرج  
 من هذه الجماعة فهو آمن لاحاجة لنا بعد أن نصيب قتلة اخواننا منكم في سفك  
 دمائكم» فقال فروة بن نوفل الاشجعي : والله ما ندرى على أي شيء نقاتل  
 عليا (رض) أرى أن انصرف حتى يتضح لي بصيرتي في قتاله او اتابعه ، فانصرف  
 في خمسمائة فارس حتى زل البندنجين والدسكرة ، وخرجت طائفة اخرى  
 متفرقين فترلوا الكوفة وخرج الى علي نحو مئة ، وكانوا اربعة الاف فبقي مع  
 عبدالله بن وهب الف وثمانمائة .. الخ « (٢٠) .

ويقول أبو جعفر الطبري (٧١) في حوادث سنة ٣٧ هـ (٦٥٧ م) « قال  
 ابو مخنف حدثني ابو الصلت التيمي، قال حدثني اشياخ محاربوا انه كان منهم رجل  
 يقال له خنثر بن عبيدة بن خالد، وكان من اشجع الناس ، فلما اقتتل الناس يوم  
 صفين جعل يري اصحابه منهزمين ، فأخذ ينادي : يا معشر قيس ! أطاعة الشيطان

(٧٠) الكامل ٢/٢٨٩ - ٢٩٠ . وفي الطبري في ص ٢٢٠٨ طبعة اوربا والاخبار  
 الطوال ٢٢٣ ما يوافق ذلك .

(٧١) أبو جعفر الطبري ابن جرير ٢٢٥ - ٣١٢ هـ (٨٣٩ - ٩٢٣ م) ولد في آمل  
 بطبرستان (مازندران) . من مشاهير المؤرخين ، قضى حياته بالاسفار  
 والدرس والتدريس ، اشهر كتبه تاريخ الامم والملوك في التاريخ وجامع  
 البيان في تفسير القرآن ، توفي ببغداد .

أمر عندكم من طاعة الرحمان ؟ الفرار فيه ممصية الله سبحانه وسخطه ، والصبر فيه طاعة الله عز وجل ورضوانه فتختارون سخط الله تعالى على رضوانه ؟ وممصية الله على طاعته ؟ فانما الراحة بعد الموت لمن مات محاسباً لنفسه وقال :

لا وائت نفسي امرى ، ولى الكبير  
انا الذي لا يبتنى ولا يفر  
ولا يرى مع العاذل القدر

فقاتل حتى ارتثت ، ثم انه خرج مع الخمائة الذين كانوا اعترلوا مع فروة بن نوفل الاشجعي فنزلوا بالديسكرة والبندنجين « (٧٢) » .

ويقول ابن الاثير في حوادث سنة ٣٨ هـ (٥٦٥٨ م) : « ثم خرج سعيد بن قتل التيمي - من تيم الله بن ثعلبة - في رجب بالبندنجين ومعه مئتا رجل فأتى درزنجان - وهي من المدائن على فرسخين - فخرج اليهم سعد بن مسعود فقتلهم في رجب سنة ٣٨ هـ » (٧٣) .

وجاء في حوادث سنة ٢٣٦ هـ (٨٥١ م) من الكامل ان ام المعتصم (٧٤) العباسي وكانت من مولدات الكوفة وكانت امها صفديّة (٧٥) كان ابوها نساً بالبندنجين (٧٦) ولكن ابا جعفر الطبري قال : « .. نساً بالسواد واحسبه بالبندنجين وكان الرشيد من «عارضة» مع «ابى اسحاق» ابو اساعيل وام حبيب وآخرون » (٧٧) .

(٧٢) تاريخ الامم والملوك ص ٢٢٠٩ من السلسلة الاولى (نسخة مكتبة المتحف) .

(٧٣) الكامل (٣/٢١٤) .

(٧٤) محمد المعتصم بالله بن هارون الرشيد (١٨٠ - ٢٢٨ هـ) (٧٦٥ - ٢٨٢٢ م) هو الذي نقل عاصمة الملك من بغداد الى سامراء .

(٧٥) سفد ، او صفد ، شعب آري ، كان يسكن اواسط آسيا ودخل في طاعة الشعب البارسي ايام «داريوس = دارا» ، وليس بعيد ان تكون قبيلة صفاني (صفاني) من قبائل عشيرة الجاف ، من بقايا هذا الشعب .

(٧٦) الكامل (٦/٣٧٤) .

(٧٧) تاريخ الامم والملوك السلسلة الثالثة (نسخة مكتبة المتحف) ص ١٢٢٩ .

كانت بندنجين في سنة ٢٥١ هـ (٨٦٥ م) خاضعة لتصرف يحيى بن حفص يديرها بالنيابة عنه «حسن بن علي» فقد جاء في الطبري مانصه : « وفي ربيع الآخر من هذه السنة - أي ٢٥١ هـ - ذكر ان مني نفس من بين فارس وراجل مضوا من قبل المعتز<sup>(٧٨)</sup> الى ناحية البندنجين ورئيسهم تركي يدعى ابلج فقصدوا «الحسن بن علي» فاتهبوا داره واغاروا على قرينته ، ثم صاروا الى قرية قريبة منها فاكلوا وشربوا ، فلما اطمأنوا ، استصرخ عليهم الحسن بن علي اكرادا من اخواله وقوما من قرى حوله فصاروا اليهم وهم غارون فوقع بهم وقتل اكثرهم واسر سبعة عشر رجلا منهم وقتل ابلج وهرب من بقي منهم ليلا ، ثم بعث الحسن بن علي الاسرى ورأس ابلج ورؤوس من قتل معه الى بغداد» . والحسن بن علي هذا ، رجل من شييان كان يخلف فيما ذكر يحيى بن حفص في عمله ، وامه من الاكراد<sup>(٧٩)</sup> .

في سنة ٣٢٨ هـ خرج بجكم<sup>(٨٠)</sup> الى الصيد بمرج البندنجين ، فأوغل في طلب الصيد وانقطع عن اصحابه ، فلم يشعر الا وقد احاط به من الاعراب جماعة فيهم رجل يقال له «عجاج» معروف بالصلكة ، وهو قطع الطريق وقتل النفس ، وكان تحت بجكم فرس كان عليه سرج مسورة من ذهب وحية بلور ، فلما نظر الى الخيل قد احاطت به ترجل وخطى لهم فرسه وحمى نفسه فلم يكن لهم فيه حيلة وقتعوا بالفرس ، ولم يزل يمشي الى ان قصد

(٧٨) المعتز بالله الزبير بن جعفر المتوكل العباسي تولى الخلافة ( ٢٥٢ - ٢٥٥ )  
(٨٦٦ - ٨٦٩ م) خلعه القواد الاتراك وزجوه في السجن فمات فيه جوعا .

(٧٩) تاريخ الامم والملوك السلسلة الثالثة (١٥٩٨) .

(٨٠) بجكم كان من الموالي الاتراك خدم عند مرداويز (مرداويج) فقربه ورقاه ، ولكن بجكم خانة وقتله ، ولحق بهمدان ، وكرديستان ، ثم قصد بغداد فأدخله الخليفة الراضي العباسي في صفوف الجيش ، فأصبح من القواد ، ثم لما تولى المنقى الخلافة نصبه امير امراء ، ولكن الاكراد فاجأوه فقتلوه عام ٣٢٩ هـ (٩٤١ م) (دائرة المعارف الاسلامية ٣/ ٣٦٠) .

قصرا خرابا من قصور الاكاسرة فصعد الى اعلاه وابرق بسيفه فلحقه عسكره  
 وسألوه عن خبره ، فذكر ان فرسه تنظر به وغاب عنه ولم يدر اين اخذ اثم  
 بقي يتعجب من حسن القصر ومن صورة فيه من صور الاكاسرة ، فقال عن  
 أهله وأمر ان يجمع له مجاورو الموضع فسألهم فقالوا : ما بقي من نسل هذا  
 الذي بني القصر - وهو الهرمزان - الا قوم بناحية نهر مرة من حدود البصرة  
 فوجه اليهم يحضرهم فأحضر اليه منهم بضعة عشر رجلا فسألهم فلم يجد فيهم  
 الا مولى لهم وقد بعدت معرفتهم بخبر القصر ، ووجد رجلا آخر خيرا فقال  
 لهم لم انتقل سلفكم من هذا الموضع الحسن الطيب ؟ فقال الرجل بلغنا ان  
 سبب انتقالهم طاعون ظهر فرحل الخلق عن مواضعهم وكل قصر تراه خرابا او  
 مطورا . ثم سأل وقال : ارى صورة ملك وأسد بازائه قد التتم يد الملك  
 الواحدة الى مرفقه ، وبسط يده الاخرى كأنه يوميء الى موضع من المواضع ،  
 وكأنه رافع وجهه نحو السماء يستغيث بالله ، فقال له الرجل : اما اقباله نحو  
 الاسد ، فانه الموضع الذي يزول ملكه منه ، ويملك عبوه وهو نحو الحجاز  
 لما كانوا يتوقعونه من ظهور النبي (ص) وزوال ملكهم ، وهو الاسد الذي قد  
 التتم بيده ، واما ايماءه الى موضع آخر ، فيجوز ان يكون يوميء الى موضع  
 فيه ذخيرة له ، فيقال : ان بجكم قاس الموضع الذي يوميء اليه المصور ، وامر  
 بحفره ، واستقصى الحفر فوجد مالا عظيما كروبا وآنية وجواهر في  
 الموضع . الخ (٨١) .

وكانت بنديجين في عهد خلافة الطائع لله العباسي (٨٢) (٣٦٣ - ٣٨١ هـ  
 ٩٧٤ - ٩٩٢ م) منوطة بالقاضي «ابى الحسين محمد ابن قاضي القضاة ابى

(٨١) تجارب الامم لابن مسكويه (١/٦) في الحواشي .

(٨٢) هو عبدالله بن عبدالكريم الطائع لله العباسي الخليفة الرابع واقشرون ،  
 تولى الخلافة من سنة ٣٦٣ هـ حتى سنة ٣٨١ هـ فبلغت سلطنة آل بويه  
 اوج القدرة في عهده ، حتى تنمر عليه بهاء الدولة البوبهي وخلصه من  
 الخلافة .

محمد عبيدالله بن احمد بن معروف « حين ولاء القضاء بسر من رأي (سامراء) وغيرها . يقول «ابو العباس احمد القلقشندي» : «فلما صدق محمد قراصة أمير المؤمنين ومخايله ، واحتذى سجايا ابيه وشمائله ، وحصل له ماحصل من الحرمات المتأثلة والموات المتأصلة ، احرز من الاثرة على قريب المدى ، مالا يحرزه غيره على بعد المرمى ، واستغنى أمير المؤمنين فيه عن طول التجربة والاختبار ، وتكرر الامتحان والاعتبار ، فقلده الحكم بين اهل سر من رأي وتكررت والطيرهان والسن والبوازيح ودقوقا وخانيجار والبندنجين ، وبرجسابور والرادانين ومسكن وقطربل ونهر بوق والديين وجميع الاعمال .. الخ (٨٣) .

وفي سنة ٣٩٦ هـ ( ١٥٥٦ م ) حدثت اختلافات بين الحكومة البرزيكانية<sup>(٨٤)</sup> والحكومة البويهية<sup>(٨٥)</sup> ادت الى ان تسيّر حكومة بغداد قواتها نحو «البندنجين» . يقول ابن الاثير : «وفي هذه السنة - ٣٩٦ هـ - سير عميد الجيوش<sup>(٨٦)</sup> عسكرا الى البندنجين وجعل المقدم عليهم قائدا كبيرا من

(٨٣) صبح الاعشي (١٠/٢٧٦) من نسخة العهد الذي كتبه ابو اسحاق الصابي عنه .

(٨٤) الحكومة البرزيكانية ، اسسها حسين البرزيكاني رئيس عشيرة البرزيني حوالي سنة ٣٣٠ هـ ثم وسعها ابنه حسنيويه ، فامتدت حدودها من همدان حتى خوزستان ، ومن مزرابا (الكوت) حتى الزاب الكبير فشملت الوية « كردستان - كرمانشاهان - خوزستان » الايرانية ولواءي « كركوك » و « اربيل » العراقيين ، اضافة الى معظم مناطق لواءي ديبالي والكوت .

(٨٥) الحكومة البويهية نسبة الى ابي شجاع بويه الدبلمي ، تأسست في ابران سنة ٣٠٢ هـ (٩٤٥ م) على يد «علي - حسن - احمد» اولاد ابي شجاع ، فشملت رقعة ملكهم كرمان ، شيراز ، اصفهان ، ري ، همدان ، خوزستان ، بغداد . واصبحت الخلافة العباسية تحت سيطرتهم ، فاستمرت حكومتهم حتى سنة ٤٤٨ هـ (١٠٥٥) حيث استولى عليها طغرل بك السلجوقي .

(٨٦) عميد الجيوش كان مرادفا لما يسمى رئيس اركان الجيش ، وكان هذا الشخص يدعى ابا علي الحسن بن ابي جعفر الدبلمي .

الديلم<sup>(٨٧)</sup> فلما وصلوا إليها سار اليهم جمع كثير من الاكراد فاقتلوا فانهزم  
 الديلم وغنم الاكراد رحلهم ودوابهم ، وجرى المقدم عليهم من ثيابه ، فأخذ  
 قميصا من رجل سواوي وعاد راجلا حافيا ، ولم يكن مقامهم فيها غير ايسام  
 قليلة<sup>(٨٨)</sup> . وبعد دوال الدولة الحسوية (البرزيكانية) آلت ببنديجين  
 الى الدولة العيارية التي أقامها «الامير ابو الفتح محمد بن عيار» امير عشيرة  
 «شاذنجان = شاهزنگان» الكردية ، وكان هو وابنه «ابو الشوك فارس»  
 من تواد الدولة الحسوية ، كما كان امراء الجاوان<sup>(٨٩)</sup> تابعين لها ، ولكن  
 «بني عيار» شقوا عصا طاعة الدولة الحسوية على عهد آخر امرائها «طاهر  
 بن هلال» حيث اقدم «حسام الدولة ابو الشوك فارس بن محمد» على قتله  
 غيلة عام ست واربعين واربعائة للهجرة (١٠١٥م) ففر ابنه «بدر» تاركا  
 المنطقة ملتبجا بالسلاجقة ويظهر ان خدة عيار وكانوا اخوة ثلاثة (حسام  
 الدولة ابو الشوك فارس بن محمد ، ابو الماجد المهمل بن محمد ، سرخاب بن  
 محمد) قد قسوا منطقة نفوذ الدولة الحسوية بينهم الى ثلاث مناطق ،  
 خضعت منطقة «دينور - حلوان - بنديجين» منها لحسام الدولة ابي الشوك ،  
 ومنطقة «خاتقين - داقوق» لابي ماجد المهمل ، ومنطقة شهرزور - خانيجار  
 لسرخاب .

(٨٧) يعني بالديلم سكان لواء كيلان الحالي ، وكان معظمهم من الاكراد ، ولهذا  
 قال صاحب المنجد : «الديلم جبل من الاكراد» .

(٨٨) الكامل (١٣٤/٩) .

(٨٩) التي الدكتور مصطفى جواد عام ١٣٧٥ هـ (١٩٥٦ م) خطابا قيما حول  
 «جاوان» في بهو المجمع العلمي العراقي ، نشر محتواه بعدئذ في مجلة  
 المجمع العلمي ، وتمت ترجمته الى اللغة الكردية ناشرا الترجمة في  
 جريدة «زين» الصادرة في السليمانية ثم قابلت الدكتور وبادلته الراي  
 حول «جاوان» ، وابدت رأيي ، بان اسم «جاوان رود» موطن الجاف قبل  
 النزوح جنوبا بجعلني اعتقد بان «الجاف» الحالية هم اخلاف «جاوان»  
 وساقوم بتحقيق حول هذا الموضوع فوافق ...

ففي سنة ٤٣٢ هـ (١٠٤١ م) حالف سرخاب بن محمد بن عاز الشاذنجاني  
أبا الفتح بن ورام الجواني وأغار على عدة مواضع من اماره أخيه حسام  
الدولة ابي الشوك في بنديةجين وحلوان في أثناء ما كان حسام الدولة ايسر  
الشوك محتلا داقوق منتزعا اياها من أخيه «أبي الماجد المهلول» . فلما بلغه  
ذلك عاد الى بنديةجين وحلوان خوفا عليهما من الجاوانية والشاذنجانية  
المناوئين له ، واستجد بجلال الدولة بن بهاء الدولة البويهى ، فسير اليه  
فجدة من الجنود استطاع بهم ان يرد اعداءه عن امارته «(٩٠)» .

وفي سنة ٤٣٧ هـ (١٠٤٥ م) استفاد «سرخاب» من الحرب الدائرة بين  
أخيه ابي الشوك وبين «علاء الدولة كاكويه»<sup>(٩١)</sup> فاستولى على «داقوق» ،  
وأخيرا لما أغار «ابراهيم ينال»<sup>(٩٢)</sup> على جيش «أبي الشوك» وهزمه انتهر  
«سرخاب» الفرصة فصار الى ابن اخيه «سعدى» - وكان يتولى امر بنديةجين  
باليابة عن ابيه - فنزعها منه وغنم أمواله ، وتولى الحكم فيها ردحا من الزمن ،  
ثم قبض عليه بعد حروب دامية نشبت بينه وبين ابنه «أبي العسكر» فتمكن  
«أبو العسكر» من دحره بواسطة عشيرة «ماهگى»<sup>(٩٣)</sup> الكردية فأسره وبعث

(٩٠) الكامل (٣٣٩/٩) .

(٩١) علاء الدولة جعفر بن كاكويه بن دشمن زيار ، ولاء السلطان مسعود  
الغزنوى اصفهان عام ٤٢٢ هـ ، ثم استقل بالولاية ووسع مناطق نفوذه  
فاستولى على همدان ايضا . وكان من الذين اعتنوا بابى علي سيناء ،  
ودرجوا في التقدم .

(٩٢) ابراهيم ينال (آينال) : من الامراء السلجوقيين ، هو اخو طغرل بيگ  
السلجوقي من امه . ولاء اخوه على ولاية الري والجبمال ، ثم نقله الى  
ولاية سيستان ، ثم قام ابراهيم اينال بتوسعة نفوذه في بلاد الجبمال  
والذربجان فاستاء طغرل من اعماله ، وحصل بينهما انزجار ، ادى الى  
ان يتفق اينال مع البساسيرى الذي انقلب على خليفة بغداد العباسى ، وأمر  
بتلاوة الخطبة باسم الخليفة الفاطمى في مصر . . ولكن الب أرسلان  
تغلب عليهم ، وأسر ابراهيم اينال فتوفى سنة ٤٥١ هـ .

(٩٣) عشيرة كردية تقطن حوالي كرمانشاه ، أسست في القرن الثالث الهجرى  
امارة صغيرة عرفت باسمها ، واليها تنسب قلعة «ماهگين» .



به الى ابراهيم اينال فصل عينيه (٩٤) .

وفي سنة ٤٣٨ هـ (١٠٤٦م) انضم «سعدى بن ابي الشوك» الى «ابراهيم اينال» واخذ جيشا من اكراد الشاذنجانية ومن الاتراك الفز واستولى على مدن وقرى بين ايران والعراق ، ثم جعل البنديجين اقطاعا لابي الفتح بن ورام الجاواني على ان يواقفه في محاربة عمه «سرخاب بن محمد بن عازر» فجرت بينهم وقعة اسر فيها ابو الفتح بن ورام وسعدى وتفرق كثير من الاكراد والفز ممن كان معها (٩٥) .

وفي عام ٤٣٩ هـ (١٠٤٧م) تعرضت بنديجين للنهب من لدن جيوش «ابراهيم اينال» . يقول ابن الاثير : ولما ملك ينال «كنگور» (٩٦) في سنة ٤٣٩ هـ عاد الى همذان فسير جيشا لاخذ قلاع سرخاب واستعمل عليهم نيا له اسمه «احمد» وسلم اليه «سرخاب» ليفتح به قلاعه فسار الى قلعة «كلكان» (٩٧) فامتعت عليه ، فساروا الى قلعة «دزدلويه» (٩٨) فحصروها وامتدت طائفة منهم الى البنديجين فنهبوا في جمادى الآخرة وفعلوا الافاعيل القبيحة من النهب والقتل واقتراض النساء والعقوبة على تخليص الاموال ، فمات منهم جماعة لشدة الضرب ، وسارت طائفة منهم الى ابي الفتح بن ورام الجاواني ، فانصرف عنهم خوفا منهم وترك حيلكه (منازله) بحالها ليشغلوا بنهبها ، فيقتض عليهم ، فلم ينهبوا شيئا بل تبعوه ، ولشدة خوفه من ان

(٩٤) شرفنامه الترجمة العربية (١/١) .

(٩٥) الكامل (٩/٣٦٤) .

(٩٦) كنگور قرية كبيرة في سفح جبل «الوند» الى الجهة الجنوبية وهي تتبع «اسدآباد» فيها اطلال وآثار معبد اناهيتا ، وكان العرب المسلمون يدعونها «قصر اللصوص» لما لاقوا في حملتهم الاولى على ايران، من مقاومة عنيدة من اكراد تلك المناطق ، الذين كانوا يغيرون عليهم ليلا وينهبون خيولهم ودوابهم .

(٩٧) - (٩٨) كانتا قلعتين في مناطق كرمشاه .

يظفروا به ويأخذوه قاتلهم قتال المسميت فأوقع بهم ، وقتل جماعة منهم ، واصر جماعة وغنم ما كان معهم ورجع الباقون هارين ، وأرسل الى بغداد يستجد «بني بويه» خشية ان يعود الغزء اليه فلم يجدوه ، لانحلال الاوامر واختلاله في دولتهم ، فاضطر هو وبنو ورام الجاوانيون الى عبور دجلة الى الجانب الغربي ليكون يسجى منهم ، وسارت طائفة منهم الى « برازالروز » (بلدروز) وتقدموا الى نهر « السليل » فهناك قاتلهم ابو دلف القاسم بن محمد الجاواني «قتالا» شديدا فظفر بهم ، وهزمهم ، وغنم ما معهم ، وسار في ذى الحجة جمع من الغز الى بلد (٩٩) « علي بن قاسم الكردي » فانغاروا وعاثوا فأخذ عليهم المضيق واوقع بهم وقتل كثيرا منهم واسترجع ما غنصوه من بلده » (١٠٠)

وخضعت مندلي عام ٤٤٠ هـ (١٠٤٨ م) لتصرف شخص يدعى «عكبر بن احمد بن عياض » ، يقول ابن الاثير : « وسار مهمل (١٠١) ومعه اهله وامواله الى بغداد فأنزلهم بباب المراتب بدار الخلافة خوفاً من الغز وعاد الى حله (منازله) وبينه وبين بغداد ستة فراسخ ، وسار جمع من عاكر بغداد الى البتديجين وبها جمع من الغز مع «عكبر بن احمد بن عياض » فتواقعوا واقتتلوا ، فانهزم عسكر بغداد وقتل منهم جماعة .. الخ (١٠٢) » .

وفي عام ٤٤٤ هـ (١٠٥٢ م) في ذى القعدة ورد « سعدي بن ابي الشوك » في جيش من عند السلطان طغرل بك الى نواحي العراق فنزل مايدشت وسار منها جريدة فيمن معه من الغز الى « ابي دلف الجاواني » فنذر به «ابو دلف»

(٩٩) اعتقد ان بلد علي بن قاسم الكردي هذا ، كان في محل «سومار» الحالية ، ولاسيما وان كاكائية قلعة ميرحاج يرعمون ان جدهم الاكبر «السيد علي» كان يملك تلك المنطقة .

١٠٠) الكامل (٣٦٨/٩)

١٠١) ابو ماجد المهمل بن محمد بن عزاز (عيار) هو ثالث امراء الدولة العيارية الكردية ، اسره ابن اخيه سعدي عام ٤٤٤ هـ .

١٠٢) الكامل (٣٩٠/٩)

وانصرف من بين يديه ، ولحقه « سعدي » فنهبه واخذ ماله واذا « ابو دلف »  
بحشاشة نفسه ، ونهب اصحاب سعدي البلاد حتى بلغوا النعمانية فاسرفوا في  
النهب والغارة وفتكوا في البلاد واقتضوا الابدان واخذوا الاموال والاناث ،  
فلم يتركوا شيئا وقصد البندنجين وبلغ خبره الى خاله « خالد بن عمرو » وهو  
نازل على الزرير (١٠٣) . . . الخ « (١٠٢) .

وقد قبض سعدي على عمه ابي الماجد المهلهل في هذا العام نفسه ، ورد  
التماس طغرل بك بشأن الافراج عنه ، وعاهد سرا « الملك الرحيم » (١٠٥) فلما  
ادرك « طغرل بك » ذلك اتطت الامارة بالامير « ابي المنصور بدر بك بن المهلهل »  
وسيره بجيش لمحاربه ، فاشتبكا وخاضا غمار حروب دامية دون ان ينتصر  
احدهما واخيرا تدرج « بدر بك » في توسع قوذه وتكثير قوته فمبى قوة  
عظيمة اغار بها على مملكة « سعدي » وزعها منه شيئا فشيئا ، وما حلت سنة  
٤٤٦ هـ (١٠٥٤ م) حتى استولى على مملكته تماما . وهكذا انهارت الحكومة  
العيارية ، وفقدت استقلالها ودخلت ذمة التاريخ ، واصبح امرؤها يعينون  
بأمر من السلاجقة . .

وانني اعتقد أن « ابا المنصور بدرا » هذا ، بعد ان وجد أن جيوش الغز  
والسلاجقة قد احتلت المدن الواقعة في السهول ، وخطت السلطة من يده ،  
انسحب الى جبال پشتكوه ، ( لرستان الغربية ) فأسس كيان الاسرة البدرية

(١٠٣) كان زرير هذا من احوال سعدي بن ابي الشوك العباري . واعتاد ان  
« زربجات » القريبة من وادي النفط في منطقة الندي بسندي ناشئة من

اسم زرير .

(١٠٤) الكامل (٤٠٥/٦) .

(١٠٥) يعني به خسرو فيروز من ملوك آل بويه ، تولى الحكم من ٤٤٠ هـ حتى

٤٤٧ هـ (١٠٤٨ - ١٠٥٥ م) .

التي ادارت شؤون لرستان ردحا من الزمن ، قيل ان تنقسم لرستان الى اللر الصغرى ( الفيلية ) واللر الكبرى ( البختيارية ) (١٠٦) .

وفي عام ٤٩٩ هـ ( ١١٠٥ م ) كانت بندنيجين ضمن الممتلكات الخاضعة لسلطان بركيارق بن ملكشاه السلجوقي (١٠٧) يقول ابن الاثير : « وفي اوائل ربيع الاول من سنة ٤٩٩ هـ وصل گمشتگين الى قرميسين (كرمانشاه) وارسل الى من له هوى مع « بركيارق » واعلمهم بقربه منهم ، فخرج اليه جماعة منهم فلقوه ببندنيجين (مندلي) واعلموه الاحوال ، واثاروا عليه بالمعالجة (١٠٨) .

وفي سنة ٥٣٠ هـ ( ١١٢٥ م ) كانت بندنيجين تدار من قبل شخص يدعى « يرتقش » ، يقول ابن الاثير : « في هذه السنة ( اي ٥٣٠ هـ ) وصل « يرتقش الزكوي » من عند السلطان مسعود (١٠٩) يطالب الخليفة (١١٠) بما كان قد استقر على « المسترشد » (١١١) من المال (١١٢) وهو اربعمائة الف دينار ، فذكر انه لاشيء عنده وان المال جميعه كان مع المسترشد بالله فذهب ، ثم بلغ الراشد

---

(١٠٦) يحسن الرجوع الى الشرفنامه (٤١/١ ، ٤٢) من الترجمة العربية ، والى تاريخ گريده لمؤلفه المتوفي القزويني ، والى منتخب التواريخ في تاريخ شوانكاره لمؤلفه معينى نطنزي .

(١٠٧) ركن الدولة ابو المظفر بركيارق ، تولى السلطنة من سنة ٤٨٧ هـ (١٠٦٤ م) حتى سنة ٤٩٨ هـ ( ١١٠٤ م ) .

(١٠٨) الكامل (٢٤٥/١٠) .

(١٠٩) مسعود السلجوقي هو ابن السلطان محمد تولى السلطنة من ٥٢٩ هـ حتى ٥٤٨ هـ ( ١١٣٤ - ١١٥٢ م ) .

(١١٠) يعنى الراشد بالله العباسي تولى الخلافة عام (٥٣٠ هـ) (١١٣٥ م) بعد المسترشد .

(١١١) المسترشد بالله العباسي تولى الخلافة من عام ٥١٢ هـ حتى عام ٥٣٠ هـ ( ١١١٨ - ١١٣٥ م ) .

(١١٢) كان الخلفاء العباسيون يؤدون مبالغ سنوية الى اللاتين السلجوقيين مقابل بقائهم على كرسي الخلافة .

بالله ان يرتقش يريد الهجوم على دار الخلافة ، وتمتئشها ليأخذ المال ، فجمع  
 العساكر لئمه ، وامر عليهم «كج آبه» واعاد عارة السور ، فلما علم يرتقش  
 بذلك اتفق هو و « بك آبه » شحنة بغداد ، وهو من امراء السلطان على ان  
 يهجموا على دار الخلافة يوم الجمعة ، فبلغ ذلك الراشد بالله فاستعد لمنهم  
 وركب يرتقش ومعه العسكر والامراء البكجية ( امراء الخرس ) ومحمد بن  
 عسكر في نحو خمسة آلاف فارس ، فلقبهم عسكر الخليفة ، فاخرجوا عسكر  
 السلطان الى دار السلطان ، فساروا الى طريق خراسان ، ثم انحدر « بك آبه »  
 الى « واسط » وسار « يرتقش » الى البندنجين ونهبت العامة دار  
 السلطان « (١١٣) » .

وفي عام ٥٥١ هـ ( ١١٥٥ م ) وصل « الملك سليمان شاه » الى بندنج  
 ( مندلي ) تائبا من عصيانه ، يقول ابن الاثير : « في هذه السنة - اي ٥٥١ هـ -  
 قبض زين « زين الدين علي كوجك » نائب قطب الدين مودود بن زنگي بن آق  
 سقر صاحب الموصل على « الملك سليمان شاه بن السلطان محمد ملكشاه » .  
 كان سليمان شاه عند عمه « السلطان سنجر » (١١٤) قديما ، وقد جعله ولي  
 عهده وخطب له على منابر « خراسان » فلما جرى لسنجر مع الغز ما ذكرناه ،  
 وتقدم على عسكر خراسان ، وضعفوا عن الغز مضى الى خوارزم شاه (١١٥)

(١١٣) الكامل (١٠١/١٢٤٥) -

(١١٤) السلطان سنجر (معاذ الدين ابو الحارث احمد) بن ملكشاه السلجوقي ولد  
 في سنجان سنة ٤٧٧ هـ (٨٣١-٨٤١ م) فمرف باسم سنجر وراه اخوه بركيارق  
 على خراسان سنة ٤٩٠ هـ ، ولما تنازع اخواه بركيارق ومحمد اتحاز  
 الى جانب محمد لانه كان شقيقه وبعد وفاة محمد ادعى السلطنة وحارب  
 ابنه محمودا ، وبعد ان تولى السلطنة اندحر في حروبه مع الغز مرارا  
 حتى أسر ولكن محبيه خلصوه من الاسر ففر الى مرو فوجدها خرابا ،  
 فاقام بها سلطانا مدة ثم مات بها سنة ٥٥١ هـ .

(١١٥) لعله يعني قطب الدين محمد بن انوشكين مؤسس الدولة الخوارزمية ،  
 وكان سنجر هو الذي وراه خراسان قبلا ، هذا ولكن ابن الاثير اشبهه  
 فلم يكن « آسز » اخا لقطب الدين محمد ، بل ابنا له .

فزوجته ابنة اخيه « انسيس (آتسز) »<sup>(١١٦)</sup> ثم بلغه عنه ما كرهه ، فابعده ، فجاء اصفهان فضعه شحنتها من الدخول ، فمضى الى قاشان ( كاشان ) فسير اليه « محمد شاه » بقيادة ابن اخيه « محمود بن محمد » عسكريا ابعده عنها فسار الى خوزستان ، فضعه « ملكشاه » عنها فقصده اللحف ونزل « البندنجين » وارسل رسولا الى الخليفة المقتضى<sup>(١١٧)</sup> يعلمه بوصوله ، وترددت الرسل بينهما الى ان استقر الامر على ان يرسل زوجته لتكون رهينة فأرسلها الى بغداد ومعها كثير من الاتباع والجواري .. الخ<sup>(١١٨)</sup> .

وفي عام ٥٥٤ هـ ( ١١٥٨ م ) كانت - كما يظهر - معطاة بالضمان ضمن منطقة اللحف الى « الامير قيماز العميدي » ، وقد كانت قبلئذ تحت تصرف « سنقر الهمداني » ، يقول ابن الاثير : « في هذه السنة - اي ٥٥٤ هـ - عاد « سنقر الهمداني » الى اقطاعه ، وهو قلعة « الماهكي »<sup>(١١٩)</sup> وبلد اللحف ، وكان الخليفة قد اقطعه للامير قيماز العميدي ومعه اربعمائة فارس ، فأرسل اليه « سنقر » يقول له : « ارحل عن بلدي » فامتنع ، فسار اليه وجرى بينهما قتال شديد ، انهزم فيه العميدي ورجع الى بغداد بأسوأ حال ، فبرز الخليفة وسار في عساكره الى « سنقر » فوصل الى النعمانية ، وسير العساكر مع

(١١٦) آتسز بن قطب الدين محمد خوارزمشاه ، خلف والده بأمر من سنجر سنة ٥٢١ هـ وكان تابعا لسنجر حتى سنة ٥٢٠ هـ ثم خرج عليه واستقل وبقي في الملك حتى سنة ٥٥١ هـ .

(١١٧) المقتضى لامر الله العباسي تولى الخلافة من سنة ٥٢٠ هـ ( ١١٢٦ م ) حتى سنة ٥٥٥ هـ ( ١١٦٠ م ) .

(١١٨) الكامل (١٢٦/١١) .

(١١٩) يظهر لي ان قلعة « ماهكي » هذه ، كانت حوالي « قلعة سفيد » المنهارة البعيدة من مندلي بمسافة ميلين الى شرقيها ، والى شمالي « قازانية » ولاشك في انها كانت من قلاع عشيرة ماهكي التي استت في اواخر القرن الثالث الهجري امارة صفيرة باسم « ماهكي » وبقايا هذه العشيرة تقطن اليوم حوالي كرمنشاه في حيلان .

« ترشك » (١٢٠) ورجع الى بغداد ، ومضى « ترشك » نحو « سنقر الهندي » ، فتوغل « سنقر » في الجبال هاربا ، ونهب « ترشك » ما وجد له ولمسكه من مال وسلاح وغير ذلك ، واسر وزيره وقتل من رأى من اصحابه ونزل على « الماهكي » وحصرها اياما ثم عاد الى « البنديجين » وارسل الى بغداد بالبشارة (١٢١) .

ويظهر ان « ترشك » هذا ، ركب رأسه بمد هذا الظفر والاتصار ، فاراد الاستقلال بالمناطق التي تصرفها . يقول ابن الاثير : « وفي هذه الايام من سنة ٥٥٦هـ (١١٦٥م) قصد جمح من التركمان الى « البنديجين » فأمر الخليفة بتجهيز عسكر لهم وان يكون مقدمهم « ترشك » وكان في اقطاعه بلد الملحف ، فارسل اليه الخليفة يستدعيه ، فامتنع عن المجيء الى بغداد ، وقال يحضر العسكر فأنا اقاتل بهم ، وكان عازما على القدر ، فجهزوا العسكر وساروا اليه وفيهم جماعة من الامراء ، فلما اجتمعوا بـ « ترشك » قتلوه فارسلوا رأسه الى بغداد ، وكان قتل ملوكا للخليفة » (١٢٢) . وتعرضت بنديجين عام ٥٧٣هـ (١١٧٦م) للنهب والسلب والتدمير ، يقول ابن الاثير « في هذه السنة - اي ٥٧٢هـ - وصل الملك الذي بخوزستان عند شمله - وهو ابن ملكشاه بن محمود - الى البنديجين فخربها ونهبها وقتك في الناس وسبي حريمهم وفعل كل قبيح ، ووصل الخبر الى بغداد ، فخرج الوزير «عضدالدين» (١٢٣) وعرض العسكر ، ووصل عسكر العطة وواسط مع « طاشكين » أمير الحاج و « غرغلي » وساروا نحو العدو ، فلما سمع بوصولهم فارق مكانه وعاد ، وكان

١٢٠١) اعتقد ان « ترسق » الواقعة في جنوبي شرقي مندلي جاءت نسبة اليه ..

١٢١١) الكامل (١١/١٥٥) .

١٢٢٢) الكامل (١١/١٧٥) والمنظم (١٠/١٩٩) .

١٢٢٣) ابو الفرج محمد عضدالدين استاذ الدار الوزير ، تغلب على المستنجد وادخله الحمام فمات فيه ، وقد قتل ابو الفرج نفسه بيد الاسماعيليين عام ٥٧٤هـ (١١٧٨م) .

معه من التركمن جمع كثير فنهبهم عسكر بغداد ورجعوا من غير امر بالعود ،  
فأنكر عليهم ذلك وامروا بالعود الى مواعدهم فعادوا لاوائل شهر رمضان، وقد  
رجع الملك فنهب البندنجين ما كان سلم في الاول ووقعت بينهم وبين الملك وقعة  
ثم افرقوا فمضى الملك وفارق ولاية العراق « (١٢٤) » .

ويظهر مما يلي ان « بندنجين » خضعت من عام ٦٠٠ هـ (١٢٠٣ م) حتى  
عام ٦٠٦ هـ (١٢٠٧م) للامير سيفالدين طغرل بن عبدالله التركي الناصري  
كاقلوغة ، يقول ابن الساعي (١٢٥) : « ٥٠ وقد قتل ابا اسحاق ابراهيم بن  
يرجم امير الايوانية (١٣٦) باطنى كان قد اقام عنده سنين مظهرا للزهد والعبادة  
بحيث أنس به التركمان ، فلما امكته الفرصة قتله ضربا بسكين كانت معه ،  
وقتل بعد ، ولما وصل خبر مقتل ابراهيم المذكور الى بغداد ، وذلك في صفر من  
سنة ٦٠٠ هـ (١٢٠٣م) توفيت زوجته ( ابنة الامير سيفالدين الناصري مقطع  
اللحف والبندنجين ) وصلى عليها بجانب القصر الشريف في القبلة  
داخل العظيم ، ودفنت في تربة لهم باب ابرز » (١٢٧) .

ويقول ابن الساعي في مكان آخر من كتابه « وفي جمادي الآخرة سنة  
٦٠١ هـ (١٢٠٤م) قبض على « الامير معين الدين قى آبه » - ابن عبدالله التركي  
الناصرى ، مقطع دقوقا - وعقد له مجلس حضره الاعيان والامراء وارباب

(١٢٤) الكامل (١١/١٧٥) .

(١٢٥) ابن الساعي البغدادي - تاجالدين علي بن انجب - ولد سنة ٥٩٤ هـ  
(١١٩٧م) تولى رئاسة خزانة الكتب على عهد المنتصر العباسي ، كان  
فقيها ، محدثا ، مؤرخا ، اديبا شاعرا ، الف «الجامع المختصر في عنوان  
التواريخ وعيون السر» توفي سنة ٦٧٧ هـ (١٢٧٥م) .

(١٢٦) كانت هذه العشيرة التركمانية تدعى «الايوانية» ويراسها «بنويرجم» ،  
فسجل اسمها بعض المؤرخين «ايوانية» وبعضهم «ايوانية» خطأ ،  
فاشتبه عليهم هذا الاسم مع اسم قبائل هيوانية (ايوانية) الاكراد ،  
التابعة لكرمانشاه ، حيث كانت الايوانية اقامت مدة في انحاء همدان .

(١٢٧) الجامع المختصر (١٢٠/٩) .



الدولة ، ووقف على اوامر امر بها فلم يمتثل لها ، وكان الوزير «ابو الحسن ناصر بن مهدي» (١١٢٨) يقول له : « فعلت كذا وكذا » ، فيقول له بالتركية : تكذب [ أي ما معناه تكذب ] وكان قد حضر معه اولاد الفقيه البنديجي (١١٢٩) ، فسلم « قى آبه » وبنو الفقيه الى الامير سيف الدين طغرل مقطع اللحف والبنديجين ، وسلم « قى آبه » كتاب عتقه واخرج من دار الوزير حافيا راجلا ثم اركب بغلا بغير سرج وحمل الى البنديجين فاعتقل هناك ، وكان « معين » فيه فضل وقد استمل بالفقه . . الخ « (١٣٠)

وتوفي الامير سيف الدين هذا - وكان من كبار الامراء - في البنديجين في يوم السبت سابع شهر ربيع الاول سنة ٦٠٩ هـ (١٢٠٩ م) ودفن هناك (١٣١) . وبعد وفاة الامير سيف الدين نيطت امارة منطقتي اللحف والبنديجين عام ٦٠٩ هـ (١٢٠٣ م) بالامير فجر الدين آى بك ، يقول ابن الساعي « ٠٠ وفي يوم الاحد خامس عشر شهر ربيع الآخر المذكور خلع على الامير فخر الدين آى بك الارناي بياب الحجر الشريفة القيء الاسود ، والصلامة الكحلية ، وولى ما كان الى حميه سيف الدين طغرل الناصري من ولاية اللحف باعمال البنديجين والبلاد الجبلية ، وقلد سيفاً محلياً بالذهب ، واعطى فرساً بركوب ذهب وكنبوش ابريسما ومشدة في عنق الفرس ، واعطى كوسات (طبولا) واعلاما ورسوم اليه عهده بذلك ، ولقب « نصره الدين » ٠٠ « (١٣٢) .

(١٢٨) السيد نصير الدين ناصر بن مهدي العلوي ، تولى للناصر لدين الله العباسي مدة ، واخيراً سقط عليه الناصر وبيض عليه سنة ٦٠٤ هـ (١٢٠٧ م) .  
(١٢٩) لعله يعني القاضي مكى بن يحيى البنديجي الفقيه الذي كان يشغل منصب القضاء سنة ٥٩٦ هـ (١١٩٩ م) في بنديجين ، فهو وحده الذي عرف بعنوان الفقيه في تلك الابام .

٠ الجامع المختصر (٩/١٥٠) .

٠ الجامع المختصر (٩ - ١٤٩/٢٢٧/٢٨٧) .

٠ الجامع المختصر (٩/٢٨٧) .

وفي عام ٦٣٥ هـ (١٢٣٨ م) هجر بندنيجين سكانها خوفا من الغز (١٣٢) والمغول (١٣٤) يقول مؤلف ما سمي بالحوادث الجامعة ونسب الى ابن الفوطي « .. في الحروب الطاحنة التي دارت رحاها بين قوات الخليفة المستنصر بالله العباسي (١٣٥) وبين قوات المغول الزاحفة والتي ادت الى اندحار القوات العباسية ووصل خبر هزيمتها على جناح طائر ( الحمام الزاجل ) الى بغداد يوم الجمعة رابع ذي القعدة ، انقلب البلد وماج بأهله ، ووصل اثر الطائر اهل طريق خراسان ( بمقوبة وما والاها ) والبندنيجين وغيرهم مترحين عن اوطانهم .. الخ » (١٣٦) .

ويظهر ان منطقة بندنيجين هذه خضعت سنة ٦٤٠ هـ (١٢٣٣ م) وبعدها ضمن منطقة لحف لحكم «سليمان شاه» (١٣٧) الذي تعرض لتناول « حمام

(١٣٣) الغز : مخفف اغز Oguz قبائل من امة كانت في القرن السادس الميلادي تشكل امبراطورية تمتد من الحدود الصينية حتى البحر الاسود ، وكانت هذه القبائل تسمى « تغز Tuguz » ايضا ، لشكلها من تسعة قبائل ، وفي القرن الرابع الهجري انتشرت هذه القبائل فسكت شعب منها سواحل بحر الخرز من گرگان حتى فاراب ومناطق سيردينا ، وانتشر بينهم الدين الاسلامي فكانوا يسمون «تركمان» والفوا عصابات تضر على البلاد فترعب الناس وتتهب .

(١٣٤) قبائل من الجنس الاصفر التورانيين كان موطنها بين جبال الالتي حاربت الخوارزمية ثم اكتسحت آسيا بقيادة جنكيزخان واخلافه .

(١٣٥) ابو جعفر المنصور المستنصر بالله العباسي جلس على كرسي الخلافة من سنة ٦٢٣ هـ (١٢٢٦ م) حتى سنة ٦٤٠ هـ (١٢٤٢ م) .

(١٣٦) الحوادث الجامعة ( ١١٢ - ١١٣ ) .

(١٣٧) سماه ابن ابي الحديد «سليمان شاه ابواء» وذلك في الصفحة ٥٥٤/ج٢ وسماه الامير شرفخان البديلي (١/٦١ - ٦٢) «سليمان شاه ابوه» ، الا ان ابن ابي الحديد اعتبره زعيما لعشيرة ابوائية (ابواقية) التركمانية ، ويعني به احد الثلاثة الذين قتلهم هولاء حين دخوله بغداد .. ويعتبره الامير شرفخان كرديا وصهرا للامير عزالدين كرشاسف من امراء لرستان احد بني عمومة خليل بن بدر .. ويعتبره مؤلف الحوادث

الدين خليل بن بدر الكردي» من امراء لرستان على بلاده ، حيث قصد حاصم الدين اللحف ونهب جماعة من رعايا سليمان وقتلهم ، ثم حمل على قلعة « وهار » (١٣٨) ( بهار ) وكانت عاصمة ملكه فحاصرها (١٣٩) .

وفي عام ٦٤٢ هـ (١٢٤٥ م) حدثت في منطقة بنديجين ثورة ، يقول مؤلف مسمى بالحوادث الجامعة ونسب الى ابن الفوطي : « . . في الوقت الذي كانت والدة الخليفة العباسي المستعصم بالله ترجع من مكة المكرمة ولم يتمكن المستعصم من الركوب للقاءها بسبب مرض الم به اذ حدث مهم في اللحف فتقدم المستعصم الى مقطع اللحف بالخروج الى نواحي الجبل لصد ذلك المهم ، فارتفع الناس وكثرت الراجيف . . الخ (١٤١) وقد اعتبرت

الجامعة (١٩٩ - ٢٠٠ - ٢٨٦) زعيما كرديا وريسا لعشيرة الايوبيية (هيوانية) المنسوبة الى قلعة ايوان بخاتقين . . وهذا هو الصواب ، يؤيد ذلك ماجاء في كتاب منتخب التواريخ لعين الدين نطنزي في بحثه عن امراء اللر . . وكذلك ماجاء في تعاليق السيد محمد فزويبي على تكملة كتاب تاريخ جهانگشاي جويي .

(١٣٨) بهار قرية كبيرة مشهورة بساتين العنب والكروم ، تقع شرقي همدان بمسافة اثني عشر كيلومترا ، كانت مركز امارة سليمان شاه اللر المعروف بالايواني ، لاسليمان شاه ايواني التركماني الذي قتل في وقعة هولوكو ، ولاسليمان شاه ابن اخي سنجرشاه كما اخطأ المتر ليسترنج في بلدان الخلافة .

(١٣٩) شرفنامه (١/٦١ - ٦٢) وشرح النهج (٣/٥٥٤) والحوادث (١٩٩ - ٢٠٠ - ٢٨٦) .

(١٤٠) آخر خلفاء بني العباس ، تولى الخلافة في بغداد من سنة ٦٤٠ هـ (١٢٤٢ م) حتى سنة ٦٥٦ هـ (١٢٥٨ م) حيث استولى هولوكو المغولي على البلاد فسلب ونهب وقتل ودمر . .

(١٤١) الحوادث الجامعة (١٩٢) .

بندنجين (منديلي) في عهد وزارة «مؤيدالدين بن الملقمي» (١٤٢) ضمن الاعمال الشرقية (الخالص - طريق خراسان - البندنجين) فموضت الي نجم الدين ابي جعفر احمد بن عمران «الذي كان يسمى «وزير راست دل» وهو من أهل باجسرى ٥٠» (١٤٣) (١٤٤) . وفي هذه السنة تقضا حضر اقضى القضاة «نظام الدين عبدالمنعم البندنجي» (١٤٥) بين يدي السلطان هولاکو (١٤٦) فأمر بأن يقر على القضاء (١٤٧) .

وفي محرم عام ٧٠٢هـ (١٣١٢م) عزم غازان خان (١٤٨) وهو في بلدة اوجان (١٤٩) على المسير الى الشام ، فار نحو همدان وسار منها نحو بهستون وكرمانشاه ومنها نحو بندنجين وأقام فيها ثلاثة ايام ، ثم بعث بنسائه مع الاحمال والانتقال الى بغداد ، وخرج يوم الاربعاء ١٤ ربيع الاخر من بندنجين

(١٤٤) آخر وزراء الخلافة العباسية ، ناط به هولاکو بعد مقتل المستعصم بالله ادارة بغداد ، وقد بدأ وزارته للمستعصم في ١٤ صفر/٦٥٦هـ (١٢٥٨م) .

(١٤٣) كانت قرية باجسرى هذه تقع على الجانب الايسر للنهر وان على بعد عشرة فراسخ من بغداد جنوبي بمقوبا ، قريبا الى قرية «بهروز» الحالية .

(١٤٤) الحوادث الجامعة ٣٣٢ والعراق بين احتلالين (١/٢٠١) وتاريخ مفول ، تأليف برتولد اشيلر ، الترجمة الفارسية ص ٣٤٨ .

(١٤٥) انظر ترجمة حياته في فصل الادباء والعلماء والمشاهير المنتعنين الى بندنجين .

(١٤٦) هولاکو بن تولى خان حفيد جنكيز خان ، احتل ايران والعراق بأمر من اخيه منكوقان ، واتخذ «مراغة» عاصمة له ، وعرف اخلافه بالایلخانية .

(١٤٧) الحوادث الجامعة ٢٣٢ - ٣٦٢ .

(١٤٨) غازان خان ، وهو محمود بن ارغون بن أباقان بن هولاکو ، سابع السلاطين الایلخانيين ، خلف والده سنة ٦٩٤ هـ (١٢٩٥م) وتوفى سنة ٧٠٣ هـ (١٣٠٤م) وكان قد أسلم عام ٦٩٤ هـ في لار دماوند على يد الشيخ صدرالدين حفيد بن حمويه الجويني وسمي «محمود» .

(١٤٩) اوجان قرية كبيرة (اليوم) تابعة الى ناحية بستان آباد التابعة لایالة تبريز .

للصيد واشتغل اياما بالصيد في حوالي «سيب» و «واسط» و «مشهد»  
سيدي ابو الوفاء» . . الخ (١٥٠)

وفي عام ٧٥٨هـ (١٣٥٦م) وقف الخواجه مرجان بن عبدالله بن  
عبدالرحمن الاولجايتي والي بغداد (١٥١) بساين في البنديجين على جامعهم  
ومدرسته المعروفين في بغداد باسمه ولا يزال خمس الحاصلات المستغلة من تلك  
الساين وقدرها ٤٧ بستان نخل تجبي في يومنا هذا من قبل مديرية الاوقاف  
العمامة .

وكانت بنديجين في سنة ٨٠١هـ (١٣٩٨م) خاضعة لحكم الامير علي  
قلندر من امراء السلطان احمد اويس الجلائري (١٥٢) وقد فر هاربا الي بغداد  
حين علم بوصول عسكر الامير تيمور گورگان (١٥٣) الي بنديجين . . (١٥٤)

اسم بنديجين يتغير الي مندليج ومندلي :

وفي اواخر القرن السابع ومطلع القرن الثامن الهجري ، نجد اسم

(١٥٠) الشيخ ابو الوفاء محمد الزاهد الملقب بتاج العارفين ، كان ينتمي الي  
قبيلة نرگسي الكردية من فروع «جاوان» توفي في اوائل القرن السادس  
الهجري ، وقبره في ارض گرگرابا غربي دجلة بزاء الكوت . وهو الذي  
قال : «امسيت كرديا واصبحت عربيا » .

(١٥١) كان رئيس خدم السلطان معز الدين اويس الجلائري ، استنابه السلطان  
علي بغداد ، ثم استوحش مرجان منه واعلن استقلاله . توفي عام  
٧٧٤ هـ (١٣٧٢م) .

(١٥٢) تولى السلطان احمد الجلائري السلطة على بلاد العراق العربي وكردستان  
واذربايجان بعد مقتل اخيه السلطان حسين سنة ٧٨٤هـ (١٣٢٨م) وبقي  
سلطانا حتى تطلب عليه قرا يوسف محمد سنة ٨١٣ هـ (١٤١٠م) وقتله .

(١٥٣) الامير تيمور بن الامير تورغاي ، ولد في كش بتركمان (توران) سنة  
٧٣٦هـ (١٣٢٤م) . وخلف ابيه سنة ٧٧١هـ (١٣٦٩م) . ففتح بلاد  
القافجاق ومغولستان ، وايران ، واسيا الصغرى وحارب امراء كردستان  
ولرستان ، وخرم ودمر دينور وحلوان وغيرهما من المدن الكردية . توفي  
سنة ٨٠٧هـ (١٤٠٤م) .

(١٥٤) العراق بين احتلالين ( ٢٢٤/٢ ) .

بنديجين قد تفسر الى مندليج ومندلي . يقول مؤلف ظفرنامه (١٥٥) :  
وفي جمادي الاخرى من سنة ١٨٠٢ هـ (١٣٩٩ م) حملت قوة من جيوش تيمور  
بقيادة أمير زاده رستم على مندلي وكان يحكمها آئند الأمير علي قلندر من  
أمراء السلطان أحمد ، فقام بالدفاع عنها ، ولكنه لم يتسكن من الصمود امام  
الحملة ، فاندحر وقبضت القوات الايلخانية على احد عشر نفرا من اهالي  
مندلي فأعملوا فيهم السيف ونهبت البلدة ولحق الأمير علي قلندر ببغداد ،  
وعرض الحادثة على السلطان أحمد الجلائري (١٥٦) .

ويظهر أن الأمير علي قلندر استرجع مندلي بعدئذ اذ جاء في ص ٣٩٩ من  
ظفرنامه انه في عام ١٨٠٤ هـ (١٤٠١ م) أغار امير زاده سلطان حسين وأمير زاده  
خليل سلطان من «چمچيال» على مندلي وهزما الأمير علي قلندر ، فمير دجلة  
بأثقاله وأمواله ، ولكن أمير زاده خليل سلطان سير « يائنده سلطان بن  
جهانگیرلاس » بقوة قوامها خمسمائة نسمة من الرجال الشجعان لمطاردتهم  
فميروا دجلة سباحا فاسروا منهم عدة ، وتفرق البقية شذر مندر (١٥٧) .

وفي عام ١٨٣٧ هـ (١٤٣٣ م) وبعده ، كانت بنديجين ( مندلي ) تابعة

---

(١٥٥) شرف الدين علي يزدي ، اديب مؤرخ شاعر له من المؤلفات « ظفرنامه »  
في التاريخ ، و «حلل مطرز» في الالفاظ والاحاجي ، وشرح قصيدة  
البردة ، وكتاب كنه المراد في وفق الاعداد ، صاحب الامير شاهرخ  
التيموري وابنه ميرزا ابراهيم سلطان ، وتولى التدريس في يزد زمنا  
ثم اتخذه « سلطان محمد » نديما له فاقام في قم مدة ، ثم رجع الى  
يزد وبني بها المدرسة الشرفية واستمر بها على التدريس حتى وفاته  
سنة ٨٥٢ هـ (١٤٥٨ م) فدفن في محوطة مدرسته .

(١٥٦) ظفرنامه ، طبعة اوزبكستان السوفيتية بالاونست ص ٣٥٦ (ص ٧٢٢) ،  
والعراق بين احتلالين (٢/٢٣٤) .

(١٥٧) ظفرنامه (١٣٩٩) ، العراق بين احتلالين (٢/٢٣٩) .

(١٥٨) تولى الحكم على بغداد سنة ٨٢٧ هـ (١٤٢٤ م) واستمر في الحكم حتى  
وفاته سنة ٨٤٨ هـ (١٤٤٤ م) .

للأمير اسيان (١٥٨) (اصنهان) بن قره يوسف حاكم بغداد (١٥٩) .

وفي سنة ٨٩٩ هـ (١٤٦٤ م) عندما اراد «جهان شاه» (١٦٠) غزو بغداد واقصاه ابنه «بيربوداق» منها وصلت مقدمة عاكره الى بندنجين ، وعند ذلك قرر الامير بيربوداق ان يخرب المملكة (أي بغداد) فعات فيها الجيوش فنهبوا وأحرقوا وخربوا وساقوا الدواب والاحشام وعبروا بها الى الجانب الغربي (١٦١) .

ثم لما احتلت الدولة الصفوية (١٦٢) بغداد عام ٩١٤ هـ (١٥٠٨ م) نيطت ادارة الولاية وأعمالها بالامير «ابراهيم سلطان خان الكلمري» (١٦٣) بيد ابن اخيه «ذا الفقار خان بن نخوت خان» (١٦٤) ثار عليه وتمكن من قتله عندما كان مخبياً في ربوع «مايدشت» عام ٩٣٠ هـ (١٥٢٣ م) واستولى على زمام المملكة باستقلال تام ولكنه لما كان يهاب شوكة الدولة الصفوية ، اراد تقوية قوته ، فراسل السلطان سليمان القانوني (١٦٥) وطلب منه المؤازرة والحماية ، وبادل معه الوفود والسفراء فلما علم بذلك «الشاه طهماسب

(١٥٩) العراق بين احتلالين (١٨٨/٢) .

(١٦٠) مظفر الدين جهان شاه ثالث سلاطين الدولة القره فويونلية قتل في تبريز عام ٨٧٢ هـ (١٤٦٧ م) .

(١٦١) العراق بين احتلالين (١٦٩/٢) .

(١٦٢) نسبة الى الشيخ صفى الدين الاردبيلي اقام هذه الدولة من حشدته «اسماعيل بن حيدر الصفوي» سنة ٩٠٥ (١٤٩٩ م) .

(١٦٣) كان الامير ابراهيم سلطان من رؤساء قبيلة موصلو الكهرية الكردية ، تولى الحكم على بغداد نيابة عن الشاه اسماعيل ، ولكن ابن اخيه ذا الفقار خان ثار عليه وقتله .

(١٦٤) كان اميرا على بعض اثناء لرستان ثار على عمه ابراهيم سلطان فقتله واستولى على بغداد ، ولكنه قتل سنة ٩٤٠ هـ (١٥٢٢ م) .

(١٦٥) سليمان بن السلطان سليم الاول ولد سنة ٩٠٠ هـ (١٤٩٤ م) وتولى السلطنة محل والده سنة ٩٢٦ هـ (١٥٢٠ م) حتى سنة ٩٧٤ هـ (١٥٦٦ م) .

الصفوي» (١٦٦) ، سار بنفسه الى بغداد سنة ٩٣٦ هـ (١٥٢٥ م) او سنة (٩٤٠ هـ ١٥٣٣ م) وضرب عليها الحصار ، فقاتله ذو الفقار خان ببالة ، ولم تكن لتشتي قناته امامه لولا ان تثبت الشاه بالاحتياط عليه ، فقد اغرى كلام من أخويه علي وأحمد فقتلاه» (١٦٧) وخلع بمنشور حكومة بغداد علي « محمد خان تكلو آل شرف الدين» وبيرات كركوك علي « صوفي كلهري » وبلواء بندنيچ (مندلي) علي «غازي خان» (١٦٨) .

وبعد وفاة «الشاه اسماعيل الثاني» (١٦٩) بسنين عرض «محمدي بسن جهانگیر» (١٧٠) طاعته علي « السلطان مرادخان الثالث» (١٧١) فاضاف الي اياكته من الاملاك الهمايونية الخاصة في بغداد واتعاء بندنيچ (مندلي) وجصان وبدره وتورساق (١٧٢) .

وفي سنة ١١٠١ هـ (١٦٨٩ م) ظهر في مندلي قحط وطاعون ، فقد جاء في «تاريخ الغرابي» : انه في عام ١١٠١ هـ قل الفيث ، وغارت الشطوط وغلت

---

(١٦٦) الشاه طهماسب الاول بن الشاه اسماعيل الاول الصفوي تولى الحكم علي ايران سنة ٩٣٠ هـ (١٥٢٣ م) بعد وفاة والده ، فحارب الدولة العثمانية مرارا ، وقتل سنة ٩٨٤ هـ (١٥٧٦ م) .

(١٦٧) شرفنامه ، الترجمة العربية بقلمى ، ص ٣٤٢ .

(١٦٨) العراق بين احتلالين ( ٣ / ٣٦٤ ) .

(١٦٩) شاه اسماعيل الثاني بن الشاه طهماسب ، كان والده مستريبا فولاه هرات مدة ثم عزله واودعه قلعة قهقهه فبقى بها حتى مات الشاه طهماسب ، فاتخذته اخته بريخان من السجن وولته السلطنة ، فحكم سنة واحدة ومات سنة ٩٨٥ هـ (١٥٧٧ م) .

(١٧٠) الامير الرابع والعشرون من امراء اللر الصفري ، اشاح بوجهه عن الدولة الصفوية وعرض طاعته علي الدولة العثمانية ، ولكنه صالح الدولة الصفوية وزوج كريمته من حمزة ميرزا ابن السلطان محمد خدابنده .

(١٧١) السلطان مرادخان الثالث تولى السلطنة من عام ٩٨٣ هـ (١٥٧٤ م) لغاية ١٠٠٢ هـ ( ١٥٩٤ م ) .



الاسمار وازداد الغلاء في بغداد ودام الى شهر رمضان ، ووقع ايضا طاعسون  
تفتتت منه الاكباد ومات به خلق كثير ، واول ما ظهر في بندنيجين (مندلي) ثم  
اتى الى بغداد في جمادي الاخرة وكرر في شعبان ثم انقطع في شوال (١٧٣) .

وفي عام ١١٠٧هـ (١٦٩٥م) ظهر من بني لام (١٧٤) اعتداء على اطراف  
مندلي ، فقد نقل العزاوي عن گلشن خلفاء مايلي : «ظهر من بني لام اعتداء  
على مندلي ، فلما اشتهر وتحقق ذهب الوزير على پاشا والي بغداد نحوه بسا  
عنده من حاشية وعشائر البيات وپاجلان، وكان الاعراب نحو خمسة آلاف او  
سنة آلاف، فلم ييال بهم وفي اثناء المعركة واشتدادها تزلزلت اقدام الاعراب،  
ولم يقروا على العراك ولم تمض الا اربع ساعات او خمس ساعات حتى  
فرق شملهم ، قتل من قتل وجرح من جرح فاعادهم مقهورين ورجع  
مستصرا (١٧٥) .

ثم اضطربت الاحوال والاوضاع في جنوبي العراق وارسلت اليها قوات  
متمالية حتى استقر بها الوضع في اواخر سنة ١١١٢هـ (١٧٠٠م) . ولما كانت  
ايالة البصرة من البلاد الحارة اقتضت عودة القوات نظرا لاقبال موسم الصيف،  
ومن ١٤ شوال يوم الخميس رحلت المسكر من القرنة فعبروا انهارا متعددة  
وطروا صحارى وقطعوا برارى حتى نزلوا قسبة بندنيجين فتوفي فيها  
(أيوب پاشا) والي «قرمان» (١٧٦) ودفن قرب قبر «فيي توران» (١٧٧) ، وبعد

(١٧٣) العراق بين احتلالين (١٤٠/٥) .

(١٧٤) بنولام : عشيرة معروفة تسكن لواء العمارة ، وتعتبر عشيرتا البوحد  
والملى التابعتان لمقاطعة ترسق التابعة لندلي نفسيهما من بني لام ، ولعل  
هذا الاعتداء صدر من هاتين العشيرتين .

(١٧٥) العراق بين احتلالين (١٤٠/٥) -

(١٧٦) قرمان ، مدينة في تركيا جنوبي شرقي قونية على بعد ٥٧ كيلومترا  
منها ، كانت في القديم تدعى «الارنده» .

(١٧٧) راجع الفصل المختص بالمزارات المقدسة من هذا الكتاب .

عدة مراحل نزل الفيلق في الجانب الاخر من ديالى ونصب جسرا فتولى عليه  
العاكر (١٧٨) .

وفي سنة ١١١٥ هـ (١٧١٣م) احدثت في الدولة بعض تبدلات ، فأعيد  
الوزير يوسف پاشا الى وزارته في بغداد ، وافر كل في محله ، ولما علم ان  
المتسلم من جانب الوزير علي پاشا وصل ببنديجين (منديلي) كتب الوزير في  
بغداد اليه كتابا بلزوم عودته فعاد ولكن الوزير «علي پاشا» لم يصغ  
الى هذا القول ، وانما اعاده الى بغداد وسار هو من البصرة متوجها اليها ...  
(أي الى منديلي) (١٧٩) .

وفي سنة ١١٥٤ هـ (١٧٤١م) زحف جيشان من ايران على الممالك العثمانية  
من ناحيتي منديلي وشهرزور (١٨٠) .

وفي عام ١١٧٨ هـ (١٧٦٥م) عندما دخل اهل النفاق بين الاخيرين  
«محمد پاشا بابان» و «احمد پاشا بابان» ، وكان الاول هو الذي يتولى  
ادارة البلاد البابانية اضطر الثاني (أي أحمد پاشا) ان يرحل من قره طاغ (١٨١)  
ويذهب بمن معه من اشياعه الى جهة «زنكباد» (١٨٢) فوجه اليه «الوزير عمر  
پاشا» مقاطعات بدره وجصان وبنديجين (منديلي) ... (١٨٣) .

(١٧٨) العراق بين احتلالين (١٥١/٥) .

(١٧٩) العراق بين احتلالين (١٨٥/٥) .

(١٨٠) خلاصة تاريخ الكرد وكردستان (٢٢٨/١) .

(١٨١) منطقة جبلية في الجنوب الشرقي من بلدة السليمانية بينها وبين بلدة  
كفرى التابعة للواء كركوك ، قصبتها «زردياوه» ، واسم «قره طاغ»  
وان كان في الظاهر تركيا مركبا من «قره = الاسود» و «طاغ =  
الجبل» لكنني اعتقده محرفا من «كارداخ» اسما للشعب الكردي  
القاطن منذ القديم في هذه المنطقة الجبلية .

(١٨٢) زنكباد : قرية كبيرة على الشاطئ الغربي من نهر سيروان (ديالى) تتبع  
ناحية قره تبه سبت باسم عشيرة زند القاطنة فيها واصلها «زندآباد» .

(١٨٣) العراق بين احتلالين (٤٦/٦) ودفتر حسين ناظم المخطوط الموجود في  
مكتبتي بخطي .

وفي سنة ١١٩١ هـ (١٧٧٨ م.) ناط كرم خان زند (١٧٤٤) . امارة سناجق  
بندنجين وبدره وجسان بالامير الباباني «خالد پاشا» حاكم «سنه» (١٨٤٤) سابقا  
فاتفق مع عشيرة كلهر (١٨٥٥) لتقاومة جيش والي بغداد ، ولكنه لم يتمكن من  
المقاومة ، فقد قتله الجيش الزاحف مع ابن عمه «محمد بك» وامسراه  
آخرين (١٨٦٦) .

ولكن الاستاذ عباس المزوي نقل عن «عنوان الشرف» : انه ارسل  
الوالي عبدالله پاشا سنة ١١٩٠ هـ (١٧٧٥ م.) المساکر فطكوا جسان وبدره  
واتزعرهما من الايرانيين وقبض اهالي مندلي على واليهم «خالد پاشا بن  
سليمان پاشا آل بابان» فقتلوه وحملوا راسه الى بغداد (١٨٧٧) .

وبعد هذا العهد بعث الوزير «عبدالله كهيته» ، كتخداه «اسماعيل آغا»  
مع مقدار من الجيش وعهد اليه بحافظة «دشخروود» (١٨٨٨) في مندلي (١٨٨٩) .

وفي سنة ١١٩٦ هـ (١٧٨١ م.) ورد الي الوزير «سليمان پاشا» من حسن  
پاشا والي بغداد السابق الذي كان آتشد والي دياربكر ، وافد هو كتخداه

(١٨٤٤) سنة بلدة كردية قديمة معروفة اليوم باسم «سندج» مركز لواء  
کردستان في ايران وفد اورد ابن الامير اسمها «سندة» .

(١٨٥٥) اعتقدت في «شرفنامه» ان اسم كلهر جاء نسبة الي «كلاهورد» البطل  
الايراني ، ولكنه تحقق لي اخيرا ان اسم «كلهر» مخفف من كل آهورا  
Kall Ahvra ، وكان يقصد به كبير الآلهة ، حيث كان بستان  
( بيغستون = بهستون = بستون ) مقاما لمجسمات وهياكل الآلهة  
( آهورات) المعبودة من قبل شعوب زاگروس القديمة ( الكوتو - اللولو -  
الميتانيين - العيلاميين ) .

(١٨٦٦) تاريخ جودت پاشا (١/١٢٤) .

(١٨٧٧) العراق بين احتلالين نقلًا عن صحيفة ٤٠٧ من عنوان الشرف .

(١٨٨٨) اعتقد ان الكلمة معرفة من «دوشيح» و «درو» اسمين لقبين تابعين  
لمندلي .

(١٨٩٦) العراق بين احتلالين (٦/١٧٥) .

عدة مراحل نزل الفيلق في الجانب الاخر من ديالى ونصب جيرا فتولى عليه  
العساكر (١٧٨) .

وفي سنة ١١١٥ هـ (١٧١٣ م) احدثت في الدولة بعض تبدلات ، فأعيد  
الوزير يوسف پاشا الى وزارته في بغداد ، واقر كل في محله ، ولما علم ان  
المسلم من جانب الوزير علي پاشا وصل بندنجين (منديلي) كتب الوزير في  
بغداد اليه كتابا بلزوم عودته فعاد ولكن الوزير «علي پاشا» لم يصغ  
الى هذا القول ، وانما اعاده الي بغداد وسار هو من البصرة متوجها اليها ...  
(أي الي منديلي) (١٧٩) .

وفي سنة ١١٥٤ هـ (١٧٤١ م) زحف جيشان من ايران على الممالك العثمانية  
من ناحيتي منديلي وشهرزور (١٨٠) .

وفي عام ١١٧٨ هـ (١٧٦٥ م) عندما دخل اهل النفاق بين الاخوين  
«محمد پاشا بابان» و «احمد پاشا بابان» ، وكان الاول هو الذي يتولى  
ادارة البلاد البابانية اضطر الثاني (أي احمد پاشا) ان يرحل من قرهطاغ (١٨١)  
ويذهب بمن معه من اشباعه الي جهة «زنكباد» (١٨٢) فوجه اليه «الوزير عمر  
پاشا» مقاطعات بدره وجصان وبندلجين (منديلي) ... (١٨٣) .

- 
- (١٧٨) العراق بين احتلالين (١٥١/٥) .  
(١٧٩) العراق بين احتلالين (١٨٥/٥) .  
(١٨٠) خلاصة تاريخ الكرد وكردستان (٢٢٨/١) .  
(١٨١) منطقة جبلية في الجنوب الشرقي من بلدة السليمانية بينها وبين بلدة  
كفري التابعة للواء كركوك ، فصبتها «زردياوه» ، واسم «قره طاغ»  
وان كان في الظاهر تركيا تركيا من «قره = الاسود» و «طاغ =  
الجبل» لكنني اعتقد محرفا من «كارداخ» اسما للشعب الكردي  
القاطن منذ القديم في هذه المنطقة الجبلية .  
(١٨٢) زنكباد : قرية كبيرة على الشاطئ الغربي من نهر سيروان (ديالى) تقع  
ناحية قره بيه سميت باسم عشيرة زند القاطنة فيها واصلا «زندآباد» .  
(١٨٣) العراق بين احتلالين (٤٦/٦) ودفتر حسين ناظم المخطوط الموجود في  
مكتبتي بخطي .

وفي سنة ١١٩١ هـ (١٧٧٨ م) ناط كريم خان زند (١٧٤٤) ، امارة سناجق  
بنديجين وبدره وجصان بالامير اليباني «خالد پاشا» حاكم «سنه» (١٧٤٤) سابقا  
فاتفق مع عشيرة كلهر (١١٤٥) لمقاومة جيش والي بغداد ، ولكنه لم يتمكن من  
المقاومة ، فقد قتلته الجيش الزاخف مع ابن عمه «محمد بيگ» وامسراه  
آخرين (١٧٦٦) .

ولكن الاستاذ عباس المزوي نقل عن «عنوان الشرف» : انه ارسل  
الوالي عبدالله پاشا سنة ١١٩٠ هـ (١٧٧٥ م) الفساكر فملكوا جصان وبدره  
وانتزعوهما من الايرانيين وقبض اهالي مندلي على واليهم «خالد پاشا بن  
سليمان پاشا آل بابان» فقتلوه وحملوا راسه الى بغداد (١٧٧٧) .

وبعد هذا العهد بعث الوزير «عبدالله كهية» ، كخداه «اسماعيل آغا»  
مع مقدار من الجيش وعهد اليه بحفاظة «دشخورد» (١٧٨٨) في مندلي (١٧٨٩) .

وفي سنة ١١٩٦ هـ (١٧٨١ م) ورد الى الوزير «سليمان پاشا» من حسن  
پاشا والي بغداد السابق الذي كان آتذ والي دياربكر ، وافد هو كخداه

(١٨٤١) سنة بلدة كردية قديمة معروفة اليوم باسم «سنندج» مركز لواء  
کردستان في ايران وقد اورد ابن الامير اسمها «سنده» .

(١٨٥) اعتقدت في «شرفنامه» ان اسم كلهر جاء نسبة الى «كلاهور» البطل  
الايراني ، ولكنه تحقق لي اخيرا ان اسم «كلهر» مخفف من كل آهورا  
Kall Ahvra ، وكان يقصد به كبير الالهة ، حيث كان بستان  
( بيخستون = بهستون = بستون ) مقاما لمجسمات وهايكل الالهة  
( آهورات) المعبودة من قبل شعوب زاگروس القديمة ( الكوتو - اللولو -  
الميثانيين - العيلاميين ) .

(١٨٦) تاريخ جودت پاشا (١٢٤/١) .

(١٨٧) العراق بين احتلالين نقلًا عن صحيفة ٤٠٧ من عنوان الشرف .

(١٨٨) اعتقد ان الكلمة محرقة من «دوشبخ» و «درو» اسمين لقبرتين تابعتين  
لمندلي .

(١٨٩) العراق بين احتلالين (٧٥/٦) .

عثمان بك يشتكي من ضعف حاله فأعطاه الوزير سليمان باشا قصة بندنج ، وقد قصد بذلك اضعاف همة متصرف بابان ، لانه عضده فأقام بالبندنج مدة ، ثم استقل من شانها (١٩٠) .

وفي عام ١١٩٧ هـ (١٧٨٢ م) كان عجم محمد يحاول الحصول على منصب ولاية بغداد ، ولكن الدولة العثمانية لم تقبله واليا لضعته ودناءة اخلاقه ونسبه ، فأثار في سبيل مآربه الشعب والقوضى وحاصر بغداد ، فلم يستطع جيش بغداد دحر شوكته ، فأمرت الدولة « حسن باشا » متصرف كركوك ان يتعاون مع احمد باشا بابان لدحر قوة العدو ، وعزل عشيرة اللاوند التي كان يترأسها « احمد بن خليل الكردي » عن عجم محمد . فتمكن باشا كركوك بفضل تدخل القوات البابانية من دحر قوات عجم محمد . فلما بلغ عجم محمد وابن خليل ماجرى لمسكرهما ارتحلا بمن معهما الى البندنج (مندلي) وداخلهما الرعب والخوف ، فقتلهم عسكر والي بغداد ، والتقوا مرة ثانية بالبندنج وايضا انهزم العصاة وفروا (١٩١) .

وفي سنة ١٢٠١ هـ (١٧٨٦ م) وجه « محمد علي ميرزا » اخاه « دولتشاه » الى غربي ايران ، فأمر « دولتشاه » « نوروزخان » المنتحق بجيشه مع جمع من فرسان « مدالو » و « جهان بيگلو » ان يطارد فلول جيش علي باشا والي بغداد الرابضين في زهاو نحو الغرب ، وان يتولى غزو المناطق الواقعة بين مندليج وبعقوبة ، وينهبا (١٩٢) .

وفي عام ١٢٠٤ هـ (١٧٨٩ م) قصد الوزير ابو سعيد سليمان باشا بندليج للتزهد وللصيد ظاهرا ، وأما باطنا فقد قصد ان يهرب الاعراب والاكراد ويظلمهم على قوته وعدده وعثده (١٩٣) .

(١٩٠) مختصر مطالع السعود (١٤) .

(١٩١) مختصر مطالع السعود (٨ - ١١) .

(١٩٢) ايران ، تأليف علي اصغر شميم (٨٢) .

(١٩٣) مختصر مطالع السعود (١٩) .

وفي سنة ١٢٢٤هـ (١٨٠٩م) اشترك عسكر مندلي الى جانب عساكر بقية القصبات والمدن التابعة لولاية بغداد في الزحف على الريدية والضمير لتأديهما (١٩١) .

وفي عام ١٢٢٧هـ (١٨١٢م) كانت حكومة بغداد قد ناطت سنجقي «كوي» و «حرير» بالامير «عبدالرحمن بابان» لكيلا ينافس «خالد ياشا بابان» على الامارة البابانية ولكن عبدالرحمن ياشا بابان بعد ان أمضى ثلاثة أشهر ، ابدى عدم ارتياحه لشروط الصلح واتفق مع حكومة كرمانشاه ، وحشد باغرائها جيشا اغار به على السليمانية ، فلما ادرك «خالد ياشا» الا قبل له بعبدالرحمن ياشا بادر قبل توغل قواته في الامارة الى مفادرتها مع أشياعه وحاشيته الى بنديجين (مندلي) حيث استجد بعبدالله ياشا ، فتجهز «عبدالله ياشا» للسفر ، ييدانه وجد ان عبدالرحمن ياشا لم يهتك حرمة البلدة وأنه عسكر في سرچنار ، ومنها رفع اليه ظلامته ، لذلك ، ولتقرب حلول فصل الشتاء نبذ فكرة خوض غمار الحرب معه ، بل ناط به الامارة البابانية ، اضافة الى كوسنجق وحرير ، وجلب خالد ياشا بابان الى بغداد فستحه قضاء بنديجين (مندلي) ليعتاش منها .. (١٩٥) .

وفي عام ١٢٢٨هـ (١٨١١م) منحت الامارة البابانية لخالد ياشا بابان مرة اخرى ، ولكنه لتهاونه في السفرة التي قام بها مع سعيد ياشا الى الحلة ، سلبت منه مقاطعات مندلي وخاتقين وعلي آباد .. (١٩٦) .

ويظهر أن الحكومة العثمانية قد سئمت من مقاومة الثورات الداخلية فاتخذت طريقة جديدة ، فأخذت تسيطر الوحدات الادارية بدوي نفوذ محليين

(١٩٤) العراق بين احتلالين (٦/١٩٠) .

(١٩٥) تاريخ السليمانية وانحائها (١٢٦) ، والعراق بين احتلالين (٦/١٢١٢) .

(١٩٦) العراق (٦/١٢٢٥) وتاريخ السليمانية ١٢٧ .

لقاء ربيع سنوي يعين قدره بالمزايدة بين المتنفذين المتنافسين فمن أحرز الشرط يسمى ضابطاً ، ويناط به ادارة الاقطوعة ، فيشكل هذا الضابط من أقاربه واشياعه قوة لحفظ الامن في تلك المنطقة وجمع الجباية وغيرها .

فقد وجدت في مكتبة «السيد ظاهر البنديجي» (١٩٧) سندات طابو صادرة بتواقيع ضابط مندلي يرجع تاريخ اسبقها الى عام ١٢٢٩ هجرية (١٨١٠ م) . يؤيد ما كتبناه قول مؤلف (١٩٨) رحلة المنشى : « منديلج وجصان وبدره يقال لحاكم كل منها ضابط » (١٩٩) .

ويظهر ان سكان الاقطوعة هم اللذين كانوا يقومون بعزل ذلك الضابط ان اساء معاملتهم ، ثم تتدخل الحكومة العثمانية ، يقول السيد عباس العزاوي: «وفي عام ١٢٣١ هـ (١٨١٦ م) حدث في بنديجين اختلال فطرد اهلها ضابطهم واختاروا ضابطاً غيره » (٢٠٠) .

ومن الضباط الذين تولوا ادارة مندلي من المتنفذين المحليين :

١- السيد صالح آغا الكبير جد اسرة النقيب ٢- احمد آغا الكبير جد اسرة احمد عبداللطيف المستنطق ٣- محمد آغا تفنگجي باشى ٤- خالد آغا ٥- حبيب آغا ٦- عبدالقادر آغا ٧- السيد رستم آغا النقيب . وكانت هذه الاسر تتنافس على احراز الاقطوعة وتولي ادارة المنطقة ، ويقال كانت المنافسة بين احمد آغا ومحمد آغا حادة الى حد أن صادف في احدى امسيات

---

(١٩٧) سيأتي ترجمة حياته في الفصل الخاص بتراجم الادباء .

(١٩٨) هو السيد محمد المنشى البغدادي ، كاتب « مستر ريج » الذي قام برحلة في بعض مناطق العراق ويران ، وترجم هذه الرحلة الى العربية «بهاءالدين توري» وسماها «رحلة ريج» . وقد الف السيد محمد المنشى كتاباً سماه رحلة المنشى .

(١٩٩) رحلة المنشى ص ٩٩ .

(٢٠٠) العراق بين احتلالين ( ٢٣٠/٦ ) ورحلة المنشى ص ٩٩ .



رمضان وكان الموسم صيفا وأحمد آغا واقف على سطح داره ويده قدح ماء يحاول الاقطار به ، اذ سدد محمد آغا خلسة من بعد خمسمائة متر أو أقل فوهة بندقيته واطلق طلقة طير بها القدح من يده ، ولم يدر احمد آغا من اين آتت الطلقة ، وفي القدح اوقد اليه محمد آغا من ينصحه ويقول له : « كت استطيع نصويب البندقيه الى قلبه والقضاء على حياته ، وليكنني لم افعل ذلك حفظا للبلدة من الاضطراب ، فاجدر به ان لا ينافستي وبدعني اخدم البلدة » . وقد وجدت توقيع محمد آغا هذا المعروف بفتكجي باشسى لمهارته في الرمي على مستند كتب بتاريخ ٢٤ شعبان ١٢٤٤ هـ .

وظهر ان الضباط المذكورين كانوا اضعف من ان يقاوموا الحملات الخارجية ، بدون مساعدة قوى الحكومة العثمانية ، ففي سنوات تولى هؤلاء الضباط ادارة مندلي تعددت حملات القوى الايرانية على مندلي واتحائها ، واستمرت حتى تولى «مدحت باشا» ولاية بغداد .

ففي عام ١٢٣٣ هـ (١٨١٧ م) كان حسن بك بابان اخو محمود باشا بابان رهينة في ايران ، ففر وعاد الى قره داغ ، فأبدى الوزير « سعيد باشا » نحوه توجها والتفاتا ومنحه امانة كويسنجق وحرير ، برتبة الهاشا ، فلم يكن من اخيه «محمود باشا» الا ان راسل حكومة ايران بذلك ، فرأت الحكومة الايرانية مايرر نقض العهد وسوغ خرق الصلح وتحيل الحكومة العثمانية المسؤولية ، فالتزمت جانب «محمود باشا بابان» وجهزت جيشا مؤلفا من عشرة آلاف نسمة بقيادة «محمد علي خان شاملو البياتي» للحملة ، وسيرت قوات اللر الصغرى بقيادة «حسن خان قليبي» الى انحاء مندليج ، كما سيرت «علي خان كلهر» مع «كلب علي خان» أمير غروس على رأس قوة تتراوح بين ثلاثة آلاف واربعة آلاف الى ناحيتي «بدره» و «جصان» فوصل «حسن خان قليبي» مع عساكر اللر الى مقربة مندلي ، ووصلت القوات التابعة لكل

من علي خان كلهر وكتب علي خان غروس الى اصقاع بدره وجصان .. فلما رأّت الحكومتان أن الحملات تؤدي الى حروب لافائدة فيها لجأتا الى الصلح فمنحت امارتا كويسنجق وحرير لعبد الله پاشا بابان ، وعزل عنها « حسن پاشا بابان » فجيء به واقيم مع اخيه محمود پاشا بابان في الامارة البابانية على أن يعيش مع أخيه في وفاق ووئام . (٢٠١)

بيد أنه لما لم يستقر حسن پاشا بابان ولم يهدأ ، أمر الوالي بزجه في السجن ولكنه انقذه من السجن بعد ثلاثة أشهر ، بعد أن اخذ عنه عهدا ومواثيق على أن يرجع الى الهدوء والوئام .. ولكن حسن پاشا بابان ما ان نجا من السجن حتى اسرع بالانهزام الى ايران واللجوء بحكومتها ، وقد رافقه ما يقارب المئتين من أتباعه .. وبعد التي واللتيا جهزه الشاهزاده بجيش يتراوح بين أربعة آلاف وخمسة آلاف نسمة ، فأراد «حسن پاشا بابان» أن يزحف به على الامارة البابانية ، لكنه لم يجرؤ فانهدر به على غرة نحو الحدود العراقية من جهة «بايطاق» فوصل بجيشه «زهاو» - وهو يزعم انه يحصل على بغداد - وصار ينهب كل ما يصادفه من القرى ، فاصيبت بهم «قولاي» و «علي آوا» و «خانقين» ومنها عبروا ديالى واتهبوا «قرا اولوس» (٢٠٢) من الزنگباد .. الخ (٢٠٣) .

وفي عام ١٢٣٤هـ لجأ داود پاشا والي بغداد المعزول الى دولتشاه الامير الايراني ، فأعمل الشاهزاده توفده لدى الحكومة العشائية واعاده الى منصبه

(٢٠١) العراق بين احتلالين (٢٥٥/٦) وتاريخ السليمانية وانحائها ( ١٤٠ - ١٤٤ ) .

(٢٠٢) فرأولوس : عشيرة كردية تسكن قضاء مندلي في مقاطعة بين مندلي وخانقين ، يظهر انها كانت تسكن قبلا منطقة زنگباد التابعة لناحية قره تبه ، واسم هذه العشيرة تركية مغولية اطلق عليها لسكنائها في بيوت الشعر ، عندما كانت تظن صيفا وشتاء .

(٢٠٣) مطالع السعود (٥٣) والعراق بين احتلالين (٢٧٣/٦) .

في بغداد ، وكان داود پاشا قد وعد أن يعطي موثقي البلاط الشاهنشاهي خمسين ألف تومان جائزة ، ولكنه لما وصل بغداد لم ينف بوعده ولم ينجزه ، فحصل الشاهزاده بقوانه على بغداد ، وشن غارات النهب على بنديجين وزهاو وخانقين (٢٠٤) .

وهكذا كانت المناطق الكردية تمني بالخراب ...

وفي عام ١٢٣٨هـ استولى «ايمان خان فراهاني» بقوانه على مندلي ، ولكنه استردها منه «مصرف افندي» احد پاشاوات الترك فلزم ايمان خان جانب الفرار ووقع رفيقه محمد علي خان كلهر في الاسر فذهب به الى بغداد ، فأغاط هذا الامر الدولة الايرانية فيط امر تأديب مصرف افندي بالامير حشمت الدولة بن محمد علي شاه فأخضع قلعة مندليج ومنى الاهلوز والجيشان المتقابلان بخسائر فادحة ، ولكن الحكومتين العثمانية والايروانية تصالحتا نتيجة وساطة الشيخ موسى المجتهد بينهما (٢٠٥) .

وفي عام ١٢٤٧هـ (١٨٣١م) أخذ الذين فروا من بغداد خوفا من الوباء يعودون اليها ، ومن رجع «محمد المصرف» - وزير مالية الامارة البابائية - وكان ينتظر مجيء «محمد پاشا آل خالد پاشا بابان» ومعه من الفرسان الاكراد عدد يتراوح بين اربعمائة وخمسةائة نسمة ، فعين «محمد المصرف» مكان سليمان آغا ميراخور ثم ذهبوا سوية الى انحاء مندلي وخانقين من طريق «بهرز» ليتداركا قوة ٥٠ الخ (٢٠٦) .

وقد حدثت في هذا العهد في مندلي واقعة فجيعة هي ان قوة ايرانية جاءت تحتل البلدة فقاومها السكان مدة من الزمن ومنعوا من خرق سور

(٢٠٤) روضة الصفا ( ٥٧٦/٩ ) .

(٢٠٥) تاريخ اراك ١١٢/٢ .

(٢٠٦) المراق بين احتلالين ( ٣١٢/٦ ) .

البلدة - وكانت البلدة آنذاك مسورة ولها عدة أبواب (باب بلدروز ، وكانت في محلة بوياتي ، وباب النقيب وكانت في محلة النقيب ، وباب قازانية ، وكانت في محلة قلم حاج ، وباب محلة السوق الكبير ، وباب قلعة بالي (بالائي) وأبواب محلة قلعة جميل بك ) وكان لتلك الابواب حرس خاص ينفقونها بعد مغيب الشمس ، وهذا السور كان معروفا باسم سور قلعة امان الله خان ، وقد تهدم فاصلح في عهد سليمان پاشا الكبير والي بغداد في شوال سنة ١١٩٢ هـ ففتح السور في وجه هذه القوة تفر من سكان قلعة بالي وهم بالاصل من أكراد ايران ، فدخلت القوة البلدة واحتلتها وفرضت أفرادها على السكان فرضا ( أكلا وشربا ومقاما وعلفا ) فאלقت راحة السكان شهورا ، فضاق الناس بهذه القوة ذرعا ، فبدأوا بالمراسلة مع القوات العثمانية حتى جلبوا قوة رابطة خارج السور لاتعلم بها القوة الايرانية ، وتأمرها عليها ، واغتال كل واحد منهم في غيلة الافراد الموجودين في داره وفتكوا بهم شرفك وحدثوا فيهم مجزرة عظيمة لم ينج منها الا القليل ، وفي الغد القوا باشلاء المقتولين وجثثهم في حفرة كبيرة في بستان يدعى للآن البستان الدامي (قائلي باغ) . ثم لما توفي أولئك الذين خانوا بلدهم وفتحوا الباب في وجه العدو الغازي ، دفنهم خارج المقبرة العمومية في محل مهجور سموه «يوزى قره مقبرهسى» وقد نبشت قبورهم في السنين الاخيرة وبنى محلها المستشفى .

ولعل ادارات الضباط استمرت حتى عهد تنظيم الولاية من قبل «مدحت پاشا» . يقول «لونغريك» : «ولقد كان اول عمل من اعمال «مدحت پاشا» الذي بقي واليا في بغداد من سنة ١٢٨٦ هـ (١٨٦٩م) لغاية ١٢٨٩ هـ (١٨٧٢م) ان اعلن عن تطبيق نظام الولاية في العراق ، كما شاهد ذلك في اوربه ، فصارت ولاية بغداد تضم سنجق المركز (لواء بغداد) وأقضية عانة - الرمادي - سامراء - الكاظمين - العزيرة - الكوت - بعقوبة - خاقلين -

مندلي - وبدوره . الخ (٢٠٧) . تم اعتبرت مندلي مدة من الزمن مديرية ناحية ، فتولى ادارتها شخص يدعى « خلف آغا » نحو اربع سنين ، ولكنها اعيدت قائممقامية ، فتولى ادارتها - كقائمسقام - الاشخاص المحررة اسماؤهم :

محمد الريحي - صالح النقطجي - جعفر ياشا - عاكف الآلوسي - راشد ياشا - شوكت بك - نصان بك - سالم بك - عاطف بك - عبدالعزيز الهرمزي - عبداللطيف الزهاوي - محمد توفيق - شفيق بك - لبناني - اسحاق حقي البستاني - محمد علي بك جاف .

وقد ادت الحرب العالمية الاولى وانسحاب الحكومة العثمانية ، الى أن تتخلى عنها هذه الحكومة ، ويغادرها القائمسقام ، ولكن بقي القاضي رشيد افندي ، يدير البلدة بالنيابة وفي معيته مئة نفر من الجند ، وهو يقوم بحماية الماليات والارزاق وتسيير الجيش الذي كان يقوده «علي احسان ياشا» - قائد منطقة الكوت - وكان قسم من جيشه مرابطا في خاقين وقزلباط (السعدية) . وبعد ان انسحب الجيش العثماني وغادرها القاضي رشيد افندي تشكلت في مندلي حكومة محلية مؤقتة لحفظ الأمن ، من الذوات التالية اسماؤهم :

رئيساً	اليد علي آغا النقيب
عضوا	اليد موسى الملا معروف
»	اليد عبدالله افندي
»	اليد حسن بك حمادي
»	الحاج صالح بك
»	السيد حسين عبدالقادر آغا

(٢٠٧) القرون الاربعة الاخيرة في العراق .

- » السيد يوسف فدمم
- » السيد عبدالكريم الحاج محمود جلبي
- » السيد يوسف عباوي
- » السيد عبدالقادر الملا صالح

ومن المؤلف انا لم نحصل على المعلومات الكافية عن المهام التي نيظت باعضاء الحكومة ، وقد قامت هذه الحكومة الموقته بتأليف قوة من الاهلين لحفظ الامن في البلدة وانحائها ، ولت أمرها الاشخاص التالية كضباط :

- ١- الحاج عبدالوهاب محمد      محلة السوق الكبير
- ٢- حبيب صالح آغا      » بوياسقي
- ٣- فرمان داود آغا يعاونه سلمان فياض      » سوق الصغير
- ٤- داوود اللر      » قلعة بالي (بالائي)
- ٥- السيد غائب      » ثقيللي
- ٦- السيد حسين مسلم كاكائي      » قلم حاج

ووضع تحت تصرف كل واحد منهم عشرة اشخاص من نفس المحل ، وخصص لهم مرتب معين .

وقد استمرت الحكومة الموقته زهاء ستة اشهر في ادارة البلدة والمنطقة خير ادارة ، فلم تحدث خلال تلك المدة سرقة ولا نهب ولا منازعات ومشاجرات وكان يسود البلدة امن وسلام .

وفي الايام الاولى من تشكل الحكومة الموقته ، حاول ضابط انجليزي برتبة « كولونيل » أن يحتل مندلي بنوع من المكر والخديعة ، فراسل « السيد علي آغا » رئيس الحكومة الموقته برسالة جاء فيها : « انني عازم على السفر نحو بغداد ، ومعني قوة تبلغ اربعين فارسا من الجيش الانجليزي وممتي فارس من عشيرة كلهر ، واجتاز ببندلي فلا تسيثوا بنا الظن ! » فرد عليه « السيد

علي آغا « بكتاب جاء فيه : « لا مانع لدينا حول دخولك مندلي او اجتيازك بها ، ولكننا لا تقبل دخول قوات عشيرة كلهر المتخاصمة معنا هذه البلدة ، فالخصومة القديمة تؤدي الى الفوضى .. » . الا ان الضابط الانجليزي لم يعر كتابه اذا صاغية وعزم على احتلال البلدة بفتنة . غير ان سكان مندلي تحصنوا في جهات من البلدة للحيلولة دون تنفيذ مآربه . فمسار الضابط الانجليزي ليلا : وهو يريد القيام بغارة مبيتة فلما وصلت قوته الى انحاء « كومهسك » ، اصطدمت بقوات الاهلين الكاشنة في طريقهم فردوهم على اعقابهم وقتلوا قرا من رجال القوة وعددا من خيولهم . فرجموا القهقري . وكتب الضابط الانجليزي الى السيد علي آغا يعاتبه ، الا ان السيد علي آغا رد عليه بكتاب حمله فيه عبه التمدي ومخالفة الاقنمة ..

واستمرت هذه الحكومة بعد هذه الحادثة نحو اربعة اشهر انتهى « القاضي رشيد افندي » خلالها الفرصة فجاء من قزلرباط بقوة قدرها مئة نفر من الجنود الترك وعلى رأسهم الضابط محمود افندي برتبة « بيكاشي » (المقدم) لجمع المؤن والارزاق . فاستخبرت الادارة البريطانية في منطقة الكوت وجيزت قوة تنوف علي عشرة آلاف نسمة سير بها لاحتلال مندلي . يقودها أحد الجنرالات الانكليز ، بامرة من الحاكم السياسي «ميجرسون» . وما ان اقترب الجيش الانجليزي حتى غادرت القوة التركية البلدة : يرافقها كل من موسى افندي واخيه عبدالله افندي وجميع الموالين للترك وهكذا دخلت القوات الانجليزية مندلي في تشرين الاول سنة ١٩١٧م (١٣٣٩هـ) واتجه احد الانجليز ومعه عدة فرسان الى دار السيد علي آغا رئيس الحكومة وهو مريض ملازم للقراش ، وبعد مداولة الامور معه ، خرج من عنده واتجه نحو دار « موسى افندي » وامر بحجز ما تركه من الاموال المنقولة وغير المنقولة ، واخذ « سون » يعامل سكان البلدة بكل قسوة وفظاعة ، وفي هذه الاثناء توفي السيد علي آغا واقبعت التعازي والمآتم، فوقف الانجليز التدخلات والتعديت،

وبعد مرور ايام التعزية اعتقل الانجليز كلا من السيد عبد بن السيد الياس واحمد عبداللطيف المستنطق والحاج عبدالوهاب وعبدالرزاق چليبي وعارف چليبي وامين افندي كاتب الصندوق وبعثوهم الى بعقوبة حيث قدموا الى المحاكم العسكرية ثم نقوا جميعا الى الهند ، ولم يتم احتلال مندلي الا في ٢٠ تشرين الثاني ١٩١٧ م (٢٠٨) .

تولى الحكم على مندلي ميجرسون مدة من الزمن ، ثم نقل فخلفه كاپتن هاى ، ثم كاپتن ويلى ، ثم كاپتن ويكلي ، ثم السيد علي شاه الهندي ، وكان هؤلاء الحكام مرتبطين بالحكام السياسي في خاتقين تارة ، وفي بعقوبة تارة اخرى .

كان موسى افندي واخوه عبدالله والميالون الى الترك، عندما وصلوا الى الموصل وشاهدوا اندحار القوات العثمانية ، تندموا وقرروا الرجوع فصاروا نحو منطقة دزهى خلسة واتصلوا بحاكمها السياسي في « ديبكه » — وكان « ويكلي » المنقول من مندلي — فاعطاهم الامان وكتب لهم توصية الى شاه علي الهندي ، وهكذا رجعوا الى مندلي ونالوا العفو .

ولما اندلعت الثورة العراقية ، امتد لهيها نحو لواء ديالى فسقطت حكومة مندلي بسبب انقطاع المواصلات وانزاعها عن المركز الرئيسي ( بعقوبة ) . وخوفا من ان تحدث الفوضى في البلدة بادر سكان مندلي الى تدارك الامور فاعتقلوا الحاكم الانجليزي « علي شاه الهندي » وشكلوا من وجهاء البلدة حكومة محلية من الذوات التالية :

السيد صالح النقيب	رئيسا
السيد موسى	معاوننا للرئيس
عبدالله افندي	عضوا

(٢٠٨) العراق تاليف فيليب ويلارد ص ٢٠٩ .



عضوا	حسن بك حمادي
«	الحاج حسين
«	الحاج جبار محمد الياس
«	السيد يوسف عباوي
«	السيد باوه رضا الكاكائي
«	السيد عبدالقادر الملا صالح
«	السيد عبدالكريم چليبي

واناطوا امر الأمن وحماية البلد ، باناس سموهم ضباط امن ، واستمرت هذه الحكومة الثانية ، ايضا نحو اربعة اشهر ، حتى هدأت الثورة العراقية . ولما رجعت القوات الانجليزية الى مندلي ، قبضت على هيئة الحكومة وارسلتهم الى بغداد فعرضوا على المحكمة العسكرية ، ففرم اسرة التقيب ١٥٠٠ ليرة ، ودفع الياس آغا ٩٠٠ ليرة وصالح آغا ٣٠٠ ليرة وجبار آغا ٣٠٠ ليرة ، وغرم عبدالكريم چليبي ١٠٠٠ ليرة ، واعطى سند ضمان بـ (٥٠٠) ليرة .

وبعد ان تشكلت الحكومة العراقية عام ١٣٤١هـ (١٩٢١م) بملكية الملك فيصل الاول ، اعتبرت مندلي مركز قضاء مسمى باسم البلدة تولى زمام حكمها بصفة قائممقام الذوات التالية اسماؤهم :

١- السيد محمود الطبقچلي (٢٠٩)

٢- السيد محمد نجيب (بالوكالة)

٣- السيد خيرى الهنداوي

٤- السيد عارف قطان العاني

(٢٠٩) هو احد القائممقامين الاربعة الذين عينوا بامر مجلس الوزراء المرتبط بالمندوب السامي الانجليزي ، قبل ان تشكل الدولة العراقية بملكية الملك فيصل الاول . وقد كان تميينه قائممقاما بتاريخ ١٩ / تشرين  
الثاني ١٩٢٠ م .

- ٥- السيد مصطفى المري
- ٦- السيد خيرى الهنداوى (للمرة الثانية)
- ٧- السيد حسن غصية
- ٨- السيد شاكر محمود
- ٩- السيد موسى شاكر
- ١٠- السيد سعيد قوره نو (بالوكالة)
- ١١- السيد جمال (٢) (بالوكالة)
- ١٢- السيد وفيق حيب
- ١٣- السيد جعفر حندي
- ١٤- السيد حسن عوني
- ١٥- السيد مصطفى اليمقوي
- ١٦- السيد عبدالرزاق الفضلي
- ١٧- السيد عبدالوهاب الدباغ
- ١٨- السيد صلاح الدين الشواف
- ١٩- السيد توفيق المختار
- ٢٠- الشيخ حسن الطالباني
- ٢١- السيد ضياء شكاره
- ٢٢- السيد حامد الخطيب
- ٢٣- السيد خالد حيام
- ٢٤- السيد عبدالعزيز مكيه
- ٢٥- السيد احمد عبدالوهاب
- ٢٦- السيد سلمان عبدالوهاب
- ٢٧- السيد عبدالنزار متروق
- ٢٨- السيد حامد الخطيب (للمرة الثانية ولكنه توفي قبل المباشرة)

٢٩- السيد عبدالغفار معتوق (للمرة الثانية)

٣٠- السيد مصطفى عاصم

٣١- السيد مطيع حسن

٣٢- السيد عمر حمه آغا

٣٣- السيد مرتضى الاعرجي .

وقد تحقق في مندلي خلال الحكم العراقي . مشاريع الماء والكهرباء ، وتبليط قسم من الشوارع ، وبناء السراي ، وبناء مدارس للبنين والبنات ، وبناء مستشفى ودار للطبيب وبناء متوسطة للبنين بترعات من الأهلين ، وفتح شارع بين مندلي وقلم حاج وحفر آبار ارتوازية ، ليعوض ماؤها عن ماء نهر منگير الذي حالت الحكومة الإيرانية دون جريانه وانسيابه ببناء سد امامه .

## الفصل الثاني

( ١ )

### الأدباء والعلماء والمشاهير

#### المنتمون الى بندنجين ( مندلي )

لقد نشأ في منطقة مندلي علماء وادباء كثيرون ، منهم من حصلنا على تراجم حياتهم ، ومنهم من وجدنا لهم ذكرا ، وهانحن نورد تراجمهم واسماهم حسب التاريخ الهجري :

١ - ابراهيم بن الفرج البندنجي :

عاش في أيام الواثق العباسي (١) وبقي الى أيام المعتد (٢) ؛ ولم نحصل على ترجمة حياته . كان شاعرا . قال في غلام بنت لحية :

مازلت نمظنا بوعده  
حتى اناك كتاب عزلك  
فانظر الي منشوره  
في الخد بخبرنا بدلك  
لا تظهرن تجلسا  
فالشعر فيه هلاله مثلك

وقال في عبيدالله بن عبدالله بن طاهر عند توليه الامارة ، وهو حدث :

واقاه عند سواد الراس سؤده  
كما يوافي مع الميقات مقذور  
فوفره بين ايدي العرف منتهب  
وعرضه عن لسان الدر موفود (٣)

٢ - ابو بشر البندنجي :

هو اليمان بن ابي اليمان البندنجي ، اصله من الاعاجم من الدهاقين (٤) ، ولد اكمه في سنة ٢٠٠ هـ (٥٨١٤م) ببندنج ، بلده ، وحفظ أدبا كبيرا واشعارا كثيرة ، وكان بها «ابو الحسن علي بن المفيرة» (٥) - المعروف بالانرم - صاحب

(١) الواثق بالله العباسي ، تولى الخلافة من سنة ٢٢٨ هـ (٨٤٢م) حتى سنة ٢٣٤ هـ (٨٤٦م) .

(٢) المعتد على الله العباسي ، تولى الخلافة من سنة ٢٥٧ هـ (٨٧٠م) حتى سنة ٢٨١ هـ (٨٩٣م) .

(٣) شعراء بغداد ج١/٥٧ مؤلفه علي الخاقاني .

(٤) جمع دهقان ، مغرب « دهخان » رئيس القرية ، حاكم البلدة .

(٥) عالم لغوي نحوي معروف توفي سنة ٢٣٢ هـ .

ابى عبيدة<sup>(٦)</sup> يروي كتبه كلها وكتب الاصمعي<sup>(٧)</sup> فلزم ابو بشر ذلك النظم وحفظ من كتب الاثرم علما كثيرا ، قال : «حفظت في مجلس واحد مئة وخسين بيتا من الشعر بغيره» . وخرج الى بغداد وسر من رأى (سامراء) ، ولقى العلماء ، وقرأ على «محمد بن زياد الاعرابي»<sup>(٨)</sup> ولقى ابا نصر<sup>(٩)</sup> صاحب الاصمعي - وهو ابن اخته - وحفظ كتاب الاجناس الاكبر للاصمعي . وكان لابي البشر هذا ضياع كثيرة وبساتين خلفها له ابوه ، فباعها وانفقها في طلب العلم وعلى العلماء ، ولقى ابا يوسف يعقوب بن السكيت<sup>(١٠)</sup> والزيادي<sup>(١١)</sup> والرياشي<sup>(١٢)</sup> بالبصرة وقرأ عليهم من حفظه كتبا كثيرة وصفه كتاب معاني الشعر وكتاب العروض وكتاب التقية . مات سنة ٢٨٤ هـ ( ٨٩٧ م ) . ومن شعره :

« انا اليحان بن ابي اليحان  
اسعد من ابصرت في العميان »  
« ان تلقني تلق عقلم الشان  
تجھني ابغ من سبحان »  
« في العلم والحكمة والبيان »

- (٦) ابو عبيدة معمر بن المثنى التيمي ولد سنة ١١٠ هـ ، وكان اعلم الناس باللغة واخبار العرب له كتاب المجاز مات سنة ٢٠٩ هـ .
- (٧) هو ابو سعيد عبدالملك بن فريب الاصمعي ، اسد الشعر والفريب والمعاني ، وصاحب المؤلفات الوافرة . توفي سنة ٢١٦ هـ عن ٨٨ سنة من العمر .
- (٨) ابو عبدالله محمد ، كان من اكابر ائمة اللغة ، توفي سنة ٢٢٠ هـ .
- (٩) هو احمد بن حاتم الباهلي - ابن اخت الاصمعي - كان عالما ادبيا له مؤلفات كثيرة ، وهو راوية لخاله توفي عام ٢٢١ هـ عن ٧٠ من العمر .
- (١٠) له كتاب اصلاح المتعلق وكتب اخرى ، امر المتوكل العباسي بقتله بسل لسانه عام ٢٤٤ هـ .
- (١١) ابراهيم بن سفيان بن سليمان الزيايدي كان شاعرا لغويا نحويا توفي سنة ٢٤٩ هـ .
- (١٢) العباس بن الترج الرياشي اللغوي النحوي ، قتله الزنج بالبصرة سنة ٢٥٧ هـ .

وله أيضا في انتقاد العهد العباسي :

« فديوان الضياع بفتح ضاد

وديون الخراج بفتح جيم »

« اذا ولي ابن عيسى وابن موسى

فما امر الأنام بهستقيم » (١٣)

٣ - القاضي ابو علي البندنجي :

هو ابو علي الحسن وفي الكامل ( ١٥٢/٩ الحسين ) - بن عبدالله بن يحيى البندنجي ، قرأ في بلاده ثم فصد بغداد فسكنها واقتى فيها وحكم بها ، كان فتيها ورعا صالحا من اكبر اصحاب «ابى حامد الاسفرائيني» (١٤) وقد تولى القضاء مدة من الزمن ، ولف من المعلومات التي استفادها من استاذة كتابين اساهما : «الجامع» و «الذخيرة» ، ثم رجع الى بلاده وتوفي بها في جمادي الاولى ( او في رجب ) سنة ٤٢٥ هجرية ( ١٠٢٤ م ) (١٥) .

٤ - ابو الوفاء البندنجي :

هو طاهر بن حسين البندنجي الهمداني ، كان شاعرا ، ادبيا ، وكان يمدح لا لعرض الدنيا (١٦) مدح كلا من «الامير بهاء الدولة منصور بن مزيد» ، وابنه « سيف الدولة صدقه » ، وله قوة في لزوم ما لا يلزم ، وقصيدتان احدهما في مدح نظام الملك ، وهي نيف وأربعون بيتا غير معجمة كلها ، اولها :

لاموا ولو علموا ما اللوم ما لاموا

وردت لومهم هم والام

(١٣) معجم الادباء ( ٣٠ / ٥٦ - ٥٧ ) .

(١٤) ابو حامد احمد بن محمد الاسفرائيني من الفقهاء في المذهب الشافعي ولد سنة ٣٢١ هـ وقدم بغداد سنة ٣٦٤ هـ وتوفي بها .

(١٥) تاريخ الخطيب البغدادي (١٤/٦٢) وطبقات الشافعية للملا الكوراني (٤٦) .

(١٦) الاعلام ( ٢ / ٢١٢ ) .

واخرى معجزة نحوها في العدد . وكان قويا في علم النحو واللغة  
والعروض وقد رثى الشيخ ابا اسحاق الشيرازي (١٧) المتوفى سنة ٤٧٦ هـ  
(١٠٨٣ م) .

توفى ابو الوفاء في رمضان سنة ٤٨٠ هـ (١٠٨٧ م) عن نيف وسبعين  
سنة في البندنجين (١٨) .

٥ - ابو نصر البندنجي :

هو محمد بن هبة الله بن ثابت البندنجي القاضي الفقيه الشافعي ،  
كان من كبار اصحاب الشيخ ابي اسحاق الشيرازي ، تفقه بغداد ، ثم هجرها  
الى مكة وجاور بها اربعين سنة يدرس الفقه ويسمع الحديث ويشغل بالعبادة ،  
فاشتهر بفقيه الحرم ، وكان يعتزم رمضان ثلاثين سنة وكان يقرأ سورة الاخلاص  
في كل اسبوع ٦٠٠ مرة وقد ألف كتابا اسماء « المتشد في الخلاق » . توفى  
باليمن سنة ٤٩٥ هـ (١١٠٢ م) . انشد ابا الفرج ابن الجوزي (١٩) لنفسه :

عدمتك نفسي ما تعلق بطالتي  
وقد مر اخواني واهل مودتي  
اعاهد ربي ثم انقض عهد  
واترك عزمي حين تعرض شهوتي  
وزادني قليل لا اراه ميلني  
اللزاد ابكي ؟ ام لطول مسافتي ؟ (٢٠)

(١٧) الشيخ ابو اسحاق ابراهيم بن علي الشيرازي من فقههاء الشافعية كان  
شاعرا فصيحاً ولد بفيروزآباد سنة ٣٩٢ هـ وتوفى بها سنة ٤٧٦ هـ .

(١٨) الكامل ١٠١/٨٥ - ٩٠ - ١١٨٠ ، المنتظم (٢٩/٩) .

(١٩) جمال الدين ابو الفرج عبدالرحمن بن علي الجوزي ، من العلماء الاكبراد  
المعروفين ، كان فقيها حنبلي المذهب ، شاعرا ومؤرخا ، له ما يقرب من ٣٤٥  
مؤلفا ، منها اعلام الاحياء ، المنتظم في التاريخ والتراجم ، تلبس  
ابليس ، نقد العلم والعلماء .. توفى سنة ٥٩٧ هـ في بغداد .

(٢٠) المنتظم (١١٣٢/٩) ، الكامل ١٠١/١٢٢ ، تاريخ الخطيب البغدادي (١٤)

٠ (٦٢)

٦ - القاضي مكي بن يحيى البندنجي :

لم نحصل على ترجمة حياته كاملا ، تولى القضاء في بندنجين سنة ٥٩٦هـ (١١٩٩م) وحضر لاداء الشهادة عند قاضي القضاة القاسم بن الشهرزوري (٢١) في ١٩ صفر من العام المذكور (٢٢) .

٧- ابو القاسم بن ابي بكر الازجي البندنجي :

هو تميم بن احمد بن كرم البندنجي - اخو احمد - ولد سنة اربع (او خمس) واربعين وخمسائة هجرية (١١٤٩ م) وسمع الكثير ، وكتب بخطه واقاد الطلبة ، وكان يعرف اسماء الشيوخ وتواريخهم ، ويعتني بذلك ، سمع ابا بكر بن الزاغوني و ابا الوقت و ابا محمد بن المادح و هبة الدين الشبلي و ابا حكيم النهرواني و الشيخ عبدالقادر الجيلاني (الغيلاني) و خلقا كثيرا ، وكان واهي الرواية توفي في جمادي الاخرة من سنة ٥٩٧هـ (١٢٠٠م) . (٢٣)

٨- ابو بكر بن ابي القاسم البندنجي :

هو محمد بن تميم بن احمد بن احمد البندنجي ، اسمه والده ، وسمع هو بنفسه من جماعة من اصحاب ابن بيان (٢٤) وابن نيهان (٢٥) وشهد عند قاضي القضاة ابي القاسم ابن الداماني (٢٦) ، وسمع من اصحاب ابي القاسم هبة الله بن الحسين و ابي الوقت السجزي ، وتوفي سنة ٦٩هـ (١٢١٢م) . (٢٧)

(٢١) القاسم بن يحيى الشهرزوري تولى منصب قاضي القضاة في العراق سنة ٥٩٤ هـ .

(٢٢) الجامع المختصر (٢٠/٩) .

(٢٣) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (٢٦٧/١) .

(٢٤) ابن بيان ابو القاسم علي بن احمد بن بيان ، كان يبيع الارز ، وكان فقيها .

(٢٥) ابن نيهان ابو الفرج محمد بن احمد (٨٦) - ٥٠٨ هـ .

(٢٦) عمادالدين عبدالله بن الحسين بن احمد بن علي الداماني .

(٢٧) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (٢٩/١) وتلخيص معجم الالقاب لابن

الغوطي ٢٩٨/١/٤ .



## ٩- عماد بن كامل البندنجي :

كان رجلاً فاضلاً فقيهاً ، مؤرخاً . لقيه الرحالة الشهير ياقوت الحموي في أواخر القرن السادس الهجري وسأله عن بلدة بندنجين فحدثه بانها تتألف من أربع محلات (٢٨) .

### ١٠- ابو العباس بن ابي بكر المعدل البندنجي :

هو احمد بن احمد بن احمد بن كرم بن غالب البندنجي (الاصل) البغدادي المولد والدار ولد سنة ٥٤١ هـ (١١٤٥ م) ، قرأ القرآن على « ابي الحكيم ابراهيم بن دينار النهرواني » ، وعلى « ابي الحسن البطائحي » وسع « ابن الزاغوني » (٢٩) « وأبا الوقت السجزي » وهبة الله الشبلي ، فمن بعدهم ، وكتب بخطه ، وكان وافر السماع ، حسن الاصول . كان من نواب القضاء ، توفي في رمضان من سنة ٦١٥ هـ (١٢١٧ م) (٣٠) .

### ١١- ابو منصور البيئع البندنجي :

محمد بن عبدالله بن المبارك بن غالب البندنجي ، يعرف والدم بـ « عقيجة » (٣٢) من باب الأرج ، ولد سنة ٥٣٧ هـ (١١٤١ م) واستولت عليه الامراض ، ثم سمع « محمد بن ناصر » واجاز له ابو محمد سبط الخياط ، وتوفي في ذي القعدة سنة ٦٢٥ هـ (١٢٢٧ م) (٣٣) .

(٢٨) معجم البلدان ، لياقوت الحموي ، مادة (بندنجين) .

(٢٩) ابو بكر محمد بن عبدالله الزاغوني (٤٦٨ هـ - ٥٥٢ هـ) .

(٣٠) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (١/١٧٢) وتاريخ علماء بغداد (١٤١) ، ومرآة الزمان (١٨٤٠) .

(٣١) البيع : الذي يتوسط في البيع والشراء ، وهو الذي يعرف اليوم باسم « قوميونجي » .

(٣٢) عقيجة بضم العين وفتح الفاء والجيم يعني بها القصار ، من يفسل الملابس بالدق . .

(٣٣) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (١/٦٢) .

## ١٢- عفيف الدين أبو المكارم عرفة :

هو عرفة بن علي بن الحسن بن بصلا البندنجي الزاهد ، ينتمي بنسبه الى راندان فروخ الاكبر وزير المتجاج بن يوسف ، صاحب ابا النجيب السهروردي . واشتغل بالعبادة والزهد ، كانت وفاته سنة ٦٠٣هـ بالشونيزي (٣٤) .

## ١٣- عفيف الدين البندنجي المقرئ :

ابو سعيد عثمان بن ابي الفائم محمد بن كامل ، قرأ على شهاب الدين السهروردي ثم صار امام العلم في رباط المرزبانبة المعروف برباط السهروردي سنة ٥٩٩ هـ وحج عن زمردة خاتون والدة الخليفة الناصر ، ورتب شيخ دار القرآن التي انشأها الشيخ صدرالدين بن النيار ، توفي في شهر ربيع الاول سنة ٦٥١ هـ ودفن بالوردية (٣٥) .

## ١٤- علم الدين البندنجي :

ابو محمد ابراهيم بن سليمان بن ابي الفرج البندنجي الفقيه ، كان من رواة الحديث (٣٦) .

## ١٥- افضى القضاة نظام الدين عبدالمعتمد البندنجي :

ولد سنة ٥٩١ هـ (١١٩٣م) اشتغل بالفقه في عنفوان شبابه بـ مدرسة فخر الدولة بن المطلب المعروفة بدار الذهب الموقوفة على الشافعية ، حتى يسرع واقفى ، ثم رتب معيدا للطائفة الشافعية بالمدرسة المستنصرية ، ثم قبلت شهادته عند افضى القضاة كمال الدين عبدالرحمن بن اللمعاني ، ثم جعل في

(٣٤) تلخيص مجمع الاداب (٤/١/٤٩٨) .

(٣٥) تلخيص مجمع الاداب (٤/١/٤٩٨) .

(٣٦) للخص مجمع الاداب (٤/١/٥٥٩) .

ديوان العرض على اطلاق معاش الجند . فلما تكلمت له سنة . اطلق له عنها المشاهدة ، فامتنع من اخذها وقال : لا يعجل لي ان اجمع بين خدمة ووظيفة المستنصرة ، فانهي ذلك الى الخليفة ، فاستحسنه وتقدم ان يطلق له مشاهدة مع ارباب الرسوم . ثم عين قاضيا بالجانب الغربي (الكرخ) سنة ٦٢٥ هـ (١٢٥٢م) ثم نقل الى الجانب الشرقي (الرصافة) وخوِّط باقضى القضاة سنة ٦٥٥ هـ (١٢٥٦م) فاستمر على ذلك وحضر بين يدي السلطان هولاءكو سنة ٦٦٦ هـ (١٢٦٧م) فامر به ان يفر على القضاء . وكان ورعا تقيا عميقا حسن السيرة ، توفي عام ٦٦٧ هـ (١٢٦٨م) وقد بلغ من العمر ستا وسبعين سنة ، فدفن في صفة الشيخ الجنيد بمقبرة الشونيزي . وكان قد سئل في حال مرضه عن يصلح بعده للقضاء فقال : « قد نقلدته حيا فما انقلده ميتا » فقيل له : « لا بد من الاشارة في ذلك » فقال : ان امتنع سراج الدين الهانيسي (٣٧) فيكون عز الدين الزنجاني قاضي الجانب الغربي . (٣٨)

#### ١٦- عمادالدين البندنجي :

ابو الحسن علي بن عبدالمالك بن ابي الغنائم بن بصلا البندنجي الكاتب الفقيه كان احد معيدي المدرسة النظامية ، واحد الوكلاء بالديوان ، وكان ادبيا عالما باللغة ، له تواليف حسنة ، وله شعر كثير ، واستشهد في الواقعة (أي واقعة هولاءكو) سنة ٦٥٦ هـ (١٢٥٦م) (٣٩) .

#### ١٧- عمادالدين البندنجي :

ابو العباس احمد بن عبدالمؤمن نظامالدين بن محمد بن يحيى بن كامل

(٣٧) نسبة الى هانيس من قرى واسط ، كان من فقهاء مذهب الشافعية ، نقل سنة ٦٦٧ هـ من تدريس المدرسة البشرية الى منصب قاضي القضاة ببغداد فتوفي سنة ٦٧٠ هـ .

(٣٨) الحوادث الجامعة (٣٢٣ - ٣٦٢) .

(٣٩) الحوادث الجامعة (٤٢٩ - ٤٣٠ ، ٤٣٧ - ٤٣٨) .

البندنجي البغدادي ، افضى القضاة • كان من شعراء الديوان واعيان أفاضل  
الزمان المتصرف في فن علمي المعاني والبيان ، رتبة الوزير مؤيد الدين ابو  
طالب بن العتقي من شعراء الديوان ، ومن شعره :

واعاد الاعياد غرا علي بهـ  
حجة ايسام ملكك الفراء  
موليا نفسك الشريفة ما تا  
مله في الاماجد النجباء  
انت بدر وهم نجوم زواه  
دونها نيرات شهب السماء (٤٠)

١٨- النظام عبدالله بن قاضي بندنجين :

عين سنة ٦٨٢ هـ (١٢٨٢م) كاتب السلة بالديوان ، ولكنه قبض عليه  
في سنة ٦٨٣ هـ مع غيره فدوشخوا<sup>(٤١)</sup> ثم اخرج من الغد في (الدوشاخه) وقد  
سود وجهه واركب على بهيم وشهر في بغداد ، والعوام يطرقون بين يديه  
استهزاء به ، ثم أعيد الى موضعه ، وقبض على شرف الدين محمد بن بصلايا  
وكيل الديوان - وكان زوج اخت النظام - فدوشخ وضرب وطولب بمال  
كثير ، وكان كل ما يفعله النظام من الحيف والظلم بإشارته ، لانه كان داهية  
خيئا ذا شر ، غير محمود السيرة في تصرفاته • ولما احضر النظام وابن بصلايا  
بين يدي الامير تارقيا قال نائب الديوان : «ابن بصلايا هذا مع النظام مثل  
الوزغة مع الاعمى» فقال تارقيا مامنى هذا الكلام ؟ قال : ان الوزغة تقي  
الاعمى السم طول الليل ، فاذا كان النهار الفت الاعمى ذلك السم على الناس !  
فضحك تارقيا وأمر بضربهما ضربا كثيرا ، فادى ابن بصلايا الف دينار في

(٤٠) تلخيص مجمع الاداب (٤/١/٦٦٧) .

(٤١) فعل مجهول ، مأخوذ من كلمة دوشاخه الفارسية ، وكانت آلة تعذيب ،  
مصنوعة من قطعة خشبية او حديدية لها شعبتان ، عندما توضع فيها  
رقبة رجل ، او عضوله ، يضيق .

عدة دفعات وعزب من الوكالة - وادى النظام مالا كثيرا وعوقب معاقبة عظيمة وقصفت رفيته بدوشاخة فمات (١٢٢) .

١٩- شمس الدين البندنجي :

ابو الحسن الشيخ على بن ابي عبيدالله الصوفي المحدث المعدل بن مندود بن جامع ابن عيسى البندنجي البغدادي . ولد سنة ٦٤٢ هـ (١٢٤٥م) . سمع بغداد من ابي العباس احمد بن عمر بن عبدالكريم الباذيني سنة ٦٥٠ هـ (١٢٥٢م) صحيح مسلم بسامعه من المؤيد الطوسي بسنده المشهور . ومن المحدث عفيف الدين ابي منصور محمد بن علي بن الصمد بن احمد بن ابي القاسم البغدادي ابن الهنسي جامع الترمذي ، بسامعه من عبدالعزيز بن الاخضر ومن الصاحب محيي الدين يوسف بن الحافظ ابي الفرج عبدالرحمان بن الجوزي الجزء الرابع من كتاب «الوفا بفضائل المصطفى» من تأليف والده ، بسامعه عنه ومن ابي المظفر بن مقبل بن قبان بن المنى ، ومن العلامة كمال الدين على بن محمد بن وضاح جزء من تصنيفه في مدح العلماء وذم الغناء والفرق بين احوال الصالحين واحوال المباحية اكلة الدنيا باسم الدين في صفر سنة ٦٦٢ هـ (١٢٦٣م) واجاز له ابراهيم بن ابي بكر بن اسماعيل الرغبى من اصحاب شاتيل و ابراهيم بن يوسف بن ختة ، واحمد بن عمر بن زريق ، وابو الخير اياس الحجى مولى ابن الحجة من اصحاب خطيب الموصل الخ . . .

وكان له اثبات (سجلات) عدت في كاتبة بغداد (وقمة هولاكرو) وكان على ذهنه اشياء كثيرة من اخبار الوقعة ببغداد واقام ببغداد وغيرها مدة بوابا على الوكالة ببغداد، وسئل كيف نجوت من التتر؟ فقال: كنت صغيرا، فتركته قدم دمشق ، فحدث بالكثير ، مات في المحرم سنة ٧٢٦ هـ (١٣٣٥م) (١٢٣) .

(٤٢) (٤٢٩ ، ٤٣٧ ، ٤٣٨) (من الحوادث الجامعة) .

(٤٣) تاريخ علماء بغداد (١٥٥ - ١٥٦) والمراق بين احتلالين (١٢١/٢) . وفي دول الاسلام للذهبي (١٨١/٢) انه توفي بالشمشبات عن ٩٢ سنة من العمر وكان عالي الاستاد .

٢٠- عبدالغفار البندنجي :

هو ابن عبدالله بن محمد بن ابي الغنائم بن فضل الله البندنجي البغدادي،  
سمع ابن ابي النجا بن اللثبي ، وسمع منه ابو العلاء البخاري وحدث ومات  
في جمادي الاولى سنة ٧٠٨ هـ (١٣٠٨ م) . (٤٤)

٢١- الشيخ ظهر الدين البندنجي :

هو ابن عبدالله بن محمد بن عبدالله بن ابي فضل البندنجي سمع  
الحدث وأقام ببغداد مدة طويلة (٤٥) .

٢٢- ابن رفيق البندنجي :

صوفي شاعر من بندنج دخل السباه (الجيش) في بغداد وذهب الى بلاد  
الروم عدة مرات في القرن السابع الهجري (٤٦) .

٢٤- عبدالقادر البندنجي :

هو ابن الحسين بن محمد جميل البندنجي ، كان من علماء القرن  
السابع الهجري (٤٧) .

٢٥- ابو السعادات البندنجي :

هو عبدالله بن عمر بن احمد بن كرم البندنجي ، كان من علماء القرن  
السابع تلقى منه شمس الدين البندنجي (٤٨) .

(٤٤) الحوادث الجامعة (٣٦٣) .

(٤٥) العراق بين احتلالين (٤١٤/١) نقلا عن الدرر الكامنة .

(٤٦) العراق بين احتلالين (٤١٤/١) نقلا عن العقد الجمان .

(٤٧) منتخب المختار في تاريخ علماء بغداد (٨٢) .

(٤٨) منتخب المختار ، (١٧٢) .

## ٢٦- السيد احمد ولي البنديجي :

شيد عام ١٠٩٩ هـ (١٦٨٨ م) على عهد «الطمان سليمان الثاني» (١١) الجامع الكبير في مندلي (٥٠) .

## ٢٧- السيد علي البنديجي الكيس :

هو ابن السيد ابراهيم البنديجي ، حسي النسب . يرتقي بنسبه الى «موسى بن الحسن المثني بن الحسن السبط» (رض) - حسب شجرة نسب مخطوطة محفوظة في مكتبة سليله السيد ظاهر البنديجي - درس في بلده ، وتثقف بالثقافة الدينية ، ودرس كذلك اللغات الاربع (الكرديّة - التركية - الفارسية - العربية) ولكنه حاد به الشاب نحو شرب الخمر (كما جاء في تذكرة الشعراء - او شعراء بغداد) فكان مدمنا لا يصحو ، حتى اتفق ان سافر الى بغداد ، وهو يتردد في حال السكر الى مقهى قريب من باب البلد ( باب المعظم الحالي) وبها يشهر سيفا ويرعب المارة ، فصادف ان كان الصوفي العارف «الشيخ احمد الموصللي القادري» يعود من صلاة الجمعة - وكان يصلبها في مسجد الامام الاعظم ابي حنيفة (رض) ، واذا به يسمع لفظا وعريضة ، ويرى اناسا كثيرين قد اجتمعوا للتفرج على المقهى فيمر بهم ويسأل عن سبب الاجتماع فيجيبونه قائلين : « هنا رجل يقال له : السيد البنديجي ، يسكر كل يوم . ويسك بيده سيفا يشهره ، ويخوف الناس ، فلا يستطيع أحد ان ينس بيت شفة ، فتقدم اليه الشيخ احمد وقال له : ارم السيف من يدك واترك هذه الحالة التي لا يرضى بها الله ، واستح من جدك » فاصاب السيد البنديجي من وقع رعدة فرمى السيف ، وتقدم الى الشيخ ، فقبل يده وطلب منه الاستغفار له ، فاخذ الشيخ معه ، وعبر به الجسر وجاء به الى تكيته ، وكانت خارج البلدة قريبة من ضريح الشيخ معروف الكرخي والشيخ جنيد

(٤٩) تولى الخلافة من عام ١٠٩٨ هـ لنهاية ١١٠١ هـ (١٦٨٧ - ١٦٩١ م) .  
(٥٠) ورائق خطبة .

البغدادي ، فأعطاه فيها حجرة وبأشر بتربيته تربية صوفية سالحة ، فاعتزل الناس مدة من الزمن منصرفا نحو الصوم والعبادة فأسعفته الهداية الآلية ، فرأى في منامه ان جده البسه طيلسانا وقال له : « هذه هديتي اليك فالبسها » فلما استيقظ من النوم صباحا لبس طيلسانا كما رأى وفتح الله عليه فتوح المعارف وأصبح ذا تصرف بالباطن (٥١) .

وبعد ذلك قصد السيد البندنجي البيت الحرام لاداء فريضة الحج وزار في طريقه بيت المقدس ودمشق الشام ، واستمع الى دروس الحديث على عدد من الشيوخ وروى عنهم ، ثم لما رجع اخذ يقرئ البخاريء كل يوم صباحا فيجتمع لدرسه ناس كثيرون وصار عدد مريديه وتلامذته يربو على عشرة الاف نسمة . وقد وقف على تكيته التي بناها لنفسه في بغداد قطعة بستان له في مندلي - ما زال تعرف باسم بستان السيد علي - كما اوقف عليها نهر ماء في قضاء الخالص ، يعرف بنهر السيد . وكان يطعم الفقراء والمساكين ويحسن على الارامل واليتامى . وقد كان رحمه الله شاعرا ناظما ، له ديوان كبير ، فيه قصيدة عربية سماها العينية مطلعها :

« اثبت من العلم اللذي ما ادعو

حديثا بسجع ليس يقبه ردع »

ويختصها بقوله :

« انا البندنجي المحدث بالفسا

حديث بقاء عنه ، اذ ليس لي رجوع » !

شرح هذه القصيدة في رسالة سماها «الرسالة اللدنية في شرح العينية»

(٥١) تذكرة الشعراء - او شعراء بغداد ص ٢٨ - ٣٠ مؤلفه الخطيب الشهباني بمقدمة للاب انستاس الكرمللي .



تبدأ الرسالة بالمقال الافتتاحي : « الحمد لله الذي نثر لنا ما انظوى من الطرائق المحمدية ، وانهر بنا ما اختفى من الحقائق الواحدة . . . »

وألف سنة ١١٦٨هـ ( ١٦٥٨م ) رسالة في تحليل بعض الالفاظ والرموز التصوفية وقد استنسخ هذه الرسائل اثنائه في بغداد عام ١٢٢٩هـ ( ١٨٢٣م ) مريده وتلميذه «درويش محمود الثاني» الخطاط الشهير . وكان بعده تلميذ غالب آغا فوزي . وقد أبدع «درويش محمود» في كتابة الرسائل بحسن الخط وزخرفتها وبهرجتها ، وهذه النسخة محفوظة في مكتبة سليله السيد ظاهر البندنجي في مندلي .

وألف السيد علي البندنجي كذلك ، كتابين اسماهما «النظم البهيج» في اسماء الصحب الكرام باللغتين العربية والفارسية ، توجد نسختان منهما بمكتبة دار الآثار الخطية وله قصائد واشعار كثيرة باللغات التي كان يجيدها وها نحن نورد نماذج من قصائده باللغتين العربية والتركية :

#### نقحة قمس

قمر الحسن بدأ في السحر  
بانكشاف عن ظلام الشر (آ)

كلما ازداد بزوغا وسنا  
زادني الضعف ونقص العمر

آه لو اسفر عن برقهه !  
ليصير الليل وقت الظهر

اخذ الجملة مني لعبا  
بالعيون النجل ذات الحود

قلت : يا من سلب العقل فهل  
انت من جملة هذا البشر ؟

قال لست بشرا او ملكا  
فتأمل يا سليم النظر !

وحد الحسن لذاتي لكن  
منظقي ، سمعي ، نوادي ، بصري ! (٥٢)  
هذه نفحة نفيس وردت  
من لادنه بصحيح الخبر

محب صادق ( باللفة التركية )

غبار خالو راهنگدن (راهنگدن) دو چشم تونيا ايستر  
جاذي قلبه جانا طلعتندن بر ضيا ايستر  
اميدم (شاهمات) اولدي رختدن «كش» گورونمگله  
مدد يتكلمك چون بر حمايتلو «بيا» ايستر  
رقيب يد نظر بردم جدا اولمز جنابندن  
اوني دور ايتمگه بي آبرو بر بيجيا ايستر  
فراقندن جميع استخوانم ريزه لشمدر  
بوكره عنبر وصلندن البت موميا ايستر  
زمانه دلبري ، نيلر محبي صادقي اي دل  
ايكي يوزلو ، تنه ، منهم ، صاحب ربا ايستر  
نثار ايتسه وگالي قارينتي به عمر ني (سيدا)  
سزا ، لكن وفاسز ياره صبر اوليا ايستر

عاش السيد علي البندنجي اكثر من سبعين عاما وتوفي سنة ١١٦٨ هـ  
(١٦٥٨م) عن اولاد عديدين مات اكثرهم مراهقين وشبانا دون ان يظنوا ،  
ولم يعمر منهم سوى اثنين هما : السيد حسن والسيد عثمان . ودفن في تكيته  
في باب الشيخ ببغداد (٥٣) .

٢٨- السيد حسن البندنجي :

هو ابن السيد علي الكبير ، كان صوفيا مرشدا ، وعالما دينيا ، اقام خطيبا

(٥٢) اشارة الى الحديث القدسي القائل : لا يزال عبيدي يتقرب الي بالنوافل  
حتى احببته ، فاذا احببته كنت سمعه الذي يسمع به وبصره الذي  
يبصر به ، وقلبه الذي يعي به . الخ .

في الجامع الكبير في مندلي سنين عديدة ، عثرت على توقيع له ، كتب على  
مستند بتاريخ ١٢١٥ هـ ، والمستند محفوظ في مكتبة سليله المنزه عنه  
آتها (٥٤) .

#### ٢٩- السيد عثمان البندنجي :

هو ابن السيد علي الكبير . كان مرشدا للطريقة التتشنيدية ، وكان  
يتولى الامامة والخطابة في الجامع الكبير بندلي بعد وفاة اخيه ، وقد وجدت  
له توقيعا على مستند كتب بتاريخ ١٥/ ذي الحجة / ١٣٥٦ هـ . (٥٥)

#### ٣٠- السيد علي البندنجي الصغير :

هو ابن السيد مصطفى بن السيد حسن بن السيد علي الكبير ، درس  
على والده وعلى كثير من علماء بغداد ، وخلف والده في مشيخة الطريقة  
القادرية ، كان عالما فاضلا ، ورعا تقيا ، كانت داره في شارع النهر الحالي .  
تزوج من السيدة اسمى بنت السيد عبدالله وانجب منها أربعة بنين وبنات  
(عبدالعزيز وعبدالخالق وعبدالجبار وعبدالجليل وصالحة خانم ) ولما  
فشا الطاعون في بغداد وافت النية اولاده الواحد بعد الآخر ودفنهم في قس  
الدار ، ثم جاءتة الوفاة ، فحارت ابنته صالحة في دفنه فلم تتمكن من غسل  
شيء واصابها دعر فخرجت مندهشة الى باب الدار ووجدت اشخاصا اربعة  
فالتصمهم فجاؤوا ، فغسلوا جنازته وكفنوه وحملوه الى الحضرة القادرية  
حيث دفنوه في بناية المدرسة على الجانب الايسر من الباب المقابل لدار  
النيب ، وقبره اليوم مزار معروف وعليه صندوق مشبك ثم رافق الاشخاص  
الاربعة ابنته حتى سلموها لبيت بني عمومتها في محلة باب الشيخ . وصالحة  
خانم هذه هي التي تزوجت من الشيخ عيسى افندي صفاءالدين البندنجي .

#### ٣١- الشيخ موسى جلالالدين البندنجي :

هو ابن محمد بن مصطفى بن محمود الطرايزاني الاصل ، البندنجي

المولد ، الحنفي المذهب ، القادري النقشبندي الطريقة . هذا ماجاء بخط يده  
في خاتمة كتاب استنسخه في ٨ رجب سنة ١٣١٠ هـ في اربع مجلدات ضخام  
واسمه «جواهر التفسير» من مؤلفات «جامي بن حسين كاشفي» باللغة الفارسية .  
وهذه النسخة محفوظة في مكتبة السيد ظاهر البنديجي بمندلي .

تلقى العلم والطريقة النقشبندية من «الشيخ عبدالله الشيرواني» ، وكان  
له خاتم نقش عليه باللغة التركية هذا المصراع : «يارب عمل ياكه موفق اوله  
موسى» . توفي بمندلي ، في تكيته المعروفة بتكية البنديجي ، وهي اليوم  
بناية خربة تقع في محلة السوق الكبير في زقاق تحيط به دور أسر آل النقيب .  
والشائع انه قتل في حملة القوات الايرانية ، ووضع امام فوهة مدفع طير  
جسده ، اما الذي حققه فان تلك الاشاعة من خلط الروايات ، جاءت من  
حادثة أخرى (٥٦) .

#### ٢٢- عبدالله بن السيد محمد بن السيد علي الصغير :

لم نحصل على ترجمة حياته سوى انه كان قد انتقل من بنديج الى بغداد  
واستخلفه مولانا خالد ليقوم بالارشاد .

#### ٢٣- السيد احمد افندي البنديجي :

هو فجل السيد عبدالله البنديجي ، كان ابوه من خلفاء مولانا خالد  
النقشبندي في بغداد فظلمه بعد وفاته ، في نشر الطريقة ، وارسله شيخه الى  
البنديج خليفة ، فاستقام هناك الى وزارات «داود پاشا» (٥٧) فقربه داود

(٥٢) و (٥٤) و (٥٥) و (٥٦) وثائق خطية بمكتبة سليله السيد ظاهر البنديجي  
بمندلي .

(٥٧) هو الوالي داود پاشا الكرجي ، نشأ في بغداد وتلقى العلوم الدينية من  
كبار علمائها ، وتولى زمام امور الولاية ، من عام ١٢٣٢ هـ (١٨١٧ م)  
لغاية ١٢٧٤ هـ (١٨٢٠ م) بفترات ، ثم عينه السلطان عبدالمجيد العثماني  
شيخا للمدينة المنورة فتوفى فيها عام ١٢٦٧ هـ (١٨٥٢ م) وكان من مريدي  
مولانا خالد النقشبندي ، ومن تلامذة عبدالرحمن الروزبهاني .

باشا اليه ورغب به فصار يكتبه ، الى ان صارت وقعة الاعجام (٥٨) وجهزوا  
عساكر على بغداد ، فعاد داود باشا يستنشق اخبار الاعجام من الشيخ المومي  
اليه (صاحب الترجمة) فيخبر «داود باشا» بما يقع من عسكر الاعجام ،  
ومسكوا له مكاتبات متكلمة على الاعجام بكلام شنيع ، فجاءوا الاعجام  
(كنا) وحاصروا «بندنج» فاخذوها قهرا ومسكوا الشيخ المومي اليه وحرقوه  
في النار فاستشهد رحمة الله عليه (٥٩) .

#### ٢٤- الشيخ ابو الهدي عيسى صفاءالدين البندنجي :

هو ابن الشيخ موسى جلالالدين القادري النقشبدي (رقم ٣١) . ولد  
بيغداد ونشأ بها وأخذ العلم عن العلامة الشرف الشيخ عبيدالله الحيدري  
البغدادي ، والعالم الفاضل الشيخ حسين الكركوكي . ثم لازم العلامة  
الشيخ عبدالرحمن افندي الروزبهاني ، وكمل العلم عليه (٦٠) .

كان الشيخ عيسى ذكيا ، اديبا راسخ القدم في النحو والصرف والمنطق  
والبيان والفقه والاصول والتاريخ والحديث والتفسير والكلام والجندل ،  
وكان له اطلاع باللغات (العربية والفارسية والتركية والكردية والفرنسية) .  
ولما انشأ الوزير داود باشا جامعه الكبير ، وعمر فيها مدرسة وخرانة كتب ،

(٥٨) لعله يعني الاحداث التي قام بها التمازادة محمد علي ميرزا ، في سبيل  
تثبيت اقدام الامراء اليابانيين الموالين لابران على كراسي الحكم ، من  
امثال حسن بك بابان وغيره .

(٥٩) تذكرة الشعراء - او شعراء بغداد - مؤلفه الخطيب الشهباني ، بمقدمة  
الاب انستاسي الكرمللي ص ٣٣ - ٣٤ . والجدير بالذكر ان الخطيب كان  
حافيا عن الثقافة ، جاهلا بقواعد العلوم العربية ، وقد علق الاب انستاسي  
على الاخطاء الموجودة في الكتاب تعليقات اغنتني عن الخوض في تصحيح  
عباراته التي نقلتها بنصه وفصه . هذا ويعتقد سكان مندلي ان الذي  
وقع له الاستشهاد بهذا النوع الفجيع هو «موسى» الذي ذكرناه .

(٦٠) عنوان المجد لمؤلفه الشيخ ابراهيم فصيح الحيدري ص ٧٨ .

عين المترجم له مدرسا فيها . سلك المترجم له ملك الطريقة وهو يجلس  
للارشاد وبث الموعدة في تكية «السيد علي البنديجي الكبير» في محطة باب  
الشيخ ، وكان قد تزوج من السيدة سالحة - كريمة السيد علي البنديجي  
الصغير (رقم ٣٠) - وقد ألف كتابا منها :

١ - شرحه على نظم السراجية (الرحبي) في علم الميراث .

٢ - تعريه لكتاب تراجم الوجوه والاعيان والاولياء المدفونين في بغداد ،  
وما يليها من المدن ، منه نسخة في مكتبة الاوقاف ببغداد (والاصل التركي  
لمؤلفه مرتضى افندي) .

٣ - رسالة قدمها الى علي پاشا اللاز .

٤ - رسالة رد بها على الاسئلة اللاهورية اسمها الاجوبة البنديجية على  
الاسئلة الهندية .

٥ - رسالة لطيفة رد بها على الامامية .

٦ - فوائد وتعليقات متفرقة .

هذا وقد توفي رحمه الله ليلة الاحد من رجب ١٢٨٣هـ (١٨٦٦م) ودفن  
في تكية البنديجي بحارة باب الشيخ في بغداد (٦١) .

٢٥- السيد خليل البنديجي :

هو ابن السيد ابراهيم بن السيد حسن بن السيد عثمان بن السيد علي  
الكبير البنديجي . ولد في مندلي ودخل الكتاب ، وفي الثامنة من عمره  
توفي والده وجميع ذويه في الطاعون ، سوى خالته «حافظة خاتون»

(٦١) لخصت هذه الترجمة من كتب المسك الاذفر ص ١٢٠ ومباحث عراقية  
ص ٢٥٦ وتذكرة شعراء بغداد ص ٢٤ - ٢٨ . والعراق بين احتلالين  
(١٥٢/٧) .

فاصلحته الي بغداد واوصلته الي يد ابنة عم ابيه السيدة سالحة خانم بنت السيد علي البنديجي الصغير ، فاعتت بتربيته ، فلك السيد خليل سلك التصوف وتلقى الطريقة من الشيخ حسين الجامي ، خليفة السيد علي البنديجي (رقم ٣٠) - وكان ورعا تقيا زاهدا في الدنيا حتى انه لما كان يجتمع وكيله على املاكه وبساتينه الحاصلات ويقدمها اليه ، يلقبها بعصاه ويسرد قول الامام علي بن ابي طالب (رض) : «غري غيري - غري غيري» ثم يأمر وكيله ان يلبسها الي عتيقه فتصرف قسا من الزرع على الفقراء وقسا على اهل البيت وقسا على ثقات الجامع الكبير . وكان السيد خليل متوليا لأموره وامام وخطيبا فيه . توفي رحمه الله في ٢٧ شعبان / ١٣١٢ هـ ( ١٨٩٤ م ) ( ٦٢ ) .

#### ٣٦- السيد عبدالواحد البنديجي :

هو ابن السيد خليل ، ولد في بغداد ، ثم نقله والده الي مندلي ، فلم يتمكن من تنمية ثقافته ، ثم اصيب بمرض ذات الرئة ، وذهب للمعالجة الي بغداد ، فتوفي بسبب المرض سنة ١٣٢٢ هـ وعمره ٣٨ عاما ، فدفن في مقبرة الشيخ معروف الكرخي ببغداد .

#### ٣٧- الحاج محمود بن شكير (شكور چلبي) :

كان رجلا ثريا ، صاحب املاك كثيرة ، واغنام وأنعام . . وكان كريما خيرا ، تقيا ورعا ، قلع الجامع الكبير من اساسه ، وأعاد بناءه من جديد ، وذلك في عام ١٣٠٥ هـ . وتوفي عام ١٣١٩ هـ ، فدفن في الجامع الكبير في غرفة أعدها قبلا لدفنه ودفن اسرته فيها . وكتب على قبره هذه الايات :

هي الايام منهلها سراب  
فلا تقتر فيها بالفروود

(٦٢) وثائق خطية .

فما رافت بذي كرم رؤوف  
وما رقت لذي شرف وقور  
تريك الفتك من سود المنايا  
فما برحت تدور بلا سرور  
فكم من غارة شعواء منها  
علينا الدهر آذن بالتفجير  
وقد اودت بمحمود المنايا  
فقلنا : لفت أرخ «بالفجور»

### ٢٨- عبدالرحيم صائب زند :

هو ابن عبدالرحمان افندي من عشيرة الزند ، ولد في مندلي ، ثم درس في الرشدية وانتقل الى بغداد فعين كاتباً في الصحة ، وزاول دراسته في دار المعلمين الابتدائية ببغداد حتى تخرج منها ، وصار مديراً للمدرسة المعروفة باسم «مدرسة اليتيم» ، ومحرراً في صحيفة «بني موده» التي كان يصدرها «السيد محمود الطبقجلي» وألف باللغة التركية كتاباً سماه «فرياد وطن» ، ولما اندحرت القوات العثمانية واحتلت القوات الانجليزية العراق ، هجر وطنه الى البلاد العثمانية (تركيا الحالية) ، فدرس فيها طب الاسنان ، واشتغل مدة من الزمن طبيب اسنان في قضاء «بافرا» التابع لولاية «صامسون» .

### ٢٩- عبدالرحمان افندي الزند :

هو ابن ولي آغا من رؤساء عشيرة «زند» في منطقة زندآباد (زندك آباد) درس في مندلي حتى يفع وتثقف، فاتجه الى خانقين فعين امينا للميرة والتموين، ثم امينا للصندوق ، ثم مأموراً للحجر الصحي (قرتينه) فتولى وظائفه في مندلي وخانقين والمسيب ، والسليمانية ، ثم نقل الى النجف الاشرف وبعد ان طعن في السن احيل الى التقاعد فرجع الى مندلي وتوفي بها .



٤٠- عبدالقادر المفتي :

هو ابن السيد محمود ، ولد في مندلي وترعرع بها ، ودرس فيها المقدمات ثم انتقل الى بغداد فدرس على علمائها فنشأ وبرع في العلوم العربية ، وبعد وفاة « غلام رسول » المدرس الديني في الجامع الكبير بمندلي ، عين اماما وخطيا ومدرسا مكانه ثم توفي سنة ١٣١٨ هـ .

٤١- عبدالكريم بن حاج محمود شكيم :

كان رجلا كريما سخيا ، يصراف امواله على الفقراء ، ويشفقهم ، ويوزع عليهم الذخائر ، فرش الجامع الكبير بالبسط النقية ، وحين تشكلت الحكومة المؤقتة في مندلي اثر اندحار القوات العثمانية وتخليتها المدينة . كان من اعضاء الحكومة المؤقتة التي ادارت مندلي الى ان احتلتها القوات الانجليزية ، وكان من الذين ابتلوا بمسخط الحاكم السياسي الانجليزي فحكم عليه بفرامة كبيرة . توفي في ١٣ / ربيع الاول سنة ١٣٤٣ هـ فدفن في الجامع الكبير وكتب على قبره هذه الايات الركيكة ، الخالية عن كل معنى ومفهوم :

غدا ابو مهدي الى ربه

فقال مايرجو بقلب سليم

كان كفيلا لليتامى وقد

امسى (١) عليه كل قلب سقيم

بكت اراملا (٢) واطفالهم

لفقد جوده ، بديع (٣) سحيم

قد كان ماوى الناس في بيته

لاماله ، وكان قرما حكيم (٤)

لقد اراد الحج في عامه

فقاله من فضل رب رحيم

بقبره لبي وقالت له الـ

املاك قد حزن الثواب المميم

مضى فأبكى الناس في فراقه  
فراقه أوفدني نار الجحيم

في ثالث العشرين ربيع مضي  
لفضله المالي وقصر مقيم

جود سخاء (اسقطي) أرخوا :  
(أضياء للجناب عبدالكريم)

٢٢- السيد ظاهر البندنجي (٦٢) :

هو ابن السيد عبدالواحد بن السيد خليل البندنجي ، ولد في مندلي سنة ١٣١٩ هـ ، أنجبته والدته السيدة فاطمة بنت محمد سعيد بن ابراهيم آغا ، وبعد أن نشأ وترعرع ، دخل الكتاب في الجامع الكبير لدى شخص اسمه « الملا عبدالرحمن الهندي » ، ثم دخل المدرسة الاولية (الابتدائية) ثم الرشدية (المتوسطة) ثم الاعدادية في بغداد ، وبعد سقوط بغداد واحتلالها من قبل الاستعمار الانجليزي رجع الى مندلي ، ودرس فيها العلوم الدينية لدى قاضيا « السيد احمد فائق » - خريج جامع الأزهر - مدة سنتين ، ثم رجع الى بغداد عام ١٩٢٢ ميلادي فواصل دراسته لدى الشيخ عبدالوهاب النائب ، ثم دخل كلية الحقوق في اولى ايام تأسيسها ، وبعد امد قليل من الدراسة اضطر أن يترك الدراسة ويرجع الى مندلي ، حيث كان يتولى ادارة الجامع الكبير ، ولم يكن لديه من يتولى ادارة املاكه الخاصة ، ولا ادارة اوقاف الجامع ، وكان هو يقوم بالخطابة وقد عين للجامع اماما ومؤذنا وخداما ، ويدفع رواتبهم من ريع الاوقاف ومن ماله الخاص . وقد انتخب سنة ١٩٢٣ ميلادية عضوا للادارة المحلية في مندلي ، وعين سنة ١٩٢٤ مترجما للغة الفارسية في وزارة الخارجية

(٦٢) لم تكن لكتيب عن عظماء ومشاهير مندلي الاحياء ، ولكن معونة السيد ظاهر لي ، في وضع مكتبته الخطبة تحت تصرفي ، وتزويدي بتقرير اداري عن مندلي ، كتبه احد السادة القائممقامين ، واعترافا بحسن خلقه وادبه ، اثبت اسمه وترجمة حياته ، فعدرا لغيره .

ببغداد ، ثم نقل الى وزارة الداخلية فميين كاتب تحرير في قضاء مندلي وبقي  
 يرضى بهذه الوظيفة لا يريد النقل ولا تبديل الوظيفة ولا  
 الترفيع ، ليتسكن من خدمة سكان بلدته . وادارة املاكه بنفسه وهكذا اشغل  
 وظيفته في مندلي الى عام ١٩٥٨ - ( حيث كت انا مؤلف هذه الرسالة في  
 مندلي ) - ولم ينقل منها سوى عامين قضاها في قضاءي المقدادية ( شهربان )  
 وخالفين بنفس الوظيفة .

السيد ظاهر ، اديب باللغات الاربع ( العربية ، الفارسية ، الكردية ،  
 التركية ) وهو لبق ظريف ، حسن الاخلاق ، كريم النفس ، اريحي الطبع ، ومع  
 انه يتناول المسكرات ويتعاطى اعمالا حرمته الشريعة الاسلامية، الا انه يتمتع  
 بروحية صوفية ، وبعقيدة دينية ، فلا يستغل وظيفته لفضحه الشخصي ولا يميل  
 الى الاضرار باحد . له مكتبة كبيرة في بيته تحوي الوفا من الكتب المطبوعة  
 والمخطوطة ، والوثائق والسجلات . . . وله ديوان شعري يحوي اشعاره باللغات  
 الاربع الكردية - التركية - الفارسية - العربية . له في اللغة العربية :

### حسبك التفرير

كلما فكرت في الامر اعتراني ارتباك  
 امرنا سلب ونهب واعتداء وانتهاك  
 اين ؟ قل لي : الحق ؟ كم من اجله قوم تباكوا ؟  
 ثم اين العدل ؟ ما من اجله فينا حراك !  
 انتبه يا صاح ! فالاشراك انواعا تحاك  
 حسبك التفرير ممن ام هنا الشعب . . .

العيد ( ١٣ / ١ / ١٩٥٨ )

اي عيد انت ؟ قل لي ،  
 ايه عيد الاثرياء  
 لم اجد للشعب عيداً  
 بل شقاء في شقاء

زمرة غزلي وقوم  
 في افانين البلاد  
 معشر مرضى ولا آ  
 س لهم نحو الشتاء  
 اي عيد ترتجي ؟  
 ان تلفه من هؤلاء ؟  
 انها القطعان قد او  
 دى بها عبت الرعاء  
 يا ربيع الحق اقبل  
 ظل عهدي بالشتاء

ثورة تموز ١٩٥٨

الا بالله قل ما الراي في سوء لنا لاحا ؟  
 افجر صادق ؟ ام كاذب قد ضاء لاحا  
 ظلام فيه اسرى ، ليته لو كان اصباحا  
 ابتغوا الليل الماسور غريدا وصباحا  
 وفي ذا السفق يجري الوعل مختلا ومراحا  
 وفي ذا الشعب تلقى بعد ذلك الحزن افراحا ؟  
 الا بالله قل ، فالقلب مني بات ملتحا  
 افي عرس اراني ؟ ام غراب البين قد ناحا ؟

(٦)

## الحالة الاجتماعية والايوضاع العامة في مندلي (بنديجين)

١ - السكان وعدد النفوس :

لاندرى كم كان عدد سكان مندلي في الايام الفائرة، أما في سنة ١٣١٦هـ .  
 ( ١٨٩٨ ميلادي ) فكانت نفوسها ١٦٤١٠ نسمة ، ونفوس القضاء ١٥٠٠٠٠  
 نسمة (١) . وفي الاحصاء العام لسنة ١٣٦٦ هـ ( ١٩٤٧ ميلادي ) كانت نفوس  
 القصبه ٩٧٤٧ ، ونفوس القضاء ( ٥٢٠١٨ ) نسمة . اما في الاحصاء العام لسنة

(١) قاموس الاعلام مادة مندلي (٦/٤٤٤٦) .

١٣٧٧هـ (١٩٥٧م) - حيث جرى الاحصاء وكتبت بها - فقد كانت نفوس البلدة ٩٧٧٢ - اي بزيادة ٣٥ نسمة فقط عن الاحصاء السابق - اما نفوس القضاء فكانت ٥٢٩٢٦ نسمة اي بزيادة ٤١٨ نسمة خلال عشرين عاما (٢١) . ولعل السبب في هذه الزيادة القليلة (٢١) هو ان السلطة العراقية قامت في عام ١٩٤٣ بتهجير الواف من اكراد مندلي الى الأراضي الايرانية ، بحجة أنهم جاءوا من مناطق يشتكوه . وهذه قائمة بنفوس الحارات :

نفوس قلعة جميل بكت :	ذكورا	اناثا	الاجموع
قلعة جميل بكت	١٥٦٢	١٥٥٥	٣١١٧
قلعة بالي	١٠٠٧	١٠٧٢	٢٠٧٩
سوق الكبير	٥٥٠٣	٥٥٢٩	١٠٣٣٢
بوياقى	٥٩٨٠	١٠٣٨	٢٠١٨
قلعة ميرحاج	٥٣٣٩	٥٣٥٥	١٠٦٩٤
نقيلي	٥٣٦٨	٥٤٤٥	١٠٨١٣
كيرات	٥٧٠٧	٥٧٠١	١١٤٠٨
دوشيج	٥٢٩٤	٥٢٥٨	١٠٥٥٢

قصبة بلدروز	١٨٥١	١٧٦٨	٣٦١٨	معظمهم عرب ، وفيهم اكراد وتركمن ، سنيون .
قصبة قازانية	١٢٥٤	١٣٠٩	٢٠٧٩	خليط من التركمن والكرد والعرب ، جعفريون .

وهذه قائمة بنفوس ابناء العشاير في قضاء مندلي ، حسب الاحصاء العام

لسنة ١٩٤٧ ميلادية :

١	قره اولوس	٤٣٢٠	عشيرة كردية متشكلة من فرق : قيتولى - تقطجي - چرموندى - سلى - گجينه - هواسى - يتكه نوكر - كيرات وهم جعفريون . واسم قره اولوس المغولية اطلق عليها لسكانها في بيوت الشعر السوداء .
٢	الندى	٢٠٥٥	عشيرة عربية تابعة لمذهب اهل السنة .
٣	الردينية	١٩٤٨	عربية ، جعفرية المذهب .
٤	المساعدة	١٨٤٨	عربية ، من اهل السنة .
٥	البوجوارى	١٣٩٤	عربية من اهل السنة ( اعتقد انهم نزحوا بالاصل من لرستان من جواركى ) .
٦	الدنية	١١٢٥	عربية جعفرية المذهب ( واعتقد انهم نزحوا من الدلفان في لرستان واستربوا ) .
٧	المعلى (نولام)	١١١٠	عربية جعفريون .
٨	آلحمد (نولام)	٧٥٠	عربية جعفريون .

عربية جعفريون .	٣٢٠	المواذل	٩
عربية جعفريون .	٢٩٥	المسعود	١٠
عربية جعفريون .	٢٨٣	البومفرج	١١
عربية جعفريون .	٢٧٢	بني عقبه	١٢
عربية سنيون .	٤٧٠	البحراني	١٣
عربية سنيون .	٢٦٧	الحريث	١٤
عربية جعفريون .	٢١٧	الزهيرية	١٥
عربية جعفريون .	١٨٥	الصار	١٦
عربية جعفريون .	١٠٥	خزرج	١٧
عربية سنيون .	٩٣	بني زيد	١٨
عربية جعفريون .	٥٥	الصكور	١٩
عربية جعفريون .	٢٠٠	آله الكوام (زيد)	٢٠
عربية جعفريون .	٩٠	معدان	٢١
المجموع العام		١٣٥٠٥	

وهذه العشائر تابعة لناحية بلعروز

بني تميم	٢٢
الدائنية	٢٣
شمس	٢٤
دهلجية	٢٥
جورانية	٢٦
الرحمة	٢٧
المياح	٢٨

( ف - ٢٥ )

مجموع نفوس هذه العشائر ( من الرقم ٢٢ الى ٣٣ ) ١٧٧٣ نسمة .  
ملحوظة : هذه الاحصائيات مأخوذة من تقرير اداري أعده أحد  
القاسمقامين وقد خدم القضاء بهذا التقرير خدمة جلى .

## ٢ - الاسر المعروفة في مندلي :

### ١ - أسرة آل النقيب :

اسرة معروفة بالنفوذ والثراء ، يدعون صلة القرابة مع اسرة النقيب في  
البصرة ، ولكن المعروف في المنطقة انهم جاءوا في الاصل من پشتكوه ، ولما  
كانوا يدعون اليادة واصبحوا ذوي نفوذ في البلدة وفي المنطقة، خلعت الحكومة  
العثمانية على ابرزهم عنوان «نقيب السادات» وقد كانت الحكومات الاسلامية  
تخلع بهذا القاب على ابرز شريف حني او حسيني في المنطقة منذ العهد  
العباسي، وآل النقيب عائلتان عائلة السيد علي آغا ، وعائلة السيد مهدي آغا ،  
والمتنفذ اليوم من العائلة الاولى هو السيد عزالدين النقيب ، رجل ملاك صاحب  
ديوان ، وقد تصاهر مع والي پشتكوه السابق قلى خان فأخذت ، وبهذا  
الزواج قوى مركزه بين العشائر الكردية الايرانية في پشتكوه ، فزاده نفوذاً  
في مندلي . وابرز شخص من العائلة الثانية هو « السيد نجم الدين السيد  
خضر» وهو زعيم عسكري متقاعد . ولغة التخاطب في هذه الاسر هي  
الكردية الكلمرية .



### ب - أسرة الملا معروف افندي :

أسرة محترمة ، يدعون الانتساب الى عشيرة البيات العربية فخذ  
البوحسن ، ويتباهون بالمروبة الاصلية ، ولكن المعروف ، انهم من بقايا عشيرة  
بيات المغولية التي سكنت منطقة «بيات» في لرستان ، غير ان شاهرودي  
خان والي لرستان ، الذي شعر بثقل اعباء هذه العشيرة المغولية الغازية في  
المنطقة ، قام بازاحتها واكتساحها ، وتطهير المنطقة منها ، وشتها شذر مذر ،  
وقتل اميرها اوغورلو بيگ بيات الموالي للنساء عباس الصفوي الاول  
فانتقلت قبائل من هذه العشيرة الى منطقة يات الحالية في قضاء طوز خورماتو  
التابعة للواء كركوك . واسرة معروف افندي هم على علم بانهم جاءوا من  
لرستان ، وسكنوا مندلي . هذا ومن ابرز ابناء اسرة الملا معروف اليوم  
« عبد الستار افندي » وهو رجل ملاك صاحب ديوان ، يتزعم ابناء السنة في  
مندلي ، يتكلمون في بيوتهم باللغة التركية المغولية ، وفي ما بين الاهالي باللغتين  
الكردية والعربية .

### ج - أسرة آل شكير :

اسرة ثرية مرفهة ، يحترمهم الناس ، لان الحاج محمود بن شكور چلبی  
مؤسس الاسرة قام بقلع الجامع الكبير المهتم من اساسه وعمره من جديد ،  
ولان ابنه عبدالكريم فرش الجامع الكبير بالبسط والزوالي ، ووقف عليه  
اوقافا .

### د - أسرة البتديجي :

عرفوا بانهم من اسرة علمية ومن سالكي الطريقتين القادرية والنقشبندية  
وناشرهما في المنطقة ، كانت لهما تكتيان في بغداد ومندلي ، من ابرز هذه  
العائلة في مندلي السيد ظاهر البتديجي وقد مرت ترجمته .

هـ - آل المفتي :

اسرة علمية ابرز افرادها السيد سامي عبدالقادر ، وهو عقيد متقاعد .

و- اسرة السيد محمد القمي (بيشمنهان) :

اسرة علمية تولوا ارشاد ابناء الجعفرية بمنذلي ، فكانوا يتولون الامامة والوعظ ، عرفوا بحسن الاخلاق والعطف على الفقراء .

وهناك اسر اخرى معروفة : اسرة يوسف افندي - اسرة حسين علي

حمادي - اسرة الملا صالح - اسرة غائب - اسرة عبدالقادر آغا - اسرة

قره حسن - اسرة فيادي - اسرة چوغهدار - اسرة حبيب آغا - اسرة ابراهيم

گوران - اسرة سهراب - اسرة گولاني - اسرة باش آغا - اسرة ديوالي -

اسرة دارا - اسرة الحاج موسى - اسرة الحاج والي - اسرة خسرو - اسرة

احمد داود - اسرة عبدالوهاب .. وغيرهم .

٢ - السوق والتجارة في منذلي :

في منذلي سوق طويل يضم ٣٥٨ باب حانوت ، حيث في السوق

قياريات عديدة ١- قيسارية للوقف ٢- قيسارية لآل النقيب ٣- قيسارية

لآل البنديجي ٤- قيسارية لآل شكير ٥- قيسارية لعدد من الاهلين

٦- قيسارية قديمة مهجورة اكثر حوانيتها خالية .

يشغل هذه الحوانيت ٥٤ بزازا و ٨٢ عطارا و ١٧ بقالا و ٧١ خفافا اكثرهم

من يصنعون الكالا (كلاش) و ٣٧ خبازا و ١١ جزارا (قصابا) و ١٩ نجارا

و ١٦ خياطا و ١٠ حدادين و ١٩ مقهى (چايخانه) و ٤ مطاعم و ٨ حلاقات

و ٢ من باعة الكماليات (الساعات ، الراديووات ، المسجلات ، اثاث المنزل) .

وفي البلدة خانات قديمة عديدة ، ونزلان (شبهان بفندق) للمسافرين .

أما التجارة فكاسدة ، لأن الاغنام لايسمح باستيرادها من إيران ،  
والشور تتضائل وتجارة الاقمشة والبطارية محدودة .

#### ٤ - المناخ في مندلي :

وبلدة مندلي كانت في منتصف الصيف بها من جهة هضبات عالية ، ومن  
جهة جبال سامقة ، تبلغ الحرارة فيها صيفا ٤٤ درجة ، وأمطارها تكون  
غزيرة ، وهواؤها وخيم . ولما قامت الباردة هذه على انقاس البلدة القديمة  
فحشراتها المؤذية كثيرة . ولاسيما الافاعي والحيات والعنارب والبق والبرغوث  
والارض التي تأكل الكتب والاشباب . وفيها من العنارب مايسمى الجرار  
لانه يجرد ذيله على الارض . وهو اخطر انواع العنارب فاذا لدغ شخصا فاما  
ان يصاب باسهال حاد فينجو من الموت او ان يموت . ويعالج اهالي البلدة  
اللدغ بكي محله في القور . وقد جاءت في كتاب مختصر البلدان لابن الفقيه  
الهمداني حول بنديجان نكات توجب الضحك وهي : «... ولقد وجد  
قباذ<sup>(٢)</sup> اوبا بقاع اقليمه ستة مواضع : البنديجان - ووطن ماستر وهو  
سابور خواست<sup>(٣)</sup> وجرجان وغيرها ... ووجد اقل اهل اقليمه نظرا في  
المواقب ثمانية مواضع : البنديجان - ماسبذان - مهرجان قدق - اردشيرخره

(٢) قباذ : يعرف بهذا الاسم اثنان من الملوك الساسانيين اولهما قباذ بن  
فيروز الاول الساساني جلس على عرش ايران عام ٤٨٧ م وقضى على  
المتزعمين والمنفذين ، وقامت على عهده النهضة الاصلاحية المزدكية  
فساندها ، فثار عليه الروحانيون الزردشتيون وخطعوه من الحكم والقوا  
به في غيابة السجن ، ولكنه استطاع بفضل سيادش الوالي له الفرار  
والالتحاق ببلاد امبراطور الهياطلة ( هيتاليان = الهونيين ) فقبله وزوجه  
بنته وزوجه بجيش استعاد به عرش ايران عام ٤٩٨ م . ثم قام بغزوات  
وحروب واصلاحات حتى توفي عام ٥٢١ م . وقباذ الثاني هو المعروف  
بشرويه ابن خسروبروز الذي تولى العرش عام ٦٢٨ م .

(٣) يعتقد بعض المؤرخين الايرانيين ان قلعة فللك الافلاك الحالية قائمة مقام  
سابور خواست القديمة .

— رامهرمز — ارمينية — وآذربايجان ... ثم يقول : ولما ميز قباض اقليسه وعرف أهل البقاع ومسح له البلاد وعرف الحدود ، وعد الفراسخ ، اختار للتزول المدائن (٤) ؟ وعمل بالبندنجين طلحا للفرق فأمنوه ، وآخر للسنارة فنصبت . وآخر للفاطمة فنصبت ولولا ذلك لافسد ماءهم ، وعسل على يسار البندنجين طلحا للزناير والذئبة فسلموا منها ، وكانت اكثر بلاد الله ذئبة وزناير ...» (٥)

#### ٥ - الديانة والمعتقدات :

معظم أهالي بندنجين وانحائها مسلمون ، منقسمون الى سنيين وشيعيين . فابناء السنة يتبعون في الغالب مذهب ابي حنيفة النعمان بن ثابت الكوفي وقل من يتبع المذهب الشافعي المنسوب الى محمد بن ادريس بن شافع . وابناء الشيعة يتبعون مذهب الامام جعفر الصادق ، ويقال لهم الامامية والاثنا عشرية وهناك بقايا من القرلباش المغالين ، وعددا المسلمين هناك كاكاثيون يعتقدهم الناس على اللهين ، ولكن الحقيقة انهم عبدة داو ( دياوس ) أي انهم على دين الاكراد الايرانيين القديم . وفي البلدة يهودي واحد واسر من المسيحيين وهم موظفون جاءوا من بلدان اخرى .

اما المعتقدات ، فتشوبها الخرافات ، وللمثال : اذا ولد مولود جديد تذهب به امه الى الجامع الكبير فتصعد به المنارة والسطح وتدور به المراحض ، ثم تقصد به سريرا يسمى المحمل اعد لغسل الاموات عليه فتردد به ثلاث مرات من تحته ثم تقصد تابوت نقل الاموات فتطوف به ، ثم تذهب بالمولود فتطوف به بعض الاشجار والمقامات والمراقد وتمسح وجه المولود بخرق بالية مشدودة بالاشجار وبحصى خضراء وسوداء موضوعة على القبور ، ولاسيما

(٤) مدينة المدائن كانت موجودة قبل العهد الساساني ، بل وحتى قبل العهد الاشكاني و... ولكن باسماء اخرى .

(٥) ص ٢١٠ - ٢١١ - ٢١٢ .

مراقده من يسمنهم : « امام كرز الدين » « والشيخ مندلي » « وبابا كورجى »  
و « نبي طوران » و « عباس علي » و « الحاج يوسف » ويدعون من في القيسود  
متوسلين بهم لاهين على الآيات القرآنية : « انك لاتسمع من في التبور » و  
« انك لاتسمع الموتى ولا تسمع الصم الدعاء » ..

وهناك مثال آخر . انهم يتدمون في ايام انجوع الخليل خيوننا لينفت  
فيها وبقراً عليها أدعية . ليسفى بها المريض من البرداء (المدزريا) . فاذا لم يعمل  
الخطيب وقرأ لهم الآية الكريمة « .. ومن شر انثانات في العقد » اتهموه  
بضعف العقيدة والزندقة .

## ٦ - العادات والراسيم :

الاخلاق والعادات الاجتماعية في حارات : قلعة بالي وقاعة جميل ولم  
حاج ، عشائرية كردية تماما . اما في السوق الكبير وبيواضي ونقيللى فخليطة  
من تركمانية - عربية - كردية ، وقد ورنوا بعضها من بقايا المغول .

فالنساء في الحارات الاولى سافرات كينات العشائر يجلسن على بساب  
دورهن يتحادثن بينهن ويغزلن الصوف والظن او يحكن وجوه الاخفاف  
(كلاش) ، ويترددن على السوق ، ويتولين علف المواشي والبهائم ، ويشغلن  
في البساتين مع الرجال بحرية تامة ، ويحفظن عتمتهن .. اما في الحلات الاخرى ،  
فلايسمح لهن بالخروج الى الباب ، واذا خرجن في مناسبات فلايهن ان يتسرن  
بالعباء والبرقع ، وهن عاطلات لايقن بعمل ، الا اذا كن طالبات مدرسة او  
معلمات .

وهناك حفلات ومجالس : مثل الاحتفال بعيد النوروز ، يعتقد الاكراد انه  
عيد الانطلاق من الظلم والمبودية ، ومن احوال النساء والبرد القارس ،  
واقلاق الربيع الزاهر . ولابناء الشيعة بهذه المناسبة صلاة وأدعية خاصة .

وهذا العيد يصادف ٩ مارت الرومي او ٢١ مارس الافرنجي ، اول يوم من شهر نوروز عند الاكراد او فروردين عند الفرس . ويسمى هذا العيد في مصر بعيد شم النسيم ، كما يسمى بعيد الربيع . اما يوم « چوار شمه سورى » ( چبر سورى ) فيكون في آخر اربعاء من شهر صفر الهجري ، تارة ، لا اعتقاد الناس بأن شهر صفر لا يمر بدون حوادث دموية ، فيكتبون الادعية والاحراز في مواعين ويحونها بالماء ويشربه من في البيت ، ثم يصعدون السطوح فيكسرون الجرار والاشياء الخزفية ، ويطلقون المتفجرات ، وتارة يقومون في آخر اربعاء من شهر « كوله مانك » (رهشه مى) اسفند الايراني ، بجمع الاحطاب ويضعلون النار ويقفزون عليها ، ابتهاجا بمقدم الربيع، وكانوا قبلا يعتقدون بشؤم هذا اليوم لوفاة « زردشت » فيه . اما حفلات العرس ، فيسبقها التدشين ، فاذا اتفق الطرفان على الزواج فتبدأ الخطبة حيث يقد جمع الى منزل البنت من اقارب وقريبات الابن وقد حملوا هدايا وحلويات وهم يمينون الصداق ، ثم يأتي العاقد فيقطع المهر ، ثم تقام في دار العريس والعروس حفلات الرقص على الطبول اياما تختم اما بقراءة مولد نبوي (او روضة) ، او بحفلة شرب وطعام ، ثم تزف الابنة الى دار الابن ، في ثياب باذخة مبهجة وعليها عباءة خضراء وقد برقت ببرقع من حرير احمر خفيف، وبعد دخول الزوج الى الزوجة ، اذا كانت بنتا باكرة يقف عدد من اصدقاء العريس على الباب الخارجي ينتظرون بشرى توفيق العريس في فض البكارة ، فيطلقون عدة طلقات اشعارا بان البنت كانت شريفة ، وتعاد الخرقة البيضاء الملطخة بالدم في الغد الى اسرة البنت كشاهد على ذلك . اما اذا كانت غير شريفة وقد خرت نفسها ، فيستر عليها الزوج الشرف الفضيحة مدة من الزمن ثم يطلقها ، اما الزوج العادي فيشبع الفضيحة ويردها الى بيت والدها في الصور . . ويولد مثل هذا العمل عداا شديدا اذا كان الزوج كاذبا في ادعائه . وقد صادفت دعوى اقيمت في المحكمة الشرعية ، فقرر الطبيب

سلامة البكارة وكذب الزوج فاحيل الى محكمة الجزاء ، وقد قامت المحكمة الشرعية باستقتامي في القضية فاقضيت بان للقاضي حق العسخ .

وكانت هناك قديما حفلة ختم القرآن عندما كان الصبي يختم القرآن على يد معلم الصبيان في الكتاب ولكن وجود المدارس الرسمية في البلدة والقرى قضى على هذه العادة .

أما الاحتمال بختان الاولاد . فقد اخذ سقرض ايضا . لان الناس يذهبون بالاولاد الى الطبيب الجراح فيتولى هذه العملية .

أما طقوس الوفيات فماتزال باقية . فاذا مات شخص وكان ثرياً نقلت جسده الى مقبرة السمروردي او المقبرة القادرية في بغداد . اذا كان من أبناء أهل السنة ، او الى النجف الاشرف او الى كربلاء ان كان من أبناء الشيعة . أما اذا كان فقيراً او متوسط الحال ، فيدفن اما في مقبرة «باقوش» أو مقبرة «السيد عبدالرحمان» او «مقبرة الملا عبدالله الشيرواني» . وتنعج الجنائز من الواجبات الدينية والاجتماعية ، وتقام حفلات الفاتحة اما في دار المتوفى او في انجم ، وتستر ثلاثة ايام ، ويكون مايفق في التعزية على حساب الاقارب والاصدقاء ، حيث انهم يهيئون الشاي والقهوة والسيكار والاكل ثلاثة ايام ، او لاسبوع ، ثم يأخذ جمع من الوجوه حلقاً الى دار أهل الميت فيزيرون الرجال ، ايذانا بانتهاء التعزية ، كما تقوم وجهات بتبديل الملابس السود وخطمها من صاحبات التعزية .

أما المآتم : فتقام في الجوامع والحسينيات من قبل أبناء الشيعة ، ويشترك فيها أبناء السنة ايضا ، ومن حسن حظ سكان مندلي أنهم لا يهتمون للافكار الطائفية ، فالفكرة السنية والفكرة الشيعية لم تصل الى حد التنازع والتخالف .

## ٧ - العمران في مندلي :

لم تمتد يد العمران الحديث الى مندلي ، فلا تجد فيها بنايات عصرية للاهالي ، ومعظم المساكن والبنيات مبنية بالطين والآجر الخام ( اللبن ) في طبقة واحدة مقلية من الداخل بالجبس ، أما اساس البنيات فيبنى بالحجر الجلود مليصا بالنورة حتى لاتترب الرطوبة الى البناء ، وتستعمل جذوع النخل في التقيف ، وبسلك بعض المثرين دورا في طابقين على شكل قلاع محاطة بجدران عالية .

أما بنايات الدوائر الحكومية فمنها ماهو على الطراز الحديث ومنها ماهو على الطراز القديم ، ومنها مااستوَجِر من الاهلين ، وتشتمل البنيات على مايلي :

- ١- بناية القائممقامية .
- ٢- بناية المحاكم .
- ٣- بناية الماء والكهرباء .
- ٤- بناية البرق والبريد .
- ٥- بناية المستشفى .
- ٦- بناية البلدية .
- ٧- بناية الشرطة .
- ٨- بنايات : مدرسة المتوسطة - المدارس الابتدائية (مدرسة التهذيب - مدرسة المتنى - مدرسة التهذيب للبنات - مدرسة مندلي للبنات ) وهناك مدرسة لها بناية فضمة ذات طابقين تسمى المدرسة الابتدائية شيدت عام ١٩٥٣ ميلادية (١٣٧٣هـ) تحوي ٢٠ غرفة وقاعة كبيرة وغرفة مكتبة ومخزنا وغرفة للكشافة وغرفة للإدارة وغرفة لمعاون المدير ، وغرفة للمعلمين .

## ٨ - الثقافة والعناية بها :

لقد انجبت مندلي في قرونها الاسلامية الاولى والوسطى - كما مر بنا - عددا كبيرا من العلماء والادباء حازوا المكافاة اللائقة وقالوا الشهرة الواسعة وكفى بمندلي فخرا أن درس فيها في القرن الثاني الهجري (كما ذكرنا) ابو الحسن علي بن المغيرة المعروف بالانترم صاحب ابي عبيدة .

وكانت مندلي ، حتى القرن الثاني عشر ، تحوي مدارس دينية وكتائب، أهمها المدرسة الدينية في الجامع الكبير ، ومدرسة التكية وكتاب الملا حسن .



أما في العهد العراقي ، فقد انشئت فيها مدارس رسمية تابعة للمعارف كما نوهنا بأسمائها . ولكن المدرسة الدينية تهدمت واهلكت . وعشا حاولت أنا احياء المدرسة اذ ان مديرية الاوقاف لم تكن لتعطي لطلاب العلوم الدينية رواتب . والاهلون نسوا الاخلاق الكردية بأن يقوموا باعالة طلاب العلوم الدينية ، فكانوا يعتبرون اعالة الطلاب بتلك الحالة المزرية (اليوم ) هي كردستان شحذا وتكديا .

ومع أن مدارس مندلي الرسمية تمكنت من تدريس افواج من أبناء مندلي ، حتى تخرج عدد كبير منهم من الكليات . ونزقى بعضهم الى رتبة القائسماوية وبعضهم الى رتبة الزعيم العسكرية . وسار بعضهم محامين وحكاما . . فالذي يؤسف له ان هؤلاء الدارسين لم ينتموا بثقافتهم ، فلم يظهر بينهم كاتب أديب ، ولا ناثر ولا شاعر . . والرجل الوحيد الذي تذوق بالأدب في هذه البلدة ، وتضلع بالثقافة ، وحفظ الكثير من القصائد والنكات باللغات (العربية - الفارسية - التركية - الكردية) هو السيد ظاهر البنديجي وحده .

#### ٩ - اللغة في مندلي :

أما اللغة في مندلي فأحرى بها أن نسميها اللغة المندلاوية ، اذ أن لهذه البلدة لغة خليطا من الكردية (اللرية - الكورانية - الكلهرية) ، والتركمانية (التركية المغولية - والآذرية) والعربية . فمع أن هذه البلدة كانت تتكلم في القرون الاولى الاسلامية الكردية فقط ، وقد حكمتها الامارات (الحنوبية ، الميارية ، الجاوانية ) الكردية ، وتقطنها للان قبائل من الكلهر والجوران (الگوران) - الا ان العشائر العربية توسعت في العهد العثماني ، بعد تقلص النفوذ الايراني ، فاستولت على المناطق ، وسكنت البلدة ايضا ، حتى اعتبر صاحب قاموس الاعلام «شس الدين سامي» سكان البلدة قسین (نصفا من

الاكرد ونصفا من العرب) ، وأكرد مندلي ، وهم يتكلمون باللهجة الكلهرية ،  
والقيلية انما يحسبون انفسهم فقط أكردا ويسمون الاكرد الذين يتكلمون  
باللهجة الكردية الجنوبية «جاف» كما يسمى الشبان الاكرد اللهجات الجنوبية  
عامة بلغة «السوران» علما بأن «السوران» اسم لامارة كانت محددة بنهري  
الزاب الكبير والزاب الصغير غربا وشرقا . وبجبال حميرين ، وجبال امارة  
مكران جنوبا وشمالا .

وبتوضيح أكثر ، يتكلم معظم سكان قلعة بالي وقلعة جميل بلغة «كهرية»  
لرية» ويتكلم سكان بوياتي والسوق الكبير بالتركمانية والعربية والكردية ،  
ويتكلم سكان نقيب بالعربية ، وسكان قلم حاج بالكردية الجورانية .

#### ١٠- الزي واللباس :

يتربا قسم منهم بلباس مخلوط من الزي الكردي والعربي ، يلبسون  
العمامة (الچراوية) ويتحزمون بحزام عربي ، يرتدون الكالا (الكلاش) ،  
ويتربا قسم منهم بلباس عربي فيلبسون العباءة ، ويضعون على رؤوسهم عقلا ،  
لا فرق بين كرديهم وعرييهم وتركمانيهم ، وهم يحسبون ذلك الزي وقارا .

#### ١١- الحالة الاقتصادية :

والحالة الاقتصادية تعية باعتبار عام ، اذ تعتمد على الزراعة فقط ،  
وقل من يملكون المسقعات والباتين ، فقبل قرن كانت اشجار النخيل تلبس  
مليون نخلة (الختاوي - الخضراوي - الازرق - البرند - المكتوم -  
الاشرسى - القسب - الدقل - الزهدي وغيرها) ، وقد نزلت لقلعة المياه الى  
حوالي ٨٠٠ ألف نخلة، وكذلك اشجار الليمون والبرتقال والرمان والمشمش  
والخوخ وغيرها من الفواكه فقد تضاءلت ، لان أهالي مندلي كانوا في  
السابق - كما جاء في كتاب قاموس الاعلام (٦ - ٤٤٤٦) - يعطون الحكومة

الإيرانية أناوة سنوية لتلا بحول دون جريان الماء إليها . أما الآن فقد استطلت الحكومة الإيرانية الماء وبنت في «سومار» سدا ، يحول دون جريان الماء إلا ما فاض من فوق السد ، ولكن في هذا العام (١٩٥٧) حمرت الحكومة آبارا ارتوازية غسها نروي فسا من الباتين .

أما الأراضي الزراعية التي تزرع فيها الحبوب (الحنطة والتعير) فمعظمها ديم تسقى سيجا إذا امطرت السماء وفاضت الأنهر . وهي مقسمة إلى مقاطعات :

١ - مقاطعة الطحاوية - لعشائر : (الوجواري - المساعدة - الموادل - الصگور وغيرها .

٢ - مقاطعة دجلة - لعشائر : الدلمية - الحرث - المسعود وغيرها .

٣ - مقاطعة النقطية - لعشائر : الندي .

٤ - مقاطعة العمريات - لعشائر بني عتبة .

٥ - مقاطعة اوقى (عوقى) - لعشيرة فرماولوس .

٦ - مقاطعة قزانية لكان قصبة قازانية وقريبي «درو» ( دورود =

النهران ) و «دوشیخ» (الشیخان) .

٧ - مقاطعة ترسق لعشائر (آلحد - آزملا - ابو مفرج) وغيرهم .

٨ - مقاطعة نهروردي لعشيرة الزهيرية .

٩ - مقاطعة عين السبع لعشائر العمار والخزرج وغيرهم .

١٠ - مقاطعة النقيب ، للقوام الساكنين في قرية النقيب .

## ١٢- الإنهار والسيالات :

يدعو الأكراد من اللر والكلهر ، المسيل الحاصب الذي تجري فيه مياه الأمطار «گللال» ، فالياه السائلة نحو مندلي (باستثناء نهر بلدروز) عبارة

عن عدة مجالات : ( ١ - مجال النفط ٢ - مجال كنگير ٣ - مجال موبيل  
٤ - مجال حزام ٥ - مجال طهلاو (تالاو) ٦ - مجال كورسنك ٧ - مجال  
تورسوق .

#### ١ - مجال النفط :

ينحدر من تلوه حميرن وجبال خانقين ، فيستفاد من مائه الجاري اوقات  
الفيضان لسقي اراضي مقاطعتي النفط وطحماية ، وزراعة المقاطعتين متوقفة  
عليه .

#### ٢ - مجال كنگير :

ينحدر مائه من جبال زاگروس في مقاطعة هيوان (١) في الاراضي  
الايرانية ، فتمر بقصبة «سومار» وتجتاز الحدود فتساب الى مندلي . وماء  
هذا المجال المهم يفيض في الشتاء عن الحاجة ، أما في الصيف فيسيل الفاضل  
من ماء السد في سومار وماء هذا المجال يوزع صيفا الى ثلاثة جداول .

١ - الجدول الاول : يوزع الى : فرع «فيلشت» وفرع «جني» ويسقى  
هذان الفرعان مايقارب «٢٥٠» بستانا .

٢ - الجدول الثاني : يوزع الى فرع «نهر باغ مندلي» و «نهر باغ قازانية»  
ويروي الفرعان حوالي «١٦٠» بستانا .

٣ - الجدول الثالث : فرعا «صدر نهر سوق» و «يزائر نهر سوق» وفرع  
«قلم حاج» فيروي ماء الفروع الثلاثة حوالي «٢٥٠» بستانا .

---

(١) هيوان (ابوان) مقاطعة تابعة لناحية كيلان غرب في لواء كرمانشاه في ايران  
تضم حوالي ٣٠ قرية تحيط بها الجبال من كل الجهات تبلغ نفوسها  
اكثر من ١٢ الف نفر ، اليها ينتمي سليمان شاه ابواني الكردي ، الذي  
التبس لدى بعض الكتاب بـ «سليمان شاه ابوه» التركماني الذي قتله  
هولاكو ، فالاول كان حاكم بهار كردستان ، والثاني كان من رجال المستعصم  
النجاشي .

ويوزع الماء على البساتين من سسوز أمراء الماء (ميرآو) لكل فرع أمير ماء «ميرآو» مختص .

أما نهر «بالاجوه» = «عوتي» و «هواسي = عباسي» فيستفيدان من ماء الفيضان في الشتاء فيسقيان أراضي عشيرة قره اولوس الزراعية ولاسيما الأراضي المتصرفة من قبل فرقة هواسي من قره اولوس .

٢ - تلال مولج :

ينحدر من جبال زاغروس ، ويستفيد من مائه سكان قرية «دوشاخ» شتاء أما صيفا فينور ماؤه .

٤ - تلال تالو (الاجاج) :

ينزل ماؤه من جبال زاغروس ويستفيد منه شتاء ، ويقسم الى ثلاثة انهر : «عبده» و «عليوي» و «طرادي» فتروي الانهر الثلاثة مقاطعة العمريات ومقاطعة الملا . ولا يستفيد منه صيفا للموخته ؛ لانه السقي ولا في الشرب .

٥ - تلال كورسنگ :

ينحدر من جبال زاغروس ، ماؤه قليل يسقى في الشتاء أراضي كورسنگ الواقعة بين الملا والعمريات .

٦ - تلال تورسقي :

ينحدر من جبال زاغروس ، من ثلاث شعب : ( حيرول - اوسط - ابو الورد ) يقسم ماؤه الى اربعة جداول : جدولان لعشيرة «الملا» و جدولان لعشيرة «آل حمد» وماؤه صالح اجاج يقبل الارض الخصبة سبخة ، فلا يزيد الا لسقي الخيل .

## الإماكن المقدسة والاثريّة

ألف - انجوام والتكايما والحسينيات :

في بلدة مندلي مسجدا جامع ومسجدان وعدة تكايا ، وحسينيتان وتوراه  
(نيس) لليهود ، مهجورة .

١ - الجامع الكبير :

شيدّه السيد احمد ولي الدين البندنجي سنة ١٠٩٩ هـ (١٦٨٧ م) على عهد السلطان سليمان خان العثماني الثاني (١) وكان الجامع الوحيد في البلدة، يتعبد فيه أبناء السنة والشيعة دون خلاف ، اعيد تعميره سنة ١٢٥٠ هـ (١٨٣٣ م) من قبل احفاده ، الذين كانوا يتولون ادارته ، فيستثرون ريع اوقافه ويخطبون فيه ، ويؤمون ، ويدرسون . وقد وقف عليه «السيد خليل» البندنجي - من احفاد الباني - دكانا ومقهى ، ووقف عليه آخر من هذه الاسرة «بتان دلي يوسف» . ثم اوشك على التقوض ، ف تبرع «الحاج محمود شكير چلي» عام ١٣٠٥ هـ (١٨٨٧ م) بقلعه من أساسه وبناءه من جديد ، وفرشه ابنه عبدالكريم چلي بالسط والزوالي ، عوضا عن الحصران ، ثم تولت ادارته وزارة الاوقاف (مديرية الاوقاف العامة) فبنت له قيسارية تحوي ٢٥ دكانا . . . وعندما كان مسود هذه الاوراق «محمد جميل الروزياني» اماما وخطيبا في مندلي عام ١٩٥٨ م (١٣٧٧ هـ) استنهض مديرية الاوقاف العامة فخصصت لتعميره مقدارا ، وجمع من سكان مندلي مبلغا عمر به الجامع وبني له حياطا واشترى له شبايك حديدية وابوابا . . . وبني داخل الحياط

(١) السلطان سليمان خان الثاني ، هو السلطان العثماني العشرون ، تولى السلطة من ١٠٩٩ هـ (١٦٨٧ م) لغاية ١١٠٣ هـ (١٦٩١ م) .

ثلاث غرف احدها للمدرس ، واخرى للامام والخطيب ، وثالثة لطلاب العلوم  
المدنية ، وبلط الحوش بالسنت وجعل منه بناية عصية .

اما الذين قاموا بتولي التدريس والخطابة والامامة في هذا الجامع  
على ما علمنا ، فهم :

السيد أحمد ولي الدين البنديجي ، ومن اخذاه السيد حسن البنديجي  
عام ١٢١٥ هـ ثم السيد عثمان البنديجي عام ١٢٥٦ : ثم السيد محمود افندي  
البنديجي ، ثم السيد خليل البنديجي ، فالشيخ عبدالله الشيرواني ، فالسيد  
محمود افندي ، فالسيد غلام رسول الهندي ، فالسيد عبدالقادر الفتحي ، فالسيد  
عبدالله افندي المعلم فالسيد محيي الدين افندي المعلم . فالسيد عبدالكريم  
افندي المعلم ، فالسيد خلوصي الذي كان حاكما في مندلي ، فالسيد نعمان  
التكريتي ، فالسيد خطاب ، فالسيد عبدالرحمان ، ثم السيد ظاهر البنديجي ،  
ثم الملا علي البيتواتي ، ثم الشيخ صديق الكويي ، ثم السيد محمود السامرائي ،  
ثم الملا علي نعمة الله السنديجي ، ثم سوّد هذه الاوراق .

## ٢ - جامع سوق الصفير :

يقع هذا الجامع في محلة « قلعة جيل بكند » ، شيد منذ مئة وخمسين  
سنة تقريبا بتبرعات الاهالي ، ثم أعيد تعميره قبل (٧٠) عاما بهمة « اسماعيل  
افندي » مأمور النفوس الذي جمع لذلك تبرعات من الاهالي ، وقد وقف عليه  
بعضهم اوقافا ليست مسجلة في الطابو باسم الجامع ، وكان يتولى ادارته  
شخص يدعى « عالي نصرالله » مدة من الزمن ، ويقوم فيه بالوعظ والتبليغ  
« السيد محمد القمي » (يشتماز) ، وكان - كما اشتهر - رجلا مصلحا  
لا يجب وجود الخلاف بين ابناء السنة والشيعة ، وفي عهدنا هذا تدار أمور  
المسجد بتبرع من السكان الجعفرين ، ويقوم بالامامة والتبليغ فيه « السيد  
حسن » وهو صهر المرحوم القمي .

### ٣ - مسجد قلعة بالي :

مسجد صغير شيد بتبرعات من السكان الجعفرين قبل خمسين سنة تقريبا ويدار بتبرعات من الاهلين ، اذ لاوقف له .

### ٤ - مسجد السوق الكبير :

شيد بتبرعات السكان الجعفرين عام ١٠٧٦هـ (١٩٥٦م) ، والسبب في بنائه - كما قيل - هو ان امام وخطيب الجامع الكبير « الشيخ علي نعمةالله » كان يمنع أبناء الجعفرية من دخول الجامع الكبير بعد اوقات الصلوات الخمس ، فيأمر الخادم باغلاق أبواب حوش الجامع ، اذ ان مديرية الاوقاف العامة كانت تمتنع عن صرف نفقة نزع المراحيض ، وتلقي المسؤولية على الامام والخطيب، ولم يفكر هذا الامام في اقيام بجمع التبرعات لذلك ، او مطالبة بلدية مندلي بأن تتحمل النفقة باعتبار ان المراحيض اصبحت عمومية . وقد ادى عمله هذا الى ان ثور الغيرة في الاهلين ويتبرعوا لبناء هذا المسجد .

### ٥ - تكية السيد شعبان في قلعة بالي :

بناها السيد شعبان الجد الاعلى لاسرة النقيب حوالي القرن الحادي عشر الهجري وقد كان يتولى مشيخة الطريقة الرفاعية ، وتقام فيها حفلات التهليل والتسايح ليالي الجمع والثلاثاء حتى اعلنت الدولة العثمانية المشروطة وشملت ولايات الموصل وبغداد والبصرة ، فتركت اسرة النقيب المشيخة ، واتجهت نحو التزام المقاطعات واستملاك الاراضي حتى اصبحوا ملاكين اقطاعيين .

وقد كانت لهذه التكية اوقاف كثيرة ، منها مخصصات ربع اربعة أفدان أرض من مقاطعة نهر اوقى (عوقى) كان يستوفيا نقيب مندلي حتى سنة ١٣٤٩هـ (١٩٢٦م) ثم استولت وزارة الاوقاف على عهد السيد داود الحيدري على تلك الاراضي .



٦ - تكية السيد البندنجي : (في محلة السوق الكبير) :

بناها الشيخ موسى بن محمد بن مصطفى الطريزاني الاصل البندنجي .  
خلال القرن الثاني عشر الهجري . وهو يتولى فيها مشيخة الطريقة القادرية .  
ثم اضاف اليها الطريقة النصفندية وقد سلكها على يد «الشيخ عبدالله  
السيرواني» ، وقد دفن الشيخ موسى في احدى غرفها . واتكية اليوم  
خربة ، تسكن غرفها اسر فقيرة . ويقال انها كانت لها موقوفات استولى عليها  
اجداد السيد فآهر البندنجي (والله اعلم) .

٧ - تكية الحاج بكتاش ( في محلة قلعة بالي ) :

شيدها أحد الضباط البكتاشيين في العهد العثماني . عندما كان في  
مندلي ، ثم وقف عليها عبدالرحمان حسني بك المصري (المنتهر بيالا) وهو  
وال بالبصرة سنة ١٣٣٤هـ بستانا اشتراه لهذه الممة . وقد خربت التكية اخيرا ،  
واتخذها بعض الفقراء والساكنين مأوى لهم . ورغم ان مديرية الاوقاف العامة  
استولت على خمس (٥/١) بستان «عليه درويش» الموقوف على التكية فانها  
لاتوليها اهتماما .

٨ - تكية بابا حافظ (في محلة قلعة جميل بكت) :

لايعرف عن تاريخ بنائها شيء ، وقف عليها خمس (٥/١) بستانين هما  
بستان «بهية محمود» وبستان «كيفية كشكول» وقد استولت عليهما مديرية  
الاوقاف العامة ، وكانت لها مخصصة حقة طحين من طاحونة «ديوانة» المائية  
التي خربت اليوم . هذا وفي التكية ضريح ينسب الى احد اشرفاء تطررق  
لذكره في فهرست الضرائح والمراقد واعتقد ان هذه التكية كانت فيما سبق  
لبناء الكاكاية الذين يزعمون ان «بابا حافظ = خواجه حافظ الشيرازي  
الشاعر المعروف» من قديسيهم ، وقد بنوا له هذا المقام كتحليل .

كانت لابناء الجعفرية الآذرين ، تهدمت وبنيت محلها مدرسة ابتدائية

للبنات .

( )

## الاضرحه والمزارات

قبل ان اخوض غمار البحث يجدر بي ان أسرد كلمات واصطلاحات يستعملها اهل السلوك ، وقد بقيت هذه المصطلحات يرثها اتباع الطرق ، جيلاً بعد جيل منذ الازمان الفايرة والقرون الخالية ، وهذه المصطلحات هي « پير - باوه - شاه - دده » والمصطلحات الاربعة جاءت من منشأ واحد . فكلية « پير » مخففة من « پندر » الفارسية أي الاب الروحي ، وقد استعملت هذه الكلمات قبل ظهور الاسلام والمسيحية في كردستان ، بقرون ، مثل « پير مگرون - پير سور - پير شاليار - پير ميكائيل - وهلم جرا . أما مصطلح « باوه » الذي يتصله الكاكائيون ، ويزعمون انه خاص بهم فقد جاءت من « بابا » وقد عمت منذ عهد السلاجقة مثل « بابا محمد الساماسي ، بابا طاهر الهمداني ، بابا شاسوار ، بابا گرگر ، بابا علي الهمداني ، بابا گورجي ، بابا گرز الدين » وغيرهم . واما مصطلح « الشاه » فقد استعمله من السالكين من فضل اباه الروحي على غيره ، مثل « شاه نقشبند ، شاه نعمة الله ولي » واستعمل مرادفه العربي الكاكائيون « سلطان اسحاق » . وأما « دده » فقد استعمل منذ العهد القزلباشي ، حيث استعمل لأول مرة للشيخ « حيدر بن الشيخ جنيد » الصفوي ، ثم استعمله البگتاشيون لشيخوهم ، مثل « دده قنبر - دده حيدر - دده علاو » . أما « السيد » و « الشيخ » وهما كلمتان عربيتان ؛ فقد اطلق « السيد » على من يكون شرفاً من آل البيت اي يتصل نسه من

جهة فاطمة البتول زوجة الامام علي بن ابي طالب (رض) بالنبي محمد ، واما «الشيخ» فمرادفة لكلمة «بير» أي من طعن في السن ، ثم استعمل للعالم ، ثم لشيخ الطريقة ( الاب الروحي ) ثم لشيخ العشيرة باعتباره رئيساً للعشيرة و ابا ميطراً عليهم ...

## الف - الاضرحة والمرائد الموجودة داخل البلدة :

### ١ - مزار بابا طاهر :

من المعلوم لدى المؤرخين ان «بابا طاهر عريان اللري الهدائي» مدفون في همدان على رابية وسط مقبرة في الجهة الغربية من المدينة ، ولكنه لما كان احد اركان اهل الحق (الكاكائيين) فقد اقيم له مزار موهوم في عهد مجهول في مندلي من قبل الكاكائيين ، واعتقد ان هناك مزارات اخرى معروفة باسمه في نقاط من لرستان . ولا يبعد ان يكون المزار المسمى باسم «بابا طاهر» مدفنا للشاعر الكبير «طاهر بن حسين» الذي ترجمنا له ، ولكن الكاكائيين استفلوا تشابه الاسمين فسبوه الى بابا طاهر ، يرجح ذلك كون المزار في الجنوب الشرقي من محلة السوق الكبير بينها وبين محلة «قلم حاج» حيث يسكن الكاكائيون .

### ٢ - ضريح الشيخ مندلي :

لما لم يعرف شخص باسم «الشيخ مندلي» فحلوا له شخصية فقالوا : ان المدفون فيه هو «عبدالرحمان بن علي زين العابدين الامام الرابع لدى ابناء الشيعة» ويجهل التاريخ حقيقته . يقع المزار وسط محلة قلعة جميل بك، يتولى ادارته واحد من اسرة «شيخظر» وهذه الاسرة من الشيعة المغالين من بقايا اتباع طريقة «شيخاوند» القزلباشية المنتسبة الى «الشيخ صفى الدين الأردبيلي» جد الملوك الصفوية الاكبر . علما بأن «الشيخ صفى الدين» كان كرديا من

قرية « سجان » (كلخوران) في اطراف اردبيل سني المذهب متلقيا الطريقة من الشيخ زاهد الكيلاني الا ان حفيده الشيخ جنيد بن الشيخ ابراهيم (شيخ شاه) كان قد تأثر بالمذهب الشيعي الذي كانت الدولة القرهقويولية تدين به، وبذلك ازداد نفوذا واتابعا، فهابه «امير جهانشاه قراقويونلو» وصمم على ان يضع حدا لنفوذه، فلم يكن من الشيخ جنيد الا ان غادر ايران الى دياربكر ملتحقا بالامير حسن الطويل الآق قوبونلي (اوزون حسن) عدو الدولة القرهقويولية، فاستقبل «الشيخ جنيد» على الرغم من اختلاف مذهبها، فقد كان اوزون حسن سنيا، والشيخ جنيد شيعيا، ثم تصاهر معه فزوجه اخته «خديجة خانم»، ولم يمش جنيد طويلا اذ قتل في حربه مع شروان شاه من ملوك شروان، وخلفه ابنه «حيدر» الذي تزوج من «عالم شاه بيگم» ابنة الامير حسن الطويل، وكانت متولدة من ام ميحي تدعى سينتنا خاتون Speanta ابنة كاليوآانس Kaloyvans وقد كان آخر امپراطوري «طرابزون» المسيحيين، لذا فلم يكن عجبا ان يغالى «حيدر» ايضا وبعده اولاده في التشيع، ويحرفوا عن السنن، ويتركوا مسيرة الشيخ صفي الدين. هذا ولطريقة «شيخلر» فرع في «داقوق» ايضا (راجع كتابنا تاريخ داقوق)، كانت الحكومة العثمانية قد خصصت ربع فدان من الارض في مندلي لهذا المزار، الا ان الحكومة العراقية الفت تلك المخصصات عام 1926م لعدم وجود وثيقة او مستند لدى المتولي.

## ٢ - بابا حافظ :

يقع هذا المزار في نهاية محلة قلعة جميل بك، ويجهل التاريخ حقيقة المدفون فيه. ويقال انه مزار «السيد علي بن الامام موسى الكاظم» . واعتقد انه اقيم من قبل الكاكائية، اذ انهم يعتبرون الشاعر المعروف «خواجه حافظ الشيرازي» من قديسيهم . يتولى ادارة هذا المقام شخص يدعى «عباس بن كاظم» وكان له بتان وقف .

٤ - السيد رحمان :

يقع على نلة في غربي مندلي - جنوبي محطة بويافي . يقال : انه من اولاد الامام موسى الكاظم ، ويجهل التاريخ حقيقته .

٥ - الشيخ عبدالله الشيرواني :

من العلماء الاكراد الذين عاشوا في مندلي . كان مدرسا واماما وخطيبا في الجامع الكبير ومرشدا للطريقة النقشبندية ، توفي في اواخر القرن الثالث الهجري ، ودفن في القبة الواقعة في المقبرة غربي البلدة .

٦ - الشيخ محمد :

يقع ضريحه في نهاية محطة السوق الكبير . يقال : ان محمدا هذا هو محمد بن ابي بكر الصديق (رض) ، ويجهل التاريخ مثل هذا الادعاء . كان الحاج مهدي اللور يصرّف على الضريح من ماله الخاص ، وبعد وفاته تهدمت قبة الضريح وادخلته البلدية في الحديقة العامة .

٧ - الشيخ سنديل :

لا يعرف من هو الشيخ سنديل ، كان في هذا المقام غرفة يتولى فيها المدعو الملا مصطفى تعليم الاطفال ، وحول القبة نخلات تتسرى ريعها اليوم مديرية الاوقاف العامة .

٨ - الي ١٥

يرى محمد في محطة بويافي ، له بستان وقف بيد المتولي « درويش علي محمد صالح » . مقام علي بين البساتين في محطة قلعة بالي . مقام علي في محطة بويافي عند ضريح السيد عبدالرحمان ، الشيخ نوروز في محطة النقيب ، مقام خضر الياس وسط السوق ، مرقد الشيخ سيدان قرب نهر فلست في

الشمال الغربي من البلدة، باقوج في المقبرة العامة في شرقي البلدة، دده قدرت،  
فوق التل المقابل لمقبرة الشيخ عبدالله الشيرواني .  
ب - الأضرحة والمرافد الموجودة خارج البلدة في الانحاء :

#### ١٦- بابا تودجي :

يقع مزاره في الشمال الغربي من البلدة بمسافة ١٣ ميلا تقريبا شرقي  
وادي النفط الى جنوبي طريق مندلي - شهربان ، يعتقد ابناء العشائر انه  
« السيد حبيب ابن موسى الكاظم » ، تحتكم به عشيرتنا « قره اولوس »  
و « الندى » عند حدوث حادثة سرقة او قتل خلسة او منازعة ، فلا يظف به  
ابناء هاتين العشيرتين كذبا ويعتقد بعض الناس انه كان من القواد الايرانيين .  
اما انا فاعتقد انه كان من الشيوخ الكاكائية ، وهم الذين خلعوا عليه الاسم  
المستعار « السيد حبيب بن موسى الكاظم » لاعتقادهم بالتناسخ . هذا وبالقرب  
من هذا الضريح تلول ومواقع أثرية لم تهتد اليها ادارة الآثار بعد .

#### ١٧- نبي طهران ، ( او بنيامين ) :

يقع هذا الضريح في الجانب القبلي من الطريق العام المتجه من مندلي نحو  
بلدروز (برازروز) . يشاع انه قبر بنيامين بن يعقوب (ع.م) علما بأن بنيامين  
توفي في مصر ، وأن بني اسرائيل لم يعاجروا الى العراق وكرديستان ويران  
الا بعد الغارة التي شنها نبوخذ نصر على بلاد اسرائيل في عهد ملكها  
« يهوياقيم » ، وكانت هذه الغارة بعد انقراض اسرة يعقوب بقرون ، لذلك  
لا يسمي الا ان اعتقد بأن « بنيامين » هذا كان من القديسين الكاكائين وأحد  
الملائكة الاربع من ملائكة « السلطان اسحاق » ولكن الكاكائية في مندلي  
لكونهم أقلية لم يطنوا ذلك خوفا من افتضاح اسرارهم ! أما أنه يسمى  
« نبي طهران » ايضا ، وان اسرة القوام (الگوام) قد حصلوا في العهد العثماني  
على فرمان ، فهذا كله امر مختلق لا يستند الى تاريخ . وقد كان لهذا الضريح

مخصصات وقيمة ربع اربع ائدنة في مقاطعات مندلي - الا ان الحكومة العراقية  
استولت على الربع سنة ١٩٣٦م .

### ج - الاماكن الاثرية :

#### ١ - قلعة سيف :

تسمى آثار قديمة من مجلة فلست المنهارة المندثرة باسم القصة وهي  
تقع في شرقي الطريق المتجه الى فرادولوس في النساك الغربي من مندلي ،  
يقع قسم منها داخل البساتين ، يسمى « سوغولرگورى » .

#### ٢ - قلعة سيفد :

اسم لثل كبير عال شرقي بلدة مندلي بمسافة خمس كيلومترات تقريبا ،  
وجدت فيها بقايا خزفية وتعود عن انها اشكانية ، ارسلت الى مديرية الآثار  
التقديمية لتبحث عنها ، وتدور على الالسة حول هذه القلعة المندثرة اسطورة  
خرافية هي انها كانت قصرأ الملك الفرس « دارا » كان الطعام يحبل اليها من  
« الزندان » الكائن على مقربة من شهر بان (المقدادية) يدا بيد : بواسطة خدم  
وأعوان يصطفون بين الموقعين لهذا الغرض .

أما انا فأعتقد ان قلعة « سيفد » المندثرة ، هي قلعة « ماهين » المعروفة  
في التاريخ بحصاتها ومناعتها ، وان عشيرة ماهگی التي استت امارة  
« ماهگی » كانت تقطن هذه المنطقة .

#### ٣ - الطالعة :

اطلال بناء مشيد بالطابوق (الأجر) تقع في أراضي مقاطعة «طحمانية» ،  
ويظهر من الاسس ان البناء كان مربع الشكل .

#### ٤ - تل الاضباعي :

يقع في مقاطعة اراضي « البدعة » ، توجد فيه أسس بناء متهدم .

## ٥ - الكشك (القصر) :

تلول أثرية في الشمال الغربي من جسر النفط بمسافة خمسة أميال منه ، فيها طابوقات كسروية ، ولعلها بقايا إحدى القصور التي يقصدها «أحمد سوسة» حين يقول : «إن الخليفة المتضد (٢٧٩ - ٣٨٩هـ = ٨٩٢ - ٩٢٠م) اختار منطقة بلدروز (برازروز) لإنشاء ابنة ملكية فخمة فيها لوفرة مياهها. وقد كان هذا القصر المتقوس والباقي أثره مشيدا على ضفاف نهر كرور القديم المسمى «يابس» المتصل بذنائب وادي النفط حيث تتحد مياهها في مجرى واسع ثم تنصب في هذا المسيل مياه كلال «جيزاني» (قازانية) أيضا ، وأخيرا تنساب المياه المجتمعة في هذا المسيل إلى «هور الشويجة» شرقي الكوت .

## ٦ - تلول الفاز :

تقع على شاطئ وادي النفط في الشمال الغربي من مندلي فيها آثار ابنية .

## ٧ - مدينة :

خرائب أثرية واسعة بجانب عين الماء المسماة (مدينة) على الجانب القبلي من طريق مندلي - خانقين القديمة في منطقة قره اولوس .

## ٨ - تيمروميل : (تلة الأروام) :

تقع إلى الجهة الشمالية من الطريق العام (مندلي - بلدروز) على بعد ثلاث كيلومترات من شمالي مقام نبي طهران (بنيامين) .  
ولمندلي باعتبارها قضاء ناحيتان هما : «بلدروز» و «قازانية» .

## ٩ - بلدروز :

بلدية ذات بساتين عامرة ، قائمة على شاطئ ترعة «بلدروز» تقع بين



مندلي وبمقربة يحدها من الشرق الخط الفاصل بينها وبين مركز قضاء مندلي  
المار بأراضي مقاطعة الحصوة ، ومن الغرب حدود ناحية كتمان « مهروود »  
ومن الشمال الخط الفاصل بينها وبين ناحية السعدية المار بأراضي الدية .

كانت بلدروز تسمى قديماً « برازاروز » قال في معجم البلدان : برازاروز  
من طاسيج بغداد من الجانب الشرقي من استان « شاذفان » وكان للمتخذ  
فيها أبنية جميلة (٢) . وجاء في بلدان الخلافة الشرقية : « وتعرف بلدة  
برازاروز الآن ببلدة الروز (أو بلدروز) وهي في شمالي بلدة النهروان .  
وتعد من طسوج « تامرا = سيروان » وهي من شرق طريق خراسان » (٣) ومتأ  
اسم « بلدروز » - كما حفظه العلامة الكردي الكبير توفيق وهي بسك -  
هو « برازروود » أي النهر الخنير ، لقوة ماء النهر . وقد ظلت الدال دالاً ثم  
زاء . كما أن اسم « مهروود = مهروت » الذي يسمى اليوم « كتمان » كان  
في الاصل « معروز » أي النهر الكبير . ولكنني اعتقد ان « برازروود » منسوب  
الى عشيرة « برازي » الكردية التي كانت تقطن هذه المنطقة ثم غادرها الى  
سوريا وأن « مهروود » منسوب الى عشيرة « مام » التي اسست حكومة باسم  
حكومة « ماهكي » ولكن غلبت عليها الدولة الحنوبية .

هذا وسكان بلدروز اليوم يبلغون حسب احصاء ١٩٤٧ م ١٨/٢١٠ نسمة  
والعشائر التابعة لها اليوم هي : « شمرطوقة - الدائفة - الدهلكية - بنو تميم  
- الجورانية (الگورانية) - شهيلات » وغيرها .

وسكان بلدة بلدروز مؤلفة من الكرد والعرب والتركمان ، وبنائات البلدة  
طينية ، وقد شيدت فيها للدوائر الحكومية سراي ( مديرية ناحية ) ومركز  
للشرطة ، وبنية بلدية ، ودائرة اعاشة ، ودائرة للرعي ومستشفى واربع مدارس

(٢) معجم البلدان ( ١ / ٣٦٤ ) .

(٤) بلدان الخلافة الشرقية ( ٨٦ ) .

ابتدائية للبنين والبنات ومصلحة البريد والبرق ، وفيها حوانيت ومقاه ومطاعم ،  
ومسجد يتولى تعليمه والاتفاق على امامه سكان البلدة .

وكان السلطان عبدالحميد العثماني قد فوض مقاطعة بلدروز الى احد  
السيارفة اليونانيين - واسمه غريفي - لقاء تنازله عن دين كان له بدمية  
الحكومة العثمانية ، فكان وكلاء هذا الصيرفي في العراق يعطون المقاطعة  
التزاما لسراكيل بلدروز على بدلات يتفقون عليها . ودامت الحال على هذا  
المنوال حتى عام ١٩٣٧ حيث بيعت الى جماعة من متمولي بغداد والكاطمية  
فاصبحت ملكا لهم يستقلونها على نحو مايشاؤون .

أما الضرائب فهي كما يلي :

١ - امام عسكر :

لا يدري من هو ، ويشيع أهالي بلدروز انه كان قائدا بمعية « قعقاع  
بن عمرو التميمي » القائد الاسلامي . ومن المعلوم ان صيغة « امام عسكر »  
تركية ، ولعله كان « امام فوج » في الجيش العثماني .

٢ - دده ولي :

لعله كان أحد البكتاشيين .

٣ - السيد زين الدين :

يشاع انه ابن موسى الكاظم ، ومن المعلوم تاريخيا ان هذا غير صحيح .

٤ - السيد صالح :

كذلك .

٥ - الشيخ شمس :

لعله مقام تغليدي لشمس تبريزي ، مراد مولانا الشيخ جلال الدين  
الرومي صاحب مشنوي .. او انه كان هناك في وقت ما اناس يزيديون .

٦ - أبو شيبة (الامام منصور الثعالبي) :  
يقال انه من مشايخ الطريقة الرفاعية .

٧ - الامام البيهقي :

لا يدري من هو : ويعتقد انه احد المعروفين بالباقلاني .  
اما الاماكن الاثرية فهي :

١ - بوره خان :

تلول اثرية توجد فيها اطلال وآثار .

ب - الضبعايي :

تلول اثرية تقع في بزائر التحويلة .

ج - بشاية مخيرع :

بقايا مسلة بنيت لهدياية القوافل .

وهناك تلول اخرى تزيد على العشرين ، تدل على انها كانت هنالك قري  
وبليدات انظمرت من جراء الغارات والحروب ، او بسبب الزلازل .

٢ - قزازانية :

بليدة في جنوبي مندلي على بعد عشر كيلومترات منها ، يعتمد انها  
بنيت على انقاض بلدة «اللحف» التاريخية ، واسم «قزازانية» تركي معرف  
من «غازانية» نسبة الى غازان المغولي ، او نسبة الى قبيلة «قزاقلو» الكردية  
من فروع عشيرة باجلان التي سكنت فيها منذ عهد ماضي<sup>(٥)</sup> ، وفي عهد  
المغول جيء اليها باسر من التراكمة . وسكانها اليوم متألفة من تراكمة مغوليين

(٥) العراق بين احتلالين (٤/٢٣٨) .

واكراد باجلانيين ، اختلطوا باسم من اكراد اللر العزفوليين والاكراد الكلهريين  
 كونوا لهم لهجة كردية خليطة . والبلدة ابنتها مشيدة من الطين ، وفيها  
 حوانيت ومقاه ومسجد صغير وحسينية فخمة لابناء الجعفرية يتولى الوعظ  
 والارشاد فيها «السيد ملا باقر» . وفيها مبان حكومية ومدرسة ابتدائية  
 ومستوصف . وجوار «قازانية» قريتان كرديتان اعتبرتا من البلدة هما :  
 «دورو» و «دوشيخ» .

اما «دورو - دورود - الميلان» : فنفسها حوالي ٨٠٠ نسمة وهم  
 خليطون من الاكراد اللر والكلهر والگوران . واما «دوشيخ - الشخان»  
 فتألف من ٣٠٠ بيت تناهز نفوسهم ٢٠٠٠ نسمة وهم من عشائر الكاكائية  
 المعروفة بنحلتها التي نشرحها . والسكان مزارعون ، وفيهم من يتعاطون البيع  
 والشراء . وارضى قازانية - كاراضي مندلي - ديمية تسمى سيحا من  
 «گللال گنگير» اما ساتين انخل فتسمى من فضلات مياه الميل الذي يجري  
 من «سومار» الايرانية ، وقد اسهنا البحث عنها .

#### النحلة الكاكائية :

في قلم حاج (قلعة ميرحاج) و «دوشيخ» و «دورو» اناس من الاكراد  
 الكاكائين ، يحسبهم البعض من «الشيعة المغالين» ، ويسبهم البعض «على  
 اللهية» وقد الف الاستاذ «عباس المزايوي» كتابا باسم «الكاكائية» جمع  
 بين دفتيه معلومات وافية عن النحلة واعتبرهم من «الأخية» واهل «الفتوة» .  
 وقصة الاخية معروفة ، فقد جاء في السنن ان الرسول (ص) آخى بين المهاجرين  
 والأنصار في المدينة واعتبر «عليا بن ابي طالب» أخاه ، وان اهل الفتوة  
 جاءوا نسبة الى الكلمة الماثورة «لاقتى الا علي ولا سيف الا ذو الفقار» ،  
 وقد تشكلت في مختلف العهود جمعيات باسماء «اخوان الصفا» و «الفتيان»  
 واهل «الفتوة» و «الميارين» و «جوانمردان» وغيرهم ، ولكن الحقيقة ان

«الكاكائية» ليسوا من ذلك ، ولا من ذلك . ولا من هذا . فالكاكائية هم أتباع ديانة كردية قديمة هي «ديويسنا» ، و«داو» هذه مخففة من «دياوس» التي انتقلت لدى اليزيدية إلى «ملاوس» . ولدى الكاكائية «داوود» . وقد اتعد «مينورسكي» «العراوي» بقوله : لقد بلغ العزاوي ذروة التاريخ بتأليفه كتاب «العراق بين احتلالين» . وهذا أي التحفيظ بتأليفه كتاب «الكاكائية» .

هذا وهنا ندرج كمقدمة ، مقالين نشرنا عن سكان «قلم حاج» حتى يكون القارئ، متهيئاً الفكر حاضر الذهن ، لاحتواء ماجمعناه من المعلومات الأولية عن الكاكائية . .

لقد نشرت مجلة لغة العرب في الجزء السابع من سنة ١٩٣٩ يوم السابع من تموز على صفحات ٥١٢ - ٥١٧ هذا المقال :

« القلم حاجية» مصفحة من «كلان» الفارسية - أي كبير وامير - و «حاج» - العربية - وذلك ان متحلي هذا المذهب يزعمون أن احد أمراء «خير» بعد أن حج جاء الى البندنجين وسكن موطناً منها عرف بمسده باسم محلة «قلم حاج» الى يومنا هذا . وعناك دليل آخر على صحة ماذهب اليه من معنى هذا الاسم، أن البندنجيين والمندلاويين (كذا بالعطف) يسون الى عهدنا هذا المحلة المذكورة باسم ثان هو «قلعة الامير الحاج» ومذهبهم خليط من النصرانية والاسلامية والحولية واليزيدية . ودونك الآن نص ما كتب «عراقي» :

٢ - القلم حاجية واسمهم ومحل وجودهم :

يسمى بعضهم القلم حاجية باسم آخر هو «علي اللية» أي القائلون (كذا والصواب القائلين) بأن علياً هو الله ، وبعبارة أخرى بحلول الله في علي، ويشرون في البندنجين ( مندلي ) من مدن العراق ، بل في محلة واحدة من محلاتها تقع في الطريق المؤدية الى ناحية «قرانية» .

هؤلاء الناس يحرصون كل الحرص على اخفاء معتقدتهم ، ولا يتكلمون به بين ايدي غيرهم والذي يسكن ان يقال عنه : انه ليس من الاسلام القويم على ما يرى من خارج اعمالهم ، واصحابه يهربون من مخالطة المسلمين ، كما ان المسلمين من شيعة وسنة يجتنبون معاشرتهم ويقبحون مذهبهم اذ يختلف عن معتقدتهم بامور جمة اشهرها ما يأتي :

١ - انهم يفضلون عليا على صاحب الشريعة ويمتقدون ان الله حل فيه فهو اله وانسان معا .

٢ - لا يحفظون سنة الختان ، فهم من هذا القبيل يشبهون النصارى الذين لا يختنون .

٣ - يبدون ابليس ويكرمونه ويترضونه ويسمونه «طاووس ملك» على حد ما يعتقد الزيدية ، ومن غريب ما شاهده انه اذا مر احد بمحلتهم ولعن الشيطان امامهم او اهانه بالسب والشتيم او البصق على الارض احتقارا له ، احتدموا غيظا على من يفعل ذلك ، واذا امكنهم ان يتأروا منه يوما قتلوه لامحالة .

٤ - لا يصومون شهر رمضان ، بل ثلاثة ايام منه ، مدعين ان جبريل ذكر لصاحب الشريعة ثلاثة ايام ففهم ثلاثين يوما . وفي الكردية «سى» «أي ثلاثة» تشبه «سى» أي «ثلاثين» بفرق قليل . واما علي فانه فهم ان ايام الصوم ثلاثة ، ولهذا لا يحتم عليهم الا ثلاثة ايام .

٥ - يتلون القرآن رياء ، لانهم لا يصلون بما فيه من الاوامر والنواهي ، ويزعم آخرون انهم لا يتلون القرآن ، بل زبور «داوود» بالنص الذي وصل اليهم ، لكن ليس بيدنا ما يقرئ هذا الرأي ، او ينقضه ، لانهم

يخضون حقيقة ديانتهم على من ليس منهم - فضلا عن ان اغلبهم لا يعرف  
القراءة والكتابة . اذ الامية غالبة فيهم .

٦ - لهم يوم خاص يستحلون فيه العجور والزنى . وانواع الموبقات . حتى  
ان الواحد يستحل اخيه وامه اذا عثر عليها . اما نحن فلا نعتقد هذه  
الانساعة . ونظن ان اعداءهم اشاعوها عنهم استحلالا لدنائهم . والا  
فان طواهرهم لاندل على سوء آدابهم واخلاقهم او ايمانهم في العجور .  
لان صحتهم حنة وبنيتهم قوية وعضلاتهم منقولة . والامراض الزهرية  
بعيدة عنهم .

٧ - لا يشتركون والمسلمين في صلواتهم وادعيتهم ولا يدخلون جوامعهم او  
مساجدهم - بل يهربون منا هرب المرء من الجذام .

٨ - لم ير احد . واحدا منهم يصلي . ونيس لهم محل معين للصلاة او الدناء  
او محل يجتمعون فيه لاکرام الله او اوليائه ، وقد سمعت بعض الناس  
يقولون : انهم يصلون في النهار مرتين لا غير .

٩ - لا يعرفون الوضوء ، ولا يعرفون النجاسات الشرعية ولا ما يدل على  
ان هناك ما يقوم مقام الوضوء .

هذا اجل ما يقال في مذهبهم اذا نظرنا الى الطواهر ، والالم يقع بيدنا  
كتاب يدل على معتقدتهم .

٤ - محل وجودهم :

لا يرى اصحاب هذا المذهب الا في محلة قلم حاج المعروفة ايضا باسم  
«قلمة أمير حاج» وفي قرية اخرى اسمها «دوشبخ» والكلمة فارسية معناها  
الشيخان اذ لعل هناك اثنين من شيوخهم مدفونين فيها فعرفت بهما . وهذه  
القرية تبعد عن مندلي نحو ساعتين سيرا على الاقدام .

لا يتجاوز عددهم الالف نسمة من ذكور واناث ، من صغار وكبار .

الكردية وقليل من الفارسية والكردية التي ينطقون بها هي كردية مندلي وسوف نذكر نموذجا منها في مقال آخر .

يزعم بعضهم ان مؤسس هذا المذهب رجل من أهالي مدينة خيبر في جزيرة العرب وكان حاجا جاء الى البنديجين وسكن في محلة منها ، وكان من محبى أمير المؤمنين ومن القائلين بالوهيته، وكان في الاصل يهوديا ثم اسلم، ولكن لا يعلم احد في أي سنة عاش هذا الولي ، ولا اسمه [لغة العرب] . هذا ما هو شائع في مندلي عن مؤسس هذا المذهب وهذا ما يذكرنا بما نراه مدونا في كتاب الملل والنحل عن المسيحية اذ يقول : ...

ليس لهم ملابس خاصة بهم ، فهي تشبه ملابس اهل مندلي ، وكذلك أقول عن اخلاقهم ومزايامهم وصنائعهم ومعيشتهم فهي كلها شبيهة بما يرى من أهالي مندلي ، وسوف اعقد مقالا يتعلق بهذه المدينة اجلاء للحقائق . (عراقي) .

يظهر أن كاتب هذا المقال كان قد أقام في مندلي موقفا شهورا او سنين وقد سمع عن سكان مندلي ، من اناس منهم مغالين في التشيع هذه المعلومات الساذجة .. وقد احسن الاديب المؤرخ المعروف «السيد عبدالرزاق الحسني» حين رد عليه بمقال نشره في المجلة نفسها (لغة العرب) في الجزء الثامن من



المنة السابعة صفحات ٥٦٨ - ٦١١ بعنوان : ( القلم حاجية : أسلمون أم نصاري ؟ ) نوره بنصه :

١ - وقتت علي ما نترسوه في الجزء السابع من المجلد السابع من مجلتكم حول ثالثة تقطن قضاء مندلي (البنديجين) وتدعى القلم حاجية . وقد رأيت في هذا المقال اخطاء عديدة لا يصح السكوت عنها . ولما كتبت قد أقست زمنا في مندلي واطلعت على حقيقته اتباع هذا المذهب وددت أن اكتب لمجلكم عنه وعن أصحابه المقال الآتي آملا أن يجد مغرسا في حقولها النضرة .

٢ - القلم حاجية طائفة اسلامية بحثه غالت في محبة أمير المؤمنين علي بن ابي طالب (عليه الصلاة والسلام) غلوا عظيما حتى نسبت اليه جميع المعجزات ورفعت منزلته فوق منزلة الرب تعالى ، واعتقدت بطون روحه تعالى في جده عليه السلام فضلت السبيل وخرجت بذلك من الاسلام بالمرّة ، فهي في نظر المسلمين كافرّة ملحدة .

٣ - القلم حاجية قسم من «العلي اللحية» المشهورين في فارس والعراق ، ويقطنون قرية على بعد ثمانية أميال من جنوبي مندلي . وتدعى «دوشاخ» وهي كلمة فارسية معناها الشيطان (كما نقل لكم) ولها بعض مساكن في محلة من محلات مندلي تسمى «قلم حاج» وهي محرفة عن لفظة «قلعة مير حاج» بمعنى «قلعة الامير الحاج» ولا يزال سكان مندلي يسمون هذه المحلة باللفظة الاخيرة (٦) .

٤ - منازل هذه الطائفة في كلتا المحلتين ١١٢ منزلا ونفوسهم ١٥٨٣ بالضبط ، وقد كانوا اكثر من ذلك قبل هذا ، ولكنهم يسرون نحو الاصحاحال سيرا حثيثا ، ولاسيما بعد ان اخذ أبناؤهم يذهبون الى مدارس الحكومة

(٦) لاتظن ان تعليل هذه التسمية صحيح والذي اوردناه سابقا هو المعقول - ( لغة العرب ) .

في عاتيك الجهات ، ويتفقون ثقافة القرن العشرين ، الثقافة التي تكاد  
تقضي على جميع المذاهب الضعيفة والأديان التي لاتند الى قواعد  
منطقية يصح الركون اليها .

٥ - القلم حاجيه ليسوا نصارى - خلافا لما ذكرتم<sup>(٧)</sup> - ولا يأخذون من  
النصرانية او الزيدية شيئا ، ويقرأون القرآن العربي الكريم بشوق  
واحترام ككتاب ديني اسلامي مقدس ، ويؤمنون باليوم الاخر ، ويختون  
اطفالهم ، ولا يصلون مطلقا ، وليس لهم مساجد للصلاة ، ويقولون : ان  
علي بن ابي طالب (ع.م) هو الذي يصلي بالنيابة عنهم ، ولهذا يكتبون  
بصلاته .

٦ - أما الصيام عندهم فثلاثة ايام في شهر كانون الاول ، وهم اكراد يقولون  
ان حكم الصيام ورد باللغة الفارسية «سهروز» - كما ذكرتم - ( أي  
ثلاثة ايام ) لا «سى روز» (أي ثلاثون يوما) ، وهذه نعمة مازلنا  
نسمها من بعض اصحاب المذاهب غير العرب .

٧ - لا يعبدون ابليس ولا يترضونه ولا يتألمون ممن يلعن الشيطان الرجيم ،  
بل الامر على العكس مما تقدم ، فانهم اذا تلوا آية من القرآن الكريم  
بدأوا اولاً بالبسملة ، وفي البسملة<sup>(٨)</sup> لعن صريح للشيطان كما  
تعلمون ( ١٤ ) .

٨ - ليس لهم يوم خاص يستحلون فيه التفجور والزنى . وهذه - كما رأيتم -

(٧) من ذكر انهم نصارى ، وابن راي الكاتب هذا الزعم ؟ ونص العبارة التي  
ذكرها الكاتب الاول بنكر ذلك ، اذ ينسب هذا المذهب الى يهودي مسلم !  
( لغة العرب ) .

(٨) يوسف ان الاستاذ الحسني التبت عليه البسملة بالاستعاذة ، فاذا راجعنا  
الكتب الفقهية وكتب اللغة نرى ان الغرض من البسملة هو « بسم الله  
الرحمن الرحيم » وهي آية من القرآن الكريم او من كل سورة ، اما  
الاستعاذة فالغرض منها « اعوذ بالله من الشيطان الرجيم » .

اشاعة اشاعها عنهم بعض الاعداء للحط من كرامتهم ، او لاستحلال دمهم  
كما لا يخفى .

٩ - أما النجاسات فيعرفونها كل المعرفة بدليل انهم لا يستنظفون البول ولا  
الغائط ولا الدم ولا لحم الميتة ولا لحم الخنزير ... ولا .. ولا ..  
كما هو شأن المسلمين في سائر الاقطار . وليس لهم غير القرآن العربي  
كتاب مقدس يتلونه .

١٠ - وأما لغاتهم فهي التركية والفارسية والعربية والكردية ، وسائر اللغات  
التي يتكلم بها سكان القضاء الذي يسكنونه .

١١ - ولهؤلاء الناس تكية ومزار يقمان في محلهم في قصة مندلي ، فالتكية  
مجردة من كل شيء والظاهر انها للاجتماع فقط ، اما المزار فقبر  
مدفون فيه احد أئمتهم العظام «الشيخ بابا طاهر» ولا مانع لاي واحد  
من المسلمين من الدخول فيها . اللهم الا اذا أراد الاستغناء بشعائرهم  
الدينية فعينئذ يسعون منه باثنا .

١٢ - الطلاق من الامور المباحة عندهم ، وكذا تعدد الزوجات ، وهم يقولون :  
للمرء أن يتزوج من النساء ماشاء شئ وثلاث ورباع (كما ورد في القرآن  
الكريم) وفي حال الزواج والطلاق يقيمون الولائم والافراح التي يقيمها  
سائر المسلمين ، فيقيمون المراسم اللازمة لذلك بواسطة رجاله الديين  
المسلمين ، ويراجعون المحاكم الاسلامية الشرعية والنظامية عند الاقتضاء .

١٣ - اشد الناس كرها لهؤلاء المندليين ❊ ، المسلمون الشيعة فانهم يقبحون  
أعمالهم وسفهمون غلوهم في تعظيم علي (ع.م.ع) ويتهمونهم بالكفر  
والزندقة جهارا ، ومع كل ذلك لا يضمنونهم من الاشتراك في المآتم  
والسبابة التي يقيمونها لسيد الشهداء الحسين بن علي (عليهما السلام)

❊ المندليين : يقصد الكاكائيين .

او لسائر أهل البيت المطهرين ، أما السنون فيخالطونهم كل المخالطة  
وياكلون أكلهم ويشربون شربهم ، ولكنهم لايناكحونهم مطلقا .

١٤- بين وجوه القلم حاجية المبرزين في الوقت الحاضر جملة اشخاص نذكر  
منهم حسين مسلم ، محمد مختار ، بابا رضا ، وكل اسماهم اسلامية  
عربية مما يدل دلالة صريحة على انهم مسلمون ، وليست لهم اية صلة  
بالنصارى ولا بغيرهم من ارباب المثل والنحل . أما هم انفسهم فيقولون  
انهم من متصوفة الاسلام ليس الا .

١٥- كان لهم علماء كثيرون ، ولكنهم ماتوا ، وما لديهم في الوقت الحاضر  
غير رجل من سكان كركوك يدعى «محمود هجري» ، وهذا يقصدهم  
كل ثلاث سنوات مرة واحدة ، وبعد ان يسكت بين ظهرانيهم اربعين يوما  
ليحل مشكلاتهم ، ويقضي لهم سائر حاجياتهم يعود الى مسقط رأسه  
( كركوك ) مزودا بكثير من الهدايا والمال .

١٦- محمود هجري هذا ، عالم مشهور من علماء طائفة تسكن احدى قرى  
كركوك ، واسم الطائفة «الكاكائية» وهي فرع من «العلوية»  
وكذلك القلم حاجية التي تقطن مندلي ، فانها فرع من فروع هذه  
الطائفة المنتشرة في مواطن عديدة من ربوع العراق الكثيرة ، ولا بد  
من اننا نعقد فضلا مهما عنها في اول فرصة سانحة .

١٧- والقلم حاجية قديمون في مندلي ( البنديجين ) وهم كثيرو التقية ،  
شديدا والحرص على كتمان معتقداتهم خشية الاضطهادات التي تصيهم  
من مجاورهم ، ولا يعرفون من الزبور ولا من الانجيل شيئا ، ولا يخفون  
شواربهم مطلقا ، اما لحاهم فيحلقونها كل وقت ، واسماء الايام والشهور  
عندهم كأسماء الايام والشهور عند سكان مندلي ، وحالتهم المالية  
متوسطة . وقد كانوا قبل هذا اصحاب ثروة واسعة ولكن انقطاع المياه

عن مندلي امانت بساتينهم . وهم اصحاب زراعة وفلاحة وفيهم بعض من يشمن تجارة الجوب . وصلانهم بسكان مندلي على احسن مايرام ، حتى انه ليتعذر على الغريب ان يفرق بينهم وبين سكان القضاء الذين يسكنونه اذا استثنينا من ذلك الشيعة الامامية . ونسبة المتعلمين فيهم الى نسبة خموسهم . <sup>١٠</sup> / و قد بدأوا يرسلون اولادهم الى مدارس الحكومة بكثرة . وعل نتيجة ذلك تعيد اليهم رشدتهم وصوابهم .

١٨- وبعد فقد كتبت ماتقدم اجلاء للمحفظة . ولست ممن يدعي العصبة فيما توصلت اليه لان العصبة نله .

( السيد عبدالرزاق الحسيني )

أيها القارئ الكريم ، بعد ان عرضنا عليك المقال الذي كتبه مجلة لغة العرب عن « الكاكاوية » في قلم حاج ، والرد الذي كتبه عليه « الاستاذ السيد عبدالرزاق الحسيني » لا بد وأن انضح لك من المقالين انهما كانا متفقين في شرح قسم من المعلومات ومختلفين في قسم منها . . . اما أنا فأبين بشأن سكان « قلم حاج ودوشيوخ ودورو » ما توصلت اليه من الحقائق التاريخية ، سواء عن طريق اجتماعي بمن وتقوا بي منهم او عن طريق البحث والتحري من مصادر خاصة بهم . . . وائيك ما جمعت :

١- ان عنوان « القلم حاجية » الذي اطلقه عليهم كاتب المقالين ، عنوان يصفه بهم سكان مندلي ، حيث يسكن هؤلاء الناس مجلة « القلم حاج » ، والافهم « كاكائيون » ولا يجيزون لأنفسهم التصون بغير هذا العنوان ، وهم يعتقدون بأن مؤسسي محلتهم « قلعة ميرحاج » و « قلعة بالي » كانا اخوين ، فسمى الاخ الأكبر قلعة بالي باسم « قلعة بالائي = القلعة العليا » وخفضت الى قلعة بالي « وسمى الاخ الاصغر قلعة بالي باسم « قلعة ميرحاج » لأنه كان قد حج بيت الله الحرام ، . . . واما « دوشيوخ » فكلمة كردية معناها « الشيخان »

حيث يرقد في إحدى القباب بالقرية قديسان من قدماء الكاكائية ، واما «دور»  
فمعناها « النهران » ( الميلاق ) ، حيث يختلط هناك نهران ( ميلان ) .

والكاكائية ، نحلة معروفة ، افرادها منتشرون في اصقاع كردستان  
العراقية وكردستان الايرانية ، واذربايجان وبلاد الجبل (العراق المعجمي) .  
وقد اجتمعت برؤسائهم الروحانيين في انحاء كركوك ، وانحاء الموصل ، وانحاء  
مندلي ، وانحاء خانقين ، وهم يشكلون من الناحية العقائدية اربع طبقات :

#### ١ - السادة :

ينتحلون لهم صلة نسب تمتت بأمر المؤمنين على ابن ابي طالب كسائر  
السادة في كردستان ، واذكر جيداً ان « السيد فتاح آغا » رئيس الكاكائية  
في منطقة ذاقوق كان قد بعث شجرة سلسلة آباءه الى والدي ، وطلب اليه  
ان ينظمه - كما نظم شجرات اسر ( ا ) الشيخ حسن القره جيواري  
(ب) والشيخ كريم الكسنزاني (ج) والشيخ كريم الشوريجهبي القره حسني  
(د) والشيخ محمود الحفيد البرزنجي ، تكملة لما فعله الشيخ معروف النودمي ،  
في وصل السادات بالشيخ عيسى البرزنجي ، ثم الارتقاء بالنسب الى « بابا  
علي الهذاني » ، واعتباره ابن اخ لبابا طاهر الهذاني . . . حيث تظهر هنا  
السخرية وجهل متعلقي شجرات السيادة ، اذ لم يكن « بابا طاهر الهذاني »  
قد ادعى السيادة يوماً ما ، انما كان شاعراً صوفياً ، زاهداً في الدنيا ، عرف  
عنه ان السلاطين السلجوقيين يمشون اليه يطلبون مآندته الروحية . . وقصته  
مع السلطان طغرل السلجوقي معروفة . فالسادة الكاكائية يرأسون ابناء النحلة  
عشائرياً ، سواء في انحاء كركوك او خانقين او في كردان وغيرها من المناطق ،  
كما يرأسونهم روحياً ، واطاعتهم واجبة وان كانوا قد انحرفوا عن السلوك ،  
ولهم حق الوعظ والارشاد وعقد المهر ان كانوا صاحب معلومات . وهنا لا بد  
من ايضاح ان اطاعة السادة في الكاكائية ناشئة من الاسلام .

هو الشخص المصطلح بالأمور المذهبية والامور التاريخية وهو الذي يقوم بالارشاد والوعظ ، والتوجيهات الدينية كلها . وهو يلي « السيد » من حيث الرتبة ، ولكنه يتقدمه علما وسلوكا . فكان « باوه عباس » هو الذي يقوم بتولى الامور المذهبية بين كاكائي منطقة « داقوق » حيث كانت قرى « علي سراي - زقر - توبزاوة - متيق » وغيرها من القرى الكاكائية يرجعون اليه في امر الزواج ، والنذور وغيرها . وقد كان يحفظ كتاب « سرانجام » وغيره ، من الرسائل المنظومة من لدن شعراء الكاكائية ليسهل حفظه للاميين ايضا ، وكان يرأس الكاكائية في قلم حاج كل من « باوه صالح بن باوه رضا » وهو يرجع في صلته الى « باوه گلابي » المدفون في قرية « دوشاخ » وقد كان من شيوخ كاكائية ايران ، وقد زار دوشاخ وتوفي بها ، و « السيد احمد السيد مطرود » وهو يرجع في صلته الروحية الى « باوه عباس » الذي كان يتولى مشيخة الكاكائية في انحاء « داقوق » ويسكن قرية « توبزاوه » . وفي « دوشاخ » يتولى مشيخة الكاكائية كل من « السيد انعام السيد عباس الكبير » و « السيد ولي السيد مهدي » و « باوه نجم حسن » ، والاولان لهما صلة روحية بباوه عباس والثالث له صلة بباوه گلابي . ولانسى ان « الكاكائية » في كل مكان يسمون اسمهم « اهل الحق » او « اهل الحقيقة » ويستقدون ان كلام من بابا طاهر العريان الهمداني ، وحافظ الشيرازي ، وكذلك منصور الحلاج ، وبهلول دانا ( او المجنون ) واناسا آخرين كانوا من كبار اركان اهل الحق . ومن هنا يظهر ان المذهب الكاكائي ليس ناشئا في القرن العاشر الهجري وان نسبته الى الشيخ اسحاق بن الشيخ عيسى البرزنجي ، انما جاء من عقيدة التناسخ .

يتولى غسل الجنائز تحت اشرف « باوه » وتقسيم النذور ، وذبح الديوك ، ولاسيما في ليلة العيد وهي الليلة الرابعة من شهر كانون الاول .

من اختص نفسه بالخدمة في بيت السيد اوفى بيت باوه ، وكثيراً ما يقوم الدرويش باعمال خارقة من مسك الحية وادخال الخنجر او السيف في بطنه . . . وذلك بعد ان يمزق بالتار ويقرأ أشعاراً من « سرانجام » وغيره . . . فيتميز شكله ومزاجه ، فتراه قد وغف ملء فمه وكأنه بعير " يجتر ، ثم يدخل الحربة ( زرگ ) في لحيه ، ويدخل الخنجر في بطنه ، ويدخل النار ويأكل الحيايا والعقارب ، شأنه شأن الدراويش القادرية والرفاعية . وهؤلاء يسمون في عرف الكاكائيين بعنوان « سرسپرده گان = المدعون » .

### عقيدة الكاكائي :

الكاكائيون ، سواء في مناطق داقوق ، او مندلي ، او خاتقين ، او كرنده ، او همدان ، او آذربايجان ، او قزوین ، او دماوند ، او غيرها من المناطق ، هم من اتباع الديانة الكردية القديمة « ديويرستی Deavparasti » وهم في هذه الديانة يشتركون مع الزيديين ، والشعوب الهندو ايرانية الاخرى . . . وقد تطورت كلمة « ديو » الى « ديوا » و « ديوس » ثم صارت لدى الكاكائية « داو » ولدى الزيدية « طاوس » . ويشتركون مع الزردشية في امور منها دفن الموتى . . . وتقديس السابوع ( هفت ملائكة ) « يزت - Yazat » وقد تجسدت الملائكة السبع في الاولاد السبع المنسويين الى « السلطان اسحاق » أي المجموعين في هذين البيتين المحتم على كل كاكائي ان يحفظهما ويدين بهما :

ببا مير ومصطفى

سيد محمد وابو الوفا

شيخ شهاب الدين وحبيب شاه

حاجي بابوسي علمدار شاه

وتجسد الاله ، في نفس « السلطان اسحاق » ، وقد شاب معرفة



« السلطان اسحاق » أسطورة ، انني اعتقد أن « السلطان اسحاق » المقدس لدى الكاكائية هو السلطان « آستياك » آخر امبراطوري الدولة المادية . ولكن الكاكائية تكون معظمهم اميين ولتقيتهم وخشيتهم من الشعوب المحيطة بهم ، وايمانهم بالتناسخ . فد استمسكوا في كل عصر بظهوره فعندما ظهرت المانوية كانت الفرقة الديناورية « سكتة دينور » من اشد التحسين المتسكين بالديانة المانوية ، ولما ظهرت انديانة الاسلامية وكانوا من اشد المناوئين لها اخفوا أنفسهم ، ثم نفهروا في تأييد « علي بن ابي طالب » . وفي العهد العباسي كانوا من انصار « بابك خرم دين » ثم ناصروا « حسن صباح » ، ثم صاروا من اشد انصار الصفوية ونهروا بظهور « علي اللهيبة » .

ويظهر أنهم لما وجدوا في الشيوخ البرزنجية بكرستان متعة ليعوموا حولهم ، تمسكوا بأخوين متنفذين هما « موسى » و « عيسى » البرزنجيان وهما شيخا طريقة ، حتى أنهم اباحوا لأعضهم التطور بلقبهم فقالوا : كان « موسى » و « عيسى » البرزنجيان قد عمرا في برزنجة مسجداً ، فلما سقنا المسجد كان الصاد الرئيسى لتقيف قصيراً لا يصل رأسه الى الحائطين ، فقال : عيسى لموسى « كاكه رايكيشه » ابها الأخ استمد العمود فتمدد العمود في يديهما وغطى الحائطين فسقنا المسجد الجامع ، ومن هناك سى اتباعهما انفسهم بالكاكائية ( المنسوب الى لفظه كاكه = الأخ الاكبر ) وقد اشار « الشيخ محمد بن الشيخ عبدالرسول بن الشيخ عبدالسيد البرزنجي » المتوفي عام ١١٠٣ في المدينة المنورة الى هذه الاسطورة حين قال :

جذعان فخري يشهدان بمجدي  
جدع هنا ( اي في المدينة ) قد كان حن لعدي ( اي النبي )

نان برزنجة بمسجدها الذي  
موسى وعيسى اسسها بجعد (٩)

(٩) جاءت هذه الاسطورة في كتابي التعريف بمساجد السليمانية وتاريخ السليمانية ، نقلا عن كتاب سلك الدرر .

علماً بأن اسم « الكاكائية » قديم ، وقد اورد الاسم « المهودي » صاحب مروج الذهب عند ذكره للعشائر الكردية في الجبال بشكل « كاهكاهي » .

اما اليوم ففي نظر الكاكائية ، ان « السلطان اسحاق » هو ابن الشيخ عيسى البرزنجي من زوجته « دايره گد خاتون » بنت « حسين بك جاف » المعروف باسم « حني بك جاف » المعروف باسم « حني بك جالا » (١٠) خطأ ، وقد اشتهرت هذه الخاتونة باسم « دايره مزار » أو « دايره مزار » وهي قديمة ثم تزوج « السلطان اسحاق » من « خاتون بشيره بنت امير خسرو امير لستان » فولد له منها سبع اولاد هم « السابوع » في نظر الكاكائية وقد مر بنا اسماؤهم في البيتين اللذين ، على كل كاكائي ان يحفظهما .

« والسلطان اسحاق » حين كان الها وتجسد ، كان له ملائكة اربع ، هم :

(١) بنيامين (٢) داوكوسوار (٣) مصطفى داودان (٤) پير موسى . فمن هم هؤلاء الملائكة الاربع ؟ ان الكاكائيين لايمانهم بالتناسخ يجسدون الملائكة الاربع في قديسين فيقولون :

١- بنيامين : يقصد به « سلمان الفارسي » ، ويعنون بـ « پير پادشاه » الشيخ الملك .

٢- داوكوسوار : « او داوود كوسوار » : يقصد به الامام علي الرضا المدفون في المشهد (ع) ويلقب بـ « ضامن آهو » - ( ضامن الغزلان ) .

٣- مصطفى داودان : يعنى به الامام عباس بن علي (رض) .

٤- پير موسى : ( او پير موسا دفتر دار ) : ويعنى به الامام موسى الكاظم .

(١٠) ان كلمة « جالا » هذه تذكرني ، بيهود « جالا » الذين هجرهم نبوخذ نصر من فلسطين وجاء بهم الى حلوان وخوزستان .

هنا لابد من الإشارة الى ان الكاكائية لايمانهم بالتناخ . سهل عليهم ان يجاملوا ابناء السنة و ابناء الشيعة ، فيظهروا انفسهم بمظهر الاسلام . ويتسكوا بتقديسهم ولا سيما بأئمة الشيعة لانهم اقرب اليهم في الاستيطان في مناطقهم ..

والامية هي الذب الوحيد لهذه النحلة . حين نجد ان معتقداتهم متشككة لا تتسلل . فيجسدون « آستياك » في سلطان « اسحاق » ويعتبرونه ابنا للشيخ عيسى البرزنجي الذي عاش في القرن العاشر الهجري . تم يعتبرون أئمة الشيعة الاقدمين الذين عاشوا في القرنين الأول والثاني الهجريين من ملائكة ، ويرتقون بسلسلة نسب الشيخ عيسى الى « بابا علي الهمداني » ابن اخي بابا طاهر الهمداني الذي كان من الكوران ( او من الر ) ولم يدع اليادة يوماً ما وهي نفس الشجرة النية التي تمك بها الادة البرزنجيون . وقد رقوا بها الى الامام علي (رض) بأظهر واجيال لا تبلغ اربعين او ثمانية وثلاثين ظهراً . غافلين عن ان العلم قد اعتبر الجيل ما بين ٢٥ الى ٣٠ عاماً فلو تقلبنا اعلى شجرة ليادة هؤلاء بربعين ظهراً ( جيل ) لكان الحاصل في يدنا ضرب ٤٠ في ٣٠ هكذا ( ٤٠ x ٣٠ = ١٢٠٠ عاماً ) اي يبقى هناك فراغ لسبعة اظهر .  
والقديسون الآخرون لدى الكاكائية : سواء منهم سكان قلم حاج او سكان قرى داقوق ، او سكان قرى كلك ياسين آغا ، او سكان كردند ، او سكان الكاكائية في دماوند وانحاء قزوین و آذربايجان وغيرها .. فهم :

١- دايهريزار ( رهضبار = رهزبار ) .

٢- شاه ابراهيم بوزه سوار .

٣- بابا يادگار .

٤- بابا خوشين ( شاه خوشين )

٥- خان آتش .

٦٠ - قرمزي شاه ( ويس قولى )

٦١ - سد بك .

والتلثة الأخيرة معروفون لدى كاكائية آذربايجان .

أما الطقوس الدينية فهي :

### ١ - الصوم :

الصوم عندهم ثلاثة أيام فقط ، وهو يبدأ بحلول شهر كانون الاوّل الرومي وفي ليلة اليوم الرابع يقومون بحفلة العيد ، ومراسيم ليلة العيد هي أنهم قبل حلول الصيام بأيام يجتمعون في بيوتهم ديوكا بعدد رؤوس الاسرة ويربطونها في خفاء عن الانظار ، فيتولى « مام » - وهو الرئيس الروحي في الدرجة الثالثة - ذبح الديوك في الخفاء - كما هو شأن جميع الذبائح المنذورة - وتتولى ربات البيوت طبخها طبخاً متقناً بحيث يفصل اللحم عن العظم وفي ليلة اليوم الرابع ( ليلة الصوم الثالث في العرف الجديد ) يجتمع الكاكائيون صفاراً وكباراً ، نساءً ورجالاً في المحل المعد للعيد ، ( وهذا المحل غالباً ما يكون بيت باوه ، او بيت السيد او بيت مام الذي يسع الكل ) في ظلام من العتمة وقد جاءت ربات البيوت بالديوك المطبوخة ، فيتولى الرئيس الروحي « باوه » ومعه خلفه « مام » صلخ اللحوم من العظام ، فيحصل من اللحم الخالص قدر مخلوط ، ثم يتولى « باوه » توزيعه بعدد رؤوس المجتسمين توزيعاً متساوياً ويناول كل واحد منهم سهمه ، وتسمى هذه السهمية لقمة « الشيخ صادق » خطأ ( وتعنى لقمة الشاه اسحاق ) ، ولا يجوز أن يطلع على هذا الاجتماع غيرهم ، ولذلك يعينون حراساً يتولى حماية المحل من ان يقصده اجنبى عنهم ، او يتلصق جدران المحوطة احد بحب الاستطلاع . وهذه الليلة هي الليلة التي تسلك بها اعداؤهم فسموها « ليلة اطفاء المصابيح » و « ليلة تقسيم السراويل » و « ليلة الاباحة » ، وقد جاء في ديوان « الشيخ رضا

الطالباني « وفي اشعار ادباء الاكراد في منطقة « حلبجة » وصف خيالي خلاعي  
لهذه الحفلة مليء ، بتفريبات انما نشأت من تكتم الكاكائين الشديد في طقوسهم  
الدينية .

#### ٢ - الصلاة :

لا صلاة لدى الكاكائين ، فهم « نيازبة » لا « نمازية » اي انهم من اهل  
المناجاة ، لا من اهل الصلاة ، والنجوى لا بد وان تفرق بقران ، ( اذا ناجيت  
الرسول فقدموا بين يدي نجواكم صدقة ) فاذا كان لدى احدهم حاجة مادية  
او معنوية فعليه ان يقصد بيت المراد ( بيت السيد او باوه او مام ) وبأخذ معه  
قرباناً مندوراً . عندئذ يجتمع عدد من المؤمنين المخلصين - لا التفاسق والفجار -  
فيتلون اذكارا وادعية ، لا يجوز البوح بها لغير الكاكائية . وهذا المحل المد  
لإداء الادعية والاذكار ، لا يجوز الحضور اليها الا للمؤمنين المخلصين ، أما  
ضعاف العقيدة فلا يجوز دخولهم اليه ، ويجوز ان تدخل النسوة هذا المحل  
من وراء الستار في اوقات الادعية والاذكار للاستماع اليها ، ولكن لا يجوز  
اشتراكهن في الادعية والتلاوة ، وكشف افهن بحيث يراهن الرجال .

#### ٣ - اطلاق الشارب :

ظاهرة من ظواهر الكاكائية ، فلا يجوز ان يحضى ، ويمللون ذلك بان  
الموس لم يستطع ان يحضى شعرة من شمرات امير المؤمنين (ع) ، واعتقد ان  
هذا التعليل قد جاءهم منذ العهد القزلباشي ، حيث كان الشاه عباس الصفوي  
يعتني بشاربه . اما اللحية ، فاكثرت رجالهم الروحيين طويلاً اللحي ولا يخلق  
اللحي ، ولا يحضى الشارب الا متجدد زنديق في نظرهم .

#### ٤ - الزواج :

انهم يزوجون غيرهم ، ويتزوجون من غيرهم ( ان حصلوا ) ولكن لم

يسبق ان زوجهم غيرهم ( سواء الشيعة والسنة ) الا انهم تزوجوا منهم ، وقد ابتدع الشيخ علي القره داغي فزوج بنته من السيد فتاح آغا رئيس الكاكائية لاهتمامه بنفوذ الكبير في لواء كركوك . علما بأن السيد الكاكائي لا يجوز له الزواج الا من اسرة سيد .. ولكن الكاكائية ( وبالاخص روحانيوهم ) سمحوا بذلك للسيد فتاح آغا الكاكائي ، فاعتبروه خارجا من الاخلاص ، اي سيداً فاسقاً فاجراً له الحق ان يحامي الكاكائية بتقريبه من دوائر الدولة ، ومعاشره اهل الضمور والقمار ... ومراسيم الزواج لدى الكاكائية تجري في المحاكم الرسمية ، ولكن الرئيس الروحي يلحق الزوجين في الخفاء اشياء مذهبية تخص الكاكائية ولا يحل للغير الاطلاع عليه .

#### ٥ - الضمور :

الضمور بأنواعها محرمة على الكاكائي ، اما اذا خرج عن المذهب او كان معروفا بحيث كان ولا بد من أن يلتقي في مجامع يتناولون المسكرات ويأتون الموبقات ، فيجوز له القيام بتلك الاعمال ان كانت فيها مصلحة للكاكائية .

#### ٦ - المعابد :

لقد اشرنا الى ان الكاكائية ليست لهم معابد سوى بيت المراد (السيد - باوه - مام) ، وهذا المحل هو مجتمع اهل المناجاة ( نيازين ) فقط . ولكن السيد فتاح آغا رئيس الكاكائية قد قام في سنة ١٩٤٠ - ١٩٥٠ ببدعة غريبة هي انه بنى في « توبزاه » مسجداً ، وطلب من مديرية اوقاف كركوك (ومديرية الاوقاف العامة) أن تعين له اماماً ومؤذناً وخادماً . وحين اجتمعت به وسألت عن هذه البدعة ، قال مجيباً ان مديرية الاوقاف العامة تجبى ريعاً قدره واحد من ثلاثين من حاصلات الاراضي الزراعية في المناطق المأهولة بالكاكائية ، ويصرف هذا الريع على الأئمة والخطباء والمدرسين في المساجد ، فنحن لا بد وان نحصل على سهمنا من هذا الريع ، وان لم يدخل الكاكائي هذا المسجد في عمره ، ولكن لدينا في قرانا فلاحون غير كاكائين فليترددوا للمسجد ..

## ٧ - الإباحية :

غير موجودة في المناطق الكاكاوية ، وخيانة العورات محرمة بتاتا والكاكائي أمين بالنسبة الى العورات ، الى حد : لو ان امرأة اجنبية اضطرت ان تسافر مع رجل اجنبي الى مكان قريب او بعيد ، لكفى لها ان تضع يدها في يد الرجل وتقول له : انتي اختك فتصبح بذلك من معارمه . فعليه ان يدافع عنها ويصون عرضها الى ان ترجع من السفر .

## ٨ - الكبائري :

( الكذب ، الغش ، الخيانة ، السرقة . اليمين الكاذب ) هذه الاعمال محرمة على الكاكائي ، حتى انه يستثقل اليمين ان صدقا او كذبا .

## ٩ - السر :

الكاكائيون معروفون بالكتمان وحفظ الاسرار ، حتى ان الاكراد اذا بالغوا في وصف شخص بالكتم وحفظ السر ، يقولون « سره سر الكاكائي » .

## ١٠- رمز التعارف :

اذا التقى الكاكائي بسكاكائي آخر ، صافحه وضغط باصمائه وباتته على الشحة المتوسطة للإبهام والبابية ، فاذا كان كاكائيا عارفا لكلمة «السر» تقوه بها ، وان لم يكن عارفا ، قال : «جهوز نه شكاندمه» ( لم أكرم الجوزة ) أي لم اتعلم السر . فاذا لم يتقوه بشيء عرف الكاكائي ان مخاطبه ليس كاكائيا .

## ١١- الدفن :

يدفن الكاكائي بصورة خاصة ، فلا يجوز ان يحضر الدفن غير اناس مخلصين ، ويجري الدفن تحت ظر «باوه» ويقوم بتلقيه ، بكلمات خاصة .

على كل كاكائي عندما يختلى الى فراشه ليلا ان يتوب عن جميع ما  
اقترفه من الآثام ، وان يردد قبل المنام :

«اولم يار ، آخرم يار ، اشارت پير پادشاه ، اولم يار آخرم يار ، داود  
كوسوار» •

وهم يتظاهرون لدى المسلمين بان الغرض من «يار» - اي الرفيق - هو  
امير المؤمنين علي بن ابي طالب (ع) وان پير پادشا ، هو بنيامين ويعنون  
بينيامين «سلمان الفارسي» ويعنون بـ «داود كوسوار» داود منتطي الحصان  
الاشهب ، ( او داود راكب الجبل ) ( او داود المستطلي على الثريا ) - العباس  
بن علي بن ابي طالب •

اما اعتقادي :

فهو ان اسامي داود ، وبنيامين ، وموسى ، وسلمان ، جاءتهم من  
مجاورة اليهود الذين تفاهم بواخذ نصر (حين خرب بيت المقدس) الى منطقة  
حلوان وخورزستان واصفهان ، ولاسيما وان اسم « داود » كان قريبا من  
اسم معبودهم «داو» ، وما «دوكان داود» الاثري العائد للعهد المادي ،  
الا ناشئا من «دياوس = داو» المقدس لدى الكاكائية •

هذا وما يؤسف له ، ان التقية ، وعقيدة التناسخ ، والامية ، قد جعلت  
العقيدة الكاكائية القديمة مشوبة بأشياء بات يؤمن بها الكاكائي في العهد  
الاخيرة ، فمثلا ان كتاب « شاهنامه ، حقيقت» الذي ألفه « الحاج نعمت الله »  
الجيحون آبادي ، حوى بين دفتيه اشياء لائمت الى الكاكائية ، وانها ناشئة من  
مفالة المغالين في التشيع ، حتى انني عندما حادثت روحاني الكاكائية في  
الغفاء انكروا عليه ، وحملوا عليه بأقذع الشتائم والتهم ••



هذا ولعلي استطعت ان اوضح للقارئ الكريم ان العقيدة الكاثائية لانزال سرا لاييوع به اصحابه ، وسياتي اليوم الذي يستير اتباعها بالنفاة ، ويرون محتسا عليهم ان يشرحوا عقائدهم للجميع ويعدوا عن انفسهم التهم . هذا والله من وراء القصد .

### استدراك

- حدثت الاخطاء الآتية في الصفحة ٣٤٠ . نرجو تصحيحها قبل المطالعة :
- في السطر (٩) : وانحاء . والصحيح : انحاء .
- في السطر (١٨) : منربيا . والصحيح : منربيا منه .
- في نهاية الصفحة سقط هذا الهامش : (١٧٢) شرفنامه (٧١ - ٧٤) .

## مصادر البحث

### بالعربية

- ١ - تاريخ بغداد ، للخطيب البغدادي
- ٢ - وفيات الاعيان ، لابن خلكان .
- ٣ - التنبيه والاشراف ، للمسعودي .
- ٤ - مروج الذهب ، للمسعودي .
- ٥ - اخبار الزمان ، للمسعودي .
- ٦ - الكامل ، لابن الاثير .
- ٧ - تاريخ الامم والملوك ، لابن جرير الطبري .
- ٨ - المنتظم ، لابن الجوزي .
- ٩ - صيغ الاعشى ، للفلقشندي .
- ١٠ - الجامع المختصر ، لابن السامري .
- ١١ - الفخري ، لابن الطقطقي .
- ١٢ - فتوح البلدان ، للبلاذري .
- ١٣ - معجم البلدان ، لياقوت الحموي .

- ١٤- معجم الإدياء ، لياقوت الحموي .
- ١٥- معجم الألقاب ، لابن الفوطي .
- ١٦- الحوادث الجامعة ، المنسوب لابن الفوطي .
- ١٧- شرح نهج البلاغة ، لابن أبي الحديد .
- ١٨- طبقات الشافعية ، لتاج الدين السبكي .
- ١٩- طبقات الشعرائي ، للشعراني .
- ٢٠- مختصر تاريخ الذهبى ، للذهبي .
- ٢١- المسالك والممالك ، لابن خرداذبة .
- ٢٢- البلدان ، لابن الفقيه الهمداني .
- ٢٣- البلدان ، لليقوي .
- ٢٤- عنوان نجد ، لإبراهيم فصيح الحيدري .
- ٢٥- مباحث عراقية ، ليعقوب سرقيس .
- ٢٦- المسك الأذفر ، للالوسي .
- ٢٧- تذكرة الشعراء (أو شعراء بغداد) ، للخطيب الشهرباني .
- ٢٨- الاصمعي ، لعبدالجبار الجومرد .
- ٢٩- تاريخ البصرة ، للنبهاني .
- ٣٠- جولة من عمان الى العمادية ، لعلي سيدو الكوراني .
- ٣١- العراق ، لفيليب آيرلاند ، ترجمة جعفر خياط .
- ٣٢- القرون الاربعة الاخيرة ، للونكريك ، ترجمة جعفر خياط .
- ٣٣- مختصر مطالع السعود ، لامين حسن الحلواني .
- ٣٤- خلاصة تاريخ الكرد وكرديستان ، لمحمد أمين زكي (باللغة الكردية) ،  
ترجمة محمد علي عوني .
- ٣٥- مشاعر الكرد وكرديستان ، لمحمد أمين زكي (باللغة الكردية) ، ترجمة  
سانحة امين زكي .
- ٣٦- تاريخ السليمانية ، لمحمد أمين زكي (باللغة الكردية) ، ترجمة محمد جميل  
الروزياني .
- ٣٧- شرفنامه ، لمؤلفه الامير شرفخان البليسي (باللغة الفارسية) ، ترجمة  
محمد جميل الروزياني .
- ٣٨- تاريخ العراق السيلبي ، للسيد عبدالرزاق الحسيني .
- ٣٩- تاريخ الوزارات العراقية ، للسيد عبدالرزاق الحسيني .
- ٤٠- تاريخ الصحافة العراقية ، للسيد عبدالرزاق الحسيني .
- ٤١- الصابون ، للسيد عبدالرزاق الحسيني .
- ٤٢- الاقتصاد والاستيراد في معنى بغداد ، لتوفيق وهبي .
- ٤٣- دين الكرد القديم ، لتوفيق وهبي (باللغة الكردية) ، تعريب محمد جميل  
الروزياني .

٤٤- بلدان الخلافة الشرقية ، للدراج ، نقيب بشير شندبيسي وكورجيس عواد .

٤٥- ري سامراء ، لاجمده سوسة ،

٤٦- رساله جواهر ، للدكتور مصطفى جواد .

٤٧- العراق بين الحنين ، لعباس المزايي .

٤٨- عسكرة العراق الحديثة ودراسة ، لعباس المزايي .

٤٩- الفيزيائية ، لعباس المزايي .

٥٠- تاريخ الكائنات ، لعباس المزايي .

٥١- السبك ، لاجمده حامد الصراف .

#### بالتركية

٥٢- تاريخ جودت ، لجودت باشا .

٥٣- قاموس الاعلام ، لشمس الدين سامي .

#### بالكرديّة

٥٤- دفتر حسين ناظم ، لحسين ناظم (باللغة التركية) ، ترجمة محمد جميل روزياني الى الكرديّة .

#### بالفارسية

٥٥- كرد و بيوستگي نژادي و تاريخي او ، لرشيد باسبي .

٥٦- نزهة القلوب ، لعبد الله المستوفي القزويني .

٥٧- تاريخ خزنده ، لعبدالله المستوفي القزويني .

# نوروزيات

د. حسين قاسم العزيز

نشر السيد آزاد عبدالحميد في مجلة (التربية الاسلامية) (١) موضوعا موسوما بـ ( عيد نوروز .. بدعة محدثة ) . وقد تصدى له الاستاذ ابراهيم باجلان بمقال نشر في جريدة العراق (٢) موسوما بـ ( نوروز بين الحقائق والأباطيل ) مبينا أن السيد آزاد « قد طرح آراء وأفكارا بعيدة عن روح نوروز وجوهره . فبدءاً من العنوان الذي يجرح مشاعر أبناء شعبنا الكردي ينبغي أن نعلم أن مثل هذه الآراء تعطي مردودا عكسيا حيث يعتبر نوروز مفخرة من مفاخره القومية ومأثرة تاريخية بوجه الظلم والظغيان » (٣) .

وقد وضع الاستاذ ابراهيم باجلان أن النوروز عيد قومي ولا يتعارض وأعيادنا الوطنية والدينية بل يلتقي مع المبادئ الخيرة في معاداة الشر والظلم ومناصرة المظلومين والمضطهدين بعكس ما نشرته الرجعية الكردية سابقاً من أراجيف باطلة ومزاعم مفرضة مدعية أن عيد نوروز يمثل طقوسا مجوسية قديمة لأن الكرد يوقدون المشاعل في احتفالاتهم .

(١) العدد الثاني عشر / السنة الحادية والعشرون ٢٧٤ مايس ١٩٧٩ .

(٢) العدد (١٠٢٢) في ١٩/٧/١٩٧٩ .

(٣) ن - م .

واتفاقاً مع معظم وجهات نظر الاساذ ابراهيم باجلان واسما للصائدة  
أورد بعض المعلومات عن عيد النوروز مع استنتاجات عن مختلف الأحوال  
والآراء :

١- نقرن غالبية المصادر عيد النوروز بالأسطورة التي نتحدث عن  
انتفاضة الحداد كاوه ، الذي أهوى بطرقته على الطاغية ( الضحاك ) وأنهى  
ظله العاشم الذي كابدته الشعوب (٤) ، فاحتفل بذلك اليوم كرمز لانتصار  
الخير على الشر والطغيان ، كما اتخذ منزله ( وكان من جلد ) علماً [ ان راية  
الفرس الساسانيين الرسمية التي غنمها المسلمون في القادسية كانت تعرف بـ  
« درفش كاويان » ، أو « گاويان » - أي علم كاوه أو العلم الملكي ] (٥) ،  
وكذلك توقد التيران ليلاً تخليداً لنار كير الحداد كاوه واتسماً للهجعة ،  
واشعالها على الروابي وسطوح المنازل أيام أعياد النوروز حسب دليل على  
أنها ليست النار المقدسة ، والا استمروا في ايقادها طيلة أيام السنة .

٢- وتعد قصة كاوه أسطورة خالدة لدى الاكراد ، الذين احتلوا  
ومازالوا يحتفلون بالنوروز ( في ٢١ آذار ) دوماً كعيد قومي (٦) .

أما الأسطورة ، في المصادر والمراجع العربية والفارسية وغيرها ، فتزد  
بصيغ وأشكال متشابهة في أغلبها ومتباينة أحياناً .

٣- يروي المسعودي في التنبيه والاشراف : « ان الملك اليراسب وهو  
الضحاك ، ملك ألف سنة والفرس تفلو فيه وتذكر من أخباره أن حين كانتا

(٤) حسين قاسم العزيز ، البابكية ، بيروت ، ١٩٧٤ ، ص ١٦٩ ، والهامش  
- ٣٧٧ .

(٥) المسعودي ، ابو الحسين علي بن الحسين بن علي ، كتاب التنبيه  
والاشراف ، بيروت ، ١٩٦٥ ، ص ٨٦ .

(٦) حسين قاسم العزيز ، البابكية ، ص ١٦٩ ، الهامش ٣٧٧ .

في كنفه تعترياته لا تهدأ الا بأدمغة الناس وانه كان ساحرا يطيعه الجن والأانس وملك الأقاليم السبعة وأنه لما عظم بغيه وزاد غتوه وأباد خلقاً كثيراً من أهل سلطته ظهر رجل من عوام الناس وذوي النسك منهم من أهل أصبهان (تعد غالبية المصادر مدينة أصبهان من مناطق الاكراد - ح. العزيز) اسكاف يقال له كايي (كايي) ورفع راية من جلود علامة له ودعا الناس الى خلع الضحاك وقتله وتمليك افريدون فاتبعه عوام الناس وكثير من خواصهم وسار الى الضحاك فقبض عليه واقطعه افريدون الى أعلى جبل دوباوند بين الرى وطبرستان فأودع هناك وانه حي الى هذا الوقت مقيد هناك في أخبار يطول ذكرها فد شرحناها في كتاب مروج الذهب ومعادن الجوهر (٧) وعظم ابتهاج الناس بما نال الضحاك بجوره وسوء سياسته وتيمنوا بتلك الراهية فسيت درفش كايان اضافة الى كايي صاحبها والدرفش بالفارسية الأولى الراهية وبهذه الفارسية اشفى الخرز وحليت بالذهب وأنواع الجواهر الثمينة وكانت لا تظهر الا في حروب عظيمة تشر على رأس الملك أو ولي عهده أو من يقوم مقامه فلم تزل معظمة عند جميع ملوكهم الى أن وجه بها يزدجرد بن شهريار آخر ملوك الفرس من الساسانية مع رستم الآذري لحرب العرب بالقادسية في سنة ١٦ على ما في ذلك من التنازع فلما هزمت الفرس وقتل رستم صارت هذه الراهية الى ضرار ابن الخطاب المهري فقومت ألف دينار وقيل ان أخذها كان يوم فتح المدائن وقيل يوم فتح نهاوند وذلك في سنة ١٩ وقيل في سنة ٢١. فلما تها على الضحاك من كايي ومن اتبعه اكثر أردشير في عهده التحذير من بعده من الملوك من انتهاون بما يكون من نوابغ العوام ونساکهم من التجمع والنرؤس وأن ذلك اذا أهمل فتتاقم آل الى انتقال الملك وزوال الرسوم وكذلك فعل أرسطوطاليس في تحذيره الإسكندر في كثير من رسائله

(٧) المسعودي ، مروج الذهب ومعادن الجوهر ، تحقيق محمد محي الدين عبدالحميد ، ط ٤ ، القاهرة ، ١/٢٢٢ - ٤ .

وغيرها من ذوي المعرفة بسياسة الدين والملك» (٨٦) . وبذكر السمودي أيضا :  
 « وقد ذهب كثير من ذوي المعرفة بأخبار الأمم السالفة وملكها التي إن الضحاك  
 كان من أوائل ملوك الكلدانيين النبط - (أي في العراق - ح . اعزير ) » (٨٧) .  
 وذكر السمودي في كتابه مروج الذهب ومصادر الجواهر : « ثم ملك بعده  
 (بيوراسب) ابن أروادسب بن رستوان بن نباداس بن طاح ابن فروال بن  
 ساهر فرس بن كيومرث . وهو الده آك . وقد عرت أسماؤه جبيما فسماه  
 قوم من العرب الضحاك وسماه قوم بهراسب وليس هو كذلك . وأنا اسمه  
 على ما وصفناه بيوراسب » (٨٨) .

٢- كتب الدينوري ، أبو حنيفة أحمد بن داود : « وإن الضحاك الذي  
 تسميه العجم بيوراسب عندما كان من غلبته جم الملك وقله اباه واطننانه في  
 الملك وفراغه أخذ يجسع اليه السحرة من آفاق مملكته . وتعلم السحر حتى صار  
 فيه اماما ، وبنى مدينة بابل ، وجعلها أربعة فراسخ في أربعة . وشحنها بجنود  
 من الجيابة وساسها ( خوب ) ، وسام أولاد أرفخشذ الخسف . ونبتت في  
 منكيه سلعتان كهية الحيتين ، تؤذيانه حتى يطعمهما أدمة الناس فكانان .  
 قالوا : فكان يؤتى كل يوم بأربعة رجال جسام فيذبحون وتؤخذ أدمعتهم  
 فيغذى بها تلك الحيتان . وكان له وزير من قومه ، فولى وزارته رجلا من ولد  
 أرفخشذ يسمى أرميايل ، فكان إذا أتى بالرجال ليذبحوا استحيا منهم اثنين ،  
 وجعل مكانهما كبشين من الفهم ، وأمر الرجلين أن يذبحا حيث لا يوجد أثرهما ،  
 فكانوا يصيرون الى الجبال ، فيكونون فيها ، ولا يقربون القرى والأمصار .  
 فيقال انهم أصل الأكراد » (٨٩) .

(٨) التنبية والأشراف ، ٨٥ - ٨٧ .

(٩) ن . م . ٤ ص ٨٨ .

(١٠) مروج الذهب ، ٢٢٢/١ - ٢ .

(١١) الاخبار الطوال ، تحقيق عبدالمنعم عامر ، ط القاهرة : ١٩٦٠ ، ص

٥- كتب ابن قتيبة الدينوري ، ابو محمد عبدالله بن مسلم في كتابه المعارف : « تذكر (العجم) أن (الأكراد) فضل طعم (بيوراسف) وذلك أنه كان يأمر أن يذبح له كل يوم انساناً ، ويتخذ طعامه من لحومهما ، وكان له وزير يقال له : أرمائل . وكان يذبح واحداً ، ويستحي واحداً ، ويبحث به الى جبال (فارس) ، فتوالدوا في الجبال وكثروا » (١٢) . كما كتب ابن قتيبة : « بيوراسف - ملك ألف سنة . وقالوا : هو : الضحاك الحميري » (١٣) .

٦- وعن الضحاك يذكر ابن النديم ، محمد بن اسحاق ، في الفهرست : « الضحاك بن قتي : ده آك معناه عشر آفات فجعلته العرب الضحاك » (١٤) .

٧- كتب حمزة بن الحسن الأصفهاني ، في كتابه : كتاب تاريخ سني ملوك الأرض والأنبياء : « ثم ملك بيوراسب بن ارونداسب ألف سنة » (١٥) ، « ثم ملك بيوراسف الأقاليم السبعة ألف سنة » (١٦) ، « بيوراسب ده آك » « ده آك : اشتقاقه ده اسم لعقد العشرة ، وآك اسم للآفة ، والمعنى انه كان ذا عشر آفات أحدثها في الدنيا وليس هذا موضع ذكرها . وهذا لقب في نهاية القبح ، فلما عربوه صار في نهاية الحسن لأن ده آك لما عرب انقلب الى ضحاك » (١٧) .

٨- نوه اليعقوبي ، أحمد بن أبي يعقوب بن جعفر ، في كتابه : تاريخ اليعقوبي الى مفارقات ومبالغات الروايات الفارسية فيقول : « فارس تدعى

(١٢) تحقيق ثروت عكاشة ، القاهرة ، ١٩٦٠ ، ص ٦١٨ .

(١٣) ن - ٠٢ ، ص ٦٥٢ .

(١٤) تحقيق فلوجل ، مصور بالأوفسيت لحساب مكتبة خياط ، بيروت ، ١٩٦٤ ، ص ٢٣٨ .

(١٥) طبعة بيروت ، ١٩٦١ ( عن اصل طبعة برلين الثانية (١٩٢١ - ١٩٢٢) ، ص ١٧ .

(١٦) ن - ٠٢ ، ص ٢٧ .

(١٧) ن - ٠٢ ، ص ٣٣ .



لملوكها أمورا كثيرة ، مما لا يقبل مثلها ، من الزيادة في الخلقة ، حتى يكون للواحد عدة أفواه وعيون ، ويكون للأخر وجه من نحاس ، ويكون على كتي آخر حيطان تطعمان أدمغة الرجال ، وطول المدة في العمر ، ( وهو هنا عن بيوراسف بالحيتين وطول العمر - ح. العزيز ) ودفع الموت عن الناس ، وأشباه ذلك مما تدفعه العقول ويجري في مجرى اللهب والهزل ، وما لا حقيقة له . ولم يزل أهل العقول والمنفعة من المعجم ، ومن له شرف ، والبيت الرفيع من أبناء ملوكهم ودهاقينهم ، وذوي الرواية والأدب ، لا يحققون هذا ، ولا يصححونه ، ولا يقولونه « (١٨) » .

٩- كتب الطبري ، أبو جعفر محمد بن جرير ، في كتابه تاريخ الرسل والملوك : « ذكر بيوراسب ، وهو الأزدهاق ، والعرب تسميه الضحاك ، فتجمل الحرف الذي بين السين والزاي في الفارسية ضادا ، والقاف كافا » (١٩) ، « وقد ذكر أن عمر الأجدهاق هذا كان ألف سنة » (٢٠) ، « .. ملك الضحاك بعد جم - فيما يزعمون ، والله أعلم - ألف سنة ، ونزل السواد (في العراق - ح. العزيز ) في قرية يقال لها نرس ( على الثرات - ح. العزيز ) في ناحية طريق الكوفة ، وملك الأرض كلها ، وسار بالجور والسف ، وبسط يده في القتل ، وكان أول من سن الصلب والقطع ، وأول من وضع العنور ، وضرب الدراهم ، وأول من تبنى وغني له » (٢١) . ثم يذكر الطبري في مجال آخر علاقة كاوه بالضحاك « .. وذكر بعض أهل العلم بأنساب القرس وأمورهم ان الناس لم يزالوا من بيوراسب هذا في جهد شديد ، حتى إذا أراد الله اهلاكه ونب به رجل من العامة من أهل اصبهان يقال له كايي ، بسب ابنين كانا له أخذهما

(١٨) بيروت ، ١٩٦٠ ، ١٥٨/١ .

(١٩) تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم ، القاهرة ، ١٩٦٠ ، ١٩٤/١ .

(٢٠) ن . م . ٢٠٠/١ .

(٢١) ن . م . ١٩٦/١ .

رسل بيوراسب بسبب الحيتين اللتين كانتا على منكبيه • وقيل : انه لما بلغ  
 الجزع من كابي هذا على ولده أخذ عصا كانت بيده ، فعلق بأطرافها جراباً كان  
 معه ، ثم نصب ذلك العلم ، ودعا الناس الى مجاهدة بيوراسب ومجارته .  
 فأسرع الى اجابته خلق كثير ، لما كانوا فيه معه من البلاء وفنون الجور ، فلما  
 غلب كابي تفاعل الناس بذلك العلم ، فمظموا أمره ، وزادوا فيه حتى صار عند  
 ملوك العجم علمهم الأكبر الذي يتبركون به ، وسموه درفش كايان فكان  
 لا يسرونه الا في الأمور العظام ، ولا يرفع الا للأولاد الملوك اذا وجهوا في  
 الامور العظام» (٢٣) • ويورد الطبري كلاماً يزعم ان كاوه خاطب به الضحاك :  
 « فاتفقوا (الناس المتظلمون - ح. العزيز) على ان يقدموا للخطاب عنهم كابي  
 الأصفهاني ، فلما صاروا الى بابه أعلم بمكانهم ، فأذن لهم ، فدخلوا وكابي  
 متقدم لهم ، فمثل بين يديه ، وامسك عن السلام ، ثم قال : ايها الملك اي  
 السلام أسلم عليك ؟ أسلام من يملك هذه الاقاليم كلها ، أم سلام من يملك  
 هذا الاقليم الواحد ؟ يعني بابل ، فقال له الضحاك : بل سلام من يملك هذه  
 الاقاليم كلها ، لاني ملك الأرض • فقال له الاصفهاني (كاوه - ح. العزيز) :  
 فاذا كنت تملك الاقاليم كلها ، وكانت يدك تنالها أجمع ، فما بالنا قد خصصنا  
 بمؤتتك وتحاملك واساءتك من بين أهل الاقاليم ؟ وكيف لم تقسم أمر كذا  
 وكذا بيننا وبين الاقاليم ؟ وعدد عليه أشياء كان يمكن تخفيفها عنهم ، وجرّد  
 له الصديق والقول في ذلك » (٢٣) .

١٠- ذكر الأضطخري ، ابو اسحاق ابراهيم بن محمد الفارسي ، في  
 كتابه : المسالك والممالك : جماعات الاكراد في ايران (ص ٦٨ و ص ٧٢) ومنهم  
 البازنجان بحدود اقليم أصبهان • وكتب ايضا : «ويتحدث في خرافات الفرس

(٢٢) ن ٠ م ٠ ١ / ١٩٨ .

(٢٣) ن ٠ م ٠ ١ / ١٩٩ - ٢٠٠ .

ان الضحاك حي في هذا الجبل ( دنباوند - ح. العزيز ) (٢٤) . كذلك كتب  
الاصطخري : « والغالب على اهل الجبال كلها اقتناء الأغنام . وعلى اطعمتهم  
الألبان وما يكون منه ، حتى ان جيهم يحمل الى الآفاق » (٢٥) .

١١- قال الثعالبي ، أبو منصور عبدالملك بن محمد بن اسماعيل  
اليسابوري ، في الكتاب المنسوب اليه : تاريخ غرر السير . المعروف بكتاب  
غرر أخبار ملوك الفرس وسيرهم : « وانما سمي بيوراسف لان بيور باللفظة  
اقصهوية ما جاوز مائة ألف من العدد وكان له اكثر من مائة الف فرس بسروجها  
ولجمها . فقولهم بيوراسف أي صاحب مائة الف فرس » (٢٦) . ويذكر  
الثعالبي عن أصل الإكراد الروايات التي ترددها الأساطير . فيقول : « يحكى  
انه كان للضحاك طباخان ( لدى غيره وزيران - ح. العزيز ) يسيان ارمابيل  
وكرماييل وكافا يتوليان أمر مطبخه بمداييس فرقا للشبان المذبوحين من أجل  
الأدمغة وتواطئا يوماً على أن يعتقا أحد الرجلين المدفوعين اليهما للذبح . ثم  
مازال الطباخان يستحيان كل يوم احد الرجلين ويفذيانه بشاة ويعتقانه لوجه  
الله عز ذكره ويخفيانه فإذا اجتمع عشرة من الطلقاء دفعا اليهم أعزأ وأمرهم  
ان يتجنبوا البنيان وال عمران ويتوغلوا في المساوز ويتوقلوا (٢٧) في الجبال  
ويتعيشوا بتلك الاعز فكاتوا يتتلون أوامرهما حتى اجتمع منهم خلق كثير  
وتفرقوا في أقاصي البلدان وسكنوا الصحاري والشعاب وتناسلوا وتلاقت  
وتلاقت مواشيهم فهم أصول جميع الأكراد في نواحي البلاد » (٢٨) . وعن

(٢٤) تحقيق محمد جابر عبدالعال الحيني ، القاهرة ، ١٩٦١ ، ص ١١٩ .

(٢٥) ن . م . ج . ص ١٢٠ .

(٢٦) حققه وترجمه الى الفرنسية زوتنبرغ ، باريس ، ١٩٠٠ ، أعاد طبعه  
مجتبى مينوي بالأدفيسيت ، طهران ، ١٩٦٣ ، ص ١٨ .

(٢٧) القلعة : أعلى الجبل . وقلعة كل شيء اعلاه ورأس الانسان قلعة (بالعامة  
كلية ) والجمع قلل .

(٢٨) ن . م . ج . ص ٢٥ - ٦ .

خطاب كاوه امام الضحاك ينقل الثعالبي رواية الطبري مع بعض التفسير جاء فيه : « فقال الأصفهاني فاذا كنت تملك الاقاليم كلها فما بالناس خصصنا بجورك وعسك من بين اهل الاقاليم وكيف لا تقسم هذه المناكير بيننا وبينهم بالسوية وعدد عليه اشياء كثيرة من رسومه الشيمة فائر قوله في قلبه وأمر بالتخفيف والتسوية بين الرعية ثم لم يلبث الا مديدة حتى عاد لعادته السيئة في الظلم واستمر على غلوائه في العصف » (٢٦) . ويسمى الثعالبي قائد الانتفاضة الجماهيرية ضد الضحاك ويحدد وظيفته بشكل واضح وصریح حيث كتب : « وكان رجل حداد يقال له كاوة قد فجع بأحد ابنيه لطعمة الحيتين وأخذ ابنة الباقي ليذبح فمزق ثيابه وطرح التراب على رأسه وصاح واستغاث وجعل الجلدة التي كان يمشي بها ركبته عند الضرب في الحديد المحمي على رأس خشبة واستنفر الناس وقال من اراد هلك هذا الكافر الفاجر وملك افريدون الفاضل العادل فليتبني وليصل جناحي قنبحه خلق كثير ولبسوا الأسلحة ونصبوا الاعلام وشهروا خفاً وثقالاً وتزايدوا وتعاقدوا وانضم اليهم الرؤساء والكبراء فارتفعت الصيحة ووقعت الواقعة وانخذل الضحاك » (٢٧) .

ويرد الثعالبي رواية اتخاذ مئزر الحداد كاوة علماً رسمياً فيقول : « ودعا ( يقصد افريدون - ح . العزيز ) بالجلدة التي كان جعلها على رأس الخشبة لاستنفر الناس على الضحاك فأمر بنسجها بالذهب وترصيعها بالجواهر واتخاذها راية يتيمن بها في الحروب ويستفتح بها مغالق الحصون وسماها درفش كاويان ودرفش الراية بالقهلوية . . » ، ثم يورد ذكر ورود الدرفش في شعر البحري :

(٢٦) ن ٠٢ ص ٢٦ - ٧ .

(٢٧) ن ٠٢ ص ٢٢ - ٣ .

والمنايا موائل ، وانوشر  
وان يزجى الصفوف تحت الشمس (٢١)

١١- قال الجوشيارى، أبو عبدالله محمد بن عبدوس ، في كتابه - كتاب الوزراء والكتاب عن استيفاء ضريتي عيدي النوروز والمهرجان في منطقة السواد بالعراق أيام انخليفة معاوية بن أبي سفيان وقد تم تحصيل عشرة ملايين درهم في عام : « وطلب أهل السواد أن يهدوا له في النوروز والمهرجان ، ففعلوا ، فبلغ ذلك عشرة آلاف ألف درهم في سنة » (٢٢) .

١٢- كتب القزويني ، زكريا بن محمد بن محمود ، في كتابه آثار البلاد وأخبار العباد ، عن أفريدون والضحاك : « .. أفريدون بن كيقباد بن جمشيد ملك الأرض كلها وملاها من العدل والاحسان بعدما كانت مائة من العف والجور من ظلم الضحاك بيوراسب ، وما أخذ الضحاك من أموال الناس ردها الى أصحابها ، وما لم يجد له صاحباً وقعه على المساكين » (٢٣) .

١٣١١ ن . م . ٤ ص ٣٦ . وقد روى الثعالبي شعرا لابي تمام في مدح الافشين بعد انتصاره على بابك وهو :-

ما نال ما قد نال فرعون ولا  
هامان في الدنيا ولا فارون  
بل كان كالضحاك في سطواته  
بالمالين وانت افريشون

ص . ٣٥ . انظر : البابكية ، ص ٣١٨ .

(٢٢) تحقيق مصطفى السقا ، ابراهيم الأبياري ، عبدالحفيظ شبلي ، ط ١ ، القاهرة ، ١٩٣٨ ، ص ٢٤ . حول هذه الضرائب وابطال جبايتها واعادة فرضها انظر : البابكية ، ص ٧١ وص ٨١ والهامش ٢١٤ والهامش ٢٧٦ والهامش ٢٧٧ والهامش ٢٨٨ . انظر ايضا اليقوي ، التاريخ ، ٢/٢١٨ ، الطبري ، تاريخ الرسل ، طعة لندن ، ١/٢٩٠٣ ، والصولي ، محمد بن يحيى ، ادب الكتاب ، تحقيق محمد بهجت الاثري ، القاهرة ، ١٣٤١ هـ ، ص ٢٢٠ .

(٢٣) دار صادر ، بيروت ، ص ٢٢٢ .

١٣- نظم الشاعر الإيراني الملحي الفردوسي ، الحسن بن اسحاق بن شرفشاه ، في ملحمة الواسعة عن ملوك إيران الأقدمين ، الشاهنامه ، عن تسلط الضحاک لمدة ألف عام ، من البيت الشعري (١٢٤٥) الى البيت الشعري (٢٣٢٠) وبضمنها تناول قصة الحداد كاوه من البيت الشعري (١٦٣٩) الى البيت الشعري (٢٣٢٠) . وبعدها تمة قصة افریدون الى نهاية البيت الشعري (٤٦١٨) (٣٤) .

١٤- نشر عبدالسلام هارون ثلاث رسائل مخطوطة في كتابه ، نواذر المخطوطات ، المجموعة الخامسة/الجزء الثاني ، احتوت على :

١ - كتاب النوروز لأبي الحسين أحمد بن فارس بن زكريا العالم اللغوي (ت ، ٣٩٥ هـ) ، الصفحات ١٨ - ٢٥ .

ب- الرسالة النيروزية للشيخ الرئيس أبي علي الحسين بن عبدالله ابن سينا ، ص ٣١ - ٤٣ .

ج - الرسالة المجهولة الموسومة بذكر ماجاء في النوروز ، ص ٤٧ - ٤٨ .

وقد قدم الأستاذ عبدالسلام لهذه الرسائل المخطوطة مقدمة للتعريف بعيد النوروز والاحتفاء به في العمود السابقة للإسلام وفي العهد الاسلامي (ص ٤ - ١٥) ، نكتفي بنقل بعض مذكره عن احتفال المصريين بالنوروز (ص ١٢ - ١٤) :

« كان المصريون القدماء يداون سنتهم ( الفلكية ) بالاعتدال الربيعي ،

(٣٤) الفردوسي ، الشاهنامه ، ترجمه من الفارسيه الى الروسية ، مجموعة من العلماء السوفيت الاكاديميين ، المجلد الأول ، موسكو ، ١٩٥٧ ، الضحاک من ص ٤٩ - ٨١ ، قصة كاوه مع الضحاک ، ص ٦٠ - ٨١ ، وقصة افریدون حتى نهاية ص ١٥٢ .

أي وقت حلول الشمس في برج الحمل ، وذلك في يوم ٢٩ برميات ٢٥ آذار (مارس) وكانوا يعتقدون أن بدء الخليقة كان في ذلك اليوم ، وكانوا يحتفلون فيه احتفالاً عظيماً ، وهذا العيد هو الذي عرف فيما بعد ، بعيد شم النسيم .  
ولما نهر الحكيم المصري ( توت ) وجعل رأس سنتهم ( المدينة ) موافقاً لظهور الشعري اليمانية مع الشمس ، وهو الوقت الذي يبندى فيه فيضان النيل ، وهو اليوم الأول من شهر (توت) ، رأوا تخليداً لمآثرة هذا العالم الجليل أن يجعلوا رأس هذه السنة المدنية ، عيداً لهم لا يقل في جلالته وروعته عن عيد رأس السنة الفلكية ، كما قرروا اعترافاً بصنيع هذا الرجل أن يطلقوا اسمه على أول شهر من شهور هذه السنة ، وهو شهر توت . وقد سى المصريون هذا العيد ( عيد النوروز ) ، ولم تظهر هذه التسمية إلا بعد دخول العرب مصر . وكان الخلفاء ولاسيما الفوالم يحتفلون فيه احتفالاً كبيراً « (٢٥) » .

وينقل الأستاذ عبدالسلام عن المقرئبي كلامه على اعياد الفاطميين :  
« وكان النوروز القبطي في أيامهم من جلة المواسم ، فتسطل فيه الأسواق ، ويقل فيه سعي الناس في الطرقات ، وتفرق فيه الكسوة لرجال أهل الدولة واولادهم ونسائهم ، والرسوم من المال وحوائج النوروز » (٢٦) .

وينقل عن ابن زولاق : « وفي هذه السنة - يعني سنة ثلاث وستين وثلاثمائة - منع المعز لدين الله من وقود النار ليلة النوروز في السكك ، ومن صب الماء يوم النوروز . وقال في سنة أربع وستين وثلاثمائة : وفي يوم النوروز زاد اللعب بالماء ووقود النيران ، وطاف أهل الأسواق وعملوا فيلة وخرجوا الى القاهرة بلعبهم ولعبوا ثلاثة أيام ، واظهروا السجاجات والطحى في الاسواق ، ثم امر المعز بالثناء بالكف ، والا توقد نار ولا يصب ماء ، واخذ قوم فطيف

(٢٥) نوارد المخطوطات ، ط ١ ، القاهرة ، ١٩٥٤ ، ١٢/٢ .

(٢٦) ن . م . ، ١٣/٢ .

بهم على الجمال» (٢٧) . ثم يورد الأستاذ عبدالسلام اقوال مؤرخين آخرين عما كان يجري بعيد النوروز بصصر أيام الفاطميين (٢٨) . ويختتم المقدمة عن النوروز بقوله « هذه صورة لما كان الحال عليه في عيد النيروز بصصر أيام الفاطميين . برسما لنا المترزي وغيره من المؤرخين ، وهي تدلنا على مبلغ ما كان عليه التأخي والمشاركة وطيب المجاملة ، بين المسلمين واخوانهم المسيحيين » (٢٩) .

كما قدم الأستاذ عبدالسلام هارون لكل رسالة حققها ونشرها في كتابه ( نوادر المخطوطات ) بمقدمة توضيحية بسيطة . فقد كتب عن كتاب النوروز لابن فارس : « لعل أول ما يتبادر الى ذهن القارئ ان كتاب ابن فارس في النيروز يتضمن الكلام في النيروز وتاريخه ورسومه ، ولكن ابن فارس لم يقصد في كتابه هذا القصد ، بل اراد به ان يكون بحثاً لغوياً جمع فيه الألفاظ التي توافق كلمة ( نيروز ) في صوغها ووزنها . ونسخة النيروز هذه نسخة نادرة هي نسخة المغفور له العلامة أحمد تيمور باشا ، وهي محفوظة في المكتبة التيمورية برقم ٤٠٣ » (٤٠) .

وعن الرسالة النيروزية لابن سينا كتب الاستاذ عبدالسلام مقدمة تجتر منها « وهذه رسالة طريفة أخرى تنتسب الى النيروز ، هي الرسالة (النيروزية) أو (النوروزية) للرئيس ابن سينا ، يعوص فيها الشيخ الرئيس على المعاني الكامنة في فواتح عدة من سور القرآن الكريم ، وهي الفواتح المركبة من حروف هجائية مثل (الم) و (حم) . وقد ساق ذلك كله في اسلوب فلسفي مبني على مبادي رياضية منطقية .

(٢٧) ن ٠٢٠٢ ، ١٣/٢ .

(٢٨) ن ٠٢٠٢ ، ١٣/٢ - ١٤ .

(٢٩) ن ٠٢٠٢ ، ١٤/٢ .

(٤٠) ن ٠٢٠٢ ، ١٥/٢ .



وقد ألف ابن سينا هذه الرسالة ، ودرسها باسم السيد الأمير (أبي بكر محمد بن عبدالله) ، لتكون هدية في يوم النوروز «(١١)» .

أما الرسالة الثالثة فقد قدم لها عبدالسلام بما يلي : «وهذه رسالة أخرى تبحث في أمر النوروز وما يدل عليه طالعه على مدار الأيام السبعة . وهو فن من أساطير الأولين ، ولكنه تسجيل للحركة العقلية في تلك العصور القديمة . وهذه الرسالة في مجموعة جليها معهد المخطوطات بجامعة الدول العربية من مكتبة مراد ملا بتركيا برقم ٣٣٨ مصورة في (العلم) رقم ٩١٦ وعنوانها (ذكر ما جاء في النوروز، وحكى فيه ما قرره بطليموس الحكيم ووجده عن علم دانيال) . وقد آثرت أن أشرها في هذه النوازل . لتجد من يستطيع تحقيق نسبتها وتعيين مؤلفها ، ولتكون تيسرا للمعارف القديمة التي ذكرتها في البحث الذي قدمت به هذه المجموعة النوروزية ، وبيانا للاهتمام الذي كان يوجهه القدماء الى (النوروز)» «(١٢)» .

كتاب النوروز ، لأبي الحسين أحمد بن فارس «(١٣)» :

« قال الشيخ أبو الحسين أحمد بن فارس رحمه الله : سألت أعزك الله عن قول الناس يوم نوروز ، وهل هذه الكلمة عربية ، وبأي شيء وزنها ؟ . واعلم أن هذا الاسم معرب ، ومعناه انه اليوم الجديد ، وهو قولهم (نوروز) الا أن النوروز أشبه بأبنية العرب ، لانه على مثال فيمول . وكان الفراء يقول : ينسب الاسم الفارسي أي بناء كان اذا لم يخرج عن ابنية العرب . والذي جاء من الاسماء العربية على فيمول قليل . وانا اذكر ما حضرني ذكره «(١٤)» . ثم يأتي على ذكر الاسماء وشرحها وذكر الشواهد وسوف أكتفي بإيراد تلك

(١١) ن . م . ٢٨/٢ .

(١٢) ن . م . ٢٦/٢ .

(١٣) ن . م . ١٨/٢ - ٢٥ .

(١٤) ن . م . ١٨/٢ .

الاسماء دون الشروح الكثيرة والشواهد العديدة - ح. العزيز : « (أبلول) : وهو اسم شهر غير عربي ، و (بيروت) ، اسم بلد ، (البيقور) ، لجماعة البقر ، و (التيهور) - الرملة المشرفة ، ويقال انها المفازة ، (التيقور) من الوقار ، (الحيزوم) ، الصدر ، و (حيزوم) يقولون : اسم فرس جبريل ، (الخيثوم) ، الألف ، (الديوب) ، الذي يسمى ويذب بين الناس ، (الديجور) ، الظلام ، (الزيتون) اسم جبل وماكول ، (الديقوع) الجوع الشديد ، (السيهوك) والسيهوج) اسنان للريح العاصف ، (الصيخود) الصخرة الملساء الصلبة ، (صوب) سهم صائب ، (فيول) الراي ، اي فائل الراي ، (البيوت) ماييت ، (صيون) بلد ، (الطيهوج) طائر ، (العيشوم) نبت ، (العيشوم) الفيل ، (عينون) بلد ، (الفيذور) الحمار ، (فيروز) اسم اعجمي معرب ، (القيدود) الفرس الطويلة ، (القيدوم) من كل شيء : أوله ، (كيموم) اسم ، (خيظوب) موضع ، (جيجون) فارسي ، (قيطون) فيما يقال بيت الحمار ، (العيشوم) الجمل الضخم ، (الهيثوم) ما يسمع من صوت ولا يفهم ، (أيوب) اسم ، (حيول) اسم رجل ، (الصيور) من قولهم لا عقل له ولا زيد ولا صيور ، يريدون ما يصر اليه من رأي أو حزم ، (ديور) يقال ما بها ديور ولا ديار ، اي ما بها قطين دار ، (العيق) نجم ، (القيوم) بلد ، (القيوم) القائم ، (الكيول) مؤخر الصف في الحرب » (١٥) .

الرسالة النيروزية ، للشيخ ابن سينا ، « خدم بها خزانة اليد الأمير أبي بكر محمد بن عبدالله ، وجعلها هدية في يوم النوروز ، وقد وسعها بالنوروزية » :

كل تنزع به همت الى خدمة سيدنا ومولانا الشيخ الأمير (السيد أبي بكر محمد بن عبدالله ، ادام الله عزه) بتحفة تجود بها ذات يده . ولما رغبت في

أن أكون واحد القوم، وسأبعا للسواد الأعظم في إقامة الرسوم النيروزية ، وكانت حالي تقعد بي عن الهدائه تحفة دنيابرة، تشاكل خزائنه الكريمة، ورأيت الحكمة أفضل مرغوب فيه وأجل متحف به لاسبيا [الحكمة] الالهية ، وخصوصا ماكان حكما مليا ثم كان يكشف سرا هو [ من ] أغمض اسرار الحكمة والملة ، وهو الانباء عن الغرض المضمن في الحروف الخاصة فواتح عدة من السور العرفانية - اتخذت فيه رسالة وجعلتها هديتي النيروزية اليه - فان أفضل الهدايا الهداية ، وأشرف التحف الحكمة - ووثقت بطف موقعا من قص مولاي الشيخ الامير السيد (أدام الله عزه ) (٤٦) ثم يتابع الرسالة في فصول ثلاثة شارحا معاني حروف مفاتيح السور (٤٧) .

رسالة ذكر ماجاء في النوروز وأحكامه ( في الاصل : وحكاياه - كما نقلنا سابقا - ح . العزيز ) ما فسرهُ بطليموس ووجده عن علم دانيال : وهي تبحث عما يحصل اذا صادف النوروز يوم الاحد في مصر ويوم الاثنين ويوم الثلاثاء - وهلجرا الى السبت . وننقل عن اليوم الاخير كثال « وان وافق النوروز ( يوم السبت ) لزحل ، فان النيل يكون غالباً يبلغ ثمانية عشر ذراعاً، وينلو الزيت ، ويقع الوباء في العلماء واكابر الناس ومتوسطي العرب ، ويكون آخر السنة خيرا والله اعلم بالصواب » (٤٨) .

١٥- لخص ابن الاثير ، عز الدين ابو الحسن علي بن ابي الكرم ، في كتابه : الكامل في التاريخ ، معظم روايات من سبقه ولاسيما عن الطبري . فذكر عن يوراسب : « .. وهو الازدهاق (الذي يسميه العرب الضحاك) . قال هشام بن الكلبي : ملك الضحاك بعد جم فيما يزعمون ، والله اعلم ، الف

(٤٦) ن . م . ٢٠ / ٢٤ - ٢١ .

(٤٧) ن . م . ٣٠ / ٢٤ - ٤٢ .

(٤٨) ن . م . ٨ / ٢٤ ، والرسالة منشورة في الصفحتين ٤٧ و ٤٨ .

سنة ، و نزل السواد في قرية يقال لها برس في ناحية طريق الكوفة ، وملك الارض كلها ، و سار بالجور و العسف ، و بسط يده في القتل ، و كان أول من سن الصلب و القطع ، و أول من وضع العسور و ضرب الدراهم « (٤٩) » .

و يذكر ايضا : « و بعض القرس يزعم ان افريدون قتله يوم النيروز ، فقال العجم عند قتله امروز نوروز ، أي استقبلنا الدهر بيوم جديد ، فاتخذوه عيداء . و كان أسره يوم المهرجان ، فقال العجم : آمد مهرجان لقتل من كان يذبح « (٥٠) » .

١٦- كتب الشاعر الفيلسوف الرياضي عمر الخيام النيسابوري رسالة عن النوروز بالفارسية عنوانها (نوروزنامه) و طبعت في طهران عام ١٣٣٠ هـ . و لم أطلع عليها . .

١٧- جاء في كتاب الانفاس الرحمانية في سلسلة القادرية الطالباية للشيخ محمد حسام الدين عمر (٥١) ذكر لأشعار زهاد و متصوفة من الطالباية بالتركية و الفارسية فيها أوصاف النوروز و ذكر الاحتفاء به :

١- للشيخ عبدالرحمن الطالبايي ( ١٢١٢ - ١٢٧٥ هـ ) ، بالفارسية :

ساقيا عيادست و نوروز است و ایام بهار  
سر زده گل هر طرف انفرکنار جویبار  
ابر نیسان بر بساط سبزه گشته خیمه سار  
یار بر تخت زمرد جای کرده شهسوار  
مذاب و چنگ و مغنی جمله در رقص و خروش  
خم من در جوش و جان بی صبر و خاطر بی قرار  
میتمايد روضه خلد برین از هر طرف  
وز نسیم جانفزایش مست گشته هوشیار  
جام می در کف نه و وز بزم رندان باده ده  
(خالص) بیچاره را زان جام من دردی بیار (٥٢)

(٤٩) دار صادر ، بیروت ، ١٩٦٥ ، ٧٤/١ .

(٥٠) ن . م . ٧٦/١ .

(٥١) طبع في كركوك ، ١٩٧٢ .

(٥٢) ن . م . ص ١٢٢ .

وقد قام بترجمتها منسكورا الأستاذ محمد الملا عبدالكريم وهي :

أيها الساهي انه العيد والنوروز وإيام الريح  
دلت الأزهار رؤوسها من كل جانب على ضفاف السواقي  
باتت سحاب نيسان بمثابة الخيمة على بساط الخضرة  
وانخلت الحبيبة مكانا لها على العرش الزمردى كأمير الفرسان  
الطرب والعود والمضي ، الكل في هياج ورفض  
دن الشراب يقور ، والروح دون صبر ، والقلب بلاقرار  
رياض الخلد الفسيحة تلوح من كل صوب  
والواعون بانوا سكارى من نسيجها الذي يبعث الروح  
ضع كأس الشراب في الكف وأعط خمرًا من حطة المشاق  
ومن الكاس تلك آيت لـ (الخالص) المسكين  
بقايا مما يعلق بأسفل الكاس

ب - وللشيخ عبدالقادر نجل الشيخ عبدالرحمن ( فائز ) الطالباني  
( ١٢٥٠ - ١٣٦٥ هـ ) قصيدة عن النوروز ، بالتركية وهي : -

نوروز :

نوروز سلطاني ينه جمع ابتدى تحولدن حشم  
چكدي سراسر عالمه سلطان صفت جيش علم  
سرمای قتل ابتدى تمام آلدی شتادن انتقام  
دوی زميني ابتدى رام جيش خزانه ويرديرم (٥٢)

وقد ترجمها منسكورا الأستاذ احمد تاقانه :

نوروز :

سلطان نوروز جمع مرة اخرى من الزهور حشما  
كالمك ينشر على العالم كله جيشا وعلما  
قتل البرد وانتقم من الشتاء انتقاما  
واخضع له وجه الارض ودمر الخريف

(٥٢) ن . م . ٠ ص ٢٤٠ - ١ .

ملاحظة : ولد الشيخ عبدالقادر عام ١٢٥٠ هـ . وبدء الدراسة منذ طفولته . وكان يجيد اللغات الكردية والتركية والفارسية والعربية اجادة تامة . عاش وحيدا وفي عزلة ، تنوعا ، دينيا ، وقد عبر عن هذه الصفات بالأبيات التالية :

### قناعت

نهكسب مال ايچون سعى و نه جابه رغبتم واردر  
قناعت چوق يشاسون سايه سننه راحتم واردر  
يوق ايسه تنج و مالم حكمران ملك عرفاتم  
سواد اعظم قفريله تنج و حدم واردر  
شكسته كاسمهي خوان شاهه ويرم كه كاسمه  
طعام امن وآسايش كهي بر نعمتم واردر (٥٤)

### القناعة

ليس سعيي لكسب المال وليست لي رغبة في الجاه  
فلتعش القناعة فقد وجدت الراحة في ظلها  
ان لم يكن لي كنز او مال او علم يسوس الملك  
فلي مع سواد الفخر الاعظم ، كنز الوحدة  
لا استبدل مائة الملك بكاسي المهشمة فان لي  
في كاسي نعمة كالطعام والامن والسلام

١٨- من المختصين بشؤون ايران في عهد الساسانيين ، المستشرق  
الدانيماركي آرثر كريستنسن ، كتب في مؤلفه ايران في عهد الساسانيين :

« وكان النوروز أكبر الأعياد الشعبية كما هو اليوم في ايران ( نوگروز  
= بالفارسية نوروز ) وهو يوم رأس السنة ( ولهذا يطلق على النوروز أيضاً =  
عيد دورة السنة - ح . العزيز ) الذي يلي عيد فروردگان مباشرة في السنوات  
البيطة . وقد جاء في الدينکرد ، ان الملوك كانوا يسمدون رعاياهم في جميع

الولايات في هذا اليوم السعيد ، وكان من يستغل يستريح ويحتفل بالعيد .  
وقد عدد نص يهلوي حديث كل الحوادث الماضية والمستقبل المتصلة بالنوروز  
منذ خلق آهورمزد الدنيا ومنذ عهد المجد في التاريخ الخرافي حتى نهاية الدنيا .  
وقد تحدث عن هذا العيد ، عدا البيروني ، كتاب من العرب والفرس كما أن  
شعراء كالفردوسي ومنوجهري قد تضافوا به . انه عيد ربيعي قد حفظ بعض  
خصائص) الزجموك Zagmok الذي هو عيد البابطين القدماء .

كانت الضرائب المجدية تقدم للملك في النوروز ، وفيه يعين أو يستبدل  
حكام الأقاليم ، وتضرب النقود الجديدة وتطهر بيوت النار ، ويستمر العيد  
سنة أيام متوالية ، وفي هذه الايام يجلس ملوك الساسانيين للعامه « (٥٥) .

وذكر كريستنن بيوراسب على هذه الصورة : « بيوراسب الظالم أو  
الضحاك ( ضحاك عند الفردوسي ) ، وهو الرجل الذي نبت على كتفيه ثعبانان  
والذي عزله وقيدته أفريدون » (٥٦) . وعن رواية الساسانيين الرسمية كتب  
كريستنن : « وكان العلم الساساني ( درفش گاويان ) يتكون كما يقول  
القصص التاريخي ، من فوطه الحداد كاوگك ( كاوه ) الذي كان ، في الازمنة  
القديمة الخرافية ، قد أثار الناس على الملك الظالم الضحاك ، ولكن الأوصاف  
الباقية من هذا العلم الملكي لا ترقى الا الى العصر الأخير من حكم  
الساسانيين » (٥٧) وعن هذا العلم كتب أيضا : « ويربط الفرس أصل العلم  
بتاريخهم القصصي . ذلك انه عندما بليت الدنيا بألف سنة من حكم الطاغية  
الفاصب الضحاك ، بدأ حداد اسمه كاوگك الثورة عليه بان رفع الجلد الذي يأتزر  
به على رمح ودعا الناس لعزله ، وانتهت الثورة بسقوط الجبار وبعثلاء أفريدون

(٥٥) ابران في عهد الساسانيين ، ترجمة يحيى الخشاب ، القاهرة ، ١٩٥٧ ،  
ص ١٦٢ .

(٥٦) ن . م . ١ ، ص ١٦٥ - ٦ .

(٥٧) ن . م . ١٠ ، ص ٢٠٢ .

العرش ، وهو شاب من أمراء البيت المالِك القديم ، ومن ذلك الوقت أصبح العلم الذي أخذ من فوطه كاوه علما لملوك إيران ، وسمي وفقا لاسم الحداد درفش گاويان أي علم كاوگ «<sup>(٥٨)</sup>» . لكن كريستن شرح في الهامش رقم (٢) تعقيا على ذلك بقوله : «في بحث لي باللغة الدانمركية تناولت تفاصيل هذه القصة التي لم تعرفها الأوستا والكتب الدينية التي ترجع الى العصر الساساني ، وانها قد ألفت (مع ذكريات من قصص أخرى غاية في القدم) لتفسير كلمة «درفش گاويان» ومعناه الحقيقي هو «العلم الملكي» (گاويان مأخوذة عن الكلمة الأوستية گاو بمعنى أمير أو ملك ، قارن ص ١٨٨ ملحوظة ١) . وأنا لا أستطيع أن أقبل الرأي الذي ذكره ليبي وجستي Lefy Ojuoti والذي قال به حديثا سار ( Klio ، (٣) ص ٣٤٨ وما بعدها ) ، وهو ان العلم المائل على البيضاء المشهور الخاص «بواقعة الأسكندر» وعلى بعض النقود القديمة في فارس هو درفش گاويان»<sup>(٥٩)</sup> . ويبين كريستن أهمية هذا العلم بقوله : «ان درفش گاويان والتاج كانا من شعائر الملك ، وكان يوضع حين الحرب بجانب تخت الملك ، وكان هذا يمين خمسة موازنة ليحصلوه أمام الجيش وهو يير للقتال ، ويقول الشاعر ( يقصد الفردوسي ، الذي ينقل عنه - ح . العزيز ) أنه كان أثناء المعركة يعطى لأكما أبطال الملك»<sup>(٦٠)</sup> .

١٩- كُتب مترجمو شاهنامه الفردوسي من الفارسية الى الروسية تعقيا وتحليلات علمية وشروحا لبعض نصوص الشاهنامه ، تقتطف منها ما يلي :

« قائد الشعب المنتفض - كاوه»<sup>(٦١)</sup> . « نثر لدى الفردوسي على قصة

(٥٨) ن . م . ، ص ٤٨٣ . من المهم ملاحظة ما أورده كريستن في الهامش رقم (٢) .

(٥٩) ن . م . ، ص ٤٨٣ ، الهامش رقم (٢) .

(٦٠) ن . م . ، ص ٤٨٤ .

(٦١) ص ٥٤٣ .



عن انتفاضة الحداد كاوه ضد الطاغية الضحاك « (٦٣) » ، « الحداد كاوه -  
حداد ، شير انتفاضة شعبية ضد الطاغية الضحاك - من اكر صور المناضلين  
وضوحا وبطولة في الشاهنامه . لا يشاهد اسم كاوه في الأفتسا والادب  
البهلوي ( انظر ملاحظة كريستن التي سوردتها فيما بعد - ح . العزيز )  
ومع ذلك فان هذا ليس يرهان على تأخر نشوء القصة ، بل بالعكس ، يؤكد  
الى حد ما اساسها الشعبي .

ويغدو كاوه فيما بعد سلفاً للموائل الارستقراطية النيطة في زمن  
الأرشاقين<sup>(٦٣)</sup> والساسانيين . ويبدو غير مقنع مقارنة اسم كاوه بـ (ملك) على  
غرار كاوي الأفتسا ( كابي - باللهجة الدارجة ) ( انظر ملاحظة كريستن ،  
التي أوردناها حول تسمية العلم - ح . العزيز ) « (٦٤) » . « الراية الكاوية  
(بالاصل كاوياني درفش ) علم الدولة الايرانية في عهد الساسانيين ( ومن  
الممكن أيضا في العهد الفرثي طالما تظهر صورته في المسوكات الأرشاقية)<sup>(٦٥)</sup> .  
محاء العرب بعد انتصار القادسية في ٦٣٧ م . وعلى ما يبدو : ربما كان اسمه  
الرسمي علم الامراء أو العلم الملكي . ولكن من المحتمل انه قد اختلطت في  
مصادر الفردوسي بهلوية تسمية العلم (الكياي) = (الأميري أو الملكي -  
ح . العزيز ) باسم كاوه ، ربما لأن الأسطورة الشعبية عن الحداد كان من غير  
الممكن استبعادها من الاطار العام للقصة . وتعد ( القصة عن الحداد ) التي

(٦٢) ن . م . ٤ ، ص ٥٦٩ .

(٦٣) عرفت سلالة ملوك الغرس الفرثيين (٢٤٧ ق . م - ٢٢٦ ب . م) بالأرشاقية  
نسبة الى ارشاق Arsaces الذي كان أبرز شخصية قاد الثورة على  
السلوقيين - انظر : طه باقر ، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة ،  
ط ٢ ، بغداد ١٩٥٦ ، ٤٦٦/٢ .

(٦٤) المصدر السابق ، ص ٦١٤ .

(٦٥) انظر : ملاحظة آرثر كريستن حول الراية في الهامش رقم (٢) ،  
ايران ، ص ٨٢ و هامش هذا المقال رقم (٥٩) ، ح . العزيز .

في الشاهنامة ذاتها ومعالجة الفردوسي لها ، واحدة من أوضح مظاهر النزعة الشعبية للقصيدة « (٦٦) » .

٢٠- يشير كريستنن بالملاحظة التالية : «يقدر روزن المقدمة المجهولة المؤلف لشاهنامة الفردوسي ، والحديثة نيبا ، والتي بنى عليها الرأي بان المصدر الأساسي للفردوسي هو ترجمة ثرية للخديانامة عن البهلوية ، ترجمة مستقلة عن التراجم العربية ، فيقول بشيء من الاحتياط ، ان المصدر الرئيسي الذي استقى منه الفردوسي كتابه مأخوذ عن المصادر العربية التي نقل عنها المؤرخون العرب الذين بقيت كتبهم في أيدينا» (٦٧) .

٢١- حول مصادر الشاهنامة كتب بروكلمان : « والحق ان الاساطير المتصلة بملوك الفرس وابطالهم كانت حتى ذلك الحين تنقل بطريق الرواية ، في المحل الأول ، وان تكن أساسها قد وضعت قبل ذلك في المؤلفات النثرية الفهلوية التي نقلها ابن المقفع الى اللسان العربي ، جاعلا اياها في متناول المؤرخين العرب وبخاصة الطبري . وفي سنة ٩٥٧ عهد موظف كبير يدعى ابا منصور العمري الى اربعة من الرجال في ان يعيدوا صياغة هذه الاساطير كلها في كتاب يضعونه نثراً باللغة الفارسية الحديثة لأبي منصور بن عبدالرزاق حاكم طوس ، في خراسان ، آنذاك . بيد ان اولى المحاولات لاجراء هذه الثروة الأدبية في الثوب الفني الجدير بها كانت محاولة الشاعر دقيقي الذي لمع في بلاط نوح بن منصور الساماني (٩٧٦ - ٩٩٧) ، ولكنه قتل بيد أحد الغلمان، ولما ينظم الا نحواً من ألف بيت . وفي حوالي سنة ٩٩٠ نهض بهذه المهمة من بعده الفردوسي ، الشاعر الطوسي ، وكان قد تخطى الستين ، فأنما في أحد عشر عاماً . والواقع اننا نطمح في الشاهنامة (كتاب الملوك) على روح الأسلوب

(٦٦) المصدر السابق ، ص ٦١٤ .

(٦٧) ايران ، ص ١٨ .

الملحمي الفارسي في قمة اكتماله ، وانها تكشف ، برغم نمطيتها ورتابتها ، عن عبقرية شعرية بارعة» (٦٨) .

٢٣- يرى المعني بدراسة الادب الايراني المستشرق سراون « ان الشاعنة لا يسكن ان ترقى الى مستوى (المعلقات) العربية - وهي وان كانت المثال والقالب اللذين احتدتهما اشعار الملاحم في اراضي الاسلام قاطبة ، الا انه لا يسكن من ناحية الجمال والعاطفة والذوق الفني مقارنتها بأجود الأشعار التعليية أو الروائية أو الغزلية التي قالها شعراء الفرس» (٦٩) وقد عاب براون الشاعنة «فطولها مبالغ فيه .. وهي تشتمل كل التاريخ الجغرافي الذي عرفته ايران منذ أقدم الازمنة الى الفتح العربي .. كذلك مملعة من حيث الوزن .. بل ان التشبهات الكثيرة التي تتردد فيها تبدو لي مملعة مضجرة للغاية» (٧٠) .

٢٤- يشير آرثر كريستنسن الى ان فولدكه يظن ان الخداينامه المبهلوبة كانت مصدراً أصيلاً لأقدم الكتب العربية والفارسية التي تناولت تاريخ ايران قبل الاسلام. ويذكر كريستنسن ان اشهر التراجم العربية لخداينامه هي ترجمة ابن المقفع وان هذه الترجمة كما يرى فولدكه هي الأصل وهي الاساس اما المصدر الاساسي الذي نقل عنه الفردوسي في الشاعنة فهو ترجمة فارسية للنص اليهودي لخداينامه ، وهي ترجمة لاصلة لها بترجمة ابن المقفع . «ولكن نظرية فولدكه هذه قد عدلت بعد ان درس العالم الروسي البارون فون روزن هذه القضية من جديد في بحث له باللغة الروسية (عن موضوع التراجم العربية لخداينامه) سنة ١٨٩٥ . وتلخص النتائج القيمة لهذا البحث فيما يلي :

(٦٨) كارل بروكلمان ، تاريخ الشعوب الاسلامية، ترجمة نبيه امين فارس ومترجم البعلبكي ، بيروت ، ( ط ٥ ) ، ١٩٦٨ ، ص ٢٧٠ .

(٦٩) ادوارد جرانفيل براون ، تاريخ الادب في ايران ، من الفردوسي الى سعدي ، ترجمة د. ابراهيم امين الشواربي ، القاهرة ، ١٩٥٤ ، ص ١٦٨ .

(٧٠) ن. م. ، ص ١٦٩ .

ان المصادر التي اشار اليها حمزة الأصفهاني وغيره من مؤرخي العرب بجانب ابن المقفع قد تكون كلها متأخرة عن ابن المقفع ولكنها لم تنقل جميعا عنه وحده أو عنه بوجه خاص ، ونوانه من الجائز ان يكون بعضها قد استفاد من ترجمته . ومن بين هذه المصادر المشار اليها ترجمات مستقلة عن الأصل الپهلوي» (٢١) . وينقل كريستن رأي روزن ( أوردناه في - ٢١ - ح . العزيز ) عن مصادر الفردوسي : « ان المصدر الرئيسي الذي استقى منه الفردوسي كتابه مأخوذ عن المصادر العربية نفسها التي نقل عنها المؤرخون العرب الذين بقيت كتبهم في أيدينا » (٢٢) .

ان الميدان الفسيح الذي خص به الفردوسي لأسطورة كاوه ( من البيت ١٦٣٩ - الى البيت ٢٣٢٠ ) هو الذي حملنا على هذه الاستطرادات حول الفردوسي وملحته الشاهنامة ، ومصادره الاساسية .

### الخلاصة

هذا غيض من فيض عما كتب عن النوروز وما يتعلق به ، ولا يسعنا ، في هذه الامامة البسيطة ولضييق الرقعة في مجال النشر ، الا ان نعتذر عن عدم ذكر كل ما كتب . ومن هذا الاستعراض السريع يمكننا ان نستخلص ان النوروز :

١ - عيد شعبي ذو سمات فولكلورية متشابهة ومتقاربة ( ايقاد النيران ، صب الماء ، تقديم الهدايا .. الخ ) رغم تباين انتماءات الشعوب المحتفية به عرقيا وعقائديا واجتماعيا الامر الذي يدل على عمق التفاعل المتبادل المستمر بين الشعوب عبر سلسلة من علاقات الاتصال والتعاون والتداخل والسيطرة ،

(٢١) ايران ، ص ٤٦ - ٧ .

(٢٢) ن . م . ، ص ٤٨ ، انظر الهامش رقم (٢) حول المصادر والمراجع التي تبحث عن الخداينامة .

من أخذ وعطاء ورفض ومقاومة وانفتاح وانغلاق ، ما نجم عنه التأثير الحضاري المتبادل حتى في المائورات والتقاليد ، كما في مصر أيام الفاطميين ، مثلا .

٢- للنوروز امتداد عمودي عميق في تاريخ الشعوب السحيق حيث يتخطى العهود التاريخية الى ما قبلها من عهود الاساطير الخرافية .

٣- وشغل ، من حيث الرقعة ، احتفالا وتسمية ، امتدادا أفقيا واسما غطت ساحته هضاب الياهير والتبت وشمال غرب الهند وماوراء النهر الى وادي النيل عبر ايران وآذربيجان والاناضول والمراق . وكان احتفال شعوب هذه المناطق ، رغم تباين أجناسها ولغاتها وعقائدها وتقاليدها ، بالعيد في عهود سحيقة ولاحقة ، فكما احتفل به في هذه المناطق منذ القدم واستمر في العهود الاسلامية ، يحتفل به اليوم في ايران وأواسط آسيا وفي العراق .

٤- رغم أن المصادر تجمع على انه عيد انقلاب فصلي ، ويحتفل به لمدة ستة أيام ( ابتداء من ٢١ آذار ) ابتهاجا بالرياح بعد انحسار الشتاء القاسي ، فان غالبية التصورات الموروثة عنه تقرن هذا التغيير الطقسي بأحداث سياسية واجتماعية مجسدة لانتصار قوى الخير على قوى الشر - التي كانت حصيلتها تمكين الامير (من البيت الملكي القديم) أفريدون من الوصول الى السلطة تحقيقا للعدل والانصاف ، بعد القضاء على الطاغية المستبد (الضحك) بمساعدة قوى الشعب المنتفضة بقيادة كاوه الحداد الكردي ، الذي أهوى بطرقته على رأس الباغى المتجبر الضحك - رمز قوى الشر . واذا كانت الدراسات المنهجية العلمية الممتدة على الملموسيات الأثرية والعرقية ( الاثنوغرافية Ethnografia - علم خصائص الشعوب ) لم تعثر أو تحصل على اساس مادي لهذه الاساطير الموهلة في القدم، فان تلك الاساطير تعبر ، من دون شك، عن طموحات الشعوب المقهورة والترقية ظهور المنقذ من

وسطها لخلاصها من الظلم والجور المستديم ، المعبر عنه بعشر آفات ، بألف عام من الطفيان •

٥- أتخذ منور الحداد كاوه علما رسميا (درفس كاويان) في عهد الدولة الساسانية ، ولربما في عهد الدولة القرطبية، رغم اختلاف العلماء حول أصل التسمية . كما توفد النيران أيام العيد تذكارا لنار كير الحداد النائر كاوه •

٦- تذكر بعض الروايات ان الذين تم استحياءهم (منحهم الحياة) من المصير المحتم - القتل بزعم اطعام الحيتين على كتف الضحاك - قد شكّلوا نواتات الشعب الكردي •

٧- ترد الاشارات الى ان الظلم القاسي انما كابته جماعة كاوه حسب (خطاب كاوه ومحاجته للضحّاك) •

٨- تجمع الروايات على ان كاوه الحداد كان من بين الذين شملهم عسف وجور الطاغية الضحاك وانه كان هو اللسان المعبر عن المظلومين والمنفذ الحقيقي لارادتهم وطموحاتهم في انهاء الظلم • وتأسيسا على ما أوردناه في الفقرتين (٦ ، ٧) فان الحداد كاوه كان في الاغلب كرديا •

٩- ان اسم الضحاك معرب عن تسمية أجنبية :-

أ- أزدهاق (أجدهاق) ، وتعني : حيوان خرافي ، تين ، أو ما يشابهها من تصورات فنتلازية (سحرية) •

ب- ده آك ، وتعني عشرة آفات • وقد قصد به أن صاحب الاسم كان قد أذاق الشعب مرارة عشر بلايا •

١٠- غالبية المصادر تشير الى ان فترة حكم الضحاك قد امتدت الى الف سنة وقد اتبه عدة مؤرخين الى عدم معقولة الخبر (اليعقوبي مثلا) • وبامكاننا ان نعتبر هذا الزمن تضخيما لمكابدة الرزايا والبلايا التي آلت بالشعب

لمدة طويلة عبر عنها (بالازدهاق ، أو ده آك ) لائف عام ، حتى تفيض للشعب ان ينتصر في يوم ريبي جديد .

١١- اعتبار يوم انتصار الشعب على الظالم الباغي يوما جديدا في حياته (امروز نوروز) . واستمر هذا الاعتبار لدى الشعوب حيث استقبله وتقبله بالمسرة والافراح .

١٢- لم ير كثير من المسلمين حرجا في الاحتفاء بالنوروز . لذلك استمروا في الاحتفال به بيد ان الخليفة عمر بن الخطاب ابطل جباية ضريبي (هديتي) عيدي النوروز والمهرجان ، وقد حاول الخليفة عثمان اعادة الجباية الا انه جوبه بمعارضة شديدة ، فكف عن المحاولة ، غير أن معاوية ابن أبي سفيان أرغم الناس على دفع ضريبة عيدي النوروز والمهرجان كما كان الحال قبل الاسلام (٧٣) ، لقد احتفت الشعوب بالنوروز بطرائقها الخاصة وتسيير الاكراد بعنق ابتهاجهم لان الانتصار قد حققه شعبهم بقيادة متفض منهم كان حدادا .

١٣- ابتهج وأشاد علماء وشعراء ورجال دين ومتصوفة مسلمون من مختلف الشعوب بعيد النوروز واحتفوا به وخلدوه برسائلهم وأشعارهم وممارساتهم .

١٤- تذهب بعض المصادر الى ان الضحاك قد سكن العراق في منطقة بابل واتخذ مدينة برس [الواقعة جنوب الحلة بنحو ٣٠ كم على طريق الحلة الكفل] مقرا له، وهي مدينة بارسيا Baroips بروسيا ، برس نمرود (والعامة تسمى اثارها برز نمرود والاغنية المراقية المشهورة : صبح برز نمرود) من دمع الميون، هي عن اثارها المعروف) . والاساطير القديمة تذكر ان الاله

---

(٧٣) الجهشباري ، الوزراء والكتاب ، ص ٢٤ ، اليعقوبي ، التاريخ ، ٢١٨/٢ .

مردوخ ولدت له زوجته حربنيتم ابنة الشهير ( نابو ) او ( نيو ) اله المعرفة  
والكتابة والقلم ، واشتهرت مدينة ( بورسا ) بكونها مركز عبادته حيث معبده  
فيها يسمى ( أي - زيدا Zida - é )<sup>(٧٤)</sup> بينما تذكر مصادر اخرى  
مدينة نرس ( - وهي غير برس ) الواقعة على الفرات على طريق الكوفة .  
كذلك تشير المصادر الى ان كاوه من سكة مدينة أصفهان أو مدينة بابل .

١٥- ترد في أغلب الادبيات التي تناولت أسطورة الضحاك وكاوه ،  
ولاسيما الفارسية ، مبالغات غير معقولة (موضوع الحيتين على كف الضحاك ،  
عمره الذي دام الف عام وحكمه الذي دام ستائة عام ، وبقاؤه رهين الحبس  
بجبل دوناوند الى ابد الابد ) . الخ ) وقد اتبته غير قليل من المؤرخين الى  
النهج الفطازي في نسج هذه المبالغات ، نذكر بهذا الصدد ملاحظة اليعقوبي ،  
وقول الاصطخري : « ويتحدث في خرافات الفرس ان الضحاك حي في هذا  
الجبل » ، وقول الثعالبي : « وفي أكاذيب المجوس وكبائر محالانهم ان الضحاك  
يعد في الاحياء بجبل دوناوند »<sup>(٧٥)</sup> .

---

(٧٤) طه باقر ، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة ، ط ١ ، بغداد ،  
١٩٧٣ ، ٣٣٣/١ ، انظر ايضا في الصفحات ( ١٠ ، ٧٦ ، ١١٢ ) وهامش  
ص ( ٤٢٨ ) من هذا الكتاب حول مدينة بارسيا .  
(٧٥) تاريخ غرر السير ، ص ٣٥ .



# مظفر الدين گوجبري حين طرده من اربيل

محسن محمد حسين  
كلية التربية - جامعة بغداد

عرف عن مظفر الدين گوجبري ابن زين الدين علي كچك بن بكتكين بن محمد ، انه حكم امارة اربيل في العهد الاتابكي ، بعد وفاة أخيه زين الدين يوسف نيالتكين سنة ٥٨٦هـ / ١١٩٠م ، واستمر حكمه الى أن توفي سنة ٦٣٠هـ / ١١٣٣م ، أي أن حكمه دام اربعا واربعين سنة ، وصلت اربيل خلاله أوج ازدهارها ، واستحق عصره ان يسمى بعصر اربيل الذهبي في التاريخ الاسلامي .

عرف كذلك عن هذا الامير انه حكم هذه الامارة لأول مرة قبل التاريخ المذكور حين كان فتى يافعا لم يتجاوز الرابعة عشرة من عمره اثر وفاة والده مؤسس اتابكية اربيل سنة ٥٦٣هـ / ١١٦٨م ، الذي قضى حياته في الموصل في خدمة ملوكها منذ تأسيس اتابكيتها الشهيرة بيد عمادالدين زنكي ابن آقسنقر قسيم الدولة سنة ٥٢١هـ / ١١٢٧م الى أن غادر الموصل في عهد قطب الدين مودود ليستقر في اربيل حيث مات ودفن فيها .

أي أن مظفر الدين تسلم عرش اربيل مرتين ، الاولى اثر وفاة والده ، والمرة الثانية اثر وفاة أخيه المذكور . وقد حكمها في المرة الاولى تحت رعاية

مريبه ( اتابكه ) (١) مجاهد الدين قايماز بن عبدالله الزيني الذي كان يتوب  
عن صاحب اربيل زين الدين علي كجك في حكم هذه الامارة منذ وفاة النائب  
السابق سرفتگين ابي منصور بن عبدالله الزيني سنة ٥٥٩هـ / ١١٦٣ م .

الا ان خلافا (٢) نشب بين مظفر الدين گوگبري ومجاهد الدين قايماز ،  
ادى الى ابعاده عن عرش والده ، وتعيين اخيه الاصغر زين الدين يوسف  
نيانگين بدلا عنه . وكان ذلك في حدود (٣) سنة ٥٦٦هـ / ١١٧٠ م . واعقب  
ذلك طرده من اربيل .

الا انه لم يركن الى الهدوء طيلة فترة وجوده خارج اربيل ، فبدأ  
يشترك في صنع أحداث عصره ، لكنه مع كل هذا ظل يرنو الى اربيل وينتظر  
الفرصة المؤاتية للعودة اليها ، وعاد اليها فعلا بعد حوالي عشرين سنة .

فحين طرد لم يربدا من طلب المعونة من الخارج ، عله يستعيد عرشه ،  
فبدأ يفكر في الجهة التي بمقدورها أن تسعفه . واتجه تفكيره أول ما اتجه  
نحو الخليفة العباسي ، عله يعينه في محنته ، الا ان الخليفة لم يفعل شيئا ، ولعله  
رأى أن المسألة لا تستحق الاهتمام ، لاسيما وأن الذي حل محل مظفر الدين  
گوگبري ليس سوى أخيه .

والواقع اننا لانعرف من هو الخليفة الذي كان يحكم بغداد يومئذ ،  
ولو عرف لاصبح بمقدورنا تحديد تاريخ نهاية حكم مظفر الدين گوگبري  
الاول بدقة اكثر . ولكن يحتمل أن الخليفة كان المستجد بالله الذي

(١) فاتي كلمة [الاتابك] هنا بمعناها اللغوي ، وتعني ( الوالد المرئي - المرشد )  
باللغة التركية .

(٢) بصد هذا الخلاف انظر كتابنا (اربيل في العهد الاتابكي) ص ٦٣ - ٦٥ .

(٣) لا يعرف بالضبط تاريخ خروج مظفر الدين گوگبري من اربيل ، فحددنا هذا  
التاريخ بشكل تخميني .

توفي سنة ٥٦٦هـ / ١١٧٠م بسبب اشتداد مرضه (٤) ، فتعذر عليه مد يد المعونة الى مظفر الدين ، او ان الخليفة كان المستضيء بالله الذي بدأ بواجهه تحديثات البلاط في شخص الوزير والاستنار وامير العسكر (٥) في اولى ايام توليه الخلافة ، ولطه كان معذورا هو الاخر في عدم استجابته لطلب امير اربيل الطريد ، بسبب حنائه توليه الخلافة ووضع القلق مع رجالات البلاط .

عندها غادر مظفر الدين گوگبري بغداد وتوجه نحو الموصل التي كان يحكمها سيفالدين غازي ابن قطب الدين مودود ، وكان هذا قد تولى حكم اتابكية الموصل حديثا (٦) ، «فاتصل بخدمته» (٧) ، الا ان سيفالدين غازي لم ينفذ رغبت في استعادة اربيل ، بل اقطعه مدينة حران (٨) ليستقر فيها .

ليست لدينا معلومات تخص حكم مظفرالدين ونشاطه في مدينة حران ، سوى المتعلقة بالفعاليات العسكرية التي قام بها ، سواء حين كان تابعا للموصل ، او حين غدا تابعا لصلاحالدين الايوبي ، على الرغم من ان حكمه لهذه المدينة (والذي شمل مدنا اخرى فيما بعد) قد استغرق حوالي عشرين سنة .

وحسب ماتذكرة المصادر ، فان اول فعالية عسكرية قام بها كانت قيادته لخمسة جيش الاتابك سيفالدين غازي في ربيع سنة ٥٧١هـ / ١١٧٦م في القتال

(٤) ابن الجوزي ، المنتظم : ٢٢٢/١٠ .

ابن الاثير ، الكامل : ٣٦٠/١١ .

(٥) ن . م . ص .

(٦) حكم سيفالدين غازي الموصل في الفترة بين ٥٦٥ - ٥٧٦ هـ / ١١٦٩ - ١١٨٠ م .

(٧) ابن خلكان ، وفيات الاعيان ٣/٣٧١ .

الذهبي ، مخطوط ( تاريخ الاسلام ) ورقة : ١٨١ .

(٨) حران : مدينة عظيمة مشهورة ، وهي قسبة ديار مضر ( الجزيرة الفراتية ) بينها وبين الرها ( اورفة - اديسا Edessa ) مسافة يوم ، يافوت ، معجم البلدان : ٢٣٥/٢ .

الذي دارت رحاه بين الموصل وبين السلطان صلاح الدين الايوبي ، والذي انتصر فيه مظفرالدين گوگبري على ميسرة جيش خصمه الايوبي ، الا أن الاخير استطاع أن يدمر دفة القتال ويلحق الهزيمة بجيش الموصل (٩) .

والواقع ان مظفرالدين لم يتمتع بثقة سيفالدين غازي حسب ، بل كان على علاقة طيبة مع خليفته صاحب الموصل وحلب عزالدين مسعود أيضا . فيذكر ابن العديم وابوشامة ان عزالدين مسعود لما سار في سنة ٥٧٧هـ / ١١٨١م الى الرقة لتضاء فصل الربيع فيها ، سلم أمر حلب الى مظفرالدين گوگبري (١٠) ، الا أن هذا ورط نفسه بعمل لا يليق بمن تناط اليه الثقة ، فلم يتورع عن اتخاذ موقف معاد من عزالدين مسعود ، كمن يطعن سيده من الخلف .

وكان عزالدين مسعود قد اتفق مع أخيه عمادالدين زنگي صاحب سنجار ، على اجراء تبادل بين حلب وسنجان (١١) . والظاهر انه فعل ذلك لعجزه عن الدفاع عن حلب أمام صلاح الدين ، على الرغم من أن أخاه لم يقدر هو الاخر على الصمود امام زحف السلطان الايوبي (١٢) .

تناهى نبا اتفاق الاخرين الى اسماع مظفرالدين گوگبري ، فاعلن تمرده ، واعتصم مع جماعة من أمراء حلب في القلعة ، واستعدوا لمجابهة عزالدين مسعود ، وكان البعض من العلبيين الذين استتروا تنازل هذا الامير عن مدينتهم اذا رأوه صاحوا «يا حمار .. يا من باع حلب بسنجان» كما ذكر ذلك

(٩) ابن شداد ، سيرة صلاح الدين ، ص : ٤١ .

(١٠) ابن العديم ، زبدة الحلب : ٥٢/٣ .

ابوشامة ، الروضتين : ٢٢/٢ .

(١١) ابن شداد : ٥٦ .

ابوشامة : ٢٢/٢ .

ابن الاثير : ٤٧٤/١١ .

(١٢) د. رشيد الجميلي : ١٤٧ .

بعض المؤرخين<sup>(١٣)</sup> . وظلم البعض من العامة اشعارا في ذم هذا الاجراء ، منها قولهم :

« وبعت بسنجار خير القلاع نكلتك من بائع ومشتري »

مهما يكن فان مظفر الدين گوگبري قد احس - ولا شك - ان ثمة من سيسانده اذا عصى امر الاتابك في تسليم قلعة حلب التي كانت بيده واراد ان يمتلكها ويعتصم فيها .

تحدث ابن العديم بتفصيل عما حصل في حلب وقال : ان « مظفر الدين ابن زين الدين طمع في ان يملك القلعة ، ووافقه جماعة من الحلبيين كانوا بقربه في الدار المعروفة بشمس الدين علي ابن الدايه<sup>(١٤)</sup> وجماعة من الاجناد ، وليس هو ( اي مظفر الدين ) زردية<sup>(١٥)</sup> تحت قبائه ، وليس جماعة من اصحابه الزرد تحت الثياب ، ومع كل واحد منهم سيف وارسل الى شهاب الدين ( اسحق بن اميرك الجاندار)<sup>(١٦)</sup> ، وقال له : « انه وحلتي كتاب من اتابك عزالدين مسعود وامرني ان اطلع في جماعة اليك ، فامرهم بالصمود ، وكان جمال الدين شاذبخت<sup>(١٧)</sup> في حوش القلعة الشرقي ... فرأى الجند مجتمعين تحت القلعة ، فسير شاذبخت واحضر بوابا كان للقلعة ، يقال له « علي بن منيعة » وكان جلدا يقظا ، وأمره بالاحتراز .

فلما اراد ان يدخل من باب القلعة ، تقدم اليه ، وقال له : لا تدخل انت وحدك . وكان في ركابه جماعة فمنعهم . فلم يتم له ما اراد<sup>(١٨)</sup> .

(١٣) ابن واصل ، مفرج الكروب : ١٤٢/٢ .

ابن تغري بردي ، النجوم الزاهرة : ٩٥/٦ .

(١٤) كان من اكبر امراء نورالدين محمود ابن عمادالدين زنكي صاحب حلب .

(١٥) زردية : ما يلبس تحت الثياب من دروع .

(١٦) الجاندار : معك السلاح : صبح الاعشى ٤٥٩/٥ .

(١٧) وهو الاتابك او الخادم الهندي عتيق نورالدين محمود ، متولي قلعة حلب .

(١٨) ابن العديم ٥٢/٣ - ٥٣ .

الا ان مظفرالدين لم يقدر أن يحقق مبتغاه . فقد استطاع صاحب حلب أن يأخذ زمام الامور بيده ، وصعد الى القلعة وتمكن من أن يقنع الامير المتورد وينزع عنه وعن مؤيديه السلاح .

عندها أحس مظفرالدين گوگبري بحراجه موقعه ، فما كان منه الا ان يبعث معتذرا مبررا تصرفه بقوله : «ان الاساعيلية اوعدوني بالقتل ، وما امكنتي الا الاحتراز بالسلاح ، أنا ومن معي » (١٩) . وقبل صاحب حلب اعتذاره ، الا ان حسامالدين طشاي بن غازي - وكان اكبر قواد عمادالدين زنگي (٢٠) - قام والقي القبض « على الجماعة الذين كانوا معه ، وحبسهم في القلعة ، واطلع على ما كانوا أضمره ، وأطلقهم في اليوم التالي ، وستر هذا الامر » (٢١) فعاد مظفرالدين الى حران .

نزل هذا الامير على تبعيته لاتابكية الموصل ، الى ان حدث ما جعله يغير موقفه ، وينحاز الى صلاحالدين الايوبي الذي ناصب الموصل العداء (لأسباب لا مجال لذكرها هنا ) (٢٢) ويدير - أي مظفرالدين - ظهر المجن لاسياده السابقين الذين آووه ومنحوه اقطاعا .

ولعل قيام صاحب الموصل باستدعاء مجاهدالدين قايماز - خصم مظفرالدين گوگبري - كان له أثره السيء في نفس صاحب حران ، مما جعله يغير موقفه من الموصل . وكان عزالدين مسعود قد استدعى مجاهدالدين قايماز من اربيل ليستيره في الامور الخطيرة ويعينه قائما عنه ووزدارا ( محافظا )

(١٩) ن . م . ص : ٥٣ .

(٢٠) ن . م . ص : ٥٤ .

(٢١) تجد تفاصيل هذه العلاقة في كتاب الدكتور رشيد الجميلي ، والاستاذ سميد الديوهجي (الموصل في العهد الاتابكي) .

(٢٢) ابن شداد : ٥٧ .

ابن واصل : ١١٦/٢ .

ابن خلكان : ٢٩٣/٤ .

لقلمة الموصل . وهذا يعني ان مظفر الدين گوگبري صار ثانية في حكم التابع  
لمجاهد الدين قايمار ، الشخصية الثانية في الموصل بعد اتابكها . ولكن - وهذا  
هو المهم - ادرك بثاقب بصره ان ميزان القوى صار يميل لصالح السلطان  
الايوبي الذي سرعان ما انضم اليه . ففي سنة ٥٧٨هـ / ١١٨٢ م عبر مظفر الدين  
گوگبري قاطع الفرات والتحق بجيش صلاح الدين (٢٣) بعد ان ظل على  
تبعيته للموصل قرابة اثنتي عشرة سنة .

أصبح مظفر الدين اعتبارا من هذا التاريخ أحد أبرز قواد صلاح الدين .  
وظلق يؤثر عليه وعلى نهجه وخاصة تجاه الموصل . يتحدث محمد بن تقي الدين  
عمر الايوبي ، أحد المؤرخين المقربين الذين رافقوا صلاح الدين في جولاته ،  
عن اللقاء الذي تم بين السلطان وبين صاحب حران وقال : وصل مظفر الدين  
گوگبري واجتمع بالسلطان منفردا ، وأشار عليه بعبور الفرات والاستيلاء على  
تلك الممالك وقال له : « انا بين يديك وتاصح لك ومحب لا يامك ، وقد علمت  
ما المواصلة عليه من نكت ايمانك وعهودك ، واذا ملكت تلك البلاد واستوليت  
عليها يبقى من ورائك ذخيرة ونجدة وانت بعد ذلك على اثناء عزمك ، وان  
قصدت حلب فانها تشغلك عن الامور ومهاتها والجزيرة وولاياتها وقد  
حصلت لك المحبة العامة والمهابة في قلوب الناس ، ومتى عبرت الفرات سلمت  
اليك البلاد وأطاعتك المباد ، فملكك حران والرها والرقه والخابور ونصيبين  
وسائر المواضع وملكك الموصل لامحالة ، وما هناك في تلك الجهات أحد  
يقدر على عصيانك » .

فشكره السلطان على ماظهر منه ، واستوثق منه وودعه ورجع الي  
حران (٢٤) : ثم كافاه بأن اقطعه الرها (٢٥) ، فتوسعت بذلك ممتلكات  
مظفر الدين گوگبري ، وأصبح صاحب حران والرها .

(٢٣) الايوبي ، مضمار الحقائق : ١٠٢ - ١٠٣ .

(٢٤) ن . م . ص : ١٠٣ .

ويظهر من هذا ان الموقف من الموصل اصبح المسألة المركزية بالنسبة له ، كما تبين ذلك كافة المصادر التاريخية ، فأخذ يحث صلاح الدين الايوبي ويدفعه الى فتح الموصل . فنجد ان هذا السلطان حين ملك مدينة نصيبين سنة ٥٧٨هـ / ١١٨٢م جمع كبار امرائه ليشيرهم في أمر المدينة التي ينبغي البدء بفتحها قبل غيرها ، لاكمال حلقات الجبهة وتضافر القوى الاسلامية ضد الصليبيين ، وسألهم فيما اذا كان من الافضل أن يفتحوا الموصل اولاً أم سنجار أم جزيرة ابن عمر ؟ فاختلقت الآراء . عندها انبرى مظفر الدين گوگبري وقال لصلاح الدين بالحرف الواحد : « لا ينبغي أن تبدأ الا بالموصل » وسهل عليه أمر فتحها ، واعلن ان عز الدين مسعود الاتابك ونائبه مجاهد الدين قايناز سيربان الى الجبال للاعتصام بها متى ماسعاً بأ قدوم الركب . ثم وضع تحت تصرف صلاح الدين مبلغاً من المال للتخفيف من العبء المالي الذي يتحمله جراء هذه الحملة .

هذا وقد أيد بعض كبار الامراء رأي مظفر الدين ، وكان من ضمنهم الامير ناصر الدين محمد بن شيركوه ابن عم صلاح الدين . ويذكر بعض المؤرخين ان هذا الامير قدم المساعدة المالية لصلاح الدين « ليقطعه الموصل اذا ملكها » (٣) . عندها قام السلطان بالمحاولة الاولى من محاولاته الثلاث لفتح هذه المدينة المنيعه ، الا انه أخفق في تحقيق النصر فرحل عنها قاصداً سنجار . وقد تألم كثيراً بسبب ذلك ، وبدأ يلوم الاميرين المذكورين ( مظفر الدين

(٢٥) ن . م . ص : ١٠٥ .

ابو شامة ٣٢/٢ .

ابن الاثير (١١/٤٨٤) .

ابن العديم ٥٨/٣ .

ابن شداد ، مخطوط (الاعلاق الخطيرة) ورقة ٢٩ ب .

(٢٦) ابن الاثير ١١/٤٨٧ .

ابن واصل ٢/١١٩ .



وناصر الدين) وتتمهما بسوء التدبير وخطل الرأي ويرميها بالتحريز به قائلاً:  
« غررتاني والمعتناني في غير مطمع . ولو قصدت غيره قلبه كان أسهل  
أخذاً بالاسم والهبة التي حصلت لنا في قلوب الناس . متى نازلناه وعدنا عنه  
ولم نأخذه ينكر ناموسنا ويذل حدنا وشوكنا » (٢٧) .

عاد مظفر الدين گوگبري يلح على صلاح الدين على فتح الموصل مستغلاً  
التوتر الذي حصل في بلاطها باعتقال نائب الأتابك فيها مجاهد الدين قايمار (٢٨)،  
والقوضى التي عمت فيها لسوء تدبير الاميرين عز الدين محمود زلفندار وشرف  
الدين أحمد بن ابي الخير من كبار أمراء الموصل . وخصمي مجاهد الدين  
قايمار اللذين حلا محله . فبعث مظفر الدين گوگبري رسولا ليقول للسلطان  
على لسانه ، انه اذا عبر نهرا الفرات فانه سوف يقوم بتزويد جيشه بكل  
ما يحتاج اليه فتح بلاد الموصل من نفقات وتجهيزات ، وسوف يقدم للسلطان  
مبلغ خمسين الف دينار يوم وصوله الى حران وهو في طريقه الى الموصل .

اطلع صلاح الدين على كتاب صاحب حران ، وتوجه نحو هذه المدينة ،  
ولدى وصوله تبين له ان صاحبها ليس على وعده الذي قطعه له والذي اعطه  
رسوله على لسانه ، فتعجب السلطان من ذلك وارتاب من أمره . حتى ظن  
انه - أي مظفر الدين - غير موثقه وصار يبيل الى اتابك الموصل ، خاصة  
وان البعض قد وشوا به عند السلطان وأظهروه على غير حقيقته ، فآراد  
صلاح الدين أن يتقم منه .

ولما علم مظفر الدين گوگبري ذلك وادرك مدى حرجة الموقف ذهب الى  
صلاح الدين وبدأ يعتذر عما حصل ، وحلف له معطاً انه لم يتغير عما كان عليه  
وان ما اعطه رسوله لم يكن بأمره (٢٩) ، بل كان وشاية القصد منها التأثير على

(٢٧) ابن الاثير ١١/٤٨٥ .

(٢٨) ن . م . ص : ٥٠١ .

السلطان ، و أعلن عن استعدادة للعمل تحت امرته وفي خدمته كأي مسلولك<sup>(٢٠)</sup> .  
 إلا ان صلاح الدين لم يأمن جانبه ، وأخذ ينظر اليه بعين الحذر والشك .  
 ثم ألقى القبض عليه ليتأكد من نواياه ويتبين أمره ، وبدأ يشاور أصحابه عما  
 يجب فعله . فأشار بعضهم الى ضرورة التخلص منه بقتله ، لخيانته . في حين  
 أعلن البعض الآخر الاكتفاء بعقابه بانتزاع أمارته منه . عندها أطلق سراحه ،  
 ثم جرده من امرأة قلعتي ( حران والرها ) . ثم قام السلطان بالتحقيق في الحادث ،  
 فتأكدت لديه براءة مظفرالدين ، وأن خطأ ما قد حصل ، وينبغي إعادة الحق  
 الى نصابه ، فما كان منه إلا أن أعاد اليه ممتلكاته التي صادرها منه ، وكان  
 ذلك في أواخر سنة ٥٨١هـ / ١١٨٣م<sup>(٢١)</sup> . ونجد ان ابن شداد المؤرخ القريب  
 الصلة من السلطان ذكر انه أعاد اليه قلعة حران فقط ، أما قلعة الرها فقد وعده  
 بها ، ثم قدمه الخلع وطيب قلبه<sup>(٢٢)</sup> ، وزوجه أخته ربيعة خانون ، وأخيرا أعاد  
 اليه الرها بعد أن عوفي من المرض الذي ألم به<sup>(٢٣)</sup> . ونجد أن المؤرخ الشهير  
 ابن الاثير الذي عاصر في شبابه صلاح الدين ينظر الى ماحدث من زاوية أخرى ،  
 وينفرد - كعادته في ذكر بعض الروايات الفريدة الخاصة بصلاح الدين -<sup>(٢٤)</sup>  
 بذكر تعليق خاص بالحادث معنا : ان صلاح الدين لم يطلق سراح مظفرالدين

(٢٠) الايوبي : ٢١٢ .

ابن العديم : ٨٠/٣ .

ابو شامة : ٦١/٢ .

(٣٠) الايوبي : ٢١٣ .

(٣١) ن - م - ص .

ابو شامة : ن . ص .

ابن كثير ، البداية والنهاية : ٣٦/١٢ .

(٣٢) ابن شداد ، ٦٨ .

(٣٣) ابن العديم : ٨٣/٣ .

(٣٤) انظر ماكتبنا تحت عنوان ابن الاثير واحداث عصره في كراس ( موضوعات  
 في التاريخ الكردي ) .

مؤمري الا لخوفه من انحراف الناس عنه في اقليم الجزيرة . والذين كانوا على علم بالدور البارز الذي اضطلع به مظفرالدين في فتح مدن الاقليم التي استلحها صلاح الدين الواحدة بعد الاخرى (٢٥) .

### مشاركة مظفرالدين مؤمري في الحروب الصليبية :

اثر انفصال مظفرالدين مؤمري عن الموصل وانضمامه الى صلاح الدين ، أصبح من المتوقع أن يشترك في الحروب الصليبية . وهذا الصدد يذكر الدكتور عبدالقادر أحمد طليحات (٣٦) : ان المؤرخين لم يذكروا اسم هذا القائد صراحة الا في بعض المعارك الهامة ، الا أننا نرجح ترجيحاً يكاد يصل الى حد اليقين انه اشترك فعلاً في معظم المعارك التي دارت بين صلاح الدين والصليبيين ، وذلك استناداً على ما يذكره هؤلاء المؤرخون من ان السلطان كثيراً ما كان يتسمي « عاكر الشرق » كلما عزم على القيام بحرب طويلة او اثاره معارك هامة ليشاركوا معه في القتال ، وهم يعنون بالشرق اقليم الموصل والجزيرة الذي تقع فيه حران والرها اللتان يستلحهما مظفرالدين مؤمري .

ولعل أول اشارة تتضمن مشاركة هذا القائد الفعلية كانت في الهجوم الموفق الذي نظمه صلاح الدين على نابلس (٣٧) ، اثر محاولته فتح حصن الكرك المنيع في شرقي البحر الميت سنة ١١٨٤/٥٥٨٠ م (٣٨) . وكان صلاح الدين ينبغي من هذه المحاولة اقامة جسر بين جناحي ميدان القتال في الارض

(٣٥) ابن الاثير : ٥١١/١١ .

(٣٦) د. طليحات : ١٤٩ .

(٣٧) سبط ابن الجوزي ، مرآة الزمان : ٢٨٢/٨ .

(٣٨) ابن الاثير : ٥٠٦/١١ .

ابن خلكان ، وفيات الاعيان : ١٨٨/٦ .

القرنيزي ، السلوك : ٨٣/١ .

الاسلامية ، بإقامة اتصال بين مصر والشام ، بفتح ذلك الحصن ، الا أن محاولته باءت بالفشل .

ثم اشترك مظفرالدين گوگبري في حصار الكرك الثاني بعد حوالي ثلاث سنوات أي في سنة ٥٨٣هـ / ١١٨٧م ، اثر تفاقم خطر الصليبيين حين أصبحوا يقطعون الطريق على الحجاج ، بل يبعثون احتلال مدن الحجاز المقدسة ، فأهاب صلاح الدين بقواته لنهب وتخريب وحرق حصن الكرك وكذلك حصن الشوبك الواقع في جنوبي الاردن . ثم ارسل صلاح الدين يطلب من ولده الملك الافضل نورالدين علي أن يبعث بعض القطعات العسكرية للقيام بغزو ميناء عكا ، فلم ير الملك الافضل خيرا من القائد مظفرالدين گوگبري وصارم الدين قايساز النجمي ودلدرم اليساروقي - وهم من كبار قادة الجيش الاسلامي المحارب - وساروا باتجاه صفورية (٣٩) ، ووصلوها ليلا . فما كان علي الصليبي الا أن ياخذوا استعدادهم لمنازلة الزاحمين . فخرجوا في جمع الداوية (٤٠) والابستارية (٤١) ، فتصادم الفريقان وجرت بينهما « حرب تشيب لها المفارق السود » على حد تعبير ابن الاثير (٤٢) . وكانت النتيجة انتصار المسلمين ، وسيرت البشائر الى البلاد .

(٣٩) صفورية : بلدة من نواحي الاردن بالشام تقع قرب طبرية ، يافوت ١٤/٣  
(٤٠) الداوية : اسم اطلقه المسلمون على فرقة صليبية وف ف افرادها انفسهم على قتال المسلمين ، وامتنعوا عن ملذات الحياة ، وكانت تسمى باللاتينية Templars اي (الهيكليون) وقد تأسست سنة ٥٣٤هـ / ١١٣٩م وكان الغرض من تأسيسها حماية طريق الحجاج المسيحيين بين يافا والقدس ، ثم تحولت الفرقة الى جماعة محاربة كان لها شأنها في التاريخ الصليبي .

(٤١) الابستارية (الهيكتاليون Hospitallers فرقة اخرى تأسست سنة ١٠٩٣هـ / ١٠٩٩م بعد استيلاء الصليبيين على بيت المقدس ، وان كانت قد نشطت قبل ذلك ، وكان يدقمها في البداية علاج المرضى وابواء الحجاج المسيحيين ومساعدتهم .

(٤٢) ابن الاثير ١١/٥٢١ .

الا أن مشاركة مظفر الدين غوگبري في معركة (حطين) الفاصلة - فافت كافة فعالياته السالفة ، سواء من حيث دوره العاصم فيها أو لاهمية هذه المعركة التي تعتبر احدى أهم المعارك ، ليست ضمن معارك الحروب الصليبية حسب، بل في تاريخ المعارك الاسلامية كلها . وأبلى فيها مظفر الدين غوگبري بسلاء حسنا ، بعد أن قدم على رأس العساكر الشرقية .

ذكر عماد الدين الكاتب الاصفهاني الذي صاحب صلاح الدين الايوبي في معاركه ، وهو أبرز من كتب عن تاريخ هذا السلطان ، يقول : قدم عسكر الشرق وعليه مظفر الدين غوگبري . ويصفه هذا المؤرخ ، بأسلوب السجع الذي عرف عنه بـ « المقدم المقنم والهام الهام والاشد والارشد الاشد » (٤٣) وقام صلاح الدين بتنظيم الجيش وتعين القواد وتوزيعهم توزيعا جديدا ، فجعل مظفر الدين غوگبري على قيادة مسيرة الجيش ، وتقي الدين عمر ( ابن أخي السلطان ) على الميمنة ، أما هو فكان في القلب . (٤٤) وهذا يعني ان مظفر الدين كان أحد أهم قادة معركة حطين ، وقد اولاه صلاح الدين ثقة الى هذا الحد الكبير ، ولاشك في انه لم يتسع بهذه الثقة اعتبارا .

التحم جيش المسلمين مع جيش الصليبيين و « عطف مظفر الدين بشلمهم ويفلهم ولا يكثر بكثرتهم » (٤٥) وبعد هذا الانتصار أمد صلاح الدين اليه مئة الف ذهاب الى الناصرة ، فذهب بجيشه واستباح هذه المدينة وأسبى دماها وحلها واستحلها ، وازالها واذلها (٤٦) .

(٤٣) عماد الدين الكاتب ، الفتح القسى : ١٤ .

(٤٤) ابن شداد : ٨٧ .

ابو شامة : ٨٧/٢ .

ابن واصل : ٢٥٦/٢ .

(٤٥) عماد الدين : ١٤ .

ابن تفردي بردي : ٣٩/٦ .

(٤٦) عماد الدين ٣٢ .

يتحدث ابن خلكان عن الدور المشرف الذي اضطلع به مظفرالدين  
غوگبري في معركة (حطين) ويقول : « لقد شهد مظفرالدين مع صلاح الدين  
مواقف كثيرة ، وأبان فيها عن نجدة وقوة نفس وعزيمة ، وثبت في مواضع لم  
يثبت فيها غيره ٥٥٥ ولو لم يكن له الا وقعة (حطين) لكفته ، فقد وقف ومعه  
الملك المظفر تقي الدين عمر ، بعد أن هزم عسكر المسلمين بأسره ، ثم أنهم  
لما سمعوا بوقوفها وصودها تراجعا ، حتى كانت النصر للسلبيين (٤٧) .

ومن فعاليات هذا القائد الذكية التي قام بها عند طبرية انه أضرم النار  
في هشم الحشيش الذي تآجج تحت حوافر خيل الصليبيين (٤٨) . يقول  
الدكتور فخر حسان سعداوي نقلا عن مخطوط (عقد الجمان) لبدراالدين  
محمود العميني : لما رأى القائد الصليبي الشهير (ريموند) الذي كان وصيا  
على عرش بيت المقدس ، وصاحب امارة طرابلس ، شدة حراجة الموقف حمل  
على جيوش المسلمين بقيادة مظفرالدين گوگبري وتقي الدين عمر ، فافسح  
له هذان القائدان طريق التقدم كي يخرج وأصحابه من دائرة حصار المسلمين ،  
فخرجوا وهم يحسبون ذلك نصرا ، ثم مالبت أن قام مظفرالدين گوگبري  
بتطويق الصليبيين بمهارة ، ولم يجد (ريموند) سوى محاولة الافلات والهرب  
الى صور ومنها الى امارته طرابلس ، وفنى جنوده وضعفت صفوف الصليبيين  
اثر ذلك ، ثم لحق بـ (ريموند) كل من (وليم بورل) رئيس الاستبارية ،  
و (باليان) أمير بيت جبريل و (ريموند) أمير صيدا و (ريموند) الصغير ابن  
صاحب انطاكية (٤٩) .

(٤٧) ابن خلكان : ٢٧٢/٣ .

وينقل عنه كل من ابن ابي عديبة في مخطوط (انسان العيون) والذهبي في  
مخطوط (تاريخ الاسلام) والقاسي المكي في (العقد الثمين) ، وغيرهم .

(٤٨) سبط ابن الجوزي ٣٩٣/٨ .

(٤٩) التاريخ الحربي : ١٨٣ .

وفي سنة ٥٨٤هـ / ١١٨٨م اشترك مظفر الدين في المعركة التي سببت  
بمعركة ( البرج ) ، فانه الانتصار الذي حققه المسلمون في مدينة الطرسوس  
الساحلية الواقعة شمال طرابلس ، والغنائم التي حصلوا عليها . اعتصم فلول  
الصليبيين الناجين من الموت ببرجين حصينين ، وقد اعتصم رجال المعركة الداوية  
في أحدهما ، واعتصم بقية الفارين في البرج الثاني الذي توجه اليه مظفر الدين  
مؤجبري واقتحمه ، الا انه لم يسهم بسوءه ، واعلن ان من يخرج ويسلم نفسه  
فهو آمن ، فخرجوا منه كلهم ، عندها امر مظفر الدين مؤجبري بهدم  
البرج (٥١) .

وكذلك اشترك في المعركة التي دارت بين الطرفين عند عكا سنة ٥٨٥هـ /  
١١٨٩م ، عندما استدعى صلاح الدين أمراءه ودعاهم الى الحضور « وكسان  
الامير الاجل مظفر الدين بن زين الدين اول من وصل ، ثم تبعه الملك المظفر  
تقي الدين عمر صاحب حماه في جفطه ، وتنايمت الساكر الاسلامية » (٥١) .  
وكانت هذه اخر معركة خاضها قبل ان يستعيد عرش اربيل اثر وفاة أخيه  
زين الدين يوسف نيالتكين صاحب اربيل الذي توفي بالحمى عند مدينة الناصرة  
بارض فلسطين ، وهو في ريعان شبابه . وكان زين الدين يوسف قد استدعاه  
صلاح الدين في جملة من استدعاهم من الامراء للمشاركة في الجهاد ، فصادر

(٥٠) عمادالدين : ١٣٤ .

ابن شداد : ٨٨ .

ابو شامة : ١٢٦/٢ .

ابن واصل : ٢٥٧/٢ .

ابن خلكان : ١٨٩/٦ .

(٥١) عمادالدين : ١٨٩ .

ابن شداد : ١٠٥ .

ابن الاثير : ٣٤/١٢ .

ابو شامة : ١٤٢/٢ .

أربيل ووصل النيدان «بعسكر حسن وتجلل جليل»<sup>(٥٢)</sup> وكان صلاح الدين قد هيا لامراته أماكن خاصة في صفوف جيشه ينزلهم فيها ، ولما وصل صاحب أربيل أكرمه وآنزله في الميسرة عند أخيه مظفرالدين غوگبري .

وهكذا كان لمظفرالدين كل هذا الدور البارز في معارك الجهاد التي اشترك فيها المسلمون لطرده الصليبيين الغزاة الذين قذفت بهم أوربا ليحتلوا مدن الساحل الشامي وبيت المقدس ومدنا أخرى .

مات زين الدين يوسف فأسرع أخوه وذهب الى صلاح الدين وطلب منه الموافقة على العودة الى حكم أربيل بصفته الوريث لعرش أمارة والده وأخيه والذي انتزع منه قبل حوالي عشرين سنة . فوافق السلطان على طلبه في الحال . ومقابل ذلك دفع هذا الى السلطان مبلغ خمسين ألف دينار ، وتنازل عن أمارته التي كانت تضم مدن ( حران والرها وسميساط<sup>(٥٣)</sup> والموزر<sup>(٥٤)</sup> ) ومدنا أخرى وسلمها الى صلاح الدين، وطلب منه أن تضاف بلاد شهرزور الى أمارته فوافق على ذلك أيضا<sup>(٥٥)</sup> . الا ان السلطان أمهله وطلب منه التريث ريثما يصل الملك المظفر تقي الدين عمر ليحل محله<sup>(٥٦)</sup> ويسد الفراغ الذي يحدثه بذهابه الى أربيل .

(٥٢) ابن شداد : ١٢٣ .

(٥٣) سميساط : مدينة على شاطئ الفرات الغربي . ياقوت ٢/٢٥٨ .

(٥٤) الموزر : مدينة بالجزيرة الفراتية بالقرب من نصيبين . ياقوت ٥/٢٢١ .

(٥٥) عمادالدين : ٢٩٩ .

ابن شداد : ١٤٤ .

ابن الاثير : ٥٦/١٢ .

ابن خلكان : ٣/٢٧٢ .

(٥٦) عمادالدين : ن . ص .

ابن شداد : ن . ص .

ابو شامة : ٢/١٦٤ .

ابو الفداء ، المختصر : ٣/٧٩ .



ولما وصل تقي الدين عمر الى ميدان القتال اصدر السلطان منشورا اعلن فيه عن موافقته في تسليم اربيل الى مظفرالدين گوگبري ، وسى هذا الاعلان بـ (منشور اربيل) وجاء فيه :

« لانك في احاطة العلم بان اقتال زين الدين (يوسف) الى جوار الله تعالى ومقر رحته ، مجاهدا في سبيله ، شاكرا لنعته . وهو من السعداء الذين انزل الله فيهم «ومن يخرج من بيته مهاجرا الى الله ورسوله ثم يدركه الموت فقد وقع أجره على الله» (٥٧) . فما أوجع القلوب بصابه وما انكى في النفوس أفول شبابه . ولقد كانت الهمة متوفرة على تربته واعلاء درجته ؛ لكن الله استأثر به قبل ظهور حسن الآثار في ايشاره ، وبلى بدره التم بسراره في ضمير الهلى من اسراره ، وهذه اربيل من انعام البيت الاتابكي على البيت الزيني (٥٨) منذ سبعين عاما (٥٩) ، لم يظلوا لعقد انعامهم بها نظاما . ولم يزيدوا احكامه الا احكاما وبراها ، وما رأى أن يخرج هذا الموضوع منهم ، وان يصدف به عنهم ، والامير الاجل مظفرالدين گوگبري كبير البيت وحاميه ، والمقدم في الولاية ، بمقتضى وصية آيه ، وقد أنهض لیسد سد أخيه « (٦٠) .

فغادر مظفرالدين گوگبري ارض المعركة وعاد الى اربيل بعد غيبة دامت حوالي عشرين عاما ، اكتسب خلالها خبرة واسعة ، وزاد تضجعا .

(٥٧) سورة النساء ، الآية : ١٠٠ .

(٥٨) نبة الى مؤسس البيت الاتابكي في اربيل (زين الدين علي كچك) .

(٥٩) والاصح (٦٤) عاما ، اذا اعتمادنا على رواية ابي شامة (الروستين) ٣٠/١ .

(٦٠) هذا المنشور ورد نصه في :

ابو شامة : ١٦٤/٢ - ١٦٥ .

ابن واصل : ٢٣٩/٢ - ٢٤٠ .

ابن الفرات : مجلد ٤ ص ١٠١ من ٢٣٦ .

## المصادر

### المصادر القديمة

- (1) ابن ابي عذبية ، شهاب الدين أحمد بن محمد بن عمر (ت ٨٥٦هـ/١٤٥٢م) مخطوط (إنسان الميون في مشاهير سادس القرون) في مكتبة الدراسات العليا لجامعة بغداد رقم : ٢٤٨ .
- (٢) ابن الاثير ، عز الدين أبو الحسن علي بن ابي الكرم محمد الجزري الشيباني (ت ٦٣٠هـ/١٢٣٣م) الكامل في التاريخ ، طبعة دار صادر - دار بيروت، بيروت ١٩٦٦ ج ١١ و ١٢ .
- (٣) ابن تغري بردي ، جمال الدين أبو المعاصن يوسف الانابكي (ت ٨٧٤هـ/١٤٦٩م) النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة ، مطبعة دار الكتب المصرية ، القاهرة ، ج ٦ .
- (٤) ابن الجوزي ، عبدالرحمن بن علي بن محمد بن علي (ت ٥٩٧هـ/١٢٠١م) المنتظم في تاريخ الملوك والأمم ، مطبعة دائرة المعارف العثمانية - هيدرآباد الدكن ، الهند ١٣٥٨ - ١٩٣٩ ج ١٠ .
- (٥) ابن خلكان ، شمس الدين أبو العباس أحمد بن محمد بن ابي بكر (ت ٦٨١هـ/١٢٨٢م) وفيات الأعيان وأنباء أبناء الزمان ، تحقيق محمد محي الدين عبدالحميد ، مطبعة السعادة ، القاهرة ١٩٤٨ .
- (٦) ابن شداد ، بهاء الدين أبو المعاصن يوسف بن رافع الاسدي (ت ٦٣٢هـ/١٢٣٤م) ، التواثر السلطانية والمعاصن اليوسفية (سيرة صلاح الدين) تحقيق د. جمال الدين الشيبان ، ط الدار المصرية ١٩٦٤ .
- (٧) ابن شداد ، عز الدين محمد بن علي بن ابراهيم (ت ٦٨٤هـ/١٢٨٥م) الاغلاق الخطيرة في أمراء الشام والجزيرة ، قسم الجزيرة ، مخطوط مصور ، نسخة الدكتور أحمد العلي عن نسخة باريس .
- (٨) ابن العديم ، كمال الدين أبو القاسم عمر بن أحمد بن هبة الله (ت ٦٦٠هـ/١٢٦١م) زبدة الطب من تاريخ حلب ، تحقيق الدكتور سامي الدهان ، المطبعة الكاثوليكية ، بيروت ١٩٦٨ ، ج ٣ .
- (٩) ابن الفرات ، ناصر الدين محمد بن عبدالرحيم (ت ٨٠٧هـ/١٤٠٤م) تاريخ ابن الفرات ، مجلد ( تحرير ونشر الدكتور حسن محمد الشماع ، البصرة ١٩٦٧ .

- (١٠) ابن كثير ، اسماعيل بن كثير الدمشقي ( ت ٧٧٤ هـ / ١٣٧٢ م ) البداية والنهاية ، مطبعة السعادة ، القاهرة ، ١٩٢٢ ج ١٢ .
- (١١) ابن واصل ، جمال الدين محمد بن سالم بن واصل ( ت ٦٩٧ هـ / ١٢٩٧ م ) مفرج الكرب في أخبار بني أيوب ، تحقيق الدكتور جمال الدين الشيال . القاهرة ١٩٥٧ ، ج ٢ .
- (١٢) أبو شامة ، شهاب الدين أبو محمد عبدالرحمن بن اسماعيل القدسي ( ت ٦٦٢ هـ / ١٢٦٦ م ) كتاب الروضتين في أخبار الدولتين ، مطبعة وادي النيل ١٢٨٧ - ١٢٨٨ هـ ، جزآن .
- (١٣) أبو الفداء ، عماد الدين اسماعيل بن محمد بن عمر الأيوبي ( ت ٧٢٢ هـ / ١٣٢٢ م ) المختصر في أخبار البشر ، المطبعة الحسينية المصرية ، القاهرة ١٣٢٥ هـ ج ٣ .
- (١٤) الأيوبي ، محمد بن تقي الدين عمر بن شاهنشاه ( ت ٦١٧ هـ / ١٢٢٠ م ) مضمار الحقائق وسر الخلائق ، تحقيق الدكتور حسن حبشي ، طبع عالم الكتب ، القاهرة ١٩٦٨ .
- (١٥) الحموي ، شهاب الدين أبو عبدالله ياقوت بن عبدالله الرومي ( ت ٦٢٦ هـ / ١٢٢٩ م ) معجم البلدان ، دار صادر - دار بيروت ، بيروت ١٩٥٥ - ١٩٥٧ .
- (١٦) الذهبي ، شمس الدين أبو عبدالله محمد بن أحمد الدمشقي ( ت ٧٤٨ هـ / ١٣٤٧ م ) تاريخ الإسلام ، مخطوط مصور في مكتبة الدراسات العليا .
- (١٧) سبط ابن الجوزي ، شمس الدين أبو المنذر قزويني التركي ( ت ٦٥٤ هـ / ١٢٥٦ م ) ، مرآة الزمان في تاريخ الأعيان ، مطبعة مجلس دار المعارف العثمانية حيدر آباد الدكن - الهند ١٩٥١ - ١٩٥٢ ج ٨ بقسميه .
- (١٨) عماد الدين الكاتب الإصفهاني ( ت ٥٩٧ هـ / ١٢٠١ م ) الفتح القسي في الفتح القدسي ، ط . لندن ١٨٨٧ .
- (١٩) الفاسي المكي ، تقي الدين أبو الطيب محمد بن أحمد بن علي الحسيني ( ت ٨٣٢ هـ / ١٤٢٨ م ) المقدم الثمين في تاريخ البلد الأمين ، تحقيق فؤاد سيد وجماعته ، مطبعة السنة الحمديّة ، القاهرة ١٩٦٩ .
- (٢٠) المقرئزي ، تقي الدين أبو العباس أحمد بن علي ( ت ٨٤٥ هـ / ١٤٤٢ م ) السلوك لمعرفة دول الملوك ، تحقيق د. مصطفى زيادة ، مطبعة دار الكتب المصرية ، القاهرة ١٩٢٤ ج ١ ق ١ .

- (٢١) د. رشيد الجميلي  
دولة الأتابكة في الموصل بعد عمادالدين زنكي ، رسالة ماجستير . ط دار  
النهضة ، بيروت - ١٩٧٠ .
- (٢٢) محسن محمد حسين  
أربيل في العهد الأتابكي ، رسالة ماجستير ، مطبعة اسعد ، بغداد ١٩٧٦ .
- (٢٣) موضوعان في التاريخ الكردي ، مطبعة الحوادث ، بغداد ١٩٧٦ .
- (٢٤) سعيد الديوهجي  
الموصل في العهد الأتابكي ، مطبعة شفيق ، بغداد ١٩٥٨ .
- (٢٥) د. نظير حسان سنداوي  
التاريخ الحربي المصري في عهد صلاح الدين ، مطبعة لجان البيان العربي  
١٩٥٧ .
- (٢٦) د. عبدالقادر احمد طليعات  
مظفرالدين كوكبوري أمير أربل ، سلسلة اعلام العرب ، القاهرة ١٩٦٣ .

# حَقِيقَةُ مَوْقِفِ صَاحِبِ الدِّينِ الأَيُّوبِيِّ

مِنَ القُوَى الإِسْلَامِيَّةِ

فِي مَنطِقَةِ الشَّامِ وَالجَزِيرَةِ

٥٧٠ - ٥٨٩ هـ / ١١٧٤ - ١١٩٢ م

دريد عبدالقادر نوري

تسم التاريخ

كلية الآداب - جامعة الموصل

كان المجتمع الاسلامي في القرن الخامس الهجري يوده جو من العوضى والانحلال السياسي والعسكري نتيجة انقسامه على نفسه وسيطرة القوات الغازية الصليبية على بعض مدنه ومنها البيت المقدس . ولم يكن بمقدور الخلافة العباسية آنذ وهي السلطة المركزية الروحية ، ان توحد صفوف شعبها ، كما لم يكن بمقدورها ان تطرد الغزاة الصليبيين من المدن التي احتلوها والتي كانوا قد نكلوا باهلها بالوان العذاب (١) ، ظرا لضفها وانفصال الكثير من الولايات عنها .

ولما كان الشعب في كل مناطق الدولة الاسلامية يطمح للوحدة والى تحرير القدس ، وكانت مظاهراته الصاخبة التي كان يقوم بها في كل من حلب ودمشق وديار بكر والموصل وبغداد بزعامة الشعراء والعلماء دليلا على ذلك (٢) ، فقد كان لا بد من ظهور قائد قدير يعمل لتحقيق تصورات

(١) انظر بهذا الصدد : دريد عبدالقادر ، سياسة صلاح الدين الايوبي في بلاد مصر والشام والجزيرة ( بغداد ١٩٧٦ ) ، ٤١ - ٤٣ ، ٤٧ - ٤٩ .

(٢) سبط ابن الجوزي ، مرآة الزمان في تاريخ الاعيان ( حيدرآباد الدكن ١٩٥١ ) في ١٦٣/٨١ .

الشعب وطموحاته طالما كانت السلطة المركزية عاجزة عن تحقيق تلك الاهداف. ولذا ظهر صلاح الدين الايوبي الذي بدت التجزأة السياسية في عصره ظاهرة نظرا لوفاة نورالدين زنكي - سلطان الشام والجزيرة ، في ١١ شوال سنة ٥٦٩ هـ / ١٥ ايار سنة ١١٧٤م - الذي لم يترك سوى ابن صبي في الحادية عشرة من عمره وهو اسماعيل<sup>(٣)</sup> . كما ان الاخوين الزنكيين الآخرين سيفالدين غازي (امير الموصل) ، وعمادالدين (امير سنجار) كانا متنازعين<sup>(٤)</sup> . لذلك لم يكن من المتوقع ان يحتل احدهما مكانة عمه نورالدين في قيادة المسلمين ، كما لم يكن من المنتظر ان تبقى منطقة الشام والجزيرة محافظة على وحدتها في مثل تلك الظروف ، خاصة وان الخطر الصليبي اصبح يهدد المنطقة بأسرها ، لذلك اصبح واضحا ان يتقدم احد امراء نورالدين الاقرباء ليملأ الفراغ ويوحد الكلمة ويجمع الصف .

وقد كانت الظروف مؤاتية لصلاح الدين ليكون ذلك القائد القدير ، اذ كان يملك عند وفاة نورالدين قوة كبيرة من العدد والعدة ، فقد كان أميرا لمصر الغنية الواسعة وقائدا لعدة فرق عسكرية متكونة من الاكراد والأتراك الذين قدموا معه الى مصر ، اضافة الى القوات المصرية التي انضمت اليه بعد سيطرته على مصر سنة ٥٦٩ هـ / ١١٧٤م<sup>(٥)</sup> . هذا بالاضافة الى ان منطقة الشام والجزيرة حدثت فيها عدة نزاعات بين الامراء الزنكيين في سبيل الوصول الى السلطان ، وقد وصف العماد الاصفهاني ، المعاصر لتلك النزاعات واوضح اضطراب الاحوال السياسية والتناحر بين الامراء بقوله : « كانوا

(٣) قوام الدين البنداري ، سنا البرق الشامي (بيروت ١٩٧١) ، ١٥٢/١ -

١٥٣ ؛ ابن كثير ، البداية والنهاية (القاهرة ١٩٣٢م) ، ٢٢٣/١٢ - ٢٢٥ .

(٤) ابن الاثير ، الكامل في التاريخ (القاهرة ١٣٠١هـ) ، ٦١٣/١١ .

(٥) لمعرفة المزيد عن القوات التي انضمت الى صلاح الدين واقسامها انظر :

هاملتون جب ، صلاح الدين الايوبي ، تحرير يوسف ايبس (بيروت ١٩٧٢) ،

لضعف وثوق بعضهم ببعض يتبعون ما ابرموه اسن في يومهم بنقض ، ولهم كل يوم قسم جديد على قسم حدوده . . . . . وكم عقدوا ما حلوه ، وحلوا ما عقدوه» (١) . لذلك تقدم صلاح الدين الى منطقة الشام والجزيرة وحاول ضمها الى سلطانه ، طالما ان تلك المناطق سوف تبقى مفككة الاوصال ، وبالتالي سيقتى الصليبيون يعيشون في منطقة الشام فسادا .

وقد اجتمع الامراء بدمشق . بعد اخذ وعطاء وحجاج وتزاع على ولد نورالدين الصغير الملك الصالح اسماعيل واجلسوه مكان ابيه بالقلعة في دمشق وحفظوا له باجتماع الامراء المقدمين على ان تكون ايديهم واحدة ، وانهم لا يختلفون ، بعد ان وضعوا قيادة المعسكر واتابكية الملك الصالح بيد ابن المقدم (٢) .

اما في الموصل ، فقد تقدم أميرها سيفالدين غازي بن مودود بن زنگي لاحتلال منطقة الجزيرة حال ساعه ب وفاة عمه نورالدين فوصل الى نصيبين وملكها ، وارسل الشحن الى الخابور فملكه ايضا ، ثم سار الى حران فحصرها عدة ايام الى ان ملكها بعد ان استسلم له حاكمها قايمآز الحرائي مملوك نورالدين . كما ملك حصن الرها وسروج ماعدا قلعة جبر التسي كانت شديدة الحصانة ، ورأس العين التي كانت لقطب الدين صاحب ماردين ابن خاله ، فلم يتعرض لهما (٣) .

ومن جهة ثانية فقد انتهز الصليبيون فرصة وفاة نورالدين واضطراب الاحوال السياسية في منطقة الشام ، فهجموا على بانياس وحاصروها في آخر شوال سنة ٥٦٩هـ / مايو ١١٧٤م فخرج اليهم ابن المقدم وهدانهم على ان يؤدي

(٦) سنا البرق الشامي : ١٥٩/١ - ١٦٠ .

(٧) الكامل في التاريخ : ١١/١٠٥ .

(٨) الكامل : ١١/٤٠٧ ، سنا البرق الشامي : ١٦٧/١ ، مفرج الكروب :

اليهم مبلغاً ضخماً من المال ، وأن يطلق سراح أسراهم <sup>(٩)</sup> . ويرى رانسيان أن ابن المقدم هو الذي راسل الصليبيين واستنجد بهم لدفع خطر صلاح الدين عنه وطلب مساعدتهم فأجابوه <sup>(١٠)</sup> . غير أن وجود صلاح الدين بعد في مصر ، وعدم مطالبته بأملاك سيده نورالدين ، يؤيد خطأ ما ذكره رانسيان .

أما صلاح الدين ، الذي كان في هذه الفترة بمصر ، فإنه لما ورد إليه الخبر بملك سيفالدين غازي لمنطقة الجزيرة ، أرسل على الفور كتاباً إلى الملك الصالح عاتبه فيه لعدم اعلامه بقصد سيفالدين بلاد الجزيرة واحتلالها . كما راسل الامراء الزنكيين وقال لهم : « لو ان نورالدين يعلم ان فيكم من يقوم مقامي ، او يثق به مثل ثقته بي لسلم اليه مصر التي هي اعظم ممالكه . . . ولو لم يسجل عليه الموت لم يعهد الى أحد بتربية ولده والقيام بخدمته غيري وأراكم قد تفردتم بمولاه وابن مولاي دوني ، وسوف اصل الى خدمته واجازي انعام والده بخدمة يظهر أثرها . . . » <sup>(١١)</sup> .

كما استنكر صلاح الدين ايضاً المعاهدة التي أبرمت مع الصليبيين ووضح للامراء النوريين ، أنه خرج من مصر بقصد الجهاد وتطهير البلاد ، وأنه قد فوجئ بأخبار الهدنة المؤذنة بذل المسلمين في بلاد الشام <sup>(١٢)</sup> وطلب منهم الغاء تلك المعاهدة وانه قادم لامحالة لحرب الصليبيين .

أما الاوضاع السياسية في حلب ، فلم تكن باحسن حالاً منها في دمشق . اذ تمكن حاكم قلعتها شاذيخت ، وشمس الدين بن المقدم بالتعاون مع الامراء

(٩) ابن العديم ، زبدة الحلب (بيروت : ١٩٦٨) : ١٢/٣ .

(١٠) Runciman, A. History of the Crusads (London, 1957), II, P. 398 — 399.

(١١) الكامل : ٤٠٥/١١ — ٤٠٦ .

(١٢) انظر نص كتاب الاستنكار الذي ارسله صلاح الدين الى القاضي شرف الدين بن ابي عمرو في : ابو شامة ، الروضتين في اخبار الدولتين النورية والصلاحية ( القاهرة ١٣٨٨ ) : ٢٣٣/١ .



الذين نقلوا الملك الصالح من دمشق الى حلب ، من تدبير مؤامرة سيطروا فيها على وصاية الملك الصالح ، والقوا القبض على شمس الدين بن الداية واخيه مجد الدين - صديقي صلاح الدين ورؤسيمي نور الدين - واودعوهما السجن (١٣) .

لذلك اضطرت الاحوال السياسية في منطقة الشام والجزيرة واخذت كل فئة من الامراء تتعاون مع بعضها للسيطرة على الامارة ، ووصاية الملك الصالح الصبي في وقت كانت الحاجة فيه الى الوحدة شديدة . خاصة وان الصليبيين كانوا قد احتلوا القدس . وهم يزدادون يوماً بعد يوم قوة وعدداً ، وكانوا يغيرون بين فترة واخرى على مناطق جديدة في العمق الى جوار دمشق وحلب وقد عبر كتاب صلاح الدين المرسل الى الامراء بالشام عن ضرورة الوحدة وانه لا بد من امير واحد قوي تجتمع البلاد تحت امرته فقال : « انما احق برعي العهود والسعي المحمود فانه ان استمرت ولاية هؤلاء تفرقت الكلمة المجتمعة ... وانفردت مصر عن الشام وطمع اهل الكفر في بلاد الاسلام » (١٤) .

وقد ايد اهالي دمشق صلاح الدين في مساعاه فالتحوا على ابن المقدم بدعوة صلاح الدين لنجدتهم والسير اليهم خوفاً من تهديدات الصليبيين لهم (١٥) . ما يدلنا على ان صلاح الدين اصبح ، في تلك الفترة ، معقد آمال المسلمين ومحط أقطارهم في منطقة الشام .

وقد لبى صلاح الدين النداء وتقدم من مصر - مقر حكمه - نحو الشام وكان وراء تقدمه اسباب كثيرة . ورغم اتخاذ صلاح الدين من الوصاية على الملك الصالح ، وهجوم الصليبيين على باناس ، واضطراب الاحوال بدمشق

(١٣) سنا البرق الشامي : ١٦٢/١ ؛ زبدة الحلب : ١١/٢ .

(١٤) الروضتين : ٢٣٤/١ .

Champdor, Albert, Saladin le Plus Purheros I, islum ( Paris: (١٥) 1956 ) P. 77.

وسيلة لتحقيق اهدافه في وحدة مصر والشام ، فان الوثائق التاريخية أشارت الى وجود دوافع اخرى كانت وراء سيرته نحو الشام . وقبل التحدث فيها تتساءل : هل كان صلاح الدين يحب السيطرة والغزو ؟ وبالتالي سفك الدماء من اجل مصالحه الشخصية ؟ وهل كان يهيم امر اعادة وحدة مصر والشام وبالتالي اخراج الغزاة منها ؟ أم ان تلك الاسباب كانت تخفي وراءها مطامح أخرى ؟

يقول هارولد لامب : ان صلاح الدين لم يستطع صهوة جواده ليحارب المسلمين الا انه كان لايتوانى عن محاربتهم اذا ماخبت الوسائل السلمية . حتى انه كان قد اوصى احد ابنائه - في احدى رسائله - بالابتعاد عن سفك الدماء التي لا ضرورة في سفكها ، لان سفك الدماء لا يولد الا الحرب (١٦) .

وقد اوضح صلاح الدين سياسته تجاه النوريين بالكتاب الفاضلي الذي ارسله الى خليفة بغداد سنة ٥٨١ هـ والذي جاء في بعضه : « وما كنا بشهادة الله في قتال المذكورين [المواصلة خاصة والنوريين عامة] الا كقاطع كفه ليسلم سائر جسده وكرائب حد النان مضطرا في حكمه » (١٧) .

ومن الامعان في تاريخ هذه الفترة يتبين بوضوح ، أن فكرة الغزو والسيطرة على المدن الاسلامية لم تكن من اهداف صلاح الدين . انما كان الهدف تحقيق وحدة تشمل بلاد الجزيرة والشام ومصر وتميز امكانيات تلك الوحدة اقتصاديا وعسكريا ليتنى له تحقيق الهدف الاكبر «تحرير القدس» . وكانت المصالح الخاصة للامراء المحليين من اسباب المنافسات المستمرة فيما بينهم . وكانت تلك المنافسات تمنع تشكيل حلف متماسك ضد الصليبيين ، اضافة الى ان اولئك الامراء - من جهة ثانية - يشكلون خطرا مباشرا على صلاح الدين في حالة تقدمه لقتال اولئك الغزاة ، لان خطوط رجعتهم ستكون

(١٦) شعلة الاسلام (بغداد ، ١٩٦٧) : ٦٨ .

(١٧) الروضتين : ٦٢/٢ .

مهدة آنذاك ، فضلا عن امكان تعاونهم جميعا في حربه . كما وجد صلاح الدين - بعقريته العسكرية - ان وحدة الجيوش تحت امره قائد واحد هي الشرط الاساسي لكل انتصار على الصليبيين . وما يدل على صحة ما جاء فيما سبق :

اولا :

نص الكتاب الذي ارسله صلاح الدين الى الديوان العزيز بفساد والذي شرح فيه الاسباب التي دعت للمسير نحو حلب سنة ٥٧١ هـ فقال : « الخادم [ اي صلاح الدين ] ينهي ان الذي يفتح من البلاد ويسلمه ... انما يده طريقا الى الاستنفار الى بلاد الكفار ... ولا تختار الا ان تغزو جيوش المسلمين متحاشدة على عدوها لا متحاسده بعثوها ، ولولا ان امر الحرب تصلها الشركة لما عز عليه ان يكون كثير المشاركين ولا اساءه ان تكون الدنيا كثير المالكين . وانما امور الحرب لا تتحمل في التدبير الا الواحد . فاذا صح التدبير لم يحتفل في اللقاء الا العدة (١٨) » .

ثانيا :

كان صلاح الدين اذا فتح حصنا ، او مدينة نورية لا يشترط على اهلهما في شيء سوى ان يكون العسكر تابعا له في اوقات الازمات . بينما بترك المدينة لاهلهما مع كل اموالها ومتاعها . ومن امثلة ذلك مدينة حلب التي فتحها سنة ٥٧٩ هـ . ولم يشترط على اتابكها عماد الدين زنگي سوى « ارسال العساكر في الخدمة للغزاة ... والمظاهرة والحضور في موقف الغزو (١٩) » .

ثالثا :

كان صلاح الدين اذا دخل حصنا او مدينة من الحصون والمدن التابعة

(١٨) الروضتين : ٤٨/٢ .

(١٩) الروضتين : ٤٣/٢ .

لاحد الامراء المسلمين المعادين له فانه كان يعلن العفو العام عن اصل ذلك المكان (٢٠) ولو كان مجبا لسفك الدماء للقضى على خصومه وامر بقتلهم .

وابها :

ولو كان صلاح الدين ينوي حرب التوربين والقضاء عليهم وبالتالي السيطرة على الشام لمصلحته الشخصية ، لما تقدم نحو الشام بحوالي سبعمائة جندي (٢١) ، ولم يجلب معه عساكر مصر ، ثم لما استقبله اهالي دمشق بالترحاب وساعدهوا بما يملكون من قوة للتوجه نحو حلب واجبارها على الدخول في الوحدة . لقد كان رحيل صلاح الدين الى الشام اشبه برحلة زيارة لانه لم يعد عدة الحرب ، ولم يظهر بظهر الفاتح ، وانما ذهب اجابة لدعوة وجهت اليه - اضافة للاسباب التي نذكرها - ووجد في البلاد التي دعته استعدادا للدخول تحت لوائه وسرورا بالانحداد معه (٢٢) .

وقد علم صلاح الدين ان كثيرا من العداة سيظنون به الظنون . ولذلك اوضح لهم سياسته بكتاب - ذكره العماد الاصفهاني في سنا البرق الشامي - بالانشاء الفاضلي جاء فيه « ان الوفاء انما يكون بعد الوفاء ، والمحبة انما تظهر آثارها عند تكرار العداة .. وبالجملة انا في واد والطائون ظن السوء في واد ، ولنا من الصلاح مراد لن يعهدنا عنه مراد ، ولا يقال لمن طلب الصلاح ( انك قادح) ولا لمن القى السلاح - (انك خارج) . وامرادنا الا مصلحة تؤثر لافئنة

(٢٠) من امثلة المدن التي اعلن العفو عنها مدينة دمشق سنة ٥٧٠ هـ / ١١٧٤م انظر : الروضتين : ٣٢/٢ ؛ مفرج الكروب : ٢٥/٢ - ٢٨ .

(٢١) سنا البرق الشامي : ١٦٦/١ - ١٦٧ ؛ السلوك لمعرفة دول الملوك : ٥٨/١ .

(٢٢) انظر مثلا من رغبة مدينة دمشق بالانضمام الى صلاح الدين والعقائد التي نظمت لاجل ذلك : العماد الاصفهاني ، خريدة القصر وجريدة العصر (دمشق : ١٩٦٨) القسم الاول : ٣٢٩ - ٣٣٠ وعن استيلاء اعيان مدينة سنجار بقدم صلاح الدين اليهم وخروجهم للقائه انظر : ابن شاهنشاه ، الملك المنصور ، مضمار الحقائق وسر الخلائق (القاهرة : ١٩٦٨) : ١١١ .

تأثر ... فلو زرنا على غير هذا السبيل لما سلكتنا مراجعة الخطاب ومطالعة الكتاب ، فلا يحمل امرنا الا على أحسنه ، ولا يظن بنا الا الخير الذي طبعا اخص بوجوده من معدنه » (٢٣) .

وقد ذكر القلقشندي ان صلاح الدين بعث بكتاب الى الديوان العزيز ( الخلافة العباسية ) يحدد شرح فيه اسباب تقدمه نحو الشام ، بحوالي عشر صفحات يمكن من خلاله ان تتلصق اسبابا جديدة يمكن اضافتها الى ما سبق وهي : انه زحف الى الشام لكثرة المكاتب التي وصلت اليه للمير اليهم لانتقاد الموقف ، ومطالبة الصليبيين والسيطرة على الاسباب التي تخدم الهدف الكبير وهو فتح القدس فقال « فكثر مكاتب اهل الآراء الصائبة ، وظرنا للإسلام ولبلاد الاسلام في العاقبة وعرفنا ان البيت المقدس ان لم تيسر الاسباب لفتحه وامر الكفر ان لم يجر العزم في قلعه والا ثبتت عروقه وكانت ... هم القادرين بالقعود آتمة ، وانا لاتمكن بمصر منه مع بعد المسافة ، وانقطاع العمارة وكلال الدواب ، واذا جاورناه كانت المصلحة بادية ، والمنطقة جامعة ، واليد قادرة ، والبلاد قريبة ، والغزوة ممكنة والميرة شعبة والخيل مترجحة ، والساكن كثيرة ... » (٢٤) .

كما اوضح صلاح الدين للديوان العزيز بيغداد ، ان من اسباب زحفه نحو الشام القضاء على بعض العقائد المعتلة (٢٥) ، والظاهر ان صلاح الدين قصد بها الدعوة الاسماعيلية الجديدة (الحشيشية) . كما اوضح سوء نية ابن المقدم وسعد الدين كشتكين اللذين تمسكا بكفالة الملك الصالح ، واعلن انهما من « يأكلون الدنيا باسمه ويظهرون الوفاء بخدمة وهم عاملون بظلمه ... والمراد الآن هو كل ما يقوي الدولة ويؤكد الدعوة ويجمع الامة ، ويحفظ الالفة ...

(٢٣) الروضتين : ٢٣٤/١ ، سنا البرق الشامي : ١٦٩/١ .

(٢٤) صبح الاعشى في صناعة الانشا ( القاهرة : ١٩٦٣ ) : ٨٥/١٣ .

(٢٥) صبح الاعشى : ٨٩/١٣ .

ويفتح بقية البلاد» (٢٦) . . . وبذلك أعلن صلاح الدين أن هدفه الأول فتح بقية البلاد ، بما فيها القدس ، وأنه لا يبد لذلك الفتح من دولة قوية ، وأمة موحدة وشعب متآلف ، واعتبر نفسه المسؤول عن تحقيق تلك الأهداف .

وهكذا كانت وفاة نورالدين بداية لتبؤ صلاح الدين مركز الصدارة في قيادة المسلمين ، ووراثة المكانة التي كان عليها نورالدين . وكان هدف زحفه إلى الشام توحيد مصر والشام والجزيرة في دولة قوية ، واتخاذ منطقة الشام مركزا عسكريا قريبا من تحصينات الصليبيين في المنطقة . إلا أن الأمراء المحليين لم يحسنوا التصرف ، ولجأوا إلى المكابرة والعناد ، وزجوا بولد نورالدين في قتال صلاح الدين فاضطر إلى مقاومتهم (٢٧) ، وبالتالي السيطرة على ممتلكاتهم ، أو إجبارهم على الانقياد لسلطانه .

وفي أوائل سنة ٥٧٠هـ / النصف الثاني من سنة ١١٧٤ م تقدم صلاح الدين إلى الشام لتحقيق الوحدة ، بعد أن مكث في مصر بعد وفاة نورالدين - حوالي خمسة أشهر ينظر عن كتب إلى الاضطرابات التي كانت تحدث في الشام انتظارا لفرصة سانحة (٢٨) . وكان لا يبد لكل من يحاول جادا إعادة البناء السياسي الذي كان قائما أيام نورالدين أن يتصدى بحزم للامارات الزنكية القائمة في منطقة الشام والجزيرة . وكان من الطبيعي لمن سيقود تلك المحاولة أن يلاقى معارضة شديدة من أولئك الذين اعتقدوا أنهم أوصياء شرعيون على الملك الصالح بن نورالدين ، وهذا هو الذي وجدناه في مقاومة ابن المقدم وسعدالدين كمشتكين لصلاح الدين .

وقد عمد صلاح الدين في محاربة أعدائه إلى رفع شعار «الجهاد في سبيل

(٢٦) صبح الاعشى : ٨٩/١٣ - ٩٠ .

(٢٧) محمد صالح الفزاز ، الحياة السياسية في العراق في العصر العباسي الأخير (النجف ١٩٧١) : ٢٥٤ .

(٢٨) انظر : الروستين : ٢٣٤/١ .

الله « ليسكنه ان يدخل الشام ويحكمه من دون معارضة ، اذ بغير اعلانه لذلك  
الشعار واعلامه الاطراف المعنية به انما يقصد توحيد الكلمة لحرب الصليبيين  
وتحرير القدس كان لا يستطيع مطلقا دخول الشام الا على اسنة الحراب ، وان  
دخله فانه كان لا يستطيع المكوث فيه لانه سيلقى - من غير شك - مقاومة  
شديدة . غير ان صلاح الدين عرف كيف يتصرف . واختار الوقت المناسب ،  
وخرج من القاهرة بحوالي سبعمائة فارس .

وفي يوم الثلاثاء الموافق نهاية شهر ربيع الاخر سنة ٥٧٠هـ / ٢٨ تشرين  
الاول سنة ١١٧٤ م وصل صلاح الدين مدينة دمشق فلقبه اهلهما بالترحاب  
وخرج كل من بها من العسكر اليه « فلقوه وخدموه ، ودخل البلد فترل في  
دار والده المعروفة بدار العقيقي » (٢٩) ، ثم خرج الى الميدان الكبير فجمعت  
اليه فرق الملاح من المصارعين والمتانقين وغير ذلك ، وقاموا بالعباب رابضية  
وبهلوانية جلبت اتباه السلطان (٣٠) ، تعبيرا من اهالي دمشق عن الفرح التي  
انتابتهم بتملك صلاح الدين زمام امورهم .

وقد اتبع صلاح الدين في دمشق سياسة حكيمة عمد خلالها الى كسب  
تأييد الشعب فاصدر على الفور اوامره باساق الاموال وتوزيعها على الناس  
والمناداة بازالة المكوس وابطال القبائح والمنكرات والضرائب التي احدثت بعد  
وفاة نورالدين ، وكاتب امراءه والاطراف المعنية باتباع اوامره الجديدة (٣١) .

كما عمد الى ارضاء علماء الدين نظرا لتدينه وكسبا لرضاهم وكان لهذه  
السياسة اثر كبير في نفوس الناس نظرا للمكانة الكبيرة التي يتسم بها علماء  
الدين . فقد ذهب الى دار قاضي القضاة «كمال الدين الشهرزوري» فدخلها  
وسلم على صاحبها ، ولم يلتفت الى ما كان بينه وبين الشهرزوري قبل هذا

(٢٩) ابن الاثير ، الكامل : ١١/١٧ ؛ ابن واصل ، مغرب الكروب : ١٩/٢ - ٢٠ .

(٣٠) ابن اياس ، كتاب التاريخ مصر (القاهرة : ١٣١١هـ) : ٧٣/١ .

(٣١) النوادر السلطانية : ٥٠ ، السلوك لمعرفة دول الملوك : ٥٨/١ .

التاريخ من سوء تفاهم ، فظهر للشهرزوري خاصة وللدمشقيين عامة صفاء نيته وحسن خلقه . قد رحب به قاضي القضاة اجلل ترحيب واعلن انصياحه له ثم ذكر له وسط تجمعات الحاضرين : « طب تمسا فالأمر أمرك والبلد بلدك » (٢٢) فكانت تلك الكلمات اعلانا عاما للدمشقيين بالتسليم المطلق لصالح الدين .

أما الامراء النوريون الطامعون في السلطة والوصاية على الملك الصالح ، فقد كان موقفهم من دخول صلاح الدين دمشق موقفا سلبيا بصورة عامة . فقد سادهم جو من التوتر خلقه الخوف على مناصبهم ، وقد وصفهم العماد الاصفهاني في قوله : « لما سمع المدبرون للملك الصالح باقبال صلاح الدين المؤذن بادبارهم حاروا في حوارهم ، ولبوا شعار استعمارهم ، وراسلوا بالصف معتنين وبالصف معتنفين » (٢٣) . وقد راسلوا صلاح الدين واتهموه بمحبته للغزو والسيطرة على املاك النوريين (٢٤) واعلنوا عن عدم رغبتهم بالانضمام اليه .

ولما رأى صلاح الدين ان النوريين لا يبيلون لوجهة نظره ، عول على اخيه ظفتكين في ادارة شؤون دمشق ، ثم توجه نحو حمص والسلمية والرها من بلاد الجزيرة مما كان في اقطاع فخرالدين مسعود الزعفراني من امراء نورالدين (٢٥) . وقد تمكن صلاح الدين من ضم مدينة حمص وحماها الى ملكه سلميا ثم عرج الى مدينة بعلبك حيث فتحت ابوابها امامه ، ثم توجه الى مدينة حلب، بعد ان ارسل اليها سفيرها عزالدين جوردريك ، حاكم مدينة حماه المنضم

(٢٢) ابن العماد ، شذرات الذهب في اخبار من ذهب (القدس : ١٣٥٠هـ) : ٢٤٣/٤ .

(٢٣) سنا البرق الشامي : ١٧٩/١ .

(٢٤) نفس المصدر والمكان السابق .

(٢٥) الكامل : ٤١٨/١١ .



اليه . والذي تطوع ليكون سفيرا لدى الحبسين ليعرفهم صدق نوايا  
صلاح الدين واخلاصه (٣٦) .

غير ان سعد الدين كمشكين - المسيطر على تدبير امور الملك الصالح  
بحلب - رفض وساطة جوردريك واتمه بالتواضع مع صلاح الدين بعد ان امر  
به فاودع السجن (٣٧) . ثم اخذ يخطط للسيطرة على حلب وابعاد صلاح الدين  
عنها . غير ان صلاح الدين لم تكن تخفى عليه مخططات كمشكين واعوانه وكان  
يحاول بين فترة واخرى مراسلة الملك الصالح لتوضيح الامر له وافهامه بضرورة  
اقصاء كمشكين عنه والا فان العلاقة بين الطرفين سوف تقصد ، طبقا لما ورد  
في كتاب صلاح الدين للملك الصالح الذي ارسله اليه بعد دخوله دمشق سنة  
٥٧٠هـ / ١١٧٤م . والذي جاء في بعضه « انما جئت من مصر خدمة لك لاودي  
مايجب من حقوق المرحوم [أي نورالدين] فلا تسمع من حولك فتصد احوالك  
وتختل امورك وما قصدي الا جمع كلمة الاسلام على الافرنج » (٣٨) .

ولما اصر من بحلب على الموقف ضد صلاح الدين وتشويه مقاصده ، كان من  
الطبيعي ان يتوجه صلاح الدين الى حلب لاستفاد رسوله والملك الصالح وضم  
حلب الى ملكه ، طالما اصبح حاكمها الفعلي لا يستطيع تدبير امره بنفسه اضافة  
الى ان حلب كانت تمثل مركزا مهما للغاية من مراكز بلاد الشام التي قال  
فيها اسدالدين شيركوه - عم صلاح الدين - لنورالدين محمود اثر وفاة والده  
زنكي سنة ٥٤٢هـ قوله « رأيت ان اصيرك الى حلب . . . وانا اعلم ان الامر  
يصير جميعه اليك ، لان ملك الشام يحصل بحلب ، ومن ملك حلب استظهر  
على بلاد المشرق » (٣٩) وقد كان صلاح الدين مرافقا وصاحبيا لكل من اسدالدين

(٣٦) النوادر السلطانية : ٥٠ ؛ مفرج الكروب : ١٧/٢ - ١٨ .

(٣٧) الكامل : ٤١٨/١١ ، الروضتين : ٢٣٨/١ .

(٣٨) سبط ابن الجوزي ، مرآة الزمان في تاريخ الاعيان ( حيدرآباد الدكن ،

١٩٥١ ) : ٢٢٧/٨ .

(٣٩) الروضتين : ٤٦/١ - ٤٧ .

ونور الدين لمدة سنين ، مما يدل على انه كان عليا باهمية حلب ، وانه اراد السيطرة عليها ليحصل على ملك الشام ، لانه كان يهدف الى توحيد البلاد لاستخدام طاقاتها ضد العدوان الصليبي وتحرير القدس .

وعلما تقدم صلاح الدين نحو حلب ، عند كمشتكين الى اتباع سياسة حكيمة تسكن بها من التصدي لصلاح الدين ومنع عساكره من الوصول الى حلب . فقد راسل سيف الدين غازي - امير الموصل - وطلب منه انضمام القوات الموصلية الى القوات الحلبية (٤٠) . كما ارسل الى القومص الصليبي (الكونت ريموند الثالث) حاكم مدينة طرابلس ، ووعدته باموال جزيلة ان تمكن من ابعاد صلاح الدين عن حلب (٤١) . وقد استجاب القومص له وتقدم لحصار حمص في ٧ رجب سنة ٥٧٠ هـ ، الا ان صلاح الدين صده عن مقصده ، فعمد الى مراسلة راشد الدين سنان - مقدم الاسماعيلية في الشام - وطلب منه اغتيال صلاح الدين ، ووعدته بعود حسنة وقد استجاب سنان لطلب كمشتكين ، لالتقاء مصلحة الطرفين ، وارسل اليه جماعة من الاسماعيلية لقتله الا ان محاولتهم باءت بالفشل وقتل الاسماعيلية (٤٢) .

اما موقف صلاح الدين من تحركات عساكر الموصل وحلب ضده ، فانه عمل بكل الوسائل لمنع وقوع حرب بين الجانبين ، وكان يستخدم الطرق السلمية للوصول الى عقد صلح بينهما يضمن فيه تحقيق وحدة قوية يستطيع بها الوقوف بحزم ضد الصليبيين ، كما يستطيع بها ان يؤمن خطوط رجعتة ، ويمنع التفاف الاعداء حوله . وكان في كل الاحوال يخاف « حرب المسلمين بقسوة لان دم المسلمين واحد ، وقد استخدم الطرق النفسية حتى

(٤٠) مفرج الكروب : ٣١/٢ .

(٤١) سنا البرق الشامي : ١٨٢/١ .

(٤٢) الكامل : ٤١٩/١١ ؛ مفرج الكروب ٢٤/٢ ؛ البداية والنهاية ٢٨٩/١٢ .

لاثير غضب المسلمين عليه ، وتراق الدماء بينهم» (٤٣) غير ان محاولاته لم تفلح  
وانتهت بوقوع حرب بين الطرفين عند قرون حماه في يوم الاحد ١٩ رمضان  
سنة ٥٧٠هـ / ١٢ نيسان سنة ١١٧٥م اتصر فيها صلاح الدين (٤٤) على النورين .

ولم يعامل صلاح الدين النورين بعد خارتهم معاملة قاسية ، بل امر  
ان «لا يتبع مدبر ولا يقذف على جريح ، ثم اطلق من وقع في اسره» (٤٥) حتى  
قل انه لم يقتل في تلك المعارك اكثر من سبعة افسس (٤٦) . وذلك لان  
صلاح الدين كان يطلب كسب ثقة من حاربهم من المسلمين ومودتهم ، لانه  
انما كان يريد ان يضمهم الى جانبه ليكونوا له عوناً عند محاربه الصليبيين .  
ثم تقدم نحو حلب لحصارها ، عند ذلك راسله الحلبيون وطلبوا عقد صلح  
معه واتفقوا على ان يكون لهم ما بأيديهم وصلاح الدين ما اقتنحه من بلاد  
الشام .

اما سيف الدين غازي امير الموصل - المنسحرة قواته امام صلاح الدين -  
فانه حالما سمع بانتظام الصلح بين الحلبين وصلاح الدين ، عجل برسالة  
الحلبيين ووبخهم على عقد الصلح ، وطلب منهم نقض العهد ونكته ، واعلمهم  
بانه قادم اليهم بقوات الموصل والجزيرة وديار بكر لمساندتهم في حرب  
صلاح الدين (٤٧) . وفي حلب رحب سعد الدين كشتكين بقدم سيف الدين  
غازي اليها ، كما راسل الصليبيين واتفق معهم على وجوب مقاومة

(٤٣)

Sivan, Lislam et la Crosade ideologe et Propagande les Reaction  
( oaris; 1968 ) : P. 98.

(٤٤) الكامل : ٤٢٢/١١ ؛ النوادر السلطانية : ٥١ ؛ تاريخ ابن خلدون :  
٥٧/٥ .

(٤٥) البداية وانهاية : ٢٩٠/١٢ .

(٤٦) المقرئزي ، السلوك : ٥٩/١ .

(٤٧) الروضتين : ٢٤٩/١ ؛ سنا البرق السامي : ١٩٥/١ - ١٩٦ .

صلاح الدين ، بعد ان اطلق سراح من كان في الاسر في حلب من ملوك  
الصليبيين ومنهم البرنس ارناط وجولين وذلك لجعل صلاح الدين يقاوم على  
جبهتين لوحده (٤٨) .

ولما اكتشف صلاح الدين مخططات النوريين الرامية لمحاصرته ومحاربه ،  
بعث الى اخيه الملك العادل بمصر يأمره باستدعاء الصاكر المصرية للقيام (٤٩) .  
كما بعث بكتاب الى الديوان العزيز ببغداد شرح فيه مقاصد الحلبيين وسبب  
محاربتهم اياه ووضح للخليفة العباسي الناصر لدين الله ان الحلبيين والموصلين  
نقضوا العهد الذي كان معقودا بين الطرفين ، وذكر له علاقتهم بالصليبيين (٥٠) .  
وذلك لكسب جانب الخلافة العباسية ضد اعدائه ولاضفاء صفة الشرعية على  
محاربه اياهم . علما بان كسب الخلافة العباسية آنذاك معناه كسب الجمهور  
الاسلامي كافة ، لان للخلافة مكاتتها الروحية العالية في نفوس المسلمين .

ولما وثق صلاح الدين بقوته العسكرية ، تقدم نحو تجمعات الموصلين  
والحلبيين في ٢٥ رمضان سنة ٥٧١ هـ ، ثم عبر نهر العاصي ووصل الى تل  
السلطان الذي كان اعداؤه قد سبقوه اليها ، وهناك دارت معركة بين الطرفين  
كانت نتيجة لصالح صلاح الدين ، حيث غنم كل ما كان مع اعدائه من خيام  
وعدة مع عدد كبير منهم (٥١) وقد من عليهم صلاح الدين واطلق سراحهم ،  
ثم توجه صوب حلب يوم الاحد ١٣ شوال سنة ٥٧١ هـ بعد ان فرق كل ماغنمه  
على جنده دون الاحتفاظ لنفسه بشيء منها (٥٢) وقد كان لهذا التصرف  
الحسن اثره الكبير في ترابط وحدة صفه .

(٤٨) سنا البرق الشامي : ٢٠٢/١ .

(٤٩) النوادر السلطانية ٥١ ؛ زبدة الحلب : ٢٥/٣ .

(٥٠) الروضتين : ٢٥٤/١ .

(٥١) السلوك : ٦١/١ ؛ البداية والنهاية : ٢٩٢/١٢ .

(٥٢) مفرج الكروب : ٣٩/٢ ؛ زبدة الحلب : ٢٣/٣ .

ولم يشأ صلاح الدين ان يحاصر حلب مباشرة ، بل اكتفى بالقيام بغارات على اعدائه المتسردين في المنطقة بعد ان سيطرت قواته على الحصون المحيطة بحلب شمالا وجنوبا . كي يفرض على حلب حصارا عسكريا مما يدفعها للاستسلام بدون قتال فقد سيطر على بزاعة ومنبج ثم تقدم الى مدينة عزاز وحاصرها ثمانية وثلاثين يوما . وفي ليلة الاحد ١١ ذي القعدة عندما كان صلاح الدين في خيعة احد قواده وثب عليه جماعة يزي الجند قيل انهم من الاسماعيلية ارادوا قتله الا ان محاولتهم فشلت ، واكتشف صلاح الدين ان عملية الاغتيال اشترك في اعدادها الحلبيون (٥٢) مما دفعه للاصرار على فتح عزاز وحلب ، حتى تسكن من الاولى ثم تقدم الى حلب وحاصرها للمرة الثالثة في ١٥ ذي الحجة سنة ٥٧١هـ / ٢٥ يونية سنة ١١٧٦م . (٥٤)

وبعد اخذ وعطاء وتبادل رهائن وسفراء بين الطرفين تسكنا من التوصل الى عقد صلح عام ظهر من دراسة ظروفه ان الحلبين وصلاح الدين رغبا في عقده لالضعف فيهما انما لدفع الخطر الخارجي الذي كان يهدد كلا الطرفين وخدمة لمصلحة المسلمين عامة . ولذلك قدم كل طرف من جانبه تنازلات عن طيب خاطر جاء في الرصون الى السلام ولتوحيد الكلمة من اجل مقاومة الصليبيين (٥٥) . وهكذا تم عقد صلح عام بين النوريين وصلاح الدين ، بعد ان نقض سيف الدين غازي المعاهدة المبرمة بين صلاح الدين والحلبين ويمكن توضيح صيغة المعاهدتين استخلاصا من احدهما بما يلي :-

اولا : في سنة ٥٧٠ هـ الحلبيون والايوبيون طرف واحد ضد الصليبيين .

ثانيا : لا يحق لطرف التحالف والتعاقد مع طرف ثالث الا بموافقة او علم

الطرف الثاني .

(٥٢) الروضتين : ٢٥٨/١ ؛ سنا البرق الشامي : ٢٠٩/١ - ٢١٠ .

(٥٤) سنا البرق الشامي : ٢١٥/١ ؛ مفرج الكروب : ٤٦/٢ .

(٥٥) انظر الروضتين : ٢٥٩/١ ؛ السلوك : ٦٢/١ ؛ الكامل : ٢٣١/١١ .

ثالثا : نقض الحلبيون العهد بتحالفهم مع سيفالدين غازي - امير الموصل  
- ضد صلاح الدين .

رابعا : جدد العهد سنة ٥٧٣ هـ مرة ثانية وانضم اليه الموصليون واصبح  
بالصيغة التالية :

أ - الجميع يد واحدة ضد الغزاة الصليبيين .

ب - لايجوز لاحد الاطراف نقض العهد .

ج - اذا نقض احد الاطراف العهد او خالفه فالباقون يد واحدة عليه  
حتى يرجع الى الوفاق . (٥٦)

غير ان وفاة الملك الصالح وسيطرة اتابك الموصل عزالدين مسعود على  
حلب اوجدت شقاقا جديدا بين صلاحالدين والنوريين خاصة بعد ان تسلم  
عزالدين مسعود قيادة النوريين في الموصل وبلاد الجزيرة اثر وفاة اخيه  
سيفالدين غازي في ٣ صفر سنة ٥٧٦ هـ (٥٧) ورغبته في ان تكون سروج والرها  
والرقة وحران والخابور ونصيبين في يده . بينما رفض صلاحالدين ان يمنحه  
ايا من تلك البلاد واعتبر نفسه صاحب الامر الحقيقي ، لانه انما ابقى تلك  
البلاد بيد سيفالدين غازي بالشفاعة بعد ان كان قد اشترط عليه ان يمدّه  
بالمساكر عند الحاجة (٥٨) . وبعبارة اخرى كان صلاحالدين قد اعتبر  
سيفالدين واليا تابعا له وانه قد فوضه استقلالا ذاتيا ، لان الخليفة العباسي  
كان قد منحه تفويضا بحكم تلك البلاد ، ولما توفي سيفالدين كان على تلك  
البلاد ان تعود الى المالك الشرعي .

(٥٦) انظر نص الاتفاقية الموقعة بين الجانبين في الروضتين : ٢٦١/١ ؛ سنا  
البرق الشامي : ٢١٣/١ - ٢١٨ .

(٥٧) مفرج الكروب : ٩٢/٢ ؛ النوادر السلطانية : ٥٤ .

(٥٨) الروضتين : ١٧/٢ .

وهكذا تقضت المعاهدة السابقة المقودة بين الایوسین والنورین وتقدم صلاح الدین من مصر الى الشام مرة اخرى لاعادة وحدة الصف . وقد عمل لكسب تأييد الخلافة العباسية ، قبل تقدمه ، بان راسلها ووضح لها مهامه الجديدة ، كما قام باعداد حملة اعلامية ضد خصه اعلن فيها تواطوء عزالدین مسعود مع الاسماعيلية والصليبيين ، ليثبت لبغداد صدقه ، وليدفع جنده لحرب النورین عن طيب خاطر منهم : باعتبار ان النورین متواطئون مع الاعداء وان محاربتهم واجبة لاعادة وحدة الصف في قوات المسلمين (٥٩) .

وقبل ان يتقدم صلاح الدین لمحاربة عزالدین مسعود ، اصدر قرارا بالعضو العام عن جميع المسلمين الذين يرغبون في العمل معه في مجاهدة الصليبيين ، شريطة ان تكون القيادة له حيث كاتب ملوك الاطراف والامراء المحليين انه «من جاء مستسلما سلمت بلاده ، على ان يكون من اجناد السلطان واتباعه ومساعديه على جهاد الكفرة» (٦٠) . وذلك رغبة منه في منع أي اصطدام مسلح يقع بين المسلمين انفسهم ، لتحويل تلك الطاقات ضد الاعداء الصليبيين .

وقد استجاب لقرار الامير ، نورالدین بن قرا ارسلان بن ارتق - امير حصن كيفا - وتقدم الى صلاح الدین بالاذعان (٦١) . كما استسلمت كل من الخابور وقرقيا وماكين وعربان ومشهد الرمان من ارض الجزيرة وكافة الحصون الاخرى المحيطة بحلب كقلعة رأس العين (٦٢) .

وبعد ان أمن صلاح الدین قواء وكسب الكثير من الحصون والقلع

(٥٩) انظر نص الكتاب الذي ارسله صلاح الدین للخلافة العباسية في كتاب مفرج الكرب : ١١٠/٢ - ١١١ .

(٦٠) الروضتين : ٣٢/٢ ؛ مفرج الكرب : ١١٧/٢ .

(٦١) الكامل في التاريخ : ١١١/١٨٣ ؛ الروضتين : ٣٢/٢ .

(٦٢) مفرج الكرب : ١١٧/٢ - ١١٨ .

بالإضافة الى كسب الخلافة العباسية التي راسلها وأكد لها حسن نواياه وتواطؤ أعدائه من الامراء المسلمين مع الصليبيين<sup>(٦٣)</sup> تقدم نحو الموصل وحلب لحصارهما ، لانه وجد ان الصراع مع الصليبيين لا يمكن دفعه بقواته المحدودة التي تحيط به ، خاصة وان عساكر مصر في اغلب الاحيان كان لايتفني عنها للدفاع عن مصر نفسها ، علما بان الدول الاوربية كانت مازال تقدم امداداتها المتوازية للصليبيين في الشام ، ولهذا فانه طالما بقي النوريون في حلب وسنجار والموصل تحت امرة غيره ، فانهم - من دون شك - سيشكلون قوة ثالثة لايتأمن جانبها . ولهذا فان النتيجة الحتمية التي يتوقع قيامها هي : محاولة صلاح الدين ضم تلك المدن الى حكمه سواء بالطريق العربي او باتباع سياسة سلمية يمكن معها جعل عساكر تلك البلاد تقف الى جانبه اثناء الازمات كالتوقيع على معاهدة سلام جديدة يحترمها كلا الطرفين للتعاون العسكري من اجل مقاومة الغزاة .

هكذا تقدم صلاح الدين لحصار الموصل ونزل عليها يوم الخميس ١١ رجب سنة ٥٧٨ هـ وظل محاصرا اياها قرابة خمسة وثلاثين يوما<sup>(٦٤)</sup> . الا انه رحل عنها وذلك لشقاعة الخلافة العباسية فيها ، وعدم ارسالها تقليد مدينة الموصل اليه ثم لاتتصار قواته على عسكر الموصل عند حدود سنجار ، كذلك لوساعة مدينة الموصل وحصاتها ، فرحل عنها الى سنجار في ١٦ شعبان سنة ٥٧٨ هـ/ ١٥ ديسمبر سنة ١١٨٣م<sup>(٦٥)</sup> . وقد تمكن من دخولها بعد ان منح الامان لحاكمها شرف الدين امير اميران<sup>(٦٦)</sup> .

اما قلعة آمد «ديار بكر حاليا» فان صلاح الدين توجه اليها في ١٧ ذي

(٦٣) انظر نص الكتاب الذي ارسله صلاح الدين للخلافة العباسية في الروضتين : ٣١/٢ - ٣٢ .

(٦٤) مفرج الكروب : ١٢٠/٢ .

(٦٥) انظر دريد عبدالقادر نوري : سياسة صلاح الدين الابوي : ٢١٥ - ٢٢١ .

(٦٦) الكامل : ٤٨٨/١١ ؛ زبدة الحلب : ٥٩/٣ .



الحجة سنة ٥٧٨ هـ / ١١٨٣م وحاصرها عدة ايام وكانت غاية في المناعة ، ويضرب  
بورها المثل ، الا ان سوء تصرف واليها اضعف من كان فيها ودفعهم الى  
التهاون في القتال (٦٧) . فاستغل صلاح الدين الاضطرابات الداخلية في البلد .  
وعند الى وسيلة من الوسائل النفسية فقد امر بكتابة رقائع كثيرة علقمت  
بالسهم كتب عليها ابراق وارغاد ووعد وايماد باستئصال من يستمر في القتال .  
في ذلك الاثناء تمكن العسكر الايوبي من احداث ثقب في سور البلدة .  
فاضطر الاراتقة الى اعلان التسليم ونحوا صلاح الدين البلدة (٦٨) .

لقد كان لفتح آمد اهمية كبيرة ، فقد دفعت باقي القلاع القريبة منها  
وبالخصوص القلاع التي كانت تابعة للاراتقة . للانضمام الى سلطان صلاح  
الدين ، امثال قلعة ميافارقين وماردين (٦٩) . وهكذا انتهت قوة الاراتقة  
في المنطقة كقوة مستقلة ، واصبحوا داخلين في الوحدة الجديدة وقد اخلص  
الاراتقة للعهد وبرهنوا على صدقهم بانضمامهم للوحدة نظرا لمشاركتهم الحروب  
الكثيرة التي قادها صلاح الدين ضد الصليبيين .

وبعد فتح آمد عاد صلاح الدين لمحاصرة حلب . التي كانت بيد الامير  
النوري عمادالدين زنگي - اخي عزالدين مسعود امير الموصل - وفي ٢٦  
محرم سنة ٥٧٦ هـ نزل على حلب بعد ان ملك تل خالد وعين تاب من ولاياتها  
وكانت سياسته في هذه الفترة التضييق على البلد كثيرا حتى يضطر الى  
الاستسلام من دون سفك للدماء عن طريق منع أي اصطدام مسلح يقع بين  
جنده وعسكر عمادالدين . ولذلك كان ينهي عن القتال ، ويظهر للحلبيين انه  
انما ينوي أن يتدبر حول حلب وأنه يبني مساكن له ولعساكره . الا ان بعض  
الشبان من العسكر كانوا يتقدمون الى حلب ويقاتلون عليها (٧٠) .

(٦٧) ابن الاثير ، الكامل : ٤٩٣/١١ .

(٦٨) الكامل : ٤٩٤/١١ ؛ الروضتين : ٣٩/٢ .

(٦٩) الروضتين : ٤١/٢ - ٤٢ .

(٧٠) الكامل : ٤٩٦/١١ ؛ الروضتين : ٤٢/٢ .

واستقراء من بعض المصادر يتبين انه كان في حلب حركة شعبية تساند صلاح الدين وتتمنى انضمام المدينة اليه . والدليل على ذلك ان شعراءها كانوا يرسلونه ويعرضونه على فتح المدينة منهم أبو الفضل بن حميد الحلبي وابن سعدان<sup>(٧١)</sup> . ثم ان عمادالدين زنكي لما حوَّصر من قبل صلاح الدين أخذ بعض رهائن الحلبيين عنده واصعد اولادهم واقاربهم الى القلعة خوفاً من تسليم البلد الى صلاح الدين<sup>(٧٢)</sup> . لذلك فان عسكر صلاح الدين لم يقاتل الحلبيين . اما كان يقاتل العسكر الزنكي الموجود في حلب والذي كان تابعا لعمادالدين .

ولما طأن حصار حلب وكثرت المصروفات اليومية المنفقة على العساكر اضطر عمادالدين الى مراسلة صلاح الدين واتفق معه على ان يتنازل عن حلب لصلاح الدين مقابل تسليمه سنجار والخابور ونصيبين وسروج ، شرطه ان يآدر عمادالدين الى خدمة صلاح الدين متى دعاه<sup>(٧٣)</sup> . وهكذا تمكن صلاح الدين من ضم حلب الى ملكه وكان ذلك في ٢٧ صفر سنة ٥٧٩ هـ .

وبعد دخول صلاح الدين حلب أمر باسقاط المكوس والضرائب غير الشرعية التي كانت فيها كالضرائب المفروضة على الاتواب المجلوبة وضرائب النقل التي كانت تؤخذ على الدواب المركوبة اضافة الى ضرائب اخرى محلية كانت تؤخذ على بعض البضائع الاقتصادية كالمايش ، فأبطلها جميعا قاصدا ثوابها من الله لاعتقاده ان من أبطل ضريبة في سبيل الله ، عوضه الله أضعافها ، وأشار الى ذوي الامر في دونه بالكف عن أخذها ولو أفلست خزائنهم<sup>(٧٤)</sup> .

(٧١) الروضتين : ٤٤/٢ .

(٧٢) زبدة الحلب : ٦٤/٣ .

(٧٣) مغرج الكروب : ١٤٢/٢ ؛ زبدة الحلب : ٦٦/٣ .

(٧٤) انظر نص الكتاب الذي أصدره صلاح الدين بخصوص ابطال مكوس حلب :

الروضتين : ٤٧/٢ ؛ مغرج الكروب : ١٤٧/٢ .

وبتلك السياسة تمكن صلاح الدين من ان يجعل حلب - وهي التي كانت مركز تجمع اعدائه - تغف الى جانبه حتى النهاية ، واصبح من غير شك انه لا يوجد بين سلاطين المسلمين وامراءهم من ينافسه المكافاة السياسية التي سما اليها . فقد خطب وده ورضاء امراء السلاجقة والاراتقة واصبحت اغلب المدن الزنكية واقعة تحت سلطانه ، ولم يبق سوى الموصل التي كان اتابكها يرسل بغداد بين الفترة والاخرى ، ويطلب النفاذ من خليفتهما ليتوسط له عند صلاح الدين (٧٥) .

ومن جهة ثانية فقد خاف الصليبيون على مصالحهم في المنطقة واعتبروا دخول صلاح الدين حلب انتكاسة لقواهم ، حتى ان المؤرخ الصليبي وليسم الصوري صرح بأن استيلاء صلاح الدين على حلب كان اسوأ حادثة امسيب بها الصليبيون في تلك الفترة (٧٦) فقد اضطر اثرها بعض امراء الحصون والقلاع الصليبية المجاورة لحلب الى اعلان استسلامهم لصلاح الدين امثال أمير حصن انطاكية (٧٧) .

اما الموصل ، فان صلاح الدين اخذ يخطط لاجبارها على الدخول في الوحدة تحت سلطانه ، فابتدأ بمراسلة الخلافة العباسية في اواخر سنة ٥٧٩ هـ ووضح لها سوء نية الموصلين ووصنهم بالطمع وعقوق أمر الخلافة والخيانة ، وبين لهم ان هدفه من انضمام الموصل اليه ليس الا لتسانده ضد الصليبيين (٧٨) . وفي ١٢ محرم سنة ٥٨١ هـ خرج من دمشق متوجها نحو الموصل

---

(٧٥) انظر بعض امثلة من طلبات أمير الموصل لدى الخلافة العباسية بالنفاذ له عند صلاح الدين : مفرج الكروب : ١٥٥/٢ - ١٥٦ ؛ تاريخ ابن خلدون : ٥٨١/٥ .

(٧٦) سياسة صلاح الدين الايوبي : ٢٢٧ .

(٧٧) مفرج الكروب : ١٤٧/٢ .

(٧٨) الروضتين : ٤٩/٢ .

لمحاصرتها : فوصل الى منطقة الاسماعيليات ، ومن هناك اخذ يرسل قواته للسيطرة على الحصون المجاورة وقد حدثت في هذه الفترة عدة مناوشات عسكرية بين الطرفين في الجانب الشرقي من المدينة كانت تيجتها انسحاب صلاح الدين من حصار الموصل الى منطقة خلاط لوفاة أميرها ( شهاب أرمن ) ومكاتبة أعيان خلاط صلاح الدين وموافقتهم على تسليم البلد اليه (٧٩) .

ولما انتهى صلاح الدين من امر خلاط وما حدث هناك من مشاكل ، عاود الى الموصل لحصارها للمرة الثالثة فوصل الى كمر زمار في شعبان من سنة ٥٨١ هـ - فجهاته رسل الموصل تطلب عقد الصلح بين الجانبين ، وكان الوفد يتكون من النساء الاتابكيات وفيهن ابنة الملك نورالدين محمود بن زنگي فأكرمهن صلاح الدين ووعدهن الاحسان وقبل شفاعتهم (٨٠) وهكذا تم الصلح بين الموصلين والايوبيين ، بعد أن أيقن الموصليون ان لامناص لهم من الانضمام للوحدة : طالما كان صلاح الدين مصمما عليها، ولطالما لم تكن لديهم القوات الكافية لصد صلاح الدين فقبلوا الصلح معه . وكانت القاعدة التي اتفق عليها بالصيغة التالية :

اولا :

تعطى شهرزور واعمالها وولاية القرايبي وجميع ما وراء الزاب من المدن لصلاح الدين .

ثانيا :

تمنح الموصل واعمالها لعزالدين مسعود ، على ان يكون تابعا لصلاح الدين ، أي منح صلاح الدين الموصل استقلالاً ذاتياً بامرة عزالدين مسعود .

ثالثا :

تكون الخطبة في جميع المناطق باسم صلاح الدين وكذلك سك النقود .

(٧٩) النوار السطانية : ٦٩ ؛ الكامل : ٥١٣/١١ .

(٨٠) الروضتين : ٦٤/٢ .

رابعاً :

يساند عز الدين مسعود صلاح الدين بكل عساكره متى استدعاه .

خامساً :

الجميع يد واحدة ضد الصليبيين .

سادساً :

يتعهد الطرفان بالحفاظ على المعاهدة السابقة ، ووقعت بنودها بالتبول في ٩ ذي الحجة سنة ٥٨١ هـ الموافق ٣/٣/١١٨٦ م (٨١) .

هكذا وقف صلاح الدين من امراء الموصل وسنجار وحلب وديار بكر ودمشق وآمد وميفارقين ، وغيرهم من امراء الشام والجزيرة وكان موقفاً حازماً لاتراجع فيه من اجل اجبارهم على الدخول في الوحدة تحت سلطانه طوعاً وكرهاً ، ومن اجل مقاومة الخطر الصليبي الذي لم يكن له علاج سوى الوحدة التي تجتمع الصف وتعبى القوى طالما كانت الامدادات لاتنتقطع عن الصليبيين في الشام .

وقد كسب صلاح الدين بفضل وحدته تلك ثقة جمهور المسلمين ومحبتهم ، فاصبح بالنسبة لهم البطل المنتظر الذي تمكن بفضل مقدرته وحنكته ان يجعل الاستقرار يسود بين مختلف عناصر دولته العربية والكردية والتركمانية . وكان من نتيجة ذلك الاستقرار ان اصبح الجميع مادة لجيوشه الذين هزم بهم الصليبيين في معركة حطين سنة ٥٨٣ هـ / ١١٨٧ م .

---

(٨١) استنتجت بنود المعاهدة المذكورة اعلاه من نص الكتاب الذي ارسله صلاح الدين لاخيه سيف الاسلام باليمن بعد صلحه مع الموصلين والمذكور في : الروضتين ٦٤/٢ - انظر كذلك : النوادر السلطانية : ٧٠ ؛ الكامل : ٥١٧/١١ ؛ السلوك : ٩٠/١ .

# تقرير عن أعمال الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي

اعداد

عبداللطيف عبدالمجيد كلي  
مدير الهيئة الكردية  
في المجمع العلمي العراقي

مقدمة :

تأسس المجمع العلمي الكردي المنحل في سنة ١٩٧٠ بموجب القانون رقم ١٨٣ لتلك السنة واستهدف تأسيسه النهوض بالدراسات والبحوث العلمية في العراق لمسايرة التقدم العلمي والمحافظة على سلامة اللغة الكردية والعمل على تنقيتها ووفائها بمطالب العلوم والآداب والفنون واحياء التراث الكردي والاسلامي والعناية بدراسة تاريخ العراق وحضارته بصورة عامة والمناطق الكردية بصورة خاصة ونشر البحوث الاصلية وتشجيع الترجمة والتأليف في العلوم والآداب والفنون .

وقد بذل المجمع المذكور جهودا مشكورة خلال سنوات وجوده لتحقيق الاهداف التي من اجلها برز للوجود ، فنشر مجموعة قيمة من دواوين الشعراء الكلاسيكيين الكرد والشعراء المعاصرين ، كما نشر عددا من المصادر الفولكلورية الكردية القيمة ومن الدراسات الادبية والكتب التاريخية الجيدة

وكل ذلك اضافة الى مجلته التي صدرت سنويا بمئات الصفحات محتوية على العديد من البحوث والمقالات القيمة القليلة ، فكان هذا المجمع مدعاة فخر واعتزاز لكل كردي مخلص وسيبقى في تاريخ الثقافة الكردية نموذجا للعمل الجاد والخدمة النافعة .

### تأسيس المجمع العلمي العراقي الجديد وهيئته الكردية :

وتيجة للظروف المستجدة فقد ارتأى المسؤولون ان الطريقة المثلى في مجال العمل الاكاديمي هي جعل عمل المجمع العلمية الثلاثة يسير في اطار اكثر تناعما واتساعا من ذي قبل وذلك يقضي توحيدها في مجمع واحد يأخذ بنظر الاعتبار كذلك الخصوصية القومية للمجالات التي كانت المجمع السابقة تعمل فيها ، ويحافظ على الاهداف الرئيسية لكل من تلك المجمع .

وهكذا فقد صدر القانون رقم ١٦٣ لسنة ١٩٧٨ الذي حلت بموجبه المجمع السابقة الثلاثة ( المجمع العلمي العراقي والمجمع العلمي الكردي ومجمع اللغة السريانية ) وتشكل المجمع العلمي العراقي الجديد ، وقد نص في المادة الرابعة من هذا القانون على ان تبتق من بين الاعضاء العاملين للمجمع الجديد هيئة اللغة الكردية وقوامها تسعة اعضاء ممن لهم اطلاع واسع وتضلع في اللغة الكردية وآدابها . وبموجب هذا النص فقد تكونت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي من اعضاء المجمع العاملين - من الاكراد - التالية اسماؤهم :

- ١ - عزيز رشيد عقراوي
- ٢ - الشيخ محمد الخال
- ٣ - الشيخ عبدالكريم المدرس
- ٤ - السيد موسى عبدالصمد
- ٥ - الدكتور حسن كناني
- ٦ - الدكتور كامل حسن البصير

٧ - الدكتور جلال محمد صالح

٨ - الدكتور جوامير مجيد سليم

٩ - الدكتور ناجي عباس احمد

ومن بين هؤلاء فقد اختير الاستاذ عزيز رشيد عقراوي رئيسا للهيئة  
الكردية وعضوا في ديوان رئاسة المجمع .

### الهيئة الكردية تبدأ اعمالها :

ومنذ ذلك الحين والهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي تعقد مع كل  
اجتماع لمجلس المجمع اجتماعا خاصا بها تنظر خلاله في برنامج عمله وتتخذ  
الاجراءات والقرارات التي تراها ضرورية لاداء مهامه التي نص عليها قانون  
المجمع .

### صلاحيات الهيئة الكردية :

وقد منح مجلس المجمع العلمي العراقي وديوان رئاسته ، الهيئة الكردية  
في المجمع صلاحيات واسعة تتمكن بها من اداء واجباتها بصورة مرضية تكون  
مدعاة الرضا والارتياح لدى كل مثقف كردي ومن تلك الصلاحيات حق الهيئة  
في ان تنشر سنويا اثني عشر كتابا باللغة الكردية ( او باللغة العربية شريطة  
ان تكون مواضيعها ذات علاقة بالثقافة الكردية ) على ان لا يزيد مجموع  
ملازم هذه الكتب عن ٤٠٠ ملزمة ، وان تستطيع تسليف المؤلف الكردي  
مالا يزيد عن ثلثمائة دينار لنشر أي كتاب تراه صالحا للنشر ولكنه لا يرقى الى  
مستوى الكتب التي ينشرها المجمع بنفسه ، على ان يسترد المبلغ من المؤلف  
في صورة نسخ من كتابه بالسعر الذي تدفعه له دور النشر لقاء توزيع كتابه  
في الاسواق . وقد تقرر ان يكون الحد الاقصى للكتب التي يسلف اصحابها  
سنويا عشر كتب .



## اعضاء المجمع الموزنون خارج القطر :

كان للمجمع العلمي الكردي المنحل عدد من اعضاء الشرف والاعضاء الموزنين خارج القطر ممن لهم ايد بارزة في مجال الثقافة الكردية ، وبنيّة الإبقاء على الصلات العلمية مع هؤلاء ونظائرهم وبناء على اقتراح من الهيئة الكردية في المجمع ، فقد اختار المجمع العلمي العراقي الذوات التالية اسماؤهم اعضاء موزنين له :

- ١ - علي سيدو الكوراني - الاردن
- ٢ - موسى عنتر - تركيا
- ٣ - قناتي كوردو - الاتحاد السوفيتي
- ٤ - حاجي جندي - الاتحاد السوفيتي
- ٥ - اورديخاني جليل - الاتحاد السوفيتي
- ٦ - جليلي جليل - الاتحاد السوفيتي
- ٧ - موسى جگرخوين - سوريا

هذا وقد ابلغت الهيئة الكردية الذوات المتخيين باتخابهم وطلبت منهم مساعدتها على اداء مهماتها في حقل الثقافة الكردية .

## لجان الهيئة الكردية :

وفي سبيل النهوض بالمهمات الملقاة على عاتق الهيئة الكردية فقد اقرت تشكيل ثلاث لجان دائمة ولجنة واحدة موقته ، هي :

١ - لجنة اللغة الكردية ، وتتألف من :

١- عزيز رشيد عقراوي - مقرا

٢- د. كامل حسن البصير

٣- صادق بهاء الدين

٤- محمد جميل الروزياني

٥- شكور مصطفى عبدالله

٦- نوري علي أمين

ب - لجنة المجلة ، وتآلف من :

١- عزيز رشيد عقراوي - مقررا

٢- موسى عبد الصمد

٣- د+ حسن كساني

٤- شكور مصطفى عبدالله

٥- عبداللطيف عبدالمجيد محمد

٦- د+ بدرخان عبدالله السندي

ج - لجنة الآداب والتراث الكرديين ، وتآلف من :

١- الشيخ محمد الخال - مقررا

٢- د+ كامل حسن البصير

٣- د+ كوردستان گيو موكرياني

٤- د+ شكرية رسول ابراهيم

٥- د+ محمد فاروق عمر صديق

٦- محمد امين كاردوخي

٧- د+ شوار عبدالرحمن مام علي

د - اللجنة التحضيرية لاعداد الحلقة الدراسية للاطلاع الموحد للغة الكردية ،  
وتآلف من :

١- د+ كامل حسن البصير

٢- صادق بهاءالدين

- ٣- محمد أمين غفور هوراماني
- ٤- شكور مصطفى عبدالله
- ٥- نوري علي أمين
- ٦- محمد الملا عبدالكريم
- ٧- عبداللطيف عبدالمجيد محمد

اما المهمات الملقاة على عاتق كل من هذه اللجان ، فهي كما يلي :

### لجنة اللغة الكردية :

وضعت هذه اللجنة برنامج عمل لها ، ويشمل هذا البرنامج :

- ١- وضع وترجمة المصطلحات الضرورية في مختلف ميادين المعرفة والعلوم ولاسيما مصطلحات مواد الكتب التعليمية لكافة المراحل الدراسية .
  - ٢- الاستمرار في تهيئة مستلزمات اكمال مشروع القاموس الكردي الموحد وفق المنهج التالي :
- تكليف عدد من السادة المختصين باعداد قاموس لمفردات اللهجة اللرية على ان تقابل كلماته بما يماثلها في اللهجة الكرمانجية واللغة العربية .
  - تكليف عدد آخر من المختصين باعداد قاموس في اللهجة الكورانية .
  - توجيه نداء الى المثقفين الاكراد لجمع مايسكن جمعه من المفردات اللغوية الكردية بمختلف لهجاتها وارسالها الى اللجنة للاستفادة منها في اعداد القاموس الكردي الموحد .
- وهذا هو نص النداء :

### نداء الى المثقفين الاكراد

تعتمد الامم في ضبط مفردات لغاتها وفي تقريب لهجاتها وتعريف ابنائها جميعا بتلك اللهجات على قواميسها التي تجمع شوارد تلك المفردات ابنا كانت

وحيثما وجدت . وما من عالم يجهل أهمية القواميس في اغناء اللغة واثراء الادب القومي وتقريب أبناء الامة بعضهم من بعض .

وقد انتبه المثقفون الاكراد منذ حين ، شأنهم شأن أبناء سائر الامم الناهضة ، الى أهمية القواميس فعملوا على كتابتها ساعين في سبيل ذلك الى جمع المفردات واستقرائها والبحث عنها بين الضائل وفي القرى النائية وفي الادب القديم والتراث الفولكلوري ، شأنها في الحضر وبين أبناء المدن ، فاللغة هي لغة الجميع ، ومن لهجات جميعهم ومفردات تلك اللهجات تتكون اللغة القومية ، فظهر في هذا الميدان أناس لا يتكر فضلهم ، ومنهم الشاعر الخالد أحمدى خاني والشيخ معروف النودهي وآية الله محمد مردوخ الكردستاني وغبو الموكرياني والشيخ محمد الخال وجكرخوين وعبدالرحمن ذبيحي وقناني كوردوبيف وتوفيق وهبي وغيرهم ، كما ألف البعض الآخر قواميس متخصصة مثل القاموس الزراعي للشيخ معروف القرهداغي والقاموس العلمي لكamal جلال مغرب ، وعمد البعض الآخر في السنوات الاخيرة ، ولاسما في مطبوعات المجمع العلمي الكردي المنحل والكتب المدرسية التي تولت تأليفها او ترجمتها مديرية الدراسة الكردية ، الى الحاق قواميس باواخر مؤلفاتهم تتضمن المفردات الصعبة الواردة في تلك الكتب .

الا ان كل هذه الجهود ظلت بعيدة عن الوفاء بالطلب الاساسي وهو اعداد قاموس كردي - كردي شامل يتضمن المفردات الموجودة في مختلف اللهجات الكردية ويكون اساسا لتعريف أبناء الامة بكل تلك المفردات ويلعب دوره في ايجاد اللغة الادبية الموحدة ويكون عوناً على تأليف قواميس لغة الكردية وما يقابلها من اللغات الحية وبخاصة العربية مما جعل الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي تفكر في بعث الحياة في الفكرة التي تبناها المجمع العلمي الكردي المنحل من قبل في اعداد قاموس كردي - كردي شامل فشكلت لهذا الغرض لجنة مختصة تأخذ على عاتقها العمل لاعداد مثل هذا القاموس .

لذلك فاننا نهييب بالاخوة المثقفين الاكراد ، في المدن والريف وفي كل أرجاء كردستان ومن أبناء كل اللهجات أن يبادروا لاداء واجبه القومي المقدس فيمدوا اليانيد المساعدة بوضع خطة ، كل من جانبه ، لجمع المفردات ايا كانت وتزويد هذه الهيئة بها . كما نهييب بالذين لديهم مشاريع جاهزة لهذا الغرض لتزويدنا بصورة من مسودات مشروعاتهم بغية تسيق كل ما يردنا في سبيل اعداد قاموس كردي - كردي موحّد وشامل . واتنا من جانبنا سنشير الى مساهمة كل من يساهم مهما ضوالت مساهمته ونذكر اسماء الجميع في قاموسنا الذي نعمل لأعداده ، ولدنيا الاستعداد لبذل المكافأة المالية لكل من يشترط ذلك لقاء تعاونه معنا واننا لمنتظرون .

**الهيئة الكردية  
في المجمع العلمي العراقي**

## لجنة المجلة :

وتنحصر مهمة هذه اللجنة في جمع المقالات العلمية للمجلة ولهذا الغرض فقد قررت الاتصال بالمعنيين والكتابة اليهم والطلب منهم ليكتبوا للمجلة ويزودوها بأحسن نتاجاتهم . ومن الجدير بالذكر ان هذا العدد من المجلة اعد للنشر بإشراف هذه اللجنة ، ومن المؤمل ان تكون الاعداد المقبلة في مستوى أرقى .

## لجنة الأدب والتراث الكرديين :

حددت هذه اللجنة في اجتماعاتها ان الأدب والتراث الادبي الكردي يعانيان من ظواهر سلبية عديدة منها ان معظم نتاجات القدامى والمعاصرين لم تنشر بعد ، وان المخطوطات مازالت مهملة في زوايا المكتبات الخاصة ، وان الدراسات العلمية لمختلف ضروب الأدب الكردي لم تجر بعد ، وان البعض ما نشر ليس مما يمكن الاستفادة منه بالشكل المطلوب ، وهذا كله اضافة الى موضوع تعدد اللهجات الذي ما يزال يخيم على الأدب والتراث الادبي الكردي .

ومن هنا حددت اللجنة مهامها في تأليف عدد من المصادر العلمية للدراسة الادبية في مختلف ضروب الأدب ، وتكليف عدد من المختصين بالقيام بذلك على ان تحدد لهم اللجنة بنفسها المواضيع التي يؤلفون فيها وتضع لهم خطة العمل بصورة تتسجم مع نهج المجمع وفكره ويتوفر فيها المستوى العلمي الرفيع . كما قررت ترجمة المصادر ذات العلاقة بالأدب والتراث الادبي الكردي الى الكردية ، واحياء التراث الادبي وفق منهج سليم وتحقيق المخطوطات ونشرها وطبع الدواوين الشعرية غير المطبوعة واعادة طبع ما طبع منها بصورة غير صحيحة ، وجمع التراث الفولكلوري من مختلف اللهجات ، ونقل ما نشر من التراث بغير اللغة الادبية الموحدة الى هذه اللغة ، وتشجيع

التأليف والترجمة في مختلف العلوم وفي حقون الفكر والتاريخ وسواها ما له علاقة بالادب .

**اللجنة التحضيرية لاعداد الحلقة الدراسية للاملاء الموحد للغة الكردية :**

تشكلت هذه اللجنة لشعور المعينين بانه آن الأوان لوضع حد للمشاكل التي يعاني منها الاملاء الكردي والتي ماتزال تعرقل تكون القواعد الاملائية الموحدة في الكردية . وعلى هذا الاساس فقد استقر الرأي على تشكيل لجنة تحضيرية تأخذ على عاتقها الدعوة لعقد ندوة موسعة للمعينين بالاملاء الكردي خلال الصيف القادم في احد مصابف محافظة اربيل يتدارسون فيها مشاكله ويضعون لها الحلول المدروسة .

وقد عقدت هذه اللجنة عدة اجتماعات لوضع الأسس اللازمة لعقد الندوة المقترحة ونشرت نداءً وزعته على الهيئات المعنية والاشخاص ذوي الامام بالموضوع ، وهذا هو نص النداء :

**نداء من الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي**

**ندوة لمعالجة مشاكل الاملاء الكردي**

عمل المتغفون الكرد خلال هذا القرن بل قبل حلوله ردحا من الزمن من اجل تطويع الحروف العربية ليكون من شأنها ان تعبر عن الاصوات الكردية بصورة يستطيع الكاتب الكردي ان يرسم من خلالها الصوت الذي ينطق به لسانه على الورق . وقد بذل اولئك جماعات وفرادي ، كما بذلت الصحف والمجلات الكردية ، والمنظمات والجمعيات والمؤسسات الثقافية الكردية جهودا مضية حتى بات بوسعنا اليوم ان نقول ان هناك املاء كرديا له حدوده وموازينه وقواعده، وانه بات بوسع المؤلف الكردي ان يحقق مخطوطة قديمة او يؤلف كتابا او يكتب مقالات باللغة الكردية وبالحروف العربية دون ان يعترضه عائق يصعب تذليله . اننا مدينون جميعا لجهود اولئك الجنود المروءين والمجهولين الذين ناضلوا على درب ابداع الاملاء الكردي ، وستظل ذكرياتهم محفورة على صفحات قلوبنا طاهرة نقية .

إلا أنه ماتزال ، مع ذلك ، مشاكل لم نحل وقضايا لم يبت فيها بعد بصورة نهائية وحاسمة . كما ظهرت خلال مسيرة تطور الإملاء الكردي مشاكل جديدة جاءت بها الحياة المعاصرة وهي بحاجة إلى علاج . ولتذليل هذه العقبات هنالك أفكار وآراء متنوعة وتتخذ كل مجموعة أسلوباً خاصاً لها بهذا الصدد . كما أن هناك كثيرين يذهبون لعلاج هذه المشاكل مذاهب شتى في آن واحد .

لقد تدارس المجمع العلمي الكردي المنحل عدداً من هذه المشاكل في حينه واتخذ بشأنها مقررات وطرح مقرراتها لفترة من الزمن للمعنيين من أجل دراستها وأبداء الملاحظات بشأنها ، وطرح المعنيون فعلاً بعض الملاحظات ، غير أن الموضوع توقف عند هذا الحد ، ولم يتمكن المجمع من السير بالقضية حتى النهاية ، ولم تتجاوز مقرراته حدود مطبوعاته . وهكذا فإن المشاكل التي كانت تعرض طريق الإملاء الكردي في بداية تأسيس المجمع مازالت كما كانت وهي تبحث لها عن حلول .

من هنا ، وفي ضوء المنجزات والأخفاقات السابقة - قررت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي عقد ندوة واسعة في حزيران المقبل في أحد مصانف محافظة أربيل لدراسة مشاكل الإملاء الكردي بدمى إليها كل المعنيين بإيجاد الحلول لتلك المشاكل . وقد شكلت الهيئة لهذا الغرض لجنة تحضيرية تأخذ على عاتقها تحقيق عقد هذه الندوة .

لقد حددت هذه اللجنة المشاكل التي يجب تدارسها ، كما تراها هي . وهي تعلن أن الأبواب مفتوحة على مصارعها لدرج أي مشكلة أخرى فاتها درجها ، ليقتراح دراستها الذين يرون ذلك أمراً ضرورياً . وهذه هي المواضيع التي حددتها اللجنة :

#### ١ - مشاكل كناية الأصوات :

أ - حروف العلة (ذوات الإشارات منها والمهملة) والحروف الصحيحة .

ب - الأصوات التي لم نوضع لها حروف .

ج - مراتب حروف العلة (من حيث الطول والقصر) .

د - الأصوات المرسومة حتى الآن بحرفين (أونك - نك ، سوتين - ويا) .

٢ - مشاكل الكلمات البسيطة والكلمات المصوغة بزيادة أو نقصان :

أ - الكلمات العربية المستعملة في اللغة الكردية .

ب - السوابق والواحق .

٣ - مشاكل الكلمات غير البسيطة :

١ - ظاهرة النحت وبعض الاصوات التي لاتلفظ .

ب - كتابة أسماء الاعداد .

٤ - مشاكل كيفية كتابة الضمائر مع الافعال من حيث الاتصال والانفصال .

٥ - مشاكل كيفية كتابة حروف العطف ( و ، ش ، يش .. ) .

٦ - مشاكل علامات الترقيم .

٧ - مشاكل مايجب ان تكتب متصلة او منفصلة من الكلمات المركبة .

لذا ، فاننا نرجو من الاخوة المعنيين بمعالجة مشاكل الاملاء الكردي ، الراغبين في الاسهام ببحث أو اكثر في واحد أو اكثر من المواضيع المقترحة أو غيرها ، مما يمكن ان يكون قد فائنا درجه ، المبادرة لاعلام اللجنة بذلك اعتبارا من هذا التاريخ وحتى اوائل نيسان القادم ، ليدير اسمه وعنوان بحثه ( أو بحثه ) ضمن جدول الاعمال ، وليكون بوسع اللجنة ان تبحث عن معدون بحثنا في المواضيع المقترحة والتي تبقى شاعرة ولا يتقدم احد لاعداد بحث عنها .

اننا بانتظار اسهاماتكم جميعا لتكون الندوة في مستوى الموضوع ولتوصل جميعا الى ازالة الشرطات الاخيرة في طريق الاملاء الكردي .

عن الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي  
اللجنة التحضيرية

للندوة الخاصة بمعالجة مشاكل الاملاء الكردي  
بغداد - الوزيرية - المجمع العلمي العراقي

مطبوعات الهيئة الكردية :

صدر من الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي خلال الفترة الواقعة بين صدور هذا العدد من المجلة والعدد السابق منه ، الكتب التالية وهي اما مما قرر نشرها المجمع العلمي الكردي المنحل او من منشورات المجمع العلمي العراقي :

١- القاموس العلمي ( عربي - انجليزي - كردي ) ، الجزء الثاني ،

تأليف كمال جلال غريب .



٢- اليزيدية في ضوء بعض النصوص الدينية اليزيدية ، تأليف خدر سليمان و خليل جندي .

٣- قاموس اللغة الكردية ، الجزء الثاني ، تأليف عبدالرحمن ذبيحي .

٤- رحلة اوليا جلبي ( القسم الخاص بالمناطق الكردية ) ، ترجمة سعيد ناكام .

٥- تذكارات الرجال ، الجزء الاول ( خاص بمولانا خالد النقشبندي ) ، تأليف الشيخ عبدالكريم المدرس .

٦- نوبهار للشاعر احمدى خانى ، اعده صادق بهاءالدين .

٧- جغرافية كردستان ، تأليف علي اصغر شميم همداني ، ترجمة عبدالرحمن ذبيحي .

وتقرر كذلك نشر المؤلفات التالية :

١- بنات الكرد ، ترجمة الدكتور ناجي عباس .

٢- ديوان فقي قادر هموند ، من اعداد وتحقيق الشيخ عبدالكريم المدرس و فاتح عبدالكريم .

٣- الشعراء الاكراد ، تأليف صادق بهاءالدين .

٤- ديوان الشاعر والحريري ، تأليف دلشاد علي .

٥- نقد وتقريظ ، تأليف رءوف عثمان .

كما صدر من مطبعة المجمع / القسم الكردي الكتب التالية التي طبعت

على حساب مؤلفيها :

١- دفاعا عن الادب .. دفاعا عن نالي ، تأليف محمد الملا عبدالكريم .

- ٢- قواعد اللغة الكردية ، تأليف الدكتور عبدالرحمن معروف .
- ٣- نالي من خلال شعره ، تأليف محمد الملا عبدالكريم .
- ٤- اسطورة كويراوغلي ، تأليف يشار كمال وترجمة شكور مصطفى ( طبع على حساب دار الثقافة والنشر الكردية ) .

وتقرر كذلك تسليف مؤلفي الكتب التالية :

- ١- كشكول التراث الادبي الكردي ، اعداد الشيخ محمد علي القره داغي .
- ٢- وا فرحتاه ! هذا أنا ! تأليف محمد كريم رمضان ( مسرحية ) .
- ٣- ليلي ومجنون ، اعداد محمد أمين كاردوخي .

#### مكتبة الهيئة الكردية :

اهتم المجمع العلمي العراقي منذ اول تأسيه اهتماما بالغا بمكتبة الهيئة الكردية وقرر فهرسة محتوياتها ، وقد بدىء العمل في هذا المجال واستقدم خبير مختص للقيام بذلك يساعده اثنان من العاملين في مكاتب المجمع .

والامل وطيء بان ينجز العمل في هذا الشأن خلال الاشهر القلائل القادمة فتكون المكتبة في متناول أيدي المعنيين بالدراسات الكردية .

#### كلمة اخيرة :

هذه هي خلاصة باهم اعمال الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي منذ قيامها حتى الآن ، وانا نامل ان تكون ايامنا المقبلة اكثر عطاء واحصل بالاعمال المفيدة في خدمة اللغة الكردية والادب الكردي وتاريخ امتنا .

## پرسیستی بهشی کوردی

لاپەرە	بابەت
۲	له‌دایک‌بوونی دەستەئە کوردی کۆری زانیاری عێراق ؛ عەزیز پەشید ناگرەیی
۷	سەلا محەمەدی خاکی : شیخ محەمەدی خاڵ
۲۶	پێژمانی ناخفتا کوردی ؛ عەزیز پەشید ناگرەیی
۶۰	له‌بارەیی چالەکردنی زمانی توردکی بەرە ؛ باران ئوسمانوفا ( و : سوکور مستەفا )
۸۱	لێکۆڵینەوه‌ی ئەدەبی کوردی له‌ عێراقدا ؛ دوکتۆر ئە. ئە. کوردۆبیف ( و : دوکتۆرە شوکرە پەسوول )
۱۱۲	جەنگنامەیی خالید ؛ محەمەد عەلی قەرەداغی
۱۶۲	خۆبەتی له‌ زاری سلیمانیدا ؛ محەمەد مەرووف فەتاح
۱۹۶	بەرەت‌بەکانی پەختەسازیی و هۆنراوی دێرینی کوردی ؛ دوکتۆر کامیل بەسەر
۲۲۹	جۆرەکانی جین‌ناوو دەوریان له‌ پەسنەیی کوردیدا ؛ دوکتۆرە کوردستان موکریانی
۲۵۵	جەلادەت بەدرخان ؛ صادق بەه‌الدین ئامەیدی
۲۸۷	پاڤۆرتیک له‌بارەیی کارەکانی دەستەئە کوردی کۆری زانیاری عێراقەوه‌ ؛ عەبدوڵڵەتێف عەبدوڵڵەجید گلی

## فهرست القسم العربي

۳۰۵	بەندێجین ( منداڵی ) فی التاریخ قەدیما و جەدبنا ؛ محەمەد جەمیل بەندی الروزیانی
۴۴۰	نوروزیات ؛ الدكتور حسین قاسم العزیز
۴۶۹	مظفرالدین گوگبری حین طرد من اربیل ؛ محسن محەمەد حسین
۴۸۹	حقیقە موقف صلاح‌الدین ایوبی من القوی الاسلامیة فی الشام والجزیره ؛ درید عبدالقادر نوری
۵۱۵	تقریر عن اعمال الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي ؛ عبداللطیف عبدالجید گلی

# مجلة المجمع العلمي العراقي الهيئة الكردية

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY  
( ( KURDISH CORPORATION ) )

المجلد السابع  
١٩٨٠

VOLUME 7  
1980



مطبعة المجمع العلمي العراقي

بغداد - ١٩٨٠

رقم الإيداع في المكتبة الوطنية ببغداد ١١٨ لسنة ١٩٨٠

نعم النسخة دينار واحد







مَجَلَّةُ اَللُّغَةِ اَلْعَرَبِيَّةِ  
وَاللُّغَةِ اَلْاِسْتِغْرَافِيَّةِ

الهيئة الكردية



المجلد السابع  
١٩٨٠